

S

L

O

191

3



ACTAS  
DEL  
PLENO

VI - 1991

I - 1993

DILIGENCIA.-

La extiendo yo, el Secretario, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 305 de la Ley de Régimen Local y 233 del Reglamento de Ordenación, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales para hacer constar que este Libro, compuesto de 200 folios, rubricados por el Sr. Alcalde y sellados en seco con el de esta Corporación, se destinará a la transcripción de las actas de las sesiones del Pleno, comenzando con la correspondiente al día 15 de Junio de 1.991.

Deba, 16 de Junio de 1.991.

EL SECRETARIO



**ACTA DE CONSTITUCION DEL AYUNTAMIENTO  
CELEBRADA  
EL DIA 15 DE JUNIO DE 1.991**

**1.991.eko EKAINAREN 15ean EGINIKO UDALE-  
TXE OSAKETAREN AGIRIA**

En el Salón de actos de la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Deba, siendo las doce horas del día quince de Junio de mil novecientos noventa y uno, se reúnen, convocados por el Sr. Secretario, en primera convocatoria, los Concejales electos que han resultado proclamados en las elecciones municipales celebradas el día veintiseis del pasado mes de Mayo, que son los siguientes: Del Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA: D. Elías Olalde Urquiri, D. Jose M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Esteban Aguirre Gómez y D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia. Del Grupo Político HERRI BATASUNA: D. Jose Luis Aranberri Ulacia, Dña. M<sup>a</sup> Rosario Arruti Irigoyen y D. Eduardo Mugerza Urquidi. Del Grupo Político EUSKO ALDERDI JELTZALEA-PARTIDO NACIONALISTA VASCO: D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua. Del Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA: D. Eduardo García Elosua y D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena.

Deba Udalerriko Udaletxeko Batzar Areatoan, mila bederatziehun eta laurogeita hamaikagarrenen Ekainaren hamabosteko eguerdia izanik, Idazkari jaunak deiturik, lehendabiziko deialdian biltzen dira joan den Maiatzaren hogeitaseian eginiko udal hauteskudeetan aukeratuak gertatu ziren Zinegotziak: EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikotik: Elías Olalde Urkiri jauna, Jose M. Iparragirre Peña jauna, Esteban Aguirre Gómez eta Jesus M. Agirrezabala Goitokia. HERRI BATASUNA Talde Politikotik: Jose Luis Aranberri Ulazia jauna, Rosario Arruti Irigoien andrea eta Eduardo Mugerza Urkidi jauna. EUSKO ALDERDI JELTZALEA Talde Politikotik: Francisco Aldabaldetrecu Sáiz jauna eta Sabino Alberdi Aizpurua jauna. EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikotik: Eduardo García Elosua jauna eta Sabino Aizpurua Iruretagoiena jauna.

Asiste y da fé del acto el Secretario D. José Velasco Salvador, que lo es también del Ayuntamiento.

José Velasco Salvador, Udaletxeko Idazkaria denak bileraren fede ematen du.

El Secretario da cuenta de que el objeto de esta sesión es la constitución del Ayuntamiento, en cumplimiento de lo ordenado en el artº. 195.1 de la Ley Orgánica de Elecciones Generales, modificada por la también Ley Orgánica 8/1.991, de 13 de Marzo y artº. 37.1 del reglamento de Organización y Funcionamiento de las Corporaciones Locales, conforme al siguiente orden del día:

Bilera honen helburua Udaletxearen osaketa dela berri ematen du Idazkariak, 1.951.eko Hauteskunde Orokorren Lege Organikoaren 195.1 artikulua agindutakoa, era berean, Martxoaren 13ko 8/1.991 Lege araudiko 37.1 artikuluan xedaturikoa betez, ondorengo eguneko gai zerrendari jarraiki:

- \* Constitución de la Corporación.
- \* Elección del Alcalde y toma de posesión, en su caso.

- \* Udal osaketa.
- \* Alkatearen aukeraketa eta berekasuan, kargua hartzea.

Abierta la sesión, por el Secretario se procede a formar la mesa de Edad prevista en el artº. 195.2 de la Ley Orgánica 5/1.985, de 19 de Junio, de Régimen Electoral General, modificada por la también Ley Orgánica 8/1.991, de 13 de marzo, que queda integrada por el Concejales electo D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, de 60 años, por ser el de mayor edad, que la preside y por el Concejales electo D. Esteban Aguirre Gómez, de 29 años por ser el de menor edad, actúa como Secretario D. José Velasco Salvador, que lo es también el actuante en esta sesión.

Bilera zabaldurik, Adineko mahaia osatzen da Ikainaren 19ko Hauteskunde Orokorreko Araudiaren 5/1.985 Lege Organikoaren 195.2 artikuluan aurrikusi bezala, era berean Martxoaren 13ko 8/1.991 Lege Organikoan aldatua, zeinaren buru 60 urtetako Francisco Aldabaldetrecu Sáiz Zinegotzi hautatua (nagusi izateagatik) eta 29 urtetako Esteban Aguirre Gómez Zinegotzi hautatua (gazteena izateagatik) diren, Idazkari bezala José Velasco Salvador jauna ari tuko delarik.

Mahaiko Idazkariak aurrez eman zitzaizkion Zinegotzien izaera egiaztatzen duten izendapen-egiaztapen guztiak irakurtzen ditu eta Mahaikideek ikusi zituztelarik, Bailerako Hauteskunde Batzarrak bere egunean Udaletxe hori igorritako ziurtagiriek bat datozela ikusten da.

**UDAL OSAKETA.**- Aurreko ekintza burutu eta bilera honetara haytatuako Zinegotzi guztiak etorri direla ikusirik, eta beraz, legezko gehiengoa, Adineko Mahaiaren Lehendakariak kargua ematen die hautatutako

El Secretario de la Mesa da lectura a todas y cada una de las credenciales que previamente le han sido entregadas, acreditativas de la personalidad de los Concejales electos y comprobadas por los miembros de la Mesa con las certificaciones que en su día remitió a este Ayuntamiento la junta Electoral de la Zona, resultan conformes.

**CONSTITUCION DE LA CORPORACION.-**

Realizada la operación anterior y habida cuenta de que concurren a esta sesión la totalidad de los Concejales electos y por consiguiente la mayoría absoluta legal, el presidente de la Mesa de Edad da posesión a los Concejales electos, previa toma de promesa conforme a la fórmula legalmente establecida en la legislación electoral, haciéndose constar por los Concejales de H.B. que lo hacen por imperativo legal y declara formalmente constituida la Corporación.

A continuación invita a los Concejales presentes por si quieren hacer alguna observación al INVENTARIO MUNICIPAL DE BIENES, fotocopia del cual obra con anterioridad en poder de todos los Concejales para su examen y comprobación, no registrándose intervención alguna, todo ello en cumplimiento de lo dispuesto en el artº. 86 del texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto-Legislativo 781/1.986, de 18 de Abril y artº. 33.2 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 1.372/1.986, de 13 de Junio.

**ELECCION DE ALCALDE.-**

El Secretario expone a los reunidos que tal como dispone el artº. 196 de la Ley Orgánica 5/1.985, de 19 de Junio, del Régimen Electoral General modificada por la también Ley Orgánica 8/1.991, de 13 de Marzo, en la misma sesión de la Constitución de la Corporación ha de procederse a la elección de Alcalde, de acuerdo con el procedimiento establecido en dicho precepto y que es como sigue:

- \* Son candidatos todos los Concejales que encabezan las correspondientes listas.
- \* Son electores todos los Concejales electos presentes.
- \* La elección se realiza por papeleta secreta mediante una sola votación.
- \* Resultará elegido el candidato que obtenga la mayoría absoluta legal de votos, es decir se precisa, por

Zinegotzietan, aurrez, hauteskunde legebidean zehaztutako legezko formularekin bat promesa hartuz (HBko zinegotzietan lege-inperatiboz egiten dutela argitzen dute), eta Udal formalki osatutzat ematen du.

Jarraian, UDAL OGASUNEN ZERRENDARI buruz esatekorik ba ote zuten galdetu ziren han zeuden Zinegotzietan (aurrez fotokopia eskuratu bait zuten guzietan aztertu eta egiaztatzeko) eskuhartzerik eman ez zelarik. Guzi hori, Herri Erregimenari buruz Eraberritutako Idazkiaren indarreango legebideen 86. artikuluetan xedatutakoari jarraiki, zeina Apirilaren 18ko 781/1.986 Legezko Errege Dekretuz onartua dagoen eta Ikainaren 13ko 1.372/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakundearen Ondasun Araudiaren 33.2 artikuluan.

**ALKATE AUKERAKETA.-**

Ekainaren 19ko Hauteskunde Orokorreko Araudiari buruzko 5/1.985 Lege Organikoaren 196. artikulua agindu bezala, era beran Lege Organikoa den Martxoaren 13ko 8/1.991.ekoak aldatzen duelarik, Idazkari jaunak Udal Osaketarako bilera berean Alkatea aukeratu behar dela azaltzen die bildutakoiei, aipatu aginduan xedatutakoarekin bat, zeinak honela diot:

- \* Zerrendaburu diren Zinegotzi guzietan Alkategai.
- \* Etorri diren hautatutako Zinegotzi guzietan Alkategai.
- \* Hautaketa exekutuko botazio papeleta bakar batez egiten da.
- \* Botuen legezko gehiengoa lortzen duen alkategaia izango da aukeratua; beraz, sei boto behar dira gutxienez.
- \* Botazio honetan ez badu inork gehiengorik lortzen, automatikoki Alkate izendatuko da boto gehien lortu duen partidu zerrendan buru den Zinegotzia. Berdinketa kasuan, sortez erabakiko da.

Txostenaren ondoren eta honi buruz aurrean esandakoan oinarrituz, Alkategai dira ondorengo Zinegotzi hautatuak:

- Elias Olalde Urkiri jauna, Eusko Alkartasuna Partiduko zerrendaburu.
- Jose Luis Aranberri Ulazia jauna, Herri Batasuna partiduko zerrendaburu.
- Francisco Aldabaldetrecu Saiz, Eusko Alderdi Jeltzalea Partiduko zerrendaburu.
- Eduardo García Elosua, Euskadiko Ezkerra partiduko zerrendaburu.
- Idazkariak papeletak eskuratzen dizkie, bertan Alkatetzarako botatzen den Zinegotziaren izen abizenak agertu behar direla adieraziz eta papeletak tolestuak.

tanto, seis votos como mínimo.

\* Si ningún candidato obtiene en esta votación la mayoría absoluta, será proclamado de modo automático Alcalde, el Concejales electo que encabece la lista que haya obtenido mayor número de votos. En caso de empate se resolverá por sorteo.

Tras el informe y en base a los antecedentes obrantes sobre el caso, se proclaman candidatos a Alcalde los siguientes Concejales electos:

- D. Elías Olalde Urquiri, cabeza de lista del Partido Eusko Alkartasuna.
- D. Jose Luis Aranberri Ulacia, cabeza de lista del partido Herri Batasuna.
- D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, cabeza de lista del partido Eusko Alderdi Jeltzalea - Partido Nacionalista Vasco, y
- D. Eduardo García Elosua, cabeza de lista del Partido Euskadiko Ezkerra.

El Secretario facilita las correspondientes papeletas, con la indicación de que en la misma debe consignar el nombre y apellidos del Concejales electo que se vote para Alcalde y entregar las papeletas dobladas.

Recibidas todas las papeletas, se procede al escrutinio y recuento de votos, leyendo el Secretario en voz alta el nombre y apellidos del Concejales electo propuesto para Alcalde en cada papeleta, dando el siguiente resultado:

- D. Elías Olalde Urquiri, 6 votos.
- D. Jose Luis Aranberri Ulacia, 3 votos.
- D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, 0 votos.
- D. Eduardo García Elosua, 0 votos.

VOTOS NULOS: 2.

El Secretario invita a todos los presentes a que comprueben todas las papeletas y verifiquen la operación aritmética, procediéndose acto seguido a la destrucción de las papeletas.

A la vista del resultado de esta votación, es proclamado Alcalde de este Ayuntamiento, el Concejales electo D. ELIAS OLALDE URQUIRI, representante del partido EUSKO ALKARTASUNA, por haber

Papeleta guzietan jasotako ondoren, botuen kontaketa hasten da, Idazkariak papeleta bakoitzean Alkatetzarako proposatzen den Zinegotziaren izena ozenki esaten duelarik, ondorengo emaitzetara iritsi arte:

- Elias Olalde Urkiri jauna, 6 botu
- Jose Luis Aranberri Ulazia, 3 botu
- Francisco Aldabaldetrecu Saiz, 0 botu
- Eduardo García Elosua, 0 botu
- BALIOGABEKO BOTUAK: 2.

Idazkariak papeletak ziurtatzeko gonbitea egiten die bildutakoiei eta batuketa egiazta dezaten, ondoren papeletak puskatuz.

Botazio honen emaitza ikusirik, Udaletxe honetako Alkate gisa, EUSKO ALKARTASUNA partiduen ordezkaria den ELIAS OLALDE URQUIRI Zinegotzi jauna izendatzen da, boto gehienak lortu izanagatik -SEI-, legezko gehiengoa delarik.

Jarrian, hautatutako ELIAS OLALDE URQUIRI Zinegotzi jaunak Udaletxe honetako Alkatetzara onartzen duela adierazten du eta aurrez hauteskunde legebidean zehaztutako formularekin bat promesa eginez, Alkate karguaren jabetza ematen zaio Udalbatzaren aurrean indarreango legezko arauak ematen dizkieten ahalmen eskubide eta betebeharrak guzietan.

Ondoren Alkate jaunak zera esan zuen:

"Egunon: Lehendabizi, zuen guzietan etorri nahi nuzueke."

Bigarrenik, hauteskundeetan parte hartu duten hautesleak eta beraien botuekin legegaldi honetan Alkate izendatua izan nendin gehiengoz nigan konfidantza jarri duten guzietan eskertu nahi ditut.

Alkate bezala, denei eskaintzen natzaie, bai Elkartekideei eta orokorrean herritar guzietan beraien eskaeretan kasu egiteko erabilgarri eta bidezko batetan.

Era berean, orain arte egin bezala, gure herriarentzako posible diren hobekuntza sozial guzietan lortzeko lanean jarraituko dut etengabe eta gobernu programa on batekin, Debarako udal gestio on eta eraginkorra lor dezagun.

Eskerrikasko guzietan.

Hautatutako Zinegotzietan bateraezintasuneko zio posiblei buruz dagokien adierazpena egin dutel berri ematen dio Idazkariak Udal Plenoari eta hau jakinarean gainean gertatzen da.

Alkate-Lehendakariak bukatutzat ematen du Udalbatzaren osaketa bilera, Agiri honen goialdean adierazten den eguneko 12.45etan

obtenido mayor número de votos -SEIS-, que constituye la mayoría absoluta legal.

A continuación el Concejal electo D. Elías OLALDE URQUIRI, manifiesta aceptar el cargo de Alcalde del Ayuntamiento y previa promesa, conforme a la fórmula legalmente establecida por la legislación electoral, toma posesión del cargo de Alcalde ante el Ayuntamiento Pleno de la Corporación que le confiere esta posesión, con todas las prerrogativas, derechos y obligaciones que le atribuyen las disposiciones legales vigentes.

A continuación el Sr. Alcalde dijo:

"Buenos días: En primer lugar, quiero agradecer a todos vuestra presencia en este acto.

En segundo lugar, quiero agradecer también, a todos los electores su participación en las elecciones y a los que con su voto han depositado mayoritariamente su confianza en mí, para ser nombrado Alcalde para una nueva legislación.

Como tal, me ofrezco a todos, Corporativos y ciudadanos en general, para atenderles en sus demandas, que procuraré hacerlo de forma justa y equitativa.

Asimismo, conforme lo he hecho hasta ahora, seguiré trabajando sin desmayo para conseguir todas las mejoras sociales posibles para nuestro pueblo y con el diseño de un buen programa de gobierno, consigamos para Deba una brillante y efectiva gestión municipal.

Muchas gracias a todos."

El Secretario da cuenta al Pleno Municipal y éste queda enterado de que todos los Concejales electos han formulado la correspondiente declaración sobre causas de posible incompatibilidad.

El Alcalde-Presidente da por finalizado el acto de constitución de la Corporación Municipal, levantando la sesión a las 12,45 horas del día indicado en la parte superior de esta Acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

jasoaz, guziagatik, Idazkari bezala, zurratzen dudalarik.

#### 1.991.eko EKAINAREN 26an UDALETXE HONETAKO OSOKO BILKURAK EGINIKO EZ-OHIZKO BATZAR AGIRIA

Deban, mila bederatzehun eta laurogeita hamaikagarreneko ekainak hogeitasei; gaueko bederatzia izanik, biltzen dira, lehendakari zapean, Jose M. Iparragirre Peña, Jesus M. Agirrezabala Goitokia, Esteban Agirre Gómez, Jose Luis Aranberri Ulazia, M. Rosario Arruti Irigoien, Eduardo Mugerza Urkidi, Francisco Aldabaldetrecu Sáiz, Sabino Alberdi Aizpurua, Eduardo García Elosua eta Sabino Aizpurua Iruretagoiena Elkartekide jaun-andreak, Erakunde Idazkaria den José Velasco Salvador jaunarekin izan ziren, Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakunde Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legezko Errejimena Araudiaren 38. artikuluan xedatutako betez.

Lehendakari jaunak zabaltzen du bilera, deialdian sartu diren gaiak tratatuz:

Bilerarekin hasterakoan eta eguneko gairerendari hasiera eman baino lehen, Eduardo Mugerzak aurreko batzar agiriaren onarpena ez sartzearen arrazoia galdetzen du.

Udaletxearen osaketa eta Alkatea aukeratzeko bilera bakarrik izan zela erantzuten dio Idazkariak eta, beraz, ez zuela zuzenketa edo geroko onarpenik behar.

Aipatu agirian bere partehartzerik ere ez dela azaltzen dio Eduardo Mugerzak eta jasotako agiria gazteleraz dagoela.

Deialdian jasotako gaiak soilik eztabaidatu behar diren ez-ohizko Pleno batetan gaudela erantzuten dio Alkateak eta, beraz, gai horiek ez direla orain eztabaidatu behar.

#### 1. goa.-PLENOAK EGIN BEHARREKO BATZAR ERREJIMENAREN PROPOSAMENA.-

Plenoaren batzar errejimeneri buruz Alkate jaunak eginiko proposamena irakurtzen du Idazkari jaunak, hitzez-hitz honela esaten duelarik:

"Toki Errejimeneri Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 46. artikuluan xedatutakoarekin bat; Apirilaren 18ko 781/1.986 Legegintzako Errege Dekretuaren 47 eta 48.ean agindu eta Azaroaren 28ko

#### ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DIA 26 DE JUNIO DE 1.991.

En Deba, veintiseis de Junio de mil novecientos noventa y uno; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Jose M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, Dña. M<sup>a</sup> Rosario Arruti Irigoien, D. Eduardo Mugerza Urkidi, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, D. Sabino Alberdi Aizpurua, D. Eduardo García Elosua y D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que habían sido convocados, a fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 38 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre.

Abre la sesión el Sr. Presidente, pasándose a tratar los asuntos que se contienen en la convocatoria:

Al iniciar el desarrollo de la sesión y antes de dar comienzo al orden del día, Eduardo Mugerza pregunta porqué no consta en el mismo la aprobación, si procede, del acta anterior.

Le contesta el Secretario que se trata de una sesión que solamente fué para la constitución del Ayuntamiento y la elección del Alcalde y, por tanto, no requería ratificación o aprobación posterior.

Indica también Eduardo Mugerza que en dicha acta no constan sus intervenciones y que el acta recibida está en Castellano.

Le contesta el Alcalde que estamos en un Pleno extraordinario, en el que solamente se ha de tratar los asuntos comprendidos en la convocatoria y, por tanto, estos temas no deben tratarse ahora.

1º.- PROPUESTA DE REGIMEN DE SESIONES A CELEBRAR POR EL PLENO.- Por el Sr. Secretario se da lectura a la propuesta del Sr. Alcalde sobre régimen de sesiones del Pleno, que transcrita

2.568/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakunde Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legebide Errejimeneri Araudiaren 78. ean araututakoari jarraiki, Udaletxe honetako Osoko Bilkurari ondorengo batzar errejimeneri

#### PROPOSATZEN DIOT

- a) OHIZKOAK.- Hilean behin azkeneko ostegunetan, gaueko bederatzietan eta hau jaieguna balitz, hurrengo lan-egunean.
- b) EZ OHIZKOAK.- 7/1.985 Legearen 46.2.a); 781/1.986 Legegintza Errege Funtzionamendu eta Legebide Errejimeneri Araudiaren 78.2 artikuluetan xedatutakoarekin jarraiki.

Jose Luis Aranberri ez-ohizko batzarreburuzko argipide batzu eskatzen ditu; Alkateak Araudi Organikoarekin bat egiten direla erantzuten diolarik.

Alkate jaunak botaziopean jartzen du Plenoaren batzar errejimeneri proposamena, aho batez onartuz.

#### 2.a.- GOBERNU BATZORDEAK EGIN BEHARREKO BATZAR ERREJIMENAREN PROPOSAMENA.-

Gobernu Batzordearen batzar errejimeneri buruz Alkate jaunak hartutako Erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak Plenoaren ezagupenerako hitzez-hitz honela diolarik:

"Herri Erakunde Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneri Araudiaren onartzen duen Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuko 112.3 artikulua ematen didan ahalmenez baliatuz,

#### DEKRETATZEN DUT

Udaletxe honetako Gobernu Batzordeak hileroko 1., 2. eta 3. ostiraletan egingo du ohizko batzarra, arratsaldeko zazpitan.

Abuztua ez ezik, oporraldikoa deklaritzen delarik.

Ipinitako egunen bat jai balitz, hurrengo lehenengo lanegunean egingo da ordu berrean"

Plenoa jakinaren gainean geratzen da.

3.a.- BATZORDE INFORMATZAILEEN KOPURU ETA IZENARI BURUZKO PROPOSAMENA.- Batzorde Informatzaileen osaketa eta izenei buruz Alkate jaunak eginiko proposamena irakurtzen du Idazkari jaunak, zeinak hitzez-hitz honela esaten duen:

"Toki Errejimeneri Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 20. artikuluan, Herri Erakunde Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneri Araudiaren 124. 2.ean eta Udal Araudi Organikoaren 65.ean xedatutakoarekin bat, Uda-

literalmente, dice:

"De conformidad con lo dispuesto en los artículos 46 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local; 47 y 48 del Real Decreto Legislativo 781/1.986, de 18 de Abril y 78 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre,

#### PROPONGO

al Pleno de este Ayuntamiento, el siguiente régimen de sesiones:

a) ORDINARIAS.- Una al mes, el último jueves, a las 21,00 horas y si este día fuese festivo, al día siguiente hábil.

Se exceptúa el mes de Agosto, que se declara vacacional. En el mes de Diciembre se celebrará el jueves anterior a las Fiestas de Navidad.

b) EXTRAORDINARIAS.- Conforme a lo dispuesto en los artículos 46.2.a) de la Ley 7/1.985; 48 del Real Decreto Legislativo 781/1.986; y 78.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales."

Jose Luis Aranberri solicita algunas aclaraciones sobre la celebración de sesiones extraordinarias; contestándole el Alcalde que éstas se hacen de acuerdo con el Reglamento Orgánico.

Por el Sr. Alcalde se somete a votación la propuesta de régimen de sesiones del Pleno, siendo aprobada por unanimidad.

#### 2º.- PROPUESTA DE REGIMEN DE SESIONES A CELEBRAR POR LA COMISION DE GOBIERNO.-

Por el Sr. Secretario se da lectura de la Resolución del Sr. Alcalde sobre el régimen de sesiones de la Comisión de Gobierno para conocimiento del Pleno, que transcrita literalmente, dice:

"En el ejercicio de las atribuciones que me confiere el artículo 112.3 del Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de

Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

#### PROPOSATZEN DIOT

- 1.- BARNE ERREJIMEN, LANGILEGO eta ZERBITZU BATZORDEA.
- 2.- HERRIOGASUN ETA ONDARE BATZORDEA.
- 3.- OSASUN ETA GIZARTE ONGIZATE BATZORDEA.
- 4.- KULTURA, HEZKUNTZA, EUSKERA, TURISMO, KIROLAK, GAZTERIA eta FESTEN BATZORDEA.
- 5.- HIRIGINTZA, OBRA, INGURUGIRO ETA DEBA BEHEKO ELKARGOAREN BATZORDEA.
- 6.- ITZIARKO BATZORDEA ETA BASERRI ALDEA.
- 7.- KONTUEN BATZORDE BEREZIA.

Partidu bakoitzak ahozko bat izendatu beharko du Batzorde bakoitzerako, zeina Zinegotzia izan daitekeen edo ez, Partiduaren ordezkaritza izango duelarik.

Batzorde bakoitzeko ordezkararen izena Idazkaritzan emango dute Partiduek dagozkien agiri guzietan hala ager dadin.

Era berean, Plenoetan parte hartzeko bozeramailea izendatu beharko dute Partiduek (hauek Bozeramaile Batzordea osatuko dute), zeinaren osaketa indarreango araudian aurrikusten den".

Jose Luis Aranberri parte hartzen du eta, bere ustez, Batzordeak asko gutxitu direla dio. Osasun sailean, adibidez, emakumearen gaia aparte tratatu beharko litzatekeela uste dute. Era berean, Hezkuntza, Kultura, Euskara, Irakaskuntza, Gazteria, zatitu beharko liratekeela; Hirigintzarekin bezala, zeina Hirigintza alde batetik eta Elkargoa eta Ingurugiroa bestetik behar lukeen.

Alkate jauna sartzen da eta Aranberri jaunarekiko erizpide desadostasunaren aurrean eta beste Elkartekideen partehartze nahiaren aurrean, deialdian sartutako galak bukatu ondoren, Talde Politiko bakoitzari parte hartzeko txanda emango diola esaten du Plenoan sartutako gaiak dagokienez, egoki eritzitakoa adierazi dezan.

Egoera honetan, Alkate jaunak botaziopean jartzen du Batzorde Informatzaileen kopuru eta izendapen proposamena, honako emaitzak lortuaz:

Elias Olalde, Jose M. Iparragirre, Esteban Agirre, Jesus M. Agirrezabala, Eduardo Garcia eta Sabino Aizpurua Elkartekide jaunen sei aldeko botu; Jose Luis Aranberri, Rosario Arruti eta Eduardo Mugerza Elkartekide jaun-andreren hiru kontrako; eta Francisco Aldabaldetrekua eta Sabino Alberdi Elkartekide jaunen bi abstentzio.

Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

#### DECRETAR

La Comisión de Gobierno de este Ayuntamiento celebrará sesión ordinaria el 1º, 2º y 3er. viernes de cada mes, a las 19,00 horas.

Se exceptúa el mes de Agosto, que se declara vacacional.

Si algún día de los fijados coincidiese festivo, se celebrará la misma el primer día siguiente hábil a la misma hora."

El Pleno queda informado.

#### 3º.- PROPUESTA SOBRE EL NUMERO Y DENOMINACION DE LAS COMISIONES INFORMATIVAS.-

Por el Sr. Secretario se da lectura de la propuesta del Sr. Alcalde sobre constitución y denominación de las Comisiones Informativas, que transcrita literalmente, dice:

"De conformidad con lo dispuesto en los artículos en los artículos 20 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, 124.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales y 65 del Reglamento Orgánico Municipal,

#### PROPONGO

al Pleno de este Ayuntamiento la constitución y denominación de las siguientes Comisiones Informativas:

- 1.- COMISION DE REGIMEN INTERIOR, PERSONAL Y SERVICIOS.
- 2.- COMISION DE HACIENDA Y PATRIMONIO.
- 3.- COMISION DE SANIDAD Y BIENESTAR SOCIAL.
- 4.- COMISION DE CULTURA, EDUCACION, EUSKERA, TURISMO, DEPORTES, JUVENTUD Y FESTEJOS.
- 5.- COMISION DE URBANISMO, OBRAS, MEDIO AMBIENTE Y MANCOMUNIDAD BAJO DEBA.
- 6.- COMISION DE ITZIAR Y MEDIOL RURAL.
- 7.- COMISION ESPECIAL DE CUENTAS.

Cada Partido deberá designar un vocal

Emaitz hauekin, Alkate jaunak Batzorde Informatzaileen kopuru eta izendapenei buruzko proposamena onartua deklaratu zuen puntu honen hasieran azaldu eta aurkeztua izan den eran.

#### 4.a.- IZENDAPEN ETA DELEGAZIOAK.-

Udaletxe honetako Gobernu Organo ezberdinen osaketarako hartutako erabakien azalpen gisa, Alkate jaunak Eusko Alkatasuna eta Euskadiko Ezkerrak eratu eta sinatutako egitarau irakurtzen du, zeinak hitzez-hitz, honela dio:

#### 1.- SARRERA.-

Udal hauteskundetako emaitzek, Deban bakarka gobernatu ahal izateko beharrezko gehiengodun partidurik ez duen Udaletxe bat itxuratu dute, zeinak akordio edo paktuetara iristea beharrezkoa izatea ekarri duen udal iharduera programa baten inguruan Gobernu Talde bat bilduaz, datozen lau urtetarako gestio arazotan, Udaletxea, instrumentu arin eta eraginkor bihurtu dadin erreztuz.

Herritarren borondateak alde batetik, eta EA-EE arteko akordio borondateak bestetik, gure Udaletxean herritarren eskaerei erantzun egokia emateko gai den koalizio Gobernu bat osatzea ahalmenu digu. Gobernu honek, bere funtzionamendu ona bermatzen duten oinarritzko bi baldintza betetzen ditu:

\* Legediko lau urtetarako egitasmo baten inguruan dago osatua, eta

\* Gehiengo sendo batetan dago oinarritua.

Udal Gobernuan parte hartzeak, inolako printzipio politiko zein partidu bakoitzaren hauteskunde programa bazterterik ez dakarrela adieraztea beharrezkoa da; alderantziz, gure herriaren mesederako ezberdintasunak gaintitu eta talde politikoen arteko harremanak, Debarrek eman diguten ardura-esparru horretan ulertzeko ahalegina baizik.

#### 2.- LEHENTASUNEZKO HELBURUAK.-

EA-EEK sinatu dugun egitasmoak, gure herriak dituen arazo larrienak konpontzeko programa izan nahi du. Datozen lau urte hauetan, Debar eta Itziartarren interesak eta, batez ere, beharrik gehien duten sektoreetakoena defendatzeko zer egingo dugun eta beraien bizitza nola hobetuko dugun azaltzen duen programa bat da.

Guzi honen gainetik burutu daitekeen egitasmo bat da zeinak, Deba-Itziar, bizitzeko herri egoki eta solidarioagoa izan dadin bilatu nahi duen.

para cada Comisión, que podrá ser Concejal o no, el cual ostentará la representación del Partido.

El nombre del representante de cada Comisión será notificado por los Partidos en Secretaría para su reflejo en los correspondientes documentos.

Asimismo, los Partidos deberán dar el nombre de los Portavoces para las intervenciones en los Plenos, que serán los que formen parte de la Junta de Portavoces, cuya constitución está prevista en la normativa vigente".

Interviene Jose Luis Aranberri y dice que, a su entender, se han reducido mucho las Comisiones. Creen, por ejemplo, que en el apartado de Sanidad, debiera tratarse el tema de la mujer por separado. Asimismo, creen que deberían desglosarse Educación, Cultura, Euskera, Enseñanza, Juventud; así como también la de Urbanismo, estuviera dividida en Urbanismo por un lado y Mancomunidad y Medio Ambiente, por otro.

Interviene el Alcalde y dice que ante la discrepancia de criterios con el Sr. Aranberri y los deseos de intervención de otros Corporativos, una vez finalizados los asuntos comprendidos en la convocatoria concederá a cada Grupo Político un turno de intervenciones para que manifieste lo que estime oportuno en relación con los asuntos comprendidos en el Pleno.

En este estado, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta de número y denominación de las Comisiones Informativas, dando el siguiente resultado: seis votos afirmativos de los Srs. Corporativos D. Elías Olalde, D. Jose Mº Iparraguirre, D. Esteban Aguirre, D. Jesús Mº Aguirrezabala, D. Eduardo García y D. Sabino Aizpurua; tres negativos de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, Dña. Rosario Arruti y D. Eduardo Mugerza; y dos abstenciones de los Corporativos D. Francisco Aldabal-detrecu y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta relativa al número y denominación de las Comisiones informativas, tal como ha sido presentada y figura al inicio de este punto.

4º.- **NOMBRAMIENTOS Y DELEGACIONES.**- Como explicación de las resoluciones dictadas para la composición de los diferentes Organos de Gobierno de este

Gure ahalegin guzia beraien zerbitzura jarriko dugun egitasmoaren lehentasunezko helburuak, hauek dira:

- Herri partaidetza eta giza agenteak eragitea, gure geroa eraikitzeke konpromezuan guziak sar daitezzen.  
- Deba Beheko Plan Estrategikoa duda-mudarik gabe laguntzea.

- Udal gainetikako Erakundeak indartzea (probintzia eta bailarakoak), Urbidetarako Bazkude, Deba-Beheko Herri-Elkartea, DEBEGESA bailarako garapen sozio-ekonomikoaren Erakunde gisa, BERRILAN, IKASBAT, e.a.

- Debaren etorkizunerako duen garrantziagatik, Lojendio eta "Casa Campo"-ko proiektuak gauzatzea.

- Egitamuketa Arau Ordezkatzaileen atal puntualen berrazterketa, Inguru Giroa errespetatuz, udalaren hazkunde kontrolatu-integratzailea ziurtatzen jarrai dezaten.

- Azpiegitura eta Saneamendu obrak bukatzea eta depuradora eta ur-azpiko emisorearen ezarketa lortzea.

- Bi hezkuntza sareak lotuko dituen Eskola Publiko Esperimentalaren Proiektua gauzatzea, eta 16 urte arterainoko irakaskuntza ematea.

- Guzientzako etxebizitza eta gizarte zerbitzuen printzipioari erantzutea.

- Baserri giroko ur horniketa osatzea eta, bereziki, Egia, Mardari, eta Elorrixa auzoetara, jada, hauen proiektuak Mendiko Nekazaritza Sailan aurkitzen bait dira.

- Poligono Industrialean eta Itziarko erdi-gunean, depuradora orokorrak ipini daitezzen lortzeko, jarraipen eta beharrezko gestioak burutzea.

- Iciar, S.A.ren laguntzarekin, Itziarko Poligono Industrialeko Zerbitzu Elkartea, S.A.ren dinamizazioa eragitea bere garapena orekatua izan dadin.

- Gestio deszentralizatu eta partehartzailearen kultura politikarekin jarraitzea eta beharrezko azpiegiturak lortzea.

- Funtzio publiko elebidun, arin eta eraginkorra lortzea.

Ayuntamiento, por el Sr. Alcalde se da lectura al programa elaborado y suscrito entre Eusko Alkartasuna y Euskadiko Ezkerra, que transcrito literalmente, dice:

**"1.- INTRODUCCION.-**

Los resultados de las elecciones municipales han configurado en Deba un Ayuntamiento en el que ningún Partido ostenta la mayoría suficiente para poder gobernar en solitario, lo que hace necesario llegar a acuerdos o pactos que, aglutinando un equipo de Gobierno en torno a un programa de actuación municipal, facilite que el Ayuntamiento se convierta en un instrumento ágil y eficaz en las tareas de gestión durante los próximos cuatro años.

La voluntad de los ciudadanos, por una parte, y la voluntad de acuerdo de E.A. - E.E., por otra, favorece la formación de un Gobierno de coalición en nuestro Ayuntamiento capaz de dar una respuesta satisfactoria a las demandas de los ciudadanos. Este Gobierno cumple los dos requisitos fundamentales para que esté garantizado su buen funcionamiento.

\* Está constituido en torno a un programa para los cuatro años de legislatura.

\* Está sustentado en una mayoría sólida.

Es preciso señalar que la participación en el Gobierno Municipal no supone renunciar a principio político alguno, ni a los programas electorales de cada Partido, sino un esfuerzo de superación de las diferencias, en beneficio de nuestro pueblo y de entender las relaciones entre grupos políticos en el marco de responsabilidad que los Debarras nos han confiado.

**2.- OBJETIVOS PRIORITARIOS.-**

El programa que hemos suscrito E.A.-E.E. pretende ser un programa de soluciones a los problemas más importantes que tiene nuestro pueblo. Es un programa en el que se dice qué es lo que vamos a hacer en los próximos cuatro años para defender los intereses de los Debarras e Itziartarras y, sobre todo, de aquellos sectores más necesitados y cómo mejoraremos su calidad de vida. Es, sobre todo, un programa posible de realizar y que pretende hacer de Deba-Itziar un pueblo más habitable y

**3.- HELBURU OROKORRAK**

Egitasmo hau sinatzen dugunok, ondorengo ezaugarriekin ikusten dugu Udaletxea:

**Doia.-** Bere programak hertsiki aukeratu eta gastu korrontea kontrolatzeko moduan debarren bizitza mailaren hobekuntzan eragingo duten zerbitzuak ematen ahaleginduz.

**Eraginkorra.-** Herri eskaerei azkar erantzungo diona, funtzionarien prestakuntza eta profesionaltasun handiagoarekin eta beharrezko ez diren biderapenak egotziz.

**Demokratikoa eta partehartzailea.-** Herritarren partehartzea ahalmenduko duen beharrezko mekanismoak eragin eta sortzea (Patronatuak, Fundazioak, Kontseiluak, e.a.) erabakiak hartu eta egitasmoaren gestioa eta egikaritzapena kontrolatuz.

**Ezberdintasunarekin solidarioa eta burrukaidea.-** Kargak gizabidez banatzea gehien duenak gehiago ordaintzea lortuz eta gutxien eduki eta gutxiagotasun eta ezberdintasun egoeran aurkitzen direnen mesedetan, politika bat garatuz.

**Berri emalea.-** Udal bizitzari buruzko aspektu guzietan buruz herritarrei berri ematea eta, konkretuki, EA-EEK sinatutako egitasmoaren garapen eta betekizun mailari buruz.

**4.- HERRI ERAKUNDEAK BILBAPEN INSTITUZIO-NALEAN: UDALETXEEN PAPER A BULTZATZEA.-**

Udaletxea, herritarrek beraien eskaerak lehendabizi egiten dituzten esparru instituzionala da. Hori logikoa da, herri Erakunde herritarrekiko hurbilena dela kontutan hartu ezker.

Udaletxeak ezin du gehiago itxaron eta ekin egin behar dio, Debarren aurrean, beraien gizarte ongizatearen arduradun zuzenena bait da. Etxebizitza, lana, gizarte ongizate, kultura etabarri ekin behar zaio eta gure auzokideen eguneroko arazoak konponduko dituen politika garatu.

Baina, hau ez da posible izango bilbapen instituzionalean Udaletxea indartu eta gastu publikoan partaidetza handiagoa izango duten Udaletxeen finantziaketan sistema ezarriko duen Udal Legearen onarpenik gabe.

EUDEL-en bidez (Euskadiko Udaletxeen Elkartea), zentzu honetako iharduera eskatuko dugu udal autonomia benetakoa izateko bide bakar bezala.

**5.- IHARDUERA GUNEA.-**

**ADMINISTRATIO ETA UDAL ANTOLAKUNTZA**



solidario.

Los fines primordiales del programa a cuyo servicio pondremos todo nuestro esfuerzo, son:

- Impulsar la participación ciudadana y de los agentes sociales, con el fin de implicar a todos en el compromiso de construir nuestro futuro.
- Apoyo sin vacilaciones al Plan Estratégico del Bajo Deba.
- Reforzar las Entidades supramunicipales (provinciales y comarcales) como el Consorcio de Aguas, la mancomunidad del Bajo Deba, DEBEGESA como Entidad de desarrollo socio-económico de la comarca, BERRILAN, Ikasbat, etc.
- Hacer realidad los proyectos de Lojendio y Casa Campo por su importancia para el futuro de Deba.
- Revisión de aspectos puntuales de las Normas Subsidiarias de Planeamiento para que nos sigan asegurando un crecimiento controlado e integrador del municipio respetando el Medio Ambiente.
- Finalizar las obras de Infraestructura y Saneamiento y conseguir la instalación de la depuradora y del emisor submarino.
- Hacer realidad el proyecto de Escuela Pública Experimental que integre a las dos redes escolares e impartir enseñanza hasta los 16 años.
- Responder al principio de vivienda y servicios sociales para todos.
- Completar el abastecimiento de agua al medio rural y más en concreto a los barrios de Egía, Mardari y Elorrixa, cuyos proyectos se encuentran ya en el Departamento de Agricultura de Montaña.
- Realizar el seguimiento y cuantas gestiones sean precisas para conseguir que se instalen las depuradoras generales en el Polígono Industrial y casco de Itziar.
- Impulsar, con la coordinación de Iciar, S.A., la dinamización de la Sociedad de Servicios, S.A. del Polígono Industrial de Itziar para que su desarrollo sea equilibrado.

- \* Barne Errejimen eta Langilego Batzordea.
- \* Itziar eta Baserri Giroko Batzordea.

#### EKONOMIKO-FINANTZIEROA

- \* Herriogasuntza, Ondare eta Aurrekontu Batzordea.
- \* Kontu Berezien Batzordea.

#### GIZA-KULTURALA

- \* Kultura, Hezkuntza, Turismoa, Euskara, Kirola eta Festa Batzordea.
- \* Osasun eta Gizarte Ongizate Batzordea.

#### LURRALDE POLITIKA ETA INGURUGIROA

- \* Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ingurugiro eta Deba Beheko Herri-Elkarte Batzordea.

4.1.- **ALKATEORDE IZENDAPENEKIKO ALKATE JAUNAREN ERABAKIA.**- Plenoak jakin dezan, alkateorde izendapenekiko Alkate jaunak hartu duen erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak, hitzez-hitz honela esaten duelarik:

"Toki Errejimeneko Oinarriak Arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 21.2. artikuluan eta Herri Erakundeen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneko Araudia onartzen duen Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuko 41.3 eta 46.1 artikuluetan xedatutakoarekin bat,

#### **ERABAKITZEN DUT**

LEHENA.- Ondorengo Alkateordeak izendatzea.

1.- Sabino AIZPURUA IRIRUTEGOIENA jauna, EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikoko Zinegotzia.

2.- Jose M. IPARRAGIRRE PEÑA jauna, EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko Zinegotzia.

3.- Jesus M. AGIRREZABALA GOITOKIA jauna, EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko Zinegotzia.

indarreango legezko araudiak ematen dizkion ahalmen eta eskubideekin.

BIGARRENA.- Interesaturiko Zinegotzietan Erabaki hau jakinaraztea; egiten den lehendabiziko bileran Udaltzari honen berri eman eta Probintziako Aldizkari Ofizialean, estraktoz, argitara bedi.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau Alkatetzako

- Continuar con la política cultural de gestión descentralizada y participativa y conseguir las infraestructuras necesarias.

- Conseguir una función pública bilingüe, ágil y eficaz.

#### **3.- OBJETIVOS GENERALES.-**

Los Partidos que suscribimos este programa concebimos el Ayuntamiento en torno a las siguientes características:

**Austero.**- De manera que selecciones de forma rigurosa sus programas y sus controles del gasto corriente, dirigiendo sus esfuerzos a la prestación de servicios que repercutan en una mejora de la calidad de vida de los Debarras.

**Eficaz.**- Que responda con prontitud a las demandas ciudadanas, con mayor formación y profesionalidad de los funcionarios y con eliminación de los trámites innecesarios.

**Democrático y participativo.**- Propiciando y creando los mecanismos precisos para hacer posible la participación de los ciudadanos (Patronatos, Fundaciones, Consejos, etc.) en la toma de decisiones y en el control de la gestión y ejecución del programa.

**Solidario y beligerante con la desigualdad.**- Que reparta las cargas con justicia consiguiendo que pague más quien más tiene y que desarrolle una política a favor de quienes menos tienen y se encuentran en situación de inferioridad y desigualdad.

**Informativo.**- Que informe a los ciudadanos de todos los aspectos relacionados con la vida municipal y, más en concreto, sobre el desarrollo y grado de cumplimiento del programa suscrito por E.A.-E.E.

#### **4.- LAS ENTIDADES LOCALES EN EL ENTRAMADO INSTITUCIONAL: POTENCIAR EL PAPEL DE LOS AYUNTAMIENTOS.-**

El Ayuntamiento es el ámbito institucional donde primero realizan sus demandas los ciudadanos. Ello es lógico, si tenemos presente que la Institución local es la más cercana al ciudadano.

El Ayuntamiento no debe esperar más y debe actuar porque es ante los Debarras, el responsable más directo de su bienes-

Erabaki Liburura pasatu behar da eta bere data egunaren hurrengo egunetik izango du eraginkortasuna".

Plenoa jakinaren gainean geratu zen.

4.2.- **GOBERNU BATZORDEKIDEEN IZENDAPENEI BURUZKO ALKATE JAUNAREN ERABAKIA.**- Plenoak jakin dezan, Gobernu Batzordekideen izendapenei buruzko Alkate jaunaren Erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak, hitzez-hitz honela dioelarik:

"Toki Errejimeneko Oinarriak Arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 23.1. artikuluan eta Herri Erakundeen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneko Araudia onartzen duen Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuko 41.3 eta 52.2 artikuluetan xedatutakoarekin bat,

#### **ERABAKITZEN DUT**

LEHENA.- Ondorengo Alkateordeak izendatzea.

1.- Sabino AIZPURUA IRIRUTEGOIENA jauna, Udaletxe honetan ordezkari den EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikoko Zinegotzia.

2.- Jose M. IPARRAGIRRE PEÑA jauna, Udaletxe honetan ordezkari den EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko Zinegotzia.

3.- Jesus M. AGIRREZABALA GOITOKIA jauna, Udaletxe honetan ordezkari den EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko Zinegotzia.

indarreango legezko araudiak ematen dizkion ahalmen eta eskubideekin.

BIGARRENA.- Interesaturiko Zinegotzietan Erabaki hau jakinaraztea; egiten den lehendabiziko bileran Udaltzari honen berri eman eta Probintziako Aldizkari Ofizialean, estraktoz, argitara bedi.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau Alkatetzako Erabaki Liburura pasatu behar da eta bere data egunaren hurrengo egunetik izango du eraginkortasuna".

Agindu eta sinatzen du, Deban, 1.991.eko Ekainaren 19an".

Plenoa jakinaren gainean geratu zen.

4.3.- **ALKATEAK GOBERNU BATZORDEAN AHALMENAK DELEGATZEKO ERABAKIA.**- Gobernu Batzordean ahalmenak delegatzeari buruz Alkate jaunak hartutako erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak Plenoak jakin dezan, zeinak hitzez-hitz honela dion:

tar social. Hay que actuar en materia de vivienda, empleo, bienestar social, cultura, etc. y desarrollar una política que solucione los problemas cotidianos de nuestros convecinos.

Pero esto no será posible sin la aprobación de la Ley Municipal, que refuerce al Ayuntamiento en el entramado institucional y establezca un sistema de financiación en el que los Ayuntamientos dispongan de una mayor participación en el gasto público.

Demandaremos a través de EUDEL (Asociación de Municipios Vascos), una actuación en este sentido, como única forma de hacer realidad la autonomía municipal.

#### AREAS DE ACTUACION.-

##### ORGANIZACION ADMINISTRATIVA Y MUNICIPAL

- \* Comisión de Régimen Interior y Personal.
- \* Comisión de Itziar y Medio Rural.

##### ECONOMICO-FINANCIERA

- \* Comisión de Hacienda, patrimonio y Presupuestos.
- \* Comisión Especial de Cuentas.

##### SOCIO-CULTURAL

- \* Comisión de Cultura, Educación, Turismo Euskara, Deportes y Festejos.
- \* Comisión de Sanidad y Bienestar Social.

##### POLITICA TERRITORIAL Y MEDIO AMBIENTE

- \* Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Medio Ambiente y mancomunidad del Bajo Deba.

**4.1.- RESOLUCION DEL SR. ALCALDE DE NOMBRAMIENTO DE TENIENTES DE ALCALDE.-** Por el Sr. Secretario se da lectura de la Resolución del Sr. Alcalde, para conocimiento del Pleno, de nombramiento de Tenientes de Alcalde que, transcrita literalmente, dice:

"En uso de las atribuciones que me confiere el art.º 21.2 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las bases de Régimen local y arts. 41.3 y 46.1 del real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

"Toki Errejimeneko Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 21.3 eta 23.2 artikuluek eta Herri Erakundeen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneko Araudia onartzen duen Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuaren 43.1 eta 2 artikuluek ematen didaten ahalmena erabiliz, zera

#### DEKRETATZEN DUT

**LEHENA.-** Ondoren zerrendatzen diren Alkateari emandako ahalmenen egikaritzapena Gobernu Batzordeari delegatzen diot aipatzen diren Arauegatik:

1.- Erakundeko Plenoak onartuko dituen oinarriekin, oposizio edo lehiaketa-oposizio bidez zerbitzura datorren hitzarmeneko nahiz funtzionari langilegoaren izendapena.

2.- Hitzarmeneko nahiz funtzionari langilegoaren jubilazio eta eszedentziak ematea.

3.- Zigorbidezko zehaztapidetzeki ekitea eta berauek ezartzea, langilegoa kaleratzea eta funtzionarien zerbitzutik aldentzea ezik, zeinak Erakundeko Plenoaren gain geratzen diren.

4.- Funtzionari eta hitzarmendun langilegoaren diru-ordaina aitortzea eta ematea.

5.- Iharduera nekagarria erakartzen duten zehaztapidetzetan eta afektaturiko eraikuntzen egitura aldatzen denetan edo eraikuntza berrikoak edo irekitzekoak direnetan, obra baimenak ematea.

6.- Udal Aurrekontuaren gestio ekonomikoaren garapena, Aurrekontuaren iharduera oinarrian zehaztutako kopurutik abiatuz.

7.- Dirulaguntzak ematea aurrekontuan zehaztutako partidetan kargatuz.

8.- Udalkiek erabiltzeko ogasunen baliapidea arautzea eta herribidetako lurzati sobranteen salmenta.

9.- 5. Atalean jasotako bere betebeharreran Udal Ordenantzak hausteagatikako faltak zigortzea.

10.- Hondamen zehaztapidetzak.

11.- Obra eta zerbitzuak kontratatu eta ematea hauen kopurua MILIOI PEZETATATIK gora (1.000.000,- pta.) iristen ez denean.

12.- Ekintza ezberdinetarako udal ordezkariak izendatzea.

13.- Gobernu Batzorderako bozeramailea

#### RESOLVER

**PRIMERO.-** Nombrar a los siguientes Tenientes de Alcalde:

1º.- A D. Sabino AIZPURUA IRURETAGOYENA, Concejal perteneciente al Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA.

2º.- A D. Jose Mª IPARRAGUIRRE PEÑA, Concejal perteneciente al Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA.

3º.- A D. Jesús Mª AGUIRREZABALA GOITOKIA, Concejal perteneciente al Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA.

Con las atribuciones y prerrogativas que le confiere la normativa legal vigente.

**SEGUNDO.-** Comunicar esta Resolución a los Concejales interesados; dése cuenta de la misma al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre y publíquese, en extracto, en el Boletín Oficial de la Provincia

**TERCERO.-** La presente Resolución debe transcribirse en el Libro de Resoluciones de la Alcaldía y tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su fecha."

El Pleno quedó informado.

**4.2.- RESOLUCION DEL SR. ALCALDE DE NOMBRAMIENTO DE MIEMBROS DE LA COMISION DE GOBIERNO.-** Por el Sr. Secretario se da lectura de la Resolución del Sr. Alcalde, para conocimiento del Pleno, de nombramiento de miembros de la Comisión de Gobierno, que transcrita literalmente, dice:

"En uso de las atribuciones que me confiere el art. 23.1 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y arts. 41.3 y 52.2 del real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

#### RESOLVER

**PRIMERO.-** Nombrar miembros de la Comisión de Gobierno a los siguientes Concejales:

- A D. Sabino AIZPURUA IRURETAGOYENA, Concejal del Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA, con representación en este Ayuntamiento.

- A D. Jose Mª IPARRAGUIRRE PEÑA, Concejal del Grupo Político EUSKO ALKAR-

izendatzea hala behar duten kasutarako.

**BIGARRENA.-** Delegazio honen helburu diren gai hauri buruz Gobernu Batzordeak hartzen dituen erabakietan, zirkunstantzia hau bereziki agertuko da eta delegaturiko Organo honek delegatu ez zaizkion gai buruz ematen dituen Erabakien balio berbera izango dute.

**HIRUGARRENA.-** Delegazio honen denborazko eremua egungo Udaltzaren aginpide denborara atxikitzen da, epe hau bukatu baino lehen eta aurrez baldintza formalki betez, Delegazio hau aldatu edo indargabetu ahal izango delarik.

**LAUGARRENA.-** Dekretu hau Gobernu Batzordera pasatzea, Udalteko Plenoari honen berri ematea egiten duen lehenengo bileran eta argitara bedi, estraktoan, Probintziako Aldizkari Ofizialean eta Udalteko Ediktu Taulan.

**BOSTGARRENA.-** Dekretu hau Alkatezaren Erabaki Liburura pasatu beharko da eta bere data egunaren hurrengo egunetik izango du eraginkortasuna.

Agintzen eta sinatzen du, Deban, 1.991.eko Ekainaren 19an".

Plenoa jakinaren gainean geratzen da.

**4.4.- ITZIARCO ALCATE PEDANEOAREN IZENDAPENA ETA HARTAN AHALMENAK DELEGATZEKO ALCATE JAUNAK HARTU DUEN ERABAKIA.-** Plenoa jakinaren gainean egon dadin, Itziarco Alkate pedaneo izendatzeko eta hari ahalmenak delegatzeko Alkate jaunak hartu duen erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak, zeinak hitzez-hitz honela dion:

"Apirilaren 18ko 781/1.986 Errege Dekretuz onartutako Toki Errejimenari buruz Indarrengo Legebideen Eraberritutako Idazkiaren 20.1 artikulua eta Araudi Organikoaren 64.ak ematen dizkidan ahalmenak erabiliz,

#### ERABAKITZEN DUT

**LEHENA.-** Itziar Auzoko Alkate Esteban AGIRRE GOMEZ izendatzea, EUSKO ALKARTASUNA Partidu Politikoko partaide, Indarrengo Legezko Araudiak ematen dizkion ahalmen eta eskubideekin.

**BIGARRENA.-** Erabaki hau interesaturiko Zinegotziari jakinaraztea; egiten den lehendabiziko bileran berri eman biezaio Udalteko Bilkurari eta argitara bedi, estraktoan, Probintziako Aldizkari Ofizialean.

**HIRUGARRENA.-** Bere Lurralde-eremuan ondorengo ahalmenak delegatzea:

TASUNA, con representación en este Ayuntamiento.

- A D. Jesús M<sup>a</sup> AGUIRREZABALA GOITOKIA, Concejal del Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA, con representación en este Ayuntamiento.

con las atribuciones y prerrogativas que les confiere la Normativa Local Vigente.

SEGUNDO.- Comuníquese esta Resolución a los Concejales interesados, dese cuenta de la misma al Ayuntamiento Pleno, en la primera reunión que celebre y publíquese, en extracto, en el Boletín Oficial de la Provincia.

TERCERO.- La presente Resolución debe transcribirse en el Libro de Resoluciones de la Alcaldía y tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su fecha.

Lo manda y firma, en Deba, a 19 de Junio de 1.991."

El Pleno queda informado.

4.3.- RESOLUCION DE DELEGACION DE ATRIBUCIONES DEL ALCALDE EN LA COMISION DE GOBIERNO.- Por el Sr. Secretario, para conocimiento del Pleno, se da lectura de la resolución del Alcalde sobre delegación de atribuciones en la Comisión de Gobierno que, transcrita literalmente, dice:

"En uso de las facultades que me otorga el art.º 21.3 y 23.2 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local y art. 43.1 y 2 del Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

#### DECRETAR

PRIMERO.- Delego en la Comisión de Gobierno el ejercicio de las atribuciones que se relacionan, atribuidas al Alcalde por las Normas que se citan:

- 1.- Nombramiento del personal laboral y funcional que acceda al servicio mediante oposición o concurso-oposición, cuyas bases serán aprobadas por el Pleno de la Corporación.
- 2.- Concesión de jubilaciones y excepciones del personal laboral y funcional.
- 3.- Incoación de expedientes disciplinarios e imposición de sanciones, salvo las del despido del personal y la de separación del servicio de los funcionarios, que quedan reservadas a la decisión del Pleno de la Corporación.

- Udal Ordenantzak eta Alkatetzako bandoak bete daitezzen arduratu.

- Udal zerbitzuen funtzionamendu arruntaz arduratu.

- Auzotarren beharrei buruzko informazio puntual eta zehatza biltzea.

- Baserri eta mendi bideen iraupena zaintzea, hiri poliziaren zerbitzuekin batera.

- Ordenu publikoa mantentzea.

LAUGARRENA.- Erabaki hau Alkatetzaren Erabaki Liburuan idatziko da eta bere data egunaren hurrengo egunetik izango du eraginkortasuna.

Deba, 1.991.eko Ekainak 19".

Plenoa jakinaren gainean geratzen da.

4.5.- BATZORDE INFORMATZAILIEN LEHENDAKARITZA DELEGATZEKO ALKATE JAUNAREN ERABAKIA.- Plenoak jakin dezan, Batzorde informatzailietako Lehendakaritza efektiboa delegatuz Alkate jaunak hartu duen Erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak, hitzez-hitz honela esaten duelarik:

" Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakundeen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneko Araudiaren 125.1) artikulua ematen didan ahalmena erabiliaz, zera

#### ERABAKITZEN DUT

LEHENA.- Ondoren zehazten diren Batzordetako Lehendakaritza efektiboa, bakoitzarentzat adierazten den Udaletxe honetako Zinegotzien gain uztea:

1.- Barne Errejimen eta Langilego Batzordea: EZ DU DELEGATZEN.

2.- Herriogasuntza eta Ondare Batzordea: EZ DU DELEGATZEN.

3.- Osasun eta Gizarte Ongizate Batzordea, Jesus M. AGIRREZABALA GOITOKIA jauna, EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko zinegotziaren gain.

4.- Hezkuntza, Euskara, Turismo, Kirolak, Gazteria eta Jaiak Batzordea, Eduardo GARCIA ELOSUA jauna, EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikoko zinegotziaren gain.

5.- Hirigintza, Obrak, Ingurugiro eta Deba Beheko Elkargoaren Batzordea, Jose M. IPARRAGIRRE PEÑA jauna, EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko Zinegotzia.

4.- Reconocimiento y concesión de indemnizaciones a funcionarios y personal laboral.

5.- Otorgamiento de licencias de obras siempre y cuando éstas impliquen modificaciones de estructuras de los edificios afectados o sean de nueva construcción o de apertura, que impliquen expedientes de actividad molesta.

6.- Desarrollo de la gestión económica del Presupuesto Municipal, a partir de la cuantía consignada en la base de ejecución del Presupuesto.

7.- Concesión de subvenciones con cargo a las partidas consignadas en el Presupuesto.

8.- Regulación de los aprovechamientos de bienes comunales y enajenación de las parcelas sobrantes de la vía pública.

9.- Sanción de las faltas por infracción de las Ordenanzas Municipales en materia de su competencia, recogidas en el apartado 5.

10.- Expedientes de ruina.

11.- Contratación y concesión de obras y servicios, cuando su cuantía exceda de UN MILLON DE PESETAS (1.000.000,- Ptas.).

12.- Designación de la representación municipal para los diferentes actos.

13.- Nombramiento de portavoz de la Comisión de Gobierno para aquellos casos que así lo requieran.

SEGUNDO.- En los acuerdos que la Comisión de Gobierno adopte sobre las materias citadas objeto de esta Delegación, se hará constar expresamente esta circunstancia y tendrán el mismo valor que las Resoluciones que este Organó delegante dicte sobre materias no delegadas.

TERCERO.- El ámbito temporal de esta Delegación se circunscribe al período de mandato de la actual Corporación, sin perjuicio de que antes de finalizar este período y previo el cumplimiento de los requisitos formales, se modifique o revoque esta Delegación.

CUARTO.- Dar traslado de este Decreto a la Comisión de Gobierno. Dar cuenta del mismo al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre y publíquese, en extracto, en el Boletín Oficial de la Provincia y en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

6.- Itziar eta Baserri Aldeko Batzordea, Esteban AGIRRE GOMEZ jauna, EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikoko zinegotzia.

7.- Kontuan Batzorde Berezia: EZ DU DELEGATZEN.

Indarreango Lege Araudiak ematen dizkion ahalmen eta eskubideekin.

BIGARRENA.- Eman biezaie Erabaki honen berri zinegotzi interesadunei, bai eta Udaletxe Plenoari ere egiten den lehendabiziko bileran eta argitara bedi, estraktoan, Probintziako Aldizkari Ofizialean.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau Alkatetzaren Erabakia Liburuan idatziko da eta bere data egunaren hurrengo egunetik izango du eraginkortasuna.

Deba, 1.991.eko Ekainaren 19a".

Udaletxe honetako Osoko Bilkura jakinaren gainean geratu zen.

4.6.- ORGANU KOLEGIATUETAN UDALETXE HONETAKO ORDEZKARIAK IZENDATUZ ALKATE JAUNAK HARTUTAKO ERABAKIA.- Plenoak jakin dezan, Organó Kolegiatuetan Udaletxe honetako ordezkariak izendatzeko Alkate jaunak hartutako erabakia irakurtzen du Idazkari jaunak, zeinak hitzez-hitz, honela dio:

" Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakundeetako Antolakuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneko Araudiaren 132 eta 139.3 artikuluetan xedatutakoarekin bat eta bakoitza oinarritzen den Estatutuek arautzen duten arabera, zera

#### ERABAKITZEN DUT

ordezkatua egon behar duen Organó Kolegiatu bakoitzerako Udaletxe honetako ordezkari gisa, ondorengo Elkartekideak izendatzea:

#### 1.- DEBA MUSIKAL PATRONATURAKO:

Elias OLALDE URKIRI jauna, Alkate-Lehendakaria.

jaunak, Herri Batasuna Talde Politikoko Zinegotzia.

Sabino ALBERDI AIZPURUA jauna, Eusko Alderdi Jeltzalea Talde Politikoko Zinegotzia.

Eduardo GARCIA ELOSUA jauna, EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikoko Zinegotzia.

#### 2.- ARTISAU IRAKASKUNTZA ZENTRUKO PATRONATURAKO:

QUINTO.- El presente Decreto debe transcribirse en el Libro de Resoluciones de la Alcaldía y tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su fecha.

Lo manda y firma, en Deba, a 19 de Junio de 1.991."

El Pleno queda informado.

**4.4.- RESOLUCION DEL SR. ALCALDE DE NOMBRAMIENTO DE ALCALDE PEDANEO DE ITZIAR Y DE DELEGACION DE ATRIBUCIONES EN EL MISMO.**- Por el Sr. Secretario se dió lectura, para conocimiento del Pleno, de la Resolución del Sr. Alcalde de nombramiento de Alcalde pedáneo de Itziar y de delegación de atribuciones en el mismo que, transcrita literalmente, dice:

"En uso de las atribuciones que me confiere el art.º 20.1 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales Vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto 781/1.986, de 18 de Abril y artículo 64 del Reglamento Orgánico, vengo en

#### R E S O L V E R

PRIMERO.- Nombrar Alcalde de Barrio en Itziar a D. Esteban AGUIRRE GOMEZ, Concejal perteneciente al Partido Político EUSKO ALKARTASUNA, con las atribuciones y prerrogativas que le confiere la Normativa Legal Vigente.

SEGUNDO.- Comunicar esta Resolución al Concejal interesado; dése cuenta de la misma al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre y publíquese, en extracto, en el Boletín Oficial de la Provincia.

TERCERO.- Delegar en su favor las siguientes atribuciones en el Territorio de su Jurisdicción:

- Velar por el cumplimiento de las Ordenanzas Municipales y bandos de la Alcaldía.
- Velar por el normal funcionamiento de los servicios municipales.
- Recoger información puntual y precisa de las necesidades del vecindario.
- Vigilar la conservación de caminos rurales y montes, así como los servicios de policía urbana.

Elias OLALDE URKIRI jauna,  
Alkate-Lehendakaria.

Eduardo GARCIA ELOSUA, Hezkuntza eta Kultura Batzordeko Lehendakari gisa.

#### 3.- OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA PATRONATURAKO:

Eduardo GARCIA ELOSUA jauna, Alkatearen delegazioz, Lehendakaria.

jauna, Herri Batasuna Talde Politikotik.

Elvira ETXEBERRIA TXURRUKA andrea, Eusko Alderdi Jeltzalea Talde Politikotik.

#### 4.- EUSKALDUNTZE ETA ALFABETATZE ELKARGORAKO:

Elias OLALDE URKIRI jauna,  
Alkate-Lehendakari.

Sabino AIZPURUA IRURETAGOYENA jauna,  
EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikotik

#### 5.- DEBA BEHEKO HERRI-ELKARTEA:

Jose M. IPARRAGIRRE PEÑA jauna, EUSKO ALKARTASUNA Talde Politikotik.

#### 6.- UDAL KONTSEILU ESKOLARRERAKO:

Sabino AIZPURUA IRURETAGOYENA, EUSKADIKO EZKERRA Talde Politikotik.

#### 7.- GIPUZKOAKO URIBIDETARAKO BAZKUNDERAKO:

Elias OLALDE URKIRI jauna, Udaletxeko Alkate-Lehendakaria.

Partidu bakoitzeko Bozeramaileak Patronatu bakoitzerako kide bat izendatu beharko du, zeina Zinegotzia izan daitekeen ala ez, Taldearen ordezkaritza izango duen.

Deba, mila bederatzehun eta laurogeita hamaikagarrenen Ekainak hemeretzi.

Udaletxeko Bilkura jakinaren gainean geratzen da.

**5.a.- ALKATETZAN BETE-BETEKO IHARDUNA IZAN DADIN ALKATEAREN PROPOSAMENA.**- Alkatetzan bete-beteko iharduna izateko alkate jaunak egindako proposamena irakurtzen du Idazkari jaunak, hitzez-hitz honela esaten duelarik:

"Udaletxe honetako Alkate-Lehendakari gisa ditudan funtzioak betetzeak, Legeak karguari ematen dizkion betebeharrak guztiak diligentziaz betetzeko erabateko iharduna du

- Mantenimiento del orden público.

CUARTO.- La presente resolución debe transcribirse en el Libro de Resoluciones de la Alcaldía y tendrá efectividad a partir del día siguiente al de la fecha.

Deba, a 19 de Junio de 1.991".

El Pleno queda informado.

**4.5.- RESOLUCION DEL SR. ALCALDE DE DELEGACION DE LA PRESIDENCIA DE LAS COMISIONES INFORMATIVAS.**- Por el Sr. Secretario se dió lectura, para conocimiento del Pleno, de la Resolución del Sr. Alcalde delegando la Presidencia efectiva de Comisiones informativas, en Concejales del Ayuntamiento y que, transcrita literalmente, dice:

"En uso de las atribuciones que me confiere el artículo 125.1) del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre, vengo en

#### R E S O L V E R

PRIMERO.- Delegar la Presidencia efectiva de las Comisiones que a continuación se indican, en los Concejales de este Ayuntamiento que para cada una de ellas se hace constar:

1.- La Comisión de Régimen Interior y Personal: NO DELEGA.

2.- La Comisión de Hacienda y Patrimonio: NO DELEGA.

3.- La Comisión de Sanidad y Bienestar Social, en el Concejal D. Jesús Mº AGUIRREZABALA GOITOKIA, del Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA.

4.- La Comisión de Educación, Euskera, Turismo, Deportes, Juventud y Festejos, en el Concejal D. Eduardo GARCIA ELOSUA del Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA.

5.- La Comisión de Urbanismo, Obras, Medio Ambiente y Mancomunidad del Bajo Deba, en el Concejal D. Jose Mº IPARRAGIRRE PEÑA, del Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA.

6.- La Comisión de Itziar y Medio Rural, en el Concejal D. Esteban AGUIRRE GOMEZ, del Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA.

7.- La Comisión Especial de Cuentas: NO DELEGA.

Con las atribuciones y prerrogativas que les confiere la Normativa Legal Vigente.

helburu, era berean, gure herriarentzat giza hobekuntza guztiak lortzeko beharrezko funtzio denak burutzeko.

Ihardun honek, nire ohizko lana uztea dakar ondorio gisa eta, beraz, soldata galtzea.

Herri Erakundeen Antolaskuntza, Funtzionamendu eta Legegintza Errejimeneko Araudiaren 13. artikuluan, Toki Errejimeneko Oinarriak Arautzen dituen 7/1.985 Legearen 75.1 artikularekin batera, bere kargua betetzeagatik Herri Erakundeen partaideei dagozkien lansari eta diru-ordainak arautzen dituzte eta 1.991.eko Martxoaren 27an eginiko bileran Udaletxe honetako Osoko Bilkurak hartutako erabakiz, Alkateak eta Zinegotziek jaso beharko dituzten diruizendapenei buruz EUDELEK bidaliko dituen erizpideak onartuko dira.

Horregatik, Udaletxe honetako Osoko Bilkurari Udaletxe honetako Alkate-Lehendakari kargua betetzeko erabateko iharduna onartu eta aitortzea PROPOSATZEN DIOT

Udaletxe honek 1.991.eko Martxoaren 27an eginiko plenekin bileran onartu bezala, EUDELEN erizpideen arabera dagoen lansariarekin.

Deba, mila bederatzehun eta laurogeita hamaikagarrenen Ekainaren hemeretzia.

Jose Luis Aranberrik bere taldearen filosofia azaltzen du. Gurea bezalako herri batek, bete-beteko iharduna duen alkate bat behar duela uste dute. Bestalde, EUDELEN Araudiaren aurka botatu zuten, gehienbat, soldatari buruzko puntuan oinarrituz, 5.000 biztanleko herri batetan, gehienez egoki dakioken soldata ARCEPAFEko 30arena edo maila altuena duen Udaletxeko funtzionarioarena bait da, kasu honetan Idazkariarena. Idazkariak 5 milioi inguru irabazten duela kontutan izanik, ez geunden ados eta erdi mailako funtzionario baten soldata proposatzen genuen.

Erabateko iharduna beharrezkoa dela uste dugu baina ez soldata hori.

Jesus M. Agirrezabalak kontraesan bat iruditzen zaiola esaten du. Gestio on bat egiten bada, nola baloratzen dute dirua?

Jose Luis Aranberrik ez zaiola kontraesana iruditzen erantzuten dio, zuzen iruditzen bait zaie Alkatea liberatzea, baina beste soldata batez.

Bere proposamena, bere soldata ordezkatzearen bidetik dihoala esaten du Alkateak, Udaletxe honetako

**SEGUNDO.-** Comuníquese esta Resolución a los Concejales interesados, dese cuenta de la misma al Ayuntamiento Pleno en la primera reunión que celebre y publíquese, en extracto, en el Boletín Oficial de la Provincia.

**TERCERO.-** La presente Resolución debe transcribirse en el Libro de Resoluciones de la Alcaldía y tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su fecha.

Deba, a 19 de Junio de 1.991."

El Pleno de este Ayuntamiento quedó informado.

**4.6.- RESOLUCION DEL SR. ALCALDE NOMBRADO REPRESENTANTES DE ESTE AYUNTAMIENTO EN ORGANOS COLEGIADOS.-** Por el Sr. Secretario se da lectura, para conocimiento del Pleno, de la resolución del Sr. Alcalde de nombramiento de representantes de este Ayuntamiento en Organos Colegiados que, transcrita literalmente, dice:

"De conformidad con lo dispuesto en los arts. 132 y 139.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre y según se regula en los Estatutos por los que se rige cada uno de ellos,

#### RESUELVO

nombrar a los siguientes Corporativos, representantes de este Ayuntamiento para cada uno de los Organos Colegiados en que debe estar representado:

##### 1.- PARA EL PATRONATO DEBA MUSICAL:

D. Elías OLALDE URQUIRI, Alcalde-Presidente.

D. Concejal del Grupo Político de Herri Batasuna.

D. Sabino ALBERDI AIZPURUA, Concejal del Grupo Político Partido Nacionalista Vasco.

D. Eduardo GARCIA ELOSUA, Concejal del Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA.

##### 2.- PARA EL PATRONATO DEL CENTRO DE ENSEÑANZAS ARTESANALES:

D. Elías OLALDE URQUIRI, Alcalde-Presidente.

D. Eduardo GARCIA ELOSUA, como Presidente de la Comisión de Educación y Cultura.

##### 3.- PARA EL PATRONATO OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA:

Alkate-Lehendakaritza eginkizunetara bete betean iharduteagatik.

Arazo honetan argitu beharra dago, gauza bat Enpresari langile bat zenbat kostatzen zaion da eta beste bat oso desberdina soldata erreal edo nominan geratzen zaion kopuru garbia, ehuneko zati garrantzitsu bat giza aseguru euspenak eta I.R.P.F.ak osatzen bait dute.

Eduardo Garciak, EUDELen proposamenan oinarrituz Udaletxe honetako Alkate eta Zinegotziek jaso behar dituzten diruizendapenen erizpideak onartu zireneko 91-3-27ko Plenoan izandako partehartzeari buruz hitzegiten du, Jose Luis Aranberrik esaten duena demagogia hutsa dela adieraziz, Alkatetza duten Udaletxeetan ez bait dituzte erizpide berdinak mantentzen.

Benetan, orobarnezko-lansaritz hitzegiten ari zela esan zuen, baina EUDELeK aukerak ematen zituen eta ez zeuden ados. Beraien eritziz, erdi mailako funtzionari baten soldata ondo dago alkatearen ordain gisa.

Egoera honetan, Udaletxean onartutako EUDELen erizpideen arabera dagokion lansariarekin bere kargua betetzeko Alkatearen erabateko ihardunaren proposamena botaziopean jartzen du Alkate jaunak, ondorengo emaitzarekin: Elias Olalde, Jose M. Iparragirre, Esteban Agirre, Jesus M. Agirrezabala, Eduardo Garcia eta Sabino Aizpurua Elkartekideen sei aldeko botu; EA eta EEko Elkartekideak hurrenez-hurren; eta HEko Jose Luis Aranberri, Eduardo Mugerza, Rosario Arruti eta PNVko Francisco Aldabaldetrekua eta Sabino Alberdiren abstentzioekin.

Ondorioz, Alkateak onartutzat jo zuen Udaletxe honetan onartutako EUDELen erizpideen arabera dagokion lansariarekin bere kargua betetzeko Alkatearen erabateko ihardunaren proposamena.

**6.a.- TALDE POLITIKOETAKO ORDEZKARIEN PARTEHARTZEA.-** Batzarreko puntuak bukatu ondoren, alkate jaunak hitzegiteko txanda bat eman zien talde politiko ezberdinei.

Lehendabizi Rosario Arrutik hitzegin zuen, Itziarren bere partiduak lortutako botu kopurua kontutan izanik, Alkate pedaneoa Itziartara izan behar zukeela esanez.

Alkate pedaneoa bere partiduko bat izendatzeak ez du esan nahi ezin duenik gestio talde batek parte hartu, erantzuten dio Alkateak. Guzkiek lagundu dezaten jarrera dugu.

D. Eduardo GARCIA ELOSUA, Presidente por delegación del Alcalde.

D. por el Grupo Político Herri Batasuna.

D<sup>a</sup> Elvira ECHEVERRIA CHURRUCA, por el Grupo Político Partido Nacionalista Vasco.

##### 4.- PARA LA MANCOMUNIDAD DE EUSKALDUNIZACION Y ALFABETIZACION:

D. Elías OLALDE URQUIRI, Alcalde-Presidente.

D. Sabino AIZPURUA IRURETAGOYENA, del Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA.

##### 5.- PARA LA MANCOMUNIDAD DEL BAJO DEBA:

D. José M<sup>a</sup> IPARRAGUIRRE PEÑA, del Grupo Político EUSKO ALKARTASUNA.

##### 6.- PARA EL CONSEJO ESCOLAR MUNICIPAL:

D. Sabino AIZPURUA IRURETAGOYENA, del Grupo Político EUSKADIKO EZKERRA.

##### 7.- PARA EL CONSORCIO DE AGUAS DE GUIPUZCOA:

D. Elías OLALDE URQUIRI, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento.

El Portavoz de cada partido deberá designar un vocal para cada Patronato en el que le corresponde tener representación, que podrá ser Concejales o no, el cual ostentará la representación del Grupo.

Deba, diecinueve de Junio de mil novecientos noventa y uno.

El Pleno de este Ayuntamiento queda informado.

**5º.- PROPUESTA DEL ALCALDE DE DEDICACION EXCLUSIVA A LA ALCALDIA.-** Por el Sr. Secretario se da lectura de la propuesta del Sr. Alcalde para su dedicación exclusiva a la Alcaldía que, transcrita literalmente, dice:

"El ejercicio de mis funciones como Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento, tiene como objetivo la dedicación exclusiva para ejercer con diligencia todas las obligaciones que las Leyes atribuyen al cargo, así como para la realización de todas las funciones necesarias a fin de conseguir todas las mejoras sociales para nuestro pueblo.

Esta dedicación tiene como conse-

Berriro ere Rosario Arrutik hitzegiten du Batzordeko kargu guziak pertsona batengan geratu direla esanez. Itziarren ere antolatuta eta Batzordeak errespetatu behar liratekeela uste du.

Alkateak, eraturako egitarau bat dagoela erantzuten dio eta harekin lan egin daitekela.

EAJko Francisco Aldabaldetrekua, bipartitoaren egitarau orokorra izenpetu daitekela dio, gehienean arazoak konpontzea da benetan zaila izango den arren. Hala ere, zuzen iruditzen ez zaienean borroka egingo dute. Udal Gobernutik baztertuak izatea bereganatzen dute baina Batzordetan lan egingo dute. Bestalde, nagusitasun tonoa jeistea eskatzen du eta besteenganako errespetua izatea.

Gure egitarau bipartitoa pakto politiko baten ondorioa da, dio EEko Eduardo Garciak, ez dakit nola harritzen zaiten. Beste paktuak bezain legezkoa da. Norbaitek errespetua galdu izan badu ni ez naiz konturatu eta nik beste mundu guzira errespetatuko dudan bezala, gu ere errespetatzea espero dut. Francisco Aldabaldetrekua gure programan bezala Deba herrirako lan egingo dutela esaten duenean hain filosofikoa da, ezen lanean ikusiko beharko den.

Francisco Aldabaldetrekua, ez duela harridurarik izan adierazten du, horrelakorik aipatu ere ez du egin.

Batzorde banaketa kontutan izanik, gure botu-emaielen aurrean gure programa bete ezinean geratzen direla dio HEko Jose Luis Aranberrik. Patxi komentatu dituen gauza batzurekin ados gaude. Debarentzat ona dela iruditzen zaigun gauza guzietan lagunduko dugu. Lan egingo dugu eta herri informatuko. Udaletxea, normaltasun eta pakea lortzeko malda bat izatea nahi dugu.

Eako Jesus M. Agirrezabalak, bere parte hartzean eta aurrekoei erantzunez, hori gure konpromezua dela esaten du, aurrera eraman dezakegula iruditu zaigu eta halaxe planteatu. Batzordeetan laguntzeko egin diren proposamenak betetzea espero dugu udal gestio on bat lortzeko, honek, gure herriaren gizarte ongizatean hobekuntza bat erakarriko bait luke.

Dagokigun partean guk ere gure erantzukizuna dugula dio Francisco Aldabaldetrekua. Denboraren joan-etorrian ikusiko dugu nola doazen gauzak.

Parte hartze hauek bukatu ondoren, eta deialdiaren helburua besterik ez zenez, Alkate jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta

22.15etan jaso, zeinaren agiria honako hau den, Idazkari bezala, ziurtatzen dudalarik.

cuencia el dejar mi trabajo habitual y, en su virtud, la pérdida del salario.

El artículo 13 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, en relación con el artículo 75.1 de la Ley 7/1.985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, determinan la percepción de retribuciones e indemnizaciones que correspondan a los miembros de las Corporaciones Locales por el ejercicio de su cargo y por acuerdo del pleno de este Ayuntamiento, adoptado en sesión de 27 de marzo de 1.991, se aprobarán los criterios remitidos por EUDEL, relativos a las asignaciones económicas que han de percibir los Alcaldes y los Concejales.

Por lo expuesto,

**PROPONGO** al Pleno de este Ayuntamiento la aprobación y reconocimiento de la dedicación exclusiva para desempeñar el cargo de Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento, con percepción de la retribución correspondiente conforme a los criterios de EUDEL y aprobados por este Ayuntamiento en sesión plenaria de 27 de Marzo de 1.991.

Deba, diecinueve de Junio de mil novecientos noventa y uno.

Jose Luis Aranberri explica la filosofía de su grupo. Creen que un pueblo de las características del nuestro necesita un Alcalde con dedicación exclusiva. Por otro lado, votaron en contra del Reglamento de EUDEL y se basaron sobre todo en el punto concerniente al sueldo, ya que en un pueblo de 5.000 habitantes, el salario máximo que podría corresponderle es el 30 del ARCEPAFE o el del funcionario de máximo nivel en el Ayuntamiento, en este caso el Secretario. Teniendo en cuenta que el Secretario gana del orden de 5 millones, no estábamos de acuerdo y proponíamos el sueldo de un funcionario medio.

La dedicación exclusiva creemos que es necesaria, pero no ese salario.

Dice Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala que cree existe una contradicción en lo que dicen. Si se realiza una buena gestión, ¿como valoran el dinero?.

Le contesta Jose Luis Aranberri diciendo que no le parece una contradicción, señalando que les parece correcto que se libere el Alcalde, pero con otro salario.

Dice el Alcalde que su propuesta va orientada a compensarle de la pérdida del salario, al dedicarse exclusivamente

a sus labores como Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento.

En este asunto conviene aclarar que, una cosa es lo que un trabajador cuesta a la Empresa y otra muy distinta el salario real o cuantía líquida que en la nómina le queda, ya que un tanto por ciento importante lo constituyen las retenciones de seguros sociales y el I.R.P.F.

Eduardo García hace mención a su intervención en el Pleno de ppdo. 27-3-91 en el que se aprobaron los criterios de asignaciones económicas que han de percibir el Alcalde y Concejales en este Ayuntamiento en base a la propuesta de EUDEL, indicando que lo que dice Jose Luis Aranberri es pura demagogia, ya que no mantienen los mismos criterios en los Ayuntamientos que tienen Alcaldía.

Jose Luis Aranberri dijo que efectivamente se estaba hablando de sueldos brutos, pero EUDEL da posibilidades y no estaban de acuerdo. En su opinión, el salario de un funcionario medio está bien como retribución del Alcalde.

En esta situación el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta de dedicación exclusiva del Alcalde para desempeño del cargo, con percepción de la retribución correspondiente conforme a los criterios de EUDEL y aprobados por este Ayuntamiento, dando el siguiente resultado: seis votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Jose M<sup>o</sup> Iparraguirre, D. Esteban Aguirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala, D. Eduardo García y D. Sabino Aizpurua; Corporativos de E.A. y E.E., respectivamente; y cinco abstenciones de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, D. Eduardo Muguerza, Dña. Rosario Arruti, de H.B. y D. Francisco Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi, del P.N.V..

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta de su dedicación exclusiva para desempeñar el cargo de Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento, con percepción de la retribución correspondiente conforme a los criterios de EUDEL y aprobados por este Ayuntamiento.

**6º.- PARTICIPACION DE LOS REPRESENTANTES DE LOS GRUPOS POLITICOS.**- Finalizados los puntos de la sesión, el Sr. Alcalde concedió un turno de intervenciones a los diferentes grupos políticos.

Interviene en primer lugar Rosario Arruti, de H.B. y dice que teniendo en cuenta el nº de votos obtenidos por su

partido en Itziar, el Alcalde pedáneo debería ser de H.B.

Le contesta el Alcalde diciendo que el que hayan nombrado Alcalde pedáneo a uno de su Partido, no tiene porqué no participar un equipo en la Gestión. Estamos en disposición de que todes colaboren.

Nuevamente interviene Rosario Arruti para manifestar que todos los cargos de la Comisión han recaído en una misma persona. Cree que también en Itziar deberían organizarse y respetarse las Comisiones.

El Alcalde le contesta que existe un programa elaborado y se puede trabajar en él.

Francisco Aldabaldetrecu, del P.N.V., dice que el programa global bipartito puede suscribirse en su mayor parte, es de resolver problemas, aunque en la realidad va a ser difícil. De todas formas lucharán en lo que consideren que no es correcto. Asumen que se les haya excluido del Gobierno Municipal, pero van a trabajar en las Comisiones. Por otra parte, pide que se baje el tono de prepotencia y se tenga respeto con los demás.

Eduardo García, de E.E., expone que nuestro programa bipartito es consecuencia de un pacto político, no se como os sorprende. Es tan legítimo como otros pactos. Si alguien ha faltado al respeto yo no lo he intuído y espero que al igual que yo voy a respetar a todo el mundo, se nos respete de la misma manera. Es tan filosófico lo que dice Francisco Aldabaldetrecu de que van a trabajar por todo el pueblo de Deba como nuestro programa, y en el trabajo nos veremos.

Francisco Aldabaldetrecu dice que él no ha manifestado ninguna sorpresa, ni lo ha nombrado.

Jose Luis Aranberri, de H.B. manifiesta que, teniendo en cuenta el reparto de Comisiones nos quedamos sin posibilidades de cumplir nuestro programa ante nuestros ~~electores~~ votantes. Estamos de acuerdo en algunos aspectos de lo que ha comentado Patxi. Apoyaremos todo lo que creemos que es bueno para Deba. Trabajaremos e informaremos al pueblo. Deseamos que el Ayuntamiento sea un peldaño para lograr la normalidad y la paz.

Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala, de E.A., en su intervención y como respuesta a las anteriores, dice que ese es nuestro compromiso, hemos considerado que lo podemos llevar adelante y así lo hemos planteado. La responsabilidad es nuestra. Esperamos que las propuestas

hechas de colaborar en las Comisiones se cumplan para el logro de una buena gestión municipal, lo que conllevaría una mejora del bienestar social de nuestro pueblo.

Dice Francisco Aldabaldetrecu que, nosotros también tenemos nuestra responsabilidad en la parte que nos corresponde. Con el paso del tiempo veremos como van las cosas.

Terminadas estas intervenciones y no siendo otro el objeto de la convocatoria, el Sr. Alcalde da por terminado el acto y levanta la sesión a las 22,15 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*Estu*

**BORRADOR DE ACTA DE LA SESION ORDINARIA  
CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE  
AYUNTAMIENTO EL DIA 29 DE JULIO DE 1.991**

En Deba, veintinueve de Julio de mil novecientos noventa y uno; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. José M<sup>º</sup> Iparraguirre Peña, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Jesús M<sup>º</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Muguerza Urquidi, Dña. Rosario Arruti Irigoyen, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, D. Sabino Alberdi Aizpurua, D. Eduardo García Elosua y D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto a los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar:

**1º.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE SESIONES ANTERIORES.-** Distribuidas que han sido sendas fotocopias del borrador de las sesiones extraordinarias celebradas los días 15 y 26 de Junio de 1.991, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a las mismas.

En relación con el borrador de acta de la sesión de 15 de Junio, Eduardo Muguerza pregunta porqué no se transcriben las actas en su totalidad.

Le responde el Alcalde diciéndole que la redacción de las actas corresponde al Secretario y, conforme a Ley, no tiene necesariamente que ser literal.

Nuevamente interviene Eduardo Muguerza y dice que si en algún caso concreto algún Grupo Político pide que se transcriba íntegra su intervención, así se haga.

Con 8 votos afirmativos de los Corporativos de EA, PNV y EE y 3 abstenciones de los Corporativos de HB, se aprobó el borrador de acta de la sesión extraordinaria de 15 de Junio de 1.991.

Con respecto al borrador de acta de la sesión extraordinaria de 26 de Junio, Francisco Aldabaldetrecu dice que en el punto 6º, sus intervenciones, aunque recogen el resumen de lo dicho, al estar extractadas se reduce su contenido, por lo que pide se rectifique y se recojan tal como las expuso, y que fué:



*Ata*

"Francisco Aldabaldetrecu, del P.N.V., dice que el programa global presentado por el bipartito, puede suscribirse en su mayor parte, aunque la realidad hay que verla en su aplicación. Nosotros apoyaremos todos aquellos proyectos que consideremos beneficiosos para el pueblo de Deba y se opondrán a todo lo que consideren que no es correcto. Asímen que se les haya excluído del Gobierno Municipal, lo cual no va a impedir que trabajen en las Comisiones en beneficio de todos los Debarras."

"Por otra parte, pide que se baje el tono de prepotencia y se tenga respeto con los demás que, aunque hemos sido excluídos del Gobierno, representamos a un buen número de votantes, que también tienen sus derechos."

"Francisco Aldabaldetrecu dice que el no ha manifestado ninguna sorpresa, ni lo ha nombrado y no ha hablado de falta de falta de legitimidad. En cuanto a la comparación con otros pactos Aldabaldetrecu señala que no va a opinar de pactos externos en esta Sala. Solo opina en este Pleno de la situación de Deba."

Introducidas estas modificaciones, con ocho votos afirmativos de los Corporativos de EA, PNV y EE y tres abstenciones de los Corporativos de HB, se aprobó el borrador de acta de la sesión extraordinaria de 26 de Junio de 1.991.

**2º.- APROBACION DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DE LA PARCELA Q DEL POLIGONO INDUSTRIAL.-** Visto el Expediente de tramitación del Estudio de Detalle de la Parcela Q del Polígono Industrial, promovido por Urbanizadora Iciar, S.A: y redactado por IDOM, Ingeniería Civil.

RESULTANDO.- Que aprobado inicialmente el referido Estudio de Detalle por este Ayuntamiento, en sesión de 27 de Marzo de 1.991, fué sometido a información pública por el plazo de un mes, mediante Edicto publicado en el B.O. de Guipuzcoa nº 92, de fecha 17 de Mayo de 1.991, en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial y demás medios de comunicación que se determinan en el artº 140 del Reglamento de planificación y hecha la pertinente notificación personal a los propietarios afectados, todo éllo de conformidad con lo dispuesto en los arts. 41 y 54 de la Ley del Suelo y concordantes del Reglamento de Planeamiento, sin que durante dicho plazo se haya formulado reclamación alguna contra los mismos.

La Corporación Municipal, por unanimidad de los 11 Corporativos asistentes, que son todos los que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal y, por tanto, con el quorum que

determinan los artículos 49 de la Ley del Suelo y 47-3-i) de la Ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, acordó aprobar definitivamente el Estudio de Detalle de la Parcela del Polígono Industrial, promovido por Urbanizadora Iciar, S.A., de acuerdo con el dictámen de la Comisión de Urbanismo y Obras, con las siguientes consideraciones:

- Respecto a que el edificio de Oficinas sea de dos plantas en lugar de una, puede hacerse, siempre que no se rebasen los seis metros de altura que se indican en las Normas Subsidiarias.

- En cuanto al aumento de superficie en planta del edificio de oficinas en 750 m2, se desestima, ya que rebasaría la ocupación de parcela permitida en las Normas Subsidiarias.

- Asimismo, el 15% de cesión, en ningún caso lo será al Ayuntamiento, sino a terrenos libres del Polígono Industrial.

Que copia de este Expediente y un ejemplar del estudio de Detalle sea remitido al Departamento de Política Territorial de Guipuzcoa para su reconocimiento, a los efectos de lo dispuesto en el artº 40-2 del Texto Refundido de la Ley sobre Régimen del Suelo y Ordenación Urbana.

**3º.- APROBACION DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE ALINEACIONES Y RASANTES DE EDIFICIOS DE LA ZONA 10 "HOTEL EGANA Y OTRO" DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS.-**

Visto el expediente de tramitación del Estudio de Alineaciones y Rasantes de edificios de la zona 10 "Hotel Egaña y otro", de las Normas Subsidiarias, promovido por A.B.C. Promociones y redactado por el Arquitecto D. Francisco José Aguirre Castaños.

RESULTANDO.- Que aprobado inicialmente el referido Estudio de Alineaciones y rasantes por este Ayuntamiento, en sesión de 25 de Abril de 1.991, fué sometido a información pública por el plazo de un mes, mediante Edicto publicado por el B.O. de Guipuzcoa nº 100, de fecha 29 de Mayo de 1.991, en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial y demás medios de comunicación que se determinan en el artículo 140 del Reglamento de Planificación y hecha la pertinente notificación personal a los propietarios afectados, todo éllo de conformidad con lo dispuesto en los arts. 41 y 54 de la Ley del Suelo y concordantes del Reglamento de Planeamiento, sin que durante dicho plazo se haya formulado reclamación alguna contra los mismos.

*[Handwritten mark]*

La Corporación municipal, por unanimidad de los 11 Corporativos asistentes, que son todos los que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal y, por tanto, con el quorum que determinan los artículos 49 de la Ley del Suelo y 47-3-i) de la Ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, acordó aprobar definitivamente el Estudio de Alineaciones y Rasantes de edificios de la zona 10 de las Normas Subsidiarias, promovido por A.B.C. Promociones.

Que copia de este expediente y un ejemplar del Estudio sea remitido al Departamento de Política Territorial de Guipuzcoa para su reconocimiento, a los efectos oportunos de lo dispuesto en el artº 40-2 del Texto Refundido de la Ley sobre Régimen del Suelo y Ordenación Urbana.

**4º.- APROBACION DEL PROGRAMA Y PRESUPUESTO DE LAS FIESTAS DE SAN ROKE.-** Del programa elaborado con los actos y festejos a celebrar en las Fiestas de San Roke, así como del presupuesto estimativo de los gastos e ingresos que se han de originar, se ha remitido copia a todos los Corporativos para su estudio.

El Presupuesto asciende:

Gastos estimativos... 12.925.000,- Ptas  
Ingresos previstos .. 5.980.000,- "

DIFERENCIA ..... 6.945.000,- Ptas.

Hace su presentación Eduardo García, quien como Presidente de la Comisión de Cultura de la Corporación anterior, con otros colaboradores, lo ha confeccionado, y dice:

"Antes de proceder a la votación, quiero intervenir para explicar cómo se han elaborado, tanto el programa como el

Presupuesto de las Fiestas de San Roke de este año. Los Presupuestos de Fiestas ya aprobados junto con el Presupuesto ordinario del Ayuntamiento, se presentan detallados, de acuerdo al programa confeccionado.

Para la elaboración del programa no se ha hecho Comisión de Cultura porque ha coincidido con el cambio de Corporación y por consiguiente no existía Presidente de Comisión. Al igual que en otras ocasiones y en estos casos, se solicitó del anterior responsable de Fiestas, Paco Salegui, su colaboración para la elaboración del programa. En lo que respecta a los actos que directamente organiza el Ayuntamiento, no ha habido ningún cambio en relación a los criterios ya aprobados por este

Ayuntamiento y en cuanto al resto de organizaciones que se realizan con criterio de descentralización, se han hecho las procedentes reuniones con Kultur Elkartea para la Feria de Artesanía, con Pedro Salegui para la Fiesta Rural del día 15, con las cuadrillas para la organización del Día del Marinero y Día de las Cuadrillas, con la comparsa de Gigantes y Cabezudos, con la Catequesis Parroquial y con el Gremio de Hostelería.

Francisco Aldabaldetrecu hace algunas consideraciones sobre datos concretos del programa -Eskudantza o Ezpatadantza-, que en algunos programas anteriores figura Eskudantza, si bien no cree que sea así. También con respecto a la asistencia corporativa al son del Alkate Soinua el día 14 a la Salve y día 16 a la Ermita de San Roke, que convendría figurase en el programa así.

**5º.- POSICIONAMIENTO DE LOS GRUPOS POLÍTICOS SOBRE LA SOLICITUD DE LA JUNTA DE SEGREGACIÓN DE ITZIAR.-** En relación con este asunto, por el Sr. Alcalde se formula al Pleno la siguiente propuesta:

En los primeros meses de 1.990, ya se tienen noticias en este Ayuntamiento de que, promovido por algún grupo, se han iniciado movimientos tendentes a segregar una porción del municipio de Deba y construir otro independiente, denominado ITZIAR.

En estos primeros momentos, nunca se presentó escrito alguno en este Ayuntamiento, siendo su conocimiento por meros comentarios de la calle.

Es en Octubre de 1.990 cuando se presenta una instancia suscrita por Jesús Arregui Elorza y Vicente Zulaica Irureta, haciendo constar que actúan en calidad de Presidente y Secretario; respectivamente, de la denominación Junta para la segregación del Barrio de Itziar. En este escrito se hace constar que la citada junta se constituyó para llevar a cabo los trámites necesarios para la segregación del Barrio de Itziar del Municipio de Deba y la constitución de un nuevo municipio independiente denominado Itziar y, a tal efecto, solicitan la documentación que exige el Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales.

Sin embargo, esta documentación no era suficiente para justificar la petición, ya que la iniciación del expediente lo ha de ser a petición de la mayoría de los vecinos, cuya solicitud han de suscribir, certificándose que dichos firmantes figuran como residentes en el Padrón Municipal. Solicitándose por este Ayuntamiento completar la documentación.

Ante éllo, con fecha 20 de Diciembre de 1.990, presentaron acta notarial, suscrita por 22 personas, en la que manifiestan constituirse en Junta para la segregación del Barrio de Itziar, así como fotocopia de una serie de pliegos de ifrmas manifestando su conformidad.

En vista de la solicitud presentada, el Ayuntamiento pasa la documentación a estudio jurídico, con el fin de comprobar si la Junta reúne las condiciones legales para facilitar la documentación interesada. En este tiempo se publicó y repartió por todo el municipio escrito del Grupo HERRIA ZORTZEN, con informaciones que no se ajustan a la realidad, que hace sospechar que, por parte de algún sector, se está tratando de poner en entredicho la actuación de la Alcaldía y de la Administración.

En febrero de 1.991, se remite parte de la documentación interesada ya que no se puede enviar en su totalidad, motivado por la ilegibilidad de muchas firmas y la necesidad de delimitar, por los solicitantes, la zona que pretenden segregar.

Por lo que respecta a los pliegos de firmas presentadas, en muchos casos no figura la firma autógrafa y en otros, se aprecia, por la escritura y las cas, que una misma persona ha hecho varias. No obstante, para facilitar este tipo de informaciones, en este caso, no se puso objeción sobre las firmas presentadas.

Todo este movimiento segregacionista de Itziar lo ha sido llevado a cabo por iniciativa de un grupo de personas, HERRIA SORTZEN, sin que, en ningún momento hayan manifestado su postura los Partidos Políticos. No obstante, considero que todos los vecinos tienen derecho a expresarse libremente.

Por otra parte, estimo que las firmas no han sido recogidas de forma democrática popular, teniendo en cuenta el método seguido para su obtención, ya que para poder certificar de su autenticidad y de que los firmantes son vecinos del Municipio, han de hacerlo ante autoridad o funcionario autorizado para éllo y de todas formas partiendo de la propia voluntad individual y no realizando visitas a los domicilios, con lo que se coarta la propia libertad.

Esta Junta de Segregación de Itziar está presidida por D. Jesús Arregui Elorza, natural de Guetaria y actualmente residente en Itziar, actuando de Secretario D. Vicente Zulaica Irureta, natural de Itziar.

Recientemente se ha producido una nueva actuación de HERRIA SORTZEN, asumiendo representatividad municipal, al haber aprovechado el programa de las Fiestas de Itziar para hacer propaganda para sus propios fines.

Con fecha 18 de Junio pasado, se entrega escrito, al que se acompañan planos del territorio a segregar, reiterando la solicitud de los documentos que a tal efecto estipula el Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales para estos efectos.

Visto todo éllo y ante la necesidad de, por este Ayuntamiento, ir adoptando las actuaciones legales en orden a la solicitud formulada por la denominada Junta de Segregación de Itziar, es por lo que propongo:

- 1º.- Posicionamiento de los Partidos Políticos en orden a la solicitud formulada de segregación de Itziar del Municipio de Deba, para constituirse como Municipio independiente.
- 2º.- Ante el impacto que pudiera originar para el Municipio de Deba y las consecuencias socio-económicas que éllo comporta, es necesario disponer de los estudios jurídicos y económicos suficientes para que este Ayuntamiento pueda posicionarse al respecto y, es por éllo que solicito la realización de los siguientes estudios:
  - Informe Jurídico relativo a los efectos que esta solicitud pueda suponer para le Municipio de Deba.
  - Estudio demográfico y distribución espacial de las actividades económicas en los territorios afectados.
  - Estudio económico de la Hacienda Municipal, territorialización Patrimonial y de los ingresos y gastos locales.
- 3º.- Facultar al Alcalde para que, en relación con la solicitud formulada, realice las gestiones necesarias para la ejecución de lo acordado, en defensa de los intereses municipales.

Por el Sr. Alcalde se concede la palabra a los Portavoces de los diferentes grupos políticos para que expresen su postura al respecto.

Interviene D. Francisco Aldabaldetrecu, portavoz del P.N.V., y dice:

Con la escasa información que tenemos en este momento, nuestro posicionamiento es el siguiente:

En primer lugar, según acta de la Comisión de Gobierno celebrada el 14 de febrero de 1.991, quedamos informados de la actuación del Grupo Herria Sortzen y de la existencia de la Junta de Segregación de Itziar, constituida ante notario el 16 de julio de 1.990. También hemos recibido el informe de D. José M<sup>a</sup> Abad, titulado: "Informe en relación con solicitud de documentación referente a expediente de desanexión".

Pedimos que se destierre el término desanexión por improcedente y se utilice el de segregación, que dada la situación histórica del municipio de Deba, es el único que cabe utilizar.

Hasta el momento no comprendemos las razones de los partidarios de la segregación, y tratando de llegar a entender la situación, vamos a expresar los motivos que a nuestro juicio se oponen a tal pretensión.

Existen poderosas razones históricas y afectivas. La unidad de territorio existe formalizado por la carta puebla concedida a Monreal de Itziar el año 1.294, esto es, hace casi 700 años, y por la concedida a Monreal de Deba el año 1.343. Pero la unidad territorial data de siglos atrás y se tiene noticia que existía en 1.027. Existen razones afectivas, puesto que muchos de los habitantes del casco urbano de Deba han nacido en la zona rural, esto es, en Itziar, Elorriaga, Itxaspe, Lastur, etc.

El municipio, con 5.000 habitantes, es pequeño y según estudios prospectivos con horizonte al año 2.010, no se prevén importantes crecimientos de forma natural.

Si los partidarios de la segregación contemplan un desarrollo de población en Itziar, tendría que producirse a través de la inmigración, y esta situación produciría un cambio de personalidad y comportamiento, que es precisamente lo contrario de lo que, según dicen, quieren salvaguardar.

Hemos leído o escuchado en alguna parte que la Junta de Segregación toma como modelo Mendaro, cuando la situación de Mendaro era distinta a la de Itziar. Mendaro forma un núcleo muy compacto que pertenecía a dos municipios y sentían la necesidad de solucionar esta situación, situado en los extremos de ambos municipios.

Sin embargo, a pesar de todas estas razones que, a nuestro juicio no propician la desanexión, los promotores de la segregación deben tener alguna razón de fondo

por la cual hace un año tomaron la decisión de constituir una Junta de Segregación.

Reflexionando sobre la situación, se nos ocurre que pueden existir dos hipótesis, una de ellas consecuencia de la otra.

La primera se basaría en que existe una reacción contraria, en razón a sentirse discriminados, y otra que afectaría a un reducido número de personas que actuaría además por intereses personales, pensando que una segregación les puede favorecer.

Habría que analizar ambas hipótesis. La primera para, si se confirma, tratar de darle la solución adecuada atendiendo sus necesidades, y la segunda para obrar en consecuencia.

Finalmente, advertir a la Junta de Segregación que un proceso de este tipo, por elemental sentido de solidaridad, no debe llevarse adelante si no beneficia a ambas partes, o perjudica a una de ellas."

A continuación interviene Eduardo García, portavoz del Grupo Político Euskadiko Ezkerra y dice:

Quiero señalar de entrada que en el posicionamiento del P.N.V. se ha hecho un estudio razonado y detallado históricamente sobre la realidad del municipio de Deba. En cuanto al fondo de la cuestión, efectivamente, Deba es un pueblo pequeño; y hoy en día para garantizar a los ciudadanos la calidad de los servicios, se tiende a organizaciones mancomunadas y no a segregaciones de espacios territoriales. Hay estudios europeos que indican que un Ayuntamiento inferior a 10.000 habitantes tiene dificultades para conseguir elevar el nivel de vida de los ciudadanos. Queremos dejar constancia de que todos los nuevos municipios que se han creado en Euskadi y en Guipúzcoa en particular, lo han sido por desanexión, al haber existido, por razones diversas, anexiones previas de unos municipios sobre otros. Lo que se está proponiendo para Itziar, ésto es la segregación, es algo que se nos presenta como novedoso.

Estamos de acuerdo con la intervención de Patxi en el sentido de que esta reivindicación por parte de los Itziar-tarras obedece, o bien a intereses determinados, o bien por considerar que existe un agravio comparativo con relación al casco urbano. Deseamos manifestar que en este último caso, que es donde directamente podemos actuar, el Ayuntamiento ha propuesto un funcionamiento descentralizado de la Comisión de Itziar y Barrios, dándole un

contenido importante y nítidamente diferenciado de las demás Comisiones informativas de este Ayuntamiento.

Aunque es la primera vez que se solicita el posicionamiento de los Grupos Políticos por el Ayuntamiento, ya con anterioridad y por la propia Junta de Segregación y en dos ocasiones, se convocaron charlas públicas para que los Partidos se posicionaran en torno a este tema. En ambas ocasiones sólo acudimos E.E. y H.B. y nuestra posición era favorable a la creación de una Comisión que estudiara la viabilidad de la segregación pero nunca seríamos favorables y por eso no hemos participado de una Junta cuyo objetivo era la reivindicación de la segregación.

Nuestro posicionamiento definitivo en este tema lo haremos una vez conocido el Plan de viabilidad, que además nos vendrá bien a todos para conocer el estado real de la Hacienda Municipal, aunque intuitivamente entendemos que no sería conveniente que se diera la segregación.

Apoyamos la petición del P.N.V. de incluir dentro del Estudio la realización de una encuesta para determinar cuales son los motivos por los que los Itziartarras solicitan la segregación.

Interviene seguidamente Rosario Arruti, de H.B. y dice que, estais hablando como si la segregación fuera ya un hecho. Lo único que se ha pedido es la documentación precisa para realizar el estudio oportuno. En cuanto a las firmas, fueron solicitándose y recogándose por zonas.

El Alcalde aclara que, en su propuesta, ha realizado todas esas matizaciones porque, ya en su día, se manifestaba en un escrito que el Ayuntamiento no quería facilitar datos. En cuanto a la recogida de firmas es cuestión de puntos de vista.

A continuación interviene Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala, de E.A. diciendo:

No llegamos a entender que existan razones de peso para fundamentar esta posible segregación. Estoy de acuerdo en lo que dice Patxi en las razones históricas y económicas. En cuanto a diferenciar núcleos de población, la historia ahí está, hemos nacido juntos, nos une la lengua, la costumbre, todo. En ese sentido Eusko Alkartasuna entiende que no debemos de ir contra la historia. En lo que se refiere a ventajas económicas, en la medida que no haya una alteración de los municipios y sigamos todos como un municipio unido, se evitan duplicidades, las estructuras serían mejor servidas, los costes se repartirían entre más población.

Abrimos la puerta para que se realice

el estudio para que en cierta manera corrobore lo que estamos pensando y creemos que será mucho más fácil yendo unidos conseguir esfuerzos adicionales de manera que se pueda mejorar la calidad de vida de todos los de Deba e Itziar.

Decir que desde Deba siempre ha habido mucha sensibilidad respecto a Itziar, prueba de ello es que en todas las Corporaciones ha habido una presencia importante de Itziartarras.

Se puede demostrar que desde Deba se ha invertido más pesetas/persona en Itziar. Pensamos que debemos seguir juntos para fortalecer más nuestra unión.

Rosario Arruti, de H.B. dice que parece estamos hablando de dos mundos distintos. No estaría demás se recabara información de la Junta de Itziar y saber su opinión al respecto.

A continuación, José Luis Aramberri, portavoz de H.B., interviene y dice:

Existe una junta y está realizando un trabajo. Desde aquí se están haciendo unas afirmaciones sin saber ciertamente cómo ha surgido la necesidad de la segregación. Son dos pueblos distintos: Itziar es un pueblo rural y Deba de servicios. Aunque aquí se diga que se han realizado muchas inversiones en Itziar no creo que ha sido al nivel que se ha dado en Deba. Ahí están el 82% de los habitantes de Itziar que dan su firma para que se comience a trabajar en ello. No se ha decidido nada todavía, está en estudio. Están solicitando información, nada más. No creo que es el momento de posicionarse.

Los Itziartarras se sienten marginados. Existen muchos pueblos pequeños en Gipuzkoa como el de Itziar, con Ayto. propio.

Nuestro posicionamiento en este momento es de que si los Itziartarras quieren realizar esos estudios, se hagan. La decisión ya se tomará luego.

Interviene de nuevo Francisco Aldabaldetrecu, del P.N.V. y expone que, el posicionamiento definitivo hay que hacerlo cuando hay un conocimiento de causa. Este es un posicionamiento previo. En relación a la zona agrícola y urbana, estas mismas diferencias se dan en Mutriku, Elgoibar, etc, diferenciándose la gente de la zona rural de la urbana. No creo que esas sean las razones que justifiquen una segregación.

El Alcalde, contestando a José Luis Aramberri, dice que leyó no hace mucho un acta en la que éste decía que a la vista de los datos que se aportaban, se

habían hecho en Itziar unas inversiones importantes y decías que te quedabas francamente sorprendido. Me extraña que ahora manifiestes que tienes ciertas dudas.

José Luis Aramberry manifiesta que la procedencia de estas inversiones no es del presupuesto ordinario del Ayuntamiento. Son aportaciones del Gobierno Central y Vasco. De todas formas si en alguna ocasión lo he dicho y me lo enseñas, ya te lo diré y me extraña que me haya posicionado en ese sentido.

Interviene Eduardo García y dice que él, que ha utilizado mucho en las discusiones de esta Corporación el pronunciamiento que Jose Luis tuvo en su día, quiere dejar constancia que dicho pronunciamiento se encuentra en el último acta de Pleno de la Corporación a la que perteneció Jose Luis y que en síntesis reconocía que efectivamente se había gastado dinero, que era una sorpresa agradable y que había que darle publicidad porque la gente no lo conocía.

José Luis Aramberry manifiesta que ellos siempre han tenido preocupación por los ingresos de Itziar. Siempre hemos pedido que tenga un presupuesto propio. No creo deba tenerse en cuenta el número de habitantes.

Francisco Aldabaldetrecu contesta y dice que no cree que a la zona rural haya que compararle, ni contabilizarle las inversiones con el número de personas, ya que en ese caso las grandes entidades se llevarán todo el presupuesto de Euskadi. Quiere esto decir que las inversiones no pueden justificarse así, tiene que haber factores de corrección.

Una vez que cada uno de los Partidos Políticos, que integran la Corporación Municipal, han expresado su posicionamiento sobre la propuesta hecha, el Sr. Alcalde da por finalizada la deliberación de este punto.

**6º.- ENCARGO DE REDACCIÓN DE DICTAMEN JURIDICO Y DE ESTUDIO SOCIO ECONOMICO SOBRE LA SOLICITUD DE LA JUNTA DE SEGREGACIÓN DE ITZIAR.-** En el punto anterior se ha dado cuenta de la propuesta del Alcalde pra que los Partidos Políticos integrantes de la Corporación Municipal se posicionan sobre la solicitud formulada por la Junta de Segregación de Itziar. En esta misma propuesta, se solicitaba del Pleno de esta Corporación la adopción de los siguientes acuerdos, que se transcriben a este punto.

Ante el impacto que pudiera originar para el Municipio de Deba y las conse-

cuencias socio-económicas que ello comporta, es necesario disponer de los estudios jurídicos y económicos suficientes para que este Ayuntamiento pueda posicionarse al respecto, y es por ello que propongo al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

- 1.- Redacción de informe jurídico relativo a los efectos que esta solicitud puede suponer para el Municipio de Deba y de las actuaciones que este Ayuntamiento ha de seguir en relación con esta petición.
- 2.- Redacción de estudio demográfico y distribución espacial de las actividades económicas en los territorios afectados.
- 3.- Redacción de estudio económico de la Hacienda Municipal, territorialización patrimonial y de los ingresos y gastos locales.
- 4.- Facultar al Alcalde para que, en relación con la solicitud formulada, realice las gestiones necesarias para la ejecución de lo acordado, en defensa de los intereses municipales.

Manifiesta el Alcalde que, conforme se vayan aportando datos de los estudios se irán celebrando reuniones periódicas de la Comisión respectiva para su conocimiento e ir adoptando posicionamiento al respecto.

Francisco Aldabaldetrecu dice que ellos aprueban el que se haga los estudios y la delegación a favor del Alcalde y recalca que se hagan bien los estudios y que en ellos se haga especial énfasis en conocer los motivos que han propiciado este movimiento de segregación de Itziar, porque sabiéndolo estaríamos en el camino de concienciarnos y responder a la problemática planteada.

Eduardo García se muestra de acuerdo con la propuesta y dice que las razones aducidos por Patxi se incluyan en la redacción de los estudios.

José Luis Aramberry, dice que no cree que se deba duplicar un trabajo teniendo en cuenta que la Junta también está haciendo los estudios. Porqué no se intenta ponerse en contacto con la Junta de Itziar y realizar el trabajo conjuntamente. De esta forma se evitaría que el estudio realizado en Deba se confronte al de Itziar, y esa no debe ser su finalidad.

Le contesta el Alcalde que la realización de estos estudios son para obtener una información lo suficientemente

amplia para que los Corporativos, que somos los responsables en las decisiones a adoptar, tengamos suficientes datos para que, llegado el momento, estemos en posición de debatir el tema y adoptar las resoluciones oportunas.

José Luis Aramberri dice que considera que debe hacerse estudio conjunto. No están de acuerdo en que se realicen estudios paralelos ya que es una cosa común para los dos.

Nuevamente el Alcalde le dice que, no se trata de una cosa común. Ya lo dijo en el escrito como se han producido los hechos y como se ha actuado. No es tan sencillo como lo estas diciendo.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta formulada, dando el siguiente resultado: ocho votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José M<sup>o</sup> Iparra-guirre, D. Esteban Agirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala, D. Francisco Aldabal-detrecu, D. Sabino Alberdi, D. Eduardo García y D. Sabino Aizpurua; y tres abstenciones, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D<sup>o</sup> Rosario Arruti y D. Eduardo Muguerza.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró adoptados los siguientes acuerdos:

- 1.- Redactar informe jurídico relativo a los efectos que la solicitud de segregación de Itziar pueda suponer para el Municipio de Deba y las actuaciones que este Ayuntamiento ha de seguir en relación con esta petición.
- 2.- Redactar estudio demográfico y distribución espacial de las actividades económicas en los territorios afectados, así como determinar los motivos que han propiciado este movimiento segregacionista de Itziar.
- 3.- Redactar estudio económico de la Hacienda Municipal, territorialización patrimonial y de los ingresos y gastos locales, así como de todos aquellos aspectos que puedan contribuir a aportar datos para un mayor conocimiento de datos en orden a la resolución a adoptar.
- 4.- Facultar al Alcalde para, en relación con este asunto, realizar todas las gestiones necesarias para ejecución de lo acordado, en defensa de los intereses municipales.

7º.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE PLANEAMIENTO, ZONA 10' LOJENDIO Y RESOLUCIÓN DE RECLAMACIONES.- El Pleno de este Ayuntamiento por mayoría absoluta legal, aprobó inicialmente en sesión de 20 de diciembre de 1.990, la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, zona 10', comprendida entre el casco histórico y el Polígono de Agirretxe, sometiéndose a información pública en el B.O. de Guipúzcoa nº1, de 2 de enero de 1.991, en el tablón de edictos de la Casa Consistorial, y demás medios de comunicación que se determina en el artículo 128 del Reglamento de Planeamiento, habiéndose formulado durante la exposición pública dos reclamaciones, por D. Jesús M<sup>o</sup> Galdona Txakartegi y Herri Batasuna, que se unen al expediente.

En esta situación del expediente y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 41 de la Ley del Suelo y artículos 130 y siguientes del Reglamento de Planeamiento, se está en la fase de su aprobación provisional y resolución de las reclamaciones presentadas y a tal efecto, de conformidad con el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Obras, por el Sr. Alcalde se formula la siguiente propuesta:

"Para adaptar el antiguo Plan urbanístico de Deba a la nueva normativa regulada en la Ley del Suelo, se redactaron las Normas Subsidiarias de Planeamiento, que previa aprobación inicial y provisional por este Ayuntamiento, fueron aprobadas definitivamente por el Gobierno Vasco el 23 de Abril de 1.985.

Con la aprobación definitiva de las Normas Subsidiarias, este Ayuntamiento tiene regulada una de las funciones más importantes del quehacer municipal, la ordenación de su territorio. Las innovaciones que se contienen en las Normas Subsidiarias se dirigen fundamentalmente a hacer desaparecer, en lo posible, el fenómeno de indisciplina urbanística. El orden urbanístico regulado en las Normas se hace efectivo, en último término, mediante el control que el Ayuntamiento ejerce a través de las licencias.

En el proceso de redacción de las Normas Subsidiarias, el área comprendida entre el casco histórico y el Polígono de Agirretxe, no fué considerada como de especial interés o problemática, ya que una parte de su territorio pertenece al Polígono de Agirretxe y la parte baja era una manzana del casco, con una trasera en fuerte pendiente que había impedido su total configuración y el Plan regulaba esta manzana con unas características no demasiado adecuadas, ya que se realizaba una edificación de gran fondo, con varias plantas

inferiores bajo nivel, con muy poca superficie externa de fachada.

Posteriormente a la redacción de las Normas, se realiza una nueva reflexión sobre esta zona, descubriendo, dada su gran centralidad, nuevas potencialidades y posibilidades en relación a una hipotética descongestión de los usos públicos que actualmente se desarrollan en la plaza del Ayuntamiento.

Así pues, entre los proyectos urbanísticos que el Ayuntamiento viene estudiando, figura con carácter especial el construir una nueva plaza y ordenar el área comprendido entre el casco histórico y el Polígono de Agirretxe. La idea inicial, tras varios estudios de ordenación y confección de maquetas muy diversas, ha quedado plasmada en el documento redactado por los Técnicos Iñaki Albizu (Arquitecto), Jose M<sup>º</sup> Abad (Abogado urbanista) y Angel Simón (Ingeniero) a quienes el Ayuntamiento hizo el encargo, del que se ha dado cuenta a la Corporación Municipal.

Nos hemos volcado en esta propuesta porque nos parece la mejor, la que crea no sólo viviendas, sino también espacios de esparcimiento a veces imposible de ejecutar, combinando ambos conceptos de una forma ordenada.

Sobre las características del documento nos hemos preocupado mucho en conocerlo y dárselo a conocer a todo el pueblo y su gran importancia radica en la unión de zonas del pueblo desligadas entre sí. Agirretxe quedará ahora a continuación del casco; al Polideportivo y al Colegio se accederá con mayor comodidad, tendremos una plaza que nos permitirá realizar la fiesta más tradicional de forma más ordenada, o si se quiere, con menos inconvenientes.

Tendremos también un frontón cubierto, dos nuevas calles, una dotación de garajes que solucionará, en gran medida, el problema del aparcamiento y, en fin, una solución urbanística que mejorará sensiblemente la vida en Deba.

Del documento redactado se han cumplido los trámites que marca la Ley, así como reuniones y exposiciones divulgatorias y reuniones entre técnicos, Corporativos, recogiendo las sugerencias y observaciones planteadas.

Se celebró una conferencia informativa pública por los Técnicos redactores para explicar el proyecto del Ayuntamiento por un lado y recoger opiniones al respecto por otro.

La aprobación de esta Ordenación es el paso inicial y necesario para poder

contar con suelo con una normativa para que sea construido. No es éste el momento en el que tengamos que definirnos sobre los tipos de actuación posibles a desarrollar en el mismo, ya que todo queda abierto y posible para adoptar decisiones tales como, viviendas sociales, mayor o menor calidad de la misma, etc... La propuesta que se presenta admite perfectamente todo tipo de actuaciones y teniendo en cuenta que el Ayuntamiento es propietario de una parte muy considerable de la zona, será en el momento de su desarrollo cuando los Corporativos deban decidir sobre este particular. Por lo tanto, insisto en que, lo que nos ocupa y debemos decidir en este momento, es la ordenación de la zona Lojendio; la propuesta, considero que es la que más y mejor defiende un urbanismo que integra y une espacios, que crea y desarrolla viales, plazas, espacios deportivos y comunicaciones entre distintas zonas, que es lo que potencialmente da un carácter de ciudad defendiendo la idea de aprovechamientos y utilizaciones en base al bien común, a la calidad de vida de todos los debarras.

**COMPARACIONES.-** Tras la redacción de la propuesta municipal y como respuesta al requerimiento realizado a dos promotoras, se presentó por una de ellas, GESAL, S.A., una nueva propuesta de reordenación de la zona. El cambio presentado era sustancial con respecto a la idea del Ayuntamiento; en síntesis, de lo que se trataba era de primar el concepto vivienda sobre la ordenación de los espacios libres o públicos. Aún y cuando con éllo se defendían estándares de aprovechamientos que podrían "competir", y digo competir entre comillas, con la ordenación municipal, lo cierto es que el concepto que a mi juicio debemos defender que es el de crear pueblo, quedaba totalmente por debajo de los mínimos que pudiéramos pedir.

En una reunión entre Corporativos y técnicos municipales para tratar esta reordenación, quedó absolutamente descartada por los conceptos que ya he indicado.

Como alegación al proyecto que hoy nos ocupa, HB presenta una propuesta de modificaciones en las que se indican las mejoras y ventajas con respecto a aquél. También éstas, al igual que las de la reordenación antes citada, han sido objeto de reuniones entre técnicos y corporativos en las que se han detallado y pormenorizado datos y circunstancias que han hecho que cada uno pueda definirse sobre la idoneidad de la propuesta presentada para la Aprobación Provisional.



A mi juicio, y comparto las ideas de los técnicos municipales y redactores del plan de Ordenación, la propuesta municipal es la más racional y mejor ordenada de todas las presentadas.

Las repercusiones de la propuesta de HB comparadas con las que pudiera haber tenido la reordenación en su día presentada por GESAI son indudablemente distintas. Distintas por quien lo presenta, distintas por la forma de presentarlo y también distinto el contenido de ambas.

Quiero aclarar que lo que se propone, continuando con la tramitación de la ordenación de la zona Lojendio y una vez terminada la exposición pública, es la aprobación provisional del documento municipal, exclusivamente y en el supuesto positivo, remitirlo a la consideración del Departamento de Urbanismo de la Diputación Foral, para su aprobación definitiva.

De todas formas, parece obligado contestar a las alegaciones que presenta HB y éllo lo haré en base al absoluto convencimiento de que la aprobación provisional del proyecto que este Ayuntamiento ha promovido, aporta al municipio ventajas mucho más considerables que los cambios presentados por el mismo en la alegación de HB.

**ORIENTACIÓN.-** Uno de los conceptos más utilizados por Herri Batasuna en la alegación presentada como en las últimas reuniones realizadas, deriva de los problemas técnicos y ecológicos argumentando la necesidad de un estudio geotécnico por la penetración de parte del conjunto en la ladera del monte. Esta preocupación no era ni es exclusivamente de HB, sino general de la totalidad de los Corporativos y reclamada por los técnicos municipales, visto lo cual, por acuerdo unánime se decidió encargar a la empresa Euroestudios un proyecto que recogiera la posibilidad de ejecución de dicho desmonte para ubicación del bloque en ladera tal y como se define en el plano de ordenación de la zona.

El proyecto que la totalidad de los políticos han tenido conocimiento y copia afirma la factibilidad de la ejecución, tanto del movimiento de tierras como de la contención de los taludes resultantes, presentando un presupuesto que no se dispara en absoluto sino que es acorde a la magnitud de la obra. Discutir cualquiera de estas dos afirmaciones, a mi juicio, está fuera de lugar, primero, por el acuerdo unánime del encargo a Euroestudios y segundo, por la reconocida y contrastada solvencia de dicha empresa en el campo de la geología y estabilización de terrenos.

En relación a la ubicación sombría del cuerpo construido junto a la ladera que HB argumenta que es debido a la orientación propuesta, hay que indicar que éllo ocurre en uno sólo de los cuerpos que forman el conjunto y, por supuesto, tal y como el arquitecto redactor indica, ante algunos aspectos de comercialización de algunas viviendas el plan propuesto viene compensado por aspectos de máxima centrabilidad urbana, directa accesibilidad, así como la propia calidad del conjunto.

También hay que señalar que la propuesta presentada por Herri Batasuna nos plantea una plaza no mirando al monte, pues sería mucho decir del talud existente entre la terminación de la futura plaza y la C/ Mogel, sino a un espacio corto en fondo y con una calle a una cota mucho más superior y edificaciones sobre ella. La orientación propuesta por HB fuerza sobremanera la calle de la Cruz, creando un impacto mucho más duro y encajonando a la ermita. La plaza de HB es una plaza abierta, pero abierta como hemos dicho, casi más a una pared con algo de verde que al monte, con unas comunicaciones con la Plaza de los Fueros menos fluidas que las del proyecto que nos ocupa, contemplando éste una plaza rematada que presenta prácticamente dos plazas adyacentes o consecutivas sin espacios intermedios que mediaticen la comunicación.

En definitiva, en lo que a orientación se refiere, no cabe duda que la propuesta para la aprobación provisional crea pueblo como ya hemos dicho, que en definitiva es lo que el Ayuntamiento debe proponer y defender en base a una mejor calidad urbana para la población de Deba.

**TORRE Y ASCENSOR.-** La alternativa de HB se basa en escaleras de comunicación entre la zona de Agirretxe y la C/ Mogel. A mi juicio, la torre es un elemento singular de la ordenación en el que la integración de un ascensor facilita el acceso a las cotas altas del pueblo donde se ubican escuelas, polideportivo y un considerable número de viviendas. Como elemento de comunicación me parece acertado, incluso en su momento podría estudiarse la supresión de la escalera interior y ser complementada por una exterior.

**FRONTÓN.-** Se argumenta como problemas del frontón propuesto la problemática de la excavación, su alto costo, la inexistencia de graderíos y la poca iluminación, proponiendo la construcción de un frontón en el actual jardín del Centro de Día.

Ante esto, muy poco que decir, tan sólo que el frontón propuesto es prácticamente igual al de la alegación de HB, por lo tanto, puede dotarse de una iluminación cenital integrada en la plaza superior, con lo que el frontón de la propuesta municipal no difiere en sus características totales del de la alegación de HB, si bien tiene sus aspectos muy positivos, especialmente en lo que a su integración en la ladera se refiere, consiguiendo sobre el mismo una plaza en el Polígono Agirretxe de una superficie superior a los 1.200 m<sup>2</sup>, lo que representa un desahogo dada la insuficiencia de espacios abiertos en este Polígono. Por contra, éste, el de HB, es un verdadero atentado a la tan cacareada ecología urbanística: anula en gran medida y desequilibra el importante espacio libre urbano de la C/ Lersundi, implanta una mole de más de 500 m<sup>2</sup> y de altura aproximada de planta baja y tres pisos encima del edificio del Centro de Día, creando un impacto visual que agrava aún más el deteriorado entorno de este espacio abierto.

No tomar en consideración la alegación de Jesús M<sup>o</sup> Galdona Txakartegi, por no aportar solución válida alguna al proyecto.

Por todo cuanto se ha señalado, pero especialmente por lo que el propio proyecto aprobado inicialmente, con las modificaciones entonces acordadas, aparte a la ordenación general de Deba y en especial a la interrelación de zonas como el casco y Agirretxe, que abre las puertas a cualquier determinación de tipo político-social y económico que en su momento deba acordar la Corporación a la que corresponde decidir, al pleno de esta Corporación propongo la adopción de los siguientes acuerdos:

- \* 1.- Desestimar las alegaciones formuladas, en el período de información pública, por Herri Batasuna de Deba y por D. Jesús M<sup>o</sup> Galdona Txakartegi, por las razones expuestas en la propuesta.
- \* 2.- Aprobar provisionalmente la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, Zona 10', comprendida entre el Casco Histórico y el Polígono de Agirretxe, promovido por este Ayuntamiento y redactada por el equipo contratado por esta Corporación.

El concejal Francisco Aldabaldetrecu, portavoz del PNV, en relación con este punto manifiesta:

Sobre la modificación de las normas subsidiarias de planeamiento de la Zona 10', en el pleno celebrado el 20 de

diciembre de 1.990, el alcalde dijo que: "la idea inicial parte de la anterior Corporación", esto es, añadimos nosotros, de la Corporación presidida por Iñaki Elosua, del P.N.V.

La idea de 1.986 contemplaba la construcción de una plaza con graderíos, que entre otras cosas serviría para la celebración de las corridas de toros.

A principios de 1.990, se presenta a exposición pública un proyecto que tiene aparentemente dos ventajas:

- La creación de una plaza.
- La apertura de una calle entre Ifarkale, San Roque y Jardín de la Casa de Jubilados.
- Construcción de un frontón.

Estas soluciones pueden existir sin embargo en otras alternativas y en concreto en la idea y boceto de 1.986.

La otra ventaja que se señala en la memoria del proyecto dice: "Mejora de la comunicación con la parte central del polígono por la construcción de una escalera y ascensor".

A nosotros nos parece que lo que antecede no es una ventaja, sino todo lo contrario. La solución de la escalera y ascensor, en la que los redactores de la Memoria reconocen que: "contiene cierto grado de artificialidad o sofisticación" es un mal necesario, dado el enfoque del proyecto.

En el proyecto el polígono se distribuye en:

- Unidad de Actuación Urbanística nº1. Parcela municipal.
- Unidad de Actuación Urbanística nº2. Parcela privada.

En la parcela nº1 se proyecta construir 36 viviendas y en la nº2 se proyectan 42 viviendas. Existe además un espacio en el que se pretende construir un frontón.

En relación con la Unidad Urbanística nº2, teniendo en cuenta que se han recogido las observaciones que personalmente hice al Ayuntamiento el 27 de febrero de 1.990, dando una nueva comunicación entre el casco histórico y la nueva plaza, que el quinto piso se construirá retranqueado (aunque hubiera sido deseable que llevara sólo cuatro pisos) y suponiendo que el alero de cubierta del cuarto piso no sobrepase la

altura de los edificios de la Kutxa. Por otro lado pensando que se respetan los derechos adquiridos de la propiedad privada, puesto que epamos no se ha recibido ninguna reclamación, damos nuestra aprobación a la Unidad Urbanística nº2. Parcela privada.

El problema surge en la Unidad de Actuación Urbanística nº1. Parcela Municipal, donde los costes de construcción por vivienda, imputando las cargas de infraestructura pueden ser el 40% superiores a los costes por vivienda de la Unidad Urbanística nº2. Parcela Privada.

Estos elevados costes, que afectan exclusivamente a la parcela municipal, son debidos a la postura de una parte de la corporación que defiende una alternativa que tiene que asumir en su totalidad el alto coste de la construcción de frontón, una torre, y una excavación y muros de contención de gran dificultad técnica y alto coste. Además habría que añadir la cantidad que se pagó por el terreno y las indemnizaciones para las casas de Aldatz-Goi y una partida de imprevistos.

Desde primeros de 1.990, se ha seguido adelante con la misma idea, sin estudiar otras alternativas. En este sentido, lamento que no se haya tenido en cuenta el contenido de mi escrito del 28 de febrero de 1.990, en el que solicitaba: "que se hagan y presenten estudios alternativos, tomando como base la idea planteada el año 1.986, para establecer comparaciones y tener la oportunidad de elegir la solución más conveniente."

Digo que no se han solicitado otras alternativas porque no considero tal cosa a las peticiones que se han hecho a empresas promotoras, que todos sabemos cuáles son sus intereses y a qué se dedican.

Sin embargo, esta falta de iniciativa municipal para ofrecer alternativas, ha sido cubierta en parte por una propuesta del Grupo HB, que ha presentado (dejando aparte el frontón) una alternativa muy interesante, mucho más económica y viable, con menos excavación y que permite la construcción de viviendas sociales. Es una propuesta cuya resolución ha sido encomendada al equipo redactor, que como sucede en la mayoría de estos casos se reafirman en que lo mejor es lo que ellos han propuesto y así resulta que el informe que presenta el arquitecto redactor del proyecto es poco convincente y muy desafortunado cuando trata de la promoción de viviendas sociales.

En definitiva, se ha desperdiciado una oportunidad de aunar criterios y llegar a un consenso, lo cual hubiera sido muy deseable en un proyecto de esta envergadura.

El partido que represento siempre ha sido partidario de construir viviendas sociales en este polígono y esa fue la razón para que nuestros representantes, en el Pleno celebrado el 20 de diciembre de 1.991, manifestaran lo siguiente: "...dicen que su posicionamiento es el mismo que el expuesto en la aprobación de los criterios de actuación en esta zona y cuando se compraron los terrenos de Lojendio, siendo su condicionamiento y su compromiso de compra a que se construyeran viviendas sociales."

El alcalde contestó que: "Se encargó el estudio de posibilidades y se comprobó su inviabilidad en esta zona, dados los elevados costes urbanísticos y de construcción."

Esto resulta así porque se ha ido con la idea de construir viviendas caras, ofreciendo el señuelo del frontón y de la torre que encarecen el proyecto. El 40% de las viviendas en Deba, no están ocupadas durante todo el año y este enfoque contribuye a que este porcentaje aumente, en perjuicio de los jóvenes y menos pudientes, que habitan en Deba y son los que hacen pueblo durante todo el año.

El hacer pueblo, por lo que se manifiesta preocupado el Sr. Alcalde, no es solamente desarrollar el urbanismo. Es también desarrollar la enseñanza, la cultura, los deportes, la zona rural, etc. Pero todo esto no se puede anteponer a las necesidades principales de los habitantes de Deba, que son el trabajo y la vivienda social.

En cuanto al frontón, se puede decir que es un apéndice al proyecto que no soluciona las aspiraciones de un municipio como Deba por insuficiente y caro y además su realización puede suponer un impedimento para contruir un frontón con más pretensiones, por ejemplo en la zona de Casa Campo, pues no nos gusta del proyecto de HB, la propuesta que hacen sobre el frontón.

En estas condiciones, nuestra postura es aprobar lo concerniente a la parcela privada nº2 y oponernos a la propuesta de la parcela municipal nº1, bien entendido que lo hacemos así para no secundar un proyecto que presenta grandes deficiencias que podían haberse corregido mediante consenso, lo cual desgraciadamente en este momento no ha sido posible. De todas formas, al tratarse de una parcela municipal estimamos que al abordar su realización con estudios económicos solventes y al

analizar los problemas con más detalle y tiempo servirá para acercar posiciones y optimizar el proyecto, labor a la que nos comprometemos desde este momento. Si tenemos que manifestarnos por el conjunto del proyecto, votaremos negativamente.

Finalmente pedimos que se tomen medidas para proteger y conservar la fuente y ermita, que aunque no son la Catedral de Burgos son sin embargo el patrimonio más antiguo de Deba.

Solicito que esta manifestación se una a la documentación y se remita con el expediente a la Dirección de Urbanismo de la Diputación.

El Alcalde, en relación con las manifestaciones de Patxi Aldabaldetrecu, dice que, la respuesta que se da en algunos párrafos del representante del PNV, no se ajusta en nada a la propuesta concreta que acabamos de leer y que es lo que, en definitiva, esta Alcaldía esta proponiendo a la consideración y, en su caso, aprobación del Ayuntamiento, y no de aspectos que en un momento dado se haya podido manifestar por ahí. Lo único que se propone en la ordenación urbanística de la zona, no la aplicación posterior de los espacios resultantes. Yo me responsabilizo exclusivamente de la propuesta que se hace, no de temas anteriores.

A continuación interviene Eduardo García, Portavoz de E.E. y dice que ellos van a dar su voto afirmativo a la propuesta del Alcalde, en cuanto a la modificación de las Normas Subsidiarias del área 10', y para explicar su posicionamiento va a hacer un repaso de todos los acontecimientos que se han dado.

Proyecto de HB: Nos referimos al proyecto de H.B. por ser el único proyecto alternativo que se ha presentado al proyecto del Ayuntamiento. Es un proyecto que no se puede valorar sin tener en cuenta todos los hechos que han acontecido y la forma en que se han desarrollado:

- 1.- H.B. en su día votó en contra de la compra de Lojendio, aduciendo que era un hecho consumado y que aparecía en los presupuestos sin haberse dado un debate previo.
- 2.- Cuando se expuso la propuesta de nueva ordenación del área, reconocieron su error y además votaron afirmativamente y en consecuencia dieron su conformidad a los criterios y objetivos generales de ordenación del área 10' y apoyaron el encargar la realización de una ~~zona~~ ~~con~~ ~~el~~ ~~proyecto~~ ~~para~~ ~~dicha~~ ~~área~~ ~~(pleno~~ ~~del~~ ~~26-10-89)~~

3.- En el Pleno del 29-3-90 se aprobó por unanimidad, esto es H.B. y P.N.V. incluidos, el documento definitivo de ordenación de la zona, según dictámen de la Comisión de urbanismo y que consistía en asumir el documento de los técnicos municipales, con las siguientes modificaciones:

- \* Anular la 5ª planta a Iturkale (retranqueo).
- \* Realización de un estudio económico-financiero.
- \* Realizar un nuevo acceso desde Iturkale.
- \* Estudiar nuevo emplazamiento de la antigua fuente.

4.- En el Pleno del 20-12-90, H.B. votó a favor del proyecto inicial sin hacer alegaciones diferentes a las ya enumeradas y aprobando unas rectificaciones que proponía E.E. y que, entre otras, suponían realizar un retranqueo del piso 5º superior al que reflejaba el proyecto de Iñaki Albizu. Además en este mismo Pleno reconocieron la imposibilidad de hacer un estudio económico-financiero exhaustivo y al detalle.

Con posterioridad presentaron en este Ayuntamiento el proyecto alternativo, que lo hicieron público a través de la prensa, ese mismo día y antes de ser estudiado en el Ayuntamiento.

Queremos dejar constancia de que se hacen reuniones para estudiar el proyecto de H.B. y además en sentido positivo, porque algunos corporativos entendíamos que la orientación de la "U" que presentaba H.B. podía ser más favorable que la del proyecto municipal. Para ello se solicitó que a la reunión acudiera el arquitecto que elaboró el proyecto de H.B. para intercambiar opiniones con el arquitecto municipal y de esta manera, los Corporativos tuviéramos más elementos para juzgar. El arquitecto no apareció a la reunión, aduciendo los Concejales de H.B. razones que a nosotros no nos parecieron convincentes.

Estudiado en 2 ó 3 reuniones el proyecto de H.B., que dicho sea de paso, se presenta con 5 plantas en Iturkale y aunque ante nuestras objeciones, accedían al retranqueo de esa planta, presentan un estudio económico-financiero teniendo en cuenta los pisos a que dan lugar ese número de plantas, estudiado

el proyecto, insisto, nuestro Grupo ha entendido que el redactado por el equipo municipal está mejor concebido.

En cuanto a la actuación del P.N.V. durante este proceso, debemos señalar que en su día votaron a favor de la compra de Lojendio. Durante el resto del proceso, si exceptuamos el Pleno del 29-3-90, en el que votaron afirmativamente el documento definitivo de la nueva ordenación de la zona 10', en todo el resto de reuniones se han abstenido, por no incluir el proyecto viviendas sociales, cuestión que no se estaba sometiendo a aprobación, por cuanto lo que se solicitaba era la aprobación de la modificación de las Normas Subsidiarias para realizar la nueva ordenación. Hay que constatar que el P.N.V. en el Pleno del 20-12-90 afirmó que el proyecto es buenísimo y que no lo aprueban sólo y exclusivamente en razón de que no se realizan en el mismo viviendas sociales.

En cuanto al tema del consenso, nuestro Grupo Político como consta en las correspondientes actas de los Plenos, ha manifestado con reiteración que el proyecto de Casa Campo y Lojendio, dada su importancia, debería realizarse por consenso de todos los Grupos Políticos. La última manifestación en este sentido la realizamos el 16-5-91 cuando remitimos un fax dirigido a la Junta de Portavoces del Ayuntamiento en el que mostrábamos nuestra opinión favorable a que el proyecto se aprobara en la pasada legislatura, añadiendo que "no obstante, si el proyecto no está respaldado por una mayoría sólida, creemos que no es conveniente que se presente para su aprobación".

Nuestra opinión, a diferencia de otros grupos políticos, es que desde el año 1.985 hasta la fecha, se han puesto todos los medios para llegar a un acuerdo consensuado. Así se realizan unas maquetas iniciales que se rechazaron por unanimidad. También por unanimidad se decidió conceder la elaboración del proyecto a Iñaki Albizu y la propuesta realizada por GESAI, cuya importancia estaba relativizada por el interés directo que podía tener en la ejecución del proyecto, fué rechazada por unanimidad. Por otra parte, la maqueta del proyecto ha estado exhibida al público y se ha hecho una Asamblea pública, a la que lamentablemente no asistió demasiada gente, para explicar el proyecto por parte del equipo redactor. Además, queremos constatar que, al margen de las diferentes Comisiones de Urbanismo, Comisión de Gobierno o Plenos que se hayan reali-

zado tratando este asunto en el último año, se han realizado más de 8 reuniones monográficas sobre el tema.

Solicitamos que se incluya en la propuesta que se somete a aprobación, los acuerdos de la última reunión celebrada por la Comisión de Urbanismo en la que se modificaban e igualaban los plazos de ejecución de la unidad de actuación 1 a los de la unidad de actuación 2, tres años para el inicio y cinco para su finalización, así como la exigencia de redactar, de forma previa a los proyectos edificativos, en el ámbito de la zona 10' un anteproyecto que recoja el estudio de fachadas y acabados, al objeto de garantizar la adecuada unidad constructiva del conjunto, así como la exigencia de formular un proyecto de urbanización de dicha zona 10'.

A continuación interviene José Luis Aramberri, Portavoz de H.B. y dice:

La oposición de Herri Batasuna a la propuesta de Modificación se fundamenta en los siguientes puntos:

- Orientación.
- Viviendas Sociales.
- Torre y ascensor.
- Frontón.
- Plazoleta peatonal sobre el frontón.

**ORIENTACIÓN**

La gran penetración en la ladera que exige la edificación presenta tal magnitud de problemas que hacen de él, un proyecto de difícil viabilidad por las siguientes razones:

- Problemas técnicos y ecológicos.
- Elevado costo, derivado de:
  - a) Gran volumen de excavación y movimiento de tierras, en una zona rocosa.
  - b) Construcción de muro de contención desde cota 8 a cota 31,48, por lo tanto, de una altura de 23,48 metros desde la edificación.
- Ubicación sombría. El ramal de fondo, debido a su orientación, altura y penetración en ladera, no recibe sol prácticamente en ningún momento del año. Estas condiciones hacen de ésta, una edificación de difícil comercialización.

**VIVIENDAS SOCIALES**

En coherencia con nuestro programa municipal, planteamos la construcción de 15 viviendas, según módulos propuestos en el proyecto oficial, que una vez distribuidos en módulos de diferentes tamaños llegan a sumar un número de 21, subvencionadas en base al decreto del G.V. 365/85 del 19.11.85.

Con éstas y las viviendas que se preveen en el edificio adyacente al Colegio Ostolaza, pretendemos que el Ayuntamiento dé respuesta a aquellos ciudadanos de Deba que están necesitados y no pueden acceder al mercado de la vivienda.

**TORRE Y ASCENSOR**

Las razones que nos impulsan a desestimar la Torre ascensor son las siguientes:

- Elevado costo de construcción.
- Elevado costo de funcionamiento. El funcionamiento debería ser controlado diariamente entre las 7 y 22 horas y durante todos los días de la semana.
- Infrautilización de la escalera interior. La subida de 20 metros en escalera vertical es impracticable, sobre todo para personas de cierta edad.
- Servicio limitado a usuarios del Polideportivo, Colegio y viviendas por encima de la calle del Polideportivo.
- Existencia de otros accesos, tanto peatonales como por medio rodado.
- Estética. La torre compite por su cercanía y mayor altura con la torre de la Parroquia, y la pasarela aérea de 20 metros de longitud es de difícil asimilación.

La propuesta de Herri Batasuna contempla una solución basada en escaleras progresivas a continuación de las propuestas por la propuesta oficial como acceso a la zona intermedia.

**FRONTON**

En Herri Batasuna estamos muy preocupados por la carencia de un Frontón en condiciones en el casco de Deba.

Sin embargo, el propuesto en el proyecto oficial cuenta con los siguientes problemas, que desde nuestro punto de vista lo hacen inviable.

- Alto costo.
- La excavación necesaria in-

cide de forma importantísima en el costo del frontón.

- La excavación se ha de realizar en las proximidades de una edificación reciente, no sabiéndose las repercusiones que pudieran derivarse.
- Inexistencia de graderío.
- Poca visibilidad. Por orientación y edificio Centro de Día.

Herri Batasuna propone la construcción de un frontón reglamentario para la práctica de la Pelota a Mano, con unas dimensiones, graderío y arquitectura acorde al medio, en los terrenos hoy jardín del Centro de Día, trasladando dicho jardín al lado opuesto donde actualmente se encuentra el pequeño frontón, dándole un uso más extendido

**PLAZOLETA ZONA INTERMEDIA**

La ladera de Agirretxe se ha transformado en poco tiempo, en una zona plagada de hormigón y brea.

Herri Batasuna propone adecuar la zona intermedia como verde y de estancia, manteniendo los árboles existentes.

**ALTERNATIVA DE HERRI BATASUNA**

Las propuestas de Herri Batasuna desembocan en una modificación alternativa que persigue los mismos fines que la presentada oficialmente, esto es:

" Construcción de un núcleo importante en el casco, obtención de una plaza porticada, que sustituya y libere la plaza nueva de festivales taurinos y encierros, continuación de Iturkale y una conexión con calle Lersundi por vial abierto en zona Federico, frontón cubierto y acceso a la calle del Polideportivo".

La arquitectura de la edificación es la misma en ambas propuestas, las alas frontal y derecha se mantienen sin modificación alguna, así como la nueva calle a continuación de Iturkale y el acceso a la zona intermedia.

La Plaza sufre un giro de 90º, manteniendo el coso las mismas dimensiones, utilizándose el mismo graderío portátil. Se contempla un graderío y plataforma escenario permanentes. La pared circular debajo de la plataforma cuenta con un mural de cerámica y una fuente. Bajo la plataforma existirá una instalación de saneamiento.

Se contempla la edificación de viviendas al lado izquierdo.

Se accede a la calle del Polideportivo por escalera.

Se prevén dos zonas verdes y una de estancia, así como un espacio libre en la zona alta, que en su día podría acoger instalaciones complementarias en conexión con el Polideportivo.

Se contempla un frontón reglamentario en los jardines del Centro de Día.

#### VENTAJAS DE LA PROPUESTA DE HERRI BATASUNA

- Menor costo
- Costos de mantenimiento nulos.
- Viviendas sociales 15 (21)
- Penetración en la ladera de 12 mts. menos.
- Este hecho, permite obtener una zona libre muy importante, de relativa poca pendiente, en la zona alta de la parcela municipal.
- Menor excavación.
- Menor muro.
- Menor impacto ambiental.
- Viviendas más soleadas.
- Plaza porticada más proporcionada y resguardada.
- Estética del conjunto interior.
- Graderío fijo, utilizable para diferentes festivales en todo momento.
- Menos graderío portátil para festivales taurinos.
- Corrales portátiles bajo escenario, con mejor salubridad.
- Ermita más arropada.
- Frontón reglamentario con funcionalidad, estética y luz.
- Zonas verdes y de estancia.

Por otro lado, desde Herri Batasuna no tenemos más remedio que referirnos al Estudio Geotécnico realizado por Eroestudios, muy discutibles, desde nuestro punto de vista, la solución técnica al talud y las valoraciones del costo de la excavación y movimiento de escombros.

Finalmente, Herri Batasuna lamenta que la resolución de sus alegaciones como proyecto alternativo, haya sido encomendada al equipo redactor y la falta de inquietud del resto de los grupos municipales en la búsqueda de mejoras y soluciones a un proyecto considerado trascendental.

Continúa con su intervención y en relación con las manifestaciones de Eduardo García y por alusión dice que: Sí, es verdad que no dimos nuestro visto a la compra de los terrenos de Lojendio porque no estaba dentro de las prioridades de H.B. En cuanto al resto de los trámites y pro-

ceso, desde entonces se votó afirmativamente, ya que era una aprobación inicial y pensando que después había tiempo de presentar nuestra propuesta, ya que en aquel momento la estábamos estudiando con nuestro Arquitecto.

También ha dicho que no apareció nuestro Arquitecto a la reunión que se convocó para debatir nuestra alegación, Sí, es así y lo hablamos con él y lo valoramos. El nos habló de ética profesional y nosotros le respetamos y creíamos que ya lo podíamos defender nosotros en aquella reunión.

En cuanto a las plantas de Iturkale, siempre hemos estado con los acuerdos que se ha tomado y a favor de las cuatro plantas. Lo que está claro es que H.B. ha realizado un trabajo y tu intervención ha sido más para criticar la postura de H.B. que para defender tu propuesta. Ya hemos visto la participación y el poder de consensuar este proyecto. En cuanto se ha presentado una propuesta, se margina. No se muy bien cual ha sido tu participación en este proyecto, por lo que yo sé, no se te ha visto mucho.

Eduardo García, en contestación a la exposición de José Luis Aramberri dice:

En cuanto a la última parte de tu intervención no te voy a discutir porque es una opinión subjetiva y que no tiene nada que ver con la realidad de lo que yo acabo de manifestar. Lo que te puedo garantizar es que hemos estudiado a fondo los dos proyectos y que nos ha gustado más el proyecto municipal.

Te quejas de que hagamos crítica al trabajo realizado por H.B. en este tema y te quiero decir que nosotros hemos reconocido que es el único proyecto alternativo que se presenta, pero como cualquier otro proyecto que en ocasiones hemos presentado los demás, vuestros proyectos también están sujetos a crítica y además vosotros también habéis hecho una crítica al proyecto oficial, que su trabajo ha costado. Aunque nosotros no hemos presentado proyecto alternativo, si hemos hecho aportaciones que han modificado y mejorado sustancialmente el proyecto y, así, hemos solicitado un nuevo acceso por Iturkale, retranquear unos 2 mts. más el piso 5º a Iturkale y que el frontón fuera a cargo de la unidad de actuación 2 (privada) lo que supondría que la unidad de actuación 1 (municipal) pasara del 22% de beneficio por promoción al 33% y que los beneficios de la unidad de actuación 2 (privada) pasaran del 65% al 52%.

En cuanto a lo de la 5ª planta, aunque insisto en que manifestásteis vues-

tra intención de retranquear y eliminar hacia Iturkale, lo único que he dicho y mantengo es que vuestro estudio económico-financiero está realizado teniendo en cuenta la construcción de 5 plantas y si teneis dudas, aquí tengo vuestro estudio y vuestro proyecto y ten en cuenta que lo que se escribe siempre queda.

Interviene el Alcalde y puntualiza que, en esta prouesta, se trata exclusivamente de la ordenación de la zona; del resto, ya llegará el momento.

Ya que en las intervenciones se han manitestado asuntos distintos a las de la propuesta, diré que en el tema de las viviendas sociales, hasta la fecha, los que están nombrando este problema no han hecho ninguna propuesta seria de posibilidades, lo que si hemos hecho otros en varias ocasiones y seguimos en la pretensión de llevarlas a cabo.

Patxi Aldabaldetrecu, dice que hay dos aspectos en este tema que tienen mucha importancia. H.B. ha realizado su propuesta con su dinero y encima tenía que venir aquí un Arquitecto y, además, han dado las razones por los que no ha venido. En realidad, creo que debía haberse hecho con dinero del Ayuntamiento. Si hay una alternativa, sobre todo en un proyecto de esta embergadura, debería haber un pliego de condiciones para poder presentarse a realizar el trabajo, sobre todo cuando hay estas discrepancias. Tampoco es normal que el autor del proyecto sea juez. Creo que no ha habido alternativas y se han pedido, yo personalmente los he pedido.

Toma de nuevo la palabra el Alcalde y dice que, considera que no es correcto decir que solamente ha trabajado H.B. en esta tema, pues cuando se inició era yo Presidente de la Comisión de Urbanismo y sobre el particular, anteriormente, solamente se ha nombrado de la Corporación a Iñaki Elosua, omitiendo este aspecto.

Dice que ya en el año 1.985 se estaban realizando estudios sobre el proyecto del área 10' con el fin de conocer el interés para la adquisición de los terrenos de Lojendio. Se realizaron tres maquetas que orientaron las distintas variantes de posible ordenación de esta zona, hasta llegarse a redactar el proyecto que se propone y la última maqueta, que se ha expuesto. Creo que si no se ha llegado al consenso es por alguna razón que desconozco, por nuestra parte ya ha habido buena voluntad.

Francisco Aldabaldetrecu dice que, en el caso nuestro no hay otras razones, y al final se podrá apreciar la buena voluntad. Yo también me he preocupado de

conocer el tema, pero ahora, al quererlo presentar precipitadamente, no da posibilidad de consenso.

Elías y Eduardo dicen, que este tema se lleva ya discutiendo desde hace siete años.

Francisco Aldabaldetrecu, contesta que, si hace falta más tiempo se coge. No pasa nada con que se retrase un tiempo y se nos de una oportunidad para llegar a un consenso.

José Luis Aramberri, contestando al Alcalde, manifiesta que Elías ha dicho que rechazan el proyecto por alguna otra razón, no porque no sea bueno. Sinceramente te digo que es porque creemos que nuestra alternativa, al menos en algunos aspectos, es mejor y más viable que la presentada oficialmente.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta presentada, dando el siguiente resultado:

- 1.- RESOLUCIÓN DE LAS RECLAMACIONES PRESENTADAS.- A la estimación de las reclamaciones presentadas por Herri Batasuna y por Jesús M<sup>a</sup> Galdona Txakartegi, se dieron seis votos negativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Esteban Agirre, D. Jesús Agirrezabala, D. Eduardo García, y D. Sabino Aizpurua; tres votos afirmativos, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D<sup>a</sup> Rosario Arruti y D. Eduardo Muguerza; y dos abstenciones de los Corporativos D. Francisco Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi.
- 2.- APROBACIÓN DE MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DEL AREA 10'.- A la aprobación de la modificación de las Normas Subsidiarias, Area 10', se otorgaron seis votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Esteban Agirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala, D. Eduardo García y D. Sabino Aizpurua; y cinco negativos, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D<sup>a</sup> Rosario Arruti, D. Eduardo Muguerza, D. Francisco Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi.



Del resultado de estas votaciones, siendo once el número de miembros que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal y de once los asistentes a la sesión y con la mayoría absoluta legal que determina el artículo 47-2-i) de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento, ACUERDA:

1.- Desestimar las alegaciones formuladas en el periodo de información pública por Herri Batasuna de Deba y por D. Jesús M<sup>o</sup> Galdona Txakartegi, por las razones expuestas.

2.- Aprobar provisionalmente la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, Zona 10', comprendida entre el Casco Histórico y el Polígono de Agirretxe, promovida por este Ayuntamiento y redactada por el equipo contratado por esta Corporación, con las siguientes modificaciones a propuesta de la Comisión de Urbanismo en sesión de 16 de Julio de 1.991.

1.- Los plazos de ejecución de la unidad de actuación nº 1 quedarán iguales a los de la unidad de actuación nº 2, tres años para el inicio y cinco años para su finalización.

2.- Las ordenanzas deberán contener la obligatoriedad de formular, de forma previa a los proyectos edificadores en la Zona 10', un anteproyecto de conjunto de fachadas y acabados, con carácter vinculante, para garantizar la adecuada unidad constructiva del conjunto arquitectónico.

3.- Se deberá formular un proyecto de urbanización del conjunto de la Zona 10'.

Estas modificaciones deberán ser recogidas en el Texto Refundido a formular con posterioridad a la aprobación definitiva del presente proyecto por la Excmá Diputación Foral.

3.- Disponer la remisión de la documentación completa de este expediente y de la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de la Zona 10', a la Dirección de Urbanismo de la Diputación Foral de Guipúzcoa, para su aprobación definitiva, si procediese, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 40 y 41 de la Ley del Suelo y 151 del Reglamento de Planeamiento.

8º.- MOCION DE H.B. SOBRE COLOCACION DE LA IKURRIÑA EN EL BALCON DEL AYUNTAMIENTO EN LAS FIESTAS DE SAN ROKE.- Se da lectura de la moción presentada por Herri Batasuna que, transcrita literalmente, dice:

"Todos sabemos que por medio de las Fiestas Patronales se dan a conocer la raíz, cultura e indiosincrasia de un pueblo y por éello es el acontecimiento con más entronque y participación popular.

Dentro de poco van a comenzar nuestras entrañables Fiestas de San Roke, unas Fiestas alegres y participativas, pero a pesar de hacer un alto en el camino, no por éello podemos olvidarnos de nuestra esencia euskaldun como pueblo diferenciado, cuyo máximo exponente de soberanía nacional es la Ikurriña.

Teniendo en cuenta lo anterior,

Proponemos a esta Corporación que, recogiendo el sentir mayoritario del pueblo debarra, sea D. Elías Olalde Urquiri, como máximo representante de nuestro pueblo, el que coloque la Ikurriña junto con la bandera de Deba en el Balcón del Ayuntamiento durante las Fiestas Patronales de "San Roke".

Hace uso de la palabra Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala de E.A. y dice: No vamos a hacer el juego a H.B. para apoyar su estrategia. Dentro del marco democrático en el que nos movemos, existen unas reglas de juego y éstas, nos guste o no, las debemos aceptar. Lo que sí podemos es plantear desde el Pleno al resto de los partidos Políticos para que, en Fiestas, los vecinos coloquen en sus balcones la ikurriña, instándoles a éello con acuerdo del Pleno.

Seguidamente, Eduardo Muguerza que no sabe en que clase de democracia estamos inmersos. No sabe porqué no puede colocarse la ikurriña en el balcón del Ayuntamiento, como deseo que es del pueblo. En cuanto a la segunda propuesta está de acuerdo, pero creo que aunque no sea legal la colocación de la ikurriña en el balcón, es legítimo. Si no la poneis vosotros, la pondremos nosotros.

Dice Eduardo García que éellos van a votar en contra de la moción, porque nos ratificamos en el acuerdo que existe de que para evitar cualquier tipo de conflicto no se pusiera ninguna bandera en el Ayuntamiento.

El Alcalde, puntualizando lo que dice

*atu*

Eduardo, expone que en ese mismo acuerdo se citaba que se colocaría la banda y ésa se seguirá colocando.

Jose Luis Aranberri dice que existe miedo para colocar la Ikurriña en el balcón del Ayuntamiento, le extraña la forma de ser de estos abertzales.

El Alcalde, contestando a la exposición del Sr. Aranberri, dice que entiende que es una maniobra de un partido para su estrategia. Nosotros no vamos a hacer el juego siempre que a H.B. se le ocurra.

Eduardo Muguerza le contesta y dice: a mí me sorprende que digas que es una maniobra nuestra. Es injusto, si tu nos propusieras que colocáramos la ikurriña lo haríamos gustosamente y no sería una maniobra tuya. Nosotros no estamos haciendo maniobras con la ikurriña, que es un símbolo nuestro, no la utilizamos.

Le contesta Elías diciendo que es claro que en este momento están pidiendo al Alcalde, que es el único responsable, que cometa una ilegalidad a la que sólo tiene que responder él y para evitar fricciones es por lo que nos remitimos al acuerdo anterior.

Nuevamente Eduardo Muguerza dice que si le pedimos ésto al Alcalde es porque es el responsable del pueblo y nos gustaría muchísimo que él pusiera la ikurriña con un acuerdo del Pleno y haciéndonos todos responsables.

Patxi Aldabaldetrecu manifiesta que ésto tiene varias vertientes. Por un lado uno se considera maniobrado. La contestación puede considerarse una contra-maniobra, aunque legítima. Por otro lado, el invitar a los vecinos a que coloquen en los balcones la ikurriña tampoco lo entiendo muy bien, pues considero que nada tenemos que ver con éso: Se pone el tema muy complejo para decantarse a un lado o a otro.

Discutido el asunto, el Alcalde somete a votación, tanto la moción presentada como la propuesta de invitar al vecindario a colocar la ikurriña en los balcones, dando el siguiente resultado:

A la moción presentada por H.B.: seis votos negativos de los Corporativos de E.A. y E.E., tres afirmativos de los Corporativos de H.B. y dos abstenciones de los Corporativos del P.N.V. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró no aprobada la moción presentada por Herri Batasuna.

A la propuesta de invitar al vecindario a que coloque la Ikurriña en los balcones: Nueve votos afirmativos de los Corporativos de E.A., H.B. y E.E. y dos abstenciones de los Corporativos del P.N.V.. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada esta propuesta.

99.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- No se formularon.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 23,35 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*atu*

*[Handwritten signature]*

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 26 DE SEPTIEMBRE DE 1.991.**

En Deba, veintiseis de Septiembre de mil novecientos noventa y uno; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruetagoiena, D. José M<sup>o</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Agirre Gómez, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urquidi, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Sabino Alberdi Aizpurua y D. Eduardo García Elosua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. No asiste el Corporativo D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto a los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

**1º.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.-** Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 29 de Julio de 1.991, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

Eduardo Mugerzak, akta onartzen dutela dio, nahiz eta erdara hutsean etorri. Interbentzioak, egiten diren eran mantentzen daitezela eskatzen du orain arte egiten zen moduan.

Indica Eduardo Mugerza que van a aprobar el acta a pesar de que está escrita únicamente en castellano. Piden, se transcriban las intervenciones como se hacía hasta ahora, en la lengua utilizada.

José Luis Aranberri hace unas puntualizaciones a dos párrafos del punto 6º, en las páginas 10 y 12 del borrador, que han sido modificados en su original para su transcripción al libro de actas.

Con ello y no habiendo otras manifestaciones el Sr. Alcalde declaró aprobado, por unanimidad, el borrador de acta de la sesión ordinaria de 29 de

Julio de 1.991.

Se acuerda incluir en el acta de la sesión anterior el punto referente a la solicitud de reversión a este Ayuntamiento del Cuartel de la Guardia Civil y que, transcrito, dice:

**2.-RATIFICACION DE ACUERDO DE LA COMISION DE GOBIERNO DE SOLICITUD DE REVERSION A ESTE AYUNTAMIENTO DEL CUARTEL DE LA GUARDIA CIVIL.-** El Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó ratificar el acuerdo adoptado por la Comisión de Gobierno, en sesión de 12 de Julio de 1.991, que transcrita literalmente dice:

"Expone el Alcalde que, en los días pasados, le ha sido comunicado por el Jefe de Línea, el desalojo del Cuartel de la Guardia Civil, por lo cual dicho edificio quedaba fuera de uso.

Considera que el solar y la construcción debe pasar al patrimonio Municipal, pues se trata de un terreno comprado por este Ayuntamiento y cedido posteriormente para los fines que ha sido utilizado. Sobre los usos a que puede ser destinado, creo que es una decisión que debe tomar, de forma consensuada, esta Corporación, si bien opino que los bajos son necesarios para usos de carácter municipal y las 24 viviendas podrían ser gestionadas como viviendas sociales."

En su informe, el Sr. Secretario dice que:

"En ejecución del acuerdo plenario de este Ayuntamiento, de 8 de Julio de 1.968, se donó al Estado una parcela de 1.000 m2 para la construcción de la Casa Cuartel de la Guardia Civil, lo que se llevó a cabo por escritura pública otorgada ante el Notario de Francisco J. Roig Morrás, con fecha 14 de Diciembre de 1.971, conteniéndose la cláusula de reversión contenida en el artículo 97 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales de 27 de Mayo de 1.955.

Por su parte, el artículo 111 del Nuevo Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1.372/1.986, de 13 de Junio, regula la reversión de los bienes cedidos si no son utilizados para el fin a que se cede en un período determinado, estableciéndose en el apartado 2 de este artículo que el destino ha de mantenerse durante los treinta años siguientes, estipulándose en el apartado 3 que los bienes cedidos revertirán, en su caso, al patrimonio de la Entidad cedente, con todas sus pertenencias y adhesiones.

Es por ésto que nos encontramos en la casuística prevista en el artículo 111 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, apartado 2, al no haberse mantenido su destino por treinta años, por lo que es de aplicación lo

dispuesto en el apartado 3, debiendo revertir los bienes cedidos al patrimonio de este Ayuntamiento, con todas sus pertenencias y adhesiones."

De conformidad con lo expuesto y visto lo dispuesto en la vigente legislación, el Pleno del Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1.- Solicitar del Estado o, en su caso, del Ministerio del Interior, la reversión al patrimonio de este Ayuntamiento del solar de 1.000 m<sup>2</sup> cedidos para la construcción de la Casa Cuartel en esta localidad, con todas sus pertenencias y adhesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 111 del reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1.372/1.986, de 13 de Junio, al no haber mantenido el destino para el que fué cedido por treinta años.

2.- Que por la Oficina Técnica se haga un estudio y se informe en Comisión de Urbanismo sobre el estado en que se encuentra el edificio y las diferentes unidades de que se compone, así como las actuaciones que sería necesario efectuar para su puesta en condiciones óptimas de uso.

3.- Autorizar al Alcalde para gestionar ante los Organismos Oficiales correspondientes la realización de cuantos trámites sean necesarios para la ejecución de lo acordado, incluso para la firma de escritura notarial de reversión, en su caso.

**2º.- APROBACION DEL PROYECTO DE ORDENANZA FISCAL DE FIJACION DE DETERMINADAS FACULTADES PARA LA EXACCION DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONOMICAS.**

Se expone por el Sr. Alcalde que este punto comprende la aprobación de una nueva ordenanza para la exacción del impuesto sobre actividades económicas, así como de sus formas de gestión, que sustituye a la actual licencia fiscal. Para poder recaudar un volumen equivalente al año actual, las sugerencias hechas en la reunión de la Diputación del día 19 de Julio, conforme a unos cálculos orientativos, era que el coeficiente a establecer podía contar entre el 1,25 y el 1,30. A la vista de ello, la propuesta de la Comisión de Hacienda es del 1,25. Corresponde también fijar los coeficientes por categorías de calles o por áreas del Municipio. En el caso de Deba, por su reducida extensión, en principio, se ha considerado fijar una categoría única, con coeficiente uno, para todo el Municipio, hasta que por el Departamento de Hacienda de la Diputación se establezcan las diferentes clasificaciones al fijar las nuevas valoraciones catastrales.

"La Norma Foral 11/1.989, de 5 de Julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa publicada en el B.O.G. del día 10 siguiente configura en su art. 19.b) el Impuesto sobre actividades económicas como un impuesto que obligatoriamente deben exigir los Municipios gipuzkoanos. Esta obligación legal se justifica por el efecto sustitutorio de este Impuesto, puesto que a partir del 1º de Enero de 1.992, fecha de su aplicación, dejarán de exaccionarse las Licencias Fiscales de Actividades Comerciales e Industriales y de Actividades Profesionales y Artísticas y sus recargos, así como los impuestos de publicidad y gastos suntuarios.

La Norma Foral 13/1.989, de 5 de Julio, publicada en el mismo medio oficial indicado regula específicamente dicho Impuesto, atribuyendo a los Ayuntamientos las facultades de gestión, liquidación y recaudación, competencias que mediante el cumplimiento de determinados requisitos pueden delegar en la Diputación Foral de Gipuzkoa. Establece asimismo, algunas fórmulas de colaboración que permiten completar y actualizar el Censo de contribuyentes por este Impuesto.

Esta última Norma Foral en su art. 10 permite a los Ayuntamientos la posibilidad de incrementar las cuotas mínimas establecidas en las Tarifas de este Impuesto mediante la aplicación de un coeficiente único que en ningún caso excederá del 2,2. Asimismo, en su art. 11 según la redacción dada por la Norma Foral 7/1.991, de 5 de Abril, de Medidas Fiscales Urgentes, faculta a los Ayuntamientos para establecer una escala de índices con un mínimo de 0,5 y un máximo de 2 a aplicar sobre las expresadas cuotas incrementadas ponderando de este modo la situación física del establecimiento donde se ejerce la actividad gravada dentro del término municipal, atendiendo a la categoría de las vías públicas.

La Comisión Informativa de Hacienda que ha estudiado la referenciada normativa en orden a la aplicación concreta del citado Impuesto en este término Municipal propone establecer el coeficiente de incremento de cuotas mínimas del Impuesto, así como la escala de índices multiplicadores y clasificación de categorías de vías públicas en los términos que se expresan en su dictámen.

Igualmente propone la aprobación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de las expresadas facultades para la exacción de este Impuesto.

Asimismo se da lectura al informe emitido por el Secretario-Interventor, sobre adecuación de los acuerdos que se adopten a la normativa que le es de aplicación.

Sometido todo ello a deliberación por unanimidad se acuerda:

Primero.- Establecer el coeficiente único del 1,25 de incremento de las cuotas mínimas de las Tarifas del Impuesto sobre Actividades Económicas que graven las actividades que se ejerzan en este Municipio.

Segundo.- Establecer la escala de índices que ponderen la situación física de los establecimientos o lugares donde se ejerzan las actividades gravadas por este Impuesto en el término municipal que se aplicarán a las cuotas incrementadas conforme al artículo anterior y se aprueba la clasificación por categorías de las vías públicas y barrios del Municipio a éste último efecto, todo ello conforme al ANEXO 2 de la Ordenanza Fiscal, de la siguiente forma:

- categoría: única
- índice 1
- calles, plazas o barrios: todos/as.

Tercero.- Aprobar la Ordenanza Fiscal Reguladora de determinadas facultades para la exacción del Impuesto sobre Actividades Económicas en el Municipio.

Cuarto.- Someter a información pública por el plazo de treinta días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que se hace referencia los dos primeros extremos anteriores, la Ordenanza Fiscal expresada y el expediente al efecto instruido.

Quinto.- Los acuerdos adoptados en los tres primeros extremos devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de información pública no se hubiera producido reclamación ni observación alguna.

**3º.- APROBACION DE LAS ORDENANZAS MODIFICADAS Y DE TARIFAS REGULADORAS DE TRIBUTOS PROPIOS Y DE PRECIOS PUBLICOS.-**

Es propósito de este Ayuntamiento adecuar los ingresos municipales a los costos originados por la gestión de los diferentes servicios municipales y las actividades públicas que desarrolla y, en la correspondiente medida, mejorar la calidad de los mismos.

Dice el Alcalde que para el año próximo se propone mantener el mismo criterio de imposición de las Ordenanzas en vigor, con las siguientes modificaciones en sus tarifas:

- Abastecimiento de agua, que se estima debe incrementarse únicamente en el índice de precios al consumo o algún punto más, ya que próximamente tendremos que fijar los precios que fije el Consorcio de Aguas, que serán mucho más elevados.
- Recogida de basuras, se propone una subida del 7% que es lo que se estima va a suponer de medida salarial según el convenio de 1.992. La experiencia

nos indicará para final de este año, el coste real de este servicio prestado por la Mancomunidad.

- Tarifas del polideportivo, se propone una subida que en el cómputo global representa el 6,3%, conforme a la propuesta de la gerencia del Polideportivo.
- En cuanto al aparcamiento de la playa, es un servicio que no se ha subido en dos años, pero si ha habido incremento del personal empleado en el mismo, siendo la subida de 50 Pts. por día.

Eduardo Mugerzaren ustez aparkalekua-ren prezioa nahiko handia da. Kontutan eukitzekoa da jende batek denbora asko erabiltzen duela eta beste batek oso denbora gutxirako. Arazo hau nolabait konpontzeko estudiatu behar litzateke.

Indica Eduardo Muguerza que le parece elevado el precio del aparcamiento. Debería tenerse en cuenta que hay gente que lo utiliza durante mucho tiempo y otros para un rato. Debería tratar de resolverse.

Elías Olalde dice: Si, así quedamos en la Comisión, aunque otras veces lo hemos estudiado y no lo hayamos logrado. Intentaremos, en lo posible, darle una solución.

En el marco de estos objetivos, la Comisión informativa de hacienda ha estudiado las distintas figuras que constituyen el sistema impositivo local y a la vista del costo de algunos servicios que, a su vez, general Tasas o Precios Públicos proponen al Ayuntamiento Pleno la aprobación de la modificación de las Ordenanzas Fiscales y sus Anexos siguientes, con efectos de primero de Enero de 1.992:

- TASAS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS PUBLICOS Y REALIZACION DE ACTIVIDADES.- Se modifican las cuotas de los epígrafes del ANEXO de la Ordenanza Fiscal siguiente:

**EPIGRAFE D): TASAS POR SERVICIO DE ALCANTARILLADO**

- 7,60 Pts. sobre el m3 de agua facturada por el servicio de abastecimiento de agua.

**EPIGRAFE E): TASAS POR EL SERVICIO DE RECOGIDA DE BASURAS Y RESIDUOS SOLIDOS URBANOS.**

- a) Por cada vivienda ..... 7.040 Pts/año
- b) Bares, cafeterías, cantinas y similares.. 32.475 "
- c) Hoteles, Fondas, Restaurantes ..... 32.475 "
- d) Locales comerciales .. 19.260 "
- e) Sociedades gastronómicas hasta 25 socios. 14.445 "
- f) Sociedades gastronómicas (25 soc. ó más). 30.495 "
- g) Bancos/Cajas Ahorro... 32.100 "
- h) Locales Industriales:

Ed

- Indust.hasta 5 ope..	24.075	"
- " de 6 a 15 "	32.100	"
- " de 16 a 50	54.035	"
- " de 51 a 75	72.225	"
- " de más de 75	89.880	"

- PRECIOS PUBLICOS POR OCUPACION DEL DOMINIO PUBLICO MUNICIPAL.- Se modifican las cuotas de los epígrafes del ANEXO de la Ordenanza reguladora, siguientes:

**EPIGRAFE F): STACIONAMIENTO DE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA EN LAS VIAS PUBLICAS MUNICIPALES, DENTRO DE LAS ZONAS DETERMINADAS AL EFECTO.-**

- Ordenación del tráfico y aparcamiento de vehículos en las vías públicas circundantes a la playa:

TURISMOS: 300 Ptas. días laborables.  
400 Ptas. sabados, domingos y festivos.  
A partir de las 16,00 horas el 50% de la tarifa anterior.

Por acuerdo de la Comisión de Gobierno podrán establecerse abonos para toda la temporada para los residentes en esta localidad o para los veraneantes de carácter permanente. Igualmente, se podrá dar un tratamiento especial a los vecinos de Deba.

- PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS DE LA COMPETENCIA MUNICIPAL.- Se modifican las cuotas o tipos de los epígrafes del ANEXO de la Ordenanza reguladora, siguientes:

**EPIGRAFE A): POR SUMINISTRO DE AGUA DEL SERVICIO MUNICIPAL.-**

Usos domésticos: mínimo 10 m3/mes, 290 Ptas., exceso 33 Ptas./m3.

Usos industriales: mínimo 10 m3/mes, 515 Ptas., exceso 63 Ptas./m3.

Entreteneimiento y conservación de contadores: 215 Ptas./trimestre.

Derechos de acometida: por cada vivienda 1.175 Ptas.

Por cada Industria: 5.725 Ptas.

Por cada local comercial: 2.860 Ptas.

Fianza: 3.100 Ptas. usos domésticos y 5.725 Ptas. usos industriales.

**EPIGRAFE B): SERVICIOS DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL Y FRONTON ITZIAR.**

DEL POLIDEPORTIVO:

- ABONOS

Familiar .....	8.350	Pts./año
Individual, mayor 16 años.	4.750	"
Individual, menor 16 "	2.950	"
Sauna (10 sesiones) .....	2.250	"
Squash (10 sesiones) ....	2.000	"

- PRECIOS POR LOS SERVICIOS

Cancha, con luz .....	2.700	Pts.
Cancha, sin luz .....	2.200	"
Sauna, abonados .....	300	"
Sauna, no abonados .....	475	"
Squash, abonados .....	275	"
Squash, no abonados .....	425	"

Masaje parcial abonados..	800	"
Masaje parc.no abonados..	1.400	"
Gimnasia mant. abonados..	1.700	"
Gimnasia mant.no abonad..	1.900	"

- ALQUILER DE MATERIAL DEPORTIVO

Raquetas .....	100	Pts.
Pelotas .....	25	"
Balones .....	100	"

- ENTRADAS

Mayores de 16 años .....	300	"
Menores de 16 años .....	150	"

DEL FRONTON DE ITZIAR

ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Por particulares  
vecinos de Deba-Itzoar

sin alumbrado .....	300	Pts./hora
con alumbrado .....	500	"

De fuera de Deba

sin alumbrado .....	400	"
con alumbrado .....	700	"

Por profesionales

Tarifa General

sin alumbrado .....	10.000	Pts./festival
con alumbrado .....	12.000	"

Por Grupos

Tarifa General

Sociedades Culturales recreativas, Asociación de Padres de alumnos y vecinos .....

Use de duchas .....

ACTIVIDADES NO DEPORTIVAS

- I.- Espectáculos musicales por sesión .....
- II.-Otras actividades: Por actividad .....

**EPIGRAFE D) SERVICIOS DEL MERCADILLO DEL PASEO CUBIERTO**

- Por cada puesto que se instale en el Mercadillo del Paseo Cubierto, por m2 y día .....

Asimismo se da lectura al informe emitido por el Secretario-Interventor, sobre adecuación de los acuerdos que se adopten y demás trámites a la normativa que le es de aplicación.

Sometido todo ello a deliberación y concluido el debate, se procede a votar la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, siendo aprobada por unanimidad.

En consecuencia, siendo unánime el nº de votos favorables, que constituyen a su vez la mayoría absoluta legal, se acuerda:

Primero.- Elevar a acuerdo y por tanto aprobar en los propios términos expuestos la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda.

Segundo.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles

los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.

Tercero.- Los acuerdos adoptados y las modificaciones de Ordenanzas y sus ANEXOS devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación ni observación alguna.

**4º.- ACEPTACION DE DONACION DE EDIFICIO EN ITZIAR.**- Examinado el expediente incoado para la aceptación de un edificio en mal estado en Itziar que ofrece gratuitamente Dña. Mª Luisa ZUBICARAY AIZPURUA.

Hallado conforme el expresado expediente, con base a los dispuesto en los artículos 9, C) y 12 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1.372/86, de 13 de Junio, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Aceptar la donación gratuita que a este Ayuntamiento hace Dña. Mª Luisa ZUBICARAY AIZPURUA, del siguiente inmueble:

- Casa en la Calle Procesión en Itziar, término municipal de Deba, hoy en ruinas, constaba de planta baja, un piso y desván. Linda: Por Este y Sur, con calles públicas; por Norte y Oeste con casa y tejavana de Hnos. de Ventura Larrañaga, mide cincuenta y siete metros cuadrados. Se halla inscrita al folio 249, tomo 496, libro 41 de Deba, finca nº 1.281. Se halla libre de cargas y arrendamientos.

2º.- Facultar al Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri para que, en nombre y representación de este Ayuntamiento, comparezca ante Notario y suscriba los documentos y escritura pública que se precisen.

**5º.- MOCION DE HERRI BATASUNA SOBRE LA MUERTE DE PATXI ITZIAR Y DOS MAS.**- Se da lectura de la moción presentada por Herri Batasuna, que transcrita literalmente, dice:

**DEBAKO HERRI BATASUNAK AURKEZTURIKO MOZIOA**

Debako PATXI ITZIAR esta beste biren erahilketa, jasatzen ari garen egoera konjretuan kokatu behar dugu:

- PSOEK polizi indarrei emandako aginduak Euskal Militanteak erahiltzea baino ez du helburu.
- Polizi indarrek erabilitako indarke-riak botorean dauden alderdien oneritziak jasotzen ditu, egoera honen konplize bihurtzen direlarik.

Guzti honen aurrean Udal Batzar honek honako puntu hauexek onartzea proposatzen dugu:

1.- DEBAKO PATXI ITZIAR ETA BERE LAGUN JOKIN LEUNDA ETA IÑAKI ORMAETXIAREN

HILKETAK SALATZEA, "ESTATU ERAHILKETAK" BEZALA SALATU ERE, ETA ROLDAN JAUNARI ETA ERAHILKETA HAUETAN INPLIKATUTAKO GUARDIA ZIBILEI EGUNGO LEGEEN ARABERAKO ERANTZUNKIZUNAK ESKATZEA.

- 2.- BORTIZKERIA INSTITUZIONALA (BIOLENTZIA INSTITUZIONALA) salatzea gainontzeko bortizkeria guztien iturburu bezala, EZ BAIT DA PAKERIK IZANGO HEMEN ESTATUAK EUSKAL HERRIAREN ESKUBIDE DEMOKRATIKOAK ONARTZEN EZ DITUEN BITARTEAN.
- 3.- PAKTOKO ALDERDIEK MORLANS-eko EKINTZAZ MANTENDU DUTEN ISILTASUNA SALATZEA.
- 4.- PATXI ITZIAR, 36ko GUDARIAK ETA BESTE HAINBAT ETA HAINBAT GUDARI BEZALA, HERRI HONEN ASKATASUNA LORTZEKO, BERE BIZIA EMAN DUELA IKUSIZ, DEBAKO "SEME KUTTUNA" IZENDATZEA, UDAL BATZAR HONERI PROPOSATZEN DIOGU.

**MOCION PRESENTADA POR HERRI BATASUNA DE DEBA**

Debemos ubicar esta moción en la situación que estamos soportando con el asesinato de Patxi Itziar y otros dos:

- El objetivo que persigue el PSOE al ordenar a las fuerzas policiales no es otro que el asesinar a los militantes vascos.
- La violencia utilizada por las fuerzas policiales tiene la conformidad de los Partidos en el poder, convirtiéndose en cómplices de esta situación.

Ante todo lo expuesto, proponemos que el Pleno del Ayuntamiento apruebe los siguientes puntos:

1.- DENUNCIAR LOS ASESINATOS DEL DEBARRA PATXI ITZIAR Y SUS COMPAÑEROS PATXI ORMAETXEA Y JOKIN LEUNDA, DENUNCIANDOLOS COMO "ASESINATOS DE ESTADO", EXIGIENDO AL SR. ROLDAN Y MIEMBROS DE LA GUARDIA CIVIL IMPLICADOS EN ESTOS ASESINATOS, RESPONDAN ANTE ELLOS SEGUN LAS LEYES VIGENTES.

2.- SE DENUNCIE LA VIOLENCIA INSTITUCIONAL COMO ORIGEN DE TODO EL RESTO DE VIOLENCIA, YA QUE NO HABRA PAZ AQUI, MIENTRAS EL ESTADO NO ACEPTE LOS DERECHOS DEMOCRATICOS DE EUSKAL HERRIA.

3.- DENUNCIAR EL SILENCIO DE LOS PARTIDOS DEL PACTO EN LAS ACCIONES DE MORLANS.

4.- TENIENDO EN CUENTA QUE PATXI ITZIAR AL IGUAL QUE LOS GUDARIS DEL 36 Y TANTOS OTROS GUDARIS QUE HAN DADO SU VIDA PARA LOGRAR LA LIBERTAD DE ESTE PUEBLO, PROPONEMOS A ESTE PLENO MUNICIPAL NOMBREN A PATXI ITZIAR "HIJO PREDILECTO".

Seguidamente se da lectura del informe del Sr. Alcalde, que dice:

Referente a los hechos que se produjeron el día 19 de Agosto pasado, con motivo del traslado del cadáver de Patxi Itziar a esta localidad, esta Alcaldía INFORMA a este Pleno que:

Sobre las 17,45 horas aproximadamente, fué introducido al féretro en la Casa Consistorial, conforme consta en el informe de la Policía Municipal, llevándolo hasta el Salón de Plenos, donde permaneció por espacio de media hora.

Asimismo se colocaron pancartas alusivas al acto y la Ikurriña en el balcón del Ayuntamiento.

Si bien no se ocasionaron desperfectos en las instalaciones municipales, estos hechos se produjeron son la correspondiente autorización municipal y fuera de la normativa por la que se regula su uso.

Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala dice: Nuestro voto es en contra de la moción de H.B.. Desde E.A. rechazamos enérgicamente todo tipo de violencia, de un lado o de otro, y seguiremos luchando para que así sea.

No habiendo otras intervenciones, el Sr. Alcalde somete a votación la aprobación o no de la moción presentada, dando el siguiente resultado: siete votos negativos de los Corporativos de EA, PNV y EE y tres afirmativos de los Corporativos de HB. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró no aprobada la moción presentada por HB sobre la muerte de Patxi Itziar y otros dos.

69.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- En este apartado, se formularon los siguientes:

Jose Luis Aranberrik zera dio: azken Plenoan, Itziarko segregazioari buruz hitzegin zenean, Itziarko herrian behar bezala ez zela inbertitu esan nuen, marginatuta sentitzen direla, etab.

Alkateak erantzun zidan "leyó no hace mucho en un acta..." eta nik erantzun nion hori idatzita bazegoen esateko, hori ez da azaldu, nik ez dut inon aurkitu.

Gero Eduardo Garziak zion "que ha utilizado mucho en las discusiones..."

Nik Eduardori diot azken akta horretan ez dela ezer azaltzen eta gezurra erabili zuela nere argumentoak baztertzeko.

Dice Jose Luis Aranberri: cuando en el último Pleno se trató el tema de la segregación de Itziar, manifesté que no se había invertido en Itziar como es debido, se sentían marginados, etc.

Me contestó el Alcalde que leyó no hace mucho en un acta las inversiones en Itziar y mi manifestación, y yo le respondí que si esas manifestaciones estaban escritas me lo dijera, yo no las he encontrado.

Luego, Eduardo García decía que ha utilizado mucho en las discusiones el contenido de las actas y yo le digo a Eduardo que en ese acta no aparece nada y utilizó la mentira para rechazar mis argumentos.

Eduardo García, contestado a Jose Luis Aranberri, dice que no ha utilizado ninguna mentira para rechazar sus argumentos, que cuanto ha manifestado se contiene en un acuerdo de la sesión de 5 de mayo de 1.987, en el punto 16 de la misma y que se contiene en las páginas 23, 24 y 25 del borrador y que en lo que a tal efecto manifestó Jose Luis, dice: "Está claro que se ha gastado. Es una sorpresa. De todas formas nos preguntamos como han participado los habitantes. Por otro lado, la carretera de Lástur es comarcal. Estamos de acuerdo con que se dé esta información."

Si se habla, hay que contrastar y si me lo hubieras preguntado, te lo hubiera enseñado.

Jose Luis Aranberri, dice que la pidió en el Ayuntamiento, pero no me la dieron. Ya lo confirmaré.

Hala ere, zuk esandako afirmazioetatik ezberdina da.

De todas formas es distinto a tus afirmaciones.

Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala dice que cuando hablábamos de la segregación, hablábamos de razones históricas y económicas. En aquel momento no tenía datos, pero quiero hacer constar que ya los tengo y que, aunque el ratio de ptas.(habitante no es el único, es de tenerlo en cuenta.

Jose Luis Aranberrik, estudio horretan Lasturko bidea ere sartuta dagoela dio, 50 milioi inguru, eta bere ustez ez da Itziartarrentzat bakarrik.

Dice Jose Luis Aranberri que en el estudio que se citaba se incluía la carretera de Lástur, aproximadamente 50 millones y a su entender no es exclusivo para los de Itziar.

El Alcalde le contesta que tampoco las obras que se hacen aquí en el casco son exclusivas para los de Deba.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 21,40 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.

AYUNTAMIENTO DE DEBA  
ESTUDIO DE DEBA  
[Signature]



*abu*

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA  
POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DIA  
31 DE OCTUBRE DE 1.991**

En Deba, treinta y uno de Octubre de mil novecientos noventa y uno; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. Jose M<sup>o</sup> Iparragirre Peña, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gomez, D. Jose Luis Aranberri Ulazia, D. Eduardo Mugerza Urquidi, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. No asiste, habiéndose excusado, el concejal D. Eduardo García Elosua.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto de los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

**1º APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESION ANTERIOR.-** Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 26 de Septiembre de 1.991, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

Jose Luis Aranberri hace unas puntualizaciones sobre algunos errores mecanográficos existentes, que son corregidos en su original para su transcripción en el Libro de Actas.

En el mismo sentido lo hace Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala sobre un error mecanográfico del punto 5º, que igualmente se rectifica en el original y Libro de Actas.

Con estas modificaciones, el Sr. Alcalde declaró aprobado el borrador de acta de la sesión ordinaria de 26 de Septiembre de 1.991.

**2º COMPRA DE TRES PLANTAS DE LOCALES DEL EDIFICIO Nº 11 DE LA CALLE OSIO.-** En relación con este punto, por el Sr. Alcalde se formula la siguiente propuesta:

"A propuesta del Consejero de Educación, Universidades e Investigación, analizada la memoria presentada por el Departamento, con el visto bueno de la Comisión Económica, el Consejo de Gobierno, de conformidad con la disposición adicional 3.3, de la Ley 2/1.987, de 8 de Julio, acordó conceder una subvención al Ayuntamiento de Deba, por importe de 83.424.000 pesetas, como contribución a la adquisición y obras de acondicionamiento de los locales necesarios para la completa escolarización de los alumnos de Deba, de acuerdo con lo previsto en la experiencia piloto promovida.

En consecuencia, estos locales, como todos los edificios escolares, ha de ser propiedad municipal, al servicio del Departamento de Educación para su destino a fines educativos. Por tanto, la escritura de compra ha de hacerse a favor de este Ayuntamiento, siendo incluidos en el inventario municipal.

Por lo que, habiendo llegado a un acuerdo con los propietarios de las plantas semisótano, baja y primera, del edificio nº11, de la calle Osio, se propone al pleno de este Ayuntamiento la adopción de los siguientes acuerdos:

1º.- La compra de las plantas semisótano, baja y primera, del edificio nº11 de la calle Astillero, cuyos datos constan en su inscripción registral en el Registro de la Propiedad de Azpeitia, por el precio de 35.000.000 de pesetas.

2º.- Siendo necesario disponer de espacio suficiente para el acceso desde la calle a las plantas baja y primera y no ser posible desde la parte a que afecta la compra, permutar con D. Fernando Mericaecheverria Olaizola y esposa el garaje de su propiedad del mismo edificio, por un local de 40 m2 aproximadamente, segregado de la planta sótano adquirida.

3º.- Facultar al Sr. Alcalde para comparecer ante Notario y suscribir las correspondientes escrituras públicas de compra y permuta a que se hace referencia."

Jose Luis Aranberrik bere taldea abstenitu egingo zela esan zuen eta zergai-

tia aurkeztera pasa zen.

Arazo hau, "bukatutako ekintza" da, dio Aranberrik. Ez dugu gure proposamenik aurkezteko aukerarik izan. Bestalde, ez dugu uste lokal horiek egokienak direnik, eta beste zerbait posibilitate bazegoela irtenbide bezala aurrez jakinik edifizioaren egoera.

Beraien ustez, Ikastola bera edo Valmar Jauregia lirateke egokiagoak, baina ez dute eztabaidarako eta proposamenak aurkezteko aukerarik izan.

Dice José Luis Aranberri que su grupo va a abstenerse y explica el voto.

Se trata de un asunto de "hechos consumados". No han tenido oportunidad de presentar propuestas. Por otro lado, no creen que estos locales sean los adecuados y que ya existen otras posibilidades teniendo en cuenta con anterioridad la situación del edificio.

A su entender, la misma Ikastola o el Palacio de Valmar serían más adecuados, pero no hemos tenido oportunidad de presentar propuestas.

Sabino Aizpurua, para aclaración de este asunto, dice; que efectivamente no han existido otras alternativas, sobre todo teniendo en cuenta el factor tiempo.

Se nos plantea el problema de la grave situación del edificio de la playa y en septiembre tienen que comenzar las clases. Se trata de adecuar un edificio para una situación provisional y el Palacio de Aguirre no puede adecuarse en tres meses. No deben mezclarse los dos conceptos. Una cosa es dar salida a un problema concreto y otra sería dar solución al problema de la enseñanza en Deba.

Dice el Alcalde que, con la aportación del Gobierno Vasco se ha podido dar una salida al problema provisional planteado. Considera que lo expuesto por el representante de H.B. es un planteamiento demagógico, ya que de todo el proceso se ha informado plenamente y que la urgencia se había presentado por el estado ruinoso en que se encontraba el edificio de la playa, habiéndose tomado medidas urgentes para poder finalizar el curso.

Patxi Aldabaldetrecu, manifiesta que se trata de un asunto de "hechos consumados" el que ahora se propone en este Pleno. El que se plantee en Junio una solución urgente para una problemática

de hace años tiene justificación para algo que debía haberse hecho mucho antes. Los planteamientos por vía de urgencia pueden acarrear actuaciones no correctas, por lo que no debe administrarse como norma. Por otra para y para justificar el estado del edificio de la playa, no tiene conocimiento de que se haya instruido expediente alguno de ruina.

Dice que van a abstenerse.

Le contesta el Alcalde diciendo que, no es cierto que no tubieran información, pues desde Julio se había ido dando cuenta puntual de la situación planteada. Si se trata de responsabilizar a algún Partido de la falta de precisión, debía tener en cuenta que el P.N.V. había sido durante doce años el responsable de la Comisión de Educación. Que podía afirmar que la Ikastola está muy satisfecha de como se había resuelto el tema de su ubicación para iniciar el curso en Octubre

En cuanto al expediente de ruina decir que teníamos información y estudios técnicos suficientes que justificaban la inseguridad de uso del edificio, peligro de posibles derrumbamientos, etc.

Patxi: se están haciendo alusiones inadmisibles. Desde Mayo de 1.990 que el Alcalde quien asumió todo este tema.

En cuanto a que es una solución provisional, teniendo en cuenta que al parecer hay problemas con la confluencia, no se lo que va a pasar.

Indica el Alcalde que, de todas formas, lo que se propone no es la aprobación de la gestión, si no la aceptación de la subvención para escriturar a nombre del Ayuntamiento los locales de RIPA, y nada más.

Por otra parte, manifestar que todo ello se ha llevado a cabo por acuerdo unánime del Consejo Escolar Municipal, compuesto por representantes de todos los sectores del Colegio Público Ostolaza, de la Ikastola y del Ayuntamiento, siendo el Alcalde el encargado de gestionar lo acordado.

Sabino Aizpurua, explica igualmente que todas las decisiones que se han tomado acerca de este tema lo han sido a través del Consejo Escolar Municipal, que está formado por los representantes que fija la Ley.

En esta situación, el Alcalde somete

a votación la propuesta, dando el siguiente resultado: cinco votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>o</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala y D. Esteban Aguirre; y cinco abstenciones, de los Corporativos, D. José Luis Aranberri, D. Eduardo Muguerza, D. Rosario Arruti, D. Francisco Aldabal-detrecu y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta formulada y adoptados los siguientes acuerdos:

1º.- La compra de las plantas semisótano, baja y primera, del edificio nº11 de la calle Astillero, cuyos datos constan en su inscripción registral en el Registro de la Propiedad de Azeitia en el tomo 744, libro 61 de Deba, folio 671, por el precio de 35.000.000 de pesetas.

2º.- Siendo necesario disponer de espacio suficiente para el acceso desde la calle a las plantas baja y primera y no ser posible desde la parte a que afecta la compra, permutar con D. Fernando Mericaecheverría Olaizola y esposa el garaje de su propiedad del mismo edificio, por un local de 40 m2 aproximadamente, segregado de la planta sótano adquirida.

3º.- Facultar al Sr. Alcalde para comparecer ante Notario y suscribir las correspondientes escrituras públicas de compra y permuta a que se hace referencia.

**3º ADSCRIPCIÓN DE LOCALES DEL EDIFICIO DE LA CALLE OSIO Nº11 A ACTIVIDADES DE LA ENSEÑANZA.-** Por el Sr. Alcalde se formula al Pleno para su aprobación, la siguiente propuesta:

"De conformidad con lo acordado por el Consejo del Gobierno Vasco, a propuesta del Departamento de Educación, por este Ayuntamiento se ha acordado la adquisición de los locales de las plantas semisótano, bajo y primera, del edificio nº11 de la calle Osio, para ejecutar las previsiones de la experiencia piloto promovida en Deba.

En las previsiones contenidas para la experiencia piloto, en escrito del Departamento de Educación de 3 de Mayo de 1.991, se establece la opción alternativa de escolarización de los

alumnos matriculados en la Ikastola Itziarko Ama, determinando la capacidad operativa para la implantación en planos que aseguran la posibilidad para la Ikastola Itziarko Ama, en el supuesto de que el proyecto de la Escuela Pública Vasca experimental no prospere, de un plan autónomo de escolarización.

No obstante las gestiones realizadas por el órgano creado para llevar a cabo el proyecto de confluencia, ésta no ha sido posible, por lo que, en base a los acuerdos de facilitar locales a la Ikastola Itziarko Ama, teniendo en cuenta la precariedad en que se encuentra el edificio ahora utilizado, se establece la permuta de uso de éste, por los locales adquiridos y acondicionados en el edificio de la calle Osio nº11.

En consecuencia, propongo al Pleno de este Ayuntamiento la adopción de los siguientes acuerdos:

1º.- Afectar a la enseñanza los locales adquiridos por este Ayuntamiento, plantas semisótano, bajo y primero del edificio nº11 de la calle Osio, con las remodelaciones efectuadas en los mismos, poniéndolos al servicio del Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

2º.- Afectados que son estos locales a la enseñanza, teniendo en cuenta la precariedad del edificio que venía usando la Ikastola Itziarko Ama, permutar el uso de éste por el adquirido y remodelado.

3º.- Conforme se contiene en la comunicación del Departamento de Educación, el edificio que ha venido usando la Ikastola deberá ser liberado de inmediato y entregadas las llaves en este Ayuntamiento como Depositario del Departamento de Educación.

4º.- La cesión de estos locales a la Ikastola Itziarko Ama, tendrá una duración ajustada a las actuaciones de la posible confluencia escolar del municipio de Deba. Si llegado al acuerdo de confluencia, ésta no se produjera en su totalidad, los alumnos que no se incorporen perderán todo el derecho al uso de estos locales, ya que su regulación será como Colegio Privado y su actuación y normativa lo será como tal.

5º.- Facultar al Alcalde para la

firma de cuantos documentos sean necesarios para ejecución de lo acordado"

Francisco Aldabaldetrecu dice que, aquí se manifiesta de nuevo la situación que existe. Parece que se ha negociado sin nosotros tener ninguna intervención. Los afectados van a ser los niños y si en un periodo determinado no se soluciona ¿Qué va a pasar?.

Sabino Aizpurua explica que si la Ikastola, en el transcurso del tiempo, optara por convertirse en un centro privado perdería todos los derechos sobre los locales, ya que la compra ha sido subvencionada en su totalidad por la Consejería de Educación del Gobierno Vasco.

Patxi Aldabaldetrecu, expone nuevamente que, han sido mal informados. En todo septiembre no se ha hablado de este asunto. La información la hemos recibido en la calle y es incompleta.

- Se van a abstener -

Elías: la información ha sido puntual y correcta. Se han utilizado todos los cauces posibles para dar la mejor información posible.

Patxi: insiste en que no se le ha informado y lo único que pretendo es tener una información correcta y puntual.

Jose Luis Aranberrik bere taldea abstenitu egingo dela dio, arazo honetan ere informazio falta egon dela. Aktuazio bat egon da baina nolabait adostasunean ez dagoena. Konfliktu honetan konbenio batetara iritsi da, baina Udaletxearen jokaera ez da legezkoa izan.

Indica Jose Luis Aranberri que su grupo va a abstenerse y que en este caso también ha existido falta de información. Ha habido una actuación pero no ha habido acuerdo. En todo este conflicto se ha llegado a un convenio, pero la actuación del Ayto. no ha sido correcto.

Elías: Puntualiza que todo este procedimiento ha sido asumido por los Claustros de Profesores de los dos Centros, las dos Juntas y el Pleno del Consejo Escolar.

Patxi: yo discuto el tema de procedimiento. Si las partes implicadas están contentas, mejor.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta formulada, dando el siguiente resultado: cinco votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala y D. Esteban Aguirre; y cinco abstenciones, de los Corporativos D. José Luis Aranberri, D. Eduardo Mugerza, Dña. Rosario Arruti, D. Francisco Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta y adoptados los siguientes acuerdos:

1º.- Afectar a la enseñanza los locales adquiridos por este Ayuntamiento, plantas semisótano, bajo y primero del edificio nº11 de la calle Osio, con las remodelaciones efectuadas en los mismos, poniéndolos al servicio del Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

2º.- Afectados que son estos locales a la enseñanza, teniendo en cuenta la precariedad del edificio que venia usando la Ikastola Itziarko Ama, permutar el uso de éste por el adquirido y remodelado.

3º.- Conforme se contiene en la comunicación del Departamento de Educación, el edificio que ha venido usando la Ikastola deberá ser liberado de inmediato y entregadas las llaves en este Ayuntamiento como Depositario del Departamento de Educación.

4º.- La cesión de estos locales a la Ikastola Itziarko Ama, tendrá una duración ajustada a las actuaciones de la posible confluencia escolar del municipio de Deba. Si llegado al acuerdo de confluencia, ésta no se produjera en su totalidad, los alumnos que no se incorporen perderán todo el derecho al uso de estos locales, ya que su regulación será como Colegio Privado y su actuación y normativa lo será como tal.

5º.- Facultar al Alcalde para la firma de cuantos documentos sean necesarios para ejecución de lo acordado.

**4º RUEGOS Y PREGUNTAS.-** No se formularon.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 21,50 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

dy

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 28 DE NOVIEMBRE DE 1.991

En Deba, veintiocho de noviembre de mil novecientos noventa y uno; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de este Ayuntamiento, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. José M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia, D. Esteban Agirre Gómez, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urkidi, D<sup>a</sup> Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. Ha excusado su asistencia por enfermedad el Concejal D. Eduardo García Elosua.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto de los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

1º APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 31 de octubre de 1.991, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación de la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde declaró aprobado, por unanimidad, sin modificación alguna, el borrador de acta de la sesión de 31 de octubre de 1.991

2º APROBACIÓN DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº1 INSTRUIDO EN EL PRESUPUESTO DE ESTE AYUNTAMIENTO DEL EJERCICIO DE 1.991.- En el desarrollo y ejecución del presupuesto de este Ayuntamiento correspondiente al actual ejercicio, existe insuficiencia e, incluso, inexistencia de créditos en determinadas partidas del estado de gastos para atender a las necesidades de los servicios y obligaciones que se financian con aquellas partidas.

Para estos supuestos, en el artículo 450 Real Decreto Legislativo 781/1.986 de 18 de abril, y en el artículo 158 de

1.991.eko AZAROAREN 28an UDALETXE HONETAKO OSOKO BILKURAK EGINIKO OHIZKO BATZAR AGIRIA

Deban, mila bederatzehun eta laurogeitamaikako azaroak hogeitazortzi; gaueko bederatzia izanik, biltzen dira, lehendabiziko deialdian, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Elías Olalde Urkiri Alkate jaunaren Lehendakartzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoiena, José M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia, Esteban Agirre Gómez, José Luis Aranberri Ulacia, Eduardo Mugerza Urkidi, Rosario Arruti Irigoien, Francisco Aldabaldetrecu saiz eta Sabino Alberdi Aizpurua elkartekideak, Erakundeko Idazkaria den José Velasco Salvador jaunarekin batera, ohizko bilera egiteko helburuarekin, horretarako izan bait ziren deituak. Eduardo García gaiso dagoela eta ez dela etorriko adierazi du.

Lehendakari jaunak zabalitzen du bilera, idazten diren gaiak tratatuz, bakoitzari buruz, azaltzen den erabaki hartu delarik:

1.- AURREKO BATZAR AGIRIAREN ONARPENA.- 1.991.eko Urriaren 31n eginiko bilerari dagokion batzar agiriaren zirriborroa banatu delarik, Alkate jaunak hari buruz esatekorik ba ote zuten galdetu zien bildutakoei.

Aurkako adierazpenik egin ez zenez, Alkate jaunak onartutzat eman zuen, aho batez, aldaketarik gabe, 1.991.eko Urriaren 31ko batzar agiriaren zirriborroa.

2.- 1.991. IHARDUERARAKO UDALETXE HONEN AURREKONTUAN EGINIKO 1 ZKI.DUN KREDITU ALDAKETAREN ZEHAZTAPIDETZA ONARTZEA.- Urte honetako iharduerari dagokion Udaletxe honetako aurrekontuaren garapen eta egikaritzapean, hainbat partidetan nahikoa nahiko ez ezik, krediturik ere ez dago gastuen egoeran partida haiekin ordaintzen diren zerbitzuen behar eta betebeharrei erantzuteko.

Kasu hauetarako, apirilaren 18ko 781/1.986 Legebidezko Errege Dekretuaren 450. artikuluan eta Herrietako Herriogasuntzak arautzen dituen abenduaren 28ko 39/1.988 Legearen 158. artikuluan, araukortasun egoki bat zehazten dute. Artikulu hauen arabera, krediturik ez edo zehaztutakoa nahikoa ez den gastu bat egin behar denean, lehendabiziko kasuan kreditu berezi bat eman edo ez erabaki behar da; bigarren kasuan, kreditu gehigarri bat.

Erakunde honen egungo beharrak ikusirik, aldatu edo sortu behar diren kredituak, ondoan ematen den gehiketa eta murriztapen atalean zehazten direnak dira, erabili beharreko kredituak ere adierazten direlarik. Proposatzen diren dirualdaketek, ez

la Ley 39/1988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales, determinan la regulación adecuada. En estos artículos se determina que cuando deba hacerse algún gasto para el que no existe crédito o sea insuficiente el consignado, corresponde acordar, en el primer caso, una concesión de crédito extraordinario; y en el segundo, un suplemento de crédito.

Vistas las necesidades actuales de esta Entidad, los créditos que deben ser modificados o creados, son los que se detallan en el estado de aumentos y deducciones que se acompaña, en el que también se indican los créditos a utilizar.

Las transferencias que se proponen, no afectan ni perturban los servicios a que, en principio, estaban destinados y tampoco afectan a los intereses de esta Entidad.

El expediente tramitado ha sido informado favorablemente por el Secretario Interventor y dictaminado por la Comisión de Hacienda, que propone al Pleno de este Ayuntamiento su aprobación.

En relación en el expediente tramitado, José Luis Aranberri manifiesta que ellos ya saben que estas tramitaciones son así y que no tienen nada en contra de la propuesta, pero como se abstuvieron en la aprobación del presupuesto, también se abstienen ahora.

Bideratutako zehaztapidetza buruz, tramitazio hauek honela izaten direla badakitela dio Jose Luis Aranberri eta ez dutela ezer proposamenaren aurka, baina aurrekontuaren onarpenean abstenitu egin zirenez, orain ere abstenitu egiten dira.

Por el Sr. Alcalde se somete a votación la aprobación del expediente de modificación de créditos dentro del presupuesto, dando el siguiente resultado, siete votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>a</sup> Iparragirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala, D. Esteban Aguirre, D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y tres abstenciones de los Corporativos D. José Luis Aranberri, D. Eduardo Mugerza y D<sup>a</sup> Rosario Arruti.

De cuyo resultado el Sr. Alcalde declaró aprobado el expediente de modificación de créditos nº1 dentro del presupuesto de este Ayuntamiento para el

dute, printzipioz, kredituak izendaturik zituzten zerbitzuengan eraginik ez eta nahasketarik ere; Erakunde honen interesengan ere ez dute eragiten.

Bideratutako zehaztapidetza ren oneritzia eman du Idazkari Kontuhartzaileak eta Herriogasuntza Batzordeak ere bere eritzia eman duelarik, Udaletxe honetako Osoko Bilkurari proposatzen dio bere onarpenerako.

Bideratutako zehaztapidetza buruz, tramitazio hauek honela izaten direla badakitela dio Jose Luis Aranberri eta ez dutela ezer proposamenaren aurka, baina aurrekontuaren onarpenean abstenitu egin zirenez, orain ere abstenitu egiten dira.

Alkate jaunak botaziopean jartzen du aurrekontu barruan eginiko kreditu aldaketaren zehaztapidetza onarpenean ondorengo emaitzarekin: Elías Olalde, Sabino Aizpurua, José M. Iparragirre, Jesús M. Agirrezabala, Esteban Agirre, Patxi Aldabaldetrecu eta Sabino Alberdi Elkartekide jaunak zuzpí aldeko botu; eta José Luis Aranberri, Eduardo Mugerza eta Rosario Arruti elkartekide jaun-andreen hiru abstentzioekin.

3.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN KUDEAKETA FORU DIPUTAZIOAREN ESKU UZTEARI BURUZKO HITZARMENA LUZATZEA ETA EKONOMIK IHARDUEREN GAINEKO ZERGAREN KUDEAKETA DELEGAZIOAREN ESKU UZTEARI BURUZKO HITZARMENA ONARTZEA.-

- ONDASUN HIGIEZINEN ZERGA KUDEAKETAREN HITZARMENAREN LUZAPENA.-

Udal hau Ondasun Higiezin gaineke Zergaren Kudeaketa Gipuzkoako Foru Diputazioaren esku uzteko Hitzarmena sinatzera bultzatu zuten zirkunstantziak bere hartan dirautenez, eta 1.991rako egin zitzaieen luzamenduaren indarraldia amaitzear dagoenez, Hitzarmena hurrengo ekitaldirako ere luzatzea eta Erakunde bietako organo eskumendunen berariazko salaketa bitarteko denean salbu, isilbidez urteroko epetan luzatzeko modua egin dadin eran aldatzea proposatu du Ogasuneko Informazio Batzordeak. horren indarrez, hauxe ERABAKI dute bertaratutako guztiek ahobatez:

LEHENA: Ondasu Higiezin gaineke Zergaren kudeaketa Udal honek Foru Diputazioaren esku uzteari buruzko Hitzarmenaren indarraldia 1992ko abenduaren 31ra arte luzatzea.

BIGARRENA: Erabaki honekin batera doan Hitzarmenaren Eranskina, Hamazazpigarren Klausula aldatzen duena, onartzea.

HIRUGARRENA: Gipuzkoako Foru Diputazioko

ejercicio de 1.991, debiendo seguir con su tramitación reglamentaria, tal como determina la Ley de Régimen Local y la Ley Reguladora de las Haciendas Locales.

**3º.- PRORROGA DEL CONVENIO DE DELEGACIÓN EN LA DIPUTACIÓN DE LA GESTIÓN DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES Y DE APROBACIÓN DEL CONVENIO DE DELEGACIÓN DE LA GESTIÓN DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS.-**

**- PRORROGA CONVENIO GESTION IMPUESTO BIENES INMUEBLES.-**

Dado el mantenimiento de las circunstancias que llevaron a este Ayuntamiento a suscribir el Convenio de Delegación, en la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa, de la gestión del Impuesto sobre Bienes Inmuebles y próximo a finalizar el plazo de vigencia de la prórroga del mismo para 1.991, se propone por la Comisión Informativa de Hacienda prorrogar el Convenio para el próximo ejercicio y modificarlo en el sentido de que el mismo se entienda tácitamente prorrogado, por plazos anuales, salvo denuncia expresa de los órganos competentes de ambas Instituciones, en virtud de lo cual, por unanimidad de los asistentes, se **ACUERDA**,

**PRIMERO:** Prorrogar la vigencia, hasta el día 31 de Diciembre de 1992, del Convenio de delegación, por este Ayuntamiento, de la gestión del Impuesto sobre Bienes Inmuebles en la Diputación Foral.

**SEGUNDO:** Aprobar el Anejo a dicho Convenio por el que se modifica la Cláusula Decimoséptima del mismo, y que se acompaña al presente Acuerdo.

**TERCERO:** Comunicar al Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa este Acuerdo, mediante certificación expedida del mismo y sin perjuicio de proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, y remitir además el Anejo al Convenio suscrito por el Sr. Alcalde Presidente de la Corporación, por duplicado ejemplar.

**- CONVENIO DELEGACIÓN GESTIÓN IMPUESTO ACTIVIDADES ECONÓMICAS**

La Disposición Transitoria Primera de la Norma Foral 13/1989, de 5 de Julio, del Impuesto sobre Actividades Económicas, conforme a la redacción dada por el Decreto Foral 56/1990, de 24 de

Ogasun eta Finantza Departamentuari ziurtapen bidez Erabaki honen berri ematea, G.A.O.n argitaratu eta horretaz gainera, Hitzarmenaren Eranskina Udaltzako Alkate Lehendakariak sinaturik ale bikoitzean bidaltzearen kaltetan gabe.

**- IHARDUERA EKONOMIKOEI BURUZKO ZERGA KUDEAKETA EMATEAREN HITZARMENA.-** Abenduaren 27ko 18/1990 Foru Arauaren bidez baliozkoturiko urriaren 24ko 56/1990 Foru Dekretuak emaniko erredakzioaren arabera, Zerga 1992ko urtarrilaren letik aurrera hasiko dela eskatzen ezartzen du Ekonomi Ihardueren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 13/1989 Foru Araueko Lehen Xedapen Iragankorrak.

13/1989 Foru Araueko 14. artikulua, iharduera kokaturik dagoen udal barrutiko Udalarari ematen dizkio Ekonomi Ihardueren gaineko Zergaren kudeaketa, likidazio, ikuskaritza eta zergabilketarako ahalmenak, bai borondatezko epean, bai eta premiamenduzko bidean ere, nahi eta Foru Arau horretako Bigarren Xedapen Gehigarriak Udalei ahalmen horiek Gipuzkoako Foru Diputazioaren esku uzteko aukera ematen dien.

Esandakoarengatik, Zerga honetan Udalarari dagozkion ahalmenak erabiltzeak Udalarari ez dituen bitarteko tekniko batzuk edukitzea edo, edukita ere, zergaren kudeaketak proportziorik gabeko gastuak sorraraziko lizkiokela ikusirik, Ogasuneko Informazio Batzordeak proposaturik, eta bihurtakoen ahobatezkotasunez, honakoa **ERABAKI** da:

**LEHENA:**Uztailaren 5eko 13/1989 Foru Arauak, Ekonomi Ihardueren gaineko Zerga kudeatzeari buruzkoak, iharduera kokaturik dagoen udal barrutiko Udalarari Zergaren kudeaketa, likidazio, ikuskaritza eta zergabilketarako ematen dizkion eskuduntzak Gipuzkoako Foru Diputazioaren esku uztea, Erabaki honekin batera doan Hitzarmenean jasotzen den eran, eta Udaleko Alkate Lehendakariari hori izenpetzeko ahalmena ematea.

**BIGARRENA:** Gipuzkoako Foru Diputazioko Ogasun eta Finantza Departamentuari Erabaki honen berri egiaztagiri bidez ematea, eta baita Udaltzako Alkate Lehendakariak izenpeturiko Hitzarmena bidaltzea ere.

**4.- PRESOK GIPUZKOAKO ESPETXETARA LEKUZ ALDATZEARI BURUZ SENIDEAK TALDEAK H.B.ren BITARTEZ AURKEZTU DUEN MOZIOA.-** H.B. udal taldeak aurkeztu duen SENIDEAK Taldearen mozioari dagokionez, zeinean moztotaz plenoan informatzeko taldekide baten partehartzea eskatzen den, Alkate jaunak behin partehartuko duenaren izena jakinik (Gurutze Aizpurua), eta Udal Araudi Organikoaren 124. artikuluan oinarrituz, mozioa irakurri

Octubre, convalidado por la Norma Foral 18/1990, de 27 de Diciembre, establece que el Impuesto comenzará a exigirse a partir del día 1 de Enero de 1.992.

El Artículo 14 de la Norma Foral 13/1989 atribuye al Ayuntamiento del término municipal donde radique la actividad, las facultades de gestión, liquidación, inspección y recaudación de Impuesto sobre Actividades Económicas, tanto en periodo voluntario como por la vía de apremio, si bien la Disposición Adicional Segunda de dicha Norma Foral ofrece a los Ayuntamientos la posibilidad de delegar estas facultades en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Por lo expuesto, considerando que el ejercicio de las facultades que corresponden al Ayuntamiento en este Impuesto, supondrían a éste la necesidad de unos medios técnicos que, o no están a su alcance o, de estarlo, implicarían un coste desproporcionado de la gestión del Impuesto, a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda y por unanimidad de los asistentes, se **ACUERDA**,

**PRIMERO:** Delegar en la Diputación Foral de Gipuzkoa las competencias que la Norma Foral 13/1989, de 5 de Julio, reguladora del Impuesto sobre Actividades Económicas, confiere al Ayuntamiento del término municipal donde radique la actividad, para la gestión, liquidación, inspección y recaudación del Impuesto, en los términos que se establecen en el Convenio que se adjunta a este Acuerdo, y facultar al Alcalde Presidente del Ayuntamiento para suscribirlo.

**SEGUNDO:** Comunicar el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa este Acuerdo, mediante certificación expedida del mismo, y remitir además el Convenio suscrito por el Sr. Alcalde Presidente de la Corporación, por duplicado ejemplar.

**4º.- MOCIÓN PRESENTADA POR H.B. DEL COLECTIVO SENIDEAK SOBRE TRASLADO DE PRESOS A CENTROS PENITENCIARIOS DE GUIPÚZCOA.-** En relación con la moción del Colectivo SENIDEAK, presentada por el grupo municipal de H.B., en la que se solicita la intervención de uno de sus miembros en el pleno con el fin de informar sobre la moción, por el Sr. Alcalde se dice que una vez conocido el nombre de la persona a intervenir, que corresponde a Gurutze Aizpurua, y en base al artículo 124 del Reglamento Orgánico Municipal, una vez leída la

ondoren bost minututako denbora emango zaio aurkeztutako mozioaren gaiari buruz hitzegiteko.

Ondoren aurkeztutako mozioa irakurtzen da, hitzez-hitz honela esaten duelarik:

**"PRESOEN IZEN ABIZENAK**

- TEO IZAGUIRRE IGLESIAS
- J.Mª BERISTAIN URBIETA
- JUAN MARIA GABIRONDO AGOTE
- KOLDO KAREAGA URKIZU
- JUAN LUTXA GARCIA
- RAMON IRUSTA URAIN
- JOSE AGUSTIN ATXEGA AGUIRRE
- JOSU OSA AROCENA
- CARLOS LARRAÑAGA OSTOLAZA
- ELADIO LETURIONDO MUGICA

**GAIA:** HERRI HONETAKO PRESO GUZTIAK BIZI DIREN PROBINTZIAN KOKATUTAKO ZENTROETARA LEKUALDATZEA.

Herri honetan bizi diren euskal preso politikoen senideek, Presondegi Instituzioen Zuzendaritza Nagusiak gure senide presoak Estatu espainiarraren geografia osoan zehar sakabanatzeko hartu duen erabakiaren aurrean, aipatu neurria bere nahierarakotzat jo ez eznik, beronek gure senideek pertsonak diren aldetik dauzkaten funtsezko eskubideak adierazi nahi dugu, askatasun kentze egoerari gaizko adurak dakarziolarik, beraien senide, adiskide eta gizarte ingurugiroarekiko inkomunikazioa eta insolamendu mailak areagotzeaz gain, eurena ez den gizarte inguru batetan kokatzean sortzen diren babesgabezia bait du.

Gaur egun inork, ezta Presondegi Instituzioen arduradunek euren ere azaldu dutenez, ez du uste gartzeletak presoak birgizarteratzeko balio duenik, baina begi bistan dago inoiz ez dela lortuko bera bizi den gizarte-eremutik urrunduz. Hauxe da oraingo presondegi-sistemak daukan kontraesanik nabarienteko bat.

Bere ohizko bizilekutik bat egoteak, askatasun kentzeak sortaraztean dituen pairamenei elkartzan zaizkion beste hainbat dakarzkio presoari eta, askotan, gartzelatutako pertsonaren funtsezko eskubideak ezabatzea adierazten du.

Ildo honetatik azpimarra daiteke zigorra bizi diren herrian ez betetzeak, preso eta bere hurkoekiko komunikazioa murriztea, edo ezabatzea dakarrela, eta hau zama astuna da gure senitartekoentzat, baliabide ekonomikorik ezean, ezin bait diogu horrek suposatzen duen diskriminazioari aurre agin. Era berean, ikasketekin gertatzen den distortsio larria aipa daiteke ere, azterketak egiteko ikasketa-testu, apunte eta

eth

moción, se le concederá un tiempo de cinco minutos para intervención sobre el tema de la moción presentada.

A continuación se procede a dar lectura de la moción presentada, que transcrita literalmente, dice:

NOMBRE Y APELLIDOS DE LOS PRESOS

- TEO IZAGUIRRE IGLESIAS
- J.Mª BERISTAIN URBIETA
- JUAN MARIA GABIRONDO AGOTE
- KOLDO KAREAGA URKIZU
- JUAN LUTXA GARCIA
- RAMON IRUSTA ARAIN
- JOSE AGUSTIN ATXEGA AGUIRRE
- JOSU OSA AROCENA
- CARLOS LARRAÑAGA OSTOLAZA
- ELADIO LETURIONDO MUGICA

GAIA: HERRI HONETAKO PRESO GUZTIAK BIZI DIREN PROBINTZIAN KOKATUTAKO ZENTROETARA LEKUALDATZEA.

TEMA: TRASLADO DE TODOS LOS PRESOS VASCOS RESIDENTES EN DEBA A LOS CENTROS PENITENCIARIOS DE GIPUZKOA.

Los familiares de los presos políticos vascos residentes y vecinos de DEBA, ante la decisión de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias de dispersar por toda la geografía del Estado español a nuestros familiares, consideramos que tal medida, además de ser arbitraria en sí misma, vulnera los derechos fundamentales que como personas asisten a los mismos, trayendo consigo agravaciones sobre la situación de privación de libertad, como lo son el aumentar los niveles de incomunicación y aislamiento con sus familiares y amigos, situarles en otro entorno social diferente al suyo.

Hoy en día, ni siquiera los propios responsables de Instituciones Penitenciarias creen que la cárcel sirva para la readaptación de los reclusos/as, pero lo que resulta evidente, es que jamás se conseguirá alejando al preso del ámbito social en el que vive, siendo ésta una de las más flagrantes contradicciones del actual sistema penitenciario.

La circunstancia de encontrarse fuera de su lugar habitual de residencia (DEBA en este caso) supone para el recluso sufrimientos que añaden a los ya propios que de la privación de libertad se derivan y, en muchos casos, tal circunstancia, incluso supone la

irakasleak jasotzeari dagokionez hain zuzen, eta honek, kasurik gehienetan, ikasturtea gutxienezko normaltasunez segitzea eragozten du praktikoki.

Are gehiago larritzen da egoera, hauek beren berezko hizkuntza erabiltzen ahalegintzen direnean edo ikasketak euskaraz egiten badira, hizkuntza ofizialtzat onarturik badago ere, gure senitarteko presoentza-ko edozertarako erabiltzen duten guztietan arazo-iturri bilakatzen bait da beti, azken batetan, beren legezko eskubideak betetzeko traba ugari aurkitzen dituztelarik. Eta ezin dugu egoera honek sortarazten duen sanital arazo handia ere ahaztu, erabat debekaturik geratu bait da gure senideak nolabaiteko konfidantzazko medikuek azter ditzaten, debekapen honek beraiei eta geuri dakarkigun artegatasunarekin.

Hala ere, eskal preso politico diren gure senitartekoekiko erabateko nagusikeria eta izaera edo helburu politico nabarmenduna den sakabanaketa-politikari dagokionez, arazorik larriena Gartzel Instituzioien Zuzendaritza Nagusiak indarreango legeriari doitutako inolako erizpide argirik ez edukitzea da, beraiekin, askatasun osoz eta ezein arauri atxekitzeke, unean uneko agintari edo arduradun politikoak gogokoen duena egiten dutelako susmoa dakarkiguna.

pentsatzeko da politika honetan aldaketaren bat egotea ez dela euskal gizarteak nozitzen dituen arazo guztiak konponduko dituen miraria izango, baina gutxienez, preso dauden pertsonen funtsezko eskubideekiko begirunea eta babesa gauzatzerezko aurrerapausu bat litzateke.

Gure uste zintzoan, plantelatzan den arazoa DEBAKO Udal honen zuzeneko interesakoa da, bertoko hiritar guztien ongizana lortzen salatzea eta, beraien egoera edozein dela ere (aske edo preso), pertsona diren aldetik dauzkaten eskubideekiko benetako begirunea zaintzea beraren eskumea bait da, gai honi dagokionez "bigarren mailako" hiritarrik ez dagoela pentsatzen dugularik.

(...)  
LEGE-ARRAZOIBIDEA

Konstituzioaren 25-2 artikulua "askatasuna kentzearen zigorrak eta segurtasun neurriak berreziketara bideratuta egongo dira..." zehazten du. Artikulu hau Konstituzioaren 1 Idazpuruko bigarren Atalburuko lehenengo Sailean sartuta egoteagatik, zuzenean bete beharrekoa da eta botere publiko guziak behartzen ditu. Konstituzio agindu honek, zigorra betetzearen ondorioz eta espetxea urrun egoteagatik, zigortuen gizarte etendura sor daitekeenik debekatzan du.

anulación de derechos fundamentales de la persona encarcelada.

En este sentido, se puede señalar que el hecho de no cumplir la condena en el lugar de residencia, implica una **disminución**, cuando no **supresión**, de las **comunicaciones** del preso-a con sus allegados y supone una importante carga para nosotros familiares que, en casos de carencia de medios económicos, no podemos afrontar la grave discriminación que ello significa. De igual forma, se puede señalar la grave **distorsión** que se produce con sus **estudios**, en concreto lo referente a la recepción de textos de estudio, apuntes y profesores para la realización de exámenes, lo cual supone en la mayor parte de los casos la práctica imposibilidad de seguir el curso con mínima normalidad. Aún más, se agrava la situación cuando éstos tratan de **expresar en su propia lengua** o si los estudios se realizan en ésta (**euskera**), que aunque es reconocida como lengua cooficial, supone siempre una fuente de conflictos para nuestros familiares presos siempre que se usa para cualquier aspecto, encontrando en definitiva multitud de trabas para el ejercicio legítimo de sus derechos. Y no podemos olvidar el gran **problema sanitario**, que en esta situación crea, ya que ha quedado tanjantemente prohibido que nuestros familiares sean reconocidos por facultativos de confianza, con la consiguiente intranquilidad que para ellos y para nosotros supone tal privación.

Con todo, la **cuestión más grave** es la **falta de criterio claro y ajustado a la legalidad vigente** por parte de la Dirección de Instituciones penitenciarias con la actual **política de dispersión, totalmente arbitraria** y de claro carácter o **finalidad política** para nuestros familiares presos/as políticos vascos, dándose la impresión de que **con ellos hacen lo que al gobernante o responsable político de turno le venga en gana** con plena libertad y sin ajustarse a norma alguna.

Es evidente, que un cambio de esta política no va a ser la panacea que solucione toda la problemática que se vive en la sociedad vasca, pero cuando menos, supondría un avance hacia el efectivo **respeto y tutela de los derechos fundamentales** de las personas que se hallan privadas de libertad en una situación de preso/a.

Sinceramente estimamos que la cuestión que se plantea es de **interés**

Aurreko interpretazioa guztiz baieztua geratzen da Espetxetako Lege Organiko Orokorren 12-1 artikuluan xedatzen denarekin eta berriz esaten da Espetxetako Araudiaren 9-1 artikuluan, zeinean espetxeen kokapenari buruz hitzegiterakoan, zera dion: "beti ere, bakoitzak (lurralde eremuak) nahiko espetxe izan ditzan salatuko da zigorrak bete eta zigortuen gizartearekiko etendura sor ez dadin. Araudi berberak bere 9-1 artikuluan "lurralde eremuak, ahal den neurrian, Autonomi Elkarteek osatzen duten maparen arabera egingo dira" dio.

Aurrean aipatutako arauak, lurralde eremu bakoitzean dauden Zigorrak Betetzeko Presondegien ahalmen osoa bertakoak diren zigortuentzat lagatzea dakarte berekin.

Espetxetako Legearean 51-1 artikulua, presoak aldiro beraien senitarte, lagun, e.a.ekin hitzez komunikatzeko baimenduak egongo direla esaten du. Espetxetako Errejimenaren 90-1 artikulua, aipatu komunikazioak astean bi egunetan ezartzen ditu lehen eta bigarren mailako zigortuentzat eta lan orduak lagatzen dituen hainbestetan hirugarren mailakoentzat. Eta arau batek eskubide bat ematen duenean, egikaritzapenerako izaten da. Baina, Presondegien urruntasun geografikoak eragotzi egiten ditu hitzezko komunikazio horiek zigortuen gizartearekiko etendura eraginez. Bestalde, arrazoi ekonomikoengatik diskriminazio bat egiten da, urruntasunak gastu ekonomiko handia eragiten bait du, honek Konstituzioaren 9-2 artikulua arauhausten duelarik, zeinak honela dion: "Botere publikoei dagokie pertsonaren eta hau integratzen den taldearen askatasun eta berdintasuna errealak eta eraginkorrak izan daitezen baldintzak sustatzea; hauen osotasuna eragozten duten oztopoak astintzea eta bizitza politiko, ekonomiko, kultural eta sozialean herritar guzrien partaidetza erraztea."

PROPOSAMENA

Guzti honengatik, SENIDEAK euskal preso politikoen senideen elkarteak, ondoko proposamena aurkezten dio Udal honetako Osoko Bilkura honi ones dezan.

Pertsonaren funtsezko eskubideen ukapena gerta ez dadin eta preso senideak, beste edozein baino, helburu politikoa daukaten bestelako neurri motekin zigortuak izan ez daitezen ere, eta halaber neurri hauek Presondegi Instituzioen eskuetan dagoen bortxa tresna ez izateko, Udal honek erabat beharrezkotzat jotzen du euskal preso politikoei bere bizilekutik ahalik eta hurbilen daogen zentro batetan bete dezaten beren kondena.

directo de este Ayuntamiento de DEBA, ya que es de su competencia procurar el bienestar de todos/as los ciudadanos/as y vecinos/as, así como velar por el efectivo respeto de sus derechos que como personas tienen, con independencia de la situación en que se encuentren (en libertad o privados de ella), considerando que en este tema no existen ciudadanos de "segunda categoría".

**ARGUMENTACIÓN JURÍDICA**

El artículo 25-2 de la Constitución establece que "las penas privativas de libertad y las medidas de seguridad estarán orientadas hacia la reeducación...". Por estar incluido este artículo en la Sección primera del Capítulo segundo del Título I de la Constitución, es de directo cumplimiento y obliga a todos los poderes públicos. Este mandato constitucional conlleva la prohibición de que como consecuencia del cumplimiento de la condena y debido al alejamiento del centro penitenciario, pueda producirse el desarraigo social de los penados.

La anterior interpretación se ve plenamente confirmada por lo dispuesto en el artículo 12-1 de la Ley Orgánica General Penitenciaria y reiterada en el artículo 9-1 del Reglamento Penitenciario que, al hablar de la ubicación de los establecimientos afirma que: "en todo caso, se procurará que cada una (área territorial) cuente con el número suficiente de aquellos establecimientos para satisfacer las necesidades penitenciarias y evitar el desarraigo social de los penados. El mismo Reglamento en su artículo 9-1 dice que las "áreas territoriales se harán, en la medida de lo posible, con las que constituyan el mapa del Estado de las Autonomías".

De las precedentes normas citadas se deriva la necesidad de dedicar a los penados de cada área territorial la totalidad de la capacidad de los Establecimientos Penitenciarios de Cumplimiento existentes en la misma.

El artículo 51-1 de la Ley Penitenciaria dice que los internos estarán autorizados para comunicar periódicamente de forma oral con sus familiares, amigos, etc... El artículo 90-1 del Régimen Penitenciario fija en dos días a la semana para los clasificados en primero y segundo grado y cuantas permita el horario de trabajo para los penados de tercer grado, dichas comunicaciones. Y cuando una norma autoriza a un derecho, es con la idea de

Kari hau dela-eta, Udal honek hauxe erabakitzen du:

1.- Justizia Ministraritzari, Presondegi Institutzioen Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, herri honetan dauden euskal preso politikokak beren probintzietan dauden Presondegietara lekualdatzea eskatzea, honela beraren legeria errespetatuz.

2.- Justizia Ministraritzari pertsonen funtzesko eskubideekiko adeitasunik kezkatuena, oraingoan gartzelan barruan, eskatzea.

3.- Udal honek herri honetako preso politiko guztiekiko elkartasun eta aldekotasuna adieraztea, dauden gartzeletan pairatzen dituzten bizibaldintzen aurrean.

1991ko Azaroaren hamabostean."

Mozioa irakurri ondoren, Alkate jaunak Gurutze Aizpuruari ematen dio hitza bost minutuz, Plenoari moziotaz informatzeko:

Gurutze Aizpuruak ez datozela partiduen izenik ordezkatzera etorri esaten du, preso politikoen senide bezala baliz eta beraien gutienezko gizaeskubideak errespetatzeko eskatzen.

Horrela ba, ez dute partidu botorik espero, bakoitzak, norbere kontzientziak dionarekin botoa ematea espero du.

Herriko zenbait erakunden izenpeak bildu dituztela ere esaten du, zerrenda aipatuz.

Oso egoera larrian daudela esanaz, ez dutela Udalbatzak aurkako botorik emango duenik espero.

Jesus M. Agirrezabalak, E.A.ko Udal Taldetik, zera esan zuen:

Proposatzen zaigun Erabakiak, E.A.ren ustez, pakezale eta antimilitarista den honetan, printzipio oinarrizko bat ahazten du eta hau, gogorkeria gaitzestea da helburu politiko edo beste eraren batekoak lortzeko metodo bezala.

- E.A.k ez du ahaleginik gordeko Euskadirentzat askatasun handienak lortzeko, baina helburu hauetara iristeko ekintza gogorak ez dira gure estrategian sartzen. Autogobernu maila handiena duen Euskadi bat egin nahi dugu, baina bide politikoaetik, demokrazi printzipioak eta bide instituzionala errespetatuz.

- Giza Eskubideen begirunearekin ados gaude, eta zentzu honetan nabaria da armazko ekintzetara jotzen dutenak Eskubide guzi

que se haga efectivo. Sin embargo, la lejanía geográfica del Centro Penitenciario impide el ejercicio de tales comunicaciones orales, contribuyéndose así al desarraigo social de los penados. De otra parte se provoca una discriminación por motivos económicos, pues la distancia implica un elevado coste económico para poder efectuar los desplazamientos, lo que supone una infracción del artículo 9-2 de la Constitución, que reza: "Corresponde a los poderes públicos promover las condiciones para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en que se integra sean reales y efectivas; remover los obstáculos que impidan o dificulten su plenitud y facilitar la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social".

**PROPUESTA**

Por todo lo anteriormente expuesto, la asociación de familiares de presos/as políticos vascos "SENIDEAK", presenta a este Ayuntamiento de DEBA, reunido en PLENO, para su aprobación la siguiente propuesta.

Este Ayuntamiento considera que es totalmente necesario para que no se produzca una negación de los derechos fundamentales de la persona, ni se castige a los familiares de los presos/as con otro tipo de medidas que tienen una finalidad política, más que de cualquier otro tipo, y para que dichas medidas no se conviertan en instrumento de coacción en manos de Instituciones Penitenciarias, que los presos/as políticos vascos cumplan su condena en un centro lo más próximo posible a su lugar de residencia.

Por tal motivo, este Ayuntamiento ACUERDA:

1.- Solicitar al Ministerio de Justicia por medio de la Dirección de Instituciones Penitenciarias, el traslado de los presos/as políticos vascos de esta localidad de DEBA, a los Centros Penitenciarios de Gipuzcoa respetando de esta manera su propia legalidad.

2.- Solicitar al Ministerio de Justicia el más escrupuloso respeto de los derechos fundamentales de la persona, en este caso en el interior de las prisiones.

3.- Comunicar la solidaridad y muestra de apoyo de este Ayuntamiento de DEBA con todos los presos/as políticos vascos de esta localidad ante las condiciones de vida en las que se encuentran en las diferentes cárceles donde se encuentran.

hauen aurka ari direla.

- Hasi naizen bezala bukatzen dut. Hemen gogorkeriarekin zerrikusia duen gauza guziak ahazten dira. Hrrexegatik, E.A.k moziorean aurka botatuko du.

E.A.J.ko Zinegotzi Taldetik, Patxi Aldabaldetrekuk zera esan zuen:

"SENIDEAK" preso politikoen senide taldeak aurkeztutako moziorean aurrean, EAJ-PNV haren AURKA azalduko da, ondorengo arrazoiengatik:

1.- ETako preso politikoen banaketa, Presondegien Zuzendaritza Nagusiak hartutako neurri "politiko" bezala ulertzen dugula, ETak Estaduaren aurka duen gatazkan mugatua, eta ETaren antolakuntza eta eginkogaitasun gaitasuna murrizteko. Testuinguru honetan badirudi garbi dagoela ETA bera dela salatzen diren banaketa bezalako neurri mota hauek burutu ez daitezela giltza duena. Konponbidea argi dago: ekintza armatua uztea.

2.- Presoen eskubideak errespetatzeko Zuzentza Ministeritzari zuzendutako eskaerari dagokionez, ez genuke eragozpenik izango honekin batera eta era berean "SENIDEAK" taldeak ETari beste guziren giza eskubide eta oinarrizko bizitzeko eskubidea errespetatzeko exijitu izan balio.

3.- Ezin dugu presoekiko gure solidarizazioa azaldu, hori beraien ideia, metodo eta dauden lekura eramane dituzten ekintzekin solidarizatzea beste izango bait litzateke. Hala ere honelako egoerak gure herriko sendi eta semeengan oraindik gertatzeak penatzen gaitu honek dakarren min eta ezbeharragatik. Horregatik, gure Partiduak bere laguntza eta zerbitzuak eskaintzen jarraitzen duela esaten dugu berriro, biolentziaren bide honetatik borondatez atera nahi duten presoen askatasuna edo baldintzen hobekuntza lortzeko. Beraz, EAJ-PNV, "Gestora Pro-Amnistia" edo gaur egungo "SENIDEAK" taldeengandik politikoki instrumentalizatuak ez datozen kasuei arreta emateko prest dago.

Jarraian, H.B. udal taldeko Jose Luis Aranberrik hartzen du hitza:

Mozioa bere osotasunean onartzen dutela esaten du. Hemen ez dela gizaeskubide minimo batzuk betetzea besterik eskatzen. Eta beraiek gaur egunean duten egoera Euskadi jasatzen ari den politikagatik eta askatasun faltagatik dela. Hauen errua, Euskadiren askatasunagatik borrokatzea izan da. Euskadiko autodeterminazioa eta independentziaren alde borroka egitea, horregatik daude espertxean.



Una vez leída la moción, por el Sr. Alcalde se concede la palabra a Gurutze Aizpurua, por un tiempo de cinco minutos, para que informe al Pleno sobre la moción, y dijo:

Gurutze Aizpurua ez datozela partiduen izenik ordezkatzera etorri esaten du, preso politikoekin senide bezala baizik eta beraien gutierrezko giza eskubideak errespetatzeko eskatzen.

Horrela ba, ez dute partidu botorik espero, bakoitzak, norbere kontzientziak dionarekin botoa ematea espero du.

Herriko zenbait erakunden izenpean bildu dituztela ere esaten du, zerrenda aipatuz.

Oso egoera larrian daudela esanaz, ez dutela Udaltzaren aurkako botorik emango duenik.

Gurutze Aizpurua expone que no vienen representando a ningún partido, que vienen como familiares que son de los presos políticos y pidiendo respeten mínimamente los derechos humanos.

Esperan así mismo no se dé un voto partidista, sino que cada cual, según su conciencia, dé el voto.

Informa así mismo que se han recogido firmas de distintos organismos del pueblo, y los cita.

Se encuentran en una muy grave situación y no esperan de la Corporación que voten en contra.

Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala, por el Grupo Municipal de E.A., dijo:

El Acuerdo que se nos propone, ignora para E.A., como partido pacifista y antimilitarista que es, un principio básico, que es el rechazo a la violencia como método para conseguir objetivos políticos o de cualquier otro tipo.

- E.A., no va a escatimar esfuerzos para conseguir las máximas libertades para Euskadi, pero no entra dentro de nuestra estrategia el recurrir a acciones violentas para alcanzar estas metas. Queremos hacer una Euskadi con el máximo nivel de autogobierno, pero por vías políticas, respetando los principios democráticos y el cauce institucional.

- Estamos de acuerdo en el respeto a los Derechos Humanos, y en este sentido es evidente que quienes recurren a la acción armada están atentando contra todos estos Derechos.

Hemen Euskal Herriko askatasuna lortzeko borrokatuko dutela esaten denean, E.A.-ko partaideak, esan behar diot ez dudala ulertzen askatasun honek nola jokatzeko duen, ikusita hainbeste herritar borroka horregaitik espetxean daudela autodeterminazio eskubideagatik eta independentziagatik, beraien, Gasteizen hitzarmen bat egiten dutenean lau urterako autodeterminazio gairik mahai gainean ez ateratzeko. Ez dakit hauek nolako nahi duten Euskadiko askatasuna.

Hitzak oso politak dira, baina ez dut uste hori bakarrik bidea Euskadiko askatasuna lortzeko. Euskadiko askatasuna lortzea nahi badugu behar ditugu borroka guztiak eta nahi genuke lehen bait lehen iristea normalizazio bat herri horretara eta beraien ere normalizazioa nahi dutela esaten dute baina armak utzita. Baina ez dute esaten nola lortuko dugun askatasun hau lurpean sartzen dutenean herriak askatasuna eta independentzia eskatzen duenean.

Asuntoa eztabaidatu ondoren, Alkate jaunak botaziopean jartzen du SENIDEAK aurkeztutako mozioa, honako emaitzarekin: Elias Olalde, Sabino Aizpurua, Jose M. Iparragirre, Jesus M. Agirrezabala, Esteban Agirre, Patxi Aldabaldetrekua eta Sabino Alberdi Elkartekideen zazpi aurkako botu; eta Jose Luis Aranberri, Eduardo Mugerza eta Rosario Arruti Elkartekideen hiru aldeko botu.

Ondorioz, Alkate jaunak ez onartuzat jo zuen SENIDEAK taldeak aurkeztutako mozioa, herri honetako preso politikoak Gipuzkoako espetxetara lekuz aldatzeari buruzkoa.

5.- OHAR ETA GALDERAK.- Jose Luis Aranberri, aste honetan Gipuzkoako Diputatu Nagusia etorri dela kalean jakin duela esaten du. Zertara etorri zen?

Lehen zegoen udal harremanetarako saila kentzearen ondorioz, pertsonalki Gipuzkoako Udaletxeekin kontaktuan jartzeko egiten ari den protokola bisita bat besterik ez dela izan erantzuten dio Alkateak. Bisita azkar bat izan dela eta bertan, programan ditugun proiektuak azaldu zaizkiola soilik.

Eta tratatzeko beste gairik ez zegoenez, Lehendakari jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta gaueko hamarrak laurden gutxietan jaso, zelnaren agiria honako hau den, guztiagatik, Idazkari bezala ziurtatzen dudalarik.

- Termino, como he comenzado. Aquí se ignora todo cuanto está relacionado con la violencia. Por esta razón, E.A. va a votar en contra de la moción.

Patxi Aldabaldetrecu, por el Grupo de Concejales del P.N.V., dijo:

Ante la moción presentada por el colectivo de familiares de presos políticos "SENIDEAK", EAJ-PNV va a posicionarse EN CONTRA de la misma, en base a los siguientes razonamientos:

1.- Que la dispersión de los presos políticos de ETA, la entendemos como una medida "política" adoptada por la Dirección General de Instituciones Penitenciarias, enmarcada en el conflicto que mantiene ETA con los poderes del Estado, y dirigida a mermar la capacidad organizativa y operativa de ETA. En este contexto parece claro que es la propia ETA quien tiene en su mano la llave para que este tipo de medidas que se denuncian, como la dispersión, no se lleven a cabo. La solución es clara: que abandonen la actividad armada.

2.- En cuanto a la petición dirigida al Ministerio de Justicia de respetar los derechos de los presos, no tendríamos ninguna objeción si no fuera porque lamentamos que esta petición no esté acompañada por una exigencia del colectivo "SENIDEAK" dirigida a ETA para que, así mismo, respete los derechos humanos y el fundamental derecho a la vida del resto de las personas.

3.- No podemos manifestar nuestra solidaridad con los presos pues supondría tanto como solidarizarnos con las ideas, los métodos y las acciones que les han llevado a estar donde están. No obstante lamentamos que este tipo de situaciones se sigan dando en familias e hijos de nuestro pueblo por el dolor y sufrimiento que acarrearán. Por ello, reiteramos que nuestro Partido sigue ofreciendo su colaboración y servicios para lograr la puesta en libertad o mejorar las condiciones de aquellos presos que de forma voluntaria opten por salir de esta espiral de violencia. EAJ-PNV está dispuesto pues a atender cuantos casos se le presenten siempre que no vengan instrumentalizados políticamente por colectivos tales como las "Gestoras Pro-Amnistia" o los actuales "SENIDEAK".

Seguidamente hace uso de la palabra José Luis Aranberri, del grupo municipal de H.B. y dijo:

Mozioa bere osotasunean onartzen dutela esaten du. Hemen ez dela gizaeskubide minimo batzuk betetzea besterik eskatzen. Eta beraiek gaur egunean duten egoera Euskadi jasatzen ari den politikagatik eta askatasun faltagatik dela. Hauen errua, Euskadiren askatasunagatik borrokatzea izan da. Euskadiko autodeterminazioa eta independentziaren alde borroka egitea, horregatik daude espetsuan.

Hemen Euskal Herriko askatasuna lortzeko borrokatuko dutela esaten denean, E.A.-ko partaideak, esan behar diot ez dudala ulertzen askatasun honek nola jokatzeko duen, ikusita hainbeste herritar borroka horregaitik espetsuan daudela autodeterminazio eskubideagatik eta independentziagatik, beraiek, Gasteizen hitzarmen bat egiten dutenean lau urterako autodeterminazio gairik mahai gainean ez ateratzeko. Ez dakit huek noizko nahi duten Euskadiko askatasuna.

Hitzak oso politak dira, baina ez dut uste hori bakarrik denik bidea Euskadiko askatasuna lortzeko. Euskadiko askatasuna lortzea nahi badugu behar ditugu borroka guztiak eta nahi genuke lehen bait lehen iristea normalizazio bat herri horretara eta beraiek ere normalizazioa nahi dutela esaten dute baina armak utzita. Baina ez dute esaten nola lortuko dugun askatasun hau lurpean sartzen dutenean herriak askatasuna eta independentzia eskatzen duenean.

Dice Jose Luis Aranberri que aprueban la moción en su totalidad. Que no se está pidiendo mas que se cumplan los mínimos derechos humanos y que la situación que están soportando actualmente es precisamente por la política que se está llevando a cabo así como por la falta de libertad. Su error, ha sido luchar por la libertad de Euskadi, luchar por la autodeterminación y por la independencia de Euskadi. Por eso están en prisión.

Cuando los componentes de E.A. han afirmado que lucharán para lograr la libertad para Euskadi, debo decirle que no entiendo esa libertad; ya que mientras en tantos pueblos se encierra a personas por luchar por los derechos de autodeterminación e independencia, ellos, han firmado un acuerdo en Gasteiz para cuatro años diciendo no van a tratar el tema de la autodeterminación. No sé para cuando quieren la libertad para Euskadi.

Las palabras son bonitas, pero no creo que ese sea el único camino para lograr la libertad de Euskadi si

queremos lograr esa libertad necesitamos todas las luchas y quisiéramos llegara cuanto antes la normalización de este pueblo; ellos tambien dicen que quieren la normalización pero dejando las armas. Pero no dicen cómo vamos a lograr esa libertad si cuando el pueblo lo pide se encierra.

Disentido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la aprobación de la moción del colectivo SENIDEAK, dando el siguiente resultado: siete votos negativos, de los Corporativos Elías Olalde, Sabino Aizpurua, José M<sup>e</sup> Iparraguirre, Jesús M<sup>e</sup> Aguirrezabala, Esteban Aguirre, Patxi Aldabaldetrecu y Sabino Alberdi; y tres afirmativos de los Corporativos José Luis Aranberri, Eduardo Muguerza y Rosario Arruti.

De cuyo resultado el Sr. Alcalde declaró no aprobada la moción presentada por el colectivo SENIDEAK, sobre traslado de presos políticos de esta localidad, a Centros Penitenciarios de Guipúzcoa.

**5º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-** José Luis Aranberri, aste honetan Gipuzkoako Diputatu Nagusia etorri dela kalean jakin duela esaten du. Zertara etorri zen?

Dice José Luis Aranberri que se ha enterado en la calle que ha venido esta semana el Diputado General de Gipuzkoa. A qué ha venido?

Le contesta el Alcalde que ha sido una visita protocolaria de toma de contactos con los Ayuntamientos de Gipuzkoa, que lo lleva personalmente como consecuencia de la supresión del departamento de relaciones municipales anteriormente existente. Que ha sido una visita muy rápida y en ella se le han expuesto, simplemente los proyectos que tenemos en programación.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 21,45 horas, de la que se expide la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

ab

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO, EL DIA 19 DE DICIEMBRE DE 1.991**

En deba, diecinueve de Diciembre de mil novecientos noventa y uno; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. Jose M<sup>a</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Eduardo García Elosua, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Muguerza Urkidi, Dña. Rosario Arruti Irigoyen, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto de los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

Antes de comenzar el orden del día, el Sr. Alcalde manifiesta que se retira de la convocatoria en el punto 5º para mejor estudio.

**1º.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESION ANTERIOR.**- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

Jose Luis Aranberrik 4.puntuan 3.erroaldiaren bukaeran partehartu zueneko itzulpena ez dela egokia dio, "baina ez dute esaten nola lortuko dugun askatasun hori herriak eskatzen duenean gartzelaratu egiten bada" agertzen den lekuan "baina ez dute esaten nola lortuko dugun askatasun hori herriak eskatzen duenean lurperatu egiten bada" esan behar luke.

Era berean, mozioa irakurri ondoren, hura sinatu zuten pertsona edo erakundeen zerrenda irakurri zen eta ez dira aktan jasotzen, hala agertzea eskatzen du.

Jose Luis Aranberri dice que en el punto 4º, en su intervención en el final del párrafo 3º, la traducción no es adecuada, donde dice "pero no dicen como vamos a lograr esa libertad si cuando el

pueblo lo pide se encarcela", debe decir, "pero no dicen como vamos a lograr esa libertad si cuando el pueblo lo pide lo meten bajo tierra".

Igualmente, seguido de leer la moción se leyó la relación de personas o Entidades que la habían suscrito y no se reflejan en el acta, pide que así conste.

"SENIDEAK" Azaroaren 28ko Plenoan aurkeztutako Mozioari, herrian jaso ditugun izenpenak.

"Irusta sendia, Kareaga sendia, Lutxa sendia, Izagirre sendia, Ostolaza sendia, Leturiondo sendia, Gabirondo sendia, Atxega sendia, Beristain sendia, Osa sendia, Amaikak Bat-eko jokalaria, Itziarko Ama Ikastola, Debako A.E.K., Goaz Antzerki Taldea, Deba Musikal-eko irakasleak, Gure Etxetxo-ko bazkideak, Beti Gazte gimnasioa, Ostalaritza-ko Gremioa, Debako L.A.B., Ostolaza Herri Eskola, Balonmano Esku-baloia, Arrano Elkartea, Andutz Biltokia, Herria Sortzen, Usoa-Heiza-Arrantzako elkartea, Itziarko Apaiza, Itziarko Caritas."

Con estas modificaciones, que se aprobaron, el Sr. Alcalde declaró aprobado, por unanimidad, el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 28 de Noviembre de 1.991.

**2º.- APROBACION DE LA MODIFICACION DE LAS ORDENANZAS MUNICIPALES.**- El artículo 32 de la Ordenanza nº 11, de las aprobadas por este Ayuntamiento para regular la actividad administrativa en este Municipio y las relaciones de este Ayuntamiento con los administrados, regula las infracciones y sanciones en relación con la policía de establecimientos de hostelería, cafeterías, bares especiales, bares y similares.

El contenido de este artículo no recoge en toda su extensión el régimen sancionador por las diferentes infracciones que puedan cometerse en las diferentes casuísticas reguladas en la vigente legislación.

Con este motivo se ha procedido a la nueva redacción de este artículo y su sustitución por el contenido en la ordenanza.

En la nueva redacción se pretende recoger el régimen sancionador contra las infracciones que se cometan, fundamentalmente en relación con el

Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas de 30 de Noviembre de 1.961 y Decreto 171/1.985, de 11 de Junio, del Departamento de Política Territorial del Gobierno Vasco, en relación con el Reglamento referenciado; orden de 11 de Febrero de 1.988, del Consejero de Interior del Gobierno Vasco, por lo que se establecen los horarios de apertura y cierre de los locales y establecimientos destinados a Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas; así como del Reglamento de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas de 27 de Agosto de 1.982.

Vista la redacción dada al artículo referenciado y de conformidad con el dictámen de la Comisión de Régimen Interior, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó prestarle su aprobación.

Que se exponga al público por el plazo de treinta días conforme dispone la Ley de Régimen local. Si transcurrido este plazo, no se hubieran formulado reclamaciones, se considerará definitivamente aprobado por esta Corporación, procediéndose a la publicación íntegra de su texto en el B.O. de Guipuzcoa.

**3º.- FIJACION DE PLAZOS PARA LA APLICACION DEL DECRETO 171/1.985 SOBRE**

**ACTIVIDADES MOLESTAS, INSALUBRES, NOCIVAS Y PELIGROSAS.**- Si bien, conforme se regula en las Ordenanzas Municipales, ha de contarse con un número de establecimientos suficiente y capaz para atender las necesidades de este Municipio, éllo ha de llevarse a cabo de una forma controlada y los establecimientos han de reunir las debidas condiciones, de forma que no estén en contradicción con los intereses y los derechos de los ciudadanos, fundamentalmente en lo que a perturbar su tranquilidad se refiere.

Las condiciones mínimas y exigencias de carácter técnico y de funcionamiento, según la clasificación y categoría del establecimiento de que se trate, serán las reguladas en el Reglamento de Policía de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas de 27 de Mayo de 1.982, en el reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas de 30 de Noviembre de 1.961 y en el Decreto del Gobierno Vasco nº 171/1.985, de 11 de Junio, así como en las Normas complementarias que los modifiquen y desarrollen.

De conformidad con lo regulado en la Disposición Transitoria 1ª del decreto 171/1.985 de 11 de Junio, todas las actividades actualmente en funcionamiento quedan afectadas por este Decreto y, en consecuencia, deberán adaptarse a sus previsiones, debiendo imponerse las medidas correctoras exigibles a las normas técnicas, como si de nuevas actividades se tratara.

Los horarios de apertura y cierre de los establecimientos serán los regulados en la Orden del Departamento de Interior del Gobierno Vasco de 11 de febrero de 1.988, publicada en el B.O. del País Vasco nº 38 de 25 de Febrero.

Como conclusión de todo éllo, es preciso el establecimiento de un procedimiento de control, para que teniendo en cuenta los intereses de los titulares de los establecimientos, se respeten los derechos de los vecinos y se mantenga una agradable convivencia entre todos.

Estos controles irán dirigidos, fundamentalmente en dos direcciones:

- 1.- Cumplimiento estricto de las condiciones técnicas y de funcionamiento que, con carácter mínimo se exigen en el Decreto 171/1.985, de 11 de Junio.
- 2.- Respetar los horarios establecidos para la apertura y cierre de establecimientos, en la Orden de 11 de Febrero de 1.988.

El Ayuntamiento, en su día, tomó el acuerdo, porque en cierto modo también lo contempla el propio Decreto, de no exigir de inmediato este expediente a los actuales negocios hosteleros, siempre y cuando no realizaran obras de suficiente embergadura, en cuyo momento se les exigiría el expediente, así como a todos aquéllos que cambiasen de titularidad.

Durante el transcurso de estos seis años se han venido aplicando estos criterios.

Con el fin de adaptar la situación de los establecimientos hosteleros a las Normas establecidas en el Decreto 171/85, es preciso ir adoptando las medidas que en el mismo se contienen.

No obstante, pese a que, por el plazo transcurrido, todos los establecimientos debieran de haberse adaptado a la nueva reglamentación, no queriendo este

Ayuntamiento dictar medidas de difícil aplicación, quiere dar un último plazo para adecuar los establecimientos a las normas dictadas al respecto.

De conformidad con el dictámen emitido por la Comisión de Régimen Interior, el pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Fijar el 31 de Diciembre de 1.993 como fecha límite para que todos los establecimientos del Gremio de Hostelería tramiten el Expediente y adecuen sus locales e instalaciones a las condiciones técnicas reguladas en el decreto del Gobierno Vasco nº 171/1.985, de 11 de Junio.

No obstante, por lo que respecta a las condiciones de acústica y de emisión de ruidos por aparatos musicales, su aplicación será inmediata, a partir del próximo mes de Enero de 1.992.

2º.- Serán de aplicación inmediata las Normas contenidas en la Orden de 11 de Febrero de 1.988, sobre horarios de apertura y cierre de locales y Establecimientos destinados a Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.

**4º.- APROBACION DEL REGLAMENTO DE PROTECCION CIVIL.-** En la ley de Régimen local vigente, se establecen competencias de los municipios en materias relacionadas con la protección civil.

Así pues, los municipios son la base de la organización de la protección civil a nivel territorial, correspondiendo el ejercicio de las competencias que la mencionada Ley les atribuye.

La Protección Civil Municipal tiene como fin la configuración de una organización en base a los recursos municipales y a la colaboración de las entidades privadas y de los ciudadanos, para garantizar la coordinación preventiva y operativa respecto de la protección de personas y bienes ante los daños que puedan producirse por situaciones de emergencia en los casos de grave riesgo, catástrofe o calamidad pública, mediante la realización de actividades que permitan evitar las mismas, reducir sus efectos, reparar los daños y, en su caso, contribuir a corregir las causas productoras de las mismas.

La Ordenanza nº 18 de las aprobadas por este Ayuntamiento, recoge las normas básicas reguladoras de la Protección Civil en este Municipio.

Uno de los pilares fundamentales en materia de protección civil lo constituye la colaboración voluntaria de los vecinos, que se llevarán a cabo mediante la incorporación de los mismos a la Agrupación de Voluntarios de Protección Civil.

La vinculación de los voluntarios con el Ayuntamiento no tiene el carácter de relación laboral o administrativa, sino tan sólo de colaboración voluntaria para la prestación de servicios de modo gratuito y altruista, como medio de realización de acciones humanitarias y de solidaridad social que constituyen el fundamento de las relaciones de buena vecindad.

Para regular el funcionamiento del Cuerpo de Voluntarios de Protección Civil, se ha redactado el correspondiente Reglamento, que desarrolle las normas contenidas en la ordenanza referenciada, así como en la Orden de 14 de Septiembre de 1.981, por lo que respecta al mencionado cuerpo.

Visto el Reglamento redactado y de conformidad con el dictámen de la Comisión de Régimen Interior, el pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Aprobar el Reglamento del Cuerpo de voluntarios de Protección Civil de la Villa de Deba.

2º.- Exponer al público, durante el plazo de treinta días, el Reglamento aprobado.

3º.- Si durante el plazo de exposición pública no se produjeran reclamaciones, considerar aprobado definitivamente el Reglamento.

4º.- Publicar íntegramente el texto de este Reglamento en el B.O. de Guipuzcoa, una vez otorgada su aprobación definitiva.

**5º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-** En relación con este punto se formulan las siguientes:

- Patxi Aldabaldetrecu pregunta si con la nueva Entidad que se ha acordado constituir en sustitución del Patronato "Mutrikuko eta Debako Udal Euskaltegia" puede haber algún detrimento para

impartir las clases de euskera en Deba.

Le contesta el Alcalde que no, que el constituir la nueva Entidad, Mancomunidad Voluntaria constituida por los Ayuntamientos de Elgóibar, Deba y Mutriku para los servicios de euskaldunización y alfabetización de adultos, se debía exclusivamente a criterios organizativos de la Secretaría de Política Lingüística del Gobierno Vasco, a efectos de las plantillas de profesorado. Por lo demás, las clases se iban a seguir impartiendo en todos los euskaltegis tal como se había venido haciendo hasta ahora.

Y no habiendo mas asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 21,30 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 30 DE ENERO DE 1.992.-

En Deba, treinta de enero de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urkidi, Dña. Rosario Arruti Irigoyen, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. No asiste el Corporativo D. Eduardo García Elosua, que excusó su asistencia.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto de los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

**1º.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESION ANTERIOR.-** Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde declaró aprobado, sin modificación alguna, el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 19 de Diciembre de 1.991.

**2º.- INCREMENTO PROVISIONAL DE SALARIOS DE FUNCIONARIOS Y DEMAS PERSONAL DE PLANTILLA DE ESTE AYUNTAMIENTO.-** La Ley 7/1.985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, en su artículo 5º dice que las Entidades Locales se rigen, en cuanto al Régimen Estatutario de sus funcionarios, por la legislación del Estado y, en su caso, por la de las Comunidades Autónomas.

La Comunidad Autónoma del País Vasco tiene competencia con respecto de los funcionarios del País Vasco y de su Administración Local.

En el artículo 79 de la Ley 6/1.989, de 6 de Julio, de la Función Pública Vasca, se regulan los aspectos de los

1.992:eko URTARRILAREN 30ean UDAL HONETAKO UDALBATZAK EGINIKO OHIZKO BATZAR AGIRIA

Deban, mila bederatziehun eta laurogeitamabiko Urtarrilak hogeitamar; gaueko bederatzia izanik biltzen dira lehendabiziko deialdian, Udaletxeko Biltzar Aretuan, Elías Olalde Urkiri Alkate jaunaren Lehendakartzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoiena, José M. Iparraguirre Peña, Jesús M. Agirrezabala Goitokia, Esteban Aguirre Gómez, José Luis Aranberri Ulacia, Eduardo Mugerza Urkidi, Rosario Arruti Irigoyen, Francisco Aldabaldetrecu Sáiz eta Sabino Alberdi Aizpurua jaun-andreak, Udaleko Idazkaria den José Velasco Salvador jaunarekin batera, ohizko batzarra egiteko helburuarekin, horretarako deituak izan bait ziren: Eduardo García ezin duela etorri adierazi du.

Lehendakari jaunak zabaltzen du bilera idazten diren gaiak tratatzu, bakoitzarentzako adierazten den erabakia hartu zelarik:

**1.a.- AURREKO BATZAR AGIRIAREN ZIRRIBORROA ONARTZEA.-** Aurreko batzar-agiri zirriborroaren fotokopia deialdiarekin batera zabaldu denez, Alkate jaunak hari buruz esatekorik ba ote zuten galdetu zien bildutakoiei.

Aurkako adierazpenik egin ez zenez, Alkate jaunak onartutzat eman zuen, aldaketarik gabe, 1.991ko Abenduaren 19an eginiko bilerari dagokion batzar agiriaren zirriborroa.

**2.- UDAL ERROLDAKO FUNTZIONARI ETA LANGILEGOAREN LANSARIA BEHIN-BEHINGOZ IGOTZEA.-** Toki Errejimeneko Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legeak bere 5. artikuluan, Herri Erakundeak, bere funtzionarien Estatutu Errejimenari dagokionez, Estatuko legearengandik arautzen direla dio eta, bere kasuan, Autonomi Elkartearengandik:

Euskal Herriko Elkarte Autonomoak Eukal Herriko funtzionarietako eta bere Toki Administrazioetako konpetentzia du.

Uztailaren 6ko Euskal Funtzio Publikoko 6/1.989 Legearen 79. artikuluan, zenbait osagarriren xehetasunak arautzen dira, Eusko Jaurlaritzak urtero zehaztuko duen kopuruz.

Toki Errejimeneko Legearekin eta Euskal Funtzio Publikoko 6/1.989 Legearekin bat, Funtzionarien oinarritzako lansariak Estatuko Aurrekontu Legean xedatzen direnak dira eta lansari osagarriak Eusko Jaurlaritzak zehazten dituenak:

diferentes complementos, cuya cuantía se fijará anualmente por el Gobierno Vasco.

De conformidad con la Ley de Régimen Local y la que se contiene en la Ley 6/1.989, de la Función Pública Vasca, las retribuciones básicas de los Funcionarios son las establecidas en la Ley de Presupuestos del Estado y las retribuciones complementarias las que fija el Gobierno Vasco.

Por EUDEL se remite copia del acta de la reunión celebrada por los representantes de esa Asociación en la mesa de negociación del ARCEPAFE, en la que se fijan orientaciones en materia retributiva del personal al servicio de las Administraciones Locales y, de manera especial, el incremento a cuenta, a la espera del acuerdo definitivo al que se llega en la mesa de negociación.

De conformidad con las directrices emanadas del Consejo Vasco de Finanzas, se propone un incremento provisional del 5%.

Vista la propuesta presentada, que ha sido conforme por la representación sindical de los trabajadores, el pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó aprobar el incremento salarial, a partir del día 1º de Enero, en un 5%, siendo el incremento definitivo el que se alcance a través del ARCEPAFE, o del acuerdo negociador a que se llegue en este Ayuntamiento, de no prosperar aquél.

**3º.- RECURSO DE REPOSICIÓN CONTRA SANCIÓN IMPUESTA A ESTE AYUNTAMIENTO POR VERTIDOS RESIDUALES A LA RÍA.-** Se ha recibido en este Ayuntamiento propuesta de resolución de la Comisaría de Aguas del Norte, recaído en el expediente sancionador incoado contra este Ayuntamiento por verter aguas residuales a la cuenca del río Deba, sin la preceptiva autorización administrativa. En esta propuesta se acuerda calificar los hechos como infracción grave, proponiendo una sanción de 1.000.001 pesetas y una indemnización por daños producidos al dominio público de 3.888.000 pesetas.

En relación con esta resolución y antes de entrar en el fondo del asunto, señalar que la vía utilizada en el expediente sancionador la consideramos inadecuada en orden a solucionar el presente conflicto, dado el carácter de Administraciones Públicas de las partes implicadas.

En este sentido, y valga esto como

EUDELEK, Elkartek horren ordezkariak ARCEPAFE mahai negoziatzailean izan duten bileraren kopia bidaltzen du, non Herri Administrazioen zerbitzura dagoen langilegoaren lantsariei dagokionez orientabideak ematen diren eta, era berezian, denbora bateko igoera baldintzatua, negoziaketa mahaian hartzen den erabateko erabakiaren zai.

Finantzen Euskal Kontseilutik datozen norabideekin bat, %5eko behin-behingo igoera proposatzen da.

Aurkeztutako proposamena ikusirik, langileen sindikatu ordezkariak bat etorri delarik, Udaletxe onetako Udalbatzak, ahobatez, lantsari igoera onartzea erabaki zuen, Urtarrilaren leteko %5ean, erabateko igoera ARCEPAFEren bitartez lortutakoa izango delarik, edo, hura aurrera joan ezean, Udaletxe honetan negoziaketaren bidez erabakitakoa.

**3.a.- UDAL HONI IBAIRA HONDAKINAK BOTATZEAGATIK EZARRI ZAION ZIGORREAREN AURKA BIRRRABIATZE ESKARIA.-** Derrigorrezko administrazio baimenik gabe, Deba arroara ur hondakinak botatzeagatik Udal honen aurka ezarritako zigor zehaztapidetzari lotuz, Ifarraldeko Ur Komisaldegiaren erabaki proposamena jaso da Udaletxe honetan. Proposamen honetan ekintzak oso larritzat jotzea erabakitzen da 1.000.001 pta.tako isuna eta herri jabegoari kalteak eragiteagatikako indemnizazioa 3.888.000 pta.tan ezartzeko proposatuz.

Erabaki honi dagokionez eta gaiaren sakonera sartuurretik, gatazka hau konpontzeko zigor zehaztapidetzan erabilitako bidea desegokitzat jotzen dugula adieraztea nahi da, bertan sartutako Administrazio Publikoen izaera ikusiz.

Zentzu honetan, eta balio beza honek kritika egikor gisa, Konfederakuntza eta Udal honen arteko harremanak elkartasuna, informazio gardena, elkarlana eta koordinazioan oinarriturik egon behar dutela uste dugu. Horregatik, interesantea izango litzateke arazoa aipatu Administrazioen arteko elkarlaguntzaz konpontzea, egoera erregularizatzeko eta dauden gatazkek konpontzeko beharrezko medioak zehazteko helburuarekin, Udal honen asmoa ez baita indarreango legediaren aurka joatea eta are gutxiago honelako gai batetan, herritarren sensibilitatea handiena denean eta beste edozer baino gehiago, hain zuzen ere, ibai bidea ahal bezain baldintza hobereetan mantentzea udal beraren interesekoa denean.

Bestalde, 1.991ko maiatzaren 16ko Erruduntze Agiriak berak ez eta jakinarazitako Erabaki Proposamenak ere, ez

crítica constructiva, consideramos necesario que las relaciones entre la Confederación Hidrográfica y este Ayuntamiento, se rijan en base a los principios generales de solidaridad, transparencia informativa, cooperación y coordinación. Por ello, entendemos que sería interesante solventar la cuestión a través de la colaboración entre dichas Administraciones, con la finalidad de determinar los medios necesarios para regularizar la situación y solventar los conflictos existentes, puesto que no es voluntad de este Ayuntamiento el ir en contra de la legalidad vigente y menos en una materia como esta, donde la sensibilidad de la población es máxima y donde por encima de cualquier otro, está precisamente el propio interés municipal en orden de mantener el cauce del río en las mejores condiciones posibles.

Por otro lado, el propio Pliego de Cargos de fecha de 16 de mayo de 1.991 como la Propuesta de Resolución notificada, carecen de los requisitos mínimos necesarios para alcanzar su finalidad esencial, que consiste en delimitar y fijar los hechos imputados.

En efecto, hasta el momento la Confederación Hidrográfica del Norte se ha limitado a recalcar la existencia de un vertido no autorizado, pero no ha procedido a especificar ni a identificar el carácter o naturaleza del mismo. Además de ello, este Ayuntamiento no ha podido acceder a los "informes técnicos que obran en el expediente", ya que no se han dado traslado a los mismos.

Sin embargo, no es voluntad de este Ayuntamiento el entorpecer ni obstaculizar dicho expediente administrativo. Pero, consideramos necesario señalar que si bien este Ayuntamiento tiene voluntad de adoptar las medidas necesarias para poner fin a esta situación irregular en que se halla, igualmente queremos que se tengan en cuenta los argumentos que entendemos poder presentar y que en nuestra opinión justificarían el archivo del expediente sancionador.

Igualmente, el Ayuntamiento de Deba, preocupado y sensibilizado con la problemática de la contaminación de las aguas, considera que si bien es necesario que se solventa este conflicto no debemos olvidar que para ello se necesita tiempo y medios económicos.

Este Ayuntamiento es consciente del grave deterioro que se está ocasionando a la Cuenca del Deba por el continuo vertido, tanto de aguas residuales como industriales, para lo que los

dute beraien funtsezko helburua lortzeko, hau da, egotzen zaizkion ekintzak zehaztu eta finkatzeko beharrezko diren gutxieneko baldintzarik betetzen.

Hala da, orain arte Konfederakuntza Hidrografikoak baimendu gabeko isurketa bat egon dela azpimarratu du, baina ez du haren izaera zein jitea identifakatzera eta zehatzera jo. Horrez gain, Udal honek ezin izan ditu "zehaztapidetzan dauden txosten teknikoak" ikusi oraindik ez bait dira lekuz-aldatu.

Hala ere, ez da Udal honen nahia administrazio zehaztapidetza hori oztopatzea. Baina, araukontrako egoera honi bukaera emateko Udal honek hartu beharreko neurriak ipintzeko borondatea baduela adieraztea beharrezkoa deritzogun bezala, era berean aurkeztu ditzakegun argumentuak kontutan izan daitezela nahi dugu, gure ustez zigor zehaztapidetza artxibatzea justifika dezaketen arrazoiak bait dira.

Era berean, Debako Udalak, uren kutsadurarekiko arazoarekin kezkatuta eta sensibilizatuta, gatazka hau konpontzea beharrezkoa dela uste duen bezala, horretarako denbora ete baliabide ekonomikoak behar direla ezin dela ahaztu dio.

Deba Bailaran etengabeko isurketek eragiten duten kalte larriaz jabeturik, bai hondakin zein industria uren etengabeko isurketengatik, afektaturiko Udalak bailararen normalkuntzarako beharrezko depurazioak lortzeko lanean ari gara.

Udal honek, bere herritarren bizitza kalitatea eta osasun babesa hobetzeko bidean, beharrezko erizten diola ur hondakin saneamendu egokiari, horretarako herriko azpiegiturak berritzen gabiltzalarik, euri-urak eta ondakin-urak banatuz, gero hauek depuratzeko.

Lan Hidraulikoaren Zuzendaritza Nagusiak, 1.990.eko Abenduaren 19ko erabakiz, DEBAKO (Gipuzkoa) SANEAMENDU obren haserako zehaztapidetza onartzea erabaki du, 01.320.165/2111 klabeaz, eta egiteko obrak zehazten diren proiektua burutzeko balmena ematea.

Azaldutakoarekin bat, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, zera erabakitzen du:

1.- Ifarraldeko Ur Komisaldegiak Udal honi ur hondakinak Deba arroan botatzeagatik ezarritako 1.000.001 pta.tako zigorra eta jabego publikoari egindako kalteak direla eta ipinitako 3.888.000 pta.tako indemnizazioaren aurrean birrabiatze eskaria egitea.

Ayuntamientos afectados estamos trabajando a fin de conseguir las depuraciones precisas para la normalización de la cuenca.

Que este Ayuntamiento, en aras de mejorar la calidad de vida y protección sanitaria de sus habitantes, así como evitar vertidos a la ría, considera necesario un adecuado saneamiento de las aguas residuales, para lo cual se está procediendo a la renovación de las infraestructuras de la ciudad, con separación de las aguas pluviales de las fecales, para su posterior depuración.

La Dirección General de Obras Hidráulicas, por resolución de 19 de Diciembre de 1.990, ha resuelto aprobar el expediente inicial de las obras de SANEAMIENTO DE DEBA (Guipúzcoa), clave 01.320.165/2111, y autorizar la redacción del proyecto en el que se definan las obras a realizar.

De conformidad con lo expuesto, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Interponer recurso la reposición en tiempo y forma, contra la resolución de la Comisaría de Aguas del Norte, por la que se impone a este Ayuntamiento una sanción de 1.000.001 pesetas y una indemnización de 3.888.000 ptas por daños producidos al dominio público, por verter aguas residuales a la cuenca del río Deba.

2º.- Facultar al Sr. Alcalde para la interposición de este recurso y para llevar a cabo cuantas acciones legales sean necesarias en relación con el expediente sancionador referenciado, así como para regular la situación administrativa de estos vertidos.

4º.- **POSICIONAMIENTO DE ESTE AYUNTAMIENTO EN RELACIÓN CON LA APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN GENERAL DE MUTRIKU EN RELACIÓN CON LO QUE PUEDA AFECTAR A LOS INTERESES DE ESTE MUNICIPIO.**- En relación con el asunto referenciado, por el Sr. Alcalde se formula al Pleno de este Ayuntamiento la siguiente propuesta de acuerdo:

En el B.O. de Guipúzcoa nº3, de fecha 7 de enero y en el B.O. del País Vasco nº10, del día 16, ambos de 1.992, se publica anuncio relativo al acuerdo adoptado por el Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Guipúzcoa, en sesión de 17 de diciembre de 1.991, en el expediente del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana de

2.- Birrabiatze eskaera hau ezarri eta aipatutako zigor zehaztapidetari dagokionez beharrezko lege-ekintzak burutzeko alkate jauna izendatzea, bai eta isurketa hauen administrazio egoera erregulatzeko ere.

4.a.- **MUTRIKUKO PLAN NAGUSIAREN ERABATEKO ONARPENARI DAGOKIONEZ ETA HARK UDALERRI HONEN INTERESAK AFEKTATU DITZAKEENEZ, UDALETXE HONEK HARTU BEHARREKO JARRERA.**- Aipatu gaiarekin bat, Alkate jaunak ondorengo erabaki proposamena egiten dio Udal honetako Udaltzari:

1.992.eko Urtarrilaren 7ko 3. Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta 16ko 10. Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian, Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatu Kontseiluak 1.991.eko Abenduaren 17ko bileran hartutako erabakia argitaratzen da Mutrikuko Hiri Antolaketaarako Egitamu Nagusiaren Eraberritutako Idazkiaren zehaztapidetzan, aginduen lehendabiziko atalean Mutrikuko Hiri Antolakuntzaren Egitamu Nagusia bigarren atalean zehaztutako baldintzetan erabat onartzen dela erabakiaz eta hirugarrenean xedatzen dena ez ezik, onartutako determinaziook aldibaterako izaera izango dutelarik haren edukia Hirigintza Errejimen eta Lurraren Balorapenari buruzko uztailaren 25eko 8/1.990 Legea egokitu eta hura onartzen den arte.

Xedapenen bigarren atalean onarpen akordioaren baldintzak zehazten dira eta, haien artean:

1.- 1.990.eko azaroan Euskal Herriko Autonomia Elkartera atxikitako Deba ibaiaren jabeago publiko diren ur-lur ondasunak, hiri lurreko Ibilpide eta Garraio Sistema Orokor "Kai Gune" bezala kalifikatzen dira II Eranskinean sartutako mugapenen arabera eta haien zat Egitamu Berezi bat egiteko beharra adierazten da.

3.- C-6212 errepedearen Ekialdean dagoen Urasandiko lurretan kirol guneari eta Erdi Guneari dagozkien hirigintza proposamenak adierazteko izaera izango dute, Egitamu Bereziaren bidez zehaztuko direlarik.

9.- Kai Gunearen mugapena, 1.986ko Maiatzaren 27an Diputatu Kontseilu honek hartutako aurreko erabakian jasotako planoetan zehaztutakoa izango da.

Agiri honek udalerrri honen interesak afektatu ditzakeenez, Egitamu Nagusian aipatzen den gunearen hurbiltasuna dela eta, beharrezkoa gertatzen da udal tekniko eta zerbitzu juridikoen azterketa eta, beharrezkoa izanez gero, birrabiatze eskaera ezartzea, arduralaritza auzipideetara jo aurretik, Gipuzkoako Foru Aldundi Txit Goreneko Diputatu Kontseiluaren aurrean,

Mutriku, disponiéndose, en el apartado primero de la parte dispositiva, la aprobación definitiva del Plan General de Ordenación Urbana de Mutriku, en las condiciones señaladas en el apartado segundo y salvo lo dispuesto en el apartado tercero, teniendo las determinaciones aprobados carácter transitorio hasta tanto se apruebe la adaptación de su contenido a la Ley 8/1.990, de 25 de julio, sobre Régimen Urbanístico y Valoración del Suelo.

En el apartado segundo de la parte dispositiva se fijan las condiciones de acuerdo de aprobación y, entre ellos:

1.- Los bienes de dominio público marítimo-terrestre en la ría de Deba adscritas a la Comunidad Autónoma del País Vasco en noviembre de 1.990, se califican como Sistema General de Transportes y Comunicaciones "Zona Portuaria", en suelo urbano, según delimitación contenida en el Anexo II y para ellos se señala la necesidad de redactar un Plan Especial.

3.- En los terrenos de la zona Urasandik situados al Este de la carretera C-6212 las propuestas urbanísticas relativas a la zona deportiva y Area Central tendrán carácter indicativo, siendo objeto de definición a través del Plan Especial.

9.- La delimitación de la Zona Portuaria será la contenida en los planos recogidos en el acuerdo anterior de este Consejo de Diputados de 27 de mayo de 1.986.

Como este documento puede afectar a los intereses de este Municipio, dada la proximidad de la zona a que se refiere en el Plan General, se hace preciso proceder a su estudio por los técnicos y servicios jurídicos municipales y, de ser necesario, interponer recurso de reposición, previo al Contencioso-Administrativo, ante el Consejo de Diputados de la Excm. Diputación Foral de Guipúzcoa, en el plazo de un mes, contado a partir de la publicación del anuncio referenciado.

La propuesta que se formula es:

1º.- Proceder por este Ayuntamiento, a través de sus servicios técnicos y jurídicos, al examen del Plan General de Ordenación Urbana de Mutriku y si resultasen afectados por este documento los intereses de este Municipio, en sus aspectos económico y de desarrollo futuro,

aipatu iragarkiaren argitarapen egunetik kontatzen hasi eta hilabeteko epez.

Egiten den proposamena zera da:

1.- Udal honek, bere zerbitzu tekniko eta juridikoen bitartez, Mutrikuko Hiri Antolakuntzaren Egitamu Nagusia aztertzea eta agiri honek Udalerrri honen interesak afektatuko balitu, bai aspektu ekonomikoz zein etorkizuneko garapenean, birrabiatze eskaria luzatzea Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatu Kontseiluaren aurrean, auzipideetara jo aurretik, araututako epe barruan.

2.- Erabakitako berrazterketa egiteko Alkate jauna izendatzea eta, bere kasuan, eta Administrazio Prozeduraren Legeak aurriztuen duenarekin bat birrabiatze eskaria ezartzeko.

Alkateak, Mutrikuko Egitamu Nagusian sartuta aurkitzen den eta udalerrri hau afektatzen duen guneari buruzko planoaren kopia banatzen die bildutakoiei eta errekurritzea pentsatzen dela dio lehenago egin zen bezala, azterketan partehartu duten teknikoak eta abokatua birrabiatze eskaria idazten ari direlarik: Behin eskaria idatzi ondoren, eta hura aurkezteko epeak daudela kontutan izanik, Bozeramaleen Bilera egiten saiatuko direla Udala osatzen duten talde politiko guzien artean tratatzeko.

E.A.J.ko Bozeramalea den Patxi Aldabaldetrekuk hartzen du hitza eta dio:

Zaila egiten zaigu informaziorik ez dugun gai batetaz jarrera hartzea.

Legegintza-aldi honetan zehar, ez dugu gai hau tratatzeko aukerarik izan.

Joan den 1.992ko Urtarrilaren 27an Batzorde Bozeramaleak egin zuen bileraren arabera eta han azaldu zitzaigunaren arabera, badakigu Udal honetan agintea duten partiduek ezagutzen dutela egoera, Mutrikuko Udalarekin kontaktatu dutela eta aspaldidanik ezagutzen dutela Mutrikuko Udalaren aipatutako jarrera.

Beraz, geografikoki aldamenean aurkitzeagatik Deba ukitu dezakeen Mutrikuko Hiri Antolakuntza Egitamu Nagusiaren Azterketan partehartu eta Debari zer interesatzen zaion ikusi eta Mutrikuko interesengan haiek atxikitzeo era elkarrekin aztertzeo aukera ez izana deitoratzen dugu.

Bi aldeentzako egingarri izango litzatekeen konponbidea kontsentsuatzuz egoera gaintzea ona izango litzatekeela uste dugulako diogu guzti hau.

Orain, 1.992ko Urtarrilaren 3ko 3: G.A.O.ean eta 1.992ko Urtarrilaren 16ko E.H.A.A.n Mutrikuko Hiri Antolakuntzaren Behin-Betiko Egitamu Nagusiaren onarpena



interponer ante el Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Guipúzcoa el correspondiente recurso de reposición, previo al contencioso, dentro del plazo reglamentario.

29.- Facultar al Sr. Alcalde para llevar a cabo la revisión acordado y, en su caso, para la interposición del recurso de reposición conforme previene la Ley de Procedimiento Administrativo."

El Alcalde reparte a los asistentes copia del plano referente a la zona del Plan General de Mutriku que afecta a este término municipal e indica que se pretende recurrir tal y como se hizo con anterioridad, estando en redacción el recurso por parte del técnico y abogado que han intervenido en el estudio. En cuanto esté el recurso configurado y teniendo en cuenta que existen plazos para presentarlo, se procurará celebrar una Junta de Portavoces para tratarlo entre todos los grupos políticos que componen el Ayuntamiento.

Hace uso de la palabra Patxi Aldabaldetrecu, Portavoz del P.N.V. y dice:

Nos resulta difícil posicionarnos sobre una cuestión de la que no tenemos información.

Durante toda la presente legislatura no hemos tenido oportunidad para tratar de este asunto.

Nos consta por lo que se nos explicó el pasado lunes día 27 de enero de 1.992 en la reunión de la Junta de Portavoces, que los partidos que ejercen el poder en este Ayuntamiento, conocen la situación, han contactado con el Ayuntamiento de Mutriku y desde hace tiempo conocen la postura del citado Ayuntamiento de Mutriku.

Lamentamos por lo tanto no haber participado en el Análisis del Plan General de Ordenación Urbana de Mutriku en relación con lo que puede afectar a Deba, debido a la vecindad geográfica y no haber tenido la oportunidad de analizar conjuntamente la situación para ver qué es lo que interesa a Deba y cómo nuestros intereses pueden conjugarse con los de Mutriku.

Decimos todo esto porque pensamos que hubiera sido bueno superar la situación consensuando una solución viable para ambas partes.

azaltzen da.

Erabaki hauek erabatekoak dira administrazio bidean eta birrabiatze eskaria bakarrik geratzen da, arduralaritza auzipidearen aurretik.

Zirkunstantzia hauetan egiten zaigun proposamenaren aurrean, konforme gaude aipatutako Mutrikuko Egitamuketak zein eratan afektatu dakiguken zehatz-mehatz jakiteko azterketa eskatu eta Debako interesak larriki kaltegiten dituen aspektuen aurka nola jokatu behar dugun adieraziko digun aholkua jasotzearekin:

Alkatearen esku uztearekin ez gaude konforme, erabakia Udalbatza honek hartu eta ateratzen den akordioaren arabera tramitatu behar dela uste bait dugu.

Patxi Aldabaldetrekuren adierazpenen aurrean, Alkateak zera dio: garbi utzi nahi dut herritar eta alkate bezala errekurtsioa ezartzeko ahalmena eta, are gehiago, obligazioa dudala: Errekurtsioak guzión kontsentsoa izan eta Udalbatzak ahobatez onartu zedin ahalegintzen saiatu naiz:

Aisialdi eta turismoaren azterketa eta Casa Campo-ko proiektua burutzeko eginiko Prospektiker-en bileretan ere, bai partiduei bai eta lanean partehartu zuten giza-ajentei ere, gune hari zegokionez Mutrikuko Egitamu Nagusiaren aurrean Udaletxeak zuen kezka berri eman nuen. Harritu egiten nau informazio falta dagoela esateak, aurreko legedi-aldian zein honetan trataturiko asuntua denean.

Patxi Aldabaldetrekuk, zera dio: beti esaten da aurrez jakiten dela. Ni legedi-aldi honetan egon naiz eta gai hau ez da Hirigintza Batzordean tratatu eta sail horretan tratatu behar zen:

Gai hau denboraz tratatu behar zen, tratatu duzuen arren, ikusten denez, ez bait zarete kontsentso batetara iritsi.

Guzi honetaz Partiduak jakinaren gainean daudela dio Alkateak, asunto hau aurreko legedi-alditik bait dator; orduan, zegozkion alegazioak aurkeztu zitzaizkion aurrekariari. Hala ere, gu prest gaude beti informazioa emateko. Gertatzen dena da interesatua dagoen zinegotziak eskatu behar duela: Inoiz ez dugu informaziorik ukatu:

Patxi.- Ni Udaletxe honetako zinegotzia naiz, ez nazazu partidura eraman. Ni, gai hauek tratatu beharko liratekeen Hirigintza eta Gobernu Batzordetara joaten naiz.

Jose Luis Aranberrik, Alkatearen aurkezpena entzun ondoren, arazoa ez dela

Ahora aparece en el B.O.G. nº3 del 7 de enero de 1.992 y en el O.B.O.P.V. del 16 de enero de 1.992 la aprobación definitiva del Plan General de Ordenación Urbana de Mutriku.

Estos acuerdos son definitivos en la vía administrativa y sólo cabe recurso de reposición previo al Contencioso-Administrativo.

En estas circunstancias ante la propuesta que se nos hace, estamos de acuerdo en encargar un estudio para conocer con detalle de qué manera nos puede afectar el citado Plan de Mutriku y recibir un dictamen que recomienda como debemos de actuar para recurrir contra aquellos aspectos que lesionen gravemente los intereses de Deba.

No estamos de acuerdo en delegar al Alcalde pues pensamos que el dictamen debe someterse a la consideración de este Pleno y despues tramitarlo con el acuerdo que se adopte.

En respuesta a las manifestaciones de Patxi Aldabaldetrecu, el Alcalde dice que; Quiero dejar claro que como alcalde y como ciudadano tengo atribuciones e incluso la obligación de realizar el recurso. Lo que he tratado es de intentar que la interposición del recurso cuente con el consenso de todos y sea aprobado unánimemente por el pleno. Presentamos un recurso con fecha 8-1-90 en ese mismo sentido y se aprobó por todos los grupos por unanimidad. Esta propuesta es en el mismo sentido y todos los grupos han estado y están informados, incluso en las reuniones con Prospektiker para realizar el estudio de ocio y turismo y el proyecto de Casa Campo, ya informé tanto a los partidos como a los agentes sociales que participaron en los trabajos, de la preocupación del Ayuntamiento por el Plan General de Mutriku en lo que a esa zona se refería.

Me sorprende que se diga que falta información siendo un asunto tratado tanto en la anterior legislatura como en ésta.

Patxi Aldabaldetrecu dice, siempre se dice que se se sabe con anterioridad. Yo he estado en esta legislatura y este tema no se ha tratado en la Comisión de Urbanismo a la que acudo y debería haberse tratado en ese área.

Este tema debía haberse tratado con tiempo, ya que aunque lo habeis tratado,

berria bistan dela dio baina ez gaude osoki enteratuta. Prospektiker-en bileretan Mutrikuko harremanetaz arduratuta egon gara, baina ez genekien errekurtsioa zertan zen. Arazo hau ez da legislatura honetan azaldu. Estudioa egitea ondo ikusten dugu, baina Alkateari ahalmena ematea ez dugu ondo ikusten estudioaren ondorioa ikusi bitartean.

Elias.- Errekurrizteko epe batzu daude. Egiten saiatuko gara denbora izan ezkerero. Guk ere ez dugu berririk izan errekurtsioa ezarri zenetik. Bielarak egin dira Mutrikun baina Boletinean argitaratu arte ez gara enteratu.

Ez dugu informaziorik pasa, izan ez dugulako.

Hitzegiten ari garen bezala, badirudi errekurtsioa bideratzeko ahalmena Alkateari emateak askatasun osoa lagatzea esan nahi duela eta hori ez da horrela. Hirigintza honek gure herria baldintzatzen duen ala ez da arazoa eta, dirudienez, garbi dago baietz. Azkeneko bilera esan genuen bezala garbi zegoen baldintzatzen duela, eta arazoa tekniko da: birrabiatze eskari tratatzeko denborarik balego, nik ere uste dut tratatu egin beharko litzatekeela.

Jose Luis Aranberrik informazio faltan sentitzen dela esaten du eta plano guzti hori ikusiaz zer erabaki hartu jakin gabe. Nola planteatzen dden errekurtsioa galdegiten du:

Elias.- Mutrikuko Udaletxearen asmoak plano horretan isladaturik daude, bai eta itxuraz aurikusita duten bolumen gehiketa ere. Guk, ibaiak gaur egun dituen mugak errespetatzea eskatzen dugu, Kosta Legea errespetatzea:

Sabin.- Badirudi Mutrikuko Udalak Deba ukitzen duen gune honentzat Egitamu Berezi bat burutu beharko duela, baina hala ere, komenigarria da errekurtsioa aurkeztea:

Patxi.- Ondo iruditzen zait. Baina esaten ari naizena informatzeko da eta gai hau tratatzeko ez-ohizko bilera egin behar bada, egin dadila.

Elias.- Nik ez dut esan Plenorik egingo ez dugunik: Gaur izateaz baliatu gara tratatzeko; gainera, lehenago egunean tratatu genuen Bozaramale Batzordean.

Patxi.- Lehen, Pleno egin ala ez baloratuko duzuela esan duzu, beraz, posible da ez egitea:

Sabin.- Nik ez dut Plenoa egiteko oztoporik. Informazioa baldin badago, ematen da.

Jose Luis Aranberrik, eritzia jasotakoan

al parecer, no se ha llegado a un consenso.

Expone el Alcalde que de todo ello están enterados los partidos, ya que este asunto viene de la legislatura anterior y entonces se presentaron las correspondientes alegaciones al avance. No obstante, nosotros siempre estamos dispuestos a dar información. Lo que ocurre es que el que tiene que solicitarle es el concejal interesado. Nunca hemos negado una información.

Patxi.- Yo soy concejal de este Ayuntamiento, no me remitas al partido. Yo voy a las Comisiones de Urbanismo y Gobierno que es donde deben tratarse estos temas.

\* José Luis Aranberri, Alkatearen aurkezpena entzun ondoren, arazoa ez dela berria bistan da, baina ez gaude osoki enteratuta Prospektiker-en bileretan Mutriku harremanetaz arduratuta egon gara, baina ez genekien errekurtsioa zertan zen. Arazo hau ez da legislatura honetan azaldu. Estudioa egitea ondo ikusten dugu, baina Alkateari ahalmena ematea ez dugu ondo ikusten estudioaren ondorioa ikusi bitartean.

Dice José Luis Aranberri que oída la exposición del Alcalde, está claro que no es un asunto nuevo, pero que no están completamente enterados. Si nos hemos preocupado de las relaciones con Mutriku en las reuniones de Prospektiker, pero no sabíamos cómo estaba el recurso. Este tema no se ha presentado en esta legislatura. Nos parece bien realizar el estudio pero no creemos se deba facultar al Alcalde hasta no saber el dictámen.

Elías.- Existen unos plazos para recurrir. Procuraremos hacerlo si tenemos tiempo. Tampoco nosotros hemos tenido noticias desde que interpusimos el recurso. Se han mantenido reuniones con Mutriku, pero no nos hemos enterado hasta la publicación en el Boletín.

No hemos pasado información porque no la teníamos.

Sabino Aizpurua manifiesta que, tal y como se está hablando, parece que al facultar al Alcalde para tramitar el recurso, se dejara total libertad, y no es así. El asunto es, si esta urbanización condiciona nuestro pueblo o no, y al parecer, está muy claro que condicionaba y el problema es técnico.

Planoa egitea beharrezkoa balitz egiteko esaten du.

Elías.- Errekurtsoaren edukiri buruz partíduei informatzerakoan kontsentsurik ez balego, ez-ohizko plano bat egiteko prest nagoela esaten ari naiz. Gainera zuek egin dezakezue Pleno baten deialdia horretarako ballabideak bait dituzue. Eta bazterrak nahasten ari garela uste dudanez, botatzen hasiko gara.

Eginiko proposamenarekin bat, Udal honetan Udalbatzak, ahobatez, erabakitzen du:

1.- Udal honek, bere zerbitzu tekniko eta juridikoen bitartez, Mutriku Egitamu Nagusia azter dezala udalerriri honen aspektu ekonomikoa eta etorkizunerako garapeneraren interesak afektatuta geratzen ote diren ikusi ahal izateko eta haren arabera dagokion txostena emateko, gero, hala gertatu ezker, Gipuzkoako Foru Aldundi Txit Goreneko Diputatu Kontseiluaren aurrean birrabiatze eskaria ezartzeko, arduralaritza auzipidearen aurretik;

2.- Txostena jasotzean, Batzorde Bozeramalea bildu eta Udala osatzen duten talde politikoen artean kontsentsurik ez balego, birrabiatze eskaria erabakitze Udalbatzaren ez-ohizko bilerrako deialdia egitea.

5.a.- DIPUTAZIOAK MENDIKOI S:A. OSATZEARI BURUZ EHNEK EMANDAKO MOZIOA ETA E:A: eta E:E:k OSATUTAKO GOBERNU TALDEAK AURKEZTU ETA DEFENDATUA:- EHNEK, Gobernu Talde honetara, zeinak hitzez-hitz honela dión:

- Pasa dira dagoeneko urte batzuk Mendi Nekazaritzako Politika martxan jarri zenetik, eta gaur egun Politika berezi horretarako diru-laguntzak Gipuzkoako eskualde guztietara iristen dira, Gipuzkoa osoa Mendi Nekazaritzako zonalde bezala kontsideratua baitago

- Politika horren helburu nagusia, mendiko zonaldeentzako lege-errejimen berezi bat martxan jartzea izan da, nekazaritza zonalde horien berrpizte bat, hau da, garapen orokor bat lortu asmoz, gizarte eta ekonomia mailan, bertako nekazaritza, biztanle kopurua eta ingurugiroa kontserbatzearekin batera;

- Horretarako, hainbat erakunde sortu dira, eta tartean garrantzitsuenetarikoa, eskualde bakoitzean eratutako Mendi Nekazaritza Elkartea da, inguruan inplikaturiko indar guztiak (bailadako nekazariak, Udaletxeak, industri agroalimentarioak...) politika horren prestaketan protagonista izanik, eta eskualde bakoitzeko prolemaatika bereziarekin lotura

Si hubiera tiempo para tratar el recurso, yo también creo que debiera tratarse.

\* José Luis Aranberri informazio faltan sentitzen dela esaten du eta plano guzti hori ikusiaz zer erabaki hartu jakin gabe. Nola planteatzen den errekurtsioa galdegiten du.

Dice José Luis Aranberri que se sienten faltos de información y a la vista del plano no saben qué decisión tomar. Cómo se plantea el recurso?

Elías.- las intenciones del Ayuntamiento de Mutriku están reflejadas en ese plano, incluso un aumento de volumen que parece que tienen previsto. Nosotros pedimos que se respeten los actuales lindes de la ría, que se respete la Ley de Costas.

Sabin.- Al parecer el Ayuntamiento de Mutriku va a tener que realizar un Plan Especial para esta zona que influye a Deba, pero de todas formas, es conveniente se presente el recurso.

Patxi.- Me parece bien. Pero lo que estoy pidiendo es que se informe, y si hay que celebrar un Pleno Extraordinario para tratar este tema, que se celebre.

Elías.- No ha dicho que no vaya a convocar un Pleno para ello. Hemos aprovechado que hoy tenemos para tratarlo; incluso lo tratamos el día pasado en la Junta de Portavoces.

Patxi.- Antes has dicho que valdrá si hacer Pleno o no, entonces, es posible que no se celebre.

Sabin.- Yo no tengo nada en contra de que se celebre un Pleno. Si hay información se da.

José Luis Aranberri dice que cuando se reciba el dictamen si fuera necesario celebrar un pleno, que se celebre.

Elías.- Estoy diciendo que estoy dispuesto a hacer un pleno extraordinario, si cuando se informe a los grupos políticos del contenido del recurso, no hubiera consenso. Además vosotros podéis convocar un pleno extraordinario porque tenéis los recursos para hacerlo. Como creo que lo que se está haciendo es menear la perdiz, vamos a pasar a votar.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

estua gorderik, lan-egitarau bereziak prestatu eta aurrera eramán eta azken batean ingurua dinamizatzeko urratsak emateko, beren partehartzearen bitartez.

- Mendi Nekazaritza Legeak garbi uzten du Administrazio desberdinen arteko koordinaketaren garrantzia eta inguruko agente guztiek ekintza bateratu eta programatu bat eramateak duen inportantzia.

- Mendi Nekazaritzaren Legeak, bere helburuak lortzeko, komeni den laguntza teknikoa emateko aukerak eskeini behar direla dioenez, eskualde bakoitzean tekniku-animatzaile-promotore baten figura izendatua dago, bertako jerente antzera:

- Beraz, nahiz eta zoritxarrez oraindik ez zaion behar den etekinik atera, oraingo egiturak Mendi Nekazaritzaren funtzioak egoki bete ditzake, eskualde bakoitzean lan eta elkartasun giro bat sortu eta bertatik bertako arazoei irtenbidea eman eta dinamizatzeko.

- Hala ere, eta hau da gure mozioaren arazoia, Diputazioaren azken proposamenaren arabera, Mendi Nekazaritzan zenbait aldaketa ematen ari dira, gure ustez Politika hori okerreratuko dutenak:

- Tekniku-animatzaile-promotore horien figura zalantzan jartzen da eta dirudienek kentezko asmoa dago, dagoeneko Urola-Kostan kentzea erabaki delarik.

- Elkarte Anonimo Instrumental bat sortu nahi da, hor erabakiko direlarik banatuko diren diru-laguntzetarako erizpideak eta beraz Mendi Nekazaritzako Politikaren norabideak eta etorkizuna: Itxura guztien arabera, Diputazioak izango du bertan pisu eta ordezkari nagusia:

Guzti honek esan nahi du, Politika parte-hartzaile zuzen eta ireki batetatik, oso-osorik Diputazioak zuzenduriko Politika batera pasa gaitzkeela, interesaturiko agente zuzenen parte-hartze eta iritzietatik urrutiratuz, ekintza zeharo instituzional eta ofizialtasunez betea martxan jarritz.

Gure ustez Probintzia mailako Elkarte batek, ezin dezake ordezkatu eskualdeetako dinamika, neurri hauek Udaletxeek dituzten ahalmen edo kompetentziak gutxitzeaz gain, bailada bakoitzean dagoen dinamika indargabetzeko arriskua bait dakarte.

- Horrekin batera, tekniko-promotorearen figura desagertzearekin, zuzeneko dinamizatzaile eta bertako gaien eramale eta piztaila zuzena kentzen da, horrek ere zentralizazioaren kalte guztiak areagotuko dituelarik eta zenbait eskualdetan martxan

1º.- Proceder por este Ayuntamiento, a través de sus servicios técnicos y jurídicos, al examen del Plan General de Mutriku y emitir el correspondiente informe acerca de si resultan afectados los intereses de este municipio en sus aspectos económicos y de desarrollo futuro, para, de ser así, interponer el correspondiente recurso de reposición, predio al Contencioso-Administrativo, ante el Consejo de Diputados de la Excma. Diputación Foral de Guipúzcoa.

2º.- Cuando se recibe el informe, reunir a la Junta de Portavoces y caso de no existir consenso entre Grupos Políticos que componen el Ayuntamiento, convocar un Pleno Extraordinario para acordar la interposición del recurso.

**5º.- MOCIÓN PRESENTADA POR EHNE SOBRE CONSTITUCIÓN DE MENDIKOI, S.A. POR LA DIPUTACIÓN, PRESENTADA Y DEFENDIDA CONJUNTAMENTE POR EL EQUIPO DE GOBIERNO FORMADO POR E.A. Y E.E.-** Por EHNE se ha remitido a este Ayuntamiento moción, que es presentada por el equipo de gobierno y que transcrita literalmente, dice:

- Pasa dira dagoeneko urte batzuk Mendi Nekazaritzako Politika martxan jarri zenetik, eta gaur egun Politika berezi horretarako diru-laguntzak Gipuzkoako eskualde guztietara iristen dira, Gipuzkoa osoa Mendi Nekazaritzako zonalde bezela kontsideratua baitago.

- Politika horren helburu nagusia, mendiko zonaldeentzako lege-errejimen berezi bat martxan jartzea izan da, nekazal zonalde horien berpizte bat, hau da, garapen orokor bat lortu asmoz, gizarte eta ekonomia mailan, bertako nekazal ekintza, biztanle kopurua eta ingurugiroa kontserbatzearekin batera.

- Horretarako, hainbat erakunde sortu dira, eta tartean garrantzitsuenetarikoa, eskualde bakoitzean eratutako Mendi Nekazaritza Elkarteak da, inguruan inplikaturiko indar guztiak (bailadako nekazariak, Udaletxeak, industri agroalimentarioak,...) politika horren presaketan protagonista izanik, eta eskualde bakoitzeko prolematika bereziarekin lotura estua gorderik, lan-egitarau bereziak prestatu eta aurrera eramán eta azken batean ingurua dinamizatzeko urratsak emateko, beren partehartzearen bitartez.

- Mendi Nekazaritza Legeak garbi uzten du Administrazio desberdinen arteko koordinaketaren garrantzia eta inguruko agente guztiek ekintza bateratu eta programatu bat eramateko duen inportantzia.

- Mendi Nekazaritzaren Legeak, bere helburuak lortzeko, komeni den laguntza tekniko emateko aukerak eskeini behar

jarririko ekimen batzuk hankaz gora boteaz.

Horregatik, eta Udaletxe horrek ere Mendi Nekazaritza eskualdean parte hartze zuzena duenez, eta aurrera ere lan horretan bere aportazioa egiteko asmoak azaldu dituenaz,

#### ESKATZEN DUGU:

- Diputazioak Mendi Nekazaritzako agente zuzenekin, tartean Udaletxeekin, kontatu gabe hartutako erabaki horien ondorioak azter daitezela eta ekar ditzaketan kalteetaz jabeturik, hurrengo erabakiak har daitezela:

**DIPUTAZIOAK ERABAKITAKO NORABIDE BERRIAK EZ ONARTZEA, ETA ESQUALDE HONETAN GAUR EGUN DAUDEN EGITURAK, BERE TEKNIKU LAGUNTZAILEKIN, HAU DA, JERENTE-PROMOTOREA MANTENTZEA, ETA LAGUNTASUN HORI HOBETZEA DAUDEN PREMIEN ARABERA,** horrezaz gain, Mendi Nekazaritzaren oraingo egiturak indartu eta bultzatu, legeak agintzen dien funtzioak hobeto betetzeko guztion aldetik ahalginak eginez, benetako Mendi Nekazaritza batetarako Politika integratzaile eta eraginkor bat martxan jar dezagun:

#### TOLOSA, 1:991ko Abenduaren 30ean:

Alkateak, bere aldetik, udal honetako gobernu taldearen ordezkari gisa, mozioa defendatzen du eta hari buruz esaten du: Diputazioak sortu duen MENDIKOI, S.A.k baserriarrek eta beren sindikatu guziek ordezkartza duten bailadetan diharduen funtzionamenduan eragin ezkorra duela uste dugu.

Horretarako, Foru Aldundiko Nekazaritza Sailetik ezarri nahi den egiturak honako aspektu ezkorrek dituela uste dugu:

\* ANIMATZAILE-GERENTEAREN figura kentzen du edo, behintzat, mediatizatu egiten du, kudeaketa, interesatuengandik (Baserri Elkarte, Nekazal kooperatiba, e.a.) urrutiraturik.

\* Udala eta Nekazal taldeek ERABAKITZEKO duten ahalmena ahultzen du neurri handi batean, erabakitzeko ahalmena Diputazioari emanez, sistema kontrolatuko duena, azken batean, hau izango delarik.

\* Gaur arte Diputazioak jarraitu duen politika bailadegi erabakitzeko ahalmena erraztea izan bada ere, eta hala jarraitu behar dela uste dugu, Diputazioak jarrera hau aldatzeko azaltzen duen arazoietako bat, proiektuen finantziaketaren %60a ematen duela izan da, baina hau ez dator errealitatearekin bat, orokorrean, atzerapenarekin, Europako Ekonomi

direla dioenez, eskualde bakoitzean tekniku-animatzaile-promotore baten figura izendatua dago, bertako jerente antzera.

- Beraz, nahiz eta zoritxarrez oraindik ez zaion behar den etekinik atera, oraingo egiturak Mendi Nekazaritzaren funtzioak egoki bete ditzake, eskualde bakoitzean lan eta elkartasun giro bat sortu eta bertatik bertako arazoek irtenbidea eman eta dinamizatzeko.

- Hala ere, eta hau da gure mozioaren arazoia, Diputazioaren azken proposamenaren arabera, Mendi Nekazaritzan zenbait aldaketa ematen ari dira, gure ustez Politika hori okerreratuko dutenak:

- Tekniku-animatzaile-promotore horien figura zalantzan jartzen da eta dirudienek kentzeko asmoa dago, dagoeneko Urola-Kosta-n kentzea erabaki delarik.

- Elkarte Anonimo Instrumental bat sortu nahi da, hor erabakiko direlarik banatuko diren diru-laguntzetarako erizpideak eta beraz Mendi Nekazaritzako Politikaren norabideak eta etorkizuna. Itxura guztien arabera, Diputazioak izango du bertan pisu eta ordezkartza nagusia.

- Guzti honek esan nahi du, Politika parte-hartzaile zuzen eta ireki bate-tatik, oso-osorik Diputazioak zuzenduriko Politika batera pasa gaitzkeela, interesaturiko agente zuzenen parte-hartze eta iritzietatik urrutiraturik, ekintza zeharo instituzional eta ofizialtasunez betea martxan jarritz.

Gure ustez Probintzia mailako Elkarte batek, ezin dezake ordezkatu eskualdeetako dinamika, neurri hauek Udaletxeek dituzten ahalmen edo kompetentziak gutxitzeaz gain, bailada bakoitzean dagoen dinamika indargabetzeko arriskua bait dakarte.

- Horrekin batera, tekiniko-promotorearen figura desagertzearekin, zuzeneko dinamizatzaile eta bertako gaien eramale eta piztaile zuzena kentzen da, horrek ere zentralizazioaren kalte guztiak areagotuko dituelarik eta zenbait eskualdetan martxan jarririko ekimen batzuk hankaz gora botatz.

Horregatik, eta Udaletxe horrek ere Mendi Nekazaritza eskualdean parte hartze zuzena duenez, eta aurrera ere lan horretan bere aportazioa egiteko asmoak azaldu dituenaz,

Elkartetik dirulaguntzak jasotzen bait dira nekazal sektorearentzako eta ez Aldundiarentzat, gutxi gora-behera Diputazioak egiten dituen aportazioen %50era iritsiz.

\* Orain arte azpiegitura lanak burutu dira, baserri bideak, ur hornikuntza, e.a. bezala. Baina hau ez da guztia, sektorea hobetuko duten nekazal ustiaketarako inizatibak martxan jarri behar dira, baserriarrek prolematika hobekien ezagutzen dutenak izanik beren erabakietan partehartze handia izan behar dutelarik.

Azpiegitura arazoetan gaia hobekien ezagutzen dutenak Udaletxeak dira eta Elkarte honen sorrerarekin haien erabakitzeko ahalmena era murriztu egiten da.

\* DEBEMEN eta gainontzeko Bailaretako ESTATUTUEK gehiengo ematen zien nekazal sindikatu, kooperatiba, baserri ordezkari... honela, Erakundeek ahalmen absolutua deuseztuz eta gaur egun beste egoera ezberdin batetara pasatzen gara zeharo.

\* Orainsu DEBEMENek ANIMATZAILE-GERENTEA kontratatu du gure Elkartearen proiektuak aurrera eramateko eta nekazari taldearen jomuga eta beharrak ezagutzeko haiengandik hurbilen dagoen elementua denaren konfidantza dugu.

\* Bestalde, bailada guztiak koordinatuko lituzkeen ERAKUNDE batek, haietan eratu eta onartutako programen egikaritza hobeki konponduko lukeela uste dugu. Zerbitzu Erakunde honen misioa oso eraginkorra izan zitekeen, Bailada bakoitzean banaka erabakitako inbertsio programak bultzatuz eta burutuz.

Patxi Aldabaldetrekuk, E:A:J:ren bozeramaleak, aurkeztutako mozioari buruz zera dio:

Mendiko Nekazaritzaren iharduera-programak eta ekintzak, zeinari GIPUZKOAKO Foru Aldundiaren Nekazal eta Arrantzu sailak 650.000.000 pta. inguru ematen dizkion, horien artean 500.000.000 proiektutarako eta 150.000.000 ordain lansariengatik, nagusiki hauetan zehaztu daitezke:

1.- Gaur egun 5 zona daude eta 1.992an egitarau horiek 7 zonatara zabalduko dira (Donostialdea eta Bidasoa), honela GIPUZKOA osoa betez.

2.- Honen arabera egituratzen dira:

## ESKATZEN DUGU :

- Diputazioak Mendi Nekazaritzako agente zuzenekin, tartean Udaletxeekin, kontatu gabe hartutako erabaki horien ondorioak azter daitezela eta ekar ditzaketan kalteetaz jabeturik, hurrengo erabakiak har daitezela:

DIPUTAZIOAK ERABAKITAKO NORABIDE BERRIAK EZ ONARTZEA, ETA ESKUALDE HONETAN GAUR EGUN DAUDEN EGITURAK, BERE TEKNIKU LAGUNTZAILEEKIN, HAU DA, JERENTE-PROMOTOREA MANTENTZEA, ETA LAGUNTASUN HORI HOBETZEA DAUDEN PREMIEN ARABERA, horretaz gain, Mendi Nekazaritzaren oraingo egiturak indartu eta bultzatu, legeak agintzen dien funtzioak hobeto betetzeko guztion aldetik ahaleginak eginez, benetako Mendi Nekazaritza batetarako Politika integratzaile eta eraginkor bat martxan jar dezagun.

Tolosa, 1.991ko Abenduaren 30ean.

## MOCIÓN

### PRESENTADA POR EL SINDICATO DE AGRICULTORES EHNE PARA ANALIZARLO EN TODOS LOS AYUNTAMIENTOS DE GIPUZKOA

- Han pasado ya algunos años desde que se puso en marcha la Política de Agricultura de Montaña, y hoy en día las subvenciones para esa Política especial llegan a todas las comarcas de Gipuzkoa, ya que Gipuzkoa entera está considerada como zona de Agricultura de Montaña.

- El objetivo principal de esa Política, ha sido poner en marcha un régimen de Ley especial para las zonas montañosas, promover esas zonas agricultoras, esto es, con intención de conseguir un desarrollo general a nivel tanto social como económico, mientras se conserva la propia actividad agrícola, número de habitantes, y el medio ambiente.

- Para ello, se han creado distintas asociaciones, entre las cuales una de las más importantes, es la Asociación de Agricultura de Montaña creada en cada comarca, donde todas las fuerzas implicadas (agricultores de la comarca, Ayuntamiento, industrial agroalimentarias,...) son protagonistas en la preparación de esa política, guardando una relación muy estrecha con la problemática especial de cada zona, para preparar programas de trabajo especiales y llevarlos a cabo y, en definitiva, para dar pasos hacia la dinamización del medio, por la participación de todos ellos.

- Mendi Elkartek, non proiektuak aztertzen bait dira, nekazal antolakuntzek gehiengoa dutelarik, eta,

- Mendi Batzordea, Diputazio eta Gobernuko Nekazaritza Saila, Udal eta Nekazal Sindikatu eta Ganbaraz osatua, proiektuak onartu eta haien finantziaketa portzentziak zehazten direlarik.

3.- Baserri giroari lotutako proiektu motak eta Mendi Nekazaritzaren proiektu barruan asumitutakoak oso zabalak dira: azpiegiturak, zerbitzuak, eraldaketak, komertzializazioa, medio naturalak, e.a.

4.- Proiektuen aniztasunak, bai eta haien hedapen eta zailtasunak, deskoordinaketa arazoak eta ekintzetan desfaseak sortu dituzte.

5.- Nekazaritza Sailak, batz bestea, onartutako proiektuen %60a ordaintzen du.

Horregatik sortu da Mendikoi Elkarte Anonimoa, egitarauak, iharduera erizpideak eta Nekazal Sailak emandako aurrekontuen kudeaketa koordinatzeko.

Iharduera honi buruzko informazioa emateko bilera informatzaileak egin dira Gipuzkoako Mendi Nekazaritza Batzordetan, eta haietan, gehienetan, proposatutako Mendikoi S.A. bezalako koordinazio tresna baten alde azaldu dira.

Bertan, eta Nekazaritza Sailaren kudeaketa tresna bat izan arren, Udaletxe eta Nekazal Taldeen ordezkariak sartuko dira.

Akats eta koordinazio-ezaren erakusgarri, GOIMEN-GOIERRI Elkartean, zainaren Lehendakaria Alberto Aldasoro den, EHNEko Lehendakaria, gerenteen soldatak ordaintzeko erabiltzen diren 3 urtetako kuota ordaintzea falta zaien Udaletxeak daude, batere atseginak ez diren egoerak sortuz.

Horregatik, begibistakoa da, mozio horrentzako gure botua ezezkua izango dela.

Jose Luis Aranberrik adostasun osoa ematen ditela Alkatearen aurkezpenari esaten du eta alde botatuko dutela.

Alkateak, E.A.J.ren ordezkariaren adierazpenei erantzunez, zera dio:

Hemen eztabaidatzen dena, sortzen den Erakundeak erabakitzeko izango duen ahalmena da. Garbi utzi nahi dut baita ere, Udaletxei, eta Debakoari konkretuki, ez zaiela Elkartek honek edukiko dituen betebeharrak buruzko informaziorik eman, eta ez zaiela dauden Mendi Nekazaritza

- La Ley de Agricultura de Montaña deja clara la importancia de la coordinación entre las distintas Administraciones y la de que todos los agentes lleven una actividad conjunta y programada.

- Como la Ley de Agricultura de Montaña dice que, para conseguir sus objetivos hay que ofrecer oportunidades para dar la ayuda técnica necesaria, se ha creado en cada comarca la figura de un técnico-dinamizador-promotor como gerente de la misma.

- Por tanto, aunque todavía desgraciadamente no se le ha sacado suficientemente el jugo, la estructura actual puede cumplir de forma adecuada las funciones de Agricultura de Montaña, creando en cada comarca un ambiente de trabajo y unidad, y dar desde allí salidas a los problemas de la misma dinamizándolos.

- De todas formas, y esta es la razón de nuestra moción, según la última propuesta de la Diputación, se dan algunos cambios en Agricultura de Montaña, lo cual creemos va a perjudicar esa Política:

- Se pone en duda la figura de esos Técnico-dinamizador-promotores y parece que hay intención de suprimirlos, lo cual ya se ha acordado en el Urola-Costa.

- Se quiere crear una Asociación Anónima Instrumental, donde se decidirán los criterios a seguir en el reparto de subvenciones y, en consecuencia, las orientaciones y el futuro de la Política de Agricultura de Montaña.

- Todo ello quiere decir que podemos pasar de una Política de participación directa y abierta a una Política dirigida en su totalidad por la Diputación alejándose de la participación y opinión de los agentes directos interesados, poniendo en marcha una actividad totalmente institucional y llena de oficialidad.

A nuestro parecer una Asociación a nivel Provincial no puede representar la dinámica comarcal, ya que estas medidas, además de aminorar las posibilidades y competencias de los Ayuntamientos, pueden conllevar el peligro de debilitar o anular en su caso la dinámica existente en cada una de ellas.

Elkartekin jokatu duen papera ere argitu.

Mozioa defendatzeko agerterazten dudana bezala, bailada guzien iharduera koordinatzen duen Erakunde baten sorrera ona dela deritzot, eta horrek programak bultzatu eta burutzeko kudeaketetan eraginkortasun hobea izaten lagunduko du, baina guzi hori, beti, proposamenak Mendiko Nekazaritza Elkartetik abiatzen diren neurrian eta programa ezberdinen onarpena Elkartek hauen kompetentzia den heinean, zuzenduko dituen goiko Erakunde batengandik mediatizatuta egon gabe.

MENDIKOI Erakunde honen sorreran ados egongo ginateke bere helburua bailaretan onartu eta eratutako programak bultzatu eta koordinatzea denean.

Nahiko eztabaidatu ondoren, Alkate jaunak botaziopean jartzen du gaia honako emaitzekin: Elias Olalde, Sabino Aizpurua, José M. Iparragirre, Jesús M. Agirrezabala, Esteban Agirre, José Luis Aranberri, Eduardo Mugerza eta Rosario Arruti jaun-andreen aldeko zortzi botu eta Patxi Aldabaldetrekua eta Sabino Alberdi jaunen kontrako bi.

Ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman zuen EHNEk aurkeztutako mozioa eta, beraz, honako akordio hau:

DIPUTAZIOAK ERABAKITAKO NORABIDE BERRIAK EZ ONARTZEA, ETA ESKUALDE HONETAN GAUR EGUN DAUDEN EGITURAK, BERE TEKNIKU LAGUNTZAILEEKIN, HAU DA, JERENTE-PROMOTOREA MANTENTZEA, ETA LAGUNTASUN HORI HOBETZEA DAUDEN PREMIEN ARABERA, horretaz gain, Mendi Nekazaritzaren oraingo egiturak indartu eta bultzatu, legeak agintzen dien funtzioak hobeto betetzeko guztion aldetik ahaleginak eginez, benetako Mendi Nekazaritza batetarako Politika integratzaile eta eraginkor bat martxan jar dezagun.

Eta hala ager dadin, eta dagokion zehaztapidetzari lotzeko, luzatzen dut honako hau, Alkate jaunaren oneritzi eta aginduz, Deban, mila bederatziehun eta laurogeitamabiko Otsailaren lauean.

- Además, con la desaparición de la figura del técnico-promotor, se suprime el dinamizador y el promotor directo de los temas propios, con lo que se incrementarán todos los problemas de la centralización, echando por tierra las iniciativas que se han puesto en marcha en algunas zonas.

Por ello, teniendo ese Ayuntamiento participación directa en Agricultura de Montaña de comarcas, y teniendo en cuenta que ha mostrado la intención de seguir efectuando en el futuro su aportación a ese trabajo,

#### S O L I C I T A M O S :

- Que se analicen las consecuencias de las decisiones que la Diputación ha tomado sin contar con los agentes directos de Agricultura de Montaña, entre los cuales se encuentran los Ayuntamientos, y tras considerar los perjuicios que pueden conllevar, se tomen los siguientes acuerdos:

NO ACEPTAR LAS NUEVAS ORIENTACIONES ACORDADAS POR DIPUTACIÓN, Y MANTENER EN ESTA COMARCA LAS ESTRUCTURAS EXISTENTES CON SUS TÉCNICOS ASISTENTES, ESTO ES, MANTENER EL GERENTE-PROMOTOR, Y MEJORAR ESA AYUDA SEGUN LAS NECESIDADES; además, potenciar y reforzar las estructuras actuales de Agricultura de Montaña, para cumplir mejor con las funciones que dispone la Ley a base del esfuerzo de todos, para que pongamos en marcha una Política efectiva e integradora para una Agricultura de Montaña de verdad.

Por su parte, el Alcalde, en representación del equipo de Gobierno de este Ayuntamiento defiende la moción y al respecto, dice: Consideramos que la creación de MENDIKOI, S.A. por la Diputación genera aspectos negativos en relación con la forma de funcionamiento que se viene llevando a cabo en las distintas ballaras, en las que la representación principal la ostentan los propios baserritarras y sus sindicatos.

A tal efecto, estimamos que las estructuras que se pretenden implantar desde el Departamento de Agricultura de la Diputación Foral, contienen los siguientes aspectos negativos:

\* Elimina la figura del ANIMADOR-GERENTE o, en todo caso, la media-tiza, trasladando la gestión lejos de los interesados (Agrupaciones de caseríos, Cooperativas agrícolas, etc.)

\* Debilita importátemente el poder de DECISIÓN de los Ayuntamientos y

Agrupaciones Agrícolas, concediendo a la Diputación el poder de decisión, que será, en definitiva, la que controle el sistema.

\* Con independencia de que la política seguida hasta la fecha por la Diputación ha sido facilitar el poder de decisión a las distintas Ballaras, y creemos que la misma debe continuar, una de las razones que alega Diputación para cambiar de postura es que aporta el 60% de la financiación de los proyectos, lo cual no se ajusta a la realidad, pues generalmente, con posterioridad, se reciben unas subvenciones de la Comunidad Económica Europea, de aproximadamente el 50% de las aportaciones de Diputación y que van destinadas al sector agrario y no a la Diputación.

\* Hasta la fecha se han llevado a cabo obras de infraestructura, como caminos rurales, suministro de agua, etc. Pero esto no es todo, deben ponerse en marcha iniciativas de explotación agrícola que mejoren el sector, siendo los propios baserritarras los que mejor conocen la problemática, y quienes han de tener una gran participación en sus decisiones.

En la problemática de las infraestructuras, son los Ayuntamientos los que mejor conocen el tema y también se debilita su poder de decisión con la creación de esta Sociedad.

\* Los ESTATUTOS de DEBEMEN y del resto de las Ballaras concedían una mayoría a los representantes de los sindicatos agrarios, cooperativas, representantes de los caseríos,... eliminando así el poder absoluto de las Instituciones y en la actualidad pasamos radicalmente a otra situación distinta.

\* Recientemente DEBEMEN contrató el ANIMADOR-GERENTE para llevar adelante los proyectos de nuestra Asociación y tenemos confianza en que es el elemento que más proximidad tiene hacia el colectivo rural para conocer sus aspiraciones y necesidades.

\* Queda, pues, muy clara la importancia de este ANIMADOR-GERENTE en este programa de Agricultura de Montaña.

*[Handwritten signature]*

Entendemos, por otra parte, que la creación de una ENTIDAD que coordinase la acción de todas las ballaras, resolvería mejor la ejecución de los programas elaborados y aprobados, por ellas. La misión de esta Entidad de Servicios podía ser muy eficaz, impulsando y ejecutando los programas de inversión que individualizadamente se acordasen en cada Ballara.

Patxi Aldabaldetrecu, portavoz del P.N.V., en relación con la moción presentada, dice:

Los programas y actuaciones de Agricultura de Montaña, a los cuales el Departamento de Agricultura y Pesca de la Diputación Foral de GIPUZKOA destina del orden de 650.000.000 ptas., y de entre ellos 500.000.000 para proyectos y 150.000.000 para primas compensatorias, se pueden definir básicamente en:

1.- Existen actualmente en marcha en 5 zonas, y durante 1.992 sus programas se extenderán a 7 zonas (Donostialdea y Bidasoa), completando con ello todo GIPUZKOA.

2.- Se estructuran en base a:

- Asociaciones de Montaña, en donde ostentan la mayoría las organizaciones agrarias, que analizan los proyectos, y en,

- Comites de Montaña, formado por los Departamentos de Agricultura de Diputación y Gobierno, Ayuntamiento, Sindicatos y Cámara Agraria, que los aprueban y establecen los porcentajes de financiación.

3.- El tipo de proyectos ligados al medio rural y asumidos dentro de los proyectos de Agricultura de Montaña, es muy amplio: infraestructuras, servicios, transformación, comercialización, medio natural, etc.

4.- La diversidad de proyectos, así como su extensión y complejidad, han creado problemas de descoordinación, y desfases en las actuaciones.

5.- El Departamento de Agricultura financia de media un 60% los proyectos aprobados.

Por todo ello se ha creado la Sociedad Anónima Mendikoi, con el fin de coordinar los programas, criterios de actuación y de gestión de los presupuestos destinados por el Departamento de Agricultura.

Con el fin de informar de dicha actuación se han realizado reuniones de información con todas las Asambleas de Agricultura de Montaña de Gipuzkoa, y en ellas mayoritariamente se han manifestado en favor de un instrumento de coordinación como el propuesto de Mendikoi S.A.

En la misma, y aun siendo un órgano instrumental de gestión del Departamento de Agricultura, se integrarán representantes de los Ayuntamientos y de las Organizaciones Agrarias.

Como una muestra de fallos y descoordinaciones, en la Asociación GOIMEN-GOIERRI, de la cual precisamente es Presidente Alberto Aldasoro, a su vez presidente de EHNE, existen ayuntamiento que deben 3 años de cuotas, con las cuales se pagan los sueldos de los gerentes de Montaña, creando situaciones ciertamente no deseables.

Por todo ello, es evidente, que nuestro voto a dicha moción ha de ser negativo.

Jose Luis Aranberrik adostasun osoa ematen diotela Alkatearen aurkezpenari esaten du eta alde botatuko dutela.

Dice Jose Luis Aranberri que están completamente de acuerdo con la exposición del Alcalde y votarán a favor.

El Alcalde, en respuesta a las manifestaciones del representante del P.N.V., dice:

Aquí lo que se discute es el poder de decisión que ha de tener la Entidad que se cree. También quiero aclarar que a los Ayuntamientos, y al de Deba en concreto, no se les ha dado ninguna información acerca de los cometidos que va a tener esta Sociedad y que papel va a jugar con relación a las Asociaciones de Agricultura de Montaña existentes.

Como ya hago constar en defensa de la moción, entiendo que la creación de una Entidad que coordina la acción de todas las ballaras es bueno y ello contribuirá a una mayor eficacia en las gestiones de impulsión y ejecución de los programas, pero siempre que las propuestas partan de las Asociaciones de Agricultura de Montaña y la aprobación de los diferentes programas sean competencia de estas Asociaciones, sin que esten mediatizados por un Ente superior que los dirija.

Estaríamos de acuerdo en la creación de este Ente -MENDIKOI-, siempre que su objetivo sea la impulsión y coordinación de la acción de los programas elaborados y aprobados por las diferentes ballaras.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde lo somete a votación, dando el siguiente resultado: ocho votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala, D. Esteban Aguirre, D. José Luis Aranberri, D. Eduardo Muguerza y D<sup>a</sup>. Rosario Arruti y dos votos negativos, de los Corporativos D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la moción presentada por EHNE y, en consecuencia, adoptado el siguiente acuerdo:

NO ACEPTAR LAS NUEVAS ORIENTACIONES ACORDADAS POR DIPUTACIÓN, Y MANTENER EN ESTA COMARCA LAS ESTRUCTURAS EXISTENTES CON SUS TÉCNICOS ACTUALES, ESTO ES, MANTENER EL GERENTE-PROMOTOR, Y MEJORAR ESA AYUDA SEGUN LAS NECESIDADES; además, potenciar y reforzar las estructuras actuales de Agricultura de Montaña, para cumplir mejor con las funciones que dispone la Ley a base del esfuerzo de todos, para que pongamos en marcha una Política efectiva e integradora para una Agricultura de Montaña de verdad.

Y para que así conste y su unión al respectivo expediente, expido la presente, de orden y con el visto bueno del Sr. Alcalde, en Deba, a cuatro de febrero de mil novecientos noventa y dos.

VºBº  
EL ALCALDE

6º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- No se formularon.

Y no habiendo mas asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acta y levantó la sesión a las 22,15 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 27 DE FEBRERO DE 1.992.-

En Deba, veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Eduardo García Elosua, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Muguerza Urkidi, Dña. Rosario Arruti Irigoyen, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Antes de iniciar el desarrollo de la sesión, a propuesta del Alcalde y con el voto favorable de todos los Corporativos, se acordó la inclusión en el orden del día, con carácter de urgencia, del siguiente punto:

- Solicitud de delimitación de la zona marítimo-terrestre desde Urasandi hasta final de la finca Casa de Campo.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto de los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

1º.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde declaró aprobado, sin modificación alguna, el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 30 de enero de 1.992.

2º.- APROBACIÓN DE ORDENANZA POR LA QUE SE REGULA LA INMOVILIZACIÓN Y RETIRADA DE VEHÍCULOS DE LA VÍA PÚBLICA.- Las Ordenanzas Municipales constituyen una codificación de las Normas Administrativas en el Municipio de que se trate.

Así pues, los artículos 4-a) de la Ley de Régimen Local y 4-1 del Reglamen-

*[Handwritten mark]*

1.992:eko OTSAILAREN 27an UDAL HONETAKO UDALBATZAK EGINIKO OHIZKO BATZAR AGIRIA

Deban, mila bederatziehun eta laurogeitamabiko otsailak hogeitazazpi; gaueko bederlatziak izanik, biltzen dira, lehendabiziko deialdian, Udaletxeko Biltzar Aretoan, Elías Olalde Urkiri Alkate jaunaren Lehendakartzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoiena, José M. Iparraguirre Peña, Jesús M. Agirrezabala Goitokia, Esteban Aguirre Gómez, Eduardo García Elosua, José Luis Aranberri Ulacia, Eduardo Mugerza Urkidi, Rosario Arruti Irigoyen, Francisco Aldabaldetrecu Sáiz eta Sabino Alberdi Aizpurua zinegotzi jaun-andreak, Erakundeko Idazkaria den José Velasco Salvador jaunarekin batera ohizko bilera egiteko helburuarekin, horretarako deituak izan bait ziren.

Bilera hasi aurretik, Alkatearen proposamenez eta zinegotzi guzrien adostasunez, eguneko gai zerrendan honako puntu hau premiazko izaeraz sartzea erabaki zen:

- Urasanditik Casa Campo etxalderaino itsas-lur gunea zehazteko eskaera.

Lehendakari jaunak zabaltzen du bilera, ondoan idazten diren gaiak tratatuz eta bakoitzarekiko agertarazten den erabakia hartu zelarik.

1.a.- AURREKO BATZAR AGIRIAREN ZIRIBORROA ONARTZEA.- Deialdiarekin batera aurreko batzar agiriaren zirriborroa banatu zenez, Alkate jaunak hari buruz esatekorik ba ote zuten galdetu zien bildutakoiei.

Aurkako adierazpenik egin ez zenez, Alkate jaunak onartutzat eman zuen, aldaketarik gabe, 1.992.eko Urtarrilaren 30ean eginko batzar agiriaren zirriborroa.

2.a.- BIDE PUBLIKOTIK IBILGAILUEN ERRETIRATZE EDO IBILGETZEA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA ONARTZEA.- Udal Ordenantzek, udalerrri bakoitzeko Administrazio Arauen kodifikazioa eratzen dute.

Honela ba, Toki Errejimeneko Legearen 4-a) eta Herri Erakundeetako Antolakuntza, Funtzionamendu eta Lege Errejimeneko Araudiaren 4-1 artikuluek, udalerriek beren interesen kudeaketarako autonomia dutela diote eta Administrazio Publiko bezala, bere agente-eremu barnean, araugintza eta buruantolakuntza ahalmenak dagozkie.

Udalerrri honetako erdiguneko kale-barruan trafikoa antolatzeko helburuarekin eta egiten diren arau-hausteak zigortzeko, bide publikotik ibilgailuen erretiratze eta

to de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, dicen que, los municipios gozan de autonomía para la gestión de sus intereses y en su calidad de Administración Pública y, dentro de la esfera de su competencia, les corresponde: a) Las potestades reglamentarias y de auto-organización.

Con el fin de regular el tráfico dentro de las calles de los núcleos de este Municipio y sancionar las infracciones que se cometan, se ha redactado la correspondiente Ordenanza por la que se regula la inmovilización y retirada de la vía pública y se señalen las sanciones a imponer por las infracciones cometidas.

Esta Ordenanza ha sido sometida a estudio y dictámen de la Comisión de Régimen Interior, que lo emitió en sentido favorable en su reunión de 12 de diciembre, proponiendo al pleno de este Ayuntamiento su aprobación.

Vista la propuesta formulada al efecto, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad de los once Corporativos asistentes, de los once que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal, acuerda:

1º.- Aprobar inicialmente la Ordenanza Municipal por la que se regula la inmovilización y retirada de vehículos de la vía pública.

2º.- De conformidad con el artículo 49 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, que se exponga al público la Ordenanza aprobada por el plazo de 30 días, a fin de que pueda ser examinada por cuantos vecinos lo deseen y formular las alegaciones que se estimen pertinentes.

3º.- Transcurrido el período de información pública, juntamente con las reclamaciones, si las hubiere, se someterá a la aprobación definitiva de esta Corporación.

De no presentarse reclamaciones durante la información pública, esta Ordenanza se considerará definitivamente aprobada con este acuerdo.

3º.- CONVENIO EUDEL-IBERDROLA, S.A. PARA LA GESTIÓN POR LOS AYUNTAMIENTOS DEL PRECIO PÚBLICO POR OCUPACIÓN DEL SUELO PÚBLICO MUNICIPAL.- Siendo la distribución de energía eléctrica un

ibilgetzea arautuko duen araudia idatzi da, bertan, eginiko arau-hausteengatik ezarri beharreko zigorrak zehazten direlarik.

Ordenantza hau Barne Errejimeneko Batzordearen azterketa eta eritziaren menpe jarri eta abenduaren 12an eginiko bileran alde agertu zelarik, Udal honetako udalbatzari proposatzen dio bere onarpenerako.

Honi buruz eginiko proposamena ikusirik, Udal honetako Udalbatzak, lege eta egitez Udal Erakundea osatzen duten hamaika zinegotzietatik etorritako hamaiken adostasunez, zera erabakitzen du:

1.- Bide publikotik ibilgailuen erretiratze eta ibilgetzea arautzen duen Udal Araudia behin-behingo onartzea.

2.- Toki Errejimeneko Oinarriak Arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 49. artikuluari jarraiki, Onartutako Araudia jendaurrera ateratzea 30 egunetako epean hala nahi duten herritarrek aztertu ahal izan dezaten eta egoki eritzitako jazarpenak egin ditzaten.

3.- Jendaurreko informazio epea amaitu ondoren, eginiko jazarpenekin batera (hala gertatu ezker), Udalbatzaren behin-betiko onarpenera meneratuko da.

Jendaurrerako informazio epean jazarpenik aurkeztu ezean, Ordenantza hau behin-betiko onartutzat emango da erabaki honekin.

3.a.- UDALEK UDAL LUR-PUBLIKOAZ BETETZEAGATIKAKO PREZIO PUBLIKOEN KUDEAKETA IZAN DEZATEN EUDEL-IBERDROLA, S.A.aren ARTEKO HITZARMENA.- Energía elektrikoaren banaketa interes publikoko oinarriko zerbitzua izanik, beharrezkoa egiten da Herri Erakundeen eta elektrizitate banatzaileen Enpresen arteko elkarlana finkatzea, bai Herri Administrazioarengandik zein Elkartean banatzaileengandik ere energia zerbitzen zaien auzotarrentzat onuragarri izango delakoan.

Eginkortasun arrazoiengatik, Euskadiko Elkarte Autonomoko esparrua duen Udalen Elkarte bakar bezala, EUDEL-en bitartez ezartzen da elkarlanean markoa, Erakunde honek elkarlana bideratu dezan eta gatazka legokeen kasutan moderazio zein bitartekotza elementu bihur dadin.

Herriogasuntzak Arautzen dituen Abenduaren 28ko 39/1.988 Legearen 45. artikulua, udal jabeko publikoaren aprobetxamendu berezia edo erabilera pribatuagatikako prezio publikoa arautzen du.

IBERDROLA, S.A: Taldeko Enpresek energia

servicio básico de interés público, se hace necesario establecer la colaboración entre las Corporaciones Locales y las Empresas distribuidoras de electricidad, en el convencimiento de que esta colaboración redundará en beneficio de los ciudadanos a los que se sirve, tanto desde la Administración Local como desde las Compañías distribuidoras.

Por razones de eficacia se establece como marco de colaboración a través de EUDEL, como única Asociación de Municipios de ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi, tanto en el sentido de canalizar la colaboración por medio de esta Asociación, como en el de convertirla en elemento de moderación y mediación para casos de discrepancia.

El artículo 45 de la Ley 39/1.988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales, regula el precio público por la utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público municipal.

Teniendo las Empresas del Grupo IBERDROLA, S.A. la responsabilidad del suministro de energía eléctrica y gestionando EUDEL Servicios a sus Municipios socios, se ha suscrito un convenio que faculta la gestión del precio público por ocupación del suelo público municipal.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Aprobar íntegramente el convenio EUDEL-IBERDROLA, S.A. para la gestión por los Ayuntamientos del Precio Público por ocupación del suelo público municipal.

2º.- Que el convenio aprobado se exponga al público por el plazo de quince días a fin de que pueda ser examinado y presentar las sugerencias o reclamaciones que se estimen oportunas.

3º.- De no presentarse reclamaciones se considerará definitivamente aprobado el convenio a que anteriormente se hace referencia.

4º.- APROBACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN DEL PADRÓN DE HABITANTES.- Disponen los artículos 17 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y 62 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1.690/1.986, de 11 de Julio, que

letrikoaren banaketa ardura izanik eta EUDELek bere udal bazkideen zerbitzuak kudeatuz, udal lur publikoa betetzeagatikako prezio publikoen kudeaketa erretzen duen hitzarmena sinatu da.

Eginiko proposamenarekin bat, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, erabakitzen du:

1.- Udal Lur-publikoan betetzeagatik Udalen prezio publikoen kudeaketa izan dezaten EUDEL-IBERDROLAREN arteko hitzarmen osoa onartzea.

2.- Onartutako hitzarmena jendaurrera ateratzea hamabost egunetako epean aztertuta izan dadin eta egoki eritzitako ohar edo jazarpenak aurkez daitez.

3.- Jazarpenik aurkeztu ezean behin-betikoz onartutzat emango da aurrean aipatutako hitzarmena.

4.a.- BIZTANLE ERROLDAREN ZUZENKETA ONARTzea.- Toki Errejimeneko Oinarriak Arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 17. artikulua eta uztailaren 11ko 1690/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakundetako Biztanlego eta Lurralde Mugaketa Araudiaren 62.ak Udalen Errolda, administrazio ondotik guzietarako agiri publiko eta sinistarazte-indarrezkoa, udalerrian bizi ohi diren pertsonen zerranda dela agintzen dute non legeko zerranda publikotarako datu pertsonalak agertu beharko diren. Erroldaren eraketa, iraupen eta zuzenketa Udalerri dagokio, bost urtetik behin berritu eta urtero zuzendu beharko duen Estatuko Legediak agintzen duenari jarraiki.

Estadistikako Nazio Inositutuaren 1991ko Uztailaren 26ko Erabakian, biztanleen Udal Erroldaren kudeaketarako arauak ematen dira bai eta urteroko zuzenketa arauak ere, zeinak urte bakoitzeko urtarilaren 1a hartuko duten erreferentziatzat.

Zuzendutako Biztanlego errolda ikusirik, 1.992ko urtarilaren 1a erreferentziatzat hartuz, eta eginiko proposamenarekin bat, Toki Errejimeneko Legeak eta Herri Erakundetako Biztanlego eta Lurralde Mugaketa Araudiak dioena kontutan izanik, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, erabakitzen du:

1.- 1.992ko urtarilaren 1a erreferentziatzat hartuz, Udalerri honetako Biztanlego Erroldaren zuzenketa onartzea, zeinari 5.012 biztanleko jendetza darian.

2.- Apirilaren 18ko 781/1.986 Legeko Errege Dekretuaren 15-2 eta Herri



el Padrón Municipal, documento público y fehaciente para todos los efectos administrativos, es la relación de las personas que residen habitualmente en el Municipio y en el que deberán constar los datos personales precisos para las relaciones jurídicas públicas. La formación, mantenimiento y rectificación del padrón corresponde al Ayuntamiento, que procederá a su renovación cada cinco años y a su rectificación anual, de acuerdo con lo que establece la legislación del Estado.

Por Resolución de 26 de Julio de 1.991 del Instituto Nacional de Estadística, se dictan instrucciones para la Gestión del Padrón Municipal de habitantes y la rectificación anual del mismo, que se efectuará con referencia a 1º de enero de cada año.

Visto el padrón de Habitantes rectificado, con referencia a 1º de enero de 1.992, propuesta formulada, teniendo en cuenta lo que a tal efecto dispone la Ley de Régimen Local y el Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Aprobar la rectificación del Padrón de Habitantes de este municipio con referencia a 1º de enero de 1.992, que arroja una población de 5.012 habitantes en su renovación.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en los artículos 15-2 del Real Decreto Legislativo 781/1.986, de 18 de Abril y 74.4 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales, someter a información pública el documento aprobado por el plazo de un mes, a fin de que pueda ser examinado por todos los interesados y presentar las reclamaciones que estimen pertinentes sobre inclusiones, exclusiones y datos de la inscripción.

3º.- Resueltas las reclamaciones, si las hubiere, se remitirá al Instituto Nacional de Estadística el resumen numérico definitivo de la población del municipio, para su comprobación y al objeto de que sea otorgada la conformidad del documento por haberse dado cumplimiento a las instrucciones y directrices técnicas para su confección.

5º.- **VENTA DE VIVIENDA DE PROPIEDAD MUNICIPAL EN EL GRUPO DE SAN ROKE.**- Se da cuenta de la propuesta de la Alcaldía y del dictámen en su día emitido por la Comisión de Hacienda y Patrimonio relativo a la conveniencia de la venta

arakundeen Biztanlego eta Lurralde Mugaketa Araudiaren 74.4 artikuluetan agindutakoari jarraiki, onartutako agiria jendaurrea ateratzea hilabeteko epean, interesatuak daudenez aztertu ahal izan dezaten eta izenemate datutan erruak izateagatik edota zerrendan sartu edo kanpoan lagatzeagatik beharrezko eritzitako jazarpenak aurkez ditzaten:

3.- Jazarpenak egongo balira, haiek konpondu eta Estadistikako Nazio Institutura igorriko da udalerriko biztanlegoaren erabateko laburpen numerikoa, hura egiaztatuta eta errolda eratzeko jarraitutako arau eta norabide teknikoak betetzeagatik agiriari oneritzia eman diezaion.

5.a.- **GRUPO DE SAN ROKE-n UDAL JABEGOKO ETXEBIZITZA SALTZEAZ.**- Alkatetzaren proposamenaren berri ematen da, bai eta bere egunean Herriogasuntza eta Ondare Batzordeak emandako eritzia ere non herri honetako Grupo San Roke kalean dagoen udal jabegoko etxebizitza saltzearen komenentziari buruz hitzegin zen, salmenta honetatik lortutako dirukopurua ondarea erosten inbertituko litzatekeelarik:

Etxebizitzari eman zaion balorazioari dagokionez, pisuaren azalera eta haren kokapena kontutan izanik gutxi iruditzen zaiola dio Patxi Aldabaldetrekuk, bere balioa gutxi gora-behera 14.000:000 pta.tan ezarritz.

Eduardo García konforme agertzen da prezio honekin eta gainera, haren salmentagatikako dirukopurua preferenteki Agirre Palazioa erosteko erabil dadila proposatzen du.

Zinegotzi guziek onartzen dituzte Patxi Aldabaldetrekuk eta Eduardo Garcíaekin eginiko proposamenak.

Honi buruz hitzegiten da eta aipatu eraikuntzatik lortzen den errenta oso txikia dela kontutan izanik eta, bestalde, salmentagatik lor daitekeena estimagarria izan daitekeela kontutan izanik, Udal honetako Udaltzakar, aho batez, erabakitzen du:

1.- Alkatetzaren proposamena eta Herriogasuntza eta Ondare Batzordeak emandako eritzia bere egitea.

2.- Deba honetako Grupo San Roke-n dagoen udal etxebizitzaren salmentarako beharrezko espediente bideratzea, salmentaren dirukopurua ondarea erosteko erabiliko delarik eta preferenteki Agirre Palazioa erosteko.

de la vivienda municipal sita en el Grupo de San Roke de esta localidad, siendo el importe de esta enajenación invertido posteriormente en la adquisición de patrimonio.

En relación con la valoración que se ha dado al inmueble Patxi Aldabaldetrekuk dice que le parece que es poca, teniendo en cuenta la superficie del piso y la situación donde se halla ubicado, estimando en unos 14.000.000 de pesetas su valor.

Eduardo García manifiesta estar conforme con este precio y, además, hace constar que el importe de su venta sea de modo preferente para la compra del Palacio de Agirre.

Todos los Corporativos aceptan las propuestas de Patxi Aldabaldetrekuk y de Eduardo García.

Se delibera acerca del particular y teniendo en cuenta que la renta que se obtiene del referido edificio es muy reducida y en cambio, el producto de su venta puede ser muy estimable y, con ello, cumplir el fin que se persigue, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad acuerda:

1º.- Hacer suyos en todas sus partes la propuesta de la Alcaldía y el dictámen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio.

2º.- Que se instruya el preceptivo, expediente para la enajenación de la vivienda municipal situada en el Grupo de viviendas San Roke, de Deba, a fin de destinar el importe de la venta a financiar la adquisición de patrimonio y de modo preferente a la compra del Palacio de Agirre.

3º.- Que se sigan los trámites legales para la sustanciación de este expediente, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 79 y 80 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por el Real Decreto 781/1.986 de 18 de Abril y 109, 112, 114 y 118 del Reglamento de Bienes de las Entidades locales, aprobado por Real Decreto 1.372/1.986 de 13 de Junio.

4º.- Que se unan al expediente los documentos prevendios en la vigente legislación.

5º.- Que se abra información pública por el plazo de quince días y con certificación de su resultado se de

.- Zehaztapidetza hau egiteratzeko legeko tramiteak jarrai daitezela Apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretuz onartutako Toki Errejimeneko galei buruz indarreango Legebideen Eraberritutako Idazkiaren 79 eta 80. artikuluetan agindutakoari jarraiki eta Ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakundeen Ondasun Araudiko 109, 112, 114 eta 118. artikuluekin bat.

4.- Indarreango legedian aurrikusitako agiriak zehaztapidetzari lot daitezela:

5.- Informazio publikoa zabal dadila hamabost egunetako epean eta haien emaitzen ziurtagiriarekin batera Erakunde honi berriro berri eman dagokion erabateko erabakia har dezan behin Foru Aldundiari salmenta honen berri eman ondoren:

6.- Zehaztapidetza honen azkeneko tramitazio eta egikaritzapenez arduratzeko Alkate jauna izendatzea, etxebizitzaren enkantea eta Eskribau aurrean dagokion agiri-paperaren izenpea barne direlarik:

6.a.- **DEBA BEHEKO EGITAMU ESTRATEGIKOAREN ONARPENARI BURUZ AKORDIO PROPOSAMENA.**- Bailarako Udalerrietako Alkateek osatzen duten DEBEGESAKO Administrazio Kontseiluak, Otsailaren 11n eginiko bilera, Deba Beheko Egitamu Estrategikoa behin-betikoz onartu zuen.

Horren ondorioz, Udal honetako Udaltzakar, aho batez, erabakitzen du:

1.- Aipatu Egitamuan jasotako helburu estrategikoak apoiatzea.

2.- Egitamua Erakunde Kudeatzaile gisa DEBEGESA apoiatzea.

3.- Egitamua izatera dinamika bermatzeko, Planifikazio Taldearen antzeko funtzioak izango dituen Jarraipen Talde bat sortzea.

7.a.- **DEBAKO SANEAMENDUAREN PROIEKTU TEKNIKO ONARTzea.**- Gaur egun Deba batere depurazio motarik gabe isurtzen ditu ondakin-urak Deba ibaira, honek sortzen dituen osasun eta ingurugiro arazoak lehen bait lehen konpontzea beharrezkoa gertatzen delarik:

Begi bistarako erasoaz eta isurketa horiek eragiten duten usainaz gain, ibaiak hondartzaraino iritsi den bakterio kutsadura jasaten du, dagozkion afekzio eta molestiak sortuz.

Egoera hau bereziki larria da Deba bailara osoan itsasoarekin zerrikusia duten ekintza guztiak jasoko dituen herri batentzat.

cuenta nuevamente a esta Corporación para la resolución definitiva que proceda, una vez dada cuenta de esta enajenación a la Diputación Foral.

6º.- Se faculta al Sr. Alcalde para la tramitación y sustanciación de este expediente hasta su total tramitación, incluso subasta del inmueble y firma ante Notario de la correspondiente escritura.

**6º.- PROPUESTA DE ACUERDO SOBRE APROBACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO DEL BAJO DEBA.**- El Consejo de Administración de DEBEGESA, formado por los Alcaldes de los Municipios de la Comarca, aprobó en reunión celebrada el día 11 de Febrero y de forma definitiva el Plan Estratégico del Bajo Deba.

En consecuencia con ello, el Plano de este Ayuntamiento, por unanimidad, ACUERDA:

- 1º.- Dar su apoyo a los objetivos estratégicos recogidos en el citado Plan.
- 2º.- Apoyar a DEBEGESA como Ente Gestor del Plan.
- 3º.- La creación de un Equipo de Seguimiento con funciones similares a las del Equipo Planificador, para garantizar el carácter dinámico del Plan.

**7º.- APROBACIÓN DEL PROYECTO TÉCNICO DE SANEAMIENTO DE DEBA.**-Actualmente Deba vierte sus aguas residuales, sin ningún tipo de depuración, a la ría del Deba, causando problemas sanitarios y medioambientales que es preciso resolver con urgencia.

Además del impacto visual y los olores que producen esos vertidos, la ría sufre una fuerte contaminación bacteriana que se ha extendido hasta la playa, provocando las correspondientes afecciones y molestias.

Esta situación resulta especialmente grave en una ciudad destinada a ser receptora de las actividades de toda la comarca del Deba relacionadas con el mar.

El Ayuntamiento, consciente de esta situación que afecta directamente a su presente y futuro, acometió recientemente la remodelación de la red de saneamiento del casco, preparando el sistema de recogida de aguas residuales para su posterior tratamiento integral; esta actuación, por otra parte imprescindible, agravó los problemas de impacto

visual, bere oraina eta etorkizuna zuzenean ukitzen duen egoera honetaz jabeturik, erdi guneko saneamendu sarea birmoldatzeari ekin zion orain dela gutxi ondakin-urak jasotzeko sistema prestatuz gero enularazketa oso batetarako; iharduera honek, ezinbestekoa bestalde, begi bistarako eraso eta usaina areagotu zituen isurketak ibaian kontzentratzerakoan.

Bestalde, hiritako ondakin-uren tratamenduari buruzko E.E.E.ko Kontseilu Zuzendaritza berriak bere 4. eta 7. artikuluetan, 2.005. urteko Abenduaren 31a baino lehen ondakin-urak tratamendu egokiaren arabera ezartzera behartzen ditu Estatu partehartzaileak, indar berezia estuariotara isurtzen dituztenetan ipiniaz:

Ondorioz, asko dira eta pisuzkoak Debako ondakin-uren tratamendua lehen bait lehen konpontzea aholkatzen duten arazoak. Horretarako hainbat laguntza lortzeko kudeaketak egin dira, Confederación Hidrográfica deritzonarena izango dugularik Aldundiarengandik osatzeko posibilitatearekin.

Horretarako idatzi da Saneamendu Proiektu hau non Debako ondakin-uren saneamendu osoa osatzeko beharrezko obrak jasotzen diren, nagusiki ondorengo hauek direlarik:

- Lojendioko ubidearen estaldura bukatzea, San Roque bidetik Foru enparantzaraino.
- Bost ekaitz-arintzaileen ezarketa.
- Herrigune eta zabalguneko kaleetako ubideak eraikitzea.
- C.N. 634an zehar urak biltzea tarteko ubideen bidez.
- Arakistain Enparantzako lurrazpiko uhaga-tegian uren bilketa, lodiak ezabatu eta aurretratamendu-tegira bultzatuz.
- Zubiari lotzearen bitartez ibaiaren igarobidea.
- Casa Campo-n aurretratamendu-tegiaren eraikuntza, leunketa finez, hondar sedimentazioa eta grasak ezabatuz.
- Aurretrataturiko urak Deba badiaren Mendebaldeko puntara bidaltzea.
- 5. kotaraino ur-azpiko emisario bat eraikitzea, beharrezko izango balitz sakontasun handiagotara eramaten jarraitzeko posibilitatearekin.
- Lertxundi, Ifarkale eta Sokagin

visual y olores al concentrar los vertidos a la ría.

Por otra parte, la reciente Directiva del Consejo de la C.E.E. sobre el tratamiento de aguas residuales urbanas, obliga en su artículo 4 y 7 a los Estados miembros a que antes del 31 de Diciembre del año 2.005 sometan sus aguas residuales a un tratamiento adecuado, poniendo especial énfasis en aquellas que vierten a estuarios.

En consecuencia, son múltiples y de relevancia los motivos que aconsejan la urgente resolución del tratamiento de las aguas residuales en Deba. Para ello se ha gestionado la obtención de diferentes ayudas, habiéndose obtenido respuesta positiva de la Confederación Hidrográfica, con la posibilidad de que sea complementada por la Diputación.

A este fin se ha redactado el presente Proyecto de Saneamiento que contempla las obras necesarias para completar el saneamiento integral de las aguas residuales de Deba, que fundamentalmente son las siguientes:

- Culminación de la cobertura de la regata Lojendio, desde el camino de San Roque hasta la plaza de los Fueros.
- Implantación de cinco aliviaderos de tormentas.
- Construcción de colectores en las calles del casco y del ensanche.
- Recogida de las aguas mediante colectores interceptores a lo largo de la C.N. 634.
- Reunión de las aguas en una estación de bombeo subterránea en la Plaza Araquistain, con eliminación de gruesos e impulsión a la estación de pretratamiento.
- Paso de la ría mediante adosamiento al puente.
- Construcción de una estación de pretratamiento en Casa de Campo, con desbaste fino, sedimentación de arenas y eliminación de grasas.
- Impulsión de las aguas pretratadas a la punta Oeste de la bahía de Deba.
- Construcción de un emisario submarino hasta la cota - 5, con la posibilidad de continuarlo hasta mayores profundidades si fuera preciso.

kaletako hirigintza, obra osagarri gisa.

Ekintza hauen bitartez, ondakin-uren saneamendu osorako beharrezko azpiegituren eraikuntza prozesua bukatuko litzateke, Debak gaur egun planteatua duen arazo larrietaoari konponbidea emanaz.

1.990eko Abenduaren 19an Obra Hidraulikoen Zuzendaritza Nagusiak hartutako erabakiz, Debako saneamendu obren behin-behineko zehaztapidetza onartu zen eta proiektu teknikoa idazteko baimena eman zen, zeina aipatu Erakundeari igorriko zaion bere onarpenerako eta, bere kasuan, obra haiek burutzeko dirulaguntzen onepenerako; bai eta hala nahi izan ezkeru obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikorako.

GAIN, Urbanismo e Ingeniería Civil, S.A.k Debako Saneamendu Proiektua idatzi duenez, Udal Plenoari aurkezten zaio bere onarpena eman dezan.

Patxi Aldabaldetrekuk proiektu honen onarpena zein mailatan den berehalakoa galdetzen du, Hirigintza Batzordean behin baino gehiagotan galdetu bait du proiektuagatik eta oraindik idatzi gabe zegoela erantzun izan bait zaio eta orain, berriz, Plenoari honelako arintasunez erabakitze eskatzen. Ez ditugu arazketa tresnaren ezaugarriak ezagutzen, ez non kokatuko den, e.a.; puntu guzi hauek Batzordean aztertu beharko liriateke.

Eduardo García hain azkar aurkeztearen arrazoi nagusia azaltzen du, zeina, printzipioz, "Confederación Hidrográfica del Norte" delakoak lehen bait lehen aztertu eta bere kasuan onar dezan proiektua bidaltzeko egin digun eskaera betetzea besterik ez den izan.

Presa honetaz aparte, proiektuak jasotzen dituen zati eta obren azterketa zioen aurkezpenean egiten dela, arazgailua isurketa solidoena dela eta itsasorainoko emisarioa duela esaten du Alkate jaunak. Arazgailuaren lehendabiziko kokapenak zailtasun handiak ematen dituela dirudi eta, atzerapenak uxatzeko, jabetza arazorik ez dugun lekuren bat ezartzeko aholkua eman digute.

Patxi Aldabaldetrekuk eman diren arazoak bereganatzen dituela baina horrek ez duela Hirigintza Batzordetik pasa eta teknikoki tratatzeko eragozpenik jartzen esaten du, pertsonalki, ikusi egin nahi luke eta bere edukiaz jabetu.

Proiektuaren ale bat Udaletxean geratuko dela erantzuten dio Alkateak, Bulego Teknikoan plano batzu zuzendu bitarteko egun batzu ez ezik, nahi duten guziek aztertu ahal

- Urbanización, como obra complementaria, de las calles Lersundi, Ifar-kale y Cordelería.

Con la realización de estas actuaciones, culminaría el proceso de construcción de la infraestructura necesaria para el saneamiento integral de las aguas residuales, dando solución a uno de los problemas más importantes que tiene planteado actualmente el pueblo de Deba.

Por Resolución de la Dirección General de Obras Hidráulicas de 19 de diciembre de 1.990, se aprobó el expediente inicial de las Obras de Saneamiento de Deba y se autorizó la redacción del proyecto técnico, que se remitirá a dicho organismo, una vez redactado, para su aprobación y concesión, en su caso, de las ayudas económicas para su ejecución, así como para la dirección facultativa y la inspección técnica de las obras.

Redactado que ha sido por GAIN, Urbanismo e Ingeniería Civil, S.A., el Proyecto de Saneamiento de Deba, se propone al Pleno de este Ayuntamiento su aprobación.

Patxi Aldabaldetrecu pregunta por el grado de urgencia de la aprobación de este proyecto, ya que ha preguntado en repetidas ocasiones en la Comisión de Urbanismo por el y se le manifestaba que aún no estaba redactado y ahora con esta urgencia se presenta al Pleno para su aprobación. No sabemos las características de la depuradora, su emplazamiento exacto, etc, puntos todos ellos que deberían analizarse en Comisión.

Eduardo García explica las razones fundamentales que han movido a presentarlo con esta premura que, en principio, no son otros que dar cumplimiento a lo interesado por la Confederación Hidrográfica del Norte solicitando con urgencia este proyecto para su estudio y aprobación, en su caso.

Expone el Alcalde que, independientemente de la urgencia, en la exposición de motivos se hace un análisis de las partes que comprende el proyecto la depuradora lo es de vertidos sólidos y su vertido lo es por emisario al mar. El primer emplazamiento de la depuradora parece que tiene serias dificultades y nos han recomendado, para evitar retrasos, que le ubiquemos en un lugar donde no tengamos problemas de propiedad.

izango dutelarik.  
José Luis Aranberrik, Patxi Aldabaldetrekuk esandakoarekin ados dagoela dio. Usten du proiektua Hirigintza Batzordean eztabaidatu behar litzatekeela. Orain arte ezin izan bada, orain bertan ikustea emango duten baietza ziurtatzeko.

José M. Iparragirrek, Batzordeko Lehendakariak, proposamena onargarria iruditzen zaiola dio eta, horretarako, proiektu hau sakontasunez aztertu eta Zinegotzi guziek ezagutu dezaten bilera bereziak egingo dira.

Eginiko proposamena ikusirik, Udal honetako Udaltzatza, aho batez, zera erabakitzen du:

- 1.- "GAIN, Urbanismo e Ingeniería Civil" deiturikoak idatzitako Debako saneamenduari buruzko proiektu teknikoa onartzea.
- 2.- Toki Errejimeneko Legeak agintzen duenarekin bat, onartutako proiektua jendaurren ateratzea hamabost egunetako epean aztertua izan dadin hala nahi luketen legezko interesatu guziengandik.
- 3.- Proiektu honen hiru ale Obra Hidraulikoen Zuzendaritza Nagusira bidal daitezela, hala badagokio, onartua izan dadin Udali honi 1.950eko Martxoaren 17 eta 1.958ko Urtarrilaren 10eko Dekretuz aldatutako 1.940ko Maiatzaren 17ko Dekretuan eta urte bereko Abuztuaren 30eko aginduan araututako dirulaguntzak emanez.
- 4.- Erabakitakoa burutzeko eta hainbat Erakunde Ofizialetan proiektu honekin zerikusia duen kudeaketak egiteko, Alkate jauna izendatzea:

8.a.- ITZIARKO INDUSTRIALDEAN HIRIGINTZA ERAKUNDEA SORTZEA ETA BERE ESTATUTUAK ONARTZEA

ERAKUNDEA	SORTZEA	ETA	BERE	ESTATUTUAK
ONARTZEA:-	Oinarrizko	edukia	Arau	Ordezkatzaileetan mantentzen den Itziarko Industrialdeari buruzko Hirigintza Araudiak, Udal Planeamenduko Arau Ordezkatzaileek eta Zatikako Egitamauak, Poligonoko kaleen hirigintza irauaraztea, zerbitzu mantenua, espazio librea, e.a. hango jabe taldearen kontura izango dela jasotzen dute.

Jabe Elkarteko gastuekiko zegokien zatia jabe guzkiek bereganatu zezaten bermatzeko mekanismoak zehazteko helburuarekin, garai hartan Poligonoko jabe go handiena zuenak, Zerbitzu Elkarteak eratzeko konponbidea proposatu zen, zeinak, azpiegitura eta bideen irauarazteari zegokinez Udalaren aurrean betebeharrak bereganatzeaz gain, Poligonoko

Patxi Aldabaldetrecu dice que asume las razones que se han dado, pero eso no impide para que el proyecto pase por la Comisión de Urbanismo y se trate técnicamente, personalmente le gustará verlo y enterarse de su contenido.

Le contesta el Alcalde que un ejemplar del proyecto permanecerá en el Ayuntamiento, excepto unos días que se llevará a la oficina técnica para corregir unos planos, donde puede examinarse por quienes lo deseen.

Jose Luis Aranberrik, Patxi aldabaldetrekuk esandakoarekin ados dagoela dio. Usten du proiektua Hirigintza Batzordean eztabaidatu behar litzatekeela. Orain arte ezin izan bada, orain bertan ikustea emango duten baietza ziurtatzeko.

Dice José Luis Aranberri que comparte la opinión de Patxi Aldabaldetrecu. Cree que el proyecto debiera estudiarse en la Comisión de Urbanismo, y si hasta ahora no ha podido ser, que lo sea ahora con el fin de reforzar el voto afirmativo.

José M<sup>a</sup> Iparraguirre, Presidente de la Comisión dice que estima aceptable la propuesta y, a tal efecto, se celebrarán reuniones especiales para analizar en profundidad este proyecto y conocerlo por todos los Corporativos.

Vista la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

- 1º.- Aprobar el proyecto técnico de saneamiento de Deba, redactado por GAIN, Urbanismo e Ingeniería Civil.
- 2º.- Que, conforme dispone la Ley de Régimen Local, se exponga al público el proyecto aprobado por el plazo de quince días, para su exámen por los interesados legítimos que lo deseen.
- 3º.- Que se remitan tres ejemplares de este proyecto a la Dirección General de Obras Hidráulicas para su aprobación, si procede, concediendo a este Ayuntamiento las ayudas económicas reguladas en el Decreto de 17 de mayo de 1.940 y orden de 30 de agosto del mismo año, modificados por los Decretos de 17 de marzo de 1.950 y 10 de enero de 1.958, para la ejecución de las obras de saneamiento de Deba, así como para la dirección facultativa y la inspección técnica.
- 4º.- Facultar al Sr. Alcalde para la ejecución de lo acordado y gestionar cuanto sea preciso en los diferentes Organismos Oficiales en relación con este proyecto.

industrialdeari zerbitzu interesgarriak emango zizkion.

Era berean, Hirigintza Kudeaketarako Araudiaren 67. artikulua, zerbitzu publikoen dotazio eta instalazioen mantenu eta hirigintza obren irauaraztea Administrazio eragilearen kontura izango dela agintzen du, behin esku-ematea burutu ondoren. Eta Administrazio eragilearen gain ez dagoenean, zerbitzu publikoen dotazio, instalazio eta hirigintza obren irauarazte eta mantenu obligazioan jabeek izango duten partizipazioa, lurren birsailkaketa proiektuko Ordezkatze-Batzordean, edo bere kasuan, Iraunarazte Erakundearen zehaztuta duten partizipazioaren araberakoa izango dela agintzen du legezko idazpuru bereko 69. artikulua.

Aipatutako Araudiaren 24 eta 30. artikuluek Hirigintza Erakunde Laguntzaileen sorkuntza eta funtzionamendua arautzen dute eta 68. artikuluari jarraiki Udalak irauarazte erakundea berehala eratu dadin beharretsi dezake.

Azaroaren 28ko dataz eginiko jakinarazpenaren bidez, Azaroaren 29an jasotakoa, Itziarko Poligonoko jabe Elkarteari hilabeteko epea eman zitzaion Udali honen aurrean jabe guziaz ordezkatuko lituzkeen Elkarte osatzeko Poligonoko zerbitzu publikoen dotazio eta instalazioen mantenu eta hirigintza obren irauarazte betebeharrak bereganatu ditzaten:

Aipatu Elkarteak eratu zedin emandako epea igaro eta emaitzik izan ez denez, Hirigintza Kudeaketa Araudiko 67 eta 70 artikuluetan xedatutakoa bete dadin bermatzeko eta 68. artikuluan agindutakoarekin bat, Udali honek Araudiko 24-2-c) artikuluan aurrikusitako Iraunarazte Erakundearen sorrera bereganatuko du subsidiarioki Itziarko Industrialderako.

Idatzitako Estatutuen kopia bana bidali zaie Urbanizadora Icfar, S.A. eta Poligonoko Jabe Elkarteari azter ditzaten eta egoki eritxiz aldatetako proposa zitzaten, proposamenik luzatu ez delarik.

hau ikusirik, honako erabakiok hartzea proposatzen zaio Udali honetako Udaltzari:

- 1.- Itziarko Industrialderako Hirigintza Kudeaketa Araudiko 24-2-C artikuluan aurrikusitako Iraunarazte Erakundearen eratzeta.
- 2.- Hirigintza Kudeaketa Araudiko 24 eta 30 artikuluetan xedatutakoarekin bat, Erakunde hau arautuko duten Estatutuak onartzea.

E.A.J:ko bozeramailea den Francisco

89.- CREACIÓN DE UNA ENTIDAD URBANÍSTICA PARA EL POLÍGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR Y APROBACIÓN DE LOS ESTATUTOS.-

"La normativa Urbanística relativa al Polígono Industrial de Iciar, las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal y el Plan Parcial, cuyo contenido básico es mantenido en el documento de las Normas Subsidiarias, contempla que la conservación de la urbanización del viario, mantenimiento de los servicios, espacios libres, etc, del Polígono será de cuenta del conjunto de propietarios del mismo.

Al objeto de establecer los mecanismos que garantizaran que el conjunto de propietarios asume su cuota proporcional en los gastos de la comunidad de propietarios, por la entonces propietaria mayoritaria del Polígono, se propuso la solución de constituir una Sociedad de Servicios, que, además de asumir sus obligaciones frente al Ayuntamiento relativo a la conservación de las infraestructuras y viales, diera una serie de servicios que fueran de interés al conjunto industrial del Polígono."

Dispone, asimismo, el artículo 67 del Reglamento de Gestión Urbanística que, la conservación de las obras de urbanización y el mantenimiento de las dotaciones e instalaciones de los servicios públicos serán a cargo de la Administración actuante, una vez que se haya efectuado la cesión de aquellos. Y el artículo 69 del mismo texto legal establece que la participación de los propietarios en la obligación de conservación y mantenimiento de las obras de urbanización, dotaciones e instalaciones de los servicios públicos, cuando no esté a cargo de la Administración actuante, se determinará en función de la participación que tuviesen fijada en la Junta de Compesación, en el proyecto de reparcelación ó, en su caso, en la que se hubiese fijado en la Entidad de Conservación.

Los artículos 24 al 30 del Reglamento citado regulan la creación y funcionamiento de las Entidades Urbanísticas Colaboradoras y conforme dispone el artículo 68 el Ayuntamiento puede exigir que la entidad de conservación se constituya de forma inmediata.

Por notificación de fecha 28 de noviembre último, recibida el día 29, se otorgó a la Comunidad de propietarios

Aldabaldetrekuz zinegotzi jaunak hartzen du eta dio:

- Itziarko Industrialdearen arazoak bat baino gehiago dira eta korapilotsuak gainera: Guziak oraindik konpondu gabe orain dela 20 urte sortu bazen ere. Industrialdearen azken helburua, saneamendua, hirigintza eta depuradora konpondu gabeko arazoak dira.

- Azken urteotan, seguru asko, garai hartako udal agintarien iharduera deitoragarriaren ondorioz sortzetiko jatorria zuen hainbat arazo garrantzitsu konpondu den arren, bertan diraute, hala ere, beste zenbait arazo larrik eta agian ez dira garaiz berbidertuak izan:

- Depuradora faltak egoera lotsagarria eragin du Oskon Erreka arro osoan eta Zakoneta itsasertzean: Arazoa oso larria da eta konponbiderako kudeaketa oso motela: Laburtuz, ikusten denez, eginkortasunik gabeko egoerara iritsi gara.

- Orain Hirigintza Erakundearen sorrera planteatzen da, zeina guk onartu egingo dugun beti ere, Erakunde osatzen dutenek egoera berenganatu eta dagozkien ardurak hartzen dituzten neurrian aurrerapausu bat iruditzen zaigulako eta Udalak bere agintea izango duenaren konfidantza geratzen diren arazo guzien konponbidea bideratu dezan eta denbora pasa eta Erakunde hau garbi ikusteko arazo bihur ez dadin zaindu dezan.

Patxi Aldabaldetrekuz azaldutakoari buruz, eta Industrialdearen sorreraren gertatutakoaz aparte, azken zortzi urteotan Udala eta Iciar, S.A.-ren artean negoziazio sakonak burutu direla dio Alkateak, bien artean ur hornikuntzaren arazoa konpontzeko akordio garrantzitsutara helduz.

Bestalde, Iciar, S.A.k bereganatu egin zuen ur garbiketaren proiektu eta garapena, alor honetan planteatu direlarik zailtasun handienak. Hain gai korapilotsu honetan USEE berak ere ezin izan ditu bere egitarauak aurrikusitako epetan burutu, ez eta nahi zuen bezain azkar, hain ezartzeko aurkitu dituen zailtasunengatik:

Idatziriko proiektuak tramite eta legeko txostenen menpe egon behar izaten du eta esan beharra dago kasu honetan Osakidetza bezalako Erakunde berberak direla gaia ez menperatzerakoan arazoak planteatuz kudeaketa atzeratu dugutenak, ondorioz, aholkularitza osagarrietara jo beharko dugularik. Udalaren aldetik gogoz lanean ari garela esan nahi du honek.

Hala eta guztiz ere, Kudeaketa Gorputz bezala, depurazioa, hirigintza osagarria eta zerbitzuaren arazoa konpontzen lagunduko

del Polígono de Itziar el plazo de un mes para que acreditase, ante este Ayuntamiento, la constitución de una Sociedad que represente a todos los propietarios para la asunción de las obligaciones de conservación de las obras de urbanización y el mantenimiento de las dotaciones e instalaciones de los servicios públicos del Polígono.

Transcurrido el plazo que al efecto les fué concedido sin que se llevara a cabo la constitución de la Sociedad referenciada, en aras a garantizar el cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 67 al 70 del Reglamento de Gestión Urbanística y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 68, este Ayuntamiento va a asumir subsidiariamente la constitución de una Entidad de Conservación para el Polígono Industrial de Iciar de las previstas en el artículo 24-2-c) del Reglamento.

De los Estatutos redactados se ha remitido copia a Urbanizadora Iciar, S.A. y a la Comunidad de Propietarios del Polígono para su estudio y a fin de que propusieran las modificaciones que estimaran pertinentes, sin que hayan formulado propuesta alguna.

En virtud de todo ello, se propone al Pleno de este Ayuntamiento la adopción de los siguientes acuerdos:

- 1.- Constituir una Entidad de Conservación para el Polígono Industrial de Itziar, de las previstas en el artículo 24-2-C del Reglamento de Gestión Urbanística.
- 2.- Aprobar los Estatutos que han sido redactados por los que se ha de regir esta Entidad, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 24 al 30 del Reglamento de Gestión Urbanístico.

Hace uso de la palabra el Concejal D. Francisco Aldabaldetrecu, Portavoz del P.N.V., y dice:

- Los problemas del Polígono de Itziar son varios y complejos: Todos ellos sin resolver a pesar de casi 20 años de su nacimiento. El objetivo final del Polígono, el saneamiento, la urbanización, y la depuradora son problemas no resueltos.

- Aunque probablemente, durante los últimos años se han resuelto importantes problemas, que tenían un origen congénito, derivados de la deplorable actuación de las autoridades municipales

digun Erakunde hau sortzea oinarritzkoa da, gero bere ihardueren garapenik onenerako baldintza egokietan mantenduz.

Udalaren kudeaketari buruzko kritikarik ez duela egin adierazten du Patxi Aldabaldetrekuz. Industrialdearen kudeaketaren jatorrizko egoeraz hitzegiten du: Niñ motela izan dela esan dut baina pausu ona dela uste dut: Hemendik lau urtetara gauza berberataz hitzegiten jarraitzeak kezkatzen nau:

Eduardo García bat dator Patxi Aldabaldetrekuzekin Poligonoko egoera kezkarria dela eta konponbidea motela izan dela esaterakoan, eta ez kudeaketa faltatu izan delako, horiek Eliasek eraman dituen Udaltzengandik ez ezik, aurrekoengandik ere burutu bait dira; ni Iñaki Elosuak zeraman Udaltzatik nago hemen eta Industrialdea ni egon naizen Udaltzeta guzien gai izarra izan da.

Gainera, nolahi ere, partido guziok aho batez onartu ditugun kudeaketak egon dira ura eramateko kopuru ekonomikoetan Iciar, S.A.rekin izandako azken akordioan ez ezik, non orduko H.B.ren abstentzioa edo kontrako botua izan genuen: Bestela, kudeaketa guziak aho batez eraman dira. Gaiaren alde positiboa zera dela uste dut: azken aldapa bideratu dugula. Orain arte Udaletxeak edozein motatako ardurak eskatu ahal izateko (ekonomikoak barne), Erakunde arduraduna non zen bilatzeko zailtasunarekin aurkitzen zen eta hori da, hain zuzen ere, sortu duguna.

Jose Luis Aranberri gehiena esan dela dio. Guk hemen Poligonoko industrialari buruz izan dugun eritzia beti izan da, Iciar, S.A.k bere betebeharrak bete behar zituela, hau da, ura eta depurazioaren arazoa. Eta nahiko bira eman ondoren badirudi beste bide bat hartu dela Erakunde hau sortzean eta nolabait aurrean aipatutako arazoak soluzionatzeko. Maila honetan ikusita eta arazoak konpontzeko izango delakoan onartzen dugu:

Eginiko proposamenarekin bat, Udala honetako Udaltzak aho batez erabakitzen du:

LEHENA.- Deba udal barrutiko Itziarko Industrialdeko zerbitzu publikoen dotazio eta instalazio mantenurako eta hirigintza obren Iraunarapenerako Hirigintza Erakundearen sorrera onartzea.

BIGARRENA.- Hura arautuko duten Estatutuak onartzea.

HIRUGARRENA.- Onarpen akordioaren ziurtagiria eta Estatutuen ale bat, Foru Aldundiko Hirigintza eta Arkitektura Sailera (Hirigintza Erakunde) laguntzailean

de la época, sin embargo otros muy graves persisten y probablemente no han sido reconducidos a tiempo.

- La falta de la depuradora está produciendo una situación degradante en toda la cuenca Oskon Erreka y costa de Zakoneta. El problema es muy grave y la gestión para su solución muy lenta. En resumen, se ha llegado, por lo visto, una situación inoperante.

- Ahora se plantea la creación de una Entidad Urbanística, que nosotros vamos a aprobar, por entender que representa un avance, siempre que los componentes de la Entidad asuman la situación y las responsabilidades que les corresponde y partiendo de la confianza de que el Ayuntamiento va a ejercer su autoridad, conducente a solucionar todos los problemas pendientes y vigilar que no pase el tiempo y esta Entidad se convierta en una cortina de humo.

En relación con lo expuesto por Patxi Aldabaldetrecu, el Alcalde dice que, con independencia de lo acaecido en la creación del Polígono Industrial, dentro de los ocho últimos años se han llevado a cabo negociaciones intensas entre el Ayuntamiento e Iciar, S.A., alcanzándose acuerdos importantes entre ambos para resolver el problema del abastecimiento de agua.

Por otra parte, se asumió por Iciar, S.A. el proyecto y su posterior desarrollo de la depuración de aguas, siendo en este campo donde se han planteado las mayores dificultades. En este tema tan complejo que ni el propio PIAS ha podido llevar a cabo sus programas en los plazos previstos, ni tan rápido como hubiese deseado, por las dificultades encontradas para su aplicación.

Redactado el proyecto ha de someterse a unos trámites e informes legales y debemos afirmar que son las propias Instituciones, como Osakidetza, los que nos han planteado problemas, al no dominar el tema, nos ha retrasado su gestión, por lo que tendremos que recurrir a asesoramientos complementarios. Quiere esto decir que se está trabajando en el tema con intensidad por parte del Ayuntamiento.

De todas formas es fundamental la creación de esta Entidad como Ente gestor que nos ayude a resolver la problemática de la depuración, así como la urbanización complementaria y servicios, manteniéndolos después en

Erregistrora) bidaltzea bertan gorde ditzaten.

LAUGARRENA.- Interesatuei jakinaraziko zale Erabaki hau Erakundearen gobernu eta administrazio organoak sortzera bultzatuz, eta izendapenak Udaletxe honi jakinaraziz hilabeteko epe barruan Erregistroa izenemateko:

BOSTGARRENA.- Erabaki hauek jendaurrera ateratzea araututako eran:

9.a: - **URASANDITIK CASA CAMPO ETXALDEAREN GAINALDERARTE ITSAS-LUR GUNEA MUGATZEKO ESKAERA**

- Udal honek 1:989 eta 1:990 urtetan Deba ibaiaren ekerraldearekin muga duen "Casa Campo" etxaldea erosi zuen, perimetro bakarrean sartua eta Ifar eta Hegoaldetik Deba ibaiarekin mugatzen duena, Mendebaldetik Bustiñaga baserria eta Arteagatarren foroarekin eta Ifarraldetik Bustiñagakoekin eta morrontza bideekin, Eibarko Jabego Erregistroan errolderatua, Mutrikuko Udaleko 731. alea, 102. liburua, 5.927 zki.dun etxaldea, 1.º taldeko izenematea:

Aipatu lurak Bergarako Jabego Erregistroan errolderatuak agertzen dira, gaur egun Eibar, 1:885eko Abuztuaren 11z geroztik, 944: etxaldearen lehendabiziko jabego gisa, Gordetegiarenean 211 alean, Mutrikuko 18: liburuan, 153: orrialdea: Errolderatutako etxalde jabetzaren errolderatze izenematea jabetasunezko izenemate bihurtu zela 1:972.eko Otsailaren 23an:

1.973.eko Azaroaren 9ko datuz, Itsas Zeinu eta Kaien Zuzendaritza Nagusiak Ifarraldeko Kai eta Itsasertzen Jefaturak M<sup>a</sup> Vicenta Laskibar Arostegi andreairenean izenean Deba ibaiaren ekerraldeko Itsas-Lur gunearen lurrei buruz bideratutako zehaztapidetzaren mugapenen plano eta agiria onartu zuen, zeinak Mutrikuko Udalbarrutiko "Casa Campo" izeneko etxaldearekin egiten duen muga:

Estatuko Abokatuak aipatu lurren jabetzagatik demanda ezarri zuen lehenagoko jabea zen M<sup>a</sup> Vicenta Laskibar Arostegi andreairenean aurka, hari buruzko erabakia 1:975eko Urriaren 20an plazaratu zelarik Estatuko Abokatuaren demanda baztertuz: Erabaki honi gorajotze zuzenketa-eskea eginik, Iruñako Lurralde-Auzitegiko Herri-legearen Sailak, 1:976ko Maiatzaren 6an emandako bere erabakian goradeituriko erabakia sendetsi egin zuen. Erabaki honen aurka Estatuko Abokatuak Baliogabetze eskaria ezarri zuen Epaimahal Gorenaren aurrean, azken honek, 1:977ko Ekainaren 4an honela adierazten zuen erabakia hartu zuelarik: Iruñako Lurralde-Auzitegiko Herri-legearen Sailak 1:976ko Maiatzaren 6an hartutako erabakiaren aurka Estatuaren izenean ezarri den baliogabetze eskaria ez dela legezkoa

condiciones idóneas para un perfecto desarrollo de sus actividades.

Patxi Aldabaldetrecu manifiesta que no ha hecho una crítica a la gestión del Ayuntamiento. Habla de situación congénita de la gestión del Polígono. Yo he dicho que ha sido lento, pero creo que esto es un buen paso. Me preocupa que dentro de 4 años sigamos hablando del mismo tema.

Eduardo García expone que, comparte con Patxi que la situación del Polígono es preocupante y la solución ha sido lenta, y no porque ha faltado gestión, no sólo desde las Corporaciones que Elías ha encabezado, sino desde las anteriores; yo estoy aquí desde la que encabezaba Iñaki Elosua, y creo que el Polígono Industrial ha sido un tema estrella en todas y cada una de las Corporaciones en las que yo he pertenecido.

Además, en cualquier caso, ha habido gestiones que hemos aprobado todos los partidos por unanimidad, excepto el acuerdo último con Iciar, S. A. para las cuantías económicas para llevar el agua, que contamos con la abstención o con el voto en contra de H.B. entonces. Por lo demás, todas las gestiones han sido llevadas por unanimidad. Yo creo que lo positivo del tema es que hemos encauzado la recta final, hasta ahora nos encontramos con la dificultad de encontrar quien era el Ente responsable al que el Ayuntamiento pudiera exigirle cualquier tipo de responsabilidad, incluso económica, y eso es lo que hemos creado. Yo creo que es una fase que está siendo muy larga, pero porque los problemas congénitos eran importantes y de fondo, y por lo tanto la solución también necesitaba se dieran los pasos que se han dado, que han sido lentos, pero necesarios todos ellos.

Jose Luis Aranberrik, gehiena esan dela dio. Guk hemen poligono industrialari buruz izan dugun eritzia beti izan da, Iciar, S.Ak bere betebeharrak bete behar zituela, hau da, ura eta depurazioaren arazoa. Eta nahiko bira eman ondoren badirudi beste bide bat hartu dela Erakunde hau sortzean eta nolabait aurrean aipatutako arazoak soluzionatzeko. Maila honetan ikusita eta arazoak konpontzeko izango delakoan onartzen dugu.

Dice Jose Luis Aranberri que ya se ha dicho casi todo. La opinión que hemos tenido en cuanto al polígono, ha sido la

deklaratu behar dugu eta hala egin ere: Honela, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta legezko bilduman sartuko den gure erabakiaren bidez, beharrezko kopiak zabalduz, adierazten, agintzen eta sinatzen dugu.

Uztailaren 28ko Itsasertzetako 22/1:988 Legeak bere 3 eta 6. artikuluetan, estatuko itsas-lur herri jabego ondasun zeintzuk diren zehazten da eta 11tik 16ra bitartekoetan gune hauen mugak arautzen dira, 11.ºean itsas-lur herri jabegoa zehazteko Estatuko Administrazioak ondasun osakinaren ezaugarrien arabera egoki diren mugapenak eginez zehaztuko direla adierazten delarik. 12. artikulua ukapenak ofizioz edo baimendutako edozein izakiren eseraz egingo dela dio: Zentzu berean agertzen zaizkigu Abenduaren leku 1:471/1:989 Errege Dekretuz onartutako Uztailaren 28ko 22/1:988 Itsasertzetako Legea garatu eta burutzeko eratutako Araudi Nagusiaren 3tik 9ra bitarteko artikulua, 18: eta 19: artikulua:

Hil honen 25ean Gipuzkoako Itsasertzetako Zerbitzuak bideratutako jakinarazpenarekin bat, Deba ibaiaren ekerraldeko Itsas-lur herri jabegoaren mugapena gauzatu da, Mutrikuko udalbarrutiko Ondar-Beltzeko kamingaina eta Urasandi deituriko alderdiaren artean:

Ekintza honetara Udaletxea ordezkatzuz joan zen Abokatuz eta Udal Aparailariak lagundurik:

Aurreko ekintza burutu ondoren Urasandi eta Casa Campo etxaldearen artean dagoen gunearen mugaketa geratzen da.

Udal hau etxalde honi buruz iharduera giza-turistikoa burutzeko egiten ari den ikerketak kontutan izanik, itsas-lurren mugaketa ahal bezain azkarren egitea komeni da ikerketak izango diren lur errearen arabera burutu daitezten:

Eginiko proposamenarekin bat, udal honetako Udaltzako, aho batez, erabakitzen du:

- 1.- Gipuzkoako Itsasertzetako Zerbitzu Zuzendaritzari Deba ibaiaren ekerraldeko itsas-lur herri jabegoaren mugaketa egin dezan eskatzea, Mutrikuko udal barrutiko Urasandi eta "Casa Campo" etxaldearen artekoa.
- 2.- Erabakitakoa bete dadin beharrezko tramite eta kudeaketak burutzeko Alkate jauna izendatzea, bai eta mugapena egiterakoan Udal hau ordezkatzeko ere:

de hacer cumplir sus obligaciones a Iciar, S.A. ésto es, toda la problemática del agua y la depuración. Y después de muchas vueltas parece que se ha tomado otro camino creando esta Ente para la solución de toda la problemática planteada. Desde este prisma y creyendo será para solucionar toda esta problemática lo aprobamos.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento por unanimidad acuerda:

**PRIMERO.-** Aprobar inicialmente la constitución de la Entidad Urbanística de conservación de las obras de urbanización y el mantenimiento de las dotaciones e instalaciones de los servicios públicos del Polígono Industrial de Itziar, del término municipal de Deba.

**SEGUNDO.-** Aprobar los Estatutos por los que habrá de regirse.

**TERCERO.-** Notificación de estos Acuerdos a los interesados y su exposición pública en forma reglamentaria.

**99.- SOLICITUD DE DESLINDE DE LA ZONA MARÍTIMO-TERRESTRE DESDE URASANDI HASTA LA PARTE SUPERIOR DE LA FINCA CASA DE CAMPO.-** Por este Ayuntamiento en los años 1.989 y 1.990 se adquirió la finca "Casa de Campo" lindante con la margen izquierda de la ría de Deba, comprendida en un solo perímetro y que linda por el N. y S. con el río Deba, por el O. con pertenencias de la casería Bustiñaga y con el foro de los Arteaga, y por el N. también con los de Bustiñaga y con caminos de servidumbre, inscrita en el Registro de la Propiedad de Eibar en el tomo 731, libro 102 del Ayuntamiento de Mutriku, finca nº 5.927, inscripción 1ª de agrupación.

Los terrenos referenciados figuran inscritos en el Registro de la Propiedad de Bergara, hoy Eibar, desde el 11 de Agosto de 1.885, como primera posesión de la finca 944, en el tomo 211 del Archivo, libro 18 de Mutriku, al folio 153. Que la relacionada inscripción registral de posesión de la finca quedó convertida en inscripción de dominio en 23 de febrero de 1.972.

Por Resolución de la Dirección General de Puertos y Señales Marítimas, de fecha 9 de Noviembre de 1.973, se aprobó el acta y plano de deslinde en el expediente instruido por la Jefatura de Costas y Puertos del Norte, sobre terrenos de la zona Marítimo-Terrestre

10.a.- **OHAR ETA GALDERAK:-** Puntu honi dagokionez, ondorengo proposatu eta erabakitzen da:

**MUTRIKUKO EGITAMU NAGUSIA BEHIN BETIKOZ ONARTZEAREN AURKA BIRRABIATZE ESKARIA.-** Eduardo García Zinegotziak, udalerrri hau ukitzeagatik Mutriku Egitamua Nagusiaren behin-betiko onarpena errekurritzeko udalbatza honek hartutako erabakiari dagokionez, burutu diren saiok puntu honetan sartzea proposatzen du ekinbide hauek jasoak gera daitezzen eta, bere kasuan, onartuak izan.

Udal Erakundea osatzen duten talde politiko guztiak ados agertzen dira proposamenarekin:

Onartutako proposamenari dagokionez, Alkate jaunak Mutriku Egitamua Nagusia behin-betiko onartzearen aurka birrabiatzeko eskari ezartzeari buruz hitzegiteko Bozeramaile Batzordeak 1.992ko Otsailaren 11n izandako batzar agiria irakurtzen du, zeinak honela dio:

Horretarako José Mª Abad-ek idatzitako agiria aurkeztu zen eta litx zehazten bat agertu ondoren, aho batez onartu zen Gipuzkoako foru Aldundi Txit Goreneko Diputatu Kontseiluaren aurrean aurkezteko.

Era berean, agiri honen kopia bana Madril eta Donostiako Itsasertz Sailletara bidaltzea erabaki zen, Eusko Jaurlaritzaren Portu Kontseilaritza (Gasteiz) eta Eusko Jaurlaritzaren Portu Sailera (Donostia):

Ekinbide hauen ondoren, Aldizkari Ofizialean adierazten diren Egitamua Bereziei buruzko jarraipen sendoa egiteko erabakia hartu zen eta, aldi berean, agente-eremuen arabera, dagokien Portu eta Itsasertz Sailen eskuhartzea eskatzea ondorengo Proiektuetan:

**ITSASERTZAK (Gobernu Zentrala):-**

\* Kanpoko uhinurrategia konpontzeko proiektua:

\* Sail honek eskumenak dituen gunetan hondo-garbiketa; hau da, zubitik gorako uretara bitarteko gunean:

Ezin bestekoa da zentzu honetan jasotako aholku teknikoak kontutan izatea; hau da, Itsasertz Sailari dagokion ibaiaren goiko aldea garbitu behar dela lehendabizi Portu Sailari dagokion beheko aldearekin hasi aurretik, honela egin ezean goikaldeko lurrek bekaldea beteko bait lukete.

\* Euskarriak eta ibaiaren bideratzea: Ibai ertzetan euskarriak eraikitzea,

de la margen izquierda de la ría de Deba, lindante con la finca denominada "Casa de Campo" en término Municipal de Mutriku, a instancia de Dª María Vicenta Lasquibar Arostegui en la que se define la zona marítimo-terrestre.

Por el Abogado del Estado se interpuso demanda contra Mª Vicenta Lasquibar Arostegui anterior propietaria, sobre la propiedad de dichos terrenos, que dictó sentencia en 20 de octubre de 1.975 desestimando la demanda del Abogado del Estado. Apelada esta sentencia en alzada, la Sala de lo Civil de la Audiencia Territorial de Pamplona, dictó sentencia en 6 de mayo de 1.976, confirmando la sentencia apelada. Contra esta sentencia el Abogado del Estado interpuso recurso de casación ante el Tribunal Supremo, que dictó sentencia en 4 de junio de 1.977, en cuyo fallo se dice: que debemos declarar y declaramos no haber lugar al recurso de casación por infracción de Ley, interpuesto a nombre de El Estado, contra la sentencia de 6 de mayo de 1.976, que dictó la Sala de lo Civil de la Audiencia Territorial de Pamplona. Así por esta nuestra sentencia que se publicará en el B.O. del Estado e insertará en la colección legislativa, pasándose las copias necesarias, lo pronunciamos, mandamos y firmamos.

La Ley 22/1.988, de 28 de julio, de Costas, en sus artículos 3 al 6, establece lo que son bienes de dominio público marítimo-terrestre estatal y en los artículos 11 al 16, se regulan los deslindes de estas zonas, señalándose en el artículo 11 que para la determinación del dominio público marítimo-terrestre se practicarán por la Administración del Estado los oportunos deslindes, ateniéndose a las características de los bienes que lo integran. El artículo 12 dice que el deslinde se incoará de oficio o a petición de cualquier persona autorizada. En el mismo sentido se expresan los artículos 3 al 9 y 18 y 19 del Reglamento General para desarrollo y ejecución de la Ley 22/1.988, de 28 de julio, de Costas, aprobado por Real Decreto 1.471/1.989 del 1 de diciembre.

Conforme a la notificación cursada por el Servicio de Costas de Gipuzkoa, el día 25 del corriente mes se ha llevado a cabo la práctica del deslinde del dominio Público Marítimo-Terrestre en la margen izquierda de la ría de Deba, entre el espigón de Ondar-Beltz y el paraje denominado Urasandi, término municipal de Mutriku.

batez ere Casa Campo aldean, beste gune batzu ere ondatuta daudela kontutan izanik (Irla eta Erribera):

**PORTU SAILA.-**

Behin Sail bakoitzari dagozkion guneen mugak zehaztu ondoren, Portu Sailari dagokiona Zubitik Kai-zola bukaerainokoa da eta ondorioz, aipatu Sailari ondorengo iharduerak eskatuko dizkiogu:

\* Kai-zola berehala konpontzea, egoera oso larrian aurkitzen bait da:

\* Portuaren hondo-garbiketa erdi mareatik gora ezin bait da nabigatu.

\* Itsasontziak gordetzeko dartsena eraikitzea.

\* Sail honetako kaien konpontzea.

Gaur egungo mugei gorde behar zaien errespetuari buruz serioski eragin behar dugu Erakundearen aurrean, Mutriku Egitamua Nagusiaren bitartez Debako ibaiaren Portuko gaur egungo baldintzak serioski erasotzen bait dira eta aipatu Portuarentzat etorkizunerako iharduera onaren posibilitateak:

Gai honi buruz ahalmenak dituzten Erakundearen aurrean, Itsasertzak, Portuak, Aldundia, e.a. udal iharduera programa aurkezteko proposatzen du Alkateak eta era berean, Debako Aisialdi eta Turismoaren Egitamua Estrategikoaren Azterketa igortzea gure eskaeren arazoizko planteamendu bezala.

Udal honetako Udalbatzak, aho batez, adostasuna eta onarpena ematen dio Bozeramaile Batzordearen agirian jasotakoari bai eta eginiko proposamenei ere.

Eta tratatzeko beste gairik ez zegoenez, Alkate jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta hamarrek hamar gutxitan jaso, hari buruz honako agiri hau jaso delarik, eta guztiagatik, Idazkari bezala ziurtatzen dut:

A este acto asistió en representación del Ayuntamiento, acompañado de Letrado y del Aparejador Municipal.

Realizada la operación anterior queda pendiente el deslinde de la zona comprendida entre Urasandi y el final de la finca Casa de Campo.

Teniendo en cuenta los estudios que este Ayuntamiento está efectuando sobre esta finca para llevar a cabo actividades socio-turísticas, es conveniente realizar el deslinde marítimo terrestre a la mayor brevedad posible para llevar a cabo los estudios conforme a los terrenos reales de que se disponga.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Solicitar de la Jefatura del Servicio de Costas de Guipúzcoa se lleve a cabo la práctica del deslinde del dominio público marítimo-terrestre en la margen izquierda de la ría de Deba, entre Urasandi y el final de la finca "Casa de Campo", en el término municipal de Mutriku.

2º.- Facultar al Sr. Alcalde para llevar a cabo todos los trámites y gestiones necesarias en ejecución de lo acordado así como para representar a este Ayuntamiento en el acto del deslinde.

10º.- **RUEGOS Y PREGUNTAS.**- En relación con este punto, se propone y acuerda lo siguiente:

RECURSO DE REPOSICIÓN CONTRA APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN GENERAL DE MUTRIKU.- El Concejal Eduardo García propone la inclusión en este apartado, para constancia en acta y resolución, en su caso, de las actuaciones seguidas en relación con el acuerdo plenario de recurrir a la aprobación definitiva del Plan General de Mutriku por afectar a este Municipio.

Todos los grupos políticos integrantes de la Corporación Municipal muestran su conformidad con la propuesta.

En relación con la propuesta aprobada, el Sr. Alcalde da lectura del acta de la reunión mantenida por la Junta de Portavoces el día 11 de febrero de 1.992, para tratar sobre el recurso a interponer contra la aprobación definitiva del Plan General de Mutriku, que dice:

Se presentó el documento redactado por José M<sup>º</sup> Abad para tal fin, una vez analizado y tras aportar algún matiz puntual, se aprobó por unanimidad, para presentarlo ante el Consejo de Diputados de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa.

Se acordó, también, enviar copia de este documento al Dpto. de Costas, tanto de Madrid como de San Sebastián, a la Consejería de Puertos del Gobierno Vasco (Vitoria) y al Dpto. de Puertos del Gobierno Vasco (San Sebastian).

A partir de estas actuaciones, se llegó al acuerdo de hacer un seguimiento exhaustivo en relación a los Planes Especiales que indica el Boletín Oficial se deben llevar a cabo y, al mismo tiempo, solicitar la intervención, según las competencias, de los correspondientes Departamentos de Puertos y Costas, en los siguientes Proyectos:

COSTAS (Gobierno Central).-

- \* Proyecto de reparación del rompeolas exterior.
- \* Dragado de la ría en las zonas de competencia de este Departamento, que corresponde a la zona del puente hacia aguas arriba.

Es imprescindible tener en cuenta las recomendaciones técnicas recibidas en este sentido, que indican que primeramente debe ser dragada la parte superior de la ría, que corresponde al Dpto. de Costas, antes que la parte inferior, que corresponde a Puertos, pues de no hacerlo en este orden, se produciría una invasión de tierras de la parte superior de la ría sobre la inferior.

- \* Muros de contención y encauzamiento ría. Creación de muros de contención en los bordes de la ría, sobre todo en la zona de Casa Campo, teniendo en cuenta que también hay otras zonas deterioradas, (Isla y Ribera).

DEPARTAMENTO DE PUERTOS.-

Una vez determinados los deslindes de las zonas que corresponden a cada Departamento, la que corresponde a Puertos, es desde el Puente hasta el final de la Escollera, por lo que solicitaremos de dicho Departamento, las siguientes actuaciones:

- \* La urgente reparación de la escollera, por el lamentable estado en que se encuentra.
- \* Dragado del Puerto por encontrarse prácticamente imposibilitado para la navegación a partir de media marea.
- \* Construcción de dársena para refugio de las embarcaciones.
- \* Reparación de los muelles correspondientes a esta área.

Debemos incidir seriamente ante las Instituciones sobre el respeto que se debe guardar a los lindes actuales, ya que a través del Plan General de Mutriku se agreden seriamente las condiciones actuales del Puerto de la ría de Deba y las posibilidades de una buena actuación de futuro para dicho Puerto.

Propone el Alcalde la presentación del programa de actuaciones municipales en las diferentes Instituciones con competencia en la materia, Costas, Puertos, Diputación, etc. y al mismo tiempo remitirles los Estudios del Plan Estratégico de Ocio y Turismo de Deba, como planteamiento justificativo de nuestras demandas.

Por su parte Patxi Aldabaldetrecu dice que, en relación con todo lo que consta en el documento, es necesario hacer un seguimiento exhaustivo de los temas y, si es necesario, realizar actos de presión para conseguir los objetivos marcados y, sobre todo, evitar actos que contribuyan a deteriorar la zona de la ría.

El Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, presta su conformidad y aprueba lo consignado en el acta de la Junta de Portavoces y las propuestas formuladas.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 21,50 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario certifico.



*[Handwritten signature]*

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 26 DE MARZO DE 1.992**

En Deba, veintiseis de marzo de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. José M<sup>o</sup> Iparragirre Peña, D. Esteban Agirre Gómez, D. Eduardo García Elosua, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urkidi, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. No asiste el Concejal D. Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala Goitokia, que se había excusado.

Abre la sesión el Sr. Presidente, tratándose los asuntos que se transcriben, con respecto de los cuales se adoptaron los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar.

**19.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.**- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde declaró aprobado, sin modificación alguna, el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 27 de febrero de 1.992.-

**29.- LEVANTAMIENTO DE HIPOTECA OTORGADA POR URBANIZADORA ICIAR, S.A. A FAVOR DE ESTE AYUNTAMIENTO.**- Con fecha 30 de mayo de 1.988, ante el Notario de Zumaia D. José Luis Martínez-Gil Vich, se formalizó escritura en la que este Ayuntamiento asumía el compromiso de suministro de agua al Polígono Industrial de Itziar y como contraprestación de este compromiso Urbanizadora Iciar, S.A. se obligaba a abonar al Ayuntamiento de Deba 145.000.000 de pesetas, pagaderas en cinco plazas, el último de los cuales lo era a finales del año de 1.991.

Como garantía del pago de esta cantidad, Urbanizadora Iciar, S.A., constituyó hipoteca a favor de este Ayuntamiento de las parcelas 4 y 9 del Polígo-

**1.992:eko MARTXOAREN 26an UDAL HONETAKO UDALBATZAK EGINIKO OHIZKO BATZAR AGIRIA**

Deban, mila bederatziehun eta laurogeitamabiko martxoak hogeitasei; gaueko bederatzia izanik, biltzen dira lehendabiziko deialdian Udaletxeko Biltzar Aretuan, Elías Olalde Urkiri Alkate jaunaren Lehendakarietzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoiena, José M. Iparragirre Peña, Esteban Agirre Gómez, Eduardo García Elosua, José Luis Aranberri Ulazia, Eduardo Mugerza Urkiri Elosua, Rosario Arruti Irigoien, Francisco Aldabaldetrecu Sáiz eta Sabino Alberdi Aizpurua zinegotzi jaun-andreak, José Velasco Salvador Erakundeko Idazkari jaunarekin batera ohizko batzarra egiteko helburuarekin, horretarako dei egin bait zitzaien. Jesús M. Agirrezabala Goitokia zinegotzia ez da etorri horregatik desenkusak agertu dituelarik.

Lehendakari jaunak zabalitzen du bilera ondoren ematen diren gaiak tratatuz eta bakoitzari buruz adierazten den erabakia hartu zen.

**1.a.- AURREKO BATZAR AGIRIAREN ZIRRIBORROA ONARTZEA.**- Deialdiarekin batera aurreko batzar agiriaren zirriborros banatu denez, Alkate jaunak hari buruz esatekorik ba al zuten galdetu zien bildutakoiei.

Kontrako adierazpenik egin ez zenez, Alkate jaunak onartutzat eman zuen, aldaketarik gabe, 1.992ko otsailare 27an eginiko batzarrari dagokion agiri zirriborroa.

**2.a.- URBANIZADORA ICIAR S:A:k UDAL HONEN ALDE EMANDAKO HIPOTEKA JASOTZEAZ.**- 1.988ko maiatzaren 30ean Zumaia D. José Luis Martínez-Gil Vich eskribauaren aurrean, Debako Udalak Itziarko Industrialderako ur hornikuntzaren konpromezua bereganatzen zuen eskritura legezatu zuen eta konpromezu honen ordainketa gisa Urbanizadora Iciar, S.A.k 145.000.000 pta. ordaindu behar zizkion Udal honi bost epetan, azkeneko epea 1.991 urte bukaerakoa izan zelarik.

Kopuru honen ordainketa bermatzeko, Urbanizadora Iciar S.A.k Itziarko Industrialdeko 4 eta 9. lurtzatien hipoteka eratu zuen Udal honen alde. 4. lurtzatiari dagokionez, hainbat akordioaren bitartez, behin urteko ordainketak burutu ondoren, hipoteka jaso eta hura saltzeko baimena eman zitzaion Urbanizadora Iciar, S.A.ri.

Hartutako konpromezua betez eta kontaduritzaz liburuetan agertzen denarekin bat, Urbanizadora Iciar, S.A.k ordaindu beharreko 145 milioiak ordaindu dizkio Udal honi. Horregatik, Itziarko Industrialdeko 9.



no Industrial de Itziar. De la parcela 4, a través de diversos acuerdos, una vez efectuados los respectivos pagos anuales, se había levantado la hipoteca y autorizado a Urbanizadora Iciar, S.A. para su venta.

Cumpliendo el compromiso adquirido y conforme consta en los libros de contabilidad, por Urbanizadora Iciar, S.A., se ha abonado a este Ayuntamiento la cantidad de 145.000.000,- de Ptas., cifra total a abonar. Es por ello que corresponde a este Ayuntamiento liberar de la carga que pesa sobre la parcela 9 del Polígono Industrial de Itziar y levantar la hipoteca en su día constituida.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Otorgar a Urbanizadora Iciar, S.A. la correspondiente autorización para la cancelación de los créditos hipotecarios que gravan la parcela 9 del Polígono Industrial de Itziar, por haber cumplido todos los compromisos económicos que tenía contraídos con este Ayuntamiento, derivados de la escritura pública otorgada el día 30 de Mayo de 1.988, ante el Notario de Zumaia D. Jose Luis Martínez-Gil Vich.

2º.- Autorizar al Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, para que, en nombre y representación de este Ayuntamiento, comparezca ante Notario para el otorgamiento de la correspondiente escritura pública de levantamiento de hipoteca a que se hace referencia anteriormente.

3º.- APROBACION DEL ESTUDIO DE VIABILIDAD Y EVALUACION DE ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL OCIO Y EL TURISMO "PLAN DE ACTUACION DE CASA CAMPO" ELABORADO POR PROSPEKTIKER.- Por el Sr. Secretario, en relación con el asunto epigrafiado, se da lectura de la siguiente propuesta de acuerdo:

"Desde hace algún tiempo los municipios de la Costa Vasca Guipuzcoana fueron realizando determinados contactos con la idea de propiciar el desarrollo turístico de la zona.

Con estos criterios, el mes de Noviembre de 1.989, estos municipios recurrieron a la Diputación Foral de Guipuzcoa para que participase en la elaboración de un estudio al respecto, quien mostró una disposición favorable por su parte y como consecuencia de ello

lurzatiren gain dagoen karga askatzea eta bere garaian eratutako hipoteka jasotzea dagokio Udal honi.

Eginiko proposamenarekin bat, Udal honetako Udaltzarak, aho batez, zera erabakitzen du:

1.- Urbanizadora Iciar, S.A.ri Itziarko Industrialdeko 9. lurzatie zamapetzen duten hipoteka kredituak indargetzeko dagokion baimena ematea 1.988ko maiatzaren 30ean Zumaia José Luis Martínez-Gil Vich eskribauaren aurrean emandako eskritura publikoaren ondorioz Udal honekin zituen konpromezu guziak betetzeagatik.

2.- Elias Olalde Urkiri jauna, Udal honen izenean eta berea ordezkatuz aurrean aipatutako hipoteka jasotzeari buruzko eskritura publikoa emateko Eskribauaren aurrean ager dadin baimena ematea.

3.a.- PROSPEKTIKER-ek EGINIKO "PLAN DE ACTUACION Y ORDENACION DE CASA CAMPO" AISI ETA TURISMOAREKIN ZERRIKUSIA DUTEN IHARDUEREN BIDERAGARRITASUN ETA EBALUAKETA IKERKETA ONARTZEA.- Esandako gaiari buruz, Idazkari jaunak honako akordio proposamena irakurtzen du:

"Aspaldidanik Euskal Kostalde gipuzkoarreko udalerriek, zona hartako garapen turistiko bultzatzeko ideiarekin zenbait harreman izan zuten.

Erizpide hauekin, 1.989ko Azaroan, udalerrri hauek Gipuzkoako foru Aldundiarengana jo zuten honi buruzko azterketaren eraketan parte har zezan, bere aldetik aldeko jarrera erakutsi eta ondorioz PROSPEKTIKER- Erakundea, S.A.ri honi buruzko azterketa eskatu ziolarik.

Aipatu azterketaren edukiarri dagokionez, Debako Udalean ez gintuen behar beste asetu, bai Deba eta bai Mutriku ere, elkarlanean ekintza hartatik margintuak sentitu bait ginen.

Hau ikusirik eta genuen kezka aurrean DEBEGESAN auzetuz genuen arazoa eta Erakunde honen bitartez Deba Beheko aisi eta turismorako azterketaren eraketan laguntza eskatu zitzaion Aldundiari, azken honek CONSULTUR Consultores Turísticos Enpresak eginiko azterketa ordaindu zuelarik.

CONSULTUR-ek aurkeztutako azterketaren eduki barruan, Deba eta Mutrikurako aisi eta turismorako azterketa zehatzagoa egiteko komenientzia adierazi zen, zona honetan honi buruzko iharduera garrantzitsuak trinkoago burutu zitezkeela ulertzeagatik eta Debaren kasuan, CASA CAMPO gunearen azterketa egin beharko litzatekeela azpimarratzen zuen.

encargó el estudio a PROSPEKTIKER-Erakundea, S.A.

En relación al contenido de dicho estudio, en el Ayuntamiento de Deba nos sentimos suficientemente satisfechos, pues tanto Deba como Mutriku nos sentíamos marginados de una actuación conjunta.

A la vista de ello y ante la preocupación existente presentamos esta problemática en DEBEGESA y a través de esta Entidad se solicitó de Diputación la colaboración en la elaboración de un estudio para el ocio y el turismo del Bajo Deba, cuyo encargo se llevó a cabo la Empresa CONSULTUR, Consultores Turísticos, S.A., cuya financiación corrió a cargo de la Diputación.

Dentro del contenido del estudio presentado por CONSULTUR, se indicó la conveniencia de hacer un estudio más detallado para el ocio y el turismo de Deba y Mutriku, por entender que era la zona donde con más intensidad se podían llevar a cabo actuaciones importantes al respecto y para el caso de Deba, matizaba que uno de los elementos tractores o alrededor del cual se debería realizar un estudio, era la zona de CASA CAMPO.

Tras esta recomendación, planteamos esta problemática en Diputación, donde, analizando el tema, nos ofrecieron una subvención de hasta el 75% para la realización de un nuevo estudio "PLAN DE ACTUACION Y ORDENACION DE CASA CAMPO" "Estudio de viabilidad y ordenación de actividades relacionadas con el ocio y el Turismo" (Propuesta de Estudio: Febrero 91), entendiéndose que podía ser una continuación al estudio realizado por PROSPEKTIKER para la Costa Vasca Guipuzcoana.

Obtenida la subvención correspondiente, este Ayuntamiento pone en marcha el proyecto, encargando el estudio a PROSPEKTIKER y, tal y como indica en su propuesta, se convocó a los distintos Entes sociales, económicos y políticos a una reunión en Kultur Elkartea, de cuyo encuentro se crea una mesa de trabajo en la que están representados los partidos Políticos (PNV, HB, EA, EE, PSE), Sindicatos (ELA, LAB, UGT), Gremio de Hostelería, Comerciantes, Kultur Elkartea y Debegesa. Son invitados también EGUZKI y el Ayuntamiento de Mutriku, que no asisten. PROSPEKTIKER expuso en esta reunión el plan de actuación, poniéndose en marcha el trabajo bajo la dirección de dicha

aholku honen ondoren, Diputazioan planteatu genuen arazoa, eta han, gaia aztertu eta beste azterketa berri batentzako %75eko dirulaguntza eskeini ziguten "PLAN DE ACTUACION Y ORDENACION DE CASA CAMPO" "Estudio de viabilidad y ordenación de actividades relacionadas con el ocio y el Turismo" (Azterketa proposamena: 91ko Otsaila), PROSPEKTIKER-ek Euskal Kostalde gipuzkoarreko burututako azterketaren jarraipena izan zitekeela ulertuaz.

Esandako dirulaguntza lortuta, Udal honek martxan jartzen du proiektua PROSPEKTIKER-i azterketa eskatuaz eta bere proposamenen adierazi bezala, giza Erakunde ekonomiko eta politikoei Kultur Elkartean eginiko bilerara deitu zitzaion, handik lantalde bat sortu zelarik Partidu Politikoen ordezkaritzarekin (PNV, HB, EA, EE, PSE), sindikatuenarekin (ELA, LAB, UGT), Ostalaritza taldea, Merkatariak, Kultur Elkartea eta Debegesa. Gonbidatuta zeuden EGUZKI eta Mutriku udala baina ez ziren etorri. PROSPEKTIKER-ek iharduera egitama aurkeztu zuen bilera honetan, aipatu Enpresaren zuzendaritzapean lana martxan jarri zelarik.

Lantaldeak bilerak burutu ditu aldiro-aldiero Egitama hau eratzeke, eta hauen ondorioz, azkenik, "Apuntes para un Plan de desarrollo turístico en Deba" dokumentura iritsi gara, dokumentu horren eraketan honetarako izendatutako zinegotzi edo ordezkarien bitartez Partidu guziek parte hartu dutela ulertuz.

Hala ere, Udaltzara honek aipatu Azterketaren emaitza ezagutu dezan eta Lan Taldeak eginiko lanak, Udaltzari erabateko proposamena luzate aurretik, bilera egin zen Udaletxe honetan 1.991ko Abenduan Zinegotzi guziak deituaz honi buruz berri emateko.

Beraz, eginiko bileretan Lan Taldearen erabateko kontsentsua lortu dela pentsatuz, Udaltzari aipatu dokumentuaren onarpena proposatzen zaio, laburtuz, burutu beharreko ekintza azpimarragarrienak bezala honako hauek jasotzen direlarik:

- Udalaren Garapen Egitama eratzeke herri eta indar politiko guzien parte hartzea.
- Mutrikurekin Iharduera Egitama bateratuaren eraketa.
- Ostatu eskeintzaren hobekuntza eta zabalkuntza.
- Familia bakarreko etxebizitzaren eskeintza.
- Hondo-garbitzea eta ibaiaren

Empresa.

La mesa de trabajo ha llevado a cabo reuniones periódicas para la elaboración de este Plan y como resultado de éstas se ha llegado al documento final "Apuntes para un Plan de desarrollo turístico en Deba" (Septiembre 91), entendiéndose que cada Partido ha participado en la realización de este documento a través de sus concejales y representantes nombrados al efecto.

No obstante y con el ánimo de que esta Corporación tuviera conocimiento del resultado de dicho Estudio y las labores llevadas a cabo por la Mesa de Trabajo, antes de realizar la propuesta definitiva al Pleno, se celebró una reunión en Diciembre de 1.991 en este Ayuntamiento, convocándose a todos los Concejales para informarles al respecto.

Por lo tanto y considerando que en las reuniones celebradas se ha llegado a un consenso unánime de la Mesa de Trabajo, se propone al Pleno de este Ayuntamiento la aprobación de dicho documento en el que a modo de síntesis, se contienen como más destacadas a seguir las siguientes actuaciones:

- Participación de todas las fuerzas políticas y sociales en la elaboración del Plan Municipal de Desarrollo.
- Elaboración de un Plan de Actuación conjunta con Mutriku.
- Mejora y ampliación de la oferta de alojamiento.
- Oferta de vivienda unifamiliar.
- Dragado y recuperación de la ría (emisario submarino).
- Definición y puesta en marcha del proyecto Casa Campo (actividades deportivas, de salud, de negocios y culturales).
- En general, creación de puntos de atracción turística (golf, puerto deportivo, reproducción de yacimientos arqueológicos, embellecimiento del casco, ordenación de la zona estación, creación de un Centro Comercial...)
- Implicación de la iniciativa privada en el proyecto de desarrollo turístico en general y, de Casa Campo, en particular."

El Concejal D. Francisco Aldabalde-trecu, en escrito al que da lectura, expone lo siguiente:

berreskurapena (itsaspeko emisarioa)

- Casa Campo Proiektuaren zehaztapena eta martxan jartzea (kirol, osasun, negozio eta kultur iharduerak):
- Orokorrean, erakargarritasun turistikoa duten puntuak sortzea (golf, atseginportua, arkeologia-aztarnategien berregintza, erdi gunearen apainketa, geltoki gunearen antolakuntza, Merkatal Zentruaren sorkuntza...):
- Garapen turistikoaeren proiektu orokorrean eta zehazki Casa Campo-n, ekinbide pribatuaren eskuhartzea.

Francisco Aldabalde-trecu zinegotzi jaunak irakurtzen idatzian honela dio:

#### AZTERKETA FASEA

"Plan de Actuación y de Ordenación de Casa Campo. Estudio de viabilidad y evaluación de actividades, relacionadas con el ocio y el turismo. Apuntes para un Plan de desarrollo turístico en Deba" egituaren aurrekariak aurkeztu dira. Bukatutzat eman den azterketa honek, Consultur-ek egindakoa, Prospektiker-en aurrekoa, gai honi buruzko beste batzuk eta Debako 150 urte baino gehiagoko turismo esperientzia osatu eta aberasten ditu.

Gure ustez, zenbait ideia berri jasotzen dituen dokumentua da nagusiki, baina gehienbat Debak gaur egungo beharrei erantzun diezaien eta aintzinako turismo prestigioa berreskura dezan garrantzitsutzat eta beharrezkotzat jo izan diren eta debar guzian buruan egon diren eta oraindik dauden zenbait proiektu idatziz ematen dituen dokumentua da (lan mahaiko gogoetaren ekoizkina):

Metodologia amerikar-japoniarra erabili duen lan mahaia, "brainstorming"-aren ondoren, ideia asko izan ditu aukeran, behin filtratu ondoren, onenak edo garrantzitsuenak iruditutakoak aukeratuz.

Itxaron bezala, azken aldi honetan ahotan erabili diren guztiak hartu dira iharduera eta proiektu lehentasunezkatzat, batzuk gure aiton-amonen garaikoak direlarik: hotelak irauaraztea, uhinurrategiaren proiektuak, kai-zola, ibaiaren hondo-garbitzeta, dartsena, saneamendu eta garbitzeta sarea, ondare historikoa, Casa Campo. e.a.

Casa Campori buruz, agirian erasota gera dadin nahi dut gainontzeko zinegotzietan Abenduaren hasieratan idatziz jakinarazi nien ikuspuntua, zeinean honela nion: "Prospektiker-ek dioenetik ados nago "...Debak aisialdi-turismo sektorea seriozki bultzatu eta garatu nahi badu, ezin du bere

#### FASE DE ESTUDIOS

Se han expuesto los antecedentes del "Plan de Actuación y de Ordenación de Casa Campo. Estudio de viabilidad y evaluación de actividades, relacionadas con el ocio y el turismo. Apuntes para un Plan de desarrollo turístico en Deba". Este estudio que se presenta como finalizado, complementa y enriquece el estudio de Consultur, el anterior de Prospektiker, otros existentes sobre la materia, y la experiencia turística de Deba, de más de 150 años.

Es a nuestro juicio, fundamentalmente un documento que plasma algunas ideas nuevas, pero sobre todo que enumera por escrito, (producto de la reflexión de la mesa de trabajo), una serie de proyectos que han estado y están latentes en la mente de todos los debarras y que han sido considerados como importantes y necesarios para que Deba dé respuesta a las necesidades actuales y recupere el prestigio turístico que tuvo en el pasado.

La mesa de trabajo, que ha utilizado metodología americano-japonesa, después de un "brainstorming", ha barajado muchísimas ideas que, una vez filtradas, han terminado seleccionando las consideradas mejores y más importantes.

Conforme a lo esperado, han resultado actividades y proyectos prioritarios todos los que se han venido barajando ultimamente, algunos de los cuales, datan de la época de nuestros abuelos. Naturalmente han salido: El mantenimiento de las plazas hoteleras, los proyectos del rompeolas, escollera, dragado de la ría, dársena, red de saneamiento y depuración, patrimonio histórico, Casa Campo, etc.

En relación con Casa Campo, quiero dejar constancia del punto de vista que transmití por escrito a primeros de Diciembre al resto de concejales, donde señalaba: "De lo que dice Prospektiker estoy de acuerdo que: "... si Deba desea afrontar con seriedad el impulso y desarrollo del sector ocio-turismo, no puede centrar su atención en Casa Campo, sino que está obligada a otorgarle un tratamiento conjunto y coherente, ordenando el conjunto del municipio". Por otro lado, no estoy de acuerdo cuando se dice "Así, el Plan de Casa Campo, dentro de un marco de desarrollo turístico, supondría un verdadero revulsivo, para la propia actividad económica europea". Quiero decir que no estoy de acuerdo en concreto, con el párrafo que dice "...Casa Campo supondría un verdadero revulsivo". En

saia mena Casa Campo-n bakarrik zentratu; udalerrri osoa antolatuz, tratamendu oso eta koherente bat ematera behartua dago" esaten denarekin. Bestalde, ez nago ados beste hau esaten denean: "Honela, turismo garapenaren barruan, Casa Campoko Egitasmoa benetan gorbizgarria izango litzateke europar iharduera ekonomiko berarentzat ere". Zehazki, " Casa Campo benetan gorbizgarria izango litzateke" lerroarekin ez nagoela ados esan nahi dut. Deban, zentro eta lehendabiziko erakargarritasun puntua hondartza da, zumardia, kostaldea, ibaia eta gero dator beste guziaz. Debako turismoaren benetako gorbizgarria nolana ere, planteamendu orokor batetik etorriko litzateke eta ez iharduera partzial batetik.

Turismo eragintzaren ikuspegitik Casa Campo, printzipioz, leku aberasgarria da berdegune gisa ikusita, hirigintza eta eraikuntza desegokiak eragozteko errosia, baina ez da Deba turismo eragintza "bultzatzeko arrapala", bertarako hartutako iharduera erak ingururako onura edo kalteak handiagoak edo txikiagoak izango diren arren. Momentuz beste ezer kontutan hartu gabe, Vasa Campoko lurra udal jabego gisa jarraitu beharko luketela uste dugu eta bertan burututako ekintzak udal kontrolpean mantendu beharko liratekeela denborarekin helburu espekulatibotarako bideratu ez dadin: Logikoena nagusiki berdegunea garatzea da (parkea, kirolgunea, e.a.) hiritarpen eta eraikuntza gehiegirik gabe.

Laburtuz, eginiko lana eta lan-mahaiaren dedikazioa positibotzat jo nahi dugu elkarrekiko lana, hemendik aurrera garatu beharreko iharduera eta proiektuak jaso dituen agirian laburtuz, amaitu delarik.

Momentu honetan gure partidua hartutako konpromezua bukatu dela uste dugu.

#### IHARDUERA FASEA (Jarraibidea)

Garatu beharreko iharduera eta proiektuen barruan, gehien kezkatzen gaituen arazoa Debako herriguneak momentu honetan duen ostatu faltaren hutsunea da honen konponketak PREMIAZKO eta lehentasunezko iharduera behar duela uste dugularik. Deba historiaren momentu txarrean gaude, turismoaren bokazio, gurari eta beharra duen herriarentzat ulertezina den Debako historiaren momentu txarrean gaude:

Etorrizunerako iharduerari dagokionez, honako hau azaldu nahi dugu:

Nahiko txosten eta datu ugari dugu etorkizunerako proiektuei eta egin nahi dugunaren ideei ekiteko (orokorrean, kontsentsuatuak) baina orain hitzetatik

Deba, el centro y primer foco de atracción es la playa, la alameda, la costa, la ría y despues viene todo lo demas. El verdadero revulsivo turístico de Deba vendría en todo caso a partir de un planteamiento global y no de una actuación parcial.

Casa Campo bajo un punto de vista de promoción turística, aporta en principio, un espacio enriquecedor, contemplado en primer lugar como zona verde, adquirida para impedir una urbanización y edificaciones inapropiadas, pero no resulta la "rampa de lanzamiento" de la promoción turística de Deba, aunque de la forma de actuación que se emprenda en Casa Campo se derivará un mayor o menor grado de beneficios o perjuicios para el entorno. Sin entrar de momento en otras consideraciones, entendemos que los terrenos de Casa Campo, deberían mantenerse como propiedad municipal y las actividades que allí se desarrollen deberían realizarse y mantenerse bajo control municipal, con el objeto de impedir que con el tiempo se oriente con fines especulativos. Lo lógico es desarrollar una zona fundamentalmente verde (parque, zona deportiva, etc) huyendo de excesivas urbanizaciones y edificios.

En resumen, consideramos el trabajo desarrollado y la dedicación de la mesa de trabajo como muy positivo, concluyendo una etapa de trabajo en común, que se resume en un documento que marca las actividades y proyectos a desarrollar a partir de ahora.

En este momento, en principio, consideramos que el compromiso adquirido por nuestro partido ha finalizado.

FASE DE ACCIÓN (Actuaciones a seguir)

Dentro de las actividades y proyectos a desarrollar nos preocupa y creemos que merece actuación URGENTE y prioritaria solucionar la carencia total de alojamiento público que en este momento padece el casco Urbano de Deba. Nos encontramos en la peor situación de toda la historia de Deba, incomprensible en un pueblo que tiene vocación, aspiración y necesidad turística.

En cuanto a las actuaciones para el futuro, queremos hacer las siguientes consideraciones:

Tenemos informes y abundantes datos para abordar proyectos futuros e ideas (en líneas generales consensuadas) de lo que queremos hacer pero ahora nos falta

ekintzetara pasatzea falta zaigu; hau da, azterketa eta hausnarketatik kudeaketa eta egiteratzera aurretik egungo egoera aztertuz. Honek iharduteko era ezberdina, akzioa, erakundeen aurrean kudeaketa gaitasun handiagoa,... eskatzen du,

Heldu nahi eta heldu ditzakegun proiektu gehientsuenek ehundaka milioi eta zenbaitetan milaka milioitako inbertsioak eragingo dituztela pentsatu ezker eta haien egikaritzapena erakundeen dirulaguntzen baitan dagoela (benetan haiengan sinesten badugu), sinesgarritasuna duten proiektuak aurkeztea beharrezkoa izango da, ahaleginak elkartuz, estategiak, bukaera epeak eta, Udalbatzar hau osatzen dugunon ustez, nahi ditugun helburuak lortu bidean kudeaketa eraginkorra bermatuko duten iharduera programa ezarriaz. Hau dena posible izan dadin, bakoitzaren eta partiduen interesak gaintzea beharrezko dela uste dugu, Udalbatza osatzen duten pertsona guzien gaitasunak aprobetxatuz.

Bestalde, etorkizuneko proiektuen garrantzia kontutan izanik eta beharrezko kudeaketa gaitasuna, garbi dago ezin izango ditugula konpromezuak geureganatu jarraitu beharreko estategien eraketatik, administrazioen aurrean egin beharreko kudeaketetik eta proiektuen jarraipenetik kanpo geratu ezker: Kasu honetan ezin dugu boterean dauden partiduek gurekin kontaktu gabe hartuko lituzketen erabaki eta kudeaketetaz erantzun.

Eduardo García Zinegotziak zera esan zuen:

"Casa Campo"ko Iharduera eta Antolakuntza Planaren onarpen proposamenak ez du inolako egikaritzapen proiektu konkreturik onartzeko helbururik. Alderantziz, Deba Beheko Estrategia Planarekin egin bezala, lan mahaiari parte hartu duten partidu, agente ekonomiko eta giza agenteen artean eginiko lana bermatu eta aitortzea besterik ez da, beraien lan zaillean lortu zituzten ondorioak onartzearekin batera.

Guk alde botatuko dugu ondorengo arrazoi hauengatik:

- Proiektua, herritarren jarrera partehartzaileak eragin dituen proiektu mugitzailea izan da.

- Geure historiari buruzko ekimenak( arkeologi aztarnategiak, monumentu historikoak, e.a.), gure ohiturei buruzkoak (artisansautza, herri festak, folklorea,...), kultura (musika kontzertuak, antzerkia, turismo kulturala), eta paisaia (ibilbideak, bidezidorrak...) berreskuratu ditugu.

pasar de los papeles que lo aguantan todo; a la acción, esto es de los estudios y reflexión a la gestión y ejecución, previo análisis de la situación actual. Esto requiere una forma distinta de actuación, de más acción, de más capacidad de gestión ante las instituciones, etc.

Si pensamos que la mayoría de los proyectos que queremos y podemos abordar, suponen inversiones de cientos de millones de Pts. e incluso de miles de millones, y que su realización está supeditada a subvenciones de las instituciones (si de verdad creemos en ellos), será necesario presentar proyectos que tengan credibilidad, siendo necesario aunar esfuerzos, fijando estrategias, plazos de consecución y programas de actuación que garanticen, a juicio de los componentes de esta Corporación, una gestión eficaz para alcanzar los logros deseados. Para que todo esto resulte posible, nos parece que es necesario superar intereses personales y partidistas, aprovechando las capacidades de todas las personas que componen la corporación.

Nosotros creo que podemos adquirir compromisos en esta línea, actuando consencuadamente de manera que asumamos la responsabilidad de los éxitos y de los fracasos. Naturalmente todo esto requiere un cambio de actuación de los responsables del Gobierno en el ayuntamiento, que corrija la actitud mantenida durante los primeros meses de esta legislatura, tiempo en el que nos hemos considerado marginados e infrautilizados.

Por otro lado, teniendo en cuenta la envergadura de los proyectos futuros y la capacidad de gestión necesaria, por razones obvias, no podremos adquirir compromisos si se nos excluye en la elaboración de la estrategia a seguir en los mismos, de las gestiones a realizar ante las administraciones y del seguimiento de los proyectos. En este caso no podemos responsabilizarnos de las decisiones y gestiones que emprendan los partidos en el poder, sin contar con nosotros.

El Concejal D. Eduardo García, en su intervención, dijo:

La propuesta de aprobación del Plan de Actuación y de Ordenación de "Casa Campo", no tiene como objetivo el que aprobemos ningún proyecto de ejecución

- Gure kultura turistikoaren zabaltze garrantzitsua eragin du, puntu erakargarriak bilatuz.

- Sustaketa kanpainak egiteko ideia berreskuratu dugu. Orokorrean, guztiok sektore turistikoaz eta zerbitzu sektore eta ostatuen azpiegiturak hobetu eta berreskuratzearen beharraz kontzientziatzeko balio izan du.

Patxiren parte hartzeari dagokionez berriz, zenbait azalpen:

Ostatu lekurik ez dagoenari buruz denok daukagu garbi, bai onartzeko eman den proiektuak ere; arazo honen irtenbidea ekimen pribatutik etorri behar du. Hala ee, Udala kezkatuta dago arazo honengatik eta hainbat kudeaketa egin du: Honela, Arantzazu katea bezalako ostatu kateekin harremanak izan ditugu, bai eta Arrate Hotela kudeatzen dutenekin ere eta beste kataluniar kate handiren batekin ere arazoa konpontzen saiatzeko helburuarekin.

Patxik interes pertsonalak eta partidistak baztertu behar direla esaten duenean, gauzatxo bat bakarrik: ez da gure taldeko inor ez eta Gobernu Batzordekorik ere mugitu interes pertsonal edo/eta partikularrek eraginda.

Bestalde, Udaleko Gobernu arduradunok dugun jarrera zuzendu behar dugula esaten digu. Gobernu Batzordea informazio eta partehartze ejenplua emanez jokatzan ari dela uste dut, Erakundeen aurrean egiteko zenbait kudeaketa puntualetan oposizioarekin kontatzera iristeraino, zu zeu horrela joan izan zarelarik. Beraz, ez dakit gure jarrera aldatzeko eskatu zaigun zirkunstantzia hau eman ez dadin; denborak esango du zuzen edo oker gabiltzan baina ni kontzientzitate nago positiboki juzkatuko gaituela:

Jose Luis.- Debako etorkizunari begira, Prospektiker-ek aurkezten duen txostenari buruz esan behar dugu:

Partehartze zuzena izan dugula, herritar eta beste herriko erakundeak parte hartu dutela eta azken batean konsensu batera iritsitako proiektua dela:

Pentsatzen dugu lan prozesu egokia izan dela eta adibide bat aurrerantz nola gauzak egin behar dugun.

Badakizue Udaletxe hau ez dela adibidea bide honetan. Oposizioak herriaren boto erdiak dituela (H.B: eta P:N.V.) eta gubernetik baztertuta daudela eta ez dugu aukerarik gobernu erabakietan gure eritziak aurrera eramateko.

concreto. Por el contrario, al igual que lo hicimos con el apoyo al Plan Estratégico del Bajo Deba, se trata de avalar y reconocer el trabajo realizado por el conjunto de partidos, agentes económicos y sociales que han participado en la mesa de trabajo, así como el de dar el visto bueno a las conclusiones a los que llegaron en su difícil misión.

Nosotros vamos a votar a favor por las siguientes razones:

- El proyecto ha sido un proyecto movilizador que ha generado actitudes participativas en la población.

- Hemos recuperado iniciativas en torno a nuestra propia historia (yacimientos arqueológicos, monumentos históricos, etc.) a nuestras costumbres (artesanía, fiestas populares, folklore...), con la cultura (conciertos de música, teatro, turismo cultural), con el paisaje (rutas, senderismo...).

- Ha supuesto un incremento importante de nuestra cultura turística, con la búsqueda de puntos de atracción.

- Nos ha inducido a entender la planificación como práctica anticipadora.

- Hemos recuperado la idea de lanzar campañas de promoción. En general, ha servido para concienciarnos todos de la importancia del sector turístico y de la necesidad de mejorar y recuperar el carácter dinámico del sector servicios y las infraestructuras hoteleras.

En cuanto a la intervención de Patxi, varias cuestiones:

En relación con la inexistencia de plazas hoteleras a nadie se le escapa, si siquiera al mismo estudio que se somete a aprobación, que la salida al problema tiene que venir a través de la iniciativa privada. No obstante, el Ayuntamiento está preocupado por esta cuestión y ha hecho diversas gestiones. Así, hemos contactado con cadenas hoteleras como la cadena Aranzazu, los que gestionan el Hotel Arrate y alguna otra gran cadena catalana, con el fin de intentar solventar el asunto.

En relación a lo que manifiesta Patxi de que hay que separar intereses personales y partidistas, sólomente una cuestión: No nos mueve ni nos ha movido a ninguno de nuestro grupo ni de la Comisión de Gobierno, ningún interés personal y/o particular.

Gauza garrantzitsua lortu da: denok ados egotea herriaren etorkizunean, baina guzti hau paperean dago.

Pentsatzen dugu denon erresponsabilitatea dela errealtate bihurtzea proiektu hau eta horretarako orain arte EAK eta EEK eraman duten politika alderdikorra aldatu egin behar dutela. Prest gaude gestio lanetan parte hartzeko. Proposatzen dugu gestio batzorde bat sortzea Udaletxeko indar politiko guztiak sartuta ekipo elaboraziozko lanak aurrera eramateko.

Elias.- Egiten den proposamena onartzeko eman den proiektuan jaso dela pentsatzen dut.

Izaera ofizialeko gaiak burutzen ari dira.

Gaia norabideetatik kanpo eraman denari buruz, guzi hau Deba Beheko Egitamu Estrategikoarekin batera eratu dela eta Egitamu Estrategikoaren norabide nagusiak Udaltzara honek onartuak izan zirela:

Jose Luis.- Gu proiektu horrekin ados gaude eta baietza emango diogu; baina puntu bat ezarri nahi nuke: badago ekipo bat elaborazio planak egiteko, badago ekipo bat orain arte parte hartu duena (politikoa, beste erakundeak, herritarra). Beste maila bat litzateke gestionatu eta ejekutatzeko, guk, horretarako udaletxeko alderdi guztien artean batzorde bat sortzea proposatzen dugu.

Elias.- Hau gero aztertu beharko litzatekeela uste dut.

Jose Luis.- Gestio batzorde bat sortzea proposatzen dugu.

Sabin Aizpuruak Gestio batzordeak zer esan nahi duen galdegiten du: Horrek esan nahi bada partaidetza eta denok parte hartu behar dugula argi utzi nahi bada, ados nago; eta gainera alderdiak bakarrik gutxiegi gara arazo honetan: Alderdietatik at, herriko zenbait erakunde eta zenbait inizatibat parte hartu beharko dute gauzak aurrera eramateko: Esan nahi bada segimenu batzorde bat sortu behar dela hobeto kontrolatzeko, bere garaian ikusi daiteke, baina gestioa esaten duzunean ez dakit zer esan nahi duzun, Gobernu batzordea ordezkatu ala aldatu egin behar dela?, eta hor, proiektu global bat lau urtetarako egina dago eta hori ezin da mugitu. Segimendua egin behar dela eta alderdiek jakin behar dutela? argi dago; eta ez alderdiek bakarrik, jende gehiagok baina ez daki norainoko inplikazioa duen zuk diozun gestio honek.

Jose Luis.- Hemen bi maila daude: plangintzakoa eta ejekutiboa. Hau da, ejekutiboak, plangintza batzordean

Nos dice así, también, que los responsables del Gobierno del Ayuntamiento debemos corregir la actitud que mantenemos. Creo que la Comisión de Gobierno está actuando dando ejemplo de información y participación, incluso contando con la oposición en gestiones puntuales ante las Instituciones, a las que tu mismo has acudido. Por tanto, no se si se nos pide que modifiquemos nuestra actitud para que esta circunstancia no se de; el tiempo juzgará si estamos actuando bien o mal, pero yo estoy convencido de que nos juzgará en positivo.

Jose Luis.- Debako etorkizunari begira, Prospektiker-ek aurkeztzen duen txostenari buruz esan behar dugu:

Parte hartze zuzena izan dugula, herritar eta beste herriko erakundeak parte hartu dutela eta azken batean konsensu batera iritsitako proiektu bat dela.

Pentsatzen dugu lan prozesu egokia izan dela eta adibide bat aurrerantz nola gauzak egin behar dugun.

Badakizute Udaletxe hau ez dela adibidea bide honetan. Oposizioak herriaren boto erdiak dituela (H.B. eta P.N.V.) eta gobernutik baztertuta daudela eta ez dugu aukerarik gobernu erabakietan gure eritziak aurrera eramateko.

Gauza garrantzitsua lortu da: denok ados egotea herriaren etorkizunean, baina guzti hau paperean dago.

Pentsatzen dugu denon erresponsabilitatea dela errealtate bihurtzea proiektu hau, eta horretarako orain arte EAK eta Euskadiko Ezkerrak eraman duten politika alderdikorra aldatu egin behar dutela. Prest gaude gestio lanetan parte hartzeko. Proposatzen dugu gestio batzorde bat sortzea Udaletxeko indar politiko guztiak sartuta ekipo elaboraziozko lanak aurrera eramateko.

Hacemos las siguientes consideraciones al trabajo que presenta Prospektiker acerca del futuro de Deba:

Que hemos participado directamente junto con ciudadanos y otras instituciones del pueblo y que se trata de un proyecto al que se ha llegado con el consenso de todos.

Creemos que ha sido un proceso de trabajo adecuado y un ejemplo a seguir para un futuro. Como sabeis, este Ayto. no es un ejemplo en este proceder, la

onartutakoaz gestioak egin eta aurrera eraman beharko luke.

Eduardo García.- Hori nola artikulatu behar denaz aparte, eta zentzu horretan konpromezua nahi bada, nik konpromezu hori luzatu nahi dut behintzat nire partetik, hau da, proiektuetan ados jarri ezker, haren egikaritzapenean ere guziok eskuhartukodugula, noski.

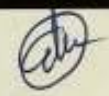
Jose Luis Aranberri.- Gestioetan parte zuzena edukitzekeo posibilitatea izatea eskatzen dugu.

Sabin Aizpuru.- Adostasuna badaukagu, gure aldetik ez dago eragozpenik.

Elias Olalde.- Ondo iruditzen zait:

Patxi Aldabaldetrekuek.- Guk bere garaian, konpromezua hartu genuen. Gure ordezkari bat egon da lanetan eta zentzu horretan, noski, eginiko lanekin konforme gaude baina, era berean, fase hori amaitu dela esan nahi dugu eta, ondorioz, hartu genuen konpromezua ere bai. Etorkizunerako beste konpromezu berri bat hartu eta parte hartu edo konpromezurik ez dago; bata bestearen jarraipena da baina ezberdinak. Bata azterketa eta hausnarketa da eta orain ekintza dator. Zentzu horretan H.B.rekin bat natorrela uste dut, Eduardo García esan duenez ideia hartu duela uste dut eta ulertu ahal izan dudanez, onartzen du. Asuntua ez da ideia hori hemen onartzea baina bai kontsentsuaren ideia horrek aurrera egin dezakeela hemendik jakitea: Gobernu Batzordeak era honetara edo hartara funtzionatzen duen eztabaidatzea ez da kasua; Gobernu Batzordea gu joan ohi garen komisioa da baina, ezpairik gabe, ez dugu bertan parte hartzen, marginatuak gaude, gure gaitasunak ez dira erabiltzen, partehartzeko eskatu diguten kasu zehatzetan ez ezik, non gustora aritu garen. Hor dagoen gaia da eta Gobernu Batzordea dominatzen duten indarrek horrela jarrai dezala nahi izan ezker, ba jarrai beza zeren eta gauza bat nik pentsatu nezakeena da eta beste bat beraiek honela pentsatzea; herritar gehienek ordezkariak dute eta, beraz, egin dezakete eta horren aurrean adeitsuak izan behar dugu.

Hemen beste arazoa planteatzen da. Debaren etorkizunaren arazoa, momentu honetan aurrekontu barruan ez dauden zenbait arazo handiri erantzuna ematearen arazoa da, baina etorkizunean sartuta egon daitezke. Paperetatatik ekintzara pasatu nahi da. Helburu hoierekin ados gaudela esan nahi dugu baina arazoa zera da: benetan guk parte hartzea nahi bada, osatu daitezkeen beste Batzordeekiko etabarrekiko oposizio indarren ordezkariak Udaltzara honetan gaudenak garelako da: Baina etorkizuneko gaien erabakiak Udaltzara hartu behar dira eta Gobernu Batzordean



oposición que tiene la mitad de los votos del pueblo (HB y PNV) está marginada del gobierno y no tenemos opción para llevar adelante nuestras opiniones en la Comisión de Gobierno.

Se ha logrado algo importante: que todos estemos de acuerdo en el futuro de nuestro pueblo; pero todo ello, está sobre el papel.

Creemos que es responsabilidad de todos nosotros el hacer que este proyecto se convierta en realidad, y para ello, creemos que debe cambiarse la política partidista que han llevado hasta ahora EA y EE. Estamos dispuestos a tomar parte en los trabajos de gestión. Proponemos se crea una Comisión de gestión en la que formen parte todos los grupos políticos del Ayto. con el fin de llevar a cabo los trabajos del equipo colaborador.

Elías.- Entiendo que la propuesta que se hace ya se apunta en la propuesta que se presenta para aprobar.

Los temas de carácter oficial ya se están llevando a cabo.

En cuanto a que el tema se ha llevado fuera de directrices, debo decir que todo ello se ha elaborado paralelo al Plan Estratégico del Bajo Deba y las directrices generales del Plan Estratégico ya fueron también aprobados por este Pleno.

Jose Luis.- Gu proiektu horrekin ados gaude eta baietza emango diogu; baina puntu bat ezarri nahi nuke: badago ekipo bat elaborazio planak egiteko, badago ekipo bat orain arte parte hartu duena (politikoak, beste erakundeak, herri-tarrak). Beste maila bat litzateke gestionatu eta ejekutatzea, guk, horretarako udaletxe aldere guztien artean batzorde bat sortzea proposatzen dugu.

Nosotros estamos de acuerdo con este proyecto y votaremos afirmativamente, pero querría puntualizar lo siguiente: existe un equipo para llevar a cabo los plazos de elaboración, existe un equipo que ha participado hasta este momento (políticos, otros estamentos, ciudadanos). Las gestiones y ejecuciones se encontrarían a otro nivel, y nosotros proponemos se cree una comisión para llevar adelante todo esto.

Elías.- Yo entiendo que esto habría que considerarlo después.

José Luis.- Gestio batzorde bat sortzea proposatzen dugu.

daudenek, benetan, etorkizuneko proiektuan lan egitea eta kontsentsua lortzea nahi badute, hau da, kontsentsuak elkarrekin lan egitea, aurrez kontestuan zehaztutako gaietan lan batzordea eratzea, iharduera programak lehentasunak, kostuak ezartzea e.a. esan nahi duenez, egitamu berezi bat dela eta egunerokotasunetik kanpora atera nahi dela adierazi behar da: Debak behar duen zerbait bezala ikusi behar da, guztiok laguntzeko prest gauden zerbait, porrot edo arrakastaren arriskuaz, e.a. noski, baina funtzionamenduzko etikarekin beti eta bakoitzak eman genezaken guziaz emanez, lagundu behar denean lagunduz baina beti funtzionamendu transparenteaz eta honek arrakasta handia izan dezakeela uste dut eta ziur nago urtetan konpondu ez diren gauza asko konpondu ahal izango ditugula; eta lan egiteko prest gaude honela: Baina ez gaude ados Gobernu Batzordeko zenbaitek gure kontsentsua bakarrik eskatzearekin. Joku hori ez, nik ez dut neure erantzukizuna emango, ez dut nire lan ahalmen eta gaitasuna emango, inor baztertu gabe, nik ere lan egin bait dezaket eta gauzak lortu eta ez dut partiduko imajena emateagatik eta botuak irabazteko esaten, herriarentzat onar dela uste dudalako baizik eta nik zentzu honetan, zentzu honetan bakoitzak eman dezakegun imajina gordez, emaitzak lortzearena jartzen dut lehendabizi: Hainbat proiektu akordatu ezkeror gaur egungo egoera aztertu eta honen arabera behar ditugun epeak ezarri behar ditugu, Administrazioetik etorriko badira kudeaketa nola egingo den eta norik egingo duen zehaztu behar dugu, pertsona batek bakarrik eginez arrakastarik izango ez duten kudeaketak guztiok elkarrekin burutuz. Hori da funtzionatzeko era eta guk hor hartuko dugu parte, bestela, ahal dugunean hartuko dugu parte baina gauzak egiten ez badira, erruak edukit ezkeror, edo gure gaitasunak erabiltzen ez badira, e.a. ez dugu erantzukizunik geureganatuko.

Hori da asuntua eta uste dut Eduardok gutxi gorabehera horreal ulertu duela. Seguru asko Eliasek ere hala ulertu du baina kezkatuago egon dela uste dut guk Gobernu Batzordean eskuhartu nahi dugula uste delako. Ez dugu Gobernu Batzordean eskuhartzeko interesik, entzutera goaz funtzioa eta ezberdintasuna betetzeko, hau da, egoten bai eta noizean behin hitzegiten uzten diguzuela ikusteko. Horixe egiten jarraituko dugu eta badakigu hori dela gure funtzioa eta horrela jarraituko dugu. Hori aitortzen dugu, baina Debarentzat beharrezkoa den egitamu berezia planteatu nahi badiguzue, laguntza eta kontsentsua eskatuz, hori Gobernu Batzordetik kanpo geratuko da eta joku arauak ezarri behar dira:

Eliás.- Esan eta egia ez den hori argitu nahi nuke: Gobernu Batzordean noizean behin

Proponemos se cree una comisión de gestión.

Sabin Aizpuruak Gestio batzordeak zer esan nahi duen galdegiten du. Horrek esan nahi badu partaidetza eta denok parte hartu behar dugula argi utzi nahi bade, ados nago; eta gainera alderdiak bakarrik gutxiagi gara arazo honetan. Alderdiatik at, herriko zenbait erakunde eta zenbait iniziatibak parte hartu behar dute gauzak aurrera eramateko. Esan nahi bada segimendu batzorde bat sortu behar dela hobeto kontrolatzeko, bere garaian ikusi daiteke, baina gestioa esaten duzunean ez dakit zer esan nahi duzun, Gobernu batzordea ordezkatu ala aldatu egin behar dela?, eta hor, proiektu global bat lan urtetarako egin dago eta hori ezin de mugitu. Segimendua egin behar dela eta alderdiek jakin behar dutela? argi dago; eta ez alderdiek bakarrik, jende gehiagok baina ez daki norainoko inplikazioa duen zuk diozun gestio honetik.

Pregunta Sabin Aizpuruak qué significa la Comisión de Gestión. Si quiere decir participación y si se quiere dejar claro que todos debemos participar, de acuerdo; y además creo que sólo los Partidos no somos suficientes en este asunto. Además de los Partidos, deberán tomar parte para llevar los temas a cabo algunos elementos del pueblo y algunas iniciativas. Si se quiere decir que debe crearse una Comisión de seguimiento para controlarlo mejor, puede verse en su momento. Pero cuando hablas de gestión, no se muy bien lo que quieres decir, hay que suplir o cambiar la Comisión de Gobierno? y en ese caso, existe un proyecto global para cuatro años que no puede cambiarse. ¿Debe haber un seguimiento y deben enterarse los Partidos? desde luego; y no sólo los partidos, también más gente, pero no se hasta donde llega la implicación de la gestión que nombras.

Jose Luis Aranberri.- Hemen bi maila daude: plangintzako eta ejekutiboak. Hau da, ejekutiboak, plangintza batzordean onartutakoaz gestioak egin eta aurrera eramane behar luke.

Existen dos niveles: el de planificación y el ejecutivo. Esto es, el ejecutivo se encargaría de llevar adelante las gestiones que fueron aprobadas en la Comisión de planificación.

Eduardo García.- Con independencia de cómo se articule eso y si lo que se quiere es un compromiso en ese sentido,

soilik uzten dizuegula hitzegiten, alegia.

Botu eskubidea zenbait pertsonak du baina hitzegiten eta azaltzeko edonork, oharrak jasotzen ohi dira, e.a. eta orain arte, Batzorde itxia izan arren ez dugu eragozpenik jarri etorri eta ikuspegiak azaltzeko.

Patxi.- Ez dut burrukan sartzerik nahi. Daukadan inpresioa da: Onartzen dut oker egon naitekeena baina neure zentzazioa da:

Eduardo.- Patxi nire partehartze eta kontsentsuaren erizpideari buruz lehendabizi esan eta bukaeran osatu duenaz, zera utzi nahi dut garbi:

Parte hartzea nahi dugu, benetan Debaren etorkizunaz hitzegiten ari garelako eta gainera, Debaren etorkizunik ez dagoela uste dugu partehartze eta kontsentsurik egon ezean eta hori guztiz argi dugu: Beraz, hor ez naiz gehiago sartuko, eta gobernu talde osoaren erizpidea den hasierako konpromezu horretan jarraitzen dut:

Partehartzearen beste zatiari buruz: Gobernu Batzordearen funtzionamenduz ez duzula hitzegingo esan eta hala egin duzunez, nik ere ez dut Gobernu Batzordearen funtzionamenduz hitzegi nahi baina egingo dut. Eta agian nik abantaila dut Udaletxean urte asko daramatzadalako: Gobernu Batzordetan bertako partaide ez diren Zinegotzien aholksa baina boturik eza Udal Araudi Organikoan jasota dagoela gogoratu behar da eta Gobernu Batzordean tratatu behar diren gaiak ez direla normalean eztabaidatzeko onartzeko baizik; eta puntu berriak sartzea erabakitzen denean eritzia eman daiteke eta mean ohi da, baina benetan gauzak eztabaidatzeko lekua, eta hala jarraitu behar duela uste dut nik, Batzorde informatzailena da etortzea egokia iruditzen zaion edozein herritarrentzat zabalak direlarik. Eta hoiak dira partehartze erizpideak: Beste Udaletan begira dezazuen gonbidatuko zintuzketet, orduan ikusiko zenukete ehuneko handian itxiak direla Gobernu Batzordeak, zuek gobernatuz parte hartzen duzunetan ere bai gainera. Eta horrek ez duela horrela izan behar uste dugu guk; bere garaian, oposizioan geundenean hori defendatu genuelako orain gobernuan halaxe mantendu behar dugula uste dut: Gogoratu beharra dago bestalde, Udalerri honek 5.000 biztanle baino gutxiago zituenean Araudi Organikotik Gobernu Batzordea kentzeko mozioa aurkeztu zuen taldea ez zela, hain zuzen ere, gure partidua izan: 5.000 biztanle baino gutxiago izan arren Udaletxe honetan Gobernu Batzordea mantendu egin behar dela esan dugu: Zenbaitetan oroimena izan behar da, orain dela gutxikoa izan bait da, hor dauden gauzak dira eta ihardunbideak juzkatzerakoan egoera hauen inguruan dagoen guziaz kontutuan hartu

yo lo lanzo, al menos desde mi parte, que si nos ponemos de acuerdo en los proyectos, su ejecución va a ser compartida, evidentemente. A los que más interesa llegar a acuerdos compartidos y ejecutados en conjunto es al propio Gobierno, que le interesa tener una actuación común con la oposición. Ese compromiso claro que va a existir. ¿Que todos los proyectos que se pretendan se vayan a hacer los vamos a estudiar entre todos?, por supuesto. Si coincidimos todos, mejor, y la ejecución será compartida y la gestión de la ejecución será compartida, evidentemente.

Jose Luis Aranberri.- Gestioetan parte zuzena eukitzeko posibilitatea izatea eskatzen dugu.

Pedimos tener participación directa en las gestiones.

Sabin Aizpurua.- Adostasuna badaukagu, gure aldetik ez dago eragozperik. Si estamos de acuerdo, no hay inconveniente por nuestra parte.

Elías Olalde.- Me parece bien.

Patxi Aldabaldetrecu.- Nosotros adquirimos un compromiso en su día. Ha habido un representante nuestro en los trabajos y en ese sentido, naturalmente, estamos de acuerdo con los trabajos realizados, pero también decimos que ha terminado una fase y el compromiso que adquirimos ya ha terminado. Que para el futuro o adquirimos un nuevo compromiso y participamos o no hay ese compromiso y una cosa es continuidad de la otra, pero son dos cosas distintas. Una es el estudio y la reflexión y ahora viene la acción. En ese sentido, yo creo que coincido con lo que dice H.B., creo que la intervención de Eduardo García ha captado la idea y yo, por lo que he podido entender más o menos, lo admite. No se trata que esa idea se apruebe aquí, pero que si que de aquí sepamos que esa idea de consenso puede ir adelante. No se trata ahora de volver a discutir que la Comisión de Gobierno funciona de una manera u otra, la Comisión de Gobierno es una Comisión en la que nosotros asistimos pero que indudablemente no participamos, estamos marginados, nuestras capacidades no se utilizan, salvo algunas gestiones puntuales en las que nos han pedido participar y lo hemos hecho con mucho agrado. Es un tema que ahí está y si las fuerzas que dominan esa Comisión de Gobierno quieren que siga así, pues que siga así, porque una cosa es lo que yo pueda pensar y otra cosa es que si ellos piensan así, tienen la mayoría de la representación de los votos populares, por lo tanto pueden hacerlo y ante éso hay que ser respetuosos.

behar da. Lehendabiziko zatia azpimarratu nahi dut berriro, kontsentsuaren konpromezuari ekin nahi diot, burruka politikoak, pertsonalak edo beste edozein eratakoak baino gehiago bait dago jokoan. Debaren etorkizuna dago jokoan. Etorkizun horren fase garrantzitsuangaude eta hori kontsentsuarekin egin behar da eta hori da sustatuko duguna.

Sabin.- Gobernu Batzordean parte hartzeari buruz, gehiago edo gutxiago aipatua sentitu bait naiz.

Beharrezkoa iruditzen zaigun kontsentsu horretatik, eta ez dut berriro gauza bera esango Eduardok egin bait du. Pasatzen dena zera da: ihardunbide erak eta azalpenak ere limatu egin beharko lirakeela kontsentsu hori aurkitu nahi bada zeren eta norbait marjinatua eta azpierzabilia sentitzen bada, hor konpon; eta hala sentitzeko arrazoirik badu, aldatu ahal izango litzateke: Baina Gobernu Batzordekideek interes pertsonalak, partidistak dituztela esatea.: azken finean bakoitzak erein duenaren arabera lortu ohi ditu gauzak.

Patxi.- Pasa diren bederatzi hilabeteak oso gutxi kezkatzen naute iragana bait da, etorkizuna da axola zaidana. Zehaztuz, harrigarria iruditzen zait Gobernu Batzordeak interes partidistez ez duela jokatzeko esatea. Gainera, oso ondo iruditzen zait. Gehiengoa ordezkatzeko du eta noski jokatzeko duela, nola ez du ba interes partidistez jokatu? Partidista esan dudanean, partiduko interesetaz ari naiz ez bakoitzaren partidismoa. Eta ez naiz beste lekutan egiten dutenarekin sartuko. Seguru asko beste lekutan zuk esan duzuna gertatuko da. Hemen hori gauditua dago baina batzuk zenbait posibilitate dutela eta beste batzuk ez hainbeste ezartzen jarraitzen du. Joku horretan sartu gara. Norbait azpierzabilia edo marjinatua sentitu bada bere arazoa dela dio Sabinek. Ba nire arazoa da neurri batean, benetan egoera hau oso eroso delako eta ez luke horrela izan behar. Ni zer gertatzen den esaten ari naiz. Nik parte hartu nahi dut, ni erabiltzea eta erabiltzen ez banauzue baina herriarentzat onar dela uste baduzue egitea nahi dut eta benetan ez dudala parte hartu behar uste baduzue eta hau nire arazoa dela uste baduzue, ba bai, nire arazoa izango da eta kitto.

Eduardo.- Orain argitu duzu "interes partidistak" esaterakoan zer adierazi nahi duzun eta horretan ni ados nago denok egiten bait dugu Partiduko Politika ditugun ahalmenen barruan. Gainera adierazpenak nola esaten diren zaindu egin behar da apur bat: Sabinek, norbait azpierzabilia edo marjinatua, ez dakit ondo espresioa, sentitzen bada bere arazoa dela eta hala bada, zuzendu egin behar

Aquí se plantea otro problema. El problema del futuro de Deba, el problema de resolver grandes cuestiones que en este momento no están en un presupuesto, pero que pueden estar en un futuro. Se quiere pasar de los papeles a la acción. Lo que decimos es, que estamos de acuerdo en esos objetivos, pero el problema es que si se quiere que participemos de verdad, los representantes de las fuerzas de la oposición somos los que estamos en el Ayuntamiento, con respecto a otras Comisiones, etc., que puedan formarse. Pero las decisiones sobre temas futuras se deben de tomar en el Ayuntamiento, y si realmente los que están en la Comisión de Gobierno quieren que trabajemos en el proyecto del futuro y que quieren que exista un consenso, consenso quiere decir que vamos a trabajar conjuntamente, que vamos a formar una comisión de trabajo todos estos temas que previamente se enmarquen en un contexto, que se establezcan programas de actuación, prioridades, costes, etc., indicando que es un plan especial que está fuera de lo cotidiano y que queremos sacarlo. Hay que verlo como algo que Deba necesita, en la que estamos todos dispuestos a colaborar, claro está con los riesgos de fracaso, con los riesgos del éxito, etc., pero siempre con una ética de funcionamiento y siempre dando todo lo que cada uno podemos dar y colaborando en todo lo que podemos colaborar pero siempre con una transparencia de funcionamiento y creo que ésto es algo que puede tener un gran éxito y estoy convencido que muchas cosas que no se han resuelto en muchos años se ueden resolver; y así estamos dispuestos a trabajar. Pero lo que no estamos dispuestos es en que unos señores que están en la Comisión de Gobierno únicamente pidan nuestro consenso. Ese juego no, yo no cedo mi responsabilidad, yo no cedo mi posibilidad de trabajo ni mi capacidad de trabajo, sin despreciar a los demás, así dando carta blanca, porque yo también puedo colaborar y puedo conseguir cosas y no lo hago para dar una imagen de partido o para ganar votos, lo hago porque creo que es bueno para el pueblo y porque yo en ese sentido, sin descuidar la imagen que cada uno podemos dar en ese sentido, antepongo el lograr unos resultados. Hay que entender que si acordamos una serie de proyectos, analizamos la situación actual y a partir de ella ésto es lo que nos comprometemos a realizar, los plazos de realización, los diremos que nos hace falta, si estos diremos tienen que venir de la Administración establecemos cómo debe ir la gestión, quién la debe hacer, tratamos de evitar gestiones que igual

dela esan bait du; hori ere esan du, eta horrexegatik ezin da esaldiaren zati bat soilik hartu Patxi esaldia osoa baizik.

Patxi.- Hala bada zuzendu behar da esaldia ez diot ulertu: Hala bada, espero dezagun zuzentzea.

Eduardo.- Hala bada, zuzenduko da.

Sabin.- Oinarrizko zenbait elementutan ados baldin bagaude, ez dakit zergatik luzatu nahi den hainbeste. Hainbeste jira-bira ematen diegu gauzei, eta hainbeste gauza esaten ditugu ezen azkenean bata bestearekin sartu eta oinarrizkoena ahazten bait dugu: Nire eskuan ez dagoen neurrian, Plenoan idaiak garbi izan ezkeru pikeak beste leku batetarako uztea eta ahal den neurrian gaiari lot gaitzaion eskatuko nuke.

Talde Politikotako bozeramaileek garatutako lana eta eraturako agiriari buruzko jarrerak eta gure herrian turismoa berpizteko behar hertsakorra azaldu ondoren, Alkate jaunak botaziopean jartzen du proposamena aho batez onartua izan zelarik.

Ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman zuen Debako astialdi eta turismoarekin zerrikusia duen ihardueren bideragarritasun eta ebaluaketaren Azterketa-Casa Campoko Antolakuntza eta Iharduera Egitamua deritzakona, legez eta egitez Udal Korporazioa osatzen duten hamaiketarik etorritako hamarren baiezko botuekin:

4.a.- **EUSKAL HERRIKO POLIZIA LEGEARI BURUZ HERRI BATASUNAK AURKEZTU DUEN MOZIOA**.- Herri Batasunak aurkeztutako mozioa irakurri da hitzez-hitz honela dioelarik:

"Gobernu onartzeaz dagoen eta Gasteizko Parlamentuan aurkeztutako Euskal Herriko Poliziari buruzko Legearen Aurreproiektuaren aurrean eta, aipatu Aurreproiektuak Udalerri hau neurri handian afektatuko duela kontutan izanik, Kontratazioak, Udaletxeo barne sustaketa, Lagileen baldintzak, Langileen Sindikatu Eskubideak, Udal honek izan behar dituen Udaltzain kopurua, eta orokorrean Udal Autonomia mugatzen duen beste hainbat balizko afektatzen dituelarik, DEBAKO HERRI BATASUNAK ONDORENKO ERABAKIAK HAR DITZALA ESKATU NAHI DIO UDAL HONI:

- 1.- UDAL HONEK BERTAKO UDALTZAINEI EMAN NAHI ZAIEN IZAERA MILITARRARI UKO EGIN NAHI DIO;
- 2.- UDALTZAINGOA UDALARENPEAN AURKITZEN DA ONDORIO GUZTIETARAKO, EZIN HARTU IZANGO DELARIK MENPEKOTASUN ORGANIKO HONEN AURKA LEGOKEEN BESTE EDOZEIN ERABAKI.
- 3.- UDALTZAINGOAK GAUR EGUN DITUEN FUNTZIOAK ETA GIZARTE ESKAERAREN ARABERA EMAN

no tienen éxito haciéndolas individualmente o dar éxito haciéndolo en conjunto. Esa es la forma de funcionar y nosotros participaremos ahí, lo demás, participaremos en todo lo que podamos, pero no asumimos si no se realizan las cosas, si se cometen errores, si no se utilizan nuestras capacidades, etc.

Esa es la cuestión, y pienso que Eduardo mas o menos lo ha entendido así. Probablemente Elías también lo haya entendido así pero creo que ha estado más preocupado proque cree que nosotros lo que pretendemos es intervenir en la Comisión de Gobierno. No tenemos interés en intervenir en la Comisión de Gobierno, vamos a escuchar por cumplir con una función y una diferencia en el sentido de que nos dejais estar ahí y de vez en cuando nos dejais hablar. Seguiremos haciendo eso y sabemos que esa es nuestra función y seguiremos haciendo así. Y eso lo admitimos, pero si se nos está planteando que hay un plan especial que es necesario para Deba y se nos pide nuestra colaboración y se nos pide el consenso, entonces esto está aparte de la Comisión de Gobierno y vamos a establecer las reglas del juego.

Elías.- quiero aclarar una cosa que has dicho y que no es cierto. No es verdad que sólo os dejamos hablar de vez en cuando es la Comisión de Gobierno.

Tienen derecho a voto unas personas, pero hablar y exponer, los que quieren, se recogen sugerencias, etc., y hasta ahora, incluso tratándose de una Comisión cerrada no hemos puesto ningún inconveniente para que se acuda y se expongan los puntos de vista.

Patxi.- No quiere entrar en confrontaciones. Es la impresión que tengo. Admito que puede estar equivocado, pero es mi sensación.

Eduardo.- Sobre la primera intervención de Patxi, completada con la última sobre mi criterio en materia de participación y consenso, quiero dejar claro:

Queremos que se participe y queremos que se participe además porque efectivamente nos estamos jugando el futuro de Deba y es que además entendemos que no hay futuro de Deba si no hay consenso y eso lo tenemos absolutamente claro. Por lo tanto ahí no voy a entrar más, e insisto en el compromiso inicial, que es un criterio de todo el equipo de gobierno.

DAKIOKKEEN BESTE EDOZEIN DEFENDATZEA.

4.- UDALTZAINEK UDALETXEAN DAUDEN GAINONTZEKO FUNTZIONARIEN ESKUBIDE BERBERAK DITUZTE, (UDAL PLAZEN BARNE SUSTAKETAREN ESKUBIDEA, LANGILEGOAREKIN BATERA HITZARMENA NEGOZIATZEKO ESKUBIDEA, SINDIKATU ESKUBIDEAK ETA EDOZEIN HERRITAR BEZALA BANAKAKO ZEIN TALDEKAKO ESKUBIDEAK).

5.- LEGE PROIEKTU HONEK UDAL AUTONOMIAREKIKO ERAGITEN DUEN INGERENTZIA BAZTERTU EGITEN DU UDAL HONEK ETA HONAKO AKORDIO HAU IGORTZEN DU PARLAMENTU AUTONOMIKORA ZILEGIRO UDAL HONEK DITUEN AGINTEEN ORDEZ EZARRI DIREN ARTIKULUAK EZABATUAK IZAN DAITEZEN.

Eduardo Garcíak, EEko bozeramaleak aurkeztutako mozioari buruz zera dio:

Guk, H.B.k aurkeztutako mozioaren aurka botatuko dugu Euskal Herriko Polizi Legearen Aurreproiektuari buruz egin den azken zirriborroaren edukuari dagokionez jarrera kritikoa mantenduko dugun arren.

Hala ere, mozioaren edukitik atera diren baieztapenak errealitatearekin bat ez datozen neurrian, honako zehaztapenak eman nahi ditugu:

1.- Esparru ezberdinetan izan diren hainbat negoziazioren ondorioz, Polizi Legearen Aurreproiektuak LAU zirriborro izan ditu.

2.- EUDELeK (Euskal Udalen Elkarte) egin diren negoziazio guzietan hartu du parte.

3.- Euskal Funtzio Publikoko Kontseiluak, kontrako eritzia azaldu zuen laugarren Aurreproiektuari zegokionez eta, ondorioz, haren aurka botatu zuen.

4.- Momentu horretatik hobekuntza handia eragin duen negoziazio berriak eman ziren honako gai hauetan:

- Hauteskunde Sindikal Mistoen posibilitatea baztertu egin da.
- Zerbitzu eta Bigarren Ihardueragatikako balioezintasunari dagokionez hobekuntzak sartu dira.

Herriko Polizien tratamenduari dagokionez, honako hau azpimarratu behar da.

- Polizia bakarra osatzeko asmoa desagertu da.
- Bereizi egin dira Udaltzaingoa eta Ertzaintza zenbait artikulua berrirren bitartez.
- Autonomi Eginbideratzaileak Herriko Poliziaren funtzio zuzendaritzan partehartzeko zuen posibilitatea desagertu egin da eta lankide eta

Sobre la otra parte de la intervención: como has comentado que no ibas a entrar a decir como se funciona en la Comisión de Gobierno y lo has dicho, pues yo tampoco quiero entrar a decir como se funciona en la Comisión de Gobierno, pero lo voy a decir. Y quizás aquí yo tenga alguna ventaja, y es que llevo más tiempo en el Ayuntamiento. Hay que recordar que la participación en las Comisiones de Gobierno con voz y sin voto de los Concejales que no son miembros de la misma, viene en el Reglamento Orgánico Municipal y que las cuestiones que se tratan en la Comisión de Gobierno normalmente no suelen ser para discutir, suelen ser para aprobarlas; y para cuando se decide meter nuevos puntos se puede opinar y se opina, pero el sitio de discusión verdadero de las cosas y yo creo que debe seguir siendo ése, es el de las Comisiones informativas, que además son abiertas en este pueblo a todo ciudadano que estime oportuno asistir. Y esos son criterios de participación. Invitaría a que mirarais un poco por ahí en otros Ayuntamientos que en un porcentaje altísimo, en los que además vosotros participais gobernando, las Comisiones de Gobierno son a puerta cerrada. Y nosotros entendemos que eso no tiene que ser así; y porque en su día estando en la oposición peleamos por ésto, ahora estando en el gobierno pienso que lo debemos de mantener. Y también hay que recordar que en este Ayuntamiento, cuando hemos tenido menos de 5.000 habitantes, no ha sido precisamente nuestro grupo quien amenazó con presentar una moción para eliminar la Comisión de Gobierno del Reglamento Orgánico. Nosotros hemos dicho que a pesar de que no haya 5.000 habitantes hay que mantener la Comisión de Gobierno en este Ayuntamiento. A veces la memoria hay que refrescarla porque es reciente, son cosas que están ahí, y a la hora de juzgar las actuaciones hay que tener en cuenta todo eso que está alrededor de estas situaciones. Insisto en la primera parte de la intervención, insisto en el compromiso de consenso, e insisto porque está en juego algo más que confrontaciones políticas, confrontaciones personales o de cualquier otro tipo. Está en juego el futuro de Deba. Estamos en una fase importante de ese futuro y eso sólo se hace con consenso, y eso lo vamos a fomentar.

Sabin.- En cuanto a participe de la Comisión de Gobierno porque me he sentido más o menos aludido.

Partiendo del principio y no me voy a

elkartasun borondateaz ordezkatu.  
- Formazioari dagokionez hobekuntzak sartu dira Segurtasun Formazioarako Euskal Institutoaren bitartez, bakoitzaren formazio zehatzaren arabera funtzio mugikortasun sistema ezarriaz.  
- Udal autonomiaren zati handia berreskuratu da.

5.- Parlamentuko eztabaiden bitartez hobetzen joatea beharrezko eta posible dela uste dugularik, Lege Aurreproiektuaren zirriborroak mantentzen dituen aspektu ezekorrak aldatzen saiatzeko esparrua Parlamentu dela uste dugu bertan ordezkariak duten talde politiko guzien artean.

Patxi Aldabaldetrekuz zinegotzi jaunak, Eusko Alderdi Jeltzalea, bere taldearen jarrera azaldu zuen:

Legearen Aurreproiektua eratze prozesuan Euskal Udalen Elkartearekin (EUDEL) hainbat kontaktu egon dela jakin dugu Legearen osotasunean akordioa lortuz eta egungo araugintza-eremuan dugun Udal Autonomiaren printzipioa guztiz errespetatuz.

Euskal Herriko Polizi Legearen Proiektua zuzenketapean eta Euskal Parlamentuko eztabaidapean jarri behar da eta Udal Autonomiarekiko errespetu bera mantenduko duela espero dugu.

Lege Proiektuak Euskal Herriko Poliziari eman nahi dion balizko izaera militarri dagokionez, bere 26. artikulua honela dio hitzez-hitz: "Euskal Herriko Polizia osatzen duten Indarrak izaera zibileko Institutu Armatuak dira eta azpiegitura eta antolakuntza jerarkizatua dute. Bertako kideek Autonomia Elkarteak Administrazioaren edo, bere kasuan, Toki Erakundeko funtzionario publikoen baldintza izango dute, beren betebeharretan eta lege ondorio guzietarako, Aginte Agenteen izaera izango dutelarik". Hala ere, beraien adierazpen publikotan "gora ETA militarra" oihukatu ohi dutenak Euskal Herriko Polizi Legearen Proiektua "militarra" bezala gaitzestea barregarria suertatzen da.

Jose Luis ARanberrik zera dio: bakarrik esango dut PNV-k egin duen azalpena Gora ETA militarri buruz aurkeztu dugun mozioan garbi azaltzen dela gure filosofia nondik doan.

Udaltzaingoa udal eta herriaren zerbitzurako egotea nahi dugu eta baita ere bere aginpean. Lege honek zati batetan arriskuan jartzen duelakoan, nahiz eta orain onartuta egon ez.

Uste dut PNV-k egin duen azalpen hori ez zegoela momentu honetan esan beharrik, horretaz, salatu egiten dut.

repetir porque ya lo ha dicho Eduardo, que buscamos ese consenso que creemos es imprescindible. Lo que pasa es que hay unas formas de actuación, de expresión, que también habría que limar si se busca ese consenso, porque hay quien se puede sentir marginado e infrautilizado, allá él; y si tiene razón de ser, se podría cambiar. Pero ir diciendo que los miembros de la Comisión de Gobierno tienen intereses personales, partidistas, en definitiva cada uno consigue luego en base a lo que ha ido sembrando.

Patxi.- El tema de los nueve meses pasados me importan muy poco porque es pasado y me importa el futuro. Precisandom me extraña mucho que se diga que la Comisión de Gobierno no actúa por intereses partidistas. Además, me parece muy bien. Tiene la representación mayoritaria, y naturalmente que actúa ¿cómo se me puede decir que no actúa con intereses partidistas?. Cuando yo digo partidista me refiero a intereses de partido, no partidismo de personal. Y no me meto con lo que hacen en otros sitios. En otros sitios pasa lo que tú dices probablemente. Aquí se ha superado eso, pero no deja de establecer una especie de que unos tienen unas posibilidades y otros tienen otras. En ese juego hemos entrado. Dice Sabin, bueno si tú te sientes infrautilizado, si tú te sientes marginado, es tu problema. Pues es mi problema en parte, porque realmente, esta situación es una postura muy cómoda y eso no debe ser así. Yo digo lo que sucede. Yo quiero participar, yo quiero que se me utilice, y si no se me utiliza, quiero que se haga si se cree que es bueno para el pueblo y si realmente se cree que no debo participar y si se cree que ese es mi problema pues es mi problema y nada más.

Eduardo.- Ahora, aclaras lo que has querido decir con "intereses partidistas" y en eso estoy de acuerdo porque política de Partido hacemos todos dentro de nuestras posibilidades. Además las expresiones hay que cogerlas un poco como se dicen. Porque Sabino ha dicho que si alguien se siente infrautilizado o marginado, no sé bien la expresión, es su problema, y si es así se corrige; también ha dicho eso, por eso no se puede coger parte de la frase Patxi, lo de si te sientes infrautilizado, sino toda en su conjunto.

Patxi.- No le he entendido la frase de si es así se corrige. Si es así, esperemos que se corrija.

Eduardo.- Se corregirá si es así.

Alkate jaunak, bere taldearen ordezkapenez, zera esan zuen:

EUSKO ALKARTASUNA mozio honen aurka dago ondorengo puntuengatik:

1.- Legearen Aurreproiektua izatean, parlamentuko ordezkaritza duen edozein taldek egoki eritzitako ohar eta jazarpen guziak egin ditzake eztabaidatu behar den foroan, hau da, Eusko Parlamentuan.

2.- 4. aurreproiektu hau eratzeko udalerrien Elkarte ordezkatzailean den EUDELEN partehartzearekin kontatu da, beraz ezin da esan udaletxeak kontsultatu gabe egin denik.

3.- Mozioaren edukia zehazgabetasunetz bete da, zuzenak ez diren baleztapenekin eta aipatu Aurreproiektuaren izpiritua isladatzen ez dutenak.

Beraz, ezezkoa emango diogu aurkeztutako mozioari.

Arazoa eztabaidatu ondoren, Alkate jaunak botaziopean jartzen du H.B.k Euskal Herriko Polizi Legeari buruz aurkeztutako mozioa honako emaitza jasoaz: Elias Olalde, Sabino Aizpurua, Jose M. Iparragirre, Eduardo García, Esteban Agirren, Francisco Aldabaldetrekua eta Sabino Alberi Zinegotzi jaunak kontrako zazpi botu; eta Jose Luis Aranberri, Eudardo Mugerza eta Rosario Arruti Zinegotzi jaun-andreen aldeko hiru botureki.

Ondorioz, Alkate jaunak ez onartutzat eman zuen H.B. Euskal Herriko Polizi Legeari buruz aurkeztutako mozioa.

5.a.- OHAR ETA GALDERAK.- Puntu honetan, honako galdera hauek egin ziren:

Jose Luis Aranberri galdera bat egin zuen: Udaran eskola aldaketa egon zen, hondartzako ikastolatik RIPAKO lokaletara pasatu zen, eta horretarako konpromiso batzuk zeuden Eusko Jaurlaritzarekin subentzioa jasotzeko. Kalean jakin dugu subentzioaren erdia jaso dela edo zati bat falta dela. Ez dugu honen informaziorik jaso eta arduratuta gaude arazo honetaz.

Elias.- Eusko Jaurlaritzarekin izan ditugun harreman guzien berri eman izan dugu azkenerarte. Eusko Jaurlaritzak guzientzat ezaguna den programarako 83 milioi pta. ordaintzen zizkigun gutxi gora-behera. Aurretik puntualizazio bat zegoen Kontseilariordearen aldetik, dirulaguntza hau bi Eskola Zentruen fusio edo konfluentzia lortzeko zela adieraziz. Dirulaguntzaren erdi eman ziguten eta beste erdia falta da.

Sabin.- Si hay una serie de elementos en los fundamentales estamos de acuerdo, no sé en base a qué se alarga tanto. Se le dan tantas vueltas, se acaban diciendo tantas cosas que al final nos metemos con uno y con otro y nos olvidamos de lo fundamental. Yo pediría, en la medida que no dependa de mi, que en el Pleno si las ideas están claras nos dejamos los piques para otro sitio y vayamos en lo posible al grano.

Tras las intervenciones de los portavoces de los diferentes grupos Políticos integrantes de la Corporación, en las que manifestaron sus posicionamientos con respecto al trabajo desarrollado y al documento elaborado, así como la necesidad apremiante de revitalizar el turismo en nuestro pueblo, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta, que fue aprobada por unanimidad.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobado por diez votos afirmativos, que son los de todos los Corporativos asistentes de los once que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal, el Estudio de viabilidad y evaluación de actividades relacionadas con el ocio y el turismo en Deba -Plan de actuación y de Ordenación de Casa de Campo.

4º.- MOCIÓN DE HERRI BATASUNA SOBRE LA LEY DE POLICÍA DEL PAÍS VASCO.- Se da lectura de la moción presentada por Herri Batasuna, que transcrita lateralmente, dice:

"Ante el Anteproyecto de Ley sobre la Policía del País Vasco a punto de ser aprobada por el Gobierno y presentada en el Parlamento de Gasteiz, y teniendo en cuenta que dicho Anteproyecto afecta de una manera importante a este Municipio en materias relacionadas como Contratación, Promoción dentro del Ayuntamiento, Condiciones Laborales, Derechos Sindicales de Los/as Trabajadores/as, Competencias en la dependencia Orgánica, Composición de los Tribunales de Selección, Número de Policías Municipales que debe tener este Ayuntamiento, y en general otros muchos supuestos de derecho que a nuestro entender conculca que limita la Autonomía Municipal, HERRI BATASUNA DE DEBA, SOLICITA DE ESTE AYUNTAMIENTO LA ADOPCIÓN DE LOS SIGUIENTES ACUERDOS:

1.- ESTE AYUNTAMIENTO RECHAZA EL CARACTER MILITARIZADO QUE SE PRETENDE DAR A LOS/AS TRABAJADORES/AS POLICÍAS MUNICIPALES DE ESTE AYUNTAMIENTO.

berriki, Gobernu Aldaketa egon denean, momentu hartan zeuden ikuspuntu ezberdinengatik, desadostasun hau egon da. Erosteko asmorik ez dutela esan digute hitzez, balzik eta alogera ordaintzekoa, finantziaketa osoa lortzeko zenbait zailtasun dagoelarik.- Asunto honetan gehiago partehartu duenez, Sabinék zabalago azaldu ahal izango du.

Sabin.- Uste dut oinarritzkoa esanda dagoela, eta fase horretan gaude: Gaur egun Hezkuntza Saillean daudenak pentsatzen dute ez dela komenigarria erostea, badakite baita ere ikasleentzat beharrezkoa dela. Ordun, errenta bat ipintzeko prest daude. Arazoa da akordio batetara iristen diren Gobernu eta langileen artean, bitartean ikusi behar dugu ea nola doazen aurrera, baina funtsean esan dena dago.

Bakarrik gauza bat aipatu nahi nuke. Esan duzue kalean enteratu zaretela, garbi utzi nahi dut hemen Udal mailan eta Hezkuntza mailan organismo lehen bat eta garrantzitsu bat dagoela eta da kontseilu Munizipala, Joan zen ostiralean konbokatu nuen eta han egon ziren Ikastolako gurasoak, irakasleak, goiko eskolako guraso eta irakasleak, zer problematika zegoen adierazi nuen eta nola zegoen arazoa. Ordun, kalean enteratuko ziren baina Udaletxeak transmititu dio bere organismo garrantzitsuari, Hezkuntza arazoak konpondu edo aurrera eramane behar dituen batzordeari.

Jose Luis.- Esaten dut kalean, guk, Udaletxean gauden alderdi bezala ez dugulako informaziorik eduki.

Sabin.- Aritzte lana egin dugu tokatzen zen tokian.

Jose Luis.- Ez zen tokatzen zinegotziari argitzea holako puntu bat? Hori zer da, batzorde autonomo bat?

Sabin.- Hezkuntza batzorde bat da.

Elias.- Ez diogu ofizialtasunik eman nahi izan oraindik ez bait dugu jakinarazpen ofizialik jaso. Gestionatzen ari gara, afektatutakoekin ere izan ditugu harremanak. Dauden zailtasunen berri eman da. Arazo larriak eta zailtasunak ditugu, baina ez dugu jakinarazi ez bait dugu oraindik ezer ofizialik.

Sabin.- Idatziz ez dago ezer eta gainera, hasiera batean behintzat kontseilu Eskolarra da Udaletxe honek berak sortu zuena, eta berak eman dio indarra gauza horiek aurrera eramateko.

Eta tratatzeko beste gairik ez zegoenez, Alkate jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta



„gaueko hamarrak eta hogeitabostean jaso, eta haren agiria honako hau delarik, Idazkari bezala ziurtatzen dut.

- 2.- LA POLICÍA MUNICIPAL DEPENDE A TODOS LOS EFECTOS DE ESTE AYUNTAMIENTO NO PUDIÉNDOSE ADOPTAR ACUERDOS QUE ESTEN EN CONTRA DE ESTA SITUACIÓN DE DEPENDENCIA ORGÁNICA.
- 3.- DEFENDER LAS FUNCIONES QUE ACTUALMENTE OSTENTA LA POLICÍA MUNICIPAL Y OTRAS QUE EL AYUNTAMIENTO PUEDA DOTARLE EN BASE A LA DEMANDA DE LA SOCIEDAD.
- 4.- LA POLICÍA MUNICIPAL TIENE LOS MISMOS DERECHOS QUE EL RESTO DE FUNCIONARIOS/AS DEL AYUNTAMIENTO, (DERECHOS DE PROMOCIÓN INTERNA EN EL CONJUNTO DE PLAZAS MUNICIPALES, DERECHO A NEGOCIAR SU CONVENIO CON EL CONJUNTO DE TRABAJADORES/AS, DERECHOS SINDICALES Y DERECHOS INDIVIDUALES Y COLECTIVOS COMO CUALQUIER CIUDADANO/A).
- 5.- ESTE AYUNTAMIENTO RECHAZA LA INGERENCIA EN LA AUTONOMÍA MUNICIPAL QUE ESTE PROYECTO DE LEY SUPONE Y ENVÍA EL PRESENTE ACUERDO AL PARLAMENTO AUTONÓMICO PARA QUE SEAN SUPRIMIDOS LOS ARTÍCULOS QUE TRATAN DE SUPLAN- TAR LAS COMPETENCIAS QUE LEGITIMAMENTE OSTENTA ESTE MUNICIPIO."

Eduardo García, Portavoz de EE, en relación con la moción presentada, dice:

Nosotros, vamos a votar en contra de la moción presentada por H.B., a pesar de que mantenemos una posición crítica al contenido del último borrador del Anteproyecto de Ley de Policía del País Vasco.

No obstante, como quiera que alguna de las afirmaciones que se vierten del contenido de la moción, no obedecern a la realidad, queremos hacer las siguientes precisiones:

- 1º.- De las diferentes negociaciones que han tenido lugar en distintos ámbitos, ha resultado que se hayan tenido que elaborar CUATRO borradores de Anteproyecto de la Ley de Policía.
- 2º.- EUDEL (Asociación de Municipios Vascos), ha participado en las distintas negociaciones que han tenido lugar.
- 3º.- El Consejo Vasco de Función Pública, emito informe desfavorable al cuarto Anteproyecto y, en consecuencia, votó en contra del mismo.

4º.- Desde ese momento, se han dado nuevas negociaciones que han supuesto una sustancial mejora en materias como:

- Se elimina la posibilidad de Elecciones Sindicales Mixtas.
- Se mejora en materia de invalidez por acto de Servicio y Segunda Actividad.

En cuanto al tratamiento de los Policías Locales, hay que destacar.

- Desaparece la pretensión de constituir una Policía única.
- Se distingue a la Policía Municipal de la Ertzaintza en varios artículos nuevos.
- Desaparece la posibilidad de intervención del Ejecutivo Autónomo en la dirección funcional de la Policía Local y se sustituye por una voluntad de colaboración y cooperación.
- Hay mejoras en materia de formación a través del Instituto Vasco de Formación para la Seguridad, estableciendo el sistema de movilidad funcional en función de una formación específica.
- Se recupera una gran parte de la autonomía municipal.

5º.- Entendiendo que aún es preciso, y posible, que se sigan mejorando a través de la discusión parlamentaria, creemos que es en el marco del Parlamento donde los grupos políticos con representación, deben procurar que se modifiquen los aspectos negativos que aún mantiene el borrador del Anteproyecto de Ley.

El Concejal D. Francisco Aldabalde-trecu manifiesta el posicionamiento de su grupo, Partido Nacionalista Vasco, y dijo:

Nos costa que en el proceso de elaboración del Anteproyecto de Ley se han producido diversas consultas con la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL), llegando a un acuerdo del conjunto de la Ley y reconocimiento expresamente el absoluto respeto de la misma al principio de Autonomía Municipal en el marco normativo actual.

El Proyecto de Ley de Policía del País Vasco debe ser sometido a enmiendas y discusión en el Parlamento Vasco y esperamos que mantendrá el mismo respeto a la Autonomía Municipal.

Respecto al supuesto carácter milita-

ETA

rizado que el Proyecto de Ley pretende dar a la Policía del País Vasco, su artículo 26 dice textualmente: "Los Cuerpos que componen la Policía del País Vasco son Institutos Armados de naturaleza civil y estructura y organización jerarquizada. Sus miembros tendrán la condición de funcionarios públicos de la Administración de la Comunidad Autónoma o de la Corporación Local respectiva y, en el ejercicio de sus funciones, y a todos los efectos legales, el carácter de Agentes de la Autoridad". Sin embargo, es grotesco que los mismos que gritan "gora ETA miitarra" en sus manifestaciones públicas sean quienes califiquen peyorativamente de "militarizante" el Proyecto de Ley de Policía del País Vasco.

Jose Luis Aranberrik zera dio: Bakarrrik esango dut PNV-k egin duen azalpena Gora ETA militarri buruz, aurkeztu dugun mozioan garbi azaltzen dela gure filosofia nondik doan.

Udaltzaingoa udal eta herriaren zerbitzurako egotea nahi dugu eta baita ere ber aginpean. Lege honek zati batetan arriskuan jartzen duelakoan, nahiz eta orain onartuta egon ez.

Usten dut PNV-k egin duen azalpen hori ez zegoela momentu honetan esan beharrik, horretaz, salatu egiten dut.

Dice Jose Luis Aranberri: Sólo indicar que la manifestación del PNV acerca de Gora ETA militar, que en la moción presentada se refleja claramente por donde va nuestra filosofía.

Queremos que la Policía Municipal esté al servicio del Ayuntamiento y del pueblo, y por lo tanto bajo su mando. Esta ley, aunque todavía no ha sido aprobada creemos que corre el riesgo de no ser así en gran parte.

Creo que la manifestación hecha por el PNV no era adecuada a este momento. Por lo tanto, la denuncio.

El Sr. Alcalde, por representación de su grupo, dijo:

EUSKO ALKARTASUNA está en contra de la presente moción por los siguientes puntos:

1º.- Al tratarse de un Anteproyecto de Ley, cabe la posibilidad de hacer cuantas sugerencias y alegaciones parezcan oportunas a todos los grupos con

representatividad parlamentaria en el foro donde debe discutirse, el Parlamento Vasco.

2º.- Para la elaboración de este Anteproyecto, que es el 4º, se ha contado con diversas aportaciones de EUDEL, Asociación representativa de los municipios, por lo que no puede decirse que los ayuntamientos no hayan sido consultados.

3º.- El contenido de la moción está lleno de imprecisiones, afirmaciones poco rigurosas e incluso falsedades que no reflejan el espíritu del citado Anteproyecto.

Por lo cual votaremos negativamente la moción presentada.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la moción presentada por HB sobre la Ley de la Policía Vasca, dando el siguiente resultado: siete votos negativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. Jose Mº Iparragirre, D. Eduardo Garcia, D. Esteban Agirre, D. Francisco Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y tres afirmativos, de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, D. Eduardo Mugerza y Dº Rosario Arruti.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró no aprobada la moción presentada por H.B. sobre la Ley de la Policía Vasca.

5º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- En este apartado, se formulan las siguientes:

Jose Luis Aranberrik galdera bat egingen du, horrela dio: Udararen eskola aldaketa egon zen, hondartzako ikastolatik RIPA ko lokaletara pasatu zen, eta horretarako konpromiso batzuk zeuden Eusko Jaurlaritzarekin subentzioa jasotzeko. Kalean jakin dugu subentzioaren erdia jaso dela edo zati bat falta dela. Ez dugu honen informaziorik jaso eta arduratuta gaude arazo honetaz.

Jose Luis Aranberri hace una pregunta, dice así: En verano se realizó el cambio escolar de la Ikastola de la playa a los locales de RIPA y para éllo había unos compromisos con el Gobierno Vasco para cobrar la subvención. Hemos sabido en la calle que se ha cobrado la mitad de la subvención o que falta una parte. No hemos recibido ninguna información y estamos preocupados por este tema.

Elías.- Nosotros en todo lo que tuvi-

at

mos contacto con el Gobierno Vasco lo fuimos informando hasta el final. El Gobierno Vasco nos subvencionaba con 83 millones de ptas. aproximadamente que era para llevar a cabo todo el programa que es conocido. Había previamente una puntualización por parte del Viceconsejero indicando que era para lograr una fusión o confluencia de ambos Centros Escolares. Nos dieron la mitad de la subvención y falta la otra mitad. Recientemente, cuando se ha efectuado el cambio de Gobierno, por puntos de vista distintos a los que en aquel momento tenía, se ha producido este desacuerdo. Hemos intentado que nos envíen la diferencia de la subvención. Verbalmente nos han dicho que su intención sería no comprar, sino pagar un alquiler, habiendo una serie de dificultades para lograr la total financiación.- Sabin, que ha participado más en este asunto, puede aclararlo más ampliamente.

Sabin.- Uste dut oinarrizkoa esanda dagoela, eta fase horretan gaude. Gaur egun Hezkuntza Sailean daudenak pentsatzeko dute ez dela komenigarria erostea, badakite baita ere ikasleentzat beharrezkoa dela. Ordun, errenta bat ipintzeko prest daude. Arazoa da akordio batetara iristen diren Gobernua eta langileen artean, bitartean ikusi behar dugu ea nola doas aurrera, baina funtsean esan dena dago.

Bakarrik gauza bat aipatu nahi nuke. Esan duzue kalean enteratu zaretela, garbi utzi nahi dut hemen Udal mailan eta Hezkuntza mailan organismo lehen bat eta garrantzitsu bat dagoela eta da kontseilu Munizipala, joan zen ostira-lean konbokatu nuen eta han egon ziren Ikastolako gurasoak, irakasleak, goiko eskolako guraso eta irakasleak, ser problema zegoen adierazi nuen eta nola zegoen arazoa. Ordun, kalean enteratuko ziren baina Udaletxeak transmititu dio bere organismo garrantzitsuari, Hezkuntza arazoak konpondu edo aurrera eraman behar dituen batzordeari.

Creo que lo fundamental ya se ha dicho y estamos en esa fase. Los que actualmente están en el Departamento de Educación creen que no es conveniente la compra, ya saben que es necesario para los alumnos, por lo tanto, están dispuestos a poner una renta. El asunto es si llegan a un acuerdo entre el Gobierno y los trabajadores; mientras tanto veremos como se lleva adelante, pero en lo fundamental está todo dicho.

Quisiera manifestar una cosa. Habeis dicho que os habeis enterado en la calle

y quiero dejar claro que aquí, a nivel municipal y de la Comisión de Educación, existe un organismo primordial e importante que es el Consejo Municipal que convoqué el pasado viernes y al que asistieron los padres de la Ikastola, profesores, padres y profesores del Colegio ostolaza, les expliqué la problemática existente y cómo está el asunto. Entonces te enterarías en la calle, pero el Ayuntamiento lo ha transmitido a su Organismo principal, la Comisión que entiende y lleva adelante los asuntos relacionados con la Educación.

Jose Luis.- Esanten dut kalean, guk, Udaletxean gauden alderdi bezala ez dugulako informaziorik eduki.

Digo en la calle porque nosotros, como Partido que estamos en el Ayuntamiento, no hemos recibido información alguna.

Sabin.- Argitze lana egin dugu tokatzen zen bere tokian.

Hemos aclarado en el lugar que correspondía.

Jose Luis.- Ez zen tokatzen zinegotzietan argitzea holako puntu bat?. Hori zer da, batzorde autonomo bat?.

¿No tocaba aclarar a los concejales un punto así?. ¿Es que es ésa una Comisión autónoma?.

Sabin.- Hezkuntza batzorde bat da.

Comisión de Educación.

Elías.- No le hemos dado carácter oficial al tema porque todavía no hemos recibido ninguna notificación oficial. Estamos gestionando, hemos mantenido entrevistas con los propios afectados. Se ha informado de las dificultades que hay. Tenemos serios problemas y dificultades, pero no lo hemos transmitido porque no tenemos todavía nada oficial.

Sabin.- Idatziz ez dago ezer eta gainera, hasiera batean behintzat kontseilu Eskolarra da Udaletxe honek berak sortu zuena, eta berak eman dio indarra gauza horiek aurrera eramateko.

No hay nada escrito y además, al menos en principio, es el Consejo Escolar quien debe llevarlo y ha sido el Ayuntamiento quien le ha dado potestad para llevarlo adelante.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,25 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA  
CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE  
AYUNTAMIENTO EL DIA 22 DE ABRIL DE 1.992**

En Deba, veintidos de Abril de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. Jose M<sup>o</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Eduardo García Elosua, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Muguerza Urkidi, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación, D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que habían sido convocados.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a los siguientes asuntos comprendidos en la convocatoria, se adoptaron los siguientes acuerdos:

**1º.- APROBACION DEL PRESUPUESTO GENERAL DE ESTE AYUNTAMIENTO Y SUS BASES DE EJECUCION.-** Conforme consta en la convocatoria, este punto tiene por objeto la discusión y, en su caso, aprobación del Presupuesto General de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.992, así como de sus bases de ejecución.

De los estados de gastos e ingresos, se ha entregado fotocopia a todos los Corporativos, habiéndose dictaminado favorablemente en varias sesiones de la Comisión de Hacienda, durante las cuales se han discutido las diferentes partidas de gastos y conceptos de ingresos que lo integran, dándose todas las explicaciones solicitadas por los Corporativos.

El presupuesto general está integrado por los siguientes Presupuestos:

- El del Ayuntamiento de Deba.
- El del Patronato DEBA MUSICAL.
- El del Patronato del Centro de Enseñanzas Artesanales, y
- El del patronato Ostolaza Udal Liburutegia.

Hace la presentación del presupuesto el Sr. Alcalde y dice:

La Memoria del Presupuesto que se so-

**1.992ko APIRILAREN 22an UDAL HONETAKO  
UDALBATZAK EGINIKO EZ OHIZKO BATZARRAREN  
AGIRIA**

Deban, mila bederatziehun eta laurogeitamabiko Apirilak hogeitabi; gaueko bederatzia izanik, bildu dira, lehendabiziko deialdian, Udaletxeko Biltzar Aretoan, Elías Olalde Urkiri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoiena, Jose M. Iparragirre peña, Jesus M. Agirrezabala Goitokia, Esteban Agirre Gómez, Eduardo García Elosua, Jose Luis Aranberri Ulacia, Eudardo Muguerza Urkidi, Rosario Arruti Irigoien, Francisco Aldabaldetrecu Sáiz eta Sabino Alberdi Aizpurua zinegotzi jaun-andreak, Erakunde Idazkaria den José Velasco Salvador jaunarekin batera, ez ohizko bilera egiteko helburuarekin, horretarako izan bait ziren deituak.

Lehendakari jaunak zabaldu zuen bilera eta deialdian jasotako ondorengo puntuak jarraiki, honako erabakiak hartu ziren:

**1.a.- UDAL HONETAKO AURREKONTU OROKORRA ETA EGIKARITZAPEN OINARRIAK ONARTZEA.-** Deialdian jaso bezala, puntu honen helburua 1.992. urterako Udal honen Aurrekontu Orokorra eta egikaritzapen oinarriak eztatidatu eta, bere kasuan, onartzea da.

Gastu eta dirusarreraren egoeraz, fotokopia eman zaie Zinegotzi guzietan hainbat Herriogasuntza Batzordetan oneritzia azaldu delarik, aurrekontua osatzen duten gastu partida eta dirusarreraren kontzeptu ezberdinez eztatidatu eta behar izan diren azalpen guziaz eman ondoren.

Aurrekontu Orokorra honako aurrekontuetan osaturik dago:

- Debako Udalarena.
- DEBA MUSIKAL Patronatuarena.
- Artisan Irakaskuntza Zentruaren Patronatuarena.
- Ostolaza Udal Liburutegi Patronatuarena.

Alkate jaunak aurrekontuaren aurkezpena egin zuen eta honela zion:

Udalbatza honen erizpidera eman den Aurrekontuaren Memoriak 1.992ko Aurrekontuaren diseinua, biltzen zituen prestaketa era eta kontrol sistemak jaso ditu, zeinak Egikaritzapen Oinarriekin batera, dokumentua bera osatzen dutelarik.

Aipatu Memoria, besteak beste, honako puntuok jasotzen ditu:

- Debako Udalaren baliabide zerrenda.

mete a la consideración de este Pleno y del que, junto con las Bases de Ejecución, forma parte documental del mismo, contiene el diseño, forma de preparación y sistemas de control que conformaban el Presupuesto de 1.992.

Dicha Memoria contiene, entre otras, las siguientes cuestiones:

- Relación de los recursos del Ayuntamiento de Deba.

- Objetivos del Presupuesto por programas.

- Metodología en la preparación del Presupuesto.

- Estructura y contenido.

- Datos de carga financiera (deuda) y sistemas de control y seguimiento de su ejecución.

Como objetivos de los Presupuestos, consecuencia del programa de Gobierno entre EA-EE, quiero destacar:

ACTUACIONES PLURIANUALES:

- Obras de recuperación, conservación y mantenimiento de la Iglesia Parroquial, donde, a partir del presente ejercicio, ya se indica la intervención de la Diputación Foral.

- Adquisición y recuperación del Palacio Agirre. Tras varios años, hemos alcanzado un acuerdo con la Diputación Foral para la financiación del Palacio, una de las obras civiles más importantes de Gipuzkoa. La aportación municipal se concretará con ingresos conseguidos a través de la venta de bienes patrimoniales (viviendas del Cuartel y piso de la Alameda de Calbetón entre otros) y destinando íntegramente las subvenciones que recibamos de la Diputación para infraestructuras culturales.

- Mejora de las infraestructuras escolares, para lo que es necesario un acuerdo entre todas las partes implicadas, para racionalizar el sistema educativo. La aportación económica del Ayuntamiento se nutrirá a través de ingresos obtenidos como consecuencia de la venta, como viviendas sociales, de los pisos escolares.

- Política de actuación y puesta en

- Aurrekontuaren helburuak egitarauz-egitarau.

- Aurrekontu prestaketaren metodologia.

- Egitura eta edukia.

- Finantz kargen datuak (zorrak) eta kontrol sistemak eta egikaritzapenaren jarraipena.

Aurrekontuen helburu gisa, EA-EE partiduen arteko Gobernu programaren ondorioz, honako hauek azpimarratu nahi ditut:

ANITZURTEKO IHARDUERAK:

- Parrokiaren berreskuratze, irauarazte eta mantenu obrak, non, aurtendik aurrera, Foru Aldundiaren eskuhartzea adierazten bait da.

- Agirre Palazioa erosi eta berreskuratzea. Zenbait urteren ondoren, akordio batetara iritsi gara Foru Aldundiarekin Gipuzkoako obra zibiletatik garrantzitsuenetako den Palazioa erosteko. Udalak ordaindu behar duena udal ondareak saltzearen bitartez lortutako dirusarrerekin zehaztuko da (Kuarteleko etxebizitzak eta Kalbeton Zumardiko pisua beste batzuren artean) eta Diputaziotik jasotako dirulaguntzak osoki kultur azpiegiturarako erabiliz.

- Eskoletako azpiegiturak hobetzea, hezkuntz sistema arrazionalizatzeko honen eraginpean dauden parte guzien arteko akordioa beharrezkoa delarik. Udalaren laguntza ekonomikoa eskolako pisuak etxebizitza sozial bezala saltzetik jasotako dirusarreraren bitartez lortuko da.

- Babes ofizialeko etxebizitzaren iharduera politika eta beroiek martxan jartzea (eskolako pisuak eta kuartela), honetarako beharrezko biderapen faseak hasi ditugularik.

- Azpiegitura eta saneamendu obren amaiera; proiektua entregatu da, jadanik, Confederación Hidrográfica del Norte de España deritzonak.

- Deba Behoko Egitamu Estrategikoari laguntza ematea eta bertan aurrikusitako edo handik eratorritako iharduerak martxan jartzea (Ibaia berreskuratzea, hura garbitu eta kai eta kai-zolak hobetuz; Casa Campo-n kanping eta kirol instalazioak; Talasoterapia; arkeologia aztarnategien berregintza, baserri giroko turismoa bultzatzea (Lasturko inguruak), e.a.

- FF.CC. gunearen antolakuntza berri

marcha de viviendas de protección oficial (pisos escolares y cuartel), para lo que ya hemos iniciado las fases procedimentales oportunas.

- Finalización de las obras de infraestructura y saneamiento, cuyo proyecto ya está entregado en la Confederación Hidrográfica del Norte de España.

- Apoyo al Plan Estratégico del Bajo Deba y puesta en marcha de actuaciones previstas y/o derivadas del mismo (Recuperación de la ría, con las actuaciones de dragado, mejora de los muelles y escollera; Camping e instalaciones deportivas en Casa Campo; Talasoterapia; reproducción de yacimientos arqueológicos, potenciar el turismo en la zona rural (entorno de Lástur), etc.

- Negociación con Eusko Trenbideak para llevar a cabo una nueva ordenación de la zona de FF.CC., que dotará al municipio de un espacio perfecto para la ampliación de la zona de aparcamiento, además de mejorar el urbanismo del Municipio.

- Dinamización del proyecto urbanístico del área "Lojendio", que va a suponer para Deba un cambio importante en su fisonomía y la dotación de una plaza porticada para festejos, que romperá con la utilización y el consiguiente deterioro de la plaza del Ayuntamiento, así como de un considerable número de viviendas y de plazas de aparcamiento.

ACTUACIONES EN EL PRESENTE EJERCICIO PRESUPUESTARIO

- Atención a sectores más desfavorecidos: Plan Integral de Lucha contra la Pobreza, Minorías Étnicas, tercera edad, programas dirigidos a jóvenes con fracaso escolar (IKASBAT); programa de fomento de empleo con INEM y Diputación.

- Profundizar y mantener los servicios culturales más importantes, Deba Musical, Biblioteca, Teatro en Euskera, Concurso Literario Tene Mujika, Aula IMI, actividades deportivas de base, Deporte de verano, Festejos, Conciertos de verano, ... etc.

burutzeko Eusko Trenbideak Erakundearekin negoziatzea, gune honek hirigintza hobetzeaz gain, aparkalekuak zabaltzeko aukera aproposa emango bait dio udalerrinari.

- Debaren fisonomian aldaketa garrantzitsua eragingo duen "Lojendio" gunearen hirigintza proiektua dinamizatzea zeinean, festetan Udaletxeko plazaren erabilpena eta, ondorioz, bere narriadura apurtuko duen arkupegun plaza jaso delarik zenbait etxebizitza eta aparkalekurekin batera.

AURTENGO AURREKONTUAREN IHARDUNBIDEA

- Okerren dauden sektoreak zaintzea: Pobreziaren aurkako Egitaraua, Gutxiengo Etnikoak, hirugarren adinekoak, eskolako porrota duten gazteei zuzendutako egitarauak (IKASBAT), INEM eta Aldundiaz lanpostu sustaketa egitaraua.

- Kultur zerbitzu garrantzitsuenak sakondu eta mantentzea, Deba Musikal, Liburutegia, Antzerkia Euskaraz, Tene Mujika Literatur Lehiaketa, IMI Langela, oinarritzko kirol iharduerak, udako Kirola, Festak, Udako Kontzertuak, ... e.a.

- Ekintza puntualekin euskara bultzatzea, Euskaltegiari laguntza eta langileen hizkuntz osaketa, ... e.a.

- Debemen egitaraua ur hornikuntza, bide eta orokorrean baserri giroko ihardueratarako.

Iharduera hauetatik sortutako gastuei aurre egiteko 460.000.000 pta.tako agizko dirusarrerak ditugu eta 130.000.000 pta. maileguz lortutakoak, udal zorra %17,7an jarri zaigularik; kopuru hau oso onargarria da gutxi gora-behera 76.000.000 pta. 1.991ko aurrekontuan Udalak bere gain hartu eta ordaindu gabeko gastuak direla kontutan hartu ezkerro (52.000.000 azpiegitura eta saneamendu obratan, 13.500.000 baserri bidetan eta 11.000.000 hainbat ordain agiritan).

Aurrekontuaren Egikaritzapen Oinarriek, biderapenek eta ondorengo gastuen baimen, erabaki eta aginduek jarraitu behar duten administrazio bidearen diseinua jaso dute.

Aurrekontuaren egikaritzapenarekin batera, gastu eta dirusarreraren egoera eta, hala gertatu ezkerro, erregistratutako desbiderapenen arrazoiak ezagutu ahal izateko kontrol eta jarraipen sistemak sartu dira.

Era berean eta bukatzeko, gauza bat esan nahi dut erasota gera dadin: Gobernu Taldeak,

- Potenciar el euskera con actuaciones puntuales, apoyo al Euskaltegi y formación lingüística de los empleados, ... etc.
- Plan Debemen para el suministro de agua, caminos y actuaciones en general para el sector rural.

Para financiar los gastos derivados de estas actuaciones, contamos con unos ingresos corrientes de 460.000.000 de Ptas. y 130.000.000 de préstamo, lo que sitúa el endeudamiento municipal en un 17,7%, cuantía muy aceptable, si tenemos presente que unos 76.000.000,- de Ptas. son gastos contraídos y no liquidados del presupuesto de 1.991 (52.000.000 de las obras de Infraestructura y saneamiento, 13.500.000 de caminos rurales y 11.000.000 de facturas varias).

Las Bases de Ejecución del Presupuesto contiene el diseño de los circuitos administrativos que debe seguir la tramitación y las consiguientes fases de autorización, disposición y ordenación del gasto.

Paralelamente con la ejecución del Presupuesto se han incluido sistemas de control y seguimiento que nos permiten conocer el comportamiento del gasto y de los ingresos, así como, caso de que se produzcan, las causas de las desviaciones registradas.

Así mismo y para finalizar, quiero dejar constancia de que el Equipo de Gobierno ha acordado, según lo establecido por la Ley de Régimen Urbanístico, cobrar el 15% de los derechos edificatorios plurianuales en el municipio, cuyos ingresos se destinarán, por imperativo legal, a la adquisición de suelo.

La Memoria completa que, para vuestro conocimiento, se os ha entregado con la convocatoria de este Pleno, contiene todos los datos numéricos, referencia legislativa y expresión política del equipo de Gobierno de este Ayuntamiento, referida al Presupuesto para el ejercicio de 1.992, por lo que, de acuerdo con su contenido, se propone al Pleno de esta Corporación la elevación a Presupuesto definitivo del Proyecto presentado, procediendo a su aprobación.

No obstante, la Corporación modificará o aprobará lo que estime pertinente, en bien de los intereses de nuestro pueblo.

Hirigintza Errejimeneke Legeak agindutakoarekin bat, udalerrian egin nahi diren anitzurteko eraikuntza eskubideen %15a kobratzea erabaki du, dirusarrera hauek, lege-aginduz, lur erosketan erabiliko direlarik.

Ezagutu dezazuen Pleno honen deialdiarekin batera bidali zaizuen Memoriak datu numeriko guziak ditu, lege erreferentzia eta Udal honetako Gobernu taldeak 1.992. urteko aurrekontuari dagokionez duen espresio politikoa; horregatik, haren edukiarekin bat, Udal honetako Udalbatzarri proposatu nahi diogu aurkeztutako Proiektua behin-betiko Aurrekontutzat onartua izan dadin.

Hala ere, Udalak egoki eritzitako aldatu edo onartuko du gure herriaren interesen onerako.

Ondoren, H.B.ko bozeramales den Eduardo Mugerza jaunak hitzegin zuen:  
"EA-EE Gobernu taldeak 1.992.erako eraturako aurrekontuen aurrean, honakoa adierazi nahi dugu:

- Ez dugula haien eraketan partaidetasunik izan.

- Gure parte hartzea aurrekontuko partidak berrikusi eta haien berri izatera soilik mugatu dela haiek aldatzeko ahalmenik gabe.

- Aurrekontu jarraikorra dela eta burututako ekintzaz josia, partida garrantzitsuen aurreko urtetako aurrekontu erregiei erantzuteko delarik.

1.992. urteak, minimoki bete ditu herriaren garapen jarraikorraren beharrak, hutsune historikoak ikusi direlarik, hala nola, AEK eta EUSKALDUNON EGUNKARIArentzat aurrekontu partidarik eza.

"EUDEL" araudiaren ezarpena, Alkatea liberatua izateagatik herriari 5.531.000 pta. kostatuko bait zaio; zinegotziak, berriz, 2.760.000 pta. kostatuko zaizkio herriari iaz baino %35a gutxiago. Ez gaude ados bere garaian H.B.k baztertutako araudia zati batetan soilik ezartzearekin.

HIRUGARREN ADINARI dagokionez, Zaharren Biltokirako dirulaguntza murriztu egin da, honela, bertan garatu daitezkeen ekintzak mugatuz.

Hirugarren Adinekoen gimnasia talde batetara murriztu da eta honetarako arrazoiak ulertzen ditugun arren ez gaude ados, ezezkorra iruditzen zaigu jokaera hau.

Eguneko Zentruko zerbitzuen konzertazioari buruz gure jarrera negatiboaz

A continuación hace uso de la palabra el Concejal D. Eduardo Muguerza, portavoz de H.B. y dice:

"Ante los presupuestos para 1.992 elaborados por el equipo de Gobierno EA-EE, manifestamos lo siguiente:

- Que no hemos tenido parte en la elaboración de los mismos.

- Que nuestra participación se ha centrado únicamente en revisar e informarnos de las distintas partidas presupuestarias sin posibilidad alguna de modificación.

- Que es un presupuesto continuista y de hechos consumados siendo la partida más importante, para dar respuesta a los desajustes presupuestarios de los ejercicios anteriores.

El ejercicio de 1.992, cumple mínimamente con las necesidades para el desarrollo continuista de pueblo, observando deficiencias históricas, como la falta de partidas presupuestarias a AEK y a EUSKALDUNON EGUNKARIA.

La aplicación de la normativa "EUDEL" en el cual al tener el Alcalde liberado, cuesta al pueblo 5.531.000.- Ptas. y para los concejales 2.760.000.- Ptas. un 35% menos que en el ejercicio anterior, cosa que no estamos de acuerdo por la aplicación parcial de la normativa, que en su día fué rechazada por H.B.

Respecto a la TERCERA EDAD, ha habido recorte presupuestario en lo concerniente a la subvención al Hogar del Jubilado, limitando de esta forma las actividades que se pueden desarrollar.

La Gimnasia de la Tercera Edad se ha reducido a un grupo, por unas razones que entendemos pero que no compartimos, este hecho nos parece negativo.

Mantenemos nuestra postura negativa respecto a la concertación de servicios del Centro de Día. Contratación irregular y aumentando la partida presupuestaria de 1.200.000.- Ptas. a 1.800.000.- Ptas. que, en nuestra opinión, no justifica la optimización del servicio.

El CENTRO DIA, está infrautilizado. La infraestructura está preparada para dar servicio de 12 a 16 personas,

jarraitzen dugu. Kontratazio irregularra eta aurrekontu partida 1.200.000 pta.tik 1.800.000 pta.tara igoaz eta, gure eritziz, honek ez du zerbitzuaren optimizazioa justifikatzen.

EGUNEKO ZENTRUA azpierzarria dago. 12-16 pertsonen zerbitzua emateko prestatua dago azpiegitura, orain arte alpatu zerbitzuak 5-8 pertsonen jaso dituztelarik.

GAUEKO ZENTRUA ere izan behar duela pentsatzen jarraitzen dugu, era honetan gure nagusiei, gauean zerbitzuen beharra izan ezker herri eta lagunak utzi beharraren kezka eta ardurak ebitatuz. Udalak edo beste Erakunderen batek bereganatu behar du zerbitzu hau.

GAZTETXEA: Ez du funtzionatzen eta ez du aurrekontu partidarik. Udal honek egin dituen inbertsioen ondoren, egoera hori erantzukizuna bilatu behar zaiola uste dugu eta zera galdetu nahi dugu: zein programa edo planifikazioa egin zen gaztediarekin eginiko inbertsioa justifikatzeko?

GAZTE KONTSEILUAK.- Ez dute funtzionatzen eta ez dute aurrekontu partidarik.

KIROL KONTSEILUA.- Legegintza-aldia hasi zenetik 10 hilabete pasa diren honetan, martxan jarri ez den proiektua da. Kirol Erakundeentzat dagoen 1.200.000 pta.tako dirulaguntza gutxiegi eta erizpide eztabaidagarriekin eginga iruditzen zaigu.

Deba Musikal Patronatuaren barruan Gure Kai dantza taldearen sarrera azpimarratu behar dugu. Aurrekontuko 100.000 pezetak ez datoz bat taldearen behar errealekin ez eta zehaztutako erizpideekin ere, beraz, urtean zehar zehatu bearreko partida irekitzat jotzen dugu honako hau.

ITZIARRAKO AURREKONTUAN.- Hilerrirako bidearen konponketa sartu gabe dagoela ikusi dugu eta gure eritziz beharrezkoa da.

INGURUGIROA.- Aurrekontuaren Memorian agertu bezala, ingurugiroari buruzko proiektu handiak martxan daude. Baina badira beste zenbait arazo ere, hain handiak izan ez arren, garrantzitsuak direnak eta konponbidea ematea eskatzen dutenak. Honetarako, aurrekontu partida batekin Ingurugiroaz arduratuko litzatekeen Batzordea beharrezkotzat jo dugu Deba eta Itziaroko herriarren bizitza kalitatea hobetzen saia dadin.

EMAKUMEA.- Gaur egungo gizartean duen arazoarekin, ez da ez alpatu ez eta kontutan hartu aurrekontu hauetan. Hutsune garrantzitsuak dela uste dugu aurrekontu hauek baloratzerakoan.

mientras que actualmente reciben dichos servicios de 5 a 8 personas.

Seguimos pensando que debería ser también CENTRO DE NOCHE, evitando de esta forma la gran preocupación de nuestros mayores, de tener que abandonar el pueblo y a sus amistades si se encuentran en la necesidad de servicios por la noche. El Ayuntamiento u otras Instituciones tienen que asumir este servicio.

GAZTEIXE: No funciona ni tiene partida presupuestaria. Después de las inversiones realizadas por este Ayuntamiento, pensamos que habrá que buscar responsabilidades a esta situación y nos preguntamos, ¿que programa o que planificación se hizo con la juventud para que se justifique la inversión realizada?.

CONSEJOS DE JUVENTUD.- No funcionan y no tienen partida presupuestaria.

CONSEJO DE DEPORTES.- Es un proyecto que después de 10 meses de legislatura no se ha puesto en marcha. La subvención para las Entidades Deportivas de 1.200.000,- Ptas. nos parece insuficiente y realizada con criterios discutibles.

Tenemos que destacar la integración en el Patronato Deba Musical dentro de sus agrupaciones al grupo de danzas Gure-Kai.

Las 100.000,- Ptas. de presupuesto no corresponden a las necesidades reales del grupo, ni a ningún criterio establecido, por lo tanto consideramos como partida abierta a concretar durante el transcurso del Ejercicio.

EN EL PRESUPUESTO PARA ITZIAR.- Observamos que no está incluido el arreglo del camino al cementerio y que en nuestra opinión es necesario.

MEDIO AMBIENTE.- Como se transcribe en la Memoria del presupuesto, los grandes proyectos ambientales están en marcha. Pero existen otros problemas que, sin ser tan grandes, son importantes y que requieren les demos una solución. Desde este Ayuntamiento los tendríamos que abordar. Para ésto, vemos necesaria una Comisión de medio Ambiente con su partida presupuestaria para tratar de mejorar la calidad de vida de los ciudadanos de Deba e Itziar.

EL AREA DE LA MUJER.- Con toda su problemática en la sociedad actual, ni

Zabor bilketaren ZERBITZU MANKOMUNATUA 17,40 milioi kostatzen zaigu. Bide garbiketa 24 milioi, guztira 42 milioi dira. Orain 10 urte baino gutxiago, aipatu zerbitzuaz udala arduratzen zenean, kostoa ez zen 12 milioi baino gehiagokoa. Kostoaren igoera urtero %10 izanik ere, garu egun 28 milioi izango lirake. Ezin dugu 42 milioitako aurrekontua onartu kudeaketa txarra edo gobernu Taldearen planteamendu batengatik. Debako herritar guzian zuzenki eragiten duen aipatu partida nabarmenki murriztu zitekeenean.

Ezin ditugu 1.992. urteko aurrekontuak ontzat eman, bertan, aurreko Korporazioak onartutako aurrekontuak nabarmenki eragiten bait du haren eregiek %17,70eko zorra eta 100 bat milioi pezetetako aurrekontu kontsumatua aurkeztarazten dutelarik. Aurkeztu zaigun maniobrabilitate margeneak zor handiagoaren posibilitatea mugatu du, ez bait da komenigarri hark %2la gainditu dezan, hau da, 70 bat milioi pezeta inbertsionarako.

Burutzeko proiektu eta helburuei dagokienez badago baterakidetasunik gure "Herri Programarekin" eta kontsentsura iristea espero dugu, memorian iruzkinik egin ez zaion hilerriari buruzko gaian ez ezik; guk hura beste toki batetara lekualdatu behar dela uste dugu gaur egungo hilerria gutxienez Arau Ordezkatzaileen arabera gara dadin eta ez dadin aipatu garapenarentzat balazta izan.

ONDORIO GISA:

- Aurrekontuen aurkezpenean hobekuntza somatu dugu, bere ulergarritasunean gehienbat.
- Aurreko urtetan baino helburu argitasun gehiago somatu dugu.
- Datorren urtea kontsentsuaren bidetik garatu eta aurrekontuak kontsentsuatuak onar izan ditzagula espero dugu.
- Beraz, eta aurrean emandako arrazoiengatik, gure jarrera abstenitzea izango da 1.992rako aurrekontu Proposamenari begira."

Ondoren, Francisco Aldabaldetrek, EAJren bozeramalea den zinegotzi jaunak hartu zuen hitza eta zera esan zuen:

Guk ez dugu Aurrekontu honen aurka botoa emango, akats handirik ez duela uste bait dugu. Hala ere, abstenitu edo onartzeko zalantza dugu.

Zalantzak, honako aspektu hauengatik datozkigu:

- Aurrekontuen eraketan parte hartu ez izana.
- Gure partehartzea eginiko

se comenta ni se tiene en cuenta en estos presupuestos. Consideramos un vacío importante a la hora de valorar dichos presupuestos.

LOS SERVICIOS MANCOMUNADOS de recogida de residuos nos cuestan 17,40 millones. La limpieza viaria 24 millones, en total suman 42 millones. Hace menos de 10 años, cuando el Ayuntamiento se encargaba de dicho servicio, el coste no superaba los 12 millones. Suponiendo que el aumento del coste fuera de un 10% anual, nos daría un coste actual que rondaría los 28 millones. No podemos aceptar un presupuesto de 42 millones por una mala gestión o un planteamiento del Equipo de Gobierno, cuando se podría reducir sustancialmente dicha partida, que incide tan directamente en todos/as los/as ciudadanos/as de Deba.

No podemos dar como buenos los presupuestos para este ejercicio de 1.992, cuando en los mismos influyen de manera importante los presupuestos aprobados por la Corporación anterior y cuyos desajustes hacen que se nos presente un presupuesto consumado en cerca de 100 millones y con un endeudamiento del 17,70%. El margen de maniobrabilidad que se nos presenta limita la posibilidad de un mayor endeudamiento, que no es recomendable supere el 21%, es decir, unos 70 millones para inversiones.

En cuanto a proyectos y objetivos a realizar hay coincidencia con nuestro "Herri Programa" y esperamos llegar a un consenso, salvo en el tema del cementerio que no se comenta en la memoria y que nosotros contemplamos su desplazamiento a otro lugar para que la zona actual del cementerio se desarrolle como mínimo según las Normas Subsidiarias y que es motivo de freno para dicho desarrollo.

COMO CONCLUSION:

- Observamos una mejoría en la presentación de los Presupuestos, sobre todo en su comprensibilidad.
- Constatamos más claridad de objetivos que en los ejercicios anteriores.
- Esperamos que el próximo ejercicio se desarrolle por la vía del consenso y podamos aceptar los presupuestos consensuadamente.
- Por lo tanto y por las razones ya aducidas anteriormente, nuestra

Herriogasuntza Batzordetan eman zaigun informaziora mugatu izana zeinetan, egia da, eskatu izan dugun informazio guzia eman zaigun.

- Udal Aurrekontuko 590 milioitatik 414 ohizko gastuei dagozkienak direla kontutan izanik, 175 milioi jarri dira ez ohizko gastuetarako hauek, nagusiki, joan den urtean burututako ihardunbideei dagozkielarik.
- Batzordetako eztabaidetan adierazi bezala, H.B.rekin ados gaude mankomunitatearen gastuak gehiegizkoak direla esatean. Konpontzen saiatzea espero dugu arazo garrantzitsua eta Aurrekontuan eragin handia duena bait da.
- Inbertsioei dagokienez, kopuru garrantzitsuak agertu dira baina, gehienetan, joan den urtean egindako obrei dagozkiela ikus daiteke; dudarik gabe, beharrezko obrak dira eta haiek, egia esan, ados gaude.
- Bestalde, bideei dagokionez dena argi ez daukagula esan nahi dut konpondu beharreko bideak bai bait daude; hori da gure jarrera; gai hau gobernu taldearen aurrekontu programan ez dago oso garbi jasoa.

Esan dezagun hauek direla arazo nagusienak, baina hala ere, positiboki argitasunez aurkeztu den aurrekontua izan dela esan behar dugu eta bertan jaso da etorkizunerako antzeman daitekeen guzia, dudarik gabe zifratan moldatu gabe dagoena, haiek isladatzeko daturik ez duten proiektuak bait dira.

Memorian Ondare Historikoaren berreskuraketa jaso da, ibai-hondoaren garbiketa, uhinurrategia, Casa Campo, e.a.; eta hau ez da Gobernu Taldeari soilik bururatu zaion zerbait, problematika hau debar guzian buruan bait dago; denok nahi dugu hori oldartzea eta hala azaltzen dugu gure adierazpen guzietan, horregatik, ez dezatela idela propietzat bereganatu.

Guzi hori eta Debako saneamendu proiektua, etxebizitza sozialen sustaketa, garrantzi handiko aspektuak dira eta dudarik gabe guk helburuak lor daitezen lagunduko dugu aurrera goazen eran, hori lortu ahal izango ote den zalantzak ditugun arren.

Hala eta guztiz ere, guk aurrekontua onartuko dugu eta Gobernu Taldeari konfidantza botua eman diogula erakutsiz egingo dugu. Batez ere, partida irekiekin burutzeko geratu diren aipatutako gauza guziak bizkortasunez burutu daitezen eta

postura es la abstención de cara a la Propuesta de Presupuesto para 1.992."

Toma la palabra seguidamente el Concejil D. Francisco Aldabaldetrecu, portavoz del PNV y dice:

Nosotros no vamos a votar en contra de este Presupuesto, ya que creemos que no tiene defectos graves. Sin embargo tenemos la duda en cuanto a abstenernos o aprobarlos.

Nuestras dudas vienen motivadas por los siguientes aspectos:

- No haber tomado parte en la elaboración de los presupuestos.

- Por haberse limitado nuestra participación a la información que se nos ha dado en las Comisiones de Hacienda celebradas, en las que, efectivamente, se nos ha facilitado toda la información que hemos pedido.

- Teniendo en cuenta que de los 590 millones del Presupuesto del Ayuntamiento 414 son de gastos corrientes, figuran 175 millones para gastos extraordinarios que, generalmente, corresponden a actuaciones del año anterior.

- Estamos de acuerdo con H.B. en que los costes de la mancomunidad son excesivos, lo cual quedó ya de manifiesto en las discusiones de la Comisión. Esperamos que se trate de solucionar, pues es un problema importante y de gran repercusión en el Presupuesto.

- En cuanto a las inversiones aparecen cantidades importantes, pero se comprueba que corresponden, en su mayor parte, a obras ejecutadas el año pasado que, indudablemente son obras necesarias y con las cuales, francamente, estamos de acuerdo.

- También quiero decir, sin embargo, que en el tema de los caminos no lo tenemos todo claro, ya que nuestro posicionamiento es que existen caminos que debieran arreglarse y eso no lo hemos percibido claramente como programa de presupuesto del equipo de gobierno, ya que parece no les es prioritario.

Digamos entonces que éstos son los problemas principales, sin embargo, en

hauek kontsolida daitezen emandako konfidantza. Dudarik gabe, datorren urtean, intentzio onez planteatzen diren gai hauek bete ezean, izango ez duten konfidantza. Ezarritako kontrol mekanismoak ere positiboki ikusten ditut eta puntualki funtzionatu eta aldiero-aldierdo datuk ematea espero dugu.

Aurrekontua onartuko dugula esan nahi dut baina "Hala ere, Korporazioak gure herriaren interesentzat egoki erlitzitakoa aldatu edo onartuko du" lerroaldiarekin ez gaude ados.

Hau zuzenketa-eskaeraren bat bere gain hartu eta aurkeztutako Aurrekontua alda lezakeelako ipintzen dela erantzun dio Eduardo García.

Eduardo García esandakoari erantzunez, lege-agindu eta protokolaria delako jarri bada ondo dagoela dio Patxi Aldabaldetrekuk.; baina ez dadila hau Aurrekontuan aldaketa garrantzitsuak egin eta gero guk onartu genuela esateko arrazoi izan.

Azken esaldi hori momentu honetaz soilik ari dela dio Eduardo García, aurrekontua indarrean dagoen bitartean aldaketak sartzeko prozedura egikaritzapen oinarrietan azaltzen bait da.

Ondoren, Eduardo García hartu du hitza, E.E.ko bozeramailea, eta honako hau adierazi du:

Guk, jakina denez, Aurrekontuen alde botatuko dugu, bere egunean hartu genuen Gobernu konpromezuaren ondorioz hura eratzten parte hartu bait dugu.

1.992. urterako Deba Udaleko Aurrekontuak, EAK eta EEK sinatutako Gobernu programa osatu zuen erabaki multzoak jaso ditu, dirutan isladatuz.

Aurreko Aurrekontuei dagokienez, honako honen prestakuntza eta eraketan, azpimarratu nahi ditugun zenbait gauza berri garrantzitsu eman dira.

Korporazio demokratikoen hasieratik lehendabiziko aldiz, aurrekontua politikoei eratu dute, Aurrekontua udal politika ekonomikoa zehazten duen tresna bat besterik ez dela egiaztatuz.

Prestakuntza fasean, banan-banan zerbitzu guzietan hartu dute parte, eduki ekonomikoaren dotazioa zehazterakoan udal teknikoek lagundu gaituztelarik eta, bere legezko zein aspektu kontablean Idazkari-Kontuhartzaileak.

Egitarau multzo batek egituratutako gastuen Aurrekontua da, aurrez zehaztu eta kontsentsuz eratutako helburuak lortzearen inguruan diseinaturikoa (Deba Beheko Egitamu

el aspecto positivo tenemos que decir que ha sido un presupuesto que se ha presentado con claridad y en él se contiene todo lo que se vislumbra para el futuro, pero que indudablemente no está plasmado en unas cifras, entre otras cosas, porque son proyectos que no existen datos para reflejarlos.

Se recoge en la Memoria la recuperación del Patrimonio Histórico, dragado de la ría, rompeolas, Casa de Campo, etc.; y esto no es una parcela que exclusivamente se les ha ocurrido al Equipo de Gobierno, ya que su problemática está en la mente de todos los debarras y todos deseamos que se acometan y así lo expresamos en todas nuestras manifestaciones, por eso, que no se lo atribuyan como una idea propia.

Todo eso y el proyecto de saneamiento de Deba, la promoción de viviendas sociales, son aspectos de gran importancia e indudablemente nosotros vamos a colaborar para que los objetivos se alcancen, pero tenemos nuestras dudas sobre si se va a poder conseguir o no, tal como estamos evolucionando.

De todas maneras, nosotros vamos a aprobar el presupuesto y lo aprobaremos haciendo ver que damos un voto de confianza al equipo de Gobierno. Sobre todo en el sentido de que todas las cosas que se han dicho, que han quedado con partidas abiertas para poder hacerlas, se llevan a cabo con rapidez y que este año esto se consolidará. Margen de confianza que, indudablemente, el año que viene no lo tendrán si estos temas pendientes que aquí se plantean como buenas intenciones, no se cumplen. También me parece positivo los mecanismos de control que se establecen y que esperamos que funcionen puntualmente y que los datos se nos faciliten con regularidad.

También quiero decir que aprobamos el presupuesto, pero que no estamos de acuerdo con el párrafo que dice "No obstante la Corporación modificará o aprobará lo que estime pertinente en bien de los intereses de nuestro pueblo".

Le contesta Eduardo García que esto se pone por si alguna enmienda se hubiera asumido y se modificara en alguna manera el Presupuesto presentado. Es una cuestión protocolaria.

Patxi Aldabaldetrecu, a la manifestación de Eduardo García, dice que, si se pone porque es un precepto legal y

Estrategikoa - Casa Campo inguruko turismo (harduera).

Testuinguru horretan, Udaletxe honetan egin izan den ohizko "aurrekontu gehitzearen" teknikatik alde egin dugu, zeina aurreko urtean aitortu eta kitatutako gastuak gehituz aurrekontua eratzean zetzan.

Beraz, diruizendapen bakoitzak erizpide hirukoitza mantentzen duen aurrekontua da.

a) Funtziozkoa edo egitaraua, gastuaren helburu adierazkor gisa.

b) Organikoa, norik gastatu duen azaltzen du.

c) Ekonomikoa, zertan gastatu den azaltzen du.

Aurrekontu dokumentazioaren azterketa zehaztetik, zera iku daiteke:

- ZUZENKETA Aurrekontua da, gastua zaindu eta onartzearen bidez, eguneko gastuak eta inbertsioen arteko oreka bilatu nahi duena.

- GIZARTE eta ELKARTASUN izaera duen aurrekontua da, giza eduki handiena duten zerbitzu publikoak hobetuz.

- Era berean, Aurrekontu ERREALISTA eta KONPROMETITUA da, gure herriaren arazo larrienei eustea nahi bait du eta etorkizuneko iharduerak aurrikusi ditu anitzurte izaera duen inbertsio konpromezuekin, gastu publikoaren zati garrantzitsua borondate estrategikoak biltzearen emaitza delarik.

Gastua Batzordeka aztertu ezker, Langilegoak aurrekontu osoaren %29,4a eta gastu orokorrari buruzko %43,02a eraman duela egiaztatuko dugu (oso ongi kokatua beste Udalekin alderatuta), administrazio gastuetan, osoaren %6,4 eta gastu orokorraren %9,8, Gizarte Ongizaten osoaren %4,6 eta gastu orokorraren %7,2 eta Kultura, Hezkuntza, Euskara, Turismo, Gazteria eta Kirolak aurrekontu osoaren %8,8, eta gastu orokorraren %12,46 eta %19,27 Patronatuen aurrekontuak gehitu ezker.

Inbertsio errealetarako gastu osoaren %22,05 eman da, Palazio Agirre eta hiri-lurrak erosteko, ikastegi azpiegiturak eta Eliza-Parrokia iraunarazteko aurrikusitako kreditu zabalgarriak noiz egingo direnaren araber portzentaia handitua gerta daitekeelarik.

Mailegu eragiketen interes eta amortizazioen ordainketei dagozkien finantzi-zamak %17,7ko zorretan jartzen gaitu; adierazle hauek, berriz, egoera



protocolario, bien; pero que no sea ése el motivo para que luego puedan hacerse cambios importantes en el Presupuesto y que se diga que vosotros lo aprobásteis.

Eduardo García dice que la coletilla se refiere exclusivamente al momento presente, ya que las modificaciones que puedan introducirse durante la vigencia del presupuesto, aparece en las bases de ejecución cómo han de llevarse a cabo.

A continuación interviene el Concejal D. Eduardo García, portavoz de E.E. y manifiesta lo siguiente:

Nosotros, como es obvio, vamos a votar a favor de los Presupuestos, porque, como consecuencia del compromiso de Gobierno que adquirimos en su día, hemos participado en su elaboración.

Los Presupuestos del Ayuntamiento de Deba para el ejercicio de 1.992, contienen, en términos económicos, el conjunto de decisiones que constituyen el programa de Gobierno que fué suscrito por EA y EE.

Con relación a Presupuestos precedentes, en la preparación y elaboración de este Presupuesto, se han dado varias e importantes novedades que queremos destacar.

Por primera vez desde el inicio de las Corporaciones democráticas, el presupuesto ha sido elaborado por los políticos, desde la constatación de que el Presupuesto no es otra cosa más que el instrumento que define la política económica municipal.

En la fase de preparación, han participado todos y cada uno de los servicios, por lo que en la dotación de su contenido económico hemos estado asistidos por los técnicos municipales y, en sus aspectos jurídico y contable, por el Secretario-Interventor.

Es un Presupuesto de gastos estructurado por un conjunto de programas, diseñado en torno a la consecución de unos objetivos prefijados y que han sido elaborados por la vía del consenso (Plan Estratégico del Bajo Deba-Actuación turística en torno a Casa Campo).

En este contexto hemos huído de la habitual técnica del "presupuesto incremental" que se ha venido practicando en este Ayuntamiento y que consistía en elaborar el presupuesto incrementando los gastos reconocidos y liquidados en el ejercicio anterior.

ekonomiko onargarrian aurkitzen gabela esaten digute eta zor politika kontrolatuaren aurrean aurkitzen gabela susmotzarreko jarretatik urrun eta are gehiago, zarrastelkeriatik.

Honako hau, onartu genezakeen aurrekonturik onena da, Udal honetako historian 1.979. urtetik lehendabizikoz, inbertsio egitarauari dagokionez, urtean baino iharduera zabalagoa onartzen delarik, Musika Kontserbatorioa eta beste Kultur eta Hezkuntza azpiegiturei erabateko kokapena konponduko dien konpromezua hartuz.

Baina aurrekontua kudeatu eta egikaritzea, onartzea bezain garrantzitsua denez, Aurrekontua kontrolatzeko proposamenak aurkeztu dira, giza eta material baliabideen informazio, informatizazio eta dotazio neurriak bultzatuz, zinegotzi eta talde politiko guzietan kontrol lana erretzuz.

Hala ere, Udaletxea hartzen ari den agente eta zerbitzu mailak (etxebizitza, ekonomi garapena, industri lurra, ingurugiroa, gizarte zerbitzuak... e.a.), baliabide publikoen banaketa egokiagoa bermatuko duen Udal Legearen onarpena beharrezko egiten da. Udalek ezin dute gehiago itxaron. Herri sektorea herritarraren Administrazioari hurbilena da, batzuetan bere ahalmenetik hareago dauden zerbitzuak eman ohi dizkiolarik. Gutxienez errekurtsio publikoaren %25 Udalei itzuliko dien finantziaketa sistema ezarri ezean, Udalek bereak dituzten zerbitzuak ere ezingo ditu eman. Gainera, udal autonomia edukiz hutsezko slogana izan ez dadin, baizik eta, errealitate bihur dadin lortzeko era bakarra da.

Gainera, Patxi, memorian azalduko ideia edo iharduerak ez ditugula iratxeki adierazi nahi dut. Guk, Aurrekontuan jaso diren gutxiengo etnikoien zuzendutako egitarauak, pobrezia aurkako iharduera, eskolatu gabeko gazteen formazioa, Agirre Palazioaren erosketa, Musika Kontserbatorioaren kokapena, kultur ekintzak, depuradora, turismo iharduera... e.a. partidu bakoitzak bere hauteskunde egitarauan sartutako iharduerak edo interesgarritzat jasoak direla aitortu dugu.

Horregatik diogu guziongandik konpartitutako apostuak jasotzen saiatu den aurrekontua egin dugula. Uste dut horrexen ondorio dela bai EAJK zein HBK zenbait aspektutan egin duten balorapen positiboa.

Guk, berriro luzatu nahi dugu lehengo egunean eginiko eskaintza: Udal erabaki handiak, akordio eta kontsentsuaren emaitza izan dadin ahalegin handiena egingo dugu. Debako tira-bira, elkarriketa egikorretatik, errealismo eta giza eta indar politikoaren

Es, por tanto, un presupuesto en el que cada crédito mantiene un triple criterio.

a) Funcional o por programas, como expresión de la finalidad y objetivo del gasto.

b) Orgánica, que indica quien gasta

c) Económica, que explica en que se gasta.

De un análisis pormenorizado de la documentación presupuestaria, se deduce:

- Es un presupuesto de AJUSTE, con control y acatamiento del gasto y que pretende un equilibrio entre el gasto corriente y las inversiones.

- Es un presupuesto de carácter SOCIAL y SOLIDARIO, con una mejora de los servicios públicos de mayor contenido social.

- Es también un Presupuesto REALISTA y COMPROMETIDO, porque pretende abordar los principales problemas de nuestro pueblo y prevé actuaciones de futuro con un compromiso de inversiones de carácter plurianual, que son producto de aunar voluntades estratégicas, a las que van dirigidas una parte importante del gasto público.

Si analizamos el gasto por Comisiones, comprobaremos que en Personal el gasto supone un 29,4% del total del presupuesto y un 43,02% sobre gasto corriente (muy bien situado en relación con otros Ayuntamientos), gastos de administración un 6,4% del total y un 9,8% sobre el gasto corriente, Bienestar Social un 4,6% sobre el total y un 7,02 sobre gasto corriente y en Cultura, Educación, Euskara, Turismo, Juventud y Deportes un 8,8% sobre el total del presupuesto y un 12,46% sobre el gasto corriente y un 19,27% si computamos los presupuestos de los Patronatos.

A inversiones reales se destina un 22,05% del gasto total, porcentaje que puede verse incrementado en función de cuando se ejecuten los créditos ampliables previstos para la adquisición del palacio de Agirre, la compra de suelo urbano, las infraestructuras escolares y la conservación de la Iglesia parroquial.

La carga financiera correspondiente a los pagos por intereses y por amortización de las operaciones de crédito nos

arteko laguntzatik bakarrik irabaziko dela uste dugulako.

Bestalde, H:B.ren eskuhartzeari ere puntualizazio bat egiteaz gain luzatu dituzten proposamenen bati erantzun nahi diot, eta zehazki, kudeatzen dugun Batzordeari dagokionean, hau da, Kultur Batzordea.

Egia da Gaztetxea ez dabilela. Aitortua izan den gaia da, eta aurrekontuetako eztabaidetan ere, azalpenak eman dira aktiboki zein pasiboki.

Bere garaian eginiko inbertsioa justifikatu edo eza bere neurrian ipini behar den gaia da. Gu, gazteen eta apezpikuteegiarenak ziren lokalen jabetza hartu genuen zero pezetagatik. Inbertsioa, 10.000.000takoa baino handiagoa izan zen, baina seguru asko lokalen balioak neurri handian gaituztuko du kopuru hau. Lokalak jabetza hartu genituenean, hura egokitze inbertsioak egiteko konpromezua hartu genuen gazteek erabil zezaten.

Deba Musikali dagokionez, bere garaian aho batez onartu zen aurrekontua, zuek joan ez zineten bileran. aipatu bileran sakonki azaldu zen dantzarien sarrera Patronatuan. 100.000 pta. ematea erabaki zen, ondo ulertuz hori ez zela jasoko zuten kopuru bakarra. Horrela, Soro Ferian beste 150.000 pta. eman zitzaion Elgoibarko dantzariekin eginiko elkarraldatzeagatik eta gainera zeharkako beste dirulaguntza dute Polikiroldegia dohain erabiltzeagatik. Orain Debarren egunean dantza egin behar dute eta dirua gastatu behar dugu behar duten azpiegitura ipintzen. Esan nahi da, beraz, jasotako dirulaguntzaz gain, burututako iharduerak ere diruz lagundu ohi direla.

Ados gaude, eta hala esan dugu, mankomunitateko kostuak garestiak direla. Baina zera agertarazi nahi dut: Mankomunitatean parte hartzea eta honek bide garbiketa kudeatu zezan erabaki zuen taldea ez zela Gobernu Batzorde hau izan, beste Udal Gobernu bat eta beste momentu batetan baizik. Aurrekontuak aztertu ditugunean, gastuak oso handiak direla egiaztatu dugu eta 92-3-6ko datuz, denok dakizuen bezala (honen berri eman bait da), mutur hauek komentatu zaizkien gutuna bidali dugu mankomunitatera gure kezka azalduaz. Gainera, eta berrirakurtzea beharrezkoa ez dela uste dudana arren, gastuaren banaketarekin zerrikusia zuten proposamenak luzatu genizkion. Arritu egin nau zuen eskuhartzean asunto hau azpimarratu izanak ezagutzen bait zenituzten aurrekontuarekiko izan ditugun eztabaidak. Aurrekontuak jarraitzailek diren ala ez, berriz, eritzi subjektiboa da. Aurrekontuei aldaketa kualitatiboa eman diegula esan dezakegu guk.

sitúa en un nivel de endeudamiento del 17,7%, cuyos indicadores dan muestra de que nos encontramos en una situación económica bastante aceptable y que estamos ante una política de endeudamiento controlado lejos de una actitud recelosa y más lejos aún del despilfarro.

Este es el mejor de los presupuestos que podíamos aprobar y en el que, por primera vez en la historia de este Ayuntamiento desde 1.979, en materia de inversiones se aprueba un programa de actuación más amplio que el del ejercicio anual, con adquisición de compromisos que dan solución a la ubicación definitiva del Conservatorio de Música y otras infraestructuras culturales y escolares.

Pero como tan importante como aprobar un Presupuesto es gestionarlo y ejecutarlo, se presentan propuestas en relación al control Presupuestario, impulsando medidas de información, informatización y dotación de recursos humanos y materiales, que facilitará la labor de control a todos los concejales y grupos políticos.

No obstante, el nivel de competencias y servicios que vienen asumiendo los Ayuntamientos (vivienda, desarrollo económico, suelo industrial, medio ambiente, servicios sociales... etc), hace necesaria la aprobación de una Ley Municipal que garantice un reparto más equitativo de los recursos públicos. Los Ayuntamientos no pueden esperar más. El sector local es la Administración más próxima al ciudadano, al que da servicios que, a veces, van más allá de sus competencias. Si no se establece un sistema de financiación que reporte a los Ayuntamientos un mínimo del 25% de los recursos públicos, no solamente seguiremos a la cola de Europa, sino que los Ayuntamientos terminarán no pudiendo prestar, ni siquiera los servicios que le son propios. Además es la única forma de lograr que la autonomía municipal sea una realidad y no un eslogan vacío de contenido.

Además Patxi, quiero señalar que no nos hemos atribuido como propias, alguna de las ideas o actuaciones que figuran en la memoria. Nosotros hemos reconocido que programas como los dirigidos a las minorías étnicas, la lucha contra la pobreza, la formación para jóvenes desescolarizados, adquisición del Palacio de Agirre, ubicación del Conservatorio de Música, actividades culturales,

Gehienbat ezagunak direnaren ikuspuntutik. Hori udal aurrekontu bat duelako gertatu da. Hori gauzak aldatzeko eta jarraipena alde batera uzteko ahalegina egin delako gertatu da.

Gainera, beste zenbait gastu planteatu dituzue, hala nola, hilerria, emakumeen iharduerak edo A.E.K. Gertatzen dena zera da: gastu berriak aurkezten direla nondik ordaintzen diren esan gabe eta diru sarrerek ez dute gehiagorako ematen.

414.000.000 pta. ditugu ohizko sarreretan; behar garrantzitsuenetan gastatzea proposatu dugula uste dugu eta ez bada esaten nondik kendu edo nondik ordaindu, ezin da beste gasturik proposatu.

Ondoren, E.A.ko bozeramailea den Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala Zinegotziak hartu zuen parte eta honela esan zuen:

Hasera honetan, Oposizioaren eskuhartzea baloratu nahi nuke.

Patxi Aldabaldetrek, E.A.J.ko ordezkaria, bere eskuhartzean -bere zintotasunaren barruan- aurrekontu honen eta hura garaiz bukatzearen balioa aitortzeko gai izan da gero behar bezala aztertua izan dadin. Bestalde, honen puntu ahul bezala, eraketan parte hartu ez izana ezartzen dio. Ulertzen dut Patxi zure kezka, baina guk, Gobernu Talde bezala, aurrekontuaren erantzukizun osoa geureganatuko dugu. Beste behin ere, planteamenduan izan duzun zintotasna eskertu nahi dizut, kudeatzaile gisa nire aitorpena duzun momentutik, parte hartu ez izateak suposatzen duena ulertu dezakedalarik. Egia esan, hala izan da, baina horrek ez du esan nahi Erkaundeak, kasu honetan Udalak, ez duenik arau demokratikoen pean funtzionatzen. Bestalde, zure ekarpenak beti dira arretaz jasoa gobernuko Taldearengandik.

H.B.koen eskuhartzeari dagokionez, betikoan gaude. Ohituak gauzate zerbait esan eta gero ez onartzera. Horri zintismoa deitzen zaio. Eta horren frogarik onena, nire Gobernukide den Eduardo García zehaztu dituen arrazoiez gain, H.B.k gure herriaren banatu duen "Tariñena" aldiria ikustea da. Badira H.B.ri nire salaketak mantentzera bultzatzen nauten arrazoi garrantzitsuak. Adebidez, Eguneko Zentruaren errentagarritasunaz kezu dira eta hori denok ados egon gaitzeko zerbait da, baina ez dute onartzen Osasun eta Gizarte Ongizate Batzordean 1.992. urtean zehar 9 pertsona zaintzeko helburu kuantitatiborik dugunik, 5-6 pertsonekin gaudenean. Horretarako, beste zenbait gauzaren artean mailing-a martxan jartzea aurrakusi da.

depuradora, actuación turística... etc., que se contemplan en el Presupuesto, son actuaciones que todos los partidos tenían incluidos en sus Programas electorales, o asumidos como de interés.

Por eso decimos que hemos hecho un presupuesto que ha tratado de recoger las apuestas compartidas por todos. Creo que a ello se debe la valoración positiva de algunos aspectos que han hecho tanto PNV como HB.

Nosotros nos reiteramos en la oferta que hicimos el otro día: Vamos a poner todo nuestro esfuerzo para que las grandes decisiones municipales sean fruto del acuerdo y del consenso. Y ello, desde la idea, ya repetida, de que solo desde el diálogo constructivo, desde el realismo y desde la colaboración entre las fuerzas políticas y sociales, podemos ganar la batalla de Deba.

Quiero también, además de hacer alguna puntualización a la intervención de HB, responder a alguna de las propuestas que realizan y más en concreto a las que se refieren a la Comisión que gestionamos, es decir, la Comisión de Cultura.

Es cierto que el Gaztetxe no funciona. Es algo que ha sido reconocido y de lo que, en las discusiones presupuestarias, se han dado explicaciones por activa y por pasiva.

Justificar o no la inversión realizada en su día, es una cuestión que hay que situarla en su justa medida. Nosotros nos hicimos con la propiedad de los locales, que era parte de los jóvenes y parte del Obispado, por cero pesetas. La inversión que fue de más de 10.000.000 de ptas, pero probablemente el valor de los locales supere con creces la cifra. Cuando adquirimos en propiedad los locales, lo hicimos con el compromiso de realizar inversiones para adecuarlos para uso de la juventud.

En relación con Deba Musical, el presupuesto se aprobó en su día por unanimidad, en una reunión a la que vosotros no acudisteis. En dicha reunión se explicó en profundidad la incorporación de los dantzaris al Patronato. Se acordó asignarles 100.000 ptas, bien entendido que esa no era la única cantidad que recibían. Así en la Soro Feria, se les dió otras 150.000 ptas de subvención por el intercambio con los dantzaris de Elgóibar y además tienen otra subvención indirecta por la utilización gratuita

Nire aldetik, ihardespena egingo diot aldirikari horri eta medio horiexetan argitara dezatela espero dut.

Bukatzeo, aurrekontu hauen filosofia azaltzen saiatuko naiz.

Ikusi bezala, aurtan, murrizketa eta doitasuna izango dira nagusi. Zentzu honetan, Udaletxearen osaketan indar erlazio nabarmenki aldatu den neurrian, posible izango da eta hala izaten ari da, zuzenbide politikoa bezalako zerbait, etengabe kontsentsuan konfidantza izanez. Indar erlazioa honek berehala eramán gaitu, urte honetan zehar, ideia berri bat onartzera, udal kudeaketan estilo aldaketa izatera, eguneko arazoak konpontzeko aurreko legealdian baino malgutasun handiagora.

Gobernu Taldeari dagokionez, egoera animiko handia dugu eta gainera bure laguntzaile zuzenaren entrega sendo eta dedikatuarekin konstatzen dugu. Gobernu Taldekide gisa hemendik, guztiak animatu nahi ditut herriko auzotar guzientzat beraien postutatik entrega eta eguneroko zerbitzua mantendu dezaten. Hau burutu ezker, eta lortzekotan gara, gure udalerrria izango da mesedetuena Erakunde eredu egokiago batez kudeatuko bait da.

Zein kudeaketa eredu erantzun nahi dugu eta nola daude aurrekontuak eratuak?

Zein helburu ditugu 1.992. urterako?

Funtsean, xehetasun guziaz zaindu beharreko bi aspektu jaso dira. Badakit gutiziazko helburuak direla udal kudeaketarengan kualitatiboki estilo aldaketa eragingo duen neurrian. Desafio garrantzitsua izango da Gobernu Taldearentzat baina gustora jaso dugu. Zainduko ditugun bi aspektu hauek, honakoak izango dira nagusiki:

1.- Ekonomi izaerazkoak.

2.- Zerbitzu kalitatearen funtsezko hobekuntza.

#### Ekonomi izaerazkoak

a) Dirueskuraketen kontrol zorrotza. Horretarako, falta diren dirusarrerak zaintzen lagunduko dituten mekanismo berriak ezarriko ditugu, epe erdiko ordainketak moztu eta ondorioz, gure gastu finantzieroa murriztea lortu.

b) Ahal bezain dirulaguntza kopuru handiena lortzen saiatuko gara, dirusarrerak gehitzeko helburuarekin.

c) Gastuen ezarpenak beherako proiektzioa du 1.991. urtearekin parekatuz eta haren eboluzioa zainduz jokatu dugu.

del Polideportivo. Ahora van a actuar el día del Debarra y vamos a gastar dinero en colocar la infraestructura que necesitan. Quieres decir que además de la subvención asignada, también se subvencionan las actuaciones que realizan.

Estamos de acuerdo, porque lo hemos dicho, en que los costes de la Mancomunidad son caros. Pero quiero constatar, que no ha sido esta Comisión de Gobierno la que decidió formar parte de la Mancomunidad y de que ésta gestionara la limpieza viaria, sino que fue otro Gobierno Municipal y en otro momento. Cuando hemos estudiado los presupuestos, hemos comprobado que los gastos son muy elevados y con fecha 6-3-92, como todos conocéis porque se os ha informado, hemos enviado una carta a la mancomunidad en la que se le comentaban estos extremos y en la que mostrábamos nuestra preocupación. Además, aunque no creo necesario volver a leer, le hicimos varias propuestas relacionadas con la distribución del gasto. Me ha extrañado que se haya resaltado este asunto en vuestra intervención, porque ya conocíais las diferentes discusiones presupuestarias que hemos tenido. En cuanto a si los presupuestos son o no continuistas, es una opinión subjetiva. Nosotros podemos decir que hemos dado un cambio cualitativo a los presupuestos. Sobre todo desde el punto de vista de que se conocen. Ello es debido a que tiene un presupuesto municipal. Ello es debido a que ha existido un esfuerzo en modificar las cosas y evitar el continuismo.

Además, planteáis otra serie de gastos a realizar, como el cementario, actividades de las mujeres o A.E.K. Lo que ocurre es que se presentan nuevos gastos sin decir de donde se financian y los ingresos no dan para más.

Disponemos de 414.000.000 ptas. de ingresos corrientes, entendemos que hemos propuesto gastar en las necesidades más importantes y si no se dice de donde se quita o con que se financia, no se pueden proponer otros gastos.

Interviene acto seguido el Concejal D. Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala, portavoz de E.A., y dice:

En principio voy a entrar a valorar la intervención de la Oposición.

En su intervención, el representante del P.N.V., Patxi Aldabaldetrekú -dentro de su sinceridad- ha sido capaz de reconocer la validez de este presu-

d) Economía izaeradun kontzeptu guzi hauentzat batzorde bat egituratuko da eta, noski, talde politiko guziek ukan ahal izango dute, aldiro, gure udalerrriaren ekonomi egoeraren berri.

#### Zerbitzu kalitatearen funtsezko hobekuntza

Epe motzean inbertsio handiak egiteko aurrekontuak emango dituen zailtasunen aurrean (Casa Campo, Lojendio e.a. ez ezik) eta %17,70eko zor egoeraren aurrean, aurkeztu daitekeen edozein aukerarako %25erainoko koltxoia dugularik, dirudienek zaila izango den 1.992. urte honetan, Erakundean sartutako pertsona guziek, bai politikoez zein funtzionariet, beste balio gehitze bat sartzen saiatuko gara gure kudeaketetan, ahalegin gehigarria burutzeko, honek zerbitzu kalitatearen hobekuntza eragingo duelarik gure egungo egitura gehienera errentabilizatuz.

JOSE LUIS ARANBERRI: Zuk bukatu duzunez, erantzuteari ekingo diot. Esan duzu ziniko eta faltsuak garela, baina ez dut ikusi gure faltasak non dagoen. Gaur egunean Eguneko Zentruan 5-8 zerbitzu daudela esaten badugu, eta zerbitzu horiek, nolabait, duten posibilidadea baino gutxiagoan daudela hori egia da, ala ez da egia?. Zuk aipatu duzun errebistak denbora guzi honetan bi bilera egin gituzula esaten badu, hori egia da. Han jartzen diren bi fetxetan egindira biak. Beraz, ez dakit nondik ateratzen dituzun zinismo eta faltasak, edo zein erresponsabilitaterekin aipatu dituzun.

Bestalde, beste gauza asko esaten dugu hor. Esate baterako Eguneko Zentruak beste bide bat ere eduki dezakeela, hau da, "Centro de Noche", gaueko zentru bat izanez; gure herriaren hutsune hori badagoela eta positibitate hori kontutan izatea proposatu nahi dugula. Herriarentzat interesantea izango litzatekeela deritzogu.

Eduardori erantzunez, Gaztetxea Udaletxearena da baina gure asmoa ez zen inbertsio hori justifikatzea zeren eta Udaletxeak lokal horiek bereganatu dituzenez, maila batetan justifikatuta gelditzen dira. Ez zihon bide horretatik. Gaztetxean inbertsio inportanteak egin dira obretan eta orain funtzionamendu batetara ez iristeko erresponsabilitatea norbaitek izango duela esan nahi dugu planifikazio eta programazioari dagokionez.

Patronatuan dantzariak sartu dira eta hau goraitatu egin dugu baina 100.000 pta.tako aurrekontu hori gutxiztat daugu.

Zuk esan duzu, eta egia da, ez ginela Patronatuko bilerara joan arazoak

puesto, y de que se haya finalizado con suficiente anticipación con el fin de que pueda ser analizado suficientemente. Por otra parte, achaca como punto débil de los mismos, el que no haya participado en su elaboración. Entiendo Patxi tu preocupación, pero nosotros, como Equipo de Gobierno, vamos a asumir la responsabilidad de los mismos. Una vez más, agradezco personalmente tu sinceridad en el planteamiento, al mismo tiempo que entiendo que como hombre de gestión y que cuentas con mi reconocimiento, no hayas podido participar. Efectivamente, es así, pero eso no implica que la Institución, en este caso el Ayuntamiento, no funcione bajo unas normas democráticas. Al margen, tus aportaciones siempre son bien atendidas por todo el Equipo de Gobierno.

En cuanto a la intervención de H.B., estamos en lo de siempre. Nos tienen acostumbrados a afirmar algo y luego no admitirlo. A eso se le llama cinismo. Y la mejor prueba de ello, además de las razones que ha explicitado mi compañero de Gobierno, Eduardo García, me llevan a echar mano de la revista "Tarinena", que H.B. ha distribuido por nuestro pueblo. Hay razones importantes que me inducen a mantener mis acusaciones a H.B. Por ejemplo, se quejan de la falta de rentabilidad del Centro de Día y eso es algo en lo que todos podemos estar de acuerdo, sin embargo no admiten que en la Comisión de Sanidad y Bienestar Social existe un objetivo cuantitativo de alcanzar 9 personas a atender durante 1.992, cuando estamos en niveles de 5-6 personas. Para ello, entre otras cosas, se ha previsto el poner en marcha un mailing.

Por mi parte, haré una réplica a esa revista, que espero me la publiquen en esos mismos medios.

Finalmente, voy a intentar exponer la filosofía de estos presupuestos.

Tal y como se observa, podemos afirmar que este año van a imperar las restricciones y la austeridad. En este sentido, y en la medida en que se ha modificado notablemente la relación de fuerzas en la composición del Ayuntamiento, va a ser posible y lo está siendo, algo tan necesario como la existencia de una dirección política, que nos permite en todo momento una confianza en el consenso. Esta relación de fuerzas, nos ha permitido durante este año, la rápida aceptación de una nueva idea, de un cambio de estilo en la gestión del municipio, una mayor flexibilidad que en la legislatura anterior en resolver los problemas diarios.

geneuzkalako, ezin izan genuen joan. Ez dakit hori aipatu duzun bilera askotara falta izan dugulako edo bilera hartara joan ez ginelako, zeren eta beste bileretara jende asko falta ohi da eta ez da ezer gertatu.

Dantzariekin lotuta, kantitate hori, guk daukagun informazioaren arabera behintzat, ez zen nolabait taldeak aurkeztu zuena edo Patronatutik etorritako aurrekontua izan; kantitatea ipini zen eta kantitate horrek taldearen beharrak ez dituela betetzen iruditzen zaigu nahiz eta jakin beste dirulaguntzarik ere baduela. Ez da kantitate honetara iristeko taldearekin kontakturik izan. Hori da esan nahi zuena.

Kanposantua, Norma Subsidiarioetan azaltzen den puntu bat dela esan behar da eta aldakuntza ugari izan dituen gainera zeren eta lehenengo mendi aldera eramatea pentsatu zen eta gero Itziarra. Momentu honetan han dago eta bi problema dauka. Batetik, oso txikia dela eta problema daudela toki aldetik eta bestetik normetan, desarrollorako positibitatea ematen duela eta kanposantua han egoteak hura oztopatu egiten duela. Horrelakorik ez balego desarrolla bultzatu ahal izango litzateke.

Dirurik ez dago zuen memorian aipatu diren puntu askorentzat; Instituzio etabarretatik gestionatu beharko diren proiektu asko dago baina ez daukagu dirurik eta ez dugu ikusten Udaletxeak horri kolpe egingo dionik, baina sartu dira, hor daude. Kanposantua ez eta interesantea izango litzatekeela pentsatzen dugu.

Mankomunitatean parte hartzea denok onartu genuela uste dut. Honen helburuak zerbitzu hobea eta kostea izan ziren, ez zen pentsatu gaur egunean gauden egoeran aurkituko ginenik. Mankomunitatean sartu ginela ez da urte bete, urte batzuk baizik. Gure kritika edo azalpena alde horretatik doa. Hau nola dihoan ikusita, kosteak Udaletxeari zein inplikazio eskatzen dion, urtetik urtera nolako igoera duen,... Udal Gobernuko erresponsableak gaur egungo egoerara iritsi ez gintezen neurriak hartu behar zituztela pentsatzen dugu eta zifrak hor daude.

JESUS M. AGIRREZABALA: Nik hori esan dudanean ez diat bakarrik Bienestar edo Sanitate aldetik esan baizik eta beste gauza askogatik ere bai. Eta horretaz, nik uste diat nahiko datu eman daitekeela; baina benetan, gezurra duk. Errebista otsailean egin eta spirilean ateratzen ez duk egia, ez duk legezkoa zeren eta hilebete terdi horretan makina bat gai garrantzizko tratatuta zeudek; eta galnara, gero, harritzen nauk erabat urgentzi problema, Mendaroko problema eta beste problemaren bat

A nivel del Equipo de Gobierno, gozamos de un estado de ánimo elevado, y además contamos con la entrega firme y dedicada de nuestros colaboradores más directos. Como miembro del Equipo de Gobierno y desde aquí, quiero animar a todos para que sigan manteniendo la entrega y servicio diario desde sus puestos, a todos los vecinos de la localidad. Si esto se lleva a cabo, y estamos en vías de conseguirlo, nuestro municipio va a ser el más favorecido, porque la Institución va a ser gestionada con un modelo más adecuado.

¿Con qué modelo de gestión se pretende responder y cómo están elaborados los presupuestos?

¿Qué objetivos perseguimos para este 1.992?

Esencialmente, se contemplan dos aspectos a cuidar con todo detalle. No me cabe la menor duda de que son objetivos ambiciosos por cuanto van a implicar un cambio de estilo a nivel cualitativo en la gestión municipal. Va a ser un reto importante para este Equipo de Gobierno, pero que gustosamente lo asumimos. Estos dos aspectos que vamos a cuidar, responden básicamente a:

1º.- Los de naturaleza económica.

2º.- Mejora sustancial de la calidad de servicios.

De naturaleza económica

- Control riguroso de los cobros. Para ello, estableceremos nuevos mecanismos que nos permitan vigilar los ingresos pendientes, reducir los plazos medios de cobro y consecuentemente, lograr reducir nuestros gastos financieros.
- Intentaremos acogernos al mayor número de subvenciones posibles, con el fin de maximizar los ingresos.
- El establecimiento de los gastos tiene una proyección a la baja sobre el año 1.991, y actuaremos vigilando su evolución.
- Para todos estos conceptos de naturaleza económica, se estructurará una comisión y por supuesto, todos los grupos políticos podrán tener a su alcance una información periódica de la situación económica de nuestro municipio.

Calidad de servicios: mejora sustancial

ere egon behar dik (errebista ez zeukeat) aipatzen dituzueanean. Nik geure programa, Gobernu programa azaldu nianean komisio hortan garbi asko esan nian programa hori zabala zela eta bakarren batek beste gauzaren bat erantsi nahi izan ezkerok irekita nengoela; programa hori denen aldetik onartu zen eta komisio hortan zuen errepresentanteak gaztetxearen gorabehera atera zian eta ez diat uste gaztetxearen gorabehera hori han ateratzeko zenik; hau da, zerbait esaten duzueanean, mesedez, esaten duzuenarekin garbi jokatu eta nik uste diat errebista hori ateratzeko eskubidea duzuela zuen erresponsabilidadea salbatu nahi baduzue behinik behin, baina garbi jokatu herrian denok bizi gaituk eta.

JOSE LUIS ARANBERRI: Jesus Mari, ez dut nahi zurekin polemika batetan sartzea. Guk errebista berandu ateratzeagatik akatsa eduki baldin badugu publikoki errekonozitu daiteke, baina gure problemak izan ditugu eta ez zaitez zure prepotentziara heldu gure lana neurtzerakoan; guk egin dugunaz nahi duzuna esan dezakezu, gure akatsak ditugu baina hortik aparte esaten ditugunak egia dira eta zuk esaten dituzunak faltsedadeak.

Eduardo García hartu zuen berriro hitza eta honela zion:

"Gaztetxeari dagokionez ez naiz berriro eztabaldatzen hasiko, gai polemikoa da. Ni neu ere kezkatuta nago hainbeste inbertsiok gazteengan izan duen giza erretagarritasun urriagatik eta badakizue kezkatzen nauela eta gainera, demagogia ugari egin daitekeen gaia dela.

Gaztetxeari dagokionez, nik justifikatu dudana zera da: erosketaren bidetik kostatuko litzaikeena baino askoz ere merkeato lortu ditugula lokalak.

Deba Musikaleko bileran ez zinetela egon esan dudanean, horixe esan dut eta ez besterik. Noski, ez dut esan nahi izan asko falta ohi zaretarik. Norbait nonbaltera gutxi joaten dela esan nahi dudanean, hala esaten dut aurreko legealdian esan nuen bezala. Beraz, nire hitzen barruan ez dago esaten dena baino gehiago. Bilera hartan ez zeundetela esan dut, hain zuzen ere, bertan azaldu zelako positiboki dantzarien sarrera Deba Musikal barruan eta Sabinok testifika dezake, bertan aurkitzen bait zen. Horregatik bakarrik esan dut, azalpena bilera hartan eman zelako. Dantzarlekin izan diren harremanak Txaroren bitartez bideratu dira, nahiz eta dirulaguntza eman ondoren, egia esan. Dirulaguntzaren kopurua Patronatuak berak zituen eskuramen ekonomikoan arabera egin duela gertatu da horrela.

Hilerria txikia dela eta gainera alde hartako guren oztopatu duela egia da eta

Ante las dificultades que el presupuesto presenta a corto plazo, cara a efectuar inversiones de consideración (al margen de Casa Campo, Lojendio, etc.) y ante una situación de endeudamiento del 17,70%, que nos permite un colchón hasta el 25% ante cualquier oportunidad que se pueda presentar, en este aparente y difícil 1.992, cada una de las personas implicadas en la Corporación, tanto políticos como funcionarios, vamos a intentar incorporar un valor añadido en nuestra gestión, en base a realizar un esfuerzo adicional, que debe redundar en la mejora de la calidad de servicios, rentabilizando al máximo nuestra estructura actual.

Jose Luis Aramberri: zuk bukatu duzue, erantzuteari ekingo diot. Esan duzu ziniko eta faltsuak garela, baina ez dut ikusi gure faltsedadea non dagoen. Gaur egunean Eguneko Zentruan 5-8 zerbitzu daudela esaten badugu, eta zerbitzu horiek, nolabait, udten posibilitadea baino gutxiagoan daudela hori egia da, ala ez da egia?. Zuk aipatu duzun errebistak denbora guzi honetan bi bilera egin dituzula esaten badu, hori egia da. Han jartzen diren bi fetxetan egin dira biak. Beraz, ez dakit nondik ateratzen dituzun zinismo eta faltsedadea, edo zein erresponsabilitatekin aipatu dituzun.

Bestalde, beste gauza asko esaten dugu hor. Esate baterako Eguneko Zentruak beste bide bat ere eduki dezakeela, hau da, "Centro de Noche", gaueko zentru bat izanez; gure herrian hutsune hori bada-goela eta posibilitate hori kontutan izatea proposatu nahi dugula. Herriarentzat interesatea izango litzatekeela deritzogu.

Eduardori erantzunez, Gaztetxea Udaltearena da baina gure asmoa ez zen inbertsio hori justifikatzea zeren eta Udalteak lokal horiek bereganatu dituzue, maila batetan justifikatuta gelditzen dira. Ez zihoan bide horretatik. Gaztetxean inbertsio inportateak egin dira obretan eta orain funtzionamendu batetara ez iristeko erresponsabilitatea norbaitek izango duela esan nahi dugu planifikazio eta programazioari dagokionez.

Patronatuan dantzariak sartu dira eta hau goraiatu egin dugu baina 100.000 pta.tako aurrekontu hori gutxitzat daukagu.

Zuk esan duzu, eta egia da, ez ginela Patronatuko bilerara joan arazoak geneuzkalako, ezin izan genuen joan. Ez dakit hori aipatu duzun bilera askotara falta izan dugulako edo bilera hartara joan ez ginelako, zeren eta beste bileretara jende asko falta ohi da eta ez da ezer gertatu.

ados nago, baina guk 4 urtetako programaz ari garela esan behar da eta ez urte bakarrerako. Gure ikuspegitik lehentasuneko beharrak direnei irteera eta konponbideak ematea da aurrekontu honetan egin duguna. Hemendik lau urtetara gauza gehiago egingo dugu Arau Ordezkatzaileak ezarri beharko bait ditugu.

"Tarinena" gaia atera denez, lehendabiziko eskuhartzean ahaztu egin zait honi buruz hitzegitea eta Jesus Mari atera duenez, aukera hau aprobetxatuko dut. Bertan, hainbat gauza agertzen dira eta nik ez dut esango faltsuak diren ala ez. Nolanahi ere ni ez nator bat haiekin, adibidez, Debako festetan inoiz baino gehiago parte hartzen du jendeak eta, Jose Luis, bodegarik ez baldin badago bizitza aldatu egin delako da eta jendea beste era batetara dibertitzen delako.

Aurrekontuen eztabaidan kostuetan eragina izan eta atera ez zen zerbaitek kezkatzen nau eta uste dut Eduardok ere ez duela hari buruz ezer komentatu bere botua azaltzerakoan. Zezen eta su artifizialen gaia da. Zezenetan diru ugari gastatzen dugula esan denean ez dakit kendu egin behar direla esan nahi den. Hau argi esatea gustatuko litzaidake eta udal programan ere hala esan zenezatela gustatuko litzaidake Deban polemikoa izango bait litzateke zezenekiko dugu betiko zaletasuna kontutan izanez gero.

Partehartze eta antolakuntzari dagokionez, Festak hilaren 14an hasten dira bere egunean Udalak antolatu ez zuen berezko ekintzarekin eta Udalak antolatzen ez duen tanborradarekin jarraitzen da. Hilaren 15a zuek antolatzen zenuten dantza lehiaketarekin eta zeuek borondatez utzi zenioten antolatzeari. Hau da, herri kirolekin, hilaren 16 eta 18ko zezenketekin batera Udalak antolatzen dituen egun bakarrak. Gainontzeko festa guziak, umeen eguna, kuadrilak, marinelen eguna, ez ditu Udalak antolatzen; beraien egiten dute. Gainera ez dut uste Aurrekontua gutxiegi denik beraien eskatzen duten kopurua ematen bait zaie.

Azkenik, Kultura Batzordean esan bezala, zezen eta su artifizialei buruz hitzegiteko mahai ingurua egiteko prest nago. Bestalde, su artifizialei gero bertan gastatuko duen kanpoko jende ugari etorri ohi da Debara eta hau ona da gure ostalarientzat.

Behin eta berriz, eta halako aspikeriz, mahairatu duzen Alkatearen soldatari buruzkoa ere ez da benetakoa. Alkateak 5.200.000 pta. kobra ditzakeela diozue edo, gauza bera, 370.000 pta garbiak hilean. Gainera alkateak adierazitako borondatea erabateko dedikazioak suposatuko liokeen kopurua ordaintzea zela esan duzue kopuru hori aipatu gabe eta Eudelen araudia onartuz. Ba beno, kopuru hori argi eta garbi adierazia

Dantzariekin lotuta, kantitate hori, guk daukagun informazioaren arabera behintzat, ez zen nolabait taldeak aurkeztu zuena edo Patronatutik etorritako aurrekontua izan; kantitate ipini zen eta kantitate horrek taldearen beharrak ez dituela betetzen iruditzen zaigu nahiz eta jakin beste dirulaguntzarik ere baduela. Ez da kantitate honetara iristeko taldearekin kontakturik izan. Hori da esan nahi duena.

Kanposantua, Norma Subsidiarioetan azaltzen den puntu bat dela esan behar da eta aldakuntza ugari izan dituen gainera zeren eta lehenengo mendi aldera eramatea pentsatu zen eta gero Itziarra. Momentu honetan han dago eta bi problema dauka. Batetik, oso txikia dela eta problemak daudela toki aldetik eta bestetik normetan, desarroilorako posibilitatea ematen duela eta kanposantua han egoteak hura oztopatu egiten duela. Horrelakorik ez balego desarroiloa bultzatu ahal izango litzateke.

Dirurik ez dago zuen memorian aipatu diren puntu askorentzat; Instituzio etabarretatik gestionatu beharko diren proiektu asko dago baina ez daukagu dirurik eta ez dugu ikusten Udaletxeak horri kolpe egingo dionik, baina sartu dira, hor daude. Kanposantua ez eta interesantea izango litzatekeela pentsatzen dugu.

Mankomunitatean parte hartzea denok onartu genuela uste dut. Honen helburuak zerbitzu hobea eta kostea izan ziren, ez zen pentsatu gaur egunean gauden egoeran aurkituko ginenik Mankomunitatean sartu ginela ez da urte bete, urte batzuk baizik. Gure kritika edo azalpena alde horretatik da. Hau nola dihoan ikusita, kosteak Udaletxeari zein inplikazio eskatzen dion, urtetik urtera nolako igoera duen, ... Udal Gobernuko erresponsableek gaur egungo egoerara iritsi ez gintzen neurriak hartu behar zituztela pentsatzen dugu eta zifrak hor daude.

Bueno, como tú ya has terminado, te contestaré. Has dicho que somos unos cínicos y unos falsos pero no he visto dónde radica nuestra falsedad. Si nosotros decimos que actualmente hay 5-8 servicios en el Centro de Día y que esos servicios, de alguna manera, se aprovechan menos de lo que sus posibilidades lo permiten, ¿es verdad o no es verdad? Si la revista a que has hecho referencia dice que en todo este tiempo has hecho dos reuniones, eso es verdad. Has convocado dos reuniones en las fechas que nosotros marcamos. Entonces las palabras cinismo y falsedad no sé de dónde las sacas o no sé con qué responsabilidad las dices.

dago Aurrekontuetan, 4.175.000 pta eta gainera enteratu nahi izan bazenute zegookion funtzionariari Alkatearen nomina eskatzea besterik ez zenez, ikusteko eskubidea duzuen dokumentua bait da. Gainera, iaiz 205.000 pta. kobratu zituela egiaztatuta ahal izango zenukete eta aurten, kontuaren igoera eta fiskalitatearen murrizketaz geroztik, 218 edo 219.000 pta, ez dakit ziur, kobratzen du baina zuek kobratu behar duela pentsatzen duzuen 200.000 pta.tik oso hurbil.

Izatekotan, Eliasek hilean 370.000 Pta. kobratu ahal izatek 219.000 pta. kobratzen duela aitortzen ari zarete eta hau positiboki baloratu behar da nagusiki.

Beste gai bat eta benetan mintzen nauena Agirre Palazioaren inguruan esaten duzuen da. Eta mintzen nau oportunitatearekin borondatearekin baino gehiago jokatu nahi izan dela eta eraginkortasunik izan ez duten kudeaketak egin direla esan duzuek eta, gainera, 1.991.eko Azarotik Palazioa erosteko posibilitateak berreskuratu direla diozue. Aldundia eta Udalaren artean Palazioa erosi eta berreskuratzeko konpromezua dagoela argitu nahi dut eta hori zuek bazenekiten aldizkaria atera zenean, seguru asko ez idatzi zenean baina bai atera zenutenean, era batean zuzentzeko obligazioa zenutelarik.

Oportunitateari dagokionez, Patxi eskatuta zinegotzi guziori helarazi nizuenean txostenean azken lau urteotan egin nituen kudeaketan berri eman nizuenean antzua izan zirela adieraziz. Baina Kultura Batzorde guzietara etorri ohi diren kazetariak jarri nahi ditut hemen testigutzat legealdiko lau urte haietan zehar H.B.ko zinegotzi bat berak ere ez zuela inoiz Agirre Palazioaren aipamenik egin esateko eta ni bakarrik aurkitu izan naiz kudeaketa honetan Erakundeetara joanez eta emaitz urrien aurrean indargabe sentituz.

Baina gainera badakizue Arantzazu Kateari planteatu niudala hau, bertan hotel edo ostaldea egin zezaten eta Prospektikerrek Gipuzkoako Kostaldeari buruz eta Konsulturak Deba beheko turismoari buruz eginiko Azterketetan hala jaso da. Beraz, benetan, ez da zuzena esaten ari zaretena eta argitaratu duzuen.

Lehenengo egunean komentatu nuen eta berriro diot: ez ni, ez hemen gauden zinegotziak, ez gaitu mugitzen inolako lukuru edo afan pertsonalik Udal honetako kudeaketa betebeharrak eta are gutxiago, oraindik, Agirre Palazioaren gaia".

JOSE LUIS ARANBERRI: Lehenengo jaietako buruz idatzi bat dagoela esan behar da eta idatzi hori, pertsona batek egin duena dela. Ez da H.B.ren idatzia izan, nahiz eta

Además decimos muchas más cosas ahí, por ejemplo, que el Centro de Día puede tener otro camino, que puede ser Centro de Noche y que en el municipio existe ese vacío por lo que proponemos se contemple esa posibilidad. Creemos que sería interesante para los habitantes.

Respondiendo a Eduardo García decir que, por supuesto que el Gaztetxe es del Ayuntamiento pero que nuestra intención no era justificar esas inversiones porque el Ayuntamiento ha asumido esos locales y quedan en cierta medida justificadas. Nosotros decimos que se han hecho importantes inversiones en las obras del Gaztetxe y llegar ahora a que no funcione, decimos que, viendo como va la cosa, alguien tendrá la responsabilidad en cuanto se refiere a la planificación o programación que se ha hecho para ello.

Los dantzaris han entrado en el Patronato y eso es motivo de felicitación pero decimos que el presupuesto de 100.000 ptas. nos parece una cantidad reducida.

Has dicho y es cierto que no fuimos a la reunión del Patronato, no pudimos asistir, porque teníamos problemas. No sé si eso lo has mencionado porque faltamos a muchas reuniones o porque faltamos a ésta, porque en otras reuniones suele faltar mucha gente y no pasa nada.

Siguiendo con los dantzaris esa cantidad, según la información que nosotros tenemos por lo menos, no fue la que de alguna forma presentó el grupo ni el Patronato mismo sino que se estableció una cantidad con la cual pensamos no se satisfacen las necesidades de este grupo aun sabiendo que este grupo recibe otras ayudas económicas. No ha habido contactos con el grupo para llegar a una cantidad. Eso es lo que quería decir.

Cementerio: es un asunto que además de haber sufrido muchos cambios que se recoge en las N.N.S.S. Primero se pensó en llevarlo hacia el monte y después llevarlo a Iciar, en este momento se encuentra allí y tiene dos problemas: uno, que es muy pequeño y que hay problemas de espacio; dos en las normas se contempla la posibilidad de desarrollo de aquella zona por lo que creemos que el cementerio es una traba para ello.

No hay dinero para muchos puntos recogidos en vuestra memoria; hay muchos proyectos que habrá que gestionar desde las Instituciones etc. pero no hay dinero y no creemos que el Ayuntamiento pueda hacer frente a todo ello, pero por

errebistan azaldu. hor azaltzen diren zenbait gauzei buruz edo fiokoak diren gauzen aldaketari buruzko erreflexioa egitea ona litzatekeela uste dut.

Patronatuari dagokionez berta aurrekontuetan azaldu zela esan duzu baina, hain zuzen ere, itxura denez, Patronatutik ez zen dantzarien aurrekonturik azaldu, guzi hori bestela jarri zen; agian Patronatu eta Dantza taldearen arteko lotura faltagatik izango da. Aurrekontuak Patronatuak eratzen dituela esan bait duzu. Beraz zer gertatzen da, itxura denez Patronatuak ez zituen aurkeztu.

Alkatearen soldataria buruz, hori hor dago eta ez da gezurra, soldata hori irabazteko posibilitatea du. Posible du, badakit ez duela irabazten; zenbat irabazten duen jakiteko medioak bagenituen agian baina egia esan, ez genekien. Ez genekien zenbat irabazten zuen, Pleno hartan esan zena soilik eta hango filosofia erabili dugu. Aurtengo Presupuestoetan azaltzen da kantitate hau baina orain dela gutxi ezagutzen dugu aurrekontu hau.

Eta Agirre Palazioa beti kontutan izan duguna da. H.B.ren programa guzietan jaso izan da eta beti arduratu izan zaigu. Beste batzuei beste, gehiago ez dut esaten baina beste batzuei beste bai. Batez ere aurten, hau hilda zegoela ikusita; aurtengo legislaturan gure planteamendua gogorragoa izan da Palazio honen errekonstruziorako erantzun konkretua eman ahal izateko. Aurreko legislaturan gai hau nahiko motel egon den 4 urte pasa dira baina ez ahaztuta eta H.B.ko zinegotziak aipatu ez dutelako zeren eta haiek beti eduki dute presente.

Eduardo García eta festei buruz zera dio: Kultura Batzordean esan berri duzuna komentatu dago eta han bota nuen gaiari buruz mahai-inguru zabala egiteko ideia, zeren eta, neurri batean, egia bait da programaren jarraikortasuna, kuadrilen eguna ere sartu den arren.

Hau festetako egunik onenetakoa da, jende askok parte hartu eta Kultura Batzordean nageenetik sortu den eguna eta hori aitortu beharra duzu.

JOSE LUIS ARANBERRI: bai eta zuk esan duzuna osatzeko, esan behar da kuadrilen egun hau, hain zuzen ere, H.B.ko zinegotziak planteatutako puntu bat izan zela eta gauza asko atera ez ditugun arren hau behintzat H.B.ko zinegotziak planteatutako zen.

lo menos están ahí, recogidos. En cambio el cementerio no se contempla y pensamos que sería interesante.

Creo que todos aceptamos en su momento tomar parte en la Mancomunidad. El objetivo de esta participación fue la mejora de servicios y el coste; no pensábamos encontrarnos en la situación actual. Hace unos cuantos años que nos metimos en la Mancomunidad. Por tanto nuestra crítica o valoración va por ahí. Viendo qué implicación supone al Ayuntamiento éste coste y viendo el incremento que año tras año ha tenido, pensamos que los responsables de Gobierno Municipal debían haber tomado medidas para no llegar a la situación en que nos encontramos y las cifras están ahí.

**Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala:** nik hori esan dudanean ez diat bakarrik Bienestar edo Sanitate aldetik esan baizik eta beste gauza askogatik ere bai. Eta horretaz, nik uste diat nahiko datu eman daitekeela; baina benetan, gezurra duk. Errebista otsailean egin eta apirilean ateratzea ez duk argia, ez duk legezkoa zeren eta hilabete t'erdí horretan nauk erabat urgentzi problema, Mendaroko problema eta beste problemaren bat ere egon behar dik (errebista ez zeukeat) aipatzen dituzuenean. Nik geure programa, Gobernu programa azaldu nianean komisio hortan garbi garbi asko esan nian programa hori zabala zela eta bakarren batek beste gauzaren bat erantsi nahi izan ezker irekita nengoela; programa hori denen aldetik onartu zen eta komisio hortan zuen errepresentanteak gaztetxearen gorabehera atera zian eta ez diat uste gaztetxearen gorabehera hori han ateratzeko zanik; hau da, zerbait esaten duzuenean, mesedez, esaten duzuenarekin garbi jokatu eta nik uste diat errebista hori ateratzeko eskubidea duzuela zuen erresponsabilidada salbatu nahi baduzue behinik behin baina garbi jokatu herriaren denok bizi gaituk eta.

Cuando he dicho eso no digo sólo por Bienestar o Sanidad sino por otras muchas cosas más. Y respecto a esto, creo que se pueden dar bastantes datos; pero en serio, es mentira y no es legal elaborar una revista en febrero y publicarla en marzo porque ya ha transcurrido mes y medio desde entonces y en ese mes y medio muchos temas importantes para nosotros ya se han tratado; y además me extraña sumamente el problema de urgencias que destacáis, el problema de Mendaro y algún otro

**EDUARDO GARCIA:** Jose Luis, ez, hori ez da horrela; nik esango dizut kuadrilen gaia plántestu zuena behintzat ez zela H.B. izan eta munduko garantia guziarekin esan diezazukedana zera da: hasera-haseratik zinegotzi guziek hartu genuela parte eta gainera neronek proposatu niola Jon Esturori ekintza honen koordinaketa.

**Jesus M. Agirrezabalak,** Alkatearen soldadari buruz egin den erreferentziari dagokionez, aukeratutako karguen soldata politika estabaida politikokoak sortzen dituen gaia dela dio, hori argi dago; baina honelako estabaidarik ez gertatzekotan, Udalen batetan ez gertatzekotan, Udal hori Deba izan beharko litzateke hain zuzen ere, Alkateak herri honen biztanle eta ezaugarrien arabera ofizialki asigantutakoa baino beheragotik kobratzen bait du. Honelako estabaida batek nonbait zentzurik ez balu hori Deba izango litzateke. Gainera, esan, Gobernu taldeak hala den momentutik dagozkion dieta edo asignazioei uko egin die.

**JOSE LUIS ARANBERRI:** Bai eta zinegotziek ere, Udalean onartutako normatibaren arabera tokatzen zitzaigunaren %35 utzi dugula ere esan behar da. Esan bestalde, E.E. eta E.A.k osatutako Gobernu (hori periodizentzat ere badihoa) botuen erdiekin osatu dutela eta heurak hartu dituztela Gobernuko postu guztiak eta oraindik harro sentitzen dira herriaren onerako eta dirua aurreratzeko, normatibaren arabera dagokien dirulaguntza utzi egin dutela esatean baina guk ere, herritarrek eman diguten konfidantzaren neurrian, Gobernu Batzordean egoteko eskubidea badugula eta orduan, seguruetik planteamendu berbera egingo genukeela uste dut.

**ELIAS OLALDE:** Denak pagatu behar dira aurtengoarekin, zeren eta sartu zen.

**JOSE LUIS ARANBERRI:** Puntu bat argitu nahi dut Joseri galdetuz.

Galdetzea pasatu egin zitzaidan partida bat da; zinegotzien ordezkaria gastuetan 4.850.000 pta.tako partida agertzen da baina berez, partida hori 2.760.000 pta.takoa da. Zergatik?

**EDUARDO GARCIA:** Nik erantzun dezaket galdera hori. Haseran jarri genuen partida igazko gastua gehi %6a zen, gero berriz aldatu zen ordain agertzen diren 4 eta pikuren ordezkari 2.760.000 pta. jarritz. Nolanahi ere funtzionarien soldatak ikuspuntu hipotetiko batetik eginak daudenez, hau da, bateango hitzarmenean aurrikusitako %6aren arabera eta onartuko den hitzarmenak aldatu dezakeenez, gaudikina langilegoen soldatetara aldatuko litzateke banaketaren uanean EUDELen araudia ezarriko ez baitz,

problema que hay por ahí, no sé, no tengo la revista a mano. Cuando en aquella Comisión presenté nuestro programa, el programa de Gobierno, dije claramente que aquél era amplio y que si alguien quisiera sumarle algún otro aspecto estaba abierto a ello; este programa fue aprobado por todos y en aquella Comisión, vuestro representante sacó a relucir el tema del Gaztetxe y no creo que fuera el lugar para hacerlo. O sea que cuando digáis algo, por favor, jugar claro con lo que decís. Yo creo que estáis en vuestro derecho de publicar esa revista, pero si queréis salvar vuestra responsabilidad jugad limpio, que todos vivimos en el pueblo.

**Jose Luis Aramberri:** Jesus Mari, ez dut nahi zurekin polemika batetan sartzea. Guk errebista berandu ateratzeagatik akatsa eduki baldin badugu publikoki errekonozitu daiteke, baina gure problemak izan ditugu eta ez zaitezten zure prepotentziara heldu gure lana neurtzerakoan; guk egin dugunaz nahi duzuna esan dezakezu, gure akatsak ditugu baina hortik aparte esaten ditugunak egia dira eta zuk esaten dituzunak faltsedadeak.

No quiero entrar en una polémica contigo Jesus M<sup>a</sup>. Si nosotros hemos cometido una equivocación se puede reconocer públicamente, por lo que se refiere a la tardanza en sacar la revista pues hemos tenido nuestros problemas y espero no llegues a tu prepotencia valorando nuestro trabajo; tú puedes decir lo que quieras de lo que hemos hecho, tenemos nuestros errores, pero aparte de eso, algunas cosas que decimos son ciertas y las que tú dices falsedades.

Eduardo García, interviene nuevamente y dice:

"En cuanto al tema del Gaztetxe no voy a volver a discutirlo, es un tema polémico. A mi mismo me preocupa que tanta inversión haya tenido tan poca rentabilidad social entre los jóvenes y sabeis que me preocupa y que además es un tema con el que se puede hacer mucha demagogia."

Yo lo que he justificado es que en la cuestión del Gaztetxe hemos adquirido unos locales en un precio mucho más barato que lo que hubiera supuesto adquirir por la vía de la compra.

Cuando he afirmado que no estuvisteis en la reunión de Deba Musical, he dicho eso y no otra cosa distinta. Por supuesto no he querido decir que faltáis mucho a las reuniones. Cuando quiero decir que alguien falta mucho a algún sitio, lo digo con claridad, como ya ocurrió en la anterior legislatura. Por

2.090.000 pta.tako aldea izango litzatekeelarik.

Gaia nahiko eztabaidatu ondoren, Alkate jaunak botaziopean jarri du Udal honek 1.992. urterako egin duen Aurrekontu Orokorren onarpena eta bere egikaritzapen oinarriak, honako emaitzekin: Elias Olalde, Sabino Aizpuru, José M. Iparragirre, Jesús M. Agirrezabala, Esteban Agirre, Eduardo García, Patxi Aldabaldetreku eta Sabino Alberdi zinegotzi jaunentzako aldeko botu; eta José Luis Aramberri, Eduardo Mugerza eta Rosario Arruti zinegotzi jaun-andreen abstentzioekin.

Ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman zuen 1.992. urterako Udal honen aurrekontu Orokorra, bere birtutez gastu eta dirusarrerak erabat zehaztuak geratu direlarik azaldutako kopuruan, ondorengo atalekako laburpenaren arabera:

#### UDAL AURREKONTUA

##### SARRERAK

Atala	Izena	Pezetak
A)	Agizko egiketak	
1	Zuzeneko zergak	86.800.931
2	Zeharkako zergak	15.001.000
3	Kitapenak eta beste dirusarrerak	86.118.059
4	Agizko eskualdaketak	224.659.060
5	Ondare-dirueskurapenak	2.205.850
B)	Domu egiketak	
6	Inbertsio errealen salmenta	11.000
7	Domu eskualdaketak	45.203.000
8	Dirubidetza egileen aldaketak	1.000
9	Dirubidetza jasailen aldaketak	130.000.100

##### GUZTIRA DIRUSARREREN

AURREKONTUA ..... 590.000.000

##### GASTUAK

Atala	Izena	Pezetak
A)	Agizko egiketak	
1	Langilegoaren soldatak	178.502.098
2	Agizko ondasun eta zerbitzuen erosketak	102.425.500
3	Interesak	42.779.385
4	Agizko eskualdaketak	63.734.000
B)	Domu egiketak	
6	Inbertsio errealak	175.923.278
7	Domu eskualdaketak	0
8	Dirubidetza egileen	

ah

tanto, dentro de mis palabras no hay nada distinto a lo que se dice. He comentado que faltásteis a aquélla reunión porque es donde se explicó en positivo la incorporación de los dantzaris al Patronato Deba Musical y Sabino, que estaba en aquélla reunión, lo puede atestiguar. Sólo lo he comentado por éso, porque la explicación estaba dada en aquélla reunión. Con los dantzaris ha habido contactos a través de Txaro, aunque a toro pasado, es decir, después de asignar la subvención. Esto ha sido así porque la asignación de las cuantías de la subvención las hizo y las aprobó el propio Patronato en función de las disponibilidades económicas.

Estoy de acuerdo en que el cementerio es pequeño y además dificulta el desarrollo de la zona, pero se debe decir que nosotros hablamos de un programa a 4 años y no para uno sólo. Lo que hemos hecho en este presupuesto es dar salida y solución a las que, a nuestro modo de ver, son las necesidades más prioritarias. De aquí a cuatro años haremos más cosas porque estaremos en la tarea de aplicar las NN.SS.

Como ha salido el tema de "Tarinena", en la primera intervención se me ha olvidado hacer referencia a este asunto y como ha sacado Jesús M<sup>e</sup>, voy a aprovechar la ocasión. En el mismo aparecen cosas que yo no diré si son falsas o no. En todo caso lo cierto es que yo no las comparto, por ejemplo, hay que decir que las fiestas de Deba son más participativas que nunca y, Jose Luis, si no hay bodegas es porque los tiempos han cambiado y la gente se divierte de forma diferente.

Me preocupa algo que no salió en la discusión de los presupuestos y que afectaba al coste y que creo que tampoco Eduardo lo ha comentado en su intervención al explicar el voto. Es el tema de los toros y de los fuegos artificiales. No se si lo que se quiere decir cuando se afirma que gastamos mucho en toros, es que hay que quitarlos. Me gustaría que ésto se dijera con claridad y también me hubiera gustado que lo hubierais dicho en el programa municipal porque élló hubiera sido polémico en Deba teniendo en cuenta nuestra tradicional afición a los toros.

En cuanto a la participación y organización, las Fiestas empiezan el día 14 con un acto espontáneo no organizado en su día por el Ayuntamiento

aldaketak .....	1.200
9 Dirubidetza jasaileen	
aldaketak .....	26.634.539

GUZTIRA GASTUEN AURREKONTUA ... 590.000.000

DEBA MUSIKAL PATRONATUAREN AURREKONTUA

SARRERAK

Atala	Izena	Pezetak
3	Kitapenak eta beste dirusarrerak .....	9.900.000
4	Agizko eskualdaketak .....	18.148.200

GUZTIRA SARREREN AURREKONTUA .. 28.048.200

GASTUAK

Atala	Izena	Pezetak
1	Langilegoaren soldatak ....	21.993.000
2	Agizko ondasun eta zerbitzuen erosketa .....	6.055.200

GUZTIRA GASTUEN AURREKONTUA ... 28.048.200

ESKULANGINTZA ESKOLAREN AURREKONTUA

SARRERAK

Atala	Izena	Pezetak
3	Kitapenak eta beste dirusarrerak .....	1.800.000
4	Agizko eskualdaketak .....	17.500.000

GUZTIRA SARREREN AURREKONTUA .. 19.300.000

GASTUAK

Atala	Izena	Pezetak
1	Langilegoaren soldatak ....	15.900.000
2	Agizko ondasun eta zerbitzuen erosketa .....	3.400.000

GUZTIRA GASTUEN AURREKONTUA ... 19.300.000

OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA PATRONATUAREN AURREKONTUA

SARRERAK

Atala	Izena	Pezetak
	Agizko eskualdaketak .....	4.650.000

GUZTIRA SARREREN AURREKONTUA .. 4.650.000

y siguen con una tamborrada que tampoco organiza el Ayuntamiento. El día 15 lo veníais organizando vosotros con el concurso de danzas y voluntariamente dejásteis de hacerlo. Este es el único día con un festival de deporte rural, junto con las novilladas del día 16 y el 18, que quien organiza es el Ayuntamiento. El resto de las fiestas, día del niño, cuadrillas, marinero, tampoco las organiza el Ayuntamiento, sino que lo hacen éllos mismos. Además no creo que el Presupuesto sea insuficiente porque se les asigna la cantidad que éllos mismos piden.

En definitiva, como ya dije en la Comisión de Cultura, estoy abierto a un debate a fondo sobre los toros y los fuegos artificiales. Por cierto, que a los fuegos viene mucha gente de fuera de Deba, que luego gasta el dinero en Deba y éso es bueno para nuestros hosteleros.

Cuando tampoco se ajusta a la realidad de los hechos, es cuando venís comentando con reiteración y además con cierta alevosía, es el asunto del sueldo del Alcalde. Decís que el Alcalde puede cobrar hasta 5.200.000,-ptas. o lo que es lo mismo, 370.000,-ptas. líquidas al mes. Además decís que la voluntad manifestada por el alcalde éra la de que se le abonara la cantidad que le suponía la dedicación exclusiva sin que se citara dicha cantidad y aprobando la normativa de Eudel. Pues bien, dicha cantidad viene nitidamente expresada en los Presupuestos; 4.175.000,-ptas., y además si hubierais querido enteraros no teníais más que haber solicitado la nómina de Elías al funcionario de turno, porque es un documento al que tenéis derecho a acceder. Además habríais comprobado que Elías, el año pasado cobraba 205.000,-ptas. y este año, después de la subida a cuenta y la reducción de la fiscalidad, cobra 218 ó 219.000,-ptas., no se con exactitud, pero muy cerca de las 200.000,-ptas. que vosotros creéis que debe cobrar.

En todo caso, lo que estáis reconociendo con ésto es que Elías pudiendo cobrar 370.000,-ptas/mes, está cobrando 219.000,-ptas. y éso hay que valorarlo fundamentalmente en positivo.

Otro tema y que me hiere francamente bastante, es lo que decís en torno al Palacio de Agirre. Y me duele porque decís que se ha querido jugar más con el oportunismo que con la voluntad y que se han hecho gestiones que han sido totalmente ineficaces y decís, además, que parece que desde Noviembre de 1.991

GASTUAK

Atala	Izena	Pezetak
1	Langilegoaren soldatak ....	3.952.000
2	Agizko ondasun eta zerbitzuen erosketa .....	698.000

GUZTIRA GASTUEN AURREKONTUA ... 4.650.000

AURREKONTU OROKORRA

GASTU EGOERA

A) AGIZKO EGIKETAK

1.-	Langilegoaren soldatak ....	220.347.098
2.-	Agizko ondasun eta zerbitzuen erosketa .....	112.578.700
3.-	Interesak .....	42.779.385
4.-	Agizko eskualdaketak .....	49.234.000

B) DOMU EGIKETAK

6.-	Inbertsio errealak .....	175.923.278
7.-	Domu eskuraketak .....	0
8.-	Dirubidetza egileen aldaketak .....	1.200
9.-	Dirubidetza jasaileen aldaketak .....	26.634.539

GUZTIRA AURREKONTUA ..... 627.498.200

DIRUSARREREN EGOERA

A) AGIZKO EGIKETAK

1.-	Zerga zuzenak .....	86.800.931
2.-	Zeharkako zergak .....	15.001.000
3.-	Kitapenak eta beste dirusarrerak .....	97.818.059
4.-	Agizko eskualdaketak .....	250.457.260
5.-	Ondasunengatikako dirusarrerak .....	2.205.850

B) DOMU EGIKETAK

6.-	Inbertsio errealen salmenta .....	11.000
7.-	Dirutza eskuraketak .....	45.203.000
8.-	Dirubidetza egileen aldaketak .....	1.000
9.-	Dirubidetza jasaileen aldaketak .....	130.000.100

GUZTIRA AURREKONTUA ..... 627.498.200

Era berean, Aurrekontuaren egikaritzapen oinarriak onartutzat eman zituen.

Ondoren, 7/1.985 Legearen 112. artikuluan

se ha recuperado la posibilidad de adquirir el Palacio. Quiero aclarar que lo que hay es un acuerdo comprometido entre la Diputación y el Ayuntamiento para financiar la adquisición y recuperación del Palacio y vosotros sabíais eso cuando salió la revista a la calle, probablemente no cuando se escribió pero si cuando la sacásteis, lo que de alguna manera os obligaba a rectificar.

En cuanto al tema del oportunismo, en un informe que, a petición de Patxi, os pasé a todos los concejales, os señalaba cuales habían sido las gestiones que había realizado los últimos 4 años y las calificaba, cuando menos, de infructuosas. Pero quiero poner de testigos a los periodistas que están aquí presentes porque han acudido a todas las reuniones de la Comisión de Cultura, que ningún Concejal de H.B. jamás en los 4 años de legislatura han hecho ninguna referencia al Palacio de Agirre y yo me he encontrado sólo en esta gestión, yendo a las Instituciones y sintiéndome impotente ante los escasos resultados.

Pero además sabéis que he planteado esto a la Cadena Aránzazu para que hicieran en él un parador o un Hotel, y que en los estudios de Prospektiker de la Costa Gipuzkoana, en los Estudios de Consultur sobre el tema turístico del bajo Deba así se recoge. Por tanto, francamente, no es justo lo que estáis diciendo y lo que habeis publicado.

El otro día comenté y me reitero que ni a mi ni a ninguno de los concejales que estamos aquí, nos mueve ningún afán de lucro ni personal en las tareas de gestión de este Ayuntamiento y mucho menos, todavía, en el tema del Palacio de Agirre".

Jose Luis Aramberry: Lehenengo jaiei buruz idatzi bat dagoela esan behar da eta idatzi hori, pertsona batek egin duena dela. Ez da H.B.ren idatzia izan, nahiz eta errebistan azaldu. Hor azaltzen diren zenbait gauzeekin ados gaude eta egunen batean jaiak aztertu beharko genituzkeela uste dugu egia bait da azken urteotan festak berdintsuak izan direla; segidismoa dago jaietan. Noizbait elkartu eta hobetu genituzkeen gauzei buruz edo fijoak diren gauzen aldaketari buruzko erreflesioa egitea ona litzatekeela uste dut.

Patronatuari dagokionez bertako aurrekontuetan azaldu zela esan duzu baina, hain zuzen ere, itxura denez, Patronatutik ez zen dantzarien aurrekonturik azaldu, guzi hori bestela jarri zen; agian Patronatu eta Dantza

eta Herri Erakundeetako Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1.991 Foru Arauaren 15.ean agindutakoa betez, onartutako aurrekontuan jendaurrera ateratzea erabaki zen eta, bere garaian, dagozkien Erakundeek kopia egiaztatua bidaltzea Aurrekontuari buruzko Foru Arauaren 15. artikulua xedatu bezala.

Jendaurrerako epean jazarpenik aurkeztuko ez balitz, erabaki hau erabatekotzat joko da, aipatu 7/1.985 Legeak eta Aurrekontuari buruzko Foru Arauak xedatu bezala, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udaletxe honetako Ediktu Taulan argitaratu beharko delarik.

2.a.- **AURREKONTUKO INBERTSIOAK BIDERATZEKO BANCO DE CREDITO LOCAL DELAKOARI MAILEGU ESKAERA.-** 1.992. urteko Udal Aurrekontu Orokorra idatzi eta onartua izan denez, zeinean bere programa eta kopuruak zehazten dituen inbertsioak eta haiek hornitzeko aurrikusitako dirusarrerak sartu diren, aurrekontuaren oreka lortzeko 130.000.000 pta.tako mailegu dirubide eragiketa egitea beharrezkoa da.

Eginiko proposamenarekin bat, eta Idazkaritza-Kontuhartzaitzaren txostenarekin batera, Herriogasuntzak Arautzen dituen abenduaren 28ko 39/1.988 Legearen 49 eta 56. artikuluetan eta Gipuzkoako Herriogasuntzak Arautzen dituen Uztailaren 5eko 11/1.989 Foru Arauaren 51 eta 53.ean agindutakoa kontutan izanik, Udal honetako Udalbatzak, legez eta egiten Udal Korporazioa osatzen duten hamaiketarik EA, EAJ eta EEko zinegotzien aldeko zortzi boturekin eta HBko zinegotzien hiru abstentzioekin, Aurrekontuetan abstentitu izanagatik erantzun hau justifikatu dutelarik, eta beraz, Herri Errejimeneko Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 47-3-g) artikulua agintzen duen quorumaz, zera ERABAKI DU:

- 1.- Banco de Crédito Local delakoari 130.000.000 pta.tako mailegua eskatzea 1.992rako Udal honen Aurrekontu Orokorrean jasotako inbertsioak ordaintzeko.
- 2.- Mailegua, honen interesak eta ondorioz letorkeena itzultzeko Udal Dirupidetzako Foru Ondasunen sarrerak bermatu eta afektatzea.
- 3.- Aipatu eragiketa egiteko beharrezko bideak burutu eta, Zehaztapidetzaren eskaera eta gailontzeko legebideekin batera, bere garaian, dagokion kontratua sina dezan Alkate-Lehendakari jauna izendatzea.

3.a.- **DIRUZAINTZAREN ERAGIKETA ESKAERA.-** Banketxetako diru eragiketa eskatzeko zehaztapidetza bideratu da erabakitako

taldearen arteko lotura faltagatik izango da. Aurrekontuak Patronatuak eratzten dituela esan bait duzu. Beraz zer gertatzen da, itxura denez Patronatuak ez zituen aurkeztu.

Alkatearen soldatari buruz, hori hor dago eta ez da gezurra, soldata hori irabazteko posibilitatea du. Posible du, badakit ez duela irabazten; zenbat irabazten duen jakiteko medioak bagenituen agian baina egia esan, ez genekien. Ez genekien zenbat irabazten zuen, Pleno hartan esan zena soilik eta hango filosofia erabili dugu. Aurtengo Presupuestuetan azaltzen da kantitate hau baina orain dela gutxi ezagutzen dugu aurrekontu hau.

Eta Palacio Agirre beti kontutan izan duguna da. H.B.ren programa guzietan jaso izan da eta beti arduratu izan zaigu. Beste batzuei beste, gehiago ez dut esaten baina beste batzuei beste bai. Batez ere aurten, hau hilda zegoela ikusita; aurtengo legislaturan gure planteamendua gogorragoa izan da Palacio honen erreperazioarako erantzun konkretua eman ahal izateko. aurreko legislaturan gai hau nahiko motel egon den 4 urte pasa dira baina ez ahaztuta eta H.B.ko zinegotziek aipatu ez dutelako zeren eta haiek beti eduki dute presente.

Primero, respecto a las fiestas hay que decir que existe un escrito elaborado por una persona y que no es un escrito de H.B., aunque se haya publicado en la revista. Estamos de acuerdo con algunas cosas que aparecen ahí y creemos que algún día tendríamos que analizar las fiestas porque es verdad que estos últimos años las fiestas son bastante parecidas, que hay un seguidismo en ellas. Creo que sería bueno reunirnos y hacer una reflexión de lo que podemos mejorar o cambiar en algunas cosas que son fijas.

En cuanto al Patronato, has dicho que aparecía en el presupuesto pero, precisamente, parece que del Patronato no aparecía ningún presupuesto referente a los dantzaris, todo eso se estableció de otra forma y quizá sea por la falta de unión entre el Patronato y el grupo de baile. Has dicho que es el Patronato el que elabora los presupuestos, entonces qué pasa, parece ser que el Patronato no los presentó.

En lo referente al sueldo del Alcalde, eso está ahí y lo que se dice no es mentira, o sea, que tiene la posibilidad de ganar esa cantidad. Tiene

maileguaren kontratua lege-arautu arte daukagunmomentuko ondasun defizita estaltzeko.

Herriogasuntzak Arautzen dituen abenduaren 28ko 39/1.988 Legearen 52. artikulua eta Gipuzkoako Herriogasuntzak Arautzen dituen uztailaren 5eko 11/1.989 Foru Arauaren 51tik 53ra bitartekoak diruzaintza eragiketa moduan edo epe motzerako mailegu gisa mailegu publikoa eskatzeko baimena ematen die Herri Erakundeek azken urtean agizko eragiketen ondorioz kitatutako dirusarreraren %35a arte.

Onartutako aurrekontuan jaso diren zorrariak ordaintzeko ukazineko beharra eta hitzartu beharreko maileguaren biderapenen luze jo dezaketela kontutan izanik, eginiko proposamenarekin bat, E.A., E.A.J. eta E.E.eko Zinegotzien zortzi aldeko boturekin eta H.B.ko Zinegotzien hiru abstentzioekin, Udal honetako Udalbatzak zera ERABAKI DU:

Premiadun zorrariaren ordaintzei aurre egiteko Udaletxe honek lan egiten duen hainbat Banketxeri mailegu kontuaren irekiera eskatzea ehun eta hamar milioi pezetatako diru eragiketa ematearen bitartez urtebeteko epean, akordatu den mailegua legez arautu arte.

Alkateari erabakitakoa egikaritzeko beharrezko kudeketa egin ditzan eta dagozkion kontratuak sinatzeko ahalmena ematea.

4.a.- **FUNTZIONARI ERROLDAREN ONARPENA.-** Udal administrazioa, lurralde batetako biztanle berezien beharrei erantzuteko beharrezko diren zerbitzuak kudeatzeko eta aipatu zerbitzuak arautzeko ahalmena duten Herri Erakundeen iharduera eta erabakimen autonomoari lotzen zaio.

Udal organoetatik eratorritako aginduak egikaritzeko eta auzo taldeari alor guzietan udal zerbitzuak egokiro eman eta mantentzeko, udal bakoitzak eman beharreko zerbitzutan eta bete beharreko helburutan espezializatutako eta antolatutako funtzionari errola behar du.

Toki Errejimeneko Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 90. artikulua zera dio: Herri Korporazio bakoitzari dagokiola urtero, bere aurrekontuen bitartez, funtzionarioek, lan-itunepeko lanarigoak eta aldiango langileek bete beharko dituzten lanpostu guzien errola onartzea.

Bestalde, apirilaren 18ko 781/1.986 Legezko Errege Dekretuaren 126. artikulua, funtzionarioek, lan-itunepekoek eta aldiango



posibilidad pero ya sé que no gana; nosotros sí teníamos medios para enterarnos de lo que ganaba pero, a decir verdad, no lo sabíamos. No sabíamos lo que ganaba sólo lo que se dijo en aquel Pleno y hemos utilizado la filosofía de entonces. En el presupuesto actual aparece esta cantidad pero este presupuesto lo conocemos desde hace poco tiempo.

El Palacio Agirre ha sido siempre una cosa que hemos tenido en cuenta. En todos los programas de H.B. se recoge siempre nos ha preocupado, tanto como a otros; no digo que más, pero sí tanto como a otros. Sobre todo este año, viendo que esto estaba muerto, en la presente legislatura nuestro planteamiento ha sido más duro para dar a este problema una respuesta concreta en la recuperación de este Palacio. Por ejemplo, en la pasada legislatura ha habido 4 años en los que este tema ha estado bastante flojo pero no porque estuviera olvidada y los concejales de H.B. no lo hubieran mencionado porque ellos lo han tenido siempre presente.

Eduardo García y refiriéndose al tema de las fiestas manifiesta que, ya se dijo en la Comisión de Cultura lo que acabas de comentar y allí lancé la idea de hacer un debate amplio sobre el tema, ya que, en parte, es verdad el continuismo del programa, si bien se ha introducido el día de las cuadrillas.

Este es uno de los mejores días de las fiestas, cuya novedad es desde que llevo yo la Comisión de Cultura y eso lo tienes que reconocer, siendo una fiesta de una gran participación.

Jose Luis Aramberri: bai eta zuk esan duzuna osatzeko, esan behar da kuadrilen egun hau, hain zuzen ere, H.B.ko zinegotzietatik planteatutako puntu bat izan zela eta gauza asko atera ez ditugun arren hau behintzat H.B.ko zinegotzietatik planteatutakoa zen.

Si, y para completar lo que tú dices, expresar que este día fue planteado, precisamente, por los concejales de H.B. y aunque no hayamos sacado muchas cosas, ésta por lo menos fue planteada por los concejales de H.B.

Eduardo García: Jose Luis no, eso no es así, porque yo te digo que quien planteó el tema de las cuadrillas, desde luego no fue H.B. y lo que si te puedo decir, con toda la garantía del mundo es que desde el principio participamos todos

langileek bete beharko dituzten lanpostuak jasotzen dituen errolda, urtero onartu beharko dela agintzen du aurrekontuarekin batera.

Era berean, Eusko Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1.989 Legearen 20. artikulua zera dio: Euskal Administrazio Publikotako Aurrekontuek, errolda edo talde eta funtzionari gorputz bakoitzari eta lan-itunepeko lanarigoa mailakatzeko den kategoria bakoitzari dagozkion plaza zerrenda zehaztuko dutela dio.

Aipatutako legebideekin bat, Udaltzain burua eratu da eta Barne Errejimen eta Lanarigo Batzordearen eritzia ikusirik, Udaltzain burua, aho batez, honako lanpostuak jaso dituen erroldari onarpena ematea erabaki zuen:

	Maila	L.O.		
1	Idazkari-Kontuhartzailea		23	26
1	Hirigintzako Zuzendaria		18	23
1	Gizarte Laguntzailea		13	
19				
1	Udaltzain burua		19	13
1	Erdi Mailako Kontuhartzaile-Diruzaina		15	21
1	Polikiroldegiko Kudeatzailea		12	18
1	Arduradun Nagusia		11	
17				
1	Artxibo-Kultura Administrarria		11	17
1	Euskara Arduraduna		10	
15				
4	Udaltzain		9	14
1	Polikiroldegia Iraunarazte arduraduna		9	14
1	Hirigintzako Administrari Laguntzailea		10	15
1	Idazkaritzako Administrari Laguntzailea		10	15
1	Ekonomia alorreko Administrari Laguntzailea		10	15
1	Administrazioko Administrari Laguntzailea		9	14
1	Gizarte Ongizateko Administrari Laguntzailea		9	14
1	Uren langilea - Plazako muntaia		8	13
1	Langilea - ehorzlea		8	
13				
1	Igeltseroa			

los concejales y además yo propuse que fuera Jon Esturo quien coordinara la actividad.

Jesús Mª Agirrezabala, con respecto a la referencia sobre la retribución del Alcalde dice que, en el tema de la política retributiva de los cargos electos, es una cuestión que a menudo provoca debates políticos, eso es claro; pero yo creo que si en algún sitio, en algún Ayuntamiento, no debían provocarse este tipo de debates, es precisamente en Deba, ya que el Alcalde cobra unas retribuciones por debajo de lo asignado oficialmente en base al número de habitantes y características de este pueblo. Creo que si en algún sitio no tiene sentido ese debate, es aquí. Además, hacer referencia a que el equipo de Gobierno ha renunciado a las dietas o asignaciones que como tal pueden corresponder.

Jose Luis Aramberri: bai eta zinegotzietatik ere, Udaltzain buruaren erabakia onartutako normatibaren arabera tokatzen zitzaigunaren %35 utzi dugula ere esan behar da. Esan bestalde, E.E. eta E.A.k osatutako Gobernu (hori periodistentzat ere badihoa) botuen erdiekin osatu dutela eta heurak hartu dituztela Gobernuko postu guztiak eta oraindik harro sentitzen dira herriaren onerako eta dirua aurreratzeko, normatibaren arabera dagoen dirulaguntza utzi egin dutela esatean baina guk ere, herritarrek eman diguten konfidantzaren neurrian, Gobernu Batzordean egoteko eskubidea badugula eta orduan, seguruenetik planteamendu berbera egingo genukeela usten dut.

Si, y hay que decir también que los concejales también hemos renunciado el 35% de lo que según la normativa aprobada en el Ayuntamiento nos correspondía. Decir también que el Gobierno, formado por E.E. y E.A. (lo digo para los periodistas), constituyendo la mitad de votantes toman todos los puestos de Gobierno y que todavía se sienten orgullosos de decir que renuncian a todas las ayudas económicas que según la normativa les corresponde para el bien del pueblo y adelantar dinero, pero nosotros pensamos que también tenemos derecho, en la medida en que los ciudadanos nos dan su confianza, a estar en la Comisión de Gobierno y que seguramente haríamos el mismo planteamiento.

El Sr. Alcalde, en relación con lo que se ha hablado antes, dice que tiene dos puntos que considera que se han quedado un poco descolgados en cuanto que me ha dado la impresión de que era una crítica a las consignaciones en

8	13		
1	Eraikuntzen	iraunarazte	langileak
		8	13
1	Uren	langilea	- argiteria
		8	13
1	Gidaria		
8	13		
2	Parke	eta zerbitzutako	gidariak
		8	13
2	Etxez-etxeko	laguntzaileak (%50 laneguna)	
		6	10
1	Geriatrico	Klinika	Laguntzailea (%65 laneguna)
		8	13
1	Klinika	laguntzailea - Astialdiko irakasle (%65 laneguna)	
8	13		
1	Polikiroldegiko	laguntzaile - garbitzailea	
		7	11

LAN ITUNEPEKO LANGILEAK

2	Eraikuntzaen	garbiketarako	langileak
		6	10

Eta tratatzeko beste gairik ez zegoenez, Lehendakari jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta gaueko hamaikak hogeitabost gutxiagotan jaso haren agiritzat honako hau jaso delarik, guziagatik, Idazkari bezala ziurtatuz.

presupuesto, si bien ya ha hecho una referencia Eduardo García.

En cuanto al cementerio, es un tema que, por supuesto, siempre ha estado contemplado en los programas municipales, como una de las prioridades que Deba tiene. No obstante, bajo nuestro punto de vista, está muy alejado de meterlo en unas inversiones inmediatas, ya que para sacar un rendimiento económico de la zona ha de participar la iniciativa privada para su desarrollo urbanístico, pues de lo contrario le puede suponer al Ayuntamiento unos gastos muy elevados y fuera de sus posibilidades.

Entre tanto hemos hecho un estudio de posibilidades a corto plazo y tenemos unas condiciones suficientes en el cementerio actual como para poder mantenerlo durante varios años con unas obras cortas y que no nos obliguen en hacer unos gastos que pueden ser innecesarios al propio Ayuntamiento.

En lo que se refiere al Centro de Día o Residencia, que se está hablando, no se si es una crítica, pero yo creo que se ha venido demostrando permanentemente, ante unos estudios existentes, que el Centro de Día era la única alternativa válida para Deba. Cuando se hizo la valoración de qué centro convenía construir, ya se consideró que para un municipio como Deba y con el número de servicios de camas que podían existir en el entorno, Mutriku, Elgoibar, Eibar, era una actuación totalmente antieconómica para un municipio de 5.000 habitantes la construcción de una residencia, ya que no iba a tener la demanda suficiente. Para mantener adecuadamente una residencia hay un mínimo exigible de 16-20 camas ocupadas. La Comisión de aquel momento, despues de estudiado el tema propuso la creación de Centro de Día y así lo acordó el Ayuntamiento. Seguir hablando de la residencia me parece que es hacer una crítica que no se ajusta a ninguna realidad, pues insistentemente se ha dado información suficiente de las causas de la decisión adoptada.

Eduardo García dice, por lo que al cementerio se refiere, que considera que, en principio, es bueno tener proyecto de lo que consideramos deba hacerse. El Ayuntamiento debe tener proyectos hechos para aprovechar las oportunidades que se presenten. Un Ayuntamiento sin proyectos es un Ayuntamiento pobre y, la existencia de proyectos y la figuración de gestiones en la Memoria, no significa obligatoriamente la realización de un gasto.

En este caso concreto, aún habiendo proyecto, no defendería emprender el gasto este año.

El Alcalde expone que los estudios están hechos y existe mucha información al respecto, se puede seguir estudiando.

Jose Luis Aramberri: Presupuestoa en memoria eginda egon arren, ez du esan nahi hor azaltzen diren gauza guztiak datorren urtean eginda egongo direnik. Behar bada hor daudenak hemendik 10 urtera ere eginda egongo balira oso ondo ibiliko ginake. Guk memoria hortan kanposantuarena ez delako azaltzen aipatu dugu. Kritika hauze bakarrik egin dugu, ez dela azaltzen, hutsune hori topatzen dugula.

Aunque la memoria presupuestaria está ya elaborada, ello no quiere decir que todas las cosas redogidas en ella se vayan a realizar para el año que viene; seguramente si todo eso se hiciera en 10 años andaríamos muy bien. Lo que nosotros decimos es que el tema del cementerio no se recoge, la crítica que hacemos es que encontramos ese vacío.

Rosario Arruti: badirudi hemen Debako kanposantua bakarrik dagoela baina Itziarren egin diren komisiotan Elias ere bertan zelarik, Itziarko kanposanturako bidez kezka azaldu da kezka. Asko hitzegin da hortaz baina ez dakit zer dagoen.

Parece que aquí solo existe el cementerio de Deba pero en las Comisiones que se han hecho en Itziar, a las cuales ha asistido Elías, se ha mostrado preocupación por la situación del camino al cementerio. Se ha hablado mucho sobre esto pero no sé cómo está.

Elías Olalde: si me hablas de un planteamiento de todo el contexto del presupuesto me parece bien pero en este Pleno extraordinario exclusivamente entra este punto en el Orden del Día.

Rosario Arruti: hemen ez dela aipatzen esaten dut nik. Yo digo que aquí no se menciona.

Elías Olalde: si es una crítica y no está, apuntaremos.

Rosario Arruti: bueno, apuntatzeko era baldinbadago ba kontutan edukitzeko kanposantuko bidea Leizarbeko eskailerekin batera. Han, estudio bat edo zerbait egingo zela aipatu zela eta hori ere ez dela ezertarako aipatzen hemen. Kontuan edukitzeko ez direla

kozte handiko gauzak eta gutxienez estudiatu egin beharko litzatekeela zer irten bide eman dakioken.

Egin nahiko nukeen beste galdera honako hau da: DEBEMENen subentzioetatzen hemen aipatzen dena, zer da lehen egingdako obrei dagozkienak edo erakundeak egin dituen eskaerei dagozkienak.

Bueno, pues si se puede hacer constar decir que se tenga en cuenta el camino al cementerio así como las escaleras de Lizarbe. Allí se mencionó el hacer un estudio que aquí no aparece en ningún lado. Teniendo en cuenta que no son cosas de mucho coste, habría que analizar qué salida se le da a esto.

Otra pregunta que quisiera hacer es respecto a las subvenciones de DEBEMEN. ¿A qué corresponde las cantidades que aquí se recogen, a las obras ya ejecutadas o a las solicitudes que la entidad ha efectuado?

Elías Olalde: está claro, este año hemos hecho un presupuesto para completar los compromisos adquiridos en 1.991, como se recoge en la Memoria, entre los que se comprenden los relacionados con el suministro del agua, incluso no se si habrá algún camino que se pueda hacer, no te puedo decir. Luego hay otra parte complementaria que corresponde a las previsiones que se entiende que pueden haber a través de DEBEMEN, porque claro, Debemen todavía no tiene los presupuestos aprobados y desconocemos concretamente qué inclinaciones va a coger y que sentidos van a tener esos presupuestos y hacia donde se van a inclinar con más prioridad, por lo tanto, hay un montante, que luego el destino de ese dinero se discutirá y dedicará en base a las orientaciones que dé el propio Debemen. Osea, no te puedo decir porque eso no existe.

Rosario Arruti: inporta ez baldin bada behintzat nik jakin nahiko nuke (edo gutxienez informazio bat izan), hemen joan den urteko obrak ordaintzeko kantitatea zein den.

Si no es mucha molestia me gustaría saber o por lo menos tener una información sobre cuál es la cantidad que corresponde al pago de las obras del año anterior.

Elías Olalde: está perfectamente diferenciado en el presupuesto.

Rosario Arruti: Nahastuta daudela uste dut: 91 eta 92 jartzen du baina 92ko proiektuak eta aurtan ordaindu beharreko igazko obrei dagokien kopurua ez du argitzen.

Creo que están mezclados; sí que se hace referencia al 91 y al 92 pero no aclara los proyectos que son para el 92 y los que el presente año hay que pagar como proyectos del año anterior. Pero si quieres, si ahora tienes mucho trabajo, me lo aclaras en otro momento, me da igual.

Elías Olalde: está todo metido en los presupuestos del año 92 pero que son obras hechas el año 91 y los que puedan corresponder al 92.

Rosario Arruti: hori da galdetzen dutena. Nola dan. 92 zeintzuk diren egin direnak.

Eso es lo que te pregunto. Cuáles son las obras que ya se han hecho y hay que pagar.

Elías Olalde: denak pagatu behar dire aurtengoarekin, zeren eta sartu zen.

Todas las obras hay que pagar con el presupuesto de este año, porque se metió contando con este dinero aunque se hicieran las obras el año pasado.

Jose Luis Aramberri: quiero aclarar un punto preguntando a José.

Es una partida que se me pasó, por lo menos preguntar; en los gastos de representación corporativo aparece una partida de 4.850.000 mientras que esa partida en concreto son 2.760.000 ¿por qué?

Eduardo García: yo te puedo contestar a eso. La primera partida que habíamos puesto era el gasto del año anterior mas el 6%, luego se volvió a modificar poniendo 2.760.000 en lugar de los 4 y pico que aparece ahora. Como quiera que las retribuciones de los funcionarios está hecho desde un punto de vista hipotético, es decir, sobre un 6% previsto de negociación colectiva, que se puede modificar por el convenio que se apruebe y así el sobrante resultante pasaría a remuneraciones de personal en caso de que no aplicaríamos la normativa de EUDEL a la hora de la distribución que son 2.090.000 ptas de diferencia.

Discutido suficientemente el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la aprobación del Presupuesto General de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.992 y sus bases de ejecución, dando el siguiente resultado: ocho votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>o</sup> Iparragirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala, D. Esteban Agirre, D. Eduardo García, D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y tres abstenciones, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Mugerza y D<sup>a</sup>. Rosario Arruti.

097

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobado el Presupuesto General de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.992, quedando en su virtud fijados definitivamente los gastos e ingresos del mismo, en las cantidades que se expresan, de acuerdo con el siguiente resumen por capítulos:

**PRESUPUESTO PROPIO DEL AYUNTAMIENTO**

INGRESOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
A) Operaciones corrientes		
1	Impuestos directos .....	86.800.931
2	Impuestos indirectos ....	15.001.000
3	Tasas y otros ingresos...	86.118.059
4	Transferencias corrientes	224.659.060
5	Ingresos patrimoniales...	2.205.850
B) Operaciones de Capital		
6	Enajenación de inver.reales	11.000
7	Transferencias de Capital	45.203.000
8	Variaciones activos financ.	1.000
9	Variaciones pasivos financ.	130.000.100
TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS		590.000.000

GASTOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
A) Operaciones corrientes		
1	Remuneraciones de personal	178.502.098
2	Compra bienes corrientes y de servicios .....	102.425.500
3	Intereses .....	42.779.385
4	Transferencias corrientes	63.734.000
B) Operaciones de capital		
6	Inversiones reales ...	175.923.278
7	Transferencias de capital	0
8	Variación activos financ.	1.200
9	Variación pasivos financ.	26.634.539
TOTAL PRESUPUESTO GASTOS.		590.000.000

**PRESUPUESTO DEL PATRONATO DEBA MUSICAL**

INGRESOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
3	Tasas y otros ingresos.	9.900.000
4	Transferencias corrientes.	18.148.200
TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS..		28.048.200

GASTOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
1	Remuneraciones del personal.	21.993.000
2	Compra de bienes corrientes y servicios .....	6.055.200
TOTAL PRESUPUESTO GASTOS		28.048.200

**PRESUPUESTO DEL PATRONATO DEL CENTRO DE ENSEÑANZAS ARTESANALES**

INGRESOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
3	Tasas y otros ingresos	1.800.000
4	Transferencias corrientes	17.500.000
TOTAL PRESUPUESTOS INGRESOS		19.300.000

GASTOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
1	Remuneraciones de personal	15.900.000
2	Compra de bienes corrientes y de servicios .....	3.400.000
TOTAL PRESUPUESTOS GASTOS		19.300.000

**PRESUPUESTO DEL PATRONATO OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA**

INGRESOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
Transferencias corrientes		4.650.000
TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS		4.650.000

GASTOS		
Capítulo	Denominación	Pesetas
1	Remuneraciones del personal.	3.952.000
2	Compra de bienes corrientes y de servicios .....	698.000
TOTAL PRESUPUESTO DE GASTOS		4.650.000

**PRESUPUESTO GENERAL**

**ESTADO DE GASTOS**

**A) OPERACIONES CORRIENTES**

1.-	Remuneraciones de personal .....	220.347.098
2.-	Compra bienes corrientes y de servicio .....	112.578.700
3.-	Intereses.....	42.779.385
4.-	Transferencias corrientes .....	49.234.000

**B) OPERACIONES DE CAPITAL**

6.-	Inversiones reales .....	175.923.278
7.-	Transferencias de capital .....	0
8.-	Variación activos financieros .....	1.200
9.-	Variación pasivos financieros	

.....	26.634.539
<b>TOTAL PRESUPUESTO ...</b>	<b>627.498.200</b>

**ESTADO DE INGRESOS**

**A) OPERACIONES CORRIENTES**

1.- Impuestos directos	86.800.931
2.- Impuestos indirectos	15.001.000
3.- Tasas y otros ingresos	97.818.059
4.- Transferencias corrientes	250.457.260
5.- Ingresos patrimoniales	2.205.850

**B) OPERACIONES DE CAPITAL**

6.- Enajenación de inversiones reales	11.000
7.- Transferencias de capital	45.203.000
8.- Variación activos financieros	1.000
9.- Variación pasivos financieros	130.000.100

<b>TOTAL PRESUPUESTO ...</b>	<b>627.498.200</b>
------------------------------	--------------------

Asimismo, declaró aprobadas las bases de ejecución del Presupuesto.

Seguidamente, dando cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 112 de la Ley 7/1.985 y artículo 15 de la Norma Foral 4/1.991, de 26 de febrero, Presupuestaria en las Entidades Locales, se acordó la exposición al público de los presupuestos aprobados y que, en su día, se remita copia certificada a los Organismos respectivos, conforme dispone el artículo 15 de la Norma Foral Presupuestaria.

Si en el plazo de exposición pública no se presentaran reclamaciones, este acuerdo se considerará definitivo, debiendo anunciarse, tal como dispone la mencionada Ley 7/1.985 y la Norma Foral Presupuestaria, en el B.O. de Gipuzkoa y en el Tablón de Edictos de este Ayuntamiento.

**2º.- SOLICITUD DE PRESTAMO DEL BANCO DE CREDITO LOCAL PARA FINANCIACIÓN DE INVERSIONES DEL PRESUPUESTO.-** Redactado y aprobado el Presupuesto General de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.992, en el que se incluyen inversiones con especificación de sus programas e importes, así como de los ingresos previsibles que han de dotarlo, resulta que para lograr la nivelación

presupuestaria, es preciso recurrir a una operación financiera de crédito, por importe de 130.000.000,-ptas.

De conformidad con la propuesta formulada, a la que se acompaña informe de Secretaría-Intervención, teniendo en cuenta lo dispuesto en los artículos 49 al 56 de la Ley 39/1.988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales, y artículos 51 al 53, de la Norma Foral 11/1.989, de 5 de Julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, el Pleno de este Ayuntamiento, por ocho votos afirmativos de los Corporativos de E.A., P.N.V. y E.E. y tres abstenciones de los Corporativos de H.B., justificando su voto por haberse abstenido en la aprobación del Presupuesto, de los once que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal y, por tanto, con el quorum que determina el artº 47-3-g) de la Ley 7/1.985 de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen local, ACUERDA:

1º.- Solicitar del Banco de Crédito Local un préstamo de 130.000.000,-ptas, con destino a financiar inversiones incluidas en el Presupuesto General de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.992.

2º.- Garantizar y afectar para la devolución de este préstamo y sus intereses y cuanto de él se pueda derivar, los ingresos del Fondo Foral de Financiación Municipal.

3º.- Facultar al Sr. Alcalde-Presidente para llevar a cabo los trámites necesarios para la operación que nos ocupa y la firma, en su día, del correspondiente contrato, así como la solicitud y demás trámites legales del Expediente.

**3º.- SOLICITUD DE OPERACIÓN DE TESORERÍA.-** Se ha tramitado expediente para solicitar una operación de tesorería de Entidades Bancarias para cubrir el déficit momentáneo de fondos hasta la formalización del contrato de préstamo acordado.

En los artículos 52 de la Ley 39/1.988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales y 51 al 53 de la Norma Foral 11/1.989, de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Guipúzcoa, se autoriza a las Corporaciones Locales para apelar al crédito público en la modalidad de operaciones de tesorería o créditos a corto plazo, en cuantía de hasta el 35% de los ingresos liquidados por

*Estu*

operaciones corrientes en el último ejercicio.

Teniendo en cuenta la ineludible necesidad de proceder al pago de obligaciones contraídas y que se contienen en el presupuesto aprobado y que los trámites del préstamo a concertar se pueden prolongar en el tiempo, de conformidad con la propuesta formulada, por ocho votos afirmativos de los Corporativos de E.A., P.N.V. y E.E. y tres abstenciones de los Corporativos de H.B., el Pleno de este Ayuntamiento, ACUERDA:

Solicitar de las diferentes Entidades Bancarias con las que opera este Ayuntamiento la apertura de una cuenta de crédito, mediante la concesión de una operación de tesorería por importe de ciento diez millones de pesetas, por el plazo de hasta un año, que servirá para hacer frente a pagos urgentes por obligaciones contraídas, en tanto se formalice el préstamo que se tiene acordado.

Se faculta al Sr. Alcalde para realizar todas las gestiones precisas en orden a la ejecución de lo acordado y firma de los correspondientes contratos.

**4º.- APROBACIÓN DE LA PLANTILLA DE FUNCIONARIOS.-**

La administración municipal es la encomendada a las Corporaciones Locales, que tienen a su cargo una actuación y un poder de decisión autónomos encaminados a gestionar los servicios precisos para cubrir las necesidades peculiares de los habitantes de un territorio y una potestad reguladora de dichos servicios.

Para la ejecutoriedad de las disposiciones emanadas de los órganos municipales y llevar a cabo el mantenimiento y prestación eficaz de los diferentes servicios municipales, en todas las áreas, a la comunidad vecinal, cada municipio precisa de la correspondiente plantilla de funcionarios, organizados y especializados en los servicios a prestar y fines que han de cumplir.

El artículo 90 de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, dice que corresponde a cada Corporación Local aprobar anualmente, a través de sus presupuestos, la plantilla que deberá comprender todos los puestos de trabajo reservados a funcionarios, personal laboral y eventual.

Por su parte, el artículo 126 del

Real Decreto Legislativo 781/1.986, de 18 de abril, dispone que, las plantillas, que deberán comprender todos los puestos de trabajo debidamente clasificados, reservados a funcionarios, personal laboral y eventual, se aprobarán anualmente con ocasión de la aprobación del presupuesto.

Igualmente, el artículo 20 de la Ley 6/1.989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, dice que los Presupuestos de las Administraciones Públicas Vascas determinarán las plantillas presupuestarias o relación de plazas dotadas que correspondan a cada uno de los grupos y cuerpos de funcionarios y a cada una de las categorías en que se clasifique el personal laboral.

De conformidad con las disposiciones legales referenciadas, se ha confeccionado la plantilla de este Ayuntamiento y visto el dictámen de la Comisión de Régimen Interior y Personal, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó prestarla su aprobación que queda integrada por los siguientes puestos de trabajo:

	Nivel	C.D.
1 Secretario-Interventor .	23	26
1 Director de Urbanismo ..	18	23
1 Asistente Social .....	13	19
1 Jefe de Policía Municipal	13	19
1 Técnico Medio de Intervención-Depositario ....	15	21
1 Gestor del Polideportivo .	12	18
1 Encargado General ....	11	17
1 Administrativo Archivo-Cultura .....	11	17
1 Euskara-Arduraduna .....	10	15
4 Policías Municipales .	9	14
1 Encargado mantenimiento Polideportivo .....	9	14
1 Auxiliar Administrativo de Urbanismo .....	10	15
1 Auxiliar Administrativo de Secretaría .....	10	15
1 Auxiliar Administrativo Area Económica .....	10	15
1 Auxiliar Administrativo de Administración .....	9	14
1 Auxiliar Administrativo de Bienestar Social .....	9	14
1 Operario Aguas - Montaje plaza .....	8	13
1 Operario - enterrador ....	8	13
1 Albañil .....	8	13
1 Operario mantenimiento de edificios .....	8	13
1 Operario aguas - alumbrado	8	13
1 Conductor .....	8	13
2 Conductores parques y servicios .....	8	13

2 Asistentes domiciliarias (50% jornada)	6	10
1 Auxiliar Clínica en geriatría (65% jornada)	8	13
1 Auxiliar Clínica - Monitor Tiempo Libre (65% de la jornada)	8	13
1 Ayudante - limpieza Polideportivo	7	11

DEL CUADRO LABORAL

2 Operarios limpieza edificios	6	10
--------------------------------	---	----

Y no habiendo más asuntos, de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,35 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 30 DE ABRIL DE 1.992.-

En Deba, treinta de abril de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. José M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia, D. Esteban Agirre Gómez, D. Eduardo García Elosua, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urkidi, D<sup>a</sup>. Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a los asuntos comprendidos en el Orden del Día, se adoptaron los siguientes acuerdos:

**1º.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.**- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde declaró aprobado por unanimidad, sin modificación alguna el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 26 de marzo de 1.992.

**2º.- VENTA DE VIVIENDA PROPIEDAD MUNICIPAL EN EL GRUPO SAN ROKE.**- Se da cuenta del expediente tramitado para la enajenación de una vivienda de propiedad municipal, sita en el bloque nº1 del Grupo de San Roke, cuyas características son:

Una vivienda en la planta 1ª del portal 1º del Grupo San Roke, en la Alameda de Calbetón, tiene una superficie útil de 100,52 m<sup>2</sup>. Linda: Frente, con caja de escalera y terreno sobrante del Grupo; derecha, con la Alameda de Calbetón; izquierda con terreno sobrante del Grupo y con la cancha del frontón de pelota; y al fondo, con la casa nº2 y terreno sobrante del Grupo. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Azpeitia, al tomo 1.331, libro 112, folio 190, finca 5.147, inscripción 1ª.

Su valor parcial es de 11.000.000 de pesetas y su valor por acuerdo plenario lo ha sido de 14.000.000 de pesetas, cuantías ambas inferiores al 25% de los ingresos ordinarios del Presupuesto de este Ayuntamiento, por lo que no se precisa autorización de las Juntas Generales para su enajenación.

No obstante, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 79 del Texto Refundido de la Ley de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1.986, de 18 de abril, y 109 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1.986, de 13 de junio, de esta enajenación se ha dado cuenta a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Expuesto al público y acuerdo inicial de esta enajenación durante el plazo de 15 días, según edicto publicado en el B.O. de Gipuzkoa nº 55 de fecha 23 de marzo y otros medios de comunicación, no se ha formulado reclamación ni observación alguna.

Procede, por tanto, adoptar acuerdo definitivo de enajenación y de convocatoria de subasta, a fin de dar cumplimiento a los preceptos legales reguladores de la materia.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el informe del Sr. Secretario, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Enajenar mediante subasta la vivienda de propiedad municipal sita en el bloque 1º, planta 1ª, del Grupo San Roke, de Deba, a que se hace referencia anteriormente.

2º.- Aprobar el pliego de condiciones económico-administrativas que ha de regir la subasta, disponiendo su publicación en el B.O. de Gipuzkoa por el plazo de ocho días y anunciando la licitación simultáneamente.

3º.- Si quedare desierta la primera subasta, se convocará una segunda, sirviendo como tipo de licitación el valor pericial dado a la vivienda.

4º.- Facultar al Sr. Alcalde para gestión de todos los trámites precisos derivados del expediente, así como para la firma Notarial de la escritura de enajenación.

**3º.- RESOLUCIÓN DE RECLAMACIÓN Y APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA CONSTITUCIÓN DE UNA ENTIDAD DE CONSERVACIÓN PARA EL**

**POLÍGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR.**- La normativa urbanística relativa al Polígono Industrial de Itziar, las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal y el Plan Parcial, cuyo contenido básico es mantenido en el documento de las Normas Subsidiarias, contempla que la conservación de la urbanización del viario, mantenimiento de los servicios espacios libres, etc., del Polígono será a cuenta del conjunto de propietarios del mismo.

El artículo 69 del Reglamento de Gestión Urbanística establece que la participación de los propietarios en la obligación de conservación y mantenimiento de las obras de urbanización, dotaciones e instalaciones de los servicios públicos, cuando no esté a cargo de la administración actuante, se determinará en función de la participación que tuviesen fijada.

Al objeto de establecer los mecanismos que garanticen el cumplimiento de las obligaciones de los copropietarios del Polígono, referente a la conservación de las infraestructuras y viales, por este Ayuntamiento en sesión de 27 de febrero de 1.992, se acordó la creación de una Entidad de Conservación para el Polígono Industrial de Itziar, aprobándose sus Estatutos, conforme se regula en el artículo 24-2-c) del Reglamento de Gestión Urbanística.

El acuerdo adoptado fué notificado personalmente a los interesados y se expuso al público conforme edicto publicado en el B.O. de Gipuzkoa nº 58, de fecha 26 de marzo de 1.992, habiéndose presentado una reclamación suscrita por D. Aitor Arriola Ansola, que dice: "D. AITOR ARRITOLA ANSOLA, Abogado de profesión, con despacho en Deba C/Ifarkale, 5-1ªA, actuando como mandatario de la Comunidad de Propietarios del Polígono Industrial de Itziar, con el debido respeto y consideración EXPONE: que la Junta de Condueños, en reunión celebrada el 31 de marzo de 1.992, acordó solicitar del Il. Ayuntamiento de Deba la suspensión del proceso de creación de la Entidad Urbanística Colaboradora de Conservación del Polígono Industrial de Itziar (Deba), por considerar que dicha Comunidad se encuentra constituida desde el 26 de mayo de 1.976 (Se adjunta copia de los Estatutos de la misma). Por ello, SUPLICA sea admitida esta instancia y tras los trámites pertinentes, sea acordada la suspensión del proceso de creación de la Entidad Urbanística Colaboradora de Conservación del Polí-



Handwritten initials or mark.

gono Industrial de Itziar (Deba).

En relación con la reclamación presentada, el alegante dice actuar como mandatario verbal de la Comunidad de propietarios y que la Junta de Condueños en reunión de 31 de marzo de 1.992, acordó solicitar la suspensión del proceso de creación de la Entidad Urbanística Colaboradora de Conservación del Polígono Industrial de Itziar, por considerar que dicha Comunidad se encuentra constituida desde el 26 de mayo de 1.976, aportando copia de sus Estatutos.

En primer lugar llama la atención que existiendo, según manifiesta, una Entidad constituida en base a unos Estatutos aprobados, intervenga en representación de la misma una persona que no ostenta cargo representativo alguno. Lo lógico es que hubiera intervenido el Presidente de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 de los Estatutos aportados por el alegante, careciendo, por tanto, de todo valor de representación que se irroga, aunque sea bajo el pretexto de intervenir como "Mandatario verbal". Por tanto el escrito hay que reputarlo como interpuesto en nombre propio a todos los efectos.

Admitiendo la legitimidad que el alegante tiene para intervenir en su calidad de propietario, o en todo caso en virtud del ejercicio de la acción pública urbanística, lo anterior pone de manifiesto la nula efectividad de la Comunidad de Propietarios, en cuanto a la asunción de las labores de mantenimiento y conservación de la urbanización, dado que no es capaz de actuar a través de sus órganos de representación.

En todo caso, entrando en el fondo del asunto, resulta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 68.2 del Reglamento de Gestión Urbanística, que en el supuesto de que los propietarios de terrenos queden sujetos a la obligación de conservar la urbanización, deberán de forma obligatoria constituirse en Entidad de Conservación.

Dicha obligación aparece reiterada en el artículo 25-3 del Reglamento de Gestión urbanística, que establece que:

"... la pertenencia a la Entidad de conservación será obligatoria para todos los propietarios comprendidos en su ámbito territorial".

Por tanto, y aun admitiendo la buena fe de los propietarios y promotores del Plan Parcial Itziar, en regular unas normas de condominio en una situación (1.976) anterior al Reglamento de Gestión Urbanístico (1.978) no es menos cierto que la Entidad de Conservación son entes con personalidad jurídica propia de carácter administrativo (art. 114-2 de la Ley del Suelo), que nada o poco tienen que ver con el funcionamiento de una Comunidad de propietarios de naturaleza esencialmente jurídica privada.

A este respecto, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 26 del Reglamento de Gestión Urbanística, las Entidades de Conservación dependen de la Administración actuante en las materias administrativas que son su objeto: obligaciones urbanísticas de mantenimiento y conservación de la urbanización.

Es obvio que si la conservación y mantenimiento de la urbanización queda relegada a la Comunidad de Propietarios la capacidad de intervención del Ayuntamiento en el funcionamiento de tal entidad es nula, lo que no ocurre en el caso de las Entidades Colaboradoras, en que incluso es el Ayuntamiento, quién además de tener presencia, resuelve los recursos interpuestos contra los acuerdos de la Entidad, puede acudir a la vía de apremio, etc.

No siendo equiparables las Entidades de Conservación con las Comunidades de Propietarios, ni en su naturaleza, objeto, funcionamiento, etc..., es evidente que el Ayuntamiento no puede dar por cumplida la obligación de los propietarios en constituirse en Entidades de Conservación por el hecho de que hayan constituido una comunidad de Propietarios.

De conformidad con la propuesta presentada y visto el dictamen de la Comisión de Régimen Interior y Servicios, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad de los once Corporativos asistentes, que son todos los que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal, acuerda:

1º.- Desestimar la alegación interpuesta por D. Aitor Arriola Ansola, por los motivos expuestos anteriormente.

2º.- Aprobar definitivamente la constitución de la Entidad Urbanística de Conservación para las obras de urbanización y el mantenimiento de las

dotaciones e instalaciones de los servicios públicos del Polígono Industrial de Itziar, del término municipal de Deba.

3º.- Aprobar los Estatutos por los que habrá de regirse.

4º.- Que una certificación del acuerdo de aprobación se remita al Departamento de Urbanismo y Arquitectura de la Diputación Foral de Gipuzkoa para su inscripción en el Registro de Entidades Urbanísticas Colaboradoras, donde, asimismo, se remitirá un ejemplar de los Estatutos para su archivo.

5º.- Se notificará este acuerdo a los interesados, instándoles a que constituyan los Organos de Gobierno y administración de la Entidad, cuyos nombramientos comunicarán a este Ayuntamiento en el plazo de quince días para su inscripción en el Registro.

**4º.- APROBACIÓN DEL AVANCE DE LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE LAS ZONAS 42 Y 45 "SUELO NO URBANIZABLE DE RÉGIMEN COMÚN".-**

Actualmente se está elaborando la normativa de modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de este municipio, en lo que afecta a las zonas 40 y 42, suelo no urbanizable de Régimen común.

Estos trabajos han alcanzado el suficiente grado de desarrollo, que pueden permitir y exponer criterios objetivos y plantear soluciones generales en relación con la propuesta definitiva.

Esta modificación de las Normas afecta fundamentalmente al sector rural y es preciso que la conozcan los afectados para que puedan exponer sus puntos de vista y manifestar sus sugerencias.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el dictámen de la Comisión de Urbanismo, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Considerar correcto y aprobar el documento presentado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 125 de la Ley del Suelo.

2º.- Que se exponga al público, por el plazo de un mes, la normativa elaborada y de los criterios que han servido de base.

3º.- Teniendo en cuenta que los principales afectados son los titulares de los terrenos, población muy dispersa y que difícilmente puede informarse de los edictos en boletines oficiales, se remita comunicación a todos ellos con indicación del lugar donde pueden examinar el documento.

4º.- Una vez transcurrido el periodo de información y con las sugerencias que pudieran presentarse, se redactará el documento definitivo.

**5º.- APROBACIÓN DE DOCUMENTOS DE LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE PLANEAMIENTOS, ZONA 10' LOJENDIO.-**

Redactada que fue la Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Deba en la Zona 10', se aprobó provisionalmente por el Pleno de este Ayuntamiento en sesión de 29 de julio de 1.991, remitiéndose a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su aprobación definitiva.

La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en sesión de 10 de enero de 1.992, acordó no oponer objeción alguna al expediente.

El Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en su reunión de 3 de marzo de 1.992, trató el tema de referencia, acordando suspender la aprobación definitiva de la Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Deba en la Zona 10', a fin de que este Ayuntamiento en el plazo de dos meses proceda a cumplimentar los requisitos exigidos en los apartados a) al f) del acuerdo y que una vez cumplimentados y aprobados por el Ayuntamiento se eleven a la Diputación Foral para proceder al levantamiento de la suspensión y otorgar la aprobación definitiva.

En sus manifestaciones y como premisa del acuerdo, la Diputación Foral dice que, analizado el documento se entiende correcta su finalidad y acorde con los objetivos marcados, no obstante se observan una serie de ausencias que impiden su aprobación definitiva.

Recibido el documento referenciado se notificó a los técnicos y Letrado que lo habían redactado para que, en el plazo marcado, confeccionaran y completaran los documentos exigidos.

Manifiesta el Alcalde que, tan pronto se recibió la resolución de la Diputación, se dispuso que por el equipo que había redactado la Modificación de

las Normas Subsidiarias se procediera confeccionar y completar los documentos exigidos. Se entiende que, conforme a la información recibida, todos los que habían sido parte en el expediente, tenían conocimientos de la resolución dictada por la Diputación.

Redactada y completada la documentación exigida, se ha dado cuenta de ella en la Comisión de Urbanismo en su última reunión, procediéndose ahora, conforme al mandato de la Diputación, a su presentación en este pleno para su aprobación.

Dice Francisco Aldabaldetrecu, que ellos no van a entrar a discutir este tema. En su día ya digeron lo que tenían que decir, pero de todas formas deseamos que se nos envíe esa documentación, porque en la Comisión de Urbanismo en la que se dió cuenta de ella no tuvimos la oportunidad de ver todo el dossier y deseamos tenerlo para estar informados.

Lo único que sí me gustaría señalar es lo que se dice en la resolución de la Diputación, para que se tome nota, aparte de los documentos a remitir señalados en las letras a) a la f), que en cuanto a las condiciones de gestión previstas en el documento, consistentes en definición de las unidades de actuación a ejecutar por el sistema de compensación, y teniendo en cuenta la interdependencia que tienen las actuaciones proyectadas bajo rasante en ambas unidades, con los mismos plazos para su ejecución y un único proyecto de urbanización, manifestándose en el propio documento el interés de que su desarrollo se produzca de forma simultánea, recomendando al Ayuntamiento la configuración del ámbito ordenado como una única unidad de actuación.

José M<sup>o</sup> Iparraguirre, Presidente de la Comisión de Urbanismo, dirigiéndose a Patxi Aldabaldetrecu, dice que, tú digiste en la reunión de la Comisión que no estabas de acuerdo con esta Modificación de las Normas en la forma planteado y por eso no se paso a un exámen detallado.

Patxi Aldabaldetrecu le contesta que él lo que dijo es que se nos había planteado esto el martes y hoy era el Pleno y no daba tiempo a su análisis exhaustivo y el problema no estaba en que me explicases allí lo que había, ya que copia de lo anterior ya la tengo, lo que estoy pidiendo es el dossier de las respuestas a los puntos solicitados por la Diputación. Creo que es un tema

suficientemente importante, que la resolución es de 3 de marzo, que se ha recibido en el Ayuntamiento mucho antes que yo y lo que quiero decir es que si teníais esos datos en el dossier preparado, lo lógico es que lo hubieras remitido con antelación para conocimiento antes de la reunión de urbanismo.

Dice el Alcalde que, cuando se recibió la resolución de la Diputación el encargo se hizo a quienes había redactado el documento, que era a quienes correspondía completar los datos que a juicio de la Diputación eran necesarios para este expediente, que eran meramente técnicos. En cuanto a los sistemas de actuación también considera que es deseable tener una única actuación, pero hemos querido dejar la puerta abierta a las dos posibilidades, porque nunca se sabe la demanda que pueda haber para su desarrollo, aunque seamos partidarios de que, de ser posible, haya una sola actuación.

Patxi Aldabaldetrecu dice que él con ese criterio no se mete, es un criterio vuestro y lo respeto.

Manifiesta Eduardo García que, situado el problema en su justa medida, no estamos discutiendo un proyecto que, con discrepancias, ya se aprobó en el Pleno. No se trata de discutir eso, sino, como indica la Diputación, completar una serie de datos con relación a la modificación de las Normas remitidas y que entienden que tiene lagunas y, por lo tanto hay que proceder a su modificación. Estos documentos que completan las Normas es lo que se trata de aprobar.

Quiero insistir en algo que ya ha comentado el Alcalde, es que la idea nuestra, que aparece en la propia Memoria y así lo reconoce la Diputación, es que la interdependencia de las dos fases nos hace pensar en una sola actuación, pero que por si acaso, la oferta no fuese así, dejamos abierta esa puerta para dos actuaciones separadas.

Estoy de acuerdo que se resalte esta recomendación de la Diputación, pero también que se resalte que la propia Diputación dice que analizado el documento se entiende correcta su finalidad y acorde con los objetivos que se establezcan en la Memoria, porque también creo que, para nosotros, ésto es importante.

José Luis: Guk, bere egunean, azaldu genuen gai honi buruzko eritzia; proiektua gure eritziaren aurka eramanezen aurrera. Guk beste mota batetako proiektua azaldu genuen, hau da, nola ikusten dugun behar batzuk eskatzen dituen Administrazio Proiektua eta proiektu hori nolabait onartu egin zen aurrera eramateko. Bestalde, aktuazio batetan eramatea egokiagoa izango litzatekeela esan nahi dugu posible izan ezker. Hori apuntatzea nahi dugu, hau da, zuek azaldu zaretan bezala. Ez gara sartzen inongo eztabaidetan lehen esan bezala Administrazio betebeharrak direlako. Lehengo postura mantentzen dugu, aurrera jarraitu dezala baina piskat kanpoan gelditzen gara.

En su día, nosotros ya nos pronunciamos sobre este tema y el proyecto se llevó adelante en contra de nuestra opinión; nosotros presentamos otro proyecto de cómo vemos que debe ser un Proyecto Administrativo el cual tiene unas necesidades; de alguna forma se aprobó llevar a cabo ese proyecto. Queremos decir, así mismo, que a ser posible hubiera sido más adecuado llevarlo en una actuación. No entramos en ninguna discusión porque en estos puntos hay unas obligaciones Administrativas. Mantenemos la postura anterior, que siga adelante pero quedamos un poco al margen.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde lo somete a votación, dando el siguiente resultado: seis votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>o</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala, D. Esteban Agirre y D. Eduardo García; y cinco abstenciones, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Mugerza, D<sup>o</sup>. Rosario Arruti, D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado con el quorum legal establecido, el Sr. Alcalde declaró aprobado el Texto Refundido de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Deba en la Zona 10', que cumplimenta y completa los requisitos exigidos por acuerdo del Consejo de Diputados de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa, en sesión de 3 de marzo de 1.992 para proceder a su aprobación definitiva, exponiéndose al público de conformidad con lo dispuesto en el artículo 132-2-b) del Reglamento de Planeamiento.

6º.- **RUEGOS Y PREGUNTAS.**- No se formularon.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión, a los 21,30 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



**ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DIA 5 DE JUNIO DE 1.992**

En Deba, cinco de Junio de mil novecientos noventa y dos; siendo las diecinueve horas y treinta minutos, se reúnen, en segunda convocatoria por haberse suspendido el día 28 de Mayo en su primera, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. Jose M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Jose Luis Aranberri Ulaia, D. Eduardo Mugerza Urquidi, D. Patxi Aldabaldetrecu Sainz, D. Sabino Alberdi Aizpurua, D. Eduardo García Elosua y desde el punto 6º Dña. Rosario Arruti Irigoyen, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Conforme a lo acordado el día 28 se declara de urgencia la moción de la ikastola presentada por H.B., que se introduce en el orden del día con el punto 8º, pasando los puntos 8º y 9º a ser los números 9º y 10º.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a los asuntos comprendidos en el orden del día y el declarado urgente, se adoptaron los siguientes acuerdos:

**1º.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE SESIONES ANTERIORES.-** Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de las sesiones anteriores, que corresponden a la extraordinaria del día 22 de Abril y la ordinaria del 30 de Abril de 1.992, por el Sr. Alcalde se preguntó si tenían que formular alguna observación a las mismas.

Eduardo Mugerza: Aktei buruz berdiña esan behar dugu. Gu, akta onartzeko, prest gaude, baina euskaraz ere jaso behar dugula uste dugu.

Elías olalde: Aktak egin dira, bi zatitan bidali ditugu, behar bada ez zenuten jasoko.

Conforme a lo expuesto se somete a votación la aprobación de los borradores de acta de las sesiones del 22 y 30 de Abril de 1.992, votando afirmativamente todos los Corporativos asistentes. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobados los borradores de acta de las

**1.992ko EKAINAK 5ean UDAL HONETAKO UDALBATZAK EGINIKO OHIZKO BATZARRAREN AGIRIA**

Deban, mila bederatziehun eta laurogeitamabiko ekainak bost; arratsaldeko zazpi t'erdia izanik, bildu dira bigarrengo deialdian, Maiatzaren 28ko lehenengo bilera suspenditua izan zenez, Udaletxeko Biltzar Aretoan, Elias Olalde Urkiri Alkate jaunaren lehendakaritzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoyena, José M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, José Luis Aranberri Ulaia, Eduardo Mugerza Urkidi, Patxi Aldabaldetrecu Sainz, Sabino Alberdi Aizpurua, eta Eduardo García Elosua zinegotzi jaunak 6. puntuaz geroztik, Rosario Arruti Irigoien zinegotzi andrea sartu zelarik. Erakundeko Idazkaria den José Velasco Salvador jauna ere bertan zen ohizko bilera egiteko helburuarekin, horretarako izan bait ziren deituak.

Hilaren 28an erabaki bezala, H.B.k aurkeztutako Ikastolaren mozioari premiazko izaera eman zitzaion eguneko aztergaietan 8. puntuaz emanez, ondorioz, 8. eta 9. puntuak, 9. eta 10.a izatera pasa zirelarik.

Lehendakari jaunak zabaldu zuen bilera eta eguneko gai zerrendan jasotako gaiet eta premiazko zat hartutakoari jarraiki, honak erabakiok hartu ziren:

**1.a.- AURREKO BATZARRETAKO AGIRI ZIRIBORROAK ONARTZEA.-** 1.992ko apirilaren 22 eta 30ean, ez-ohizko eta ohizko bilera hurrenez-hurren, eginiko bileren agiri zirriborroak deialdiarekin batera bidali zirenez, alkate jaunak haiei buruz esatekorik ba ote zuten galdetu zien bildutakoei.

Eduardo Mugerza: Aktei buruz berdina esan behar dugu. Gu akta onartzeko prest gaude, baina euskaraz ere jaso behar dugula uste dugu.

Elias Olalde: aktak egin dira, bi zatitan bidali ditugu, behar bada ez zenuten jasoko.

Azaldutakoarekin bat botaziopean jarri ziren 1.992ko Apirilaren 22 eta 30eko batzar agirien zirriborroak, etorritako Zinegotzi guziet onarpenera eman zutelarik. Honen ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman zituen 1.992ko Apirilaren 22 eta 30ean eginiko batzar agirien zirriborroak.

**2.a.- 1.991. URTEKO AURREKONTUAREN KONTU NAGUSIA ETA ONDAREAREN ADMINISTRAZIOA ONARTZEA.-** Puntu honetan azaldutakoarekin bat, jendaurrera atera eta Herriogasuntza eta Kontuen Batzorde Berezien 1.991. urteko aurrekontuaren kontu nagusia eta ondarearen administrazioa aztertu eta agindutako txostenak egin dituztelarik, zeinak

sesiones de 22 y 30 de Abril de 1.992.

**2º.- APROBACION DE LA CUENTA GENERAL DEL PRESUPUESTO Y DE ADMINISTRACION DEL PATRIMONIO DEL EJERCICIO DE 1.991.-** Conforme consta en el enunciado de este punto, se va a proceder al examen y, en su caso, aprobación de las Cuentas Generales del Presupuesto y de las de Administración del Patrimonio, correspondientes al ejercicio de 1.991, las cuales han sido expuestas al público y examinadas por las Comisiones de Hacienda y Especiales de Cuentas, que han emitido los informes reglamentarios y que constan en el respectivo Expediente.

Por el Secretario se da cuenta de estos informes y del resultado de la exposición pública de las cuentas, de las que resulta que están rendidas reglamentariamente y no se ha producido reclamación alguna en la fase de su exposición.

Informada la Corporación sobre las cuentas rendidas, son aclaradas las explicaciones solicitadas por los Corporativos que así lo han manifestado.

Jose Luis Aranberri: Guk ez genuen 9ko aurrekontua onartu. Jaso dugu likidazioa eta ondo dagoela uste dugu. Baina lehen emandako botuarekin bat abstenitu egin gara.

Patxi Aldabaldetrecu manifiesta que no han manejado los datos como los Corporativos que están en el Gobierno y su posicionamiento sería la abstención, no obstante, los van a aprobar.

Eduardo García dice que a éso va a hacer una aclaración, porque no es un presupuesto elaborado por todos los que están actualmente en el Gobierno, ya que fué elaborado y aprobado por la anterior Corporación y lo único que se ha hecho es ejecutar unos presupuestos aprobados por otros y en gran parte gestionados por ellos.

Por el Sr. Alcalde se somete el asunto a votación, dando el siguiente resultado: siete votos afirmativos de los Corporativos Sr. Olalde, Iparragirre, Aguirrezabala, Aldabaldetrecu, Alberdi, Aizpurua y García y dos abstenciones de los Corporativos Srs. Aranberri y Mugerza. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobadas las Cuentas Generales del Presupuesto y las de Administración del patrimonio de este Ayuntamiento, correspondientes al ejercicio de 1.991.

Zehaztapidetzan jaso diren, aztertu eta, egoki izan ezkeru, onartu egingo dira.

Idazkariak txostenen eta kontuen jendaurrerako emaitzen berri eman zuen eta, ondorio gisa, aurazkoak direla eta jendaurrerako epean jazarpenik ez dela egin atera dezakegu.

Emandako kontuen berri Erakundeari eman ondoren, hala adierazi zuten Zinegotzi eskatutako azalpenak argituta geratu ziren.

Jose Luis Aranberri: Guk ez genuen 9ko aurrekontua onartu. Jaso dugu likidazioa eta ondo dagoela uste dugu. Baina lehen emandako botuarekin bat abstenitu egin gara.

Datuak ez dituela Gobernuan dauden Zinegotzi bezala maneiatu dio patxi Aldabaldetrekuk eta bere jarrera abstentzioa izango litzatekeela, hala ere, onartu egingo dituzte.

Hori argituko duela dio Eduardo García, ez bait da gaur egun Gobernuan dauden guziet eginiko aurrekontua, baizik eta aurreko Erakundeak eratu eta onartutakoa; nahi den gauza bakarra besteek egin eta neurri handi batean kudeatu dituzten aurrekontuak burutzea da.

Alkate jaunak botaziopean jarri zuen gaia honako emaitza lortuz: Olalde, Iparragirre, Aguirrezabala, Aldabaldetrecu, Alberdi, Aizpurua eta García jaunaren zazpi aldeko botu eta Aranberri eta Mugerza jaunaren bi abstentzio. Ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman zituen 1.991. urteari dagozkion Udal honetako Aurrekontuaren Kontu Nagusiak eta Ondarearen Administrazioa.

**3.a.- 1.991. URTEKO UDAL HONETAKO AURREKONTUAREN KITAPEN TXOSTENA.-** Herriogasuntzak arautzen dituen Legean eta herri Erakundeen Aurrekontuari buruzko otsailaren 26ko 4/1.991 Foru Arauan aurrikusitakoari jarraiki, 1.991. urterako Udal honetako Aurrekontuaren kitapena eratu da, zeina 1.992ko Apirilaren 3an eginiko Gobernu Batzordeak onartu duen.

Eta, Herriogasuntzak Arautzen dituen Abenduaren 28ko 39/1.988 Legearen 174. artikuluan eta herri Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1.991 Foru Arauaren 49. artikuluan xedatutakoa betez, Udalbatza honi akta haren berri eman zaio.

Erakundea jakinaren gainean geratu zen.

**4.a.- AGIRRETXE POLIGONOKO BERZATIKETAREN ALDAKETA.-** Agirretxe Poligonoaren berzatiketa eguneratzearen akta 1.991.eko maiatzaren 30ean eginiko Plenoan onartu zen. Eguneratze honetan 535,24 m<sup>2</sup> tako azalera eman zitzaion

**3º.- INFORME LIQUIDACION DEL PRESUPUESTO DE ESTE AYUNTAMIENTO DEL EJERCICIO DE 1.991.-**

Por el Secretario se informa que, conforme a las previsiones de la Ley reguladora de las Haciendas Locales y a la Norma Foral 4/1.991, de 26 de Febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, se ha confeccionado la liquidación del Presupuesto de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.991, la cual ha sido aprobada por la Comisión de Gobierno en sesión de 3 de Abril de 1.992.

De cuyo acta y a los efectos de lo dispuesto en el artículo 174 de la Ley 39/1.988, de 28 de Diciembre, Reguladora de las haciendas Locales y artículo 49 de la Norma Foral 4/1.991, de 26 de Febrero, Presupuestaria de las Entidades locales, se comunica a este Pleno.

La Corporación queda informada.

**4º.- MODIFICACION DE LA REPARCELACION DEL POLIGONO DE AGIRRETXE.-**

La actualización del acta de reparcelación del Polígono de Agirretxe se aprobó en el Pleno de 30 de mayo de 1.991. En esta actualización se asignaba a las parcelas F1, F2 y F3 una superficie total de 535,24 m2 y a la F4, 328,58 m2.

Edificados los proyectos presentados y realizadas las mediciones pertinentes se comprueba que las medidas realizadas de los solares son las siguientes:

- F1, F2 y F3 604,44 m2 (33,58m x 18m).
- F4 ..... 259,56 m2 (14,42m x 18m).

La promoción de los solares F1, F2 y F3 fué realizada por Inmobiliaria Agirretxe, S.A. y el F4 por Promociones del Deba, S.L.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el informe del Aparejador Municipal, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó aprobar la modificación de la reparcelación de las parcelas F1, F2, F3 y F4 del polígono de Agirretxe que quedan con la superficie y en la forma que consta anteriormente, una vez efectuada la medición real de los solares.

**5º.- RESOLUCION DEL ALCALDE PARA DESIGNACION DE REPRESENTANTES DE ESTE AYUNTAMIENTO EN LA MANCOMUNIDAD DE ALFABETIZACION Y EUSKALDUNIZACION DE ADULTOS.-**

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 132 y 139.3 del reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las

F1, F2 eta F3 lurzatiei eta 328,58 m2 takoa F4ari.

Aurkeztutako proiektuak eraikita eta derrigorrezko neurketak egin ondoren, orubeen neurriak honakook direla ikusi da:

- F1, F2 eta F3 604,44 m2 (33,58m x 18m)
- F4..... 259,56 m2 (14,42m x 18m)

F1, F2 eta F3 orubeen sustaketa Inmobiliaria Agirretxe, S.A.k burutu zuen eta F4arena Promociones del Deba, S.L.k.

Eginiko proposamenari jarraiki eta Udal Aparailariaren txostena ikusirik, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, Agirretxe Poligonoko F1, F2, F3 eta F4 lurzatiei berzatiketaren aldaketa onartzea erabaki zuen behin orubeen benetako neurketa egin ondoren, aurrean agertarazitako azalera eta moduan.

**5.a.- HELDUEN EUSKALDUNTZE ETA ALFABETATZE MANKOMUNITATEAN UDAL HONETAKO ORDEZKARIAK IZENDATZEKO ALKATEAREN ERABAKIA.-**

Azaroaren 28ko 2.568/1.986 Errege Dekretuz onartutako Herri Erakundearen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Lege Errejimenari buruzko araudiaren 132 eta 139.3 artikuluetan agindutakoari jarraiki, eta Erakundea arautzen duten Estatutuaren arautzen denaren arabera, Elgoibar, Mutriku eta Debako Udalen artean osatutako Helduen Euskalduntze eta Alfabetatze Mankomunitatean Udal honetako ordezkari gisa Sabino Aizpurua Iruretagoiena Alkateordea izendatzea erabaki du. Udal honetako Udalbatzari jakinarazi zaio dagozkion ondorioetarako.

Sabino Aizpurua: Beno, legalki oraindik mankomunitatea ez dago egin; arazo legalak daramatzen Elgoibarko idazkaria da; egun batetik bestera eginog da, eta gero arazo legalik ez izateko komeni zen ordezkari berri izendatzea.

Jose Luis Aranberri: Beno, Udaletxe hau sortu zenean eta kargu errepertua egon zenean Sabinoren izena planteatzeko aukerarik ez genuela izan esan behar dugu. Momentu honetan Gobernu Batzordeak erabaki hori hartuta duela ikusten dugu eta ez daukagu ezer horren aurka; historia zela joan den ikusita abstenitu egiten gara.

Ez daudela inoren aurka dio Patxi Aldabaldetrek baina gauzak nola eramaten diren eta, zehazki, Gobernu Batzordeak egiten duenarekin ez daudela konforme esan zuen, ez eta kapaz soingaineko egitearekin ere, ez dugu izendapen hau onartuko, batik bat, era honetan funtzionatzen jarraitzen den artean. Gobernu Batzordean herri erdia marjinatzen da eta oposizioko Zinegotziak funtzionatzeko ahalmenik gabe lagatzen gaitu. Batzordetara joaten gara baina ez dugu partaidetzarik.

Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre y según se regula en los Estatutos por los que se rige la Institución, el Sr. Alcalde ha resuelto designar representante de este Ayuntamiento en la mancomunidad de Alfabetización y Euskaldunización de Adultos, constituida por los Ayuntamientos de Elgoibar, Mutriku y Deba, al Teniente de Alcalde D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena. Nombramiento que se pone en conocimiento del pleno de este Ayuntamiento a los efectos oportunos.

Sabino Aizpurua: Beno, legalki oraindik mankomunitatea es dago egin; arazo legalak daramatzana Elgoibarko idazkaria da; egun batetik bestera egingo da, eta gero arazo legalik ez izateko komeni zen ordezkari berria izendatzea.

Jose Luis Aranberri: Beno, Udaletxe hau sortu zenean eta kargu errepertua egon zenean Sabinoren izena planteatzeko aukerarik ez genuela izan esan behar dugu. Momentu honetan Gobernu Batzordeak erabaki hori hartuta duela ikusten dugu eta ez daukagu ezer horren aurka; historia zela joan den ikusita abstenitu egiten gara.

Dice Patxi Aldabaldetrecu que ellos no están en contra de nadie, pero no estamos de acuerdo en cómo se llevan las cosas y, en concreto, no estamos de acuerdo con lo que hace esta Comisión de Gobierno y además cómo hace de su capa un sayo, no vamos a aprobar este nombramiento sobre todo mientras se siga funcionando de esta manera. En la Comisión de Gobierno se margina a la mitad del pueblo y a los Concejales de la oposición nos deja sin poder funcionar. Asistimos a la Comisión, pero no tenemos participación alguna.

Contesta el Alcalde que él como Alcalde hace un nombramiento para representar a este Ayuntamiento en un Organo Corporativo del que forma parte esta Corporación, tal como le corresponde. En la Comisión de Gobierno están todos los Corporativos y pueden participar, si bien la decisión final corresponde a los miembros que forman parte de la misma. En la Comisión de Gobierno se resuelven los asuntos que vienen de las diferentes Comisiones informativas, donde ya han sido estudiados y en los que participan todos los miembros de la Corporación. Es en estas Comisiones donde hay que participar y trabajar.

Nik ez dut polemika gehiegi piztu nahi baina ezin ditut baztertu egiten diren zenbait komentario, hala nola, Batzorde honek bere kapaz soingaineko egiten duela esatean, batik bat, besteekin kontatu gabe gure aldetik jokatzen dugula esan nahi dela iruditzen zaidalako.

Gobernu Batzorde eredugarria dela baieztatu gabe, eta beste Udalekin konparatu gabe, Gobernu Batzordearen funtzionamenduan Debako adibidea beste Udaletara pasatzea ona litzatekeela adierazi behar da. Gobernatzen ez dugun Udaletan eta beraz, hemen oposizioan dauden beste partiduek gobernatzen duten Udaletan Gobernu Batzordeak itxiak dira. Guk, aurrekontuaren eztabaidan adierazi bezala, kontsentsura iristeko apustu serio eta argia egin dugu. Adibidea zera da: Lojendioko proiektuan ez ezik, gainontzeko proiektu handietan indar politiko guzien akordio garrantzitsua dugula. Egoera hau positiboki baloratua izan zen aurrekontu eztabaidan, bai EAJrengandik zein HBrengandik ere, portaeratan aldaketa handia izan zela aitortu zutelarik. Gaiak gela batetan sartu eta beste inorekin kontatu gabe konpontzen ditugula ez da egia.

Patxi erantzuten dio: Nik ere ez dut polemikarik nahi baina gauzak ondo doazela esaten ari zara eta hori ez da horrela. Aurrekontuaren egikaritzapenean kontrola agindu zen eta ez da ezer egin. Kudeaketetan era partaidetza agindu zen eta oraindik ez dugu aldaketarik ikusi, zenbait ohorezko salbuespenak ezik, Eduardo bera bezala. Hainbat gauza agidu da eta bere horretan geratu dira, ikusiko dugu zer gertatzen den denborarekin.

Nik, argitzeko, ez dut esan gauzak ondo dihoazenik, dio Eduardok. Gauzak ondo edo gaizki joango dira aurrikusta dauzkagun gauzak betetzen joaten diren neurrian. Hori denborak neurtuko du.

Hala ere ez nator bat Gobernu Batzordearen funtzionamenduari buruz Patxi esaten duenarekin eta, agian, hori epaitzeko Udala zer den jakin beharko litzateke. Udaletako Gobernu Batzordeen %95 itxiak dira. Noizean behin, herri honen %50 potentziala izan eta oposizioan egotea mundu guziari ondo etortzen zaiola uste dut nik. Guri gertatu zaigu hori eta ez da hain larria. Hori baino gehiago, hori tokatuta ere Udal honetako kudeaketan partehartu ahal izan dugu. Baina borondatea eta parte hartzeko gogoia genuelako hartu dugu parte.

Patxi Aldabaldetrek erantzun zion: Eduardo, behin baino gehiagotan komentatu izan dizut orain esaten ari zarenak ez duela gaur egungo egoerarekin zerrikusirik. Aurreko

Eduardo García dice, yo no quiero suscitar excesivas polémicas, pero no puedo pasar por alto algún tipo de comentarios que se hacen como el de que esta Comisión hace de su capa un sayo, sobre todo porque me da la sensación de que se está pretendiendo decir que actuamos por nuestra cuenta, sin contar con los demás.

Sin afirmar que seamos un Comisión de Gobierno modélica y sin compararnos con otros Ayuntamientos, hay que señalar que sería bueno que el ejemplo de Deba en cuanto al funcionamiento de la Comisión de Gobierno cunda en otros Ayuntamientos. En aquéllos Ayuntamientos en los que no gobernamos y gobiernan los partidos que están aquí en la oposición, las Comisiones de Gobierno son a puerta cerrada. Nosotros, como ya señalamos en el debate presupuestario hemos apostado sería y claramente para llegar a un consenso. El ejemplo es que, excepto en el proyecto de Lojendio, en el resto de los grandes proyectos hay un acuerdo global e importante de todas las fuerzas políticas. Esta situación fué valorada positivamente en el debate presupuestario, tanto por el PNV como por HB, que reconocieron un cambio sustancial en cuanto a las formas de comportamiento. No es cierto que resolvamos los casos metiéndonos en un cuarto sin contar con nadie más.

Le contesta Patxi diciendo: Yo tampoco quiero levantar polémica, pero estás diciendo que las cosas van bien y eso no es así. Se prometió un control en la ejecución de los presupuestos y no se ha hecho nada. Se prometió una participación en la gestión y tampoco hemos visto los cambios, excepto algunas honrosas excepciones como el propio Eduardo. Se han prometido varias cosas que se han quedado sólo en la promesa y ya veremos que pasa en el tiempo.

Eduardo expone que, para aclarar, yo no he dicho que las cosas vayan bien. Las cosas irán bien o mal en función de que se cumplan las previsiones que tenemos. Eso lo que lo va a medir es el tiempo.

En cualquier caso yo no comparto lo que dice Patxi sobre el funcionamiento de la Comisión de Gobierno y quizá para juzgar eso haya que saber lo que es un Ayuntamiento. En el 95% de los Ayuntamientos las Comisiones de Gobierno se celebran a puerta cerrada. Yo creo que a todo el mundo le viene bien, de vez en cuando, ser el 50% potencial de este pueblo y estar en la oposición. A

Korporazioan zu ez zeunden ofizialki Gobernu Batzordean baina gobernatzen zenuten hala lagatzen zitzazuelako.

Berriro Eduardo Garciak hitzegin zuen: Patxi, ez nauzu aditzen eta ez didazu esaten dudana hartzen. Ni Udal honetako hiru Korporazioetan egon naiz eta herri honetako %50aren zati izan naiz oposizioan EAJk gehiengo osoa zuenean eta kudeaketan parte hartu nuen hala nahi nuelako. Batzutan, ahal izateko kudeketan parte hartzeko nahia behar izaten da.

Patxi Aldabaldetrekuk esan zuen: Ez dut polemizatzen jarraitu nahi; dena dela ere, ez nago ados eta gainontzeko Batzordetara joaten jarraituko dugu parte hartu daitekeen lan Batzordeak direlako, Gobernu Batzordean gertatzen ez den bezala eta zuk ezin duzu eritzirik eman ez zarelako haietara joaten.

Patxi esandakoarekin guztiz ados zegoela esan zuen Eduardo Garciak; hala nola, Batzorde informatzaileak partaidetza duten lan Batzordeak direla esatean. Horixe izatea nahi dugu.

Alkateak hartu zuen hitza eta esan: Ez nago batere ados ez dela parte hartzen esatearekin, ez eta Gobernu Batzordearen funtzionamenduaz egiten diren baiezpenekin ere; gertatzen den gauza bakarra zera da: Gobernu Batzorearen kudeaketa erantzukizuna eta hura gidatzeko era neurea dela eta horrela adierazi izan dut.

Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabalak hartu zuen hitza eta esan: Patxi, ezin daiteke esaten duzuna debalde baieztu. Nik ulertzen dut zu zapuztuta egon zaitzkeela gobernatzeko ideiarekin etorri bait zinen, eta tamalez, oposizioan egotea egokitu zaizu. Eta hori ez da jasoeraza zure ezaugarriak dituenarentzat. Guk gehiengoan oinarritutako Gobernu Batzordea osatu dugu eta bere programarekin beteko duela espero dugu. Gu epaitzeko, eman diezaiogun denbora denborari.

Patxi erantzun zion esanez: Ni, ez nago zapuztuta. Are gehiago, oso eroso nago, erraza bait da oposizioan egotea eta gainera ez dut erantzukizunik. Gertatzen dena zera da: gauzak ez direla egiten ikusten duten gainontzeko herritarrak kezkatzen dituztenak kezkatzen naute.

Udal honetako Udaltza Alkate jaunak hartutako Erabakiaren jakinarekin gainean geratu zen, haren bitartez Elgoibar, Mutriku eta Debako Udalek helduak alfabetatu eta euskalduntzeko osatutako Elkargoan udal honetako ordezkari gisa Sabino Aizpurua Iruretagoiena Zinegotzi jauna izendatu bait zen.

nosotros nos ha tocado y no es tan grave. Es más, habiéndonos tocado eso nos ha permitido participar en la gestión de este Ayuntamiento. Pero hemos participado porque hemos tenido voluntad y ganas de participar.

Patxi Aldabaldetrecu le contesta diciendo: Ya te he comentado Eduardo en más de una ocasión que lo que estás diciendo ahora no tiene nada que ver con la situación actual. En la anterior Corporación tu no figurabas oficialmente en la Comisión de Gobierno pero gobernábais porque se os permitía gobernar.

Interviene nuevamente Eduardo García diciendo: Patxi, como no me escuchas no me coges lo que digo. Yo he estado en tres Corporaciones de este Ayuntamiento y me he encontrado siendo parte del 50% del pueblo en la oposición cuando el PNV ha contado con mayorías absolutas y participé en la gestión porque quería participar. A veces para poder también hay que querer participar en la gestión.

Patxi Aldabaldetrecu dijo: No quiero seguir polemizando; en cualquier caso no estoy de acuerdo y seguiremos yendo a las demás Comisiones porque son Comisiones de trabajo y en las que se puede participar, cosa que no ocurre en la Comisión de Gobierno y tu no puedes opinar porque no asistes a las mismas.

Eduardo García dice que está absolutamente de acuerdo en la afirmación de Patxi de que las Comisiones informativas son Comisiones de trabajo en las que hay participación. Es lo que queremos que sea.

Interviene el Alcalde y dice: No estoy absolutamente de acuerdo en que no se participa y en las afirmaciones que se hacen de cómo funciona la Comisión de Gobierno, simplemente que la responsabilidad de la gestión y de cómo dirigir la Comisión de Gobierno es mía y así lo he manifestado.

Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala toma la palabra y dice: Patxi, no se puede afirmar gratuitamente lo que dices. Yo comprendo que puedes estar frustrado porque, desgraciadamente para ti, tu viniste con la idea de estar gobernando y te ha tocado estar en la oposición, lo que no es fácil asumir por una persona de tus características. Nosotros formamos una Comisión de Gobierno sustentada en una mayoría y que esperamos cumpla con su programa. Para juzgarnos, demos tiempo al tiempo.

6.a.- ZUBELTZU ZINEMA ERABILTZeko UDAL HAU ETA URBIETA AND EGAÑAren ARTEKO HITZARMENA ONARTZEA.- Udal honek bere kultur eta giza iharduerak emateko eta herritar guzientzat, nagusiki gazte eta umeentzat, denbora pasarako zuen Areto beharraren aurrean, negoziaketak hasi ziren Udal hau eta Urbieta Egaña familiaren artean Zubeltzu Zinema zabaltzeko helburuarekin akordio batetara iristeko eta Udal honek bere kultur eta giza beharretarako Areto gisa erabili ahal izan zezan.

Zenbait bileren ondoren haserako akordioa iritsi zen eta zegokion hitzarmen proiektua eratu, Kultur Batzordeak bere eritzia eman zelarik aurkeztutako hitzarmen-atal hauel:

#### ZIOEN ADIERAZPENA:

- 1.- Bi aldeak honako kontratu hau emateko beharrezko lege gaitasuna aitortzen diela elkarri.
- 2.- Urbieta and Egaña, S.L.k, dagozkion Erakundeengandik beharrezko onespenean eta baimenak lortu ondoren, Debako Zubeltzu Zinema zabalduko duela.
- 3.- Debako Udalak, Zubeltzu Zinemako Aretoa erabilteko nahia azaldu diola urbieta and Egaña, S.L.k, kultur, politika eta giza ihardueratarako, bai eta umeentzako zine emanaldiak sustatzeko ere.
- 4.- Urbieta and Egaña, S.L. Enpresak, era berean, Debako Udalarekin eta kultur Erakundeekin lehen aipatutako ihardueratan erabateko laguntza eskaintzen duela.

Esandakoaren ondorioz, bi aldeak honela isladatzen den akordiora iritsi dira:

#### A T A L A K

LEHENA.- Urbieta and Egaña, S.L.k Udalaren esku utziko duela Zubeltzu zinema hala eskatzen dion bakoitzean.

Udalak Aretoaren erabilerarako datak jakinaraziko dizkio enpresari, Enpresaren merkatal iharduerarekin batera haiek zuzen antolatzeko beharrezkoa den aurrerapenarekin.

BIGARRENA.- Udalak Kultur, politika, eta giza ekintzetarako Aretoa erabiltzen duen bakoitzean, honek 60.000 (hirurogei mila) pezeta ordainduko dizkio

Contesta Patxi diciendo: Yo, frustrado no estoy. Es más, estoy muy cómodo, porque es fácil estar en la oposición y además no tengo ninguna responsabilidad. Lo que ocurre es que me preocupa lo que debe preocupar al resto de los ciudadanos, que ven que no se hacen cosas.

El Pleno de este Ayuntamiento queda informado de la Resolución del Sr. Alcalde por la que se designa al Concejal D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena representante de este Ayuntamiento en la mancomunidad formada por los Ayuntamientos de Elgoibar, Mutriku y Deba, para la alfabetización y euskaldunización de adultos.

69.- **APROBACION DE CONVENIO ENTRE ESTE AYUNTAMIENTO Y URBIETA AND EGAÑA PARA UTILIZACION DEL CINE ZUBELZU.**- Ante la necesidad que tenía este Ayuntamiento de disponer de una Sala para la proyección de sus diferentes actividades culturales y sociales, así como de que ésta existiera también para recreo de todos los vecinos y fundamentalmente de jóvenes y niños, se entablaron las correspondientes negociaciones entre este Ayuntamiento y la familia Urbieta Egaña para llegar a un acuerdo de apertura del cine Zubelzu y de que este Ayuntamiento pudiera usar de Sala para sus necesidades culturales y sociales.

Tras diversas reuniones se llegó a un principio de acuerdo y se formalizó el correspondiente proyecto de convenio, que fué dictaminado por la Comisión de Cultura, cuya exposición y cláusulas, dicen:

**EXPOSICION DE MOTIVOS:**

- 1.- Que ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para el otorgamiento del presente contrato.
- 2.- Que Urbieta and Egaña, S.L., tras las pertinentes autorizaciones y licencias de los Organismos correspondientes, procederá a la apertura del Cine Zubelzu de Deba.
- 3.- Que el Ayuntamiento de Deba ha expresado a Urbieta and Egaña, S.L. su deseo de poder utilizar la Sala del Cine Zubelzu para diversas actividades culturales, políticas y sociales, así como promocionar sesiones de cine infantil.

Urbieta and Egaña S.L.ri.

Udalak, urteko 20 ekintza bermatuko ditu; hau da, Aretoa aldi horiek baino gutxiagotan erabiltzen badu ere, era berean, 1.200.000 (milioia eta berrehun mila) pta. ordainduko ditu urtero.

Urteko 20 ekintza horien gainera aretoa erabili nahi izan ezker ere, prezioa 60.000 (hirurogei mila) pezetatakoa izango da ekintza bakoitzagatik.

**HIRUGARRENA.-** Hirugarren puntuan esandakoarekin bat, Urbieta and Egaña, S.L.k, ikasturtean zehar, astean behin eta igande arratsaldetan umeentzako zinea emateko konpromezua hartzen du Irailaren 15etik Maiatzaren 31ra bitartean.

Umeen zinerako sarrera, 200 (berrehun) pezetatakoa izango da gehienez.

Debako Zubeltzu Zinematokian umeen zinea bultzatzeko elkar laguntzagatik, Debako Udalak 1.500.000 (milioia eta bostehun mila) pezeta ordainduko dizkio urbieta and Egaña, S.L.ri, lehen aipatutako ikasturtean zehar eskainiko diren emanaldiengatik.

**LAUGARRENA.-** Hitzarmen hau indarrean egongo da 1.992ko Uztailaren 1etik 1.994ko Abenduaren 31a arte.

**BOSTGARRENA.-** Urteko azken hamabostaldian kontratu honetan isladatu den sustaketagatik Udalak ordaindu beharreko kopuruek jasan behar duten igoera posibleak eztabaidatuko dituzte bi aldeek eta, orientagarrikoki, Estadistikako nazio institutuak urtero ezartzen duen K.P.I.ak erakutsitako igoeran oinarrituz izan daitekeela uste dute biek.

**SEIGARRENA.-** Bi kontzeptuengatik 1.992. urteko areto erabilerari dagozkion ordain-agiriak Urbieta and Egaña, S.L.ri ordainduko dizkio Udal honek 1.993.eko Udal aurrekontuan kargatuz.

**ZAZPIGARRENA.-** Aurrerago aipatutako kopuru eta kontzeptuengatik Urbieta and

4.- Que la Empresa Urbieta and Egaña, S.L. expresa, a su vez, su voluntad de total colaboración con el Ayuntamiento de Deba y Entidades culturales en las actividades antes señaladas.

En consecuencia con lo manifestado, ambas partes han llegado a un acuerdo que se refleja en las siguientes:

**CLAUSULAS**

**PRIMERA.-** Que Urbieta and Egaña, S.L. pondrá a disposición del Ayuntamiento, el cine Zubelzu cuantas veces sea requerido para éllo.

El Ayuntamiento notificará a la empresa, las fechas de utilización de la Sala, con la suficiente antelación para una correcta organización de los mismos, en consonancia con la actividad comercial de la Empresa.

**SEGUNDA.-** Por cada acto de utilización de la Sala para las actividades culturales, políticas y sociales por parte del Ayuntamiento, éste abonará a Urbieta and Egaña, S.L. la cantidad de 60.000,- (sesenta mil) pesetas.

El Ayuntamiento garantiza un mínimo de 20 actos anuales de utilización, lo que significa que aunque utilice la Sala un número de veces inferior, abonaría en todo caso, 1.200.000,- (un millón doscientas mil) pesetas anuales.

El precio por la utilización de la sala, para los actos que superen el número de veinte anuales, será también de 60.000,- (sesenta mil) pesetas por cada uno de ellos.

**TERCERA.-** De conformidad con lo manifestado en el punto tres, Urbieta and Egaña, S.L. se compromete a proyectar una sesión semanal de cine infantil los domingos por la tarde, durante todo el período escolar, comprendido entre las fechas siguientes: Del 15 de Septiembre al 31 de mayo.

Egaña, S.L.k Debako Udalarari egingo dizkion ordain agiriei legez momentu bakoitzean dagokion B.E.Z.a gehituko die.

**ZORTZIGARRE.-** Udalak, umeen zinea euskaraz ere eman ahal izateko nahia adierazi du.

Urbieta and Egaña, S.L.k momentu honetan hori egi bihur dadin dauden zailtasun teknikoak azaldu ditu, zine banatzaileek ez bait dute euskarako materialik.

Hala ere, Urbieta and Egaña, S.L.k bereak ere konpartitzen duten Udalaren borondatea, ahal bezain epe laburrean egi bihur dadin beharrezko guzía gestioatzeko konpromezua hartu du."

Alkateak lortutako hitzarmenaren berri eman zuen eta haren edukia jasotzen duen txostenaren kopia bana banatu zien Bozeramaile Batzordekide guziei denek onespena eman zutelarik.

Zubeltzuko jabeekin sinatutako hitzarmenari buruz, bi alorretan udalak zuen interesagatik egin dela esan behar dela adierazi zuen Eduardo García: ekintza puntualetarako lokalaren erabilerarako eta umeentzako zinea bultzatu eta laguntzeko, euskarazko zinea barne.

Zubeltzuko, umeentzako zinea emateko konpromezua hartu du 150 eta 200 pta. bitarteko prezioetan, dirulaguntza moduan udalak dirukopurua emango diolarik. Hau esanda, zera komentatu nahi du: giza errentagarritasuna ateratzen diogun neurrian izango duela zentzua dirulaguntza honek. Honek, neska-mutilei dituzten posibilitateen berri ematea suposatuko luke eta hori egiteko erarik onena Zentru bakoitzak duen Eskola Kontseiluaren bidez egitea izango litzatekeela uste dut.

Jose Luis Aranberri: Interesantea dela uste dute, Udalak lokalik ez duenez, behartuta gaude holako zerbait eskeintzera.

Umeen zineari buruz, umeak zer egin jakin gabe zeuden, eta erantzun bat eman beharrean ginen. Nahiz eta koste handia izan (1.500.000) uste dugu betetzen duela hutsunea eta beharrezkoa dela.

Patxi Aldabaldetrekuk esan zuen: Deban honen beharra genuen eta oso interesgarri eta positiboa da. Onartzen dugu eta zorionak hori posible izan dadin lan egin dutenei.



El precio de taquilla para estas sesiones de cine infantil, será de 200,- (doscientas) pesetas como máximo.

Por este concepto de mutua colaboración en la promoción de cine infantil en el Cine Zubelzu de Deba, el Ayuntamiento abonará a Urbieta and Egaña, S.L. la cantidad de 1.500.000 (un millón quinientas mil) pesetas, por el conjunto de sesiones que se ofrecerán en el período escolar anteriormente señalado.

**CUARTA.-** El período de vigencia de este contrato será desde el 1 de Julio de 1.992 hasta el 31 de Diciembre de 1.994.

**QUINTA.-** En la última quincena de cada año, ambas partes negociarán los posibles aumentos que hayan de experimentar las cantidades que el Ayuntamiento haya de abonar por la promoción que en este contrato se refleja y que, orientativamente, ambas partes, hoy consideran que pudieran ser sobre la base del aumento que representa el I.P.C. que para cada año señala el Instituto nacional de Estadística.

**SEXTA.-** Las facturaciones correspondientes al uso de la sala, que, por ambos conceptos, correspondan al año 1.992 se abonarán por este Ayuntamiento a Urbieta and Egaña, S.L., con cargo al presupuesto Municipal de 1.993.

**SEPTIMA.-** Las facturaciones por las cantidades y conceptos más arriba indicados que Urbieta and Egaña realizará al Ayuntamiento de Deba, se verán incrementados por el I.V.A. que, en cada momento legalmente corresponda.

**OCTAVA.-** El Ayuntamiento ha manifestado su deseo de que las películas de cine infantil pudieran emitirse también en euskera.

Eginiko proposamenarekin bat, Udal honetako Udaltzako, Udal hau eta Urbieta and Egaña, S.L.ren artean sinatutako kontratu proiektua onartzea erabaki zuen ahobatez, bertako ataletan jastoako eran Udal honek Zubelzu Zinematokia erabili ahal izan dezan.

Era berean, Udal honen izenean Hitzarmena sinatzeko Alkate jauna izendatzea erabaki zen.

**7.a.- BANCO DE CREDITO LOCAL DE ESPAÑA DELAKOAREKIN KONTRATU PROIEKTUA ONARTZEA.-** 1.992. urterako Udal honeko Aurrekontuan sartutako inbertsioen finantzaketarako Banco de Crédito Local delakoari 130.000.000 pta. tako mailegua eskatzeko Udal honek bideratutako zehaztapidetza ikusirik. Bankuak mailegu hau ontzat eman duela dioen Erabakia ikusirik, era berean, horretarako bidalitako kontratu proiektua ikusirik, Udal honetako udaltzako, legez eta egitez Bazkuna osatzen duten hamaika zinegotzietatik aldeko zazpi boturekin eta hiru abstentziorekin, eta beraz, Herri Errejimeneko oinarriak Arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1.985 Legearen 47-3-g) artikuluetan zehaztutako quorumarekin, honako hau ERABAKI ZUEN:

1.- Aurrez Udal honen eta Banco de Crédito Local de España delakoaren arteko kreditua zabaldu ondoren 130.000.000 pezetako mailegu kontratuaren proiektua onartzea, era berean bertan jastoako baldintza zehatz eta orokorrak onartuz.

2.- Banco de Crédito Local de España delakoarekin dagokion mailegu kontratua sina dezan Alkate jauna izendatzea.

3.- Alkate jauna Izkriabugana joan eta Banco de Crédito Local de Españaren alde eskubide eskribau-agiria utz dezan ahalmena ematea aipatu Erakundeak Aldundiaren Udal Dirubidetza-Baltzako partaidetzagatik Foru Aldundiak kitatutako kopuruak zuzenean jaso ahal izan ditzan.

Aipatutako kontratu proiektuaren baldintza zehatz eta orokorrak ondoren hitzez-hitz adierazi direnak dira:

**BALDINTZA ZEHATZAK.-** Maileguaren zenbatekoa: EHUN ETA HOGERTAMAR MILIOI PEZETA (130.000.000). Epea: 15 urte. Itxaron-aldia: urtebete. Kitapena: 14 URTE. Kitatzeko aldizkotasuna: URTELAURDENEKOA. Kuota kopurua: 56. Urteko izenezko dirusaria: 100eko 12,50. Zabaltze laka: 100eko 0,50. Urteko hainbateko laka: 100eko 13,20. Urtelauredeneko erabilgarritasun laka: 1-eko 4. Urteko izenezko dirusari atzerapena: 100eko 18.

Bermeak: ALDUNDIAREN UDAL DIRUBIDETZA-BALTZAKO PARTAIDETZA.

Urbieta and Egaña, S.L. ha explicado las dificultades técnicas para que éso pueda ser una realidad en el momento presente, dado que las distribuidoras cinematográficas no disponen de material en euskera.

No obstante lo anterior, Urbieta and Egaña, S.L. se compromete a gestionar todo lo necesario para que esta voluntad del Ayuntamiento, que es también compartida por ellos, pueda ser una realidad en el plazo de tiempo más breve posible."

Informa el Alcalde sobre el convenio alcanzado y de cuyo contenido se ha dado copia a todos los componentes de la Junta de Portavoces, que lo prestaron su conformidad.

Eduardo García expone que, en relación con el convenio suscrito con los propietarios del Zubelzu, hay que dejar constancia de que se ha realizado por existir un interés municipal en dos cuestiones: utilización del local para actos puntuales y promoción y apoyo al cine infantil, incluido el cine en euskera.

El Zubelzu se compromete a proyectar cine infantil a precios de entre 150 y 200 pesetas, existiendo una aportación del Ayuntamiento en concepto de subvención. Dicho ésto quiere comentar que la subvención tiene sentido en la medida en que seamos capaces de sacarle rentabilidad social. Ello supone transmitir a los chabales la posibilidad que tiene y creo que lo mejor es hacerlo a través de los Consejos Escolares de cada Centro.

Jose Luis Aranberri: Interesantea dela uste dute, Udalak lokalik ez duenez, behartuta gaude holako zerbait eskeintzera.

Umeen zineari buruz, umeak zer egin jakin gabe zeuden, eta erantzun bat eman beharrean ginen. Nahiz eta koste haundia izan (1.500.000) uste dugu betetzen duela hutsunea eta beharrezkoa dela.

Patxi Aldabaldetrecu dice: Es una necesidad que había en Deba y es un acuerdo muy interesante y positivo. Aprobamos y felicitamos a los que lo han hecho posible.

De conformidad con la propuesta formulada, el pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó

Mailegu-hartzaileak dituen kopuruak aipatu Bankuari ordaintzeko obligazioa hartuko du, bai eta bere alde etor daitezkeen muzkin, sari eta edozein gastu emateko ere, aurrez kreditua zabalduz egingo den mailegu merkatal kontratu honen ondorioz, lehen aipatutako baldintza zehatzekin eta ondoren zehaztuko diren baldintza orokorre jarraiki:

**LEHENA.-** Mailegu-hartzaileak aurrez kreditua ateraz gero, bankuak eman egingo dio, 1.º atalean zehaztutako helburuetarako eta kopuruagatik, mailegu-hartzaileak zehaztutako fondo disposizioaren egutegiarekin bat ordainduz, zeina kontratu honen baldintza zehatzetan 2. zenbakidun eranskin gisa azaldu den.

Aipatu fondo disposizioaren egutegiak, urtelauren naturalero mailegu hartzaileak jaso eta Bankuak eman ahal izango dituen kopuru handienak zehaztuko ditu, kredituan kargatuz kontratua legezatzeko datari dagokion urtelauren naturalaren barruan eta/edo hurrengo lau urtelauren naturalen baten edo guztietan.

**BIGARRENA.-** Mailegu honen garapenerako, Bankuak "Kreditu Kontua" deituriko kontua zabalduko du lehendabizi mailegu-hartzailearen izenean; bertan mailegu-hartzaileak eskatutako kopurua zorpetuko dira eta bankuak ordaindu egingo du hark zehaztutako egutegiaren arabera kredituan kargatuz, erabateko zorra finkatu eta sendetsi arte.

Era berean, "Kreditu Kontu Nagusian", bere kasuan, dagokion urtelauren naturalaren azken eguneko data-balioaz, fondo disposizioaren egutegian zehaztuta ez dauden kopuruak eta data-balio berorrek horretarako mailegu-hartzaileari zabalduko "zehaztugabeko kreditu ordainketarako kontuan" ordainduko dira.

**HIRUGARRENA.-** Eragiketa honetan kargatutako fondo eskaerak ordainketa Agintzaileak edo aginte edo ahalmen nahikoa duen pertsonak sinatutako jakinarazpenen bidez burutuko ditu mailegu-hartzaileak, egindako inbertsioaren ziurtagiria eramanez.

Aipatu eskaerak bankuak jasoko ditu, saldoa baldin badago hurrenez hurren "zehaztugabeko kreditu ordainketarako kontuan" edo "Kreditu Kontu Nagusian" kargatuz.

Aipatu eskaerei dagozkien ordainketa mailegu-hartzaileak Bankuan zabalik duen kontu korrantean sartuko dira, "Kreditu Kontu Nagusian" eta/edo bere kasuan, "Zehaztugabeko kreditu ordainketa Kontuan" zorpetutako data-balio berarekin.

aprobar el proyecto de contrato suscrito entre este Ayuntamiento y Urbieta and Egaña, S.L., para el uso del Cine Zubelzu por este Ayuntamiento en la forma contenida en las cláusulas del mismo.

Igualmente, se acordó facultar al Sr. Alcalde para que, en representación de este Ayuntamiento suscriba este Convenio.

**7º.- APROBACION DEL PROYECTO DE CONTRATO CON EL BANCO DE CREDITO LOCAL DE ESPAÑA.-**

Visto el expediente tramitado por este Ayuntamiento, en solicitud de un préstamo con el banco de Crédito Local, por un importe de 130.000.000 Ptas. con destino a la financiación de inversiones incluidas en el Presupuesto de este Ayuntamiento para el ejercicio de 1.992. Vista la Resolución del citado Banco por la que se informa haber sido concedido este préstamo, visto asimismo, el proyecto de contrato remitido al efecto, el pleno de este Ayuntamiento, por siete votos afirmativos y tres abstenciones de los once Corporativos que, de hecho y de derecho, integran la Corporación Municipal y, por tanto, con el quorum legal establecido en los artículos 47-3-g) de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las bases de Régimen Local, ACUERDA:

1º.- Aprobar el proyecto de contrato de préstamo con previa apertura de crédito entre este Ayuntamiento y el banco de Crédito local de España, por un importe de 130.000.000,- Ptas. aprobándose igualmente las condiciones particulares y generales contenidas en el mismo.

2º.- Autorizar al Sr. Alcalde para la firma del correspondiente contrato de préstamo con el Banco de Crédito Local de España.

3º.- Autorizar al Sr. Alcalde para comparecer ante Notario y otorgar Escritura de poder a favor del banco de Crédito local de España para que dicha Institución pueda percibir directamente las cantidades que sean liquidadas por la Diputación Foral procedentes de la participación en el Fondo Foral de Financiación Municipal.

Las condiciones particulares y generales del mencionado proyecto de contrato son las que literalmente se transcriben a continuación:

**CONDICIONES PARTICULARES.-** Importe del préstamo: CIENTO TREINTA MILLONES DE PESETAS (130.000.000). Plazo: 15 años.

**LAUGARRENA.-** Baldintza partikularretan zehaztutako zabaltze saria, emandako kreditu mugaren arabera eskuratuko da eta aldi batean kitatuko haren legeztapen egunean, data-balio berorrekina mailegu-hartzallearen izenean bankuan irekitako kontu korrontean zorpetuz.

Baldintza partikularretan zehaztutako gastu eraginkorrak, kontratuta legeztatze deb datan eskuratu eta kitatuko dira, data-balio honekin berarekin zorpetuko delarik aipatu kontu korrontean. Kontratua legeztatzean zehaztu ezin daitezkeen kopuruak, zorpe bidez eskuratuko diren egunean kitatuko dira data-balio horrekin aipatu kontu korrontean.

**BOSKARRENA.-** "Kreditu Kontu Nagusiko" zorpeko saldoek eragingo duten interes mota maileguarentzat baldintza partikularretan zehaztutako bera izango da. Korritua eguneka sortuko da eta kopurua urte-izeneko interes mota kitapen epean zehar saldoa erabilgarri egon den egun bakoitzagatik bidertuta kalkulatu da, 360 egunetako urtean oinarrituz.

Erabilgarritasun saria, bere kasuan,

**8.a.- HERRI BATASUNAK AURKEZTUTAKO IKASTOLAREN MOZIOA.-** Herri Batasunak aurkeztutako Debako Ikastolaren Mozioa irakurri zen, hitzez-hitz honela zioelarik:

530-1991 Dekretuaren bidez, 1.991ko Urriaren 2an, Ardanza Lehendakari jaunak Fernando Buesa Jna. Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailburu eta Gizarte gaietarako Lehendakariorde izendatu zuen.

Zazpi hilabete pasatu dira ordudanik eta, epe horretan, Buesa jaunak hainbat erabaki administratiboren bitartez eta komunikabideetan agertu dituen zenbait jokabide publikoren bitartez egonezin sozial handia eta hezkuntz sektore desberdinetako haserrea eragin ditu.

Euskarari buruz, beroren sustapenez, garapen eta normalkuntzaz, ikastoletaz, hezkuntza politika,... jaurtiki dituen baieztapenak, euskal kultur ondarearekiko sentsibilitate ezaren lekuko dira; hezkuntza eta hizkuntza arloetan jokabide ersokorraren seinale dira, erabaki administratiboen arduragabezi nabariak dira eta, azken finean, Eusko Jaurlaritzako agintaria izatearen ukazio borobila da.

Edozein herritarrek nahi duen bezalako eritzia izan dezake, adierazpen askatasuna eta berorren egikera errespetatuz; baina, Hezkuntza Sailburu eta Gizarte Gaietarako Lehendakariorde denak bere ikuspegi politiko pertsonalak (hizkuntzaz, kulturaz eta

carencia: 1 AÑO. Amortización: 14 AÑOS. perioricidad de amortización: TRIMESTRAL. Número de cuotas: 56. Interés nominal anual: 12,50 por 100. Comisión de apertura: 0,50 Por 100. Tasa anual equivalente (TAE): 13,20 por 100. Comisión de disponibilidad trimestral: 0,250 por 100. Comisión de amortización anticipada: 4 por 100. Interés de demora nominal anual: 18 por 100. Garantías: PARTICIPACION EN EL FONDO FORAL DE FINANCIACION MUNICIPAL.

El prestatario se obliga a reintegrar a dicho Banco las sumas de que disponga, así como los intereses y comisiones y cuantos gastos se devenguen a favor del mismo, como consecuencia del presente contrato mercantil de préstamo con previa apertura de crédito, de acuerdo con las condiciones particulares antes indicadas y con sujeción a las condiciones generales que se detallan a continuación:

**PRIMERA.-** El banco concede un préstamo con previa apertura de crédito al prestatario, por el importe máximo y para las finalidades detalladas en el anexo número 1, y a desembolsar, de conformidad con el calendario de disposición de fondos establecido por el Prestatario, unido como anexo número 2, conforme se indica en las condiciones particulares de este contrato.

Dicho calendario de disposición de fondos detalla, por trimestres naturales, las cantidades máximas que el Prestatario se compromete a disponer y el Banco a reembolsar, con cargo al crédito, dentro del trimestre natural correspondiente a la fecha de formalización del contrato y/o en todos o algunos de los cuatro trimestres naturales siguientes.

**SEGUNDA.-** Para el desarrollo de este préstamo se procederá por el Banco primeramente a la apertura de una cuenta denominada "Cuenta de Crédito" a nombre del prestatario, en la que se adeudarán las cantidades que el prestatario solicite y el banco desembolse con cargo al crédito y para los fines y según el calendario establecido por aquél, hasta que se fije la deuda definitiva y se procederá a su consolidación.

Asimismo en la "Cuenta general de Crédito" se adeudarán, en su caso, con fecha-valor del último día del trimestre natural correspondiente, los importes no dispuestos de acuerdo con el calendario de disposición de fondos y con esa misma fecha-valor se abonarán en una "cuenta de abono de crédito no dispuesto" abierta a tales efectos, al Prestatario en el banco.

111

TERCERA.- El Prestatario efectuará las peticiones de fondos con cargo a esta operación, mediante comunicaciones suscritas por el Ordenador de pagos o persona con competencia o poder suficiente, debiendo acompañarse certificado de inversión realizada.

Dichas peticiones se atenderán por el Banco con cargo, sucesivamente, al saldo de la "cuenta de abono de crédito no dispuesto" si lo hubiere y a la "Cuenta General de Crédito".

Los desembolsos correspondientes a dichas peticiones se abonarán por el Banco en la cuenta corriente que mantiene abierta en éste el Prestatario, con la misma fecha-valor de su adeudo en la "Cuenta General de Crédito" y/o en su caso en la "Cuenta de abono de crédito no dispuesto".

CUARTA.- La Comisión de apertura, fijada en las condiciones particulares, se devengará sobre el límite del crédito concedido y se liquidará, de una sola vez, en la fecha de su formalización, adeudándose con esta misma fecha-valor en la cuenta corriente abierta en el Banco a nombre del Prestatario.

Los gastos repercutibles indicados en las condiciones particulares se devengarán y liquidarán en la fecha de formalización del contrato, adeudándose con esta misma fecha-valor en la referida cuenta corriente. Aquéllos otros cuya cuantía no pueda ser determinada a la formalización del contrato, se liquidarán el día en que se devenguen mediante adeudo con esa fecha valor en la citada cuenta corriente.

QUINTA.- El tipo de interés que devengarán los saldos deudores de la "Cuenta General de Crédito" será el mismo que el fijado para el préstamo, indicado en las condiciones particulares. Los intereses se devengarán por días naturales y su importe se calculará aplicando el tipo de interés nominal anual por los días de cada saldo dispuesto, en el período liquidado, sobre la base de un año de 360 días.

La Comisión de disponibilidad se devengará, en su caso, sobre la diferencia entre las cantidades a cuya disposición se haya comprometido el Prestatario, conforme al Calendario de disposición de fondos y las realmente dispuestas y adeudadas en la citada "Cuenta General de Crédito", aplicándose dicha Comisión por todos los días del período de liquidación sobre la base de un trimestre de 90 días.

La liquidación de la comisión de disponibilidad, así como la de intereses de los saldos deudores se efectuará en la forma indicada, por períodos trimestrales, el último día de cada trimestre natural, o en la fecha de resolución anticipada del contrato, en cuyas fechas se considerarán vencidos para su reembolso inmediato, adeudándose en la cuenta corriente abierta en el Banco a nombre del Prestatario con la misma fecha-valor de las liquidaciones, que serán notificadas al Prestatario para su comprobación y demás efectos. El primer vencimiento para liquidación de intereses y comisión, en su caso, será el último día del trimestre natural en que se formalice este contrato.

El saldo de la "Cuenta General de Crédito" constituirá, en todo caso, un crédito líquido a favor del Banco exigible en los términos de este contrato.

A efectos informativos el tipo de interés efectivo anual (TAE) correspondiente a esta operación es el fijado en las condiciones particulares, calculado bajo el supuesto de la disposición total del préstamo a su formalización, y la fórmula utilizada para obtener dicha equivalencia se especifica en el anexo nº 3, conforme se indica en las condiciones particulares.

SEXTA.- Transcurrido el plazo de carencia indicado en las condiciones particulares, contado a partir del primer día del trimestre natural inmediato posterior a la fecha en que se formalice el contrato, se cerrará la "Cuenta general de crédito" y el saldo de la misma, constituirá la deuda consolidada del Prestatario a favor del Banco, salvo que se procediera por aquél a su reembolso inmediato en todo o en parte.

El importe de la deuda consolidada se amortizará por el prestatario en el plazo indicado en las condiciones particulares, con descapitalización trimestral, con arreglo al cuadro de amortización que será confeccionado al efecto, mediante cuotas trimestrales iguales, comprensivas de intereses y amortización, que habrán de hacerse efectivas mediante adeudo en la cuenta corriente abierta en el Banco a nombre del Prestatario con fecha-valor del vencimiento de cada trimestre natural y contra recibo o justificante.

El Banco confeccionará el cuadro de amortización según las condiciones de este contrato y con arreglo al tipo de interés que resulta de dividir por cuatro el nominal anual aplicable a este préstamo.

113

La disposición por el Prestatario del saldo existente, en su caso, en su "cuenta de abono de crédito no dispuesto" deberá efectuarse en la forma prevista en la condición general tercera y en el plazo máximo de dos años a partir de la consolidación de la deuda. Transcurrido dicho plazo, el saldo pendiente de disponer se destinará a amortización anticipada del préstamo, confeccionándose por el Banco, en su caso, un nuevo cuadro de amortización.

SEPTIMA.- En la fecha en que se cierre la "Cuenta General de Crédito" y se consolide la deuda, el banco notificará al Prestatario para que proceda en consecuencia, efectuando la pertinente liquidación y remitiendo el cuadro de amortización correspondiente, que se entenderá totalmente aceptado por el Prestatario si no se formula reparo alguno con anterioridad a la fecha del primer vencimiento señalado en el mismo.

OCTAVA.- Si el Prestatario se halla al corriente de pago en sus obligaciones financieras con el Banco, podrá anticipar, total o parcialmente, la amortización del préstamo objeto de este contrato, en cuyo caso deberá satisfacer la comisión por amortización anticipada establecida en las condiciones particulares.

Dicha comisión por amortización anticipada se devengará sobre el capital cuya amortización se anticipe y, éste, incrementado con el importe de la Comisión por amortización anticipada y, en su caso, los intereses correspondientes se liquidarán y adeudarán en la cuenta corriente abierta en el banco a nombre del Prestatario con fecha-valor del último día del trimestre natural en que se solicite por el Prestatario, siempre que dicha solicitud se reciba en el banco antes de los treinta días naturales al vencimiento de dicho trimestre; de no recibirse en el plazo anterior, la amortización se efectuará al vencimiento del trimestre natural siguiente. El banco confeccionará y remitirá, en su caso, al Prestatario un nuevo cuadro de amortización con el nuevo capital pendiente de amortizar.

NOVENA.- El Banco es considerado acreedor del Prestatario por razón del préstamo, sus intereses, comisiones, gastos repercutibles y cuanto le sea debido y en garantía de su reintegro afecta y grava de un modo especial los ingresos que produzca(n) el(los) recurso(s) señalado(s) como garantía en las condiciones particulares y que el Prestatario se obliga a mantener

domiciliado(s) y/o a domiciliar, para su ingreso y abono en la cuenta corriente abierta a su nombre en el Banco, con carácter irrevocable, hasta tanto se cancelen todas las obligaciones financieras del prestatario con el Banco, comprometiéndose a otorgar, en su caso, a requerimiento de éste, el oportuno poder para que el banco perciba directamente las cantidades liquidadas y/o recaudadas procedentes del(de los) indicado(s) recurso(s).

Dicho(s) recurso(s) y domiciliación de ingresos quedará(n) asimismo afectado(s) en garantía de las operaciones pendientes de amortización formalizadas con el banco por el prestatario o de las que subsidiariamente sea garante o avalista ante el Banco, si las hubiese.

Con referencia a estos ingresos, el Prestatario declara que se hallan libres de toda carga, gravamen o compromiso de domiciliación, a excepción de las ya indicadas, en su caso, en las condiciones particulares, hasta tanto se cancelen sus obligaciones financieras con el Banco derivadas de esta operación.

DECIMA.- En caso de insuficiencia comprobada de las garantías especialmente mencionadas en la condición anterior, o de la no efectividad de las mismas frente al pago debido, dichas garantías quedarán ampliadas y, en su caso, sustituidas con aquéllas otras que indique el banco, en cuantía suficiente para que quede asegurado el importe de la carga financiera anual y un 10 por 100 más.

UNDECIMA.- Los ingresos del(de los) recurso(s) especialmente afectado(s) señalado(s) en las condiciones particulares como garantía del cumplimiento de las obligaciones contraídas por el Prestatario en el presente contrato será(n) considerado(s), en todo caso, como depósito hasta cancelar la deuda con el Banco, no pudiendo destinarlo(s) a otras atenciones mientras no esté al corriente en el pago de sus obligaciones financieras con el mismo, debiendo ingresarse por el Prestatario el producto de dicho(s) recurso(s) en la cuenta corriente abierta en el Banco a su nombre. También están facultados para efectuar tales ingresos, en su caso, el banco y los Entes liquidadores y/o pagadores del(de los) citado(s) recurso(s), en virtud de los apoderamientos y/u órdenes de domiciliación correspondientes.

De igual forma se procederá con el(los) recurso(s) fijado(s), en su caso, en el apartado "otro(s) recurso(s) domiciliado(s)" de las condiciones particulares.

Asimismo en la citada cuenta corriente se adeudarán las cargas financieras derivadas de la presente operación y, en su caso, las correspondientes a las operaciones de las que pueda resultar obligado el Prestatario ante el banco.

En el supuesto de que existieran deudas vencidas pendientes de pago al Banco, como consecuencia del presente contrato o de otros anteriormente formalizados, el Prestatario vendrá obligado a liquidar dichas deudas en el plazo más próximo, en todo caso dentro del trimestre natural inmediato siguiente, a cuyo fin no podrá disponer de cantidad alguna de las que se ingresen en la referida cuenta corriente hasta que queden liquidadas tales deudas, todo ello sin perjuicio del devengo de intereses de demora.

El Banco quedará facultado expresamente con carácter irrevocable, como consecuencia de este contrato y en tanto no hayan quedado canceladas totalmente las obligaciones que le incumben en virtud del mismo, para aplicar al pago o amortización del préstamo, de sus intereses, comisiones y gastos repercutibles, a los respectivos vencimientos anteriormente regulados, cualesquiera cantidades que existan en el banco a favor del prestatario en las cuentas corrientes, de crédito o de ahorro que tiene o en lo sucesivo tenga el prestatario en el mismo, y en general a compensarlas con cualesquiera otros depósitos de dinero o de valores de los que el Prestatario fuera titular, cualquiera que fuera la denominación que recibiesen y en el plazo por el que estuviesen constituidos, quedando autorizado el banco, desde ahora, con dicha finalidad compensatoria, para cancelar anticipadamente las imposiciones así como a vender certificados de depósito de valores o títulos públicos, industriales o mercantiles depositados, en la medida necesaria para extinguir la deuda.

DUODECIMA.- En caso de incumplimiento de las obligaciones de pago, el banco podrá, previa notificación al Prestatario, declarar vencidos todos los plazos y hacer efectivo cuanto se le adeude, procediéndose contra todos o cualquiera de los recursos señalados como garantía cuyo ingreso se halle domiciliado en el Banco y cargando las correspondientes liquidaciones en la cuenta corriente del Prestatario o, en su caso, efectuando la pertinente compensación de acuerdo con lo previsto en la condición general anterior.

Asimismo, en caso de revocación de la domiciliación de los ingresos de cualquier recurso fijado en las condiciones particulares, el Banco podrá, previa notificación al Prestatario, declarar igualmente vencidos todos los plazos y hacer efectivo cuanto se le adeude, procediéndose conforme a lo establecido en el párrafo precedente.

DECIMOTERCERA.- El Banco tendrá, en todo momento, la facultad de comprobar la realidad de la inversión del préstamo en la finalidad a que se destina. Si advirtiese que se da distinta aplicación a la cantidad prestada, o que dicha aplicación se hace en forma diferente de la necesariamente prevista con arreglo a la legislación vigente, el Banco podrá rescindir el contrato por sí mismo, sin necesidad de resolución judicial, siendo a cargo del Prestatario los daños y perjuicios, gastos y costas.

No obstante, en caso de incumplimiento, el banco requerirá previamente al Prestatario para que dé al importe del préstamo la aplicación pactada y al no ser atendido este requerimiento, podrá proceder a la rescisión del contrato.

DECIMOCUARTA.- Este contrato de préstamo, acreditativo de la obligación de pago, una vez intervenido por fedatario público, tendrá carácter ejecutivo, pudiendo el Banco, en caso de incumplimiento, hacer efectivas todas las obligaciones que contiene y se deriven del mismo.

A efectos de lo dispuesto en el artº 1435 de la Ley de Enjuiciamiento Civil se pacta expresamente por los contratantes que la liquidación para determinar la deuda ejecutivamente reclamable se practicará por el banco, el cual expedirá la oportuna certificación que recoja el saldo que presente la cuenta al día del cierre imputable a la operación de préstamo. En su virtud bastará para el ejercicio de la acción ejecutiva la presentación de este documento intervenido por fedatario público, juntamente con la certificación prevenida en el artículo 1429 número 6 de la presente Ley de Enjuiciamiento Civil y la aportación de otro certificado expedido por el banco del Saldo que resulte a cargo del Prestatario; en dicho certificado hará constar el fedatario público que intervenga a requerimiento del Banco, que el saldo coincide con lo que aparece

en la cuenta abierta al deudor y que la liquidación de la deuda se ha practicado en la forma pactada en este contrato por las partes.

DECIMOQUINTA.- El banco podrá ceder y transferir a otras Entidades Financieras sus derechos y obligaciones derivados del presente contrato, con el alcance y contenido que con aquéllas convenga y sin más requisito que la previa comunicación al Prestatario y que no suponga coste adicional alguno para el mismo.

DECIMOSEXTA.- Serán a cargo del Prestatario las tasas y demás tributos e impuestos que graven o puedan gravar el presente contrato de préstamo, sus intereses, comisiones, gastos repercutibles y amortización, pues el banco ha de percibir íntegramente, en todos los casos, las cantidades líquidas que se fijen en el cuadro de amortización o los intereses intercalarios, en su caso o de demora, así como las Comisiones que constan en las condiciones de este contrato. Serán a también a cargo del Prestatario todos los demás gastos ocasionados, en su caso, por el otorgamiento del presente contrato.

DECIMOSEPTIMA.- En el caso de que el Prestatario incurriese en demora, en el cumplimiento de sus obligaciones de pago con el Banco, a sus respectivos vencimientos, que por cualquier concepto -amortización, intereses, comisiones, tasas, tributos u otros gastos repercutibles- le incumban, estará obligado a satisfacer el interés de demora sin necesidad de previo requerimiento.

El tipo de interés de demora será el establecido en las condiciones particulares y se devengará día a día sobre el importe de la deuda vencida.

Las liquidaciones de intereses de demora se practicarán el último día de cada trimestre natural o en las fechas que exista saldo suficiente en la cuenta corriente abierta al Prestatario en el banco para atender parcial o totalmente el pago de la deuda vencida y mediante adeudo en dicha cuenta corriente, con la misma fecha-valor de las correspondientes liquidaciones. Estas liquidaciones se practicarán sobre la base de un año de 360 días y se notificarán al Prestatario para su comprobación y demás efectos.

Los intereses de demora devengados, líquidos, vencidos y no satisfechos se capitalizarán en el último día de cada trimestre natural, de forma que como aumento de capital, devenguen nuevos intereses al tipo de interés de demora fijado en las condiciones particulares.

DECIMOCTAVA.- El Prestatario queda obligado a comunicar al banco todos los acuerdos que afecten en cualquier modo a las condiciones de este contrato y, especialmente, a las garantías fijadas en las condiciones particulares, así como a las consignaciones presupuestarias para pagar al Banco la carga financiera anual, a fin de que pueda recurrir legalmente contra los que estime le perjudiquen y se compromete al cumplimiento de cuantos requisitos y trámites exija la formalización y desarrollo del préstamo, la aplicación de los fondos a la ejecución de las inversiones que con el mismo se financian, las garantías y el pago de sus obligaciones ante el banco.

Asimismo, el Prestatario deberá remitir anualmente al banco copia del presupuesto General vigente y de la liquidación del anterior.

DECIMONOVENA.- Los Jueces y Tribunales competentes para entender en cuantas cuestiones litigiosas se puedan derivar del presente contrato serán los de Madrid, a quienes las partes contratantes se someten con renuncia expresa a su propio fuero.

VIGESIMA.- El presente préstamo, sujeto a tributación a por el Impuesto sobre el valor Añadido, se halla, no obstante, exento del mismo, por expresa causa de exención recogida en el artículo 8, número 18, letra b) de la Ley 30/1.985, de 2 de Agosto, reguladora del Impuesto y asimismo en el artículo 13, número 18, letra c) de su Reglamento.

3º.- Se señalan como domicilios para la práctica de cualquier notificación y comunicación entre las partes contratantes, en relación con el presente contrato, los indicados en este documento. Dichas notificaciones y comunicaciones se realizarán por cualquier medio que permita tener constancia de la entrega e identidad de las mismas.

4º.- Este documento podrá ser elevado a escritura pública o intervenido por fedatario público, a petición de cualquiera de las partes, siendo a cargo del Prestatario los gastos que originase la formalización pública o intervención indicadas."

Con relación a este préstamo manifiesta el Alcalde que, además de con este Banco, se han hecho gestiones en otros Bancos y Cajas y el Banco de Crédito Local es el que nos ha ofrecido condiciones económicas más ventajosas para el Ayuntamiento.

Dice Eduardo García que, ratificando lo dicho por el Alcalde, además se ha presionado mucho en el Banco de Crédito Local, ya que la 1ª oferta era del 14% y cuando la cuantía del préstamo se convino que era de 130 millones decíamos que era mucho y no nos interesaba su oferta. Entonces se negoció para que los puntos de interés fueran más bajos. Esto afecta al nuevo endeudamiento municipal, ya que al rebajar el tipo de interés se ha reducido en unas décimas, no se sabe exactamente porque no están calculados los números porque las nuevas tablas hay que rehacerlas, pero expongo esto para que se sepa que de la gestión se deduce que ha habido una reducción de la deuda municipal.

Patxi Aldabaldetrecu pregunta si el interés es de cuantía fija o variable, ya que las fluctuaciones financieras pueden aconsejar que lo sea de una u otra forma y aprovechar la más ventajosa.

Le contesta el Secretario que es de cuantía fija, pero su amortización puede acortarse en cualquier momento, de forma que si un día pudieran existir unas condiciones financieras más favorables se podría concertar otro préstamo con los intereses más bajos y amortizar éste.

Jose Luis: Kreditua hartzera behartuta geunden, nolabait, aurreko ejerzizioaren eraginagatik eta aurtengoari erantzuteko. Aurrekontuetan abstenitu egin gara, beraz, koherentziaren barruan hemen ere abstenitu egin gara.

**80.- MOCIÓN DE LA IKASTOLA PRESENTADA POR HERRI BATASUNA.-** Se da lectura de la Moción de la Ikastola de Deba, presentada por Herri Batasuna, que transcrita literalmente, dice:

530-1991 Dekretuaren bidez, 1991eko Urriak 2an, Ardanza Lehendakari Jaunak Fernando Buesa Jna. Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailburu eta Gizarte Gaietarako Lehendakariorde izendatu zuen.

Zazpi hilabete pasatu dira ordudunik eta, epe horretan, Buesa Jaunak hainbat erabaki administratiboren bitartez eta komunikabideetan agertu dituen zenbait jokabide publikoren bitartez egonezin sozial handia eta hezkuntz sektore desberdinetako haserrea eragin ditu.

Euskarari buruz, beroren sustapenez, garapen eta normalkuntzaz, ikastoletaz, hezkuntza politika, ... jaurtiki dituen baieztapenak, euskal kultur ondarearekiko sentsibilitate ezaren lekuko dira, hezkuntza eta kizkuntza arloetan jokabide erasokorraren seinale dira, erabaki administratiboen arduragabezi nabariak dira eta, azken finean, Eusko Jaurlaritzako egintaria izatearen ukazio borobila da.

Edozein herritarrek nahi duen bezalako eritzia izan dezake, adierazpen askatasuna eta berorren egikera errespetatuz; baina, Hezkuntza Sailburu eta Gizarte Gaietarako Lehendakariorde denak bere ikuspegi politiko pertsonalak (hizkuntzaz, kulturaz eta hezkuntzaz) Jaurlaritzako osoarenak bailiren agertu nahi baditu, euskararen normalkuntza eta sustapenaren aurka, dagoen adostasun politikoaren kontra, jauntxoekiaz eta indarrean dagoen legeriari muzin eginez, hezkuntza sistema aztoratuz, ... derrigorrez ondorio bakarrera iritsi beharrean gaude: Buesa Jauna Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailburu eta Gizarte Gaietarako Lehendakariorde izateko pertsonarik egokiena ez dela.

Horregatik, Debako Udal Txit Argiak, 1992ko Ekainak 5 egunean eginiko bileran, Buesa Jaunaren zesea Ardanza Lehendakariari eskatzea erabaki du, izendatzeko erabili zen prozedura administratiboa Lehendakariak berak bakarrik erabili bait desake.

Aldi berean, Debako Udal Txit Argi honek hartutako erabakia Ardanza Lehendakariaren jakinean jartzea erabakitzen du, dagozkion neurri administratiborik egokienak har ditzan.

Mediante Decreto 530-1991, el día 2 de Octubre de 1991, el Lehendakari Sr. Ardanza nombró al Sr. Fernando Buesa como Consejero de Educación y Vicepresidente para Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Han transcurrido más de siete meses desde entonces y en este plazo de tiempo, el Sr. Buesa ha protagonizado determinadas actuaciones públicas a través de los medios de comunicación y ha adoptado un conjunto de medidas administrativas que han provocado un malestar social generalizado y una situación de crispación en los distintos sectores educativos.

Las afirmaciones vertidas en torno al euskara, su promoción, desarrollo y normalización, ikastolas, política educativa, ... etc. constituyen un ilustrativo ejemplo de insensibilidad para con el patrimonio cultural vasco, una beligerante actitud política en

materia lingüística y educativa, una irresponsable conducta administrativa y, en fin, una absoluta falta de asunción de la condición de cargo público del Gobierno Vasco.

Cualquier ciudadano de este país puede opinar como desee, en el más estricto respeto a la libre expresión y su ejercicio, pero si quien ostenta el cargo de Consejero de Educación y Vicepresidente para Asuntos Sociales manifiesta sus propias y personales visiones políticas (lingüísticas, culturales y educativas) manteniéndolas como si fueran del Gobierno en pleno, en contra de la normalización y promoción del euskera, en contra del propio consenso político existente al respecto, mostrando intolerancia e incumpliendo acuerdos jurídicos y legislación vigentes en materia lingüística y educativa, violentando el sistema educativo... habremos de concluir necesariamente que el Sr. Buesa no es la persona más adecuada para ocupar la Consejería de Educación ni para ostentar la Vicepresidencia para Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Por ello, el Ilmo. Ayuntamiento de Deba, en reunión celebrada el día 5 de Junio de 1.992, solicita el cese del Sr. Buesa como Consejero de Educación y Vicepresidente para Asuntos Sociales.

Así mismo, este Ilmo. Ayuntamiento acuerda comunicar dicha solicitud al Lehen dakari Sr. Ardanza, al objeto que éste adopte las medidas administrativas más adecuadas que conduzcan al cese del Sr. Buesa."

Eduardo García manifiesta lo siguiente:

En relación con la moción que la Ikastola de Deba presenta en este Ayuntamiento y que obedece a la campaña iniciada por la Confederación de Ikastolas de Euskal-Herria, queremos señalar:

1º.- Que estamos de acuerdo en que las declaraciones del Sr. Buesa en torno al Euskara y a determinadas materias de la Política Educativa, han creado crispación en la sociedad vasca en general y en la comunidad escolar en particular, cuando ésta está más necesitada de situarse en un clima de serenidad.

2º.- Que tras el II Congreso de las Ikastolas, ha quedado claro que la Confederación ha disipado todas las expectativas creadas sobre una confluencia con los centros de la red pública.

En efecto, con este proyecto, la Confederación incumpliendo el compromiso adoptado voluntariamente entre ikastolas y el Consejero de Educación, Sr. Rekalde y la propia Ley de Confluencia del 88, ha apostado por las 3 redes educativas.

Es preciso recordar, que en dichos acuerdos, a cambio de la sobre financiación de las ikastolas, se asumía el compromiso de elaborar la Ley de la Escuela Pública Vasca.

3º.- Que los diferentes Consejeros de Educación, no han cumplido con la obligación de abordar la ordenación del Sistema Educativo Vasco, lo que les ha llevado a elaborar, como mal menor, el que se viene conociendo como pacto escolar.

4º.- Que la Confederación de Ikastolas no está aportando ningún elemento de reacionalidad al diseño del sistema educativo vasco. Así se entiende, que si bien ahora han dado un giro más a la tuerca en su polémica con el Departamento de Educación solicitando la dimisión de Buesa, con anterioridad han contestado con igual virulencia a los Consejeros Rekalde y Oliberi, a los que acusó, no sólo de haber tenido miedo de abordar la cuestión de la Escuela Pública en profundidad, sino culpándoles de haber optado por un modelo burocrático e igual al español (Egin 5-10-91).

Nosotros nos vamos a abstener en la votación, por ser una cuestión cuyo debate y decisión no corresponde a este Ayuntamiento, pero creemos necesario decir, que si al final se apuesta por el pacto escolar, en su elaboración debe de participar toda la Comunidad Escolar, agentes sociales incluidos. Eso sí, con luz y taquígrafos para que, en cada momento sepamos donde está cada cual.

El portavoz de Eusko Alkartasuna dice: Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala, dice que puede ser asumida la moción presentada, no obstante la consideran un poco blanda y es por ello que proponen otra moción alternativa y que transcrita literalmente, dice:

#### Exposición de motivos

Las manifestaciones efectuadas por el Vicepresidente y Consejero de Educación, Universidades e Investigación, señor Buesa, están siendo perjudiciales, tanto desde la perspectiva de la normalización del euskera, como desde la convivencia pacífica. Las manifestaciones realizadas no son precisamente de alguien que pretende conseguir el consenso y acuerdo lingüístico, sino justamente lo contrario, de quien busca e impulsa el



conflicto lingüístico y la confrontación social. Por actitudes parecidas, también en el sector educativo, está reavivando la chispa del enfrentamiento en lugar de cultivar la vía del consenso, rompiendo el clima de diálogo que generaron los acuerdos logrados el año pasado.

Además de eso, lo dicho sobre el euskera y el inglés no tiene desperdicio alguno si tenemos en cuenta que la persona que ha hecho tales afirmaciones es Consejero de Educación. Esto es, que se alza en contra de todos los objetivos y disposiciones de su departamento, situándose fuera de ley. Debiera dimitir del cargo inmediatamente, aunque estuviera arrepentido de lo dicho y estuviera dispuesto a rectificar.

En nuestro caso no ocurre tal cosa. No hay ni arrepentimiento, ni rectificación alguna, ni tan siquiera una dimisión. Se puede decir que a la inversa: lo que ha venido después de cada afirmación, en lugar de solucionar el conflicto lo ha enrevesado cada vez más, aumentando la tensión y el enfado.

Aunque el culpable de este enfrentamiento social y conflicto lingüístico es el Vicepresidente, la responsabilidad de toda esta situación es del Gobierno y, en consecuencia, del Presidente que ostenta su representación.

Un Presidente que es Lehendakari, no puede obrar ante un Vicepresidente y Consejero que ha efectuado unas manifestaciones graves contra el euskera en Euskadi, como si no hubiera ocurrido nada.

Cuando un Vicepresidente insulta a los vascos en genral, sepan éstos que es el Gobierno Vasco quien les insulta.

Por lo tanto, no estamos únicamente ante un debate lingüístico, ni cerca de un conflicto vinculado a la educación. Estamos ante una negligencia política que puede romper la convivencia de los vascos.

Ante esta situación, este Ayuntamiento adopta el siguiente acuerdo:

1.- Este Ayuntamiento considera totalmente perjudiciales las manifestaciones efectuadas por el Vicepresidente y Consejero de Educación, Universidades e Investigación, porque, además de ser contrarias al euskera, son generadoras de un conflicto educativo y lingüístico y enfrentamiento social.

2.- Este Ayuntamiento manifiesta que la responsabilidad política de esta situación corresponde, principalmente al Gobierno Vasco globalmente y del Lehendakari que ostenta su representación legal, ya que, cuando surgió este conflicto, estaba en su mano la adopción de las medidas necesarias.

3.- Este Ayuntamiento hace un llamamiento al Gobierno Vasco y a su Lehendakari para que, dejen a un lado la reciente irresponsabilidad y obren con responsabilidad adoptando las medidas necesarias. En este sentido, es criterio de este Ayuntamiento que, en nombre del bilingüismo, el señor Buesa no es la persona adecuada para los cargos que ostenta y, por lo tanto se le debe hacer dimitir inmediatamente.

El portavoz del P.N.V., D. Francisco Aldabaldetrecu, manifiesta lo siguiente:

Ante la Moción presentada por Herri Batasuna, a petición de la Confederación de Ikastolas en la que solicitan al Lehendakari el cese del Consejero de Educación Sr. Buesa, EAJ-PNV manifiesta que:

1.- El control del gobierno corresponde al Parlamento Vasco, siendo éste el foro indicado para tratar iniciativas como las que aquí presenta. En consecuencia entendemos que a éste Ayuntamiento no le corresponde pronunciarse sobre la competencia o idoneidad de ningún miembro del Gobierno y menos solicitar su cese.

2.- EAJ-PNV tiene un planteamiento propio en materia educativa que no coincide ni con el defendido por el Sr. Buesa ni con los planteamientos que actualmente mantiene la Confederación de Ikastolas. No obstante, EAJ-PNV sigue realizando esfuerzos para alcanzar acuerdos con las demás fuerzas políticas y representantes del sector educativo en aras de conseguir un pacto escolar sobre la base de dos únicas redes (privada y pública) en las que se garantice la personalidad y singularidad de las Ikastolas.

3.- Si bien entendemos que el Sr. Buesa con sus declaraciones y actuaciones no contribuye a generar el clima de serenidad y respeto necesarios para que se avance en la línea apuntada, tampoco estamos dispuestos a ser instrumentalizados por la Confederación de Ikastolas en una campaña

perfectamente diseñada en la que tras el señuelo del "cese del Sr. Buesa" pretende cuestionar y presionar al propio Lehendakari y su gobierno.

4.- Por lo Expuesto EAJ-PNV va a rechazar la moción presentada, instando a los solicitantes a que reconduzcan sus demandas por la vía del diálogo y la negociación en los foros adecuados donde nos seguirán encontrando abiertos y dispuestos a buscar el encaje necesario de sus planteamientos dentro de la necesaria definición del marco educativo definitivo que precisa nuestro País.

Sin embargo como aquí se ha hablado de responsabilidades del Gobierno Vasco y del Lehendakari yo pido responsabilidad a este Ayuntamiento sobre la Ikastola y pido un informe completo.

El Portavoz de Herri Batasuna, José Luis Aramberri, dice lo siguiente:

Azken interbentzioa PNVko ordezkariarena izan denez, berarekin ezadostasuna azaldu nahi dut gai hau tratatzeko forma egokia ez dela planteatzen duenean.

Herriaren lehenengo instituzioa hau dela uste dugu eta hemendik atera behar direla gero han eztabaidatu behar diren eritziak, herriak jakin dezan instituziotik zer sentitzen den.

2. puntuari informazio falta planteatu du eta berarekin ados nago. Oso informazio gutxi dago irakaskuntza sailetik: zer gertatzen den Ikastolekin, zein egoeratan dagoen, zein etorkizun duen... Oso informazio gutxi daukagu. Daukaguna kalean eta ikastolako ordezkariak entzundakoa da.

Mozioari dagokionez harekiko adostasun osoa dugu; guk ere bidezkoa ikusten dugu Buesaren zesea; ez berak euskerarekiko azaldu duen amorrua eta aurkako lanagatik bakarrik. Eta puntu honetan Eako ordezkariak esandakoarekin ados nagoela esan nahi dut. Ez dela Buesaren kulpa bakarrik. Buesa Gobernuko partaide bat testerik ez da eta bere buru Ardanza eta PNV dira. Gizon honek azaltzen dituen eritzien aurrean ixilik geratu ezkeror, konplizitate dela uste dugu. PNVk gaia sakondu behar duela uste dugu nolabait Euskal Herriaren anima euskera baldin bada, hau zaindu egin behar delako.

Sabino: bueno, nik usten dut lehen ere ikutu den gaia dela. Gauzak ez dira gehiegi aldatu eta, beraz, informazio

berri handirik ez dago, gauzak inpasse batetan daude eta Ikastola asunto honekin eta sortu den giroak ez du gestiotan gehiegi lagundu; hori alde batetik. Bestetik, Udal honek Kontseilu Eskolarra sortu zuela esan behar da Batzorde bezala funtzionatzen duen honi daukagun informazio guziaz emateaz gain, jarrera bat edo bestea hartzerakoan eritzia eskatu zaiolarik; eta funtzionamendua hortik joango da. Horrek ez du esan nahi, noski, orain eskatu den bezala edo beste batzuk ikastolari informazioa eskatu dioten bezala, hemen ere emango ez denik. Orain dela ez dakit zenbat Plenotako bileran ere esan nuela uste dut; prest nago daukadan informazioa emateko.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación tanto la moción de la Ikastola presentada por H.B., como la moción alternativa presentada por Eusko Alkartasuna, dando el siguiente resultado:

- De la Moción de la Ikastola: seis votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Muguerza y D<sup>a</sup> Rosario Arruti; dos votos negativos de los Corporativos D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y dos abstenciones, de los Corporativos D. Sabino Aizpurua y D. Eduardo García.

- De la Moción presentada por Eusko Alkartasuna: seis votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala, D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Muguerza y D<sup>a</sup> Rosario Arruti; dos votos negativos, de los Corporativos D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y dos abstenciones, de los Corporativos D. Eduardo García y D. Sabino Aizpurua.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobados las dos mociones por seis votos afirmativos, dos negativos y dos abstenciones, cuyo contenido consta en la transcripción que de las mismas se ha hecho anteriormente

99.- DIMISIÓN DEL CONCEJAL D. EDUARDO GARCIA ELOSUA.- Por el Concejal D. Eduardo García Elosua, se ha presentado ante el Sr. Alcalde escrito de dimisión de su cargo, que dice:

"Te comunico que los días 7 y 8 de Mayo de 1.992, ha tenido lugar el III. Congreso de la Federación de Administración Pública de CC.00. de Euskadi, de cuya ejecutiva he salido elegido responsable de acción sindical.

Asimismo, los nuevos Estatutos han incorporado un régimen de incompatibilidades de los miembros de los órganos de dirección. Entre otras incompatibilidades, establece la de ser miembro de dicha dirección y concejal al mismo tiempo.

Por todo ésto, me veo en la obligación de tener que renunciar a mi puesto de concejal en el primer Pleno que se celebre, lo que tem comunico a los efectos oportunos, a la vez que te muestro mi agradecimiento por la confianza que has depositado en mi gestión y me brindo para colaborar activamente en todo aquéllo que tu o el Ayuntamiento que presides, estimeis oportuno.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para saludarte muy atentamente"

Hace uso de la palabra el Concejal dimisionario, y dice:

Por razones de incompatibilidad entre mi Actividad Sindical y el Cargo de Concejal, me he visto en la obligación de presentar mi dimisión como miembro de esta Corporación. Personalmente, esta dimisión se produce en un momento inoportuno y triste para mí, porque estaba verdaderamente ilusionado ante la etapa municipal en la que nos encontramos.

Hago esta afirmación, no sólo porque deje un equipo de Gobierno con el que era fácil trabajar. Fácil trabajar por su solidez, por estar bien avenido y porque ha apostado por la política de consenso como objetivo estratégico de su gestión municipal. Lo digo, sobre todo, porque a nadie se le oculta que estamos en un momento que es apasionante para todo aquel que tenga interés en trabajar por este pueblo.

Deba, es un pueblo en marcha y ha apostado por su futuro de forma inequívoca. La tarea que tenéis, que tenemos, se presenta ardua y difícil pero, al mismo tiempo, terriblemente sugerente. Una tarea a la que me gustaría seguir aportando mi granito de arena. Por eso, como ya he manifestado en mi escrito de dimisión, ofrezco mi colaboración en todo aquello que el Alcalde ó la Corporación estime oportuno.

No es hoy un día en el que convenga enfatizar sobre los momentos desagradables que coyunturalmente he

tenido que pasar durante mi etapa como concejal. Sin embargo creo necesario constatar mi rechazo y malestar ante una campaña que, en su día, se orquestó contra mi persona, porque es algo que si no se puede entender desde el terreno de lo político, mucho menos se comprende desde las reglas de juego que deben imperar en el trato que merece la dignidad de las personas.

Por el contrario, vaya desde aquí mi más afectuoso recuerdo a todos y cada uno de los compañeros con los que, en estos casi 8 años, he compartido grupo político, así como a aquellos que perteneciendo a otros grupos políticos, han demostrado que la amistad ó las buenas relaciones, estan por encima de las ideologías, que, por otra parte, como estamos comprobando con tristeza, son cada vez más coyunturales. Quiero también recordar de forma especial al concejal de EE., Julian Izagirre, trágicamente desaparecido y con quien compartí algunas tareas municipales.

Pecaría de ingratitud, si antes de terminar, no agradeciera públicamente a todas aquellas personas, entidades ó asociaciones que, de una u otra manera, pero siempre desinteresadamente, me han ayudado de forma inestimable en las tareas de gestión que he tenido encomendadas, y, sobre todo, a todos los que depositaron en mí su confianza.

Así mismo, es de justicia que resalte la actitud de colaboración que he encontrado en la mayoría de los trabajadores y trabajadoras de este Ayuntamiento, sin la que me hubiera sido imposible ejecutar muchas de las tareas realizadas.

A todos ellos, reitero mi agradecimiento.

A vosotros y a mi sustituto, Pedro Bengoetxea, os deseo mucha suerte en vuestra gestión.

Seguidamente hace uso de la palabra el Sr. Alcalde y dice lo siguiente:

En el Pleno de hoy se produce la despedida de nuestro compañero en las tareas municipales, EDUARDO GARCIA, que nos tiene que dejar, obligado por circunstancias personales.

En días pasados me sorprendía Eduardo con el anuncio de su dimisión, de forma cautelar primero, hasta ver el resultado de las Ponencias del Congreso, y definitivamente después,

*Eda*

al declararse la incompatibilidad de su puesto de trabajo con el desempeño de cargos políticos.

Esta noticia me produjo un gran pesar, ya que el Ayuntamiento de Deba perdía un eficaz colaborador, no sólo ahora que forma parte del equipo de gobierno, sino como ha sucedido en anteriores legislaturas trabajando eficazmente desde la oposición.

Trabajador incansable y con un profundo sentido del deber, ha colaborado eficazmente en la programación y desarrollo de las múltiples actividades municipales.

Posee Eduardo cualidades poco comunes, entre las que cabe destacar su gran discreción, carácter afable, enorme tolerancia, pues salvo en casos de discrepancias generalizadas y puntuales, su participación siempre ha sido dialogante, propiciando llegar a acuerdos entre todos los Corporativos para resolver los asuntos municipales.

Espero que aunque dejes de pertenecer a la Corporación, y conociéndote se que lo harás, seguirás colaborando en el futuro en los asuntos municipales y, sobre todo, en el área en que tú más has participado.

EDUARDO, te vamos a echar en falta.

Te vamos a echar en falta por la eficacia en el desempeño de tu cargo, por tu honestidad y por tu calidad humana, que tanto ha facilitado la gobernación y el acuerdo de este Ayuntamiento en estos últimos tiempos.

Y echaremos en falta tu habilidad con el capote a la hora de "torear" el Victorino de CULTURA y FESTEJOS, dura faena por la cual, en nombre de tus compañeros de esta Corporación y del pueblo de Deba, al cual representamos, te damos las dos orejas, nuestro cariño y el agradecimiento de todos.

¡¡MUCHAS GRACIAS!!

Patxi Aldabaldetrecu, dice que, efectivamente, Eduardo ha sido un hombre dialogante en todas sus actuaciones y se ha distinguido por su trato afable, propiciando un entendimiento mutuo para la resolución de los asuntos municipales, así como constantemente ha trabajado en las diversas facetas de la actividad municipal para la consecución de mejoras sociales para nuestro pueblo. Espero que su sustituto siga esta línea de Eduardo.

Jose Luis: Hemen entzun diren gauza guziak entzun ondoren, ez dakit zer gehiago esan daitekeen. Bakarrik esan behar, alderdi bezala etsaiak zaretela baina Udaletxeko lanean gauza askotan iritsi garela adostasunera. Gainera, agian, gauzak aurrera eramateko lanak errazago egin dituzuna izan zara; hemen utzi duzun Gobernu ekipoak zure falta sentituko duela uste dut, eta beno, gestio mailan ez dago zer esanik. Zure kapazitatea demostratu duzu. Utzi duzun ekipoak sentituko du.

Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala, hace una semblanza de las virtudes de Eduardo y le agradece los servicios prestados al Ayuntamiento, ofreciéndole su amistad para lo sucesivo y pidiéndole siga trabajando todo lo que pueda para el pueblo.

Vista la dimisión presentada por el Concejal de este Ayuntamiento D. Eduardo GARCIA ELOSUA, del Partido Político Euskadiko Ezkerra. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 182 de la Ley Orgánica 5/1.985, del Régimen Electoral General, el Pleno de este Ayuntamiento, por presentada, admitiéndola a trámite y que se remita a la Junta Electoral Central para la expedición de la correspondiente credencial a favor del Candidato de la misma lista a quien corresponda ser proclamado Concejal para cubrir la vacante producida por el Concejal dimitido.

109.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- No se formularon.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 20,45 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*Eda*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

**ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA  
CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE  
AYUNTAMIENTO EL DÍA 25 DE JUNIO DE 1.992**

En Deba, veinticinco de junio de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. José M<sup>e</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>e</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. José Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Muguerza Urkidi, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación, D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a los asuntos comprendidos en la convocatoria, se adoptaron los siguientes acuerdos:

**1º.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.-** Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

Jesús M<sup>e</sup> Agirrezabala, en su intervención del punto 8º, dice que no se ha recogido de la forma que expuso y pide se suprima la expresión "la consideran un poco blanda" y la incorporación del párrafo "la asunción de responsabilidades se queda corto", con lo que el párrafo completo quedaría así: aunque la moción es aceptable, no obstante la asunción de responsabilidades se queda corta y es por ello que proponen otra moción alternativa.

Eduardo: 2. konbokatorian egiten dela Plenoa eta ez da zergaitia aipatzen. Hori jaso behar litzateke.

Eliás: Hemen gertatu zena aipatzen da. Igual, deberías haber dicho entonces que constara en acta, ya que aquí se explica lo que fue.

Eduardo: lehenengo deialdian ez da akta jaso, orduan.

Eliás: Puedes decirlo en "Ruegos y Preguntas"

Manifiesta el Secretario que los cau-

ces de la suspensión de la primera convocatoria del pleno anterior ya se refleja en la diligencia que se ha de reflejar en el libro de actas.

Sin otras manifestaciones, el Sr. Alcalde declaró aprobado el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 5 de junio de 1.992

**2º.- TOMA DE POSESIÓN DEL NUEVO CONCEJAL D. PEDRO BENGOETXEA LOIOLA.-** Por el Sr. Secretario se da lectura de la credencial remitida por la Junta Electoral Central expresiva de que ha sido designado Concejel del Ayuntamiento de Deba (Guipúzcoa) D. PEDRO BENGOETXEA LOIOLA por estar incluido en la lista de candidatos presentada a las elecciones de 26 de mayo de 1.991, en sustitución por renuncia de D. EDUARDO GARCIA ELOSUA.

Encontrándose en el Salón el Concejel designado es requerido por el Sr. Alcalde para jurar o acatar el cargo y darle posesión del mismo.

Personado el Concejel designado presta promesa de cumplir el cargo de Concejel del Ayuntamiento de Deba, conforme a la formula establecida en la legislación electoral.

Cumplidos los requisitos legales, el Sr. Alcalde le da posesión de su cargo, quedando incorporado a esta Corporación y pasando a ocupar su escaño.

El Concejel posesionado, dice:

Hoy he tomado posesión de mi cargo como Concejel en sustitución de mi compañero Eduardo García. Es para mi una satisfacción entrar a formar parte de esta Corporación y ser parte integrante del Gobierno que tiene responsabilidad de la Gestión Municipal. Sé que no descubro nada nuevo si digo que acabo de adquirir una gran responsabilidad. Mi objetivo y deseo es estar a la altura de las circunstancias. Yo por mi parte voy a poner todo el trabajo y dedicación de que sea capaz. Esto es lo único que os puedo prometer porque es lo único que está en mis manos. Quiero adelantaros que los acontecimientos políticos que nos han tocado vivir y seguimos viviendo nos aconsejan, que el grupo de concejales hasta hoy se ha venido denominando E.E., cambie de denominación. Así, en el futuro, le denominaremos Grupo de Concejales Independientes y mi compañero Sabino Aizpurua será el portavoz. Muchas gracias.

El Sr. Alcalde, a continuación, manifiesta. Con este acto queda incorporado a esta Corporación Municipal como Concejal D. PEDRO BONGOETXEA, a quien le damos la bienvenida y le deseamos una gestión acertada y eficaz.

3º.- CONSTITUCIÓN DE GRUPO POLÍTICO Y DESIGNACIÓN DE PORTAVOZ.- Por el Sr. Secretario se da lectura del escrito presentado por los Concejales D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena y D. Pedro Bongoetxea Loiola, que dice:

Los abajo firmantes, Concejales del Ayuntamiento de Deba, por medio del presente escrito hacemos constar que, a efectos de actuación Corporativa nos constituimos en nuestro propio Grupo Político Independiente integrado por los siguientes miembros:

- SABINO AIZPURUA IRURETAGOIENA
- PEDRO MARIA BONGOETXEA LOIOLA

Igualmente hacemos constar que para los cargos de Portavoz y suplente designamos a los siguientes:

Portavoz D. SABINO AIZPURUA IRURETAGOIENA
Suplente D. PEDRO BONGOETXEA LOIOLA

Lo que hacemos constar a los efectos de lo dispuesto en los artículos 23 al 25 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.

Hace uso de la palabra el Concejal D. Sabino Aizpurua y dice:

Beno, Pedrok esan duenez, Zinegotzi Talde Independiente bezala aurkeztu gara; alde hortatik esan genezake egina dagoela, bakarrik zehaztasun batzuk eman nahi nituzke. Bai eta, talde Independiente bezala aurkeztearen zergatia, Dakizuenez, eta ez gara gehiegi sartuko, gure taldean desadostasunak eta banaketak egon dira, baina hala ere Udal Programari dagokionez eta Udal Gobernurako egin genuen hitzarmenari buruz ez dago halako desadostasunik eta gainera bere garaian konpromiso bat hartu genuenez konpromiso horrekin tinko jarraitu nahi dugu eta hori da azken finean, talde honen helburua. Beste zehaztasun bat ere egin nahi nuke, hau da, talde independiente hau Deban hasi eta Deban bukatzen dela. Hau da, sortu diren edo sortu daitezkeen beste talde independenteeekin ez daukala inolako zerikusirik. Eta azkeneko zehaztasun bat: noiz arte den, eta argi dugu gure

aldetik, talde independiente honen helburua Udal legealdia betetzea dela, hau da, legislatura betetzea; ez dago gure asmotan, inolaz ere, datorren kandidaturan talde independiente bat sortzea, hau da, gure asmoa konpromisoa betetzea, legealdi honekin bukatzea da, ahal dugun neurrian programa beteaz eta hortik aurrera ez genuke talde independiente bezala zeresanik edukiko.

El Pleno queda informado.

4º.- DECRETO DE DESIGNACIÓN DE PRESIDENTE DE LA COMINSIÓN DE CULTURA.- Se da cuenta a la Corporación Municipal de la Resolución del Sr. Alcalde, que a continuación se transcribe:

"En uso de las atribuciones que me confiere el artículo 125.1 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de noviembre, RESUELVO:

1º.- Delegar la Presidencia efectiva de la Comisión de Cultura, Educación, Euskera, Turismo, Deportes, Juventud y Festejos en el Concejal D. SABINO AIZPURUA IRURETAGOIENA, con las atribuciones y prerrogativas que le confiere la normativa legal vigente.

2º.- Comuníquese esta Resolución al Concejal interesado, dése cuenta al Pleno en la primera sesión que celebre y publíquese, en extracto, en el B.O. de Gipuzkoa.

El Pleno queda informado.

5º.- DECRETO DE DESIGNACIÓN DE REPRESENTANTE MUNICIPAL EN EL PATRONATO DEBA MUSICAL.- Se da cuenta a la Corporación Municipal de la Resolución del Sr. Alcalde, que a continuación se transcribe:

De conformidad con lo dispuesto en los arts. 132 y 139.3 del reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre y según se regula en los Estatutos por los que se rige cada uno de ellos.

RESUELVO

nombrar representante de este Ayuntamiento en el Organo Colegiados:

DEL PATRONATO DEBA MUSICAL AL CONCEJAL

D. SABINO AIZPURUA IRURETAGOIANA

6º.- PROPUESTA DE NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTES EN EL PATRONATO DE DEBA MUSICAL.- Como consecuencia de la dimisión que se han presentado los vocales del Patronato Deba Musical, D. José Antonio Gárate y D. José Luis Aldalur, por el Sr. Alcalde se formula la siguiente propuesta para cubrir estas vacantes:

"El artículo 5º de los Estatutos de la Fundación Pública "Deba Musical" dispone que la Junta Rectora estará integrada, entre otros, por tres personas con formación musical designadas por el Ayuntamiento.

De los tres que venían ostentando este cargo, dos de ellos: José Antonio Gárate y José Luis Aldalur, han presentado su dimisión, por lo que procede efectuar los correspondientes nombramientos para su sustitución.

Lo que se pone en conocimiento de la Corporación a los efectos de lo previsto en el artº 9º de los Estatutos, proponiendo para ocupar las vacantes producidas por los vocales dimitidos a las siguientes personas:

- D. Eduardo García Elosua
- D. Miguel Angel Landa Esnaola "

José Luis Aramberri: bakarrik esan gai hau denon artean hitzegin genuela. Proposamen bat egin duzue eta ez dakit, agian guk beste pertsona bat planteatu genuen, ez dakit.

Elías: en la Junta de Portavoces hice yo ese planteamiento, y la propuesta de las personas para ocupar esas vacantes, son personas que han dedicado mucho a este tema y los considero muy idóneas para estos puestos.

Patxi: nosotros sin valorar la capacidad de las personas propuestas y sin hacer ninguna valoración en contra, pues nos parecen perfectamente válidas, sin embargo, nos abstenemos en esta materia, porque entendemos que han sido nombrados, sin habérsenos tenido en cuenta para dar nuestra opinión y son más o menos cosas impuestas.

Jesús Mº: vosotros sí teneis posibilidades de dar vuestra opinión. El Alcalde ha hecho una propuesta de las personas que considera como válidos para

ocupar estas vacantes y que implícitamente tú has reconocido de que son válidas y realmente lo que nosotros tenemos que pretender es que dentro de esa gestión se consigan rendimientos, si encima tienen una actividad importante y se reconoce implícitamente creo que el nombramiento está bien hecho.

José L. Aramberri: bueno nik esan det, forma aldetik ez zaitela ondo iruditzen, beste bilera bat egin behar zen; problema hau dago, sustituzio batzuk egin behar dira eta planteamentua beste era batera egin behar zen. "Junta de Portavoces" en egin zela planteamentua?. Ba "Junta de Portavoces" ez da leku egokia beste planteamentu bat egiteko, bakarrik Plenoan zer gai ikutuko diren informatzeko da. Gu ere horregatik abstenitu egingo gara.

Manifiesta el Alcalde que cree que lo que habeis expuesto de que la Junta de Portavoces no es el órgano adecuado, yo pienso que es todo lo contrario. Muchos temas de carácter urbanístico y de otro tipo, cuando ha habido que hacer planteamiento, en los cuales tienen que participar realmente los Concejales hemos utilizado la Junta de Portavoces para tomar decisiones, al margen de para la preparación de los plenos. Esta vez en la Junta de Portavoces, como adelanto, se mandó una nota donde se dijo la propuesta. La Junta de Portavoces se utilizó porque era el único órgano donde tienen representación todos los Concejales.

Discutido el asunto el Sr. Alcalde lo somete a votación, dando el siguiente resultado: seis votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José Mº Iparragirre, D. Jesús Mº Agirrezabala, D. Esteban Agirre, D. Sabino Aizpurua y D. Pedro Bengoetxea; y como abstenciones, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Mugerza, D. Rosario Arruti, D. Francisco Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta y nombrados D. Eduardo García Elosua y D. Miguel Angel Landa Esnaola, vocales de la Junta de Patronato Deba Musical.

7º.- DECRETO DE DELEGACIÓN DE LA PRESIDENCIA DEL PATRONATO OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA.-

De conformidad con lo dispuesto en los arts. 132 y 139.3 del reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades

Locales, aprobado por Real Decreto 2.568/1.986, de 28 de Noviembre y según se regula en los Estatutos por los que se rige cada uno de ellos.

#### RESUELVO

delegar la Presidencia del Patronato Ostolaza Udal Liburutegia, en el Concejal

D. SABINO AIZPURUA IRURETAGOIENA

El Pleno queda informado.

Se.- MOCIÓN ENVIADA POR EGUNKARIA Y PRESENTADA POR EL ALCALDE.- Se da lectura de la Moción enviada por EGUNKARIA y presentada por el Sr. Alcalde que transcrita literalmente, dice:

EUSKAL HERRIKO UDAL GUZTIETAN AURKEZTEKO MOZIOA

Euskaraz bizitzea ez da euskaldunon kapritxo bat, euskaldunon eskubide bat baizik. Edozein mailako administrazioak zaindu behar duen eskubidea.

Eguneroko idatzizko informazioaren alorrean euskaldunok bitarteko bat bakarrik daukagu gaur egun: Euskaldunon EGUNKARIA.

Euskal Herrian bi hizkuntzak daukaten ofizialtasuna kontutan hartzen badugu, nahi eta nahizkoa da, administrazioak prentsa idatzira bideratzen duen informazio guztia -publizitarioa barne- Euskaldunon Egunkarira bideratzea. Bestela euskaldun izateagaitik eguneroko prentsaren alorrean euskaraz bizitzeko aukera egin nahi duenari, bere eskubideak ukatzen zaizkio.

Kontsiderazio hauek horrela, Udal honek bi erabaki hauek hartzen ditu:

1.- Berak sortzen duen informazio guztia, prentsa idatziz bideratu nahi denean, Euskaldunon Egunkarira ere bideratzea.

2.- Euskal Herriko beste administrazio publikoko estamentuerei berdin erabaki dezatela eskatzea.

MOCION A PRESENTAR EN TODOS LOS MUNICIPIOS DE EUSKAL HERRIA

Vivir en euskera no es un capricho de los euskaldunes, sino un derecho de los vascos. Un derecho que debe cuidar cualquier administración.

Hoy en día, en el área de la información escrita diaria los vascos sólo tenemos un medio: Euskaldunon EGUNKARIA.

Si tenemos en cuenta la oficialidad que las dos lenguas tienen en Euskal Herria es inevitable que toda la información escrita -incluida la publicitaria- que la administración canaliza a través de la prensa escrita se canalice al Euskaldunon Egunkaria. Porque si no, al que, por ser euskaldun, quiera optar por vivir en euskera en la prensa diaria se le niegan sus derechos.

Con estas consideraciones, esta Corporación toma estos dos acuerdos:

- 1.- Que toda la información creada por ella y que se quiera canalizar por medio de la prensa escrita, se haga también por el Euskaldunon Egunkaria.
- 2.- Solicitar el mismo acuerdo a los estamentos de las demás administraciones públicas de Euskal Herria.

Hace uso de la palabra Patxi Aldabaldetrecu, portavoz de EAJ-PNV, y dice:

Ante la moción presentada en este Ayuntamiento por la empresa privada de comunicación EGUNKARIA, EAJ-PNV se va a posicionar en contra en base al siguiente razonamiento:

1.- Entendemos que se ha distinguir entre lo que es información que genera el propio Ayuntamiento por sus actos administrativos y que se comunican a la opinión pública de la publicidad pagada (anuncios o campañas) que se insertan en la prensa.

En el primer caso, opinamos que no ha de discriminarse a ningún medio de comunicación con implantación en el municipio.

En el caso de la publicidad pagada, el Ayuntamiento tendrá que resolver en cada caso, dónde inserta dicha publicidad, atendiendo a criterios de economía y eficacia en base al tipo de temática o información, tirada del medio, rentabilidad social y economía de recursos

No obstante, hay que indicar que la legislación vigente obliga a la publicación en prensa, exclusivamente, de anuncios de carácter urbanístico y "en uno de los periódicos de mayor difusión".



2.- Los derechos de los euskaldunes quedan suficientemente garantizados con la exigencia de que en la publicación de los anuncios se utilicen las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma (Euskera-castellano).

3.- Los Ayuntamientos no son quienes para hacer extensiva dicha petición a otras Instituciones o administraciones fuera de su ámbito.

Seguidamente interviene José Luis Aramberri, Portavoz de H.B. y dice:

José Luis Aramberri: gaur egunean euskeraren problematika ikusita eta lege aldetik euskeraz bizi nahi duen jendeak bi hizkuntzetan ateratzeko eskubidea baduela kontuan izanik. Gertatzen ari da, gaur egunean, egunkari bat dugula euskeraz eta Udaletxetik ateratzen diren materialak eta abar, ez direla sartzen, orduan ikusten dugu, euskeraz bizi diren biztanle horiek nolabait kanpoan gelditzen direla, eskubide hori ez dela betetzen. Mozioa alde hortatik onartzen dugu.

Esan behar degu baita ere piska bat motza gelditzen dela mozio hau eta ikusita euskera hutsean egunkari bakarria dugula eta zer problematika duen diru aldetik eta abar, besterik sortzen ez den bitartean zaindu egin behar genukeela euskaldun guztion artean. Ez bakarrik guk Udaletxean ateratzen ditugun deiak, agiriak, eta abar, egunkari honetara bidaliz, baizik eta diru problema arintzeko Udaletxeak duen aurrekontutik kantitate bat Egunkari honetara bidaliz.

A continuación interviene el Sr. Alcalde y propone para su aprobación la siguiente moción alternativa:

"El expresarse en euskera no es un capricho de los euskaldunes, sino un derecho. Cualquier estamento de la administración debe salvaguardar este derecho.

Hoy en día, sólo existe un diario de información y difusión en el ámbito euskaldun: Euskaldunon Egunkaria.

En Euskadi Sur tenemos reconocidas oficialmente dos lenguas y, obligatoriamente, todas las informaciones que la administración inserte en medios de comunicación de prensa -incluida la publicidad- debe tramitarse a Euskaldunon Egunkaria. De otro modo, a quien haya optado expresarse en euskera en el ámbito de la prensa, se le está negando este derecho.

Realizados los cálculos correspondientes en base a los anuncios que se publican al año y tras consultar las tarifas este periódico, se estima en unas 160.000 ptas el presupuesto para este fin.

Teniendo en cuenta estas consideraciones, el pleno de este Ayuntamiento toma los siguientes acuerdos:

- 1.- Tramitar al diario Euskaldunon Egunkaria todo tipo de información que se tramite a los medios de comunicación impresos.
- 2.- Solicitar a todos los estamentos de la administración pública de Euskal Herria, un acuerdo en este sentido.

Si en algún momento surgiera otro diario en euskera habría que optar, al igual que en castellano, por el de mayor difusión."

José Luis Aramberri: bai ados nago zure planteamentuarekin. Bakarrik beste pauso bat eman nahi nuke aurrera eta esan laguntza koiunturalak ikusita eta Egunkaria problema ekonomiko latzetan dagoela, Udaletxeak aurrekontuetan hari emateko kantitate bat eduki dezakeela.

Interviene nuevamente el Alcalde y dice que, la moción alternativa que presenta tiene una similitud con la remitida por EUSKALDUNON EGUNKARIA, pero matiza dos aspectos fundamentales. Por una parte, se hace referencia que se hará la publicidad en euskera en este período, en tanto no exista otro de estas características y si surgiera otro se valorará cual es el de mayor difusión para insertar los anuncios publicitarios de este Ayuntamiento.

Igualmente se hace referencia a una cuantía estimativa que puede suponer el importe de los anuncios oficiales que anualmente publica este Ayuntamiento, esta cuantía no tiene en modo alguno carácter de subvención, sino importe de anuncios que puedan publicarse.

Sabin Aizpurua: Bat gatoz Alkateak presentatutako mozioarekin, baina gehienbat subentzio asuntoa tratatu delako zera esan nahi nuke: Subentzioa ematen baldin bazaio Udaletxe aldetik, euskera arlotik etorriko da, eta onartzen dut Egunkariak arazoak izango dituela, baina Debako Udaletxean ere, Euskera arloak ez dauka dirua beste entitate batzuri halakorik emateko. Hori konpontzeko ez dut uste bidea Udaletxea denik, beste maila batetako akordio bidez egin beharko litzateke.

Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala de E.A., hace uso de la palabra y dice: A mi lo que me llama la atención son las contradicciones que existen en la explicación de EAJ-PNV, sobre todo cuando dice de no discriminar a ningún medio de comunicación.

Cuando dices que esa publicidad debe ser paralela a todos los diarios que tienen implantación en el Municipio, entiendo que a nivel de otras Instituciones debe ocurrir lo mismo. Pues no se, a mi me parece, así por encima, que por ejemplo el diario EGIN, y no es que le tenga mucho apego, que está discriminado en lo que se refiere a la publicidad institucional. Y si sois coherentes, mínimamente, debéis seguir el mismo criterio en todas partes, porque no sirve aquí si y en otras instituciones más importantes no.

Le contesta Patxi Aldabaldetrecu y dice: Bueno, podría callarme, pero te voy a agarrar el guante. En aspecto de discriminación, es tu opinión; lo que parece es que vosotros en este momento estáis respondiendo con unas formas que no habéis tenido hasta ahora y no se porqué razones os estais desmarcando. Aquí no se está jugando el tema de las 160.000,- Ptas., todo ésto es un problema político.

Porque no sois consecuentes cuando quereis apoyar a otros periódicos y, por ejemplo, a AEK no. Me parece muy bien que tu dependas de lo que el partido te pueda decir, pero el PNV tiene sus puntos de vista y su posición al respecto, como vosotros teneis el vuestro y que es tan respetable como el vuestro. Esto lo digo excepcionalmente y por una sóla vez para contestarte, ya que no creo deban tratarse estos temas aquí, que no trascienden de la esfera local.

Jose Luis Aranberri: Jesús Marik zerbait aipatu du pixkat sorprendituta gelditu dela guk PNVri zerbait erantzuteaz. Garbi daukagu Udala dela herrian lehenengo instituzioa eta hemen eztabaidatu behar direla lehenengo eta beste instituzioak direla beste gauza batzuk baina herriko iritziak, lehenengo instituzioan, hau da, udaletxean eztabaidatu behar direla eta hemendik transmititzen direla Diputaziora eta Euskal Gobernura. Aurreko Pleno baten ere hori esan genuen, ispilu bat bezala izan behar duela beste Instituzioetan. Erabakia hartuta dago eta ez noa gehiago luzatzera. Maila baten, erabakia ona dela pentsatzen dut baina gehiago egin behar litzakeela pentsatzen dut. Euskararen laguntzarako minimo bat lortu dela eta ados gaude, baina gehiago egin

beharko litzatekeela pentsatzen dut eta horregatik dago hor gure laugarren puntua.

Sabin Aizpurua: Nik nire aldetik esan ipini diren ejemploak ez direla oso bidezkoak. Debako Udaletxeak AEKrekin modu bateko edo besteko harremanak izan ditzake baina Udaletxe honek Udal Euskaltegi bat du. Esan behar dut, baita ere, independientea naizenez, orain gauza hauetarako gero eta gutxiago moztuko naizela, Euskaldunon Egunkaria, ez zen, bere sorreran behintzat, nere gustokoa, baina halako promesa bat egin zidaten ez dakit nolakoa irtengo zela, baina denbora pasa da, besterik ez dago, eta besterik ez dagoen bitartean Euskaldunon Egunkariari emandakoa ondo emandakoa dela iruditzen zait.

Elías Olalde: Son dos mociones similares y yo creo que con la matización que nosotros proponemos creo que podría salir más reforzada la alternativa que presenta Egunkaria. Los matices serían agregarle un control económico y de que si surgiera un nuevo periódico, lo trataríamos.

Entiendo que el contenido de la propuesta de Egunkaria se sigue manteniendo.

Dice Jose Luis Aranberri que no está de acuerdo con este punto, pues si se mantienen los criterios igualitarios bien, pero si sale una segunda prensa en Euskera la cual está subvencionada de otra forma en la que el dinero público la ayuda y ésta se queda un poco marginada, entonces nosotros vamos a apoyar a esta prensa y ése es el punto que no veo claro.

Le contesta el Alcalde diciendo que, si ese hipotético caso se produjese, el Ayuntamiento, en ese momento, tomaría su decisión. El Ayuntamiento puede cambiar de filosofía en cada momento. Dejemos que corra el tiempo y en ese momento el Ayuntamiento que esté tomará la decisión que estime oportuna.

Sabino Aizpurua dice: Me gustaría que nos pusiéramos de acuerdo en lo que estamos de acuerdo, si es que estamos, y no nos metamos en más líos. Yo estoy dispuesto a aceptar la moción como está pero justamente por lo contrario que dice Jose Luis, porque no la entiendo como una subvención al Euskaldunon Egunkaria sino una ayuda de los derechos del que lee en Euskera.

Dice Patxi Aldabaldetrecu: Se ha estado hablando de discriminación, cada uno tiene una forma de orientar el problema, parece que todos tenemos mucho interés en defender el Euskera. Este tema está muy confuso y pido que se quede sobre la mesa, que se reestudie todo el tema. En cuanto a lo que se ha hablado del diario EGIN, puede ser que tenga más página en euskera que ese otro periódico. Si se trata de beneficiar al que recibe la información en euskera, vamos a hacer que se beneficie el periódico que más información dé en euskera. Habría que ver el que más información dé en euskera y determinar en ese sentido.

Jose Luis Aranberri: Guk mozio hau aurrera atera nahi dugu, apoiatzen dugu mozio hau. Baietza emango diogu mozioari baina gelditu dadila idatzita azkenengo puntu hori; hala nola, esaten denean Beste egunkari bat sortzen bada eta hark baldin badauka irakurle gehiago, Udalak berari emango diola daukan publizitate, anuntzio, eta abar. Ez daukagu garbi egunkari hori zer kondizioetan sortuko den, beraz, puntu hori ez dugu onartzen.

Sabin Aizpurua: Onartzen dut mozioa dagoen bezala. Halako aipamenik egiten bada ni abstenitu egingo naiz. talde bezala abstenituko naiz.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la moción alternativa presentada, dando el siguiente resultado: nueve votos afirmativos de los Corporativos de EA, HB e independientes y dos votos negativos de los Corporativos del PNV.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobado la moción alternativa, que es del tenor siguiente:

"El expresarse en euskera no es un capricho de los auskaldunes, sino un derecho. Cualquier estamento de la Administración debe salvaguardar este derecho.

Hoy en día, solo existe un diario de información y difusión en el ámbito euskaldun: Euskaldunon Egunkaria.

En Euskadi Sur tenemos reconocidas oficialmente dos lenguas y, obligatoriamente, todas las informaciones que la administración inserte en medios de comunicación de prensa -incluida la publicidad- debe tramitarse a Euskaldunon Egunkaria. De otro modo, a quien haya optado expresarse en euskera en el ámbito de la prensa, se le está negando este derecho.

Realizados los cálculos correspondientes en base a los anuncios que se publican al año y tras consultar las tarifas de este periódico, se estima en unas 160.000,- Ptas. el presupuesto para este fin.

Teniendo en cuenta estas consideraciones, el pleno de este Ayuntamiento toma los siguientes acuerdos:

- 1.- Tramitar al diario Euskaldunon Egunkaria todo tipo de información que se tramite a los medios de comunicación impresos.
- 2.- Solicitar a todos los estamentos de la Administración pública de Euskal Herria, un acuerdo en este sentido.
- 3.- Si en algún momento surgiera otro diario en euskera, habría que optar, al igual que en castellano, por el de mayor tirada."

99.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- Se formularon las siguientes:

Jose Luis Aranberri: Ostolaza ikastetxean dauden etxebizitzetzi buruz, desfektatuta zeudela uste genuen, baina dirudienez ez da horrela. Nola dago arazo hau?.

Le contesta el Alcalde que hasta el momento no existen otros datos que los que se dicen en el acta de Sanidad.

Jose Luis Aranberri: Zuk aipatu duzu arazoak daudela.

Pregunta Patxi Aldabaldetrecu cómo va la tramitación de la cesión del Cuartel.

Dice el Alcalde que se hizo toda la gestión y la voluntad de su cesión parece que es favorable, ya que nos entregaron las llaves, pero falta por recibir el Decreto de cesión a favor del Ayuntamiento. Hace pocos días se ha reclamado la agilización del expediente.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,15 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DIA 30 DE JULIO DE 1.992

En Deba, treinta de Julio de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. Jose M<sup>a</sup> Iparra-guirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Agirre Gómez, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urkiri, Dña. Rosario Arruti Iri-goien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. No asiste el Concejal D. Pedro Bengoetxea Loiola.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a los asuntos comprendidos en la convocatoria, se adoptaron los siguientes acuerdos:

1<sup>o</sup>.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESION ANTERIOR.- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde declaró aprobado el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 25 de Junio de 1.992, tal como ha sido redactado.

2<sup>o</sup>.- FIESTAS DE DEBA, ITZIAR Y LASTUR.- Por el Sr. Secretario se da cuenta del programa elaborado por la Comisión de Festejos de los actos a celebrar durante las Fiestas Patronales de San Roke, así como de su Presupuesto en su parte de ingresos y gastos, que, resumido, es el siguiente:

Importan los gastos . 12.850.450,- ptas.  
Importan los Ingresos 6.700.000,- "

DIFERENCIA ..... 6.150.450,- Ptas.

- Igualmente se da cuenta del acuerdo adoptado por la Comisión de Gobierno en sesión de 3 de Julio de 1.992, relativo a las asignaciones económicas para la celebración de las KOPRAIXAK en Itziar y San Nicolás de Lástur, cuyo resumen es

1.992.eko UZTAILAREN 30ean UDAL HONETAKO UDALBATZAK EGINIKO OHIZKO BATZARRAREN AGIRIA

Deban, mila bederatziehun eta lau- rogeita hamabiko Uztailak hogeitamar; gaueko bederatzaiak aizanik, bildu ziren, lehendabiziko jaunaren lehendakaritzapean, Sabino Aizpurua Iruretagoiena, José M<sup>a</sup> Iparra-guirre Peña, Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia, Esteban Agirre Gómez, José Luis Aranberri Ulazia, Eduardo Mugerza Urkidi, Rosario Arruti Iri-goien, Francisco Aldabaldetrecu Sáiz eta Sabino Alberdi Aizpurua Zinegotzi jaun-andreak, Erakundeko Idazkaria den José Velasco Salvador jaunarekin batera, ohizko bilera burutzeko helburuarekin horretarako izan bait ziren deituak.

Lehendakari jaunak zabaldu zuen bilera eta deialdian jasotako gaiari jarraiki, honako erabakiok hartu ziren:

1.a.- AURREKO BATZAR AGIRIAREN ZIRRIBORROA ONARTZEA.- Deialdiarekin batera aurreko batzarraren agiri zirriborroa banatu zenez. Alkate jaunak hari buruz esatekorik ba ote zuten galdetu zien bildutakoari.

Aurkako adierazpenik egin ez zenez, Alkate jaunak onartutzat eman zuen 1.992ko Ekainaren 25ean eginiko aurreko batzarraren agiri zirriborroa.

2.a.- DEBA, ITZIAR ETA LASTURKO FESTAK.- Idazkari jaunak Festa Batzordeak San Roke Festetan zehar antolatu dituen ekintzen berri eman zuen; bai eta Aurrekontuaren berri ere bere dirusarrera eta gastuekin batera, zeina, laburtua, honako hau den:

Gastuak.....	12.850.450 pta.
Dirusarrerak.....	6.700.000 "
<u>ALDEA.....</u>	<u>6.150.450 pta.</u>

Era berean, 1.992ko Uztailaren 3ko Gobernu Batzordean Itziarko KOPRAIXAK eta Lasturko SAN NIKOLASak ospatzeko dirukopuruei buruz hartu zen erabakiaren berri eman zen, haien laburpena ondorengo hori delarik:

ITZIAR

Udaletxearen karguko gastuak.....	880.000 pta.
-----------------------------------	--------------

el siguiente:

ITZIAR:

Gastos a cargo del Ayuntamiento.....	880.000,- ptas.
A la Comisión para organizar Festejos.....	1.402.464,- ptas.
<u>TOTAL .....</u>	<u>2.282.464,- ptas.</u>

LASTUR:

Gastos a cargo del Ayuntamiento .....	532.000,- ptas.
A la Comisión para organizar Festejos...	468.000,- ptas
<u>TOTAL .....</u>	<u>1.000.000,- Ptas.</u>

Expuesta la propuesta para la organización de las Fiestas Patronales en Deba, Itziar y Lástur, con sus presupuestos, hacen uso de la palabra los representantes de los diferentes Grupos Políticos para expresar su opinión y justificar su voto.

Jose Luis Aranberrik, Debako Jaiak, azken urteotan antolatuta azaldu zaiela esaten du, aldaketak egiteko posibilitaterik gabe. Beti berdina. Jai hauek bere ustez, udaleko zinegotzi edo batzorde baten bitartez antolatu beharko liriteke. Herriaren partizipazioa, herriaren eritzia jasota. I haz legislaturaren aldaketa zelako..., aurtan, berdin jarraitzen da.

Datorren urterako jaiak antolatzeko batzorde bat prestatzea proposatzen dute Urritik lanean hasteko.

Itziarko festei dagokienez, bilerak ospatu dira eta adostasuna dago. Ez dago zer ezanik.

Dice Jose Luis Aranberri que los últimos años las fiestas de Deba se han presentado organizadas, sin posibilidad de realizar cambio alguno. Siempre iguales. A su entender, debieran organizarse a través de los concejales o una Comisión creada para éllo, con la participación del pueblo, teniendo en cuenta su opinión. El pasado año porque coincidió con el cambio de legislatura..., este año se sigue igual.

Proponen crear una Comisión que comience a trabajar en Octubre para organizar las Fiestas del año próximo.

En cuanto a fiestas de Itziar, se han

Batzordeari Festak antolatzeko.....	1.402.464 "
<u>GUZTIRA.....</u>	<u>2.282.464 pta.</u>

LASTUR

Udaletxearen karguko gastuak.....	532.000 pta.
Batzordeari Festak antolatzeko.....	468.000 "
<u>GUZTIRA.....</u>	<u>1.000.000 pta.</u>

Deba, Itziar eta Lasturko Festak antolatzeko proposamena azaldu ondoren (bakoitza bere aurrekontuarekin), Talde Politikoen ordezkariak hartu zuten hitza beraien eritzia azaldu eta botua justifikatzeko.

Jose Luis Aranberrik, Debako Jaiak, azken urteotan antolatuta azaldu zaiela esaten du, aldaketak egiteko posibilitaterik gabe. Beti berdina. Jai hauek bere ustez, udaleko zinegotzi edo batzorde baten bitartez antolatu beharko liriteke. Herriaren partizipazioa, herriaren eritzia jasota. Iaz legislaturaren aldaketa zelako..., aurtan, berdin jarraitzen da.

Datorren urterako jaiak antolatzeko batzorde bat prestatzea proposatzen duten Urritik lanean hasteko.

Itziarko festei dagokienez, bilerak ospatu dira eta adostasuna dago. Ez dago zer esanik.

Rosario Arrutik, Lasturko festei buruz zera dio: Lasturren badago festa batzorde bat eta aurtan ere zenbait eragozpen dago, Plaza txikiagoa montatukok da aurtan eta kontutan hartu behar da Lasturren festa plazan dela eta beharrezkoa dela plaza egokia.

Kotxeen aparkalekuarekin ere eragozpenak daude, komeni da arazo hau ere konpontzea.

Festak aurkeztutako proposamenekin bat egin direla dio Elías Olalde. Puntu batzuetan negoziatu egin da eta akordiotara iritsi.

Orain arte Lasturko gastuak desproporcionatuak izan dira eta jeitsi egin nahi ditugu. Gaur egungo plazak dituen neurriak nahikoak direla uste dugu, bai eta festetarako milioia ematea ere.

Aparkaleku arazoari dagokienez, ez da erraza konpontzea, lur partikularra bait da.

celebrado reuniones y se ha llegado a un acuerdo. No tienen nada que objetar.

Rosario Arrutik, Lasturko festei buruz zera dio: Lasturren badago festa batzorde bat eta aurten era zenbait eragozpen dago, Plaza txikiagoa montatuko da aurten eta kontutan hartu behar da Lasturren festa plazan dela eta beharrezkoa dela plaza egokia.

Kotxeen aparkalekuarekin ere eragozpenak daude, komeni da arazo hau ere konpontzea.

Dice Rosario Arruti que en Lastur hay una Comisión de Fiestas y que también este año se encuentran con problemas. La plaza a montar este año va a ser más pequeña y hay que tener en cuenta que en Lastur las fiestas son en la plaza y es necesario se cuente con una adecuada.

También existen problemas con el lugar de aparcamiento. Debiera solucionarse esta cuestión.

Dice Elías Olalde que las Fiestas se han hecho conforme a las propuestas presentadas. En algunos puntos se ha negociado y se ha llegado a acuerdos.

En Lastur los gastos hasta ahora han sido desproporcionados y queremos reconducirlos. Creemos que una plaza de las dimensiones actuales es suficiente, así como un millón de ptas. de presupuesto para fiestas.

En cuanto al problema de aparcamiento, no es fácil arreglarlo tratándose de un terreno particular.

Dice Sabin Aizpurua que está de acuerdo con el Alcalde en cuanto a criterios generales.

En relación a las fiestas de Deba, el pasado año se dijo que con el cambio de legislatura no hubo posibilidad de hacer una reunión de la Comisión de Cultura porque el Ayuntamiento no se constituyó hasta finales de Junio. En su organización participaron determinados grupos como otros años. Este año no ha sido así, el Ayuntamiento ha contado con los mismos grupos que otros años para su organización. El Ayuntamiento organiza las corridas de toros, ¿es eso lo que se quiere cambiar? el resto de los días: Día del Niño, Mariñel Eguna, tamborrada, día de las cuadrillas, etc lo organizan grupos concretos ajenos al Ayuntamiento. En la Comisión de Cultura, no se presentó un programa cerrado y se asumieron las propuestas presentadas por

Erizpide Nagusiei dagokionez, Alkatearekin ados dagoela dio Sabin Aizpurua.

Debako festei buruz, iaz, Kultur Batzordea egiteko aukerarik ez zela egon esan zen legislatura aldaketarekin Udala ez bait zen Ekaina bukaera arte osatu. Hura antolatzen hainbat talde ibili zen beste urteetan bezalaxe. Aurten ez da horrela izan, Udalak beste urteetako talde berberekin kontaktu izan du antolatzeko. Udalak zezen korridak antolatu ohi ditu, hori al da aldatu nahi dena? gainontzeko egunak (Umeen eguna, Mariñel eguna, tamborrada, kuadrilen eguna, e.a.) Udalez kanpoko taldeek antolatzen dituzte. Kultur Batzordean ez zen egitarau itxia aurkeztu eta zinegotzi eta talde politikoei aurkeztutako proposamenek onartuak izan ziren, H.B.renak barne: pilota partiduak, sagardo dastaketa, Rosinni trenak... Dantzariak dagokionez, saiatu gara baina ez da posible izan. Batzorde horretan ez zen antolatzeko beste proposamenik aurkeztu.

Beste era batetara egitekotan, proposamen konkretuak egin daitezela eskatzen dut.

Denok dakigu Kultur Batzordea oso zabala dela, dio José Luis Aranberri. Jaien arazoa oso garrantzitsua da eta ez dago egiturarik antolaketan bat egiteko. Aipatutako egun horietatik at badaude gauza gehiago: orkestak, estropadak, dantzariak.

Dantzariak ezezkua eman zuten orduan ezin zelako. Hau dena dinamizatzeke batzorde bat sortzea eskatu zuen José Luis Aranberri.

Printzipioz, ez dagoela jai horien aurka dio Sabin Aizpurua. Lehenbizi, aurkez daitezela proposamenak eta, behar izan ezkerre, eratu da ondoren Batzordea.

Egitura falta ezin daitezela orain zalantzan jarri dio Jesús M. Agirrezabalak. Hori Festa Batzordean planteatu behar da eta ez orain.

José Luis Aranberri azaldu dutela dio, baina berandu dela. Oso partizipazio gutxi dutela eta posibilitate gehiago eskatzen dute jaiak hobetzeko.

Alkate jaunak zera galdetu zion:

los concejales y grupos políticos incluidos los de H.B.: partidos de pelota, degustación de sidra, tren Rosinni ... En cuanto a los dantzaris, lo hemos intentado, pero no ha podido ser. En esa Comisión no se presentaron otras propuestas organizativas.

Si hay que organizarlas de otro modo, pido se hagan propuestas concretas.

Denok dakigu Kultur Batzordea oso zabala dela, dio Jose Luis Aranberri. Jaien arazoa oso garrantzitsua da eta ez dago egiturarik antolaketan bat egiteko. Aipatutako egun horietatik at badaude gauza gehiago: orkestak, estropadak, dantzariak.

Dantzariak ezezkua eman zuten orduan ezin zelako.

Hau dena dinamizatzeke batzorde bat sortzea eskatzen du Jose Luis Aranberri.

Dice Jose Luis Aranberri que todos sabemos lo que abarca la Comisión de Cultura. El asunto de fiestas es muy importante y no existe estructura para su organización. Ya hay cosas para organizar aparte de los días apuntados: orquestas, regatas, dantzaris.

Los dantzaris dijeron que no porque entonces ya no se podía.

Jose Luis Aranberri pide se cree una Comisión para dinamizar todos estos aspectos.

Sabin Aizpurua dice que, no está en principio en contra de esas fiestas. Primeramente que se presenten propuestas y, si hiciera falta, entonces se creará una Comisión.

Dice Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala que no se puede cuestionar ahora la falta de estructura. Hay que plantearlo en la Comisión de Festejos y no ahora.

Jose Luis Aranberri azaldu dutela dio, baina berandu dela. Oso partizipazio gutxi dutela eta posibilitate gehiago eskatzen dute jaiak hobetzeko.

Indica Jose Luis Aranberri que ya lo han planteado pero que es tarde. Tienen muy poca participación y piden más posibilidades para mejorar las fiestas.

Pregunta el Alcalde que aspectos le parecen criticables de las fiestas de Deba, pues entiende que los festejos

Debako festetatik zein azpektu iruditzen ote zitzaizkion kritikagarriak, Deban normalki ospatu ohi diren tradiziozko festak (San Rokeri zapia ipintzea, tamborrada, zezenen orokorrean Debako herritarren nahira egokitzen direla uste bait du. Gainera, festak antolatu eta martxan jartzeko egitura badagoela esan nahi dut eta hori hainbat pertsonaren dedikazioagatik; eta hau aitortu beharra dago.

José Luis Aranberri, adibidez, gauerako orkesta on bat izan behar genukeela dio.

José Luis Aranberri, Lasturko jaiak begira, eta kontutan hartuz desadostasuna dagoela, zenbat diruren aldea dagoen galdegin zuen.

Ez dela dirua soilik adierazi zuen Alkateak. Auzoko jendearentzat egiten den muntaia da eta nahiko zabaltasun eta duintasunez egiten da. Eskatzen dena kanpok jendearentzat da eta horrek ezin du aurrekontuan eraginik izan.

Patxi Aldabaldetrekuk, Itziarko festei dagokionez, akordio batetara iritsi zela esan zuen. Festa egitaraurako berrikuntzei dagokionez, ondo iruditzen zaio baina jadanik berandu da. Itziarko Batzordean ere tratatu izan da Lasturko festen arazoa baina ez zen akordiorik izan.

Orain, Lasturko muntaia nahiko dela uste duela dio Alkateak. Eskutik joan zitzaigun eta berreskuratzen ari gara.

Gaia nahikoa eztabaidatu ondoren, Alkate jaunak botazioean jarri zuen Deba, Itziar eta Lasturko Festa-ospakizunen onarpena, bai eta berorien aurrekontuak ere, honako emaitza lortuz:

Elias Olalde, Sabino Aizpurua, José M. Iparragirre, Jesús M. Agirrezabala, Esteban Agirre, Patxi Aldabaldetrekua eta Sabino Alberdi Zinegotzi jaunen aldeko zazpi botu; eta José Luis Aranberri, Eduardo Mugertza eta Rosario Arruti Zinegotzi jaun-andreen hiru abstentzioekin.

Ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman zuen Deba, Itziar eta Lasturko Festa-ospakizunen proposamena, aurkeztutako egitarauarekin eta aurkezpenean jaso diren kopuruekin.

tradicionales que normalmente se celebran en Deba como la puesta del pañuelo a San Roke, tamborrada, encierros, novilladas, se completan con un buen programa y piensa que se acomodan al sentir general del pueblo de Deba. Además, quiero manifestar que sí hay estructura para la organización y puesta en marcha de las fiestas y ello gracias al trabajo y dedicación de muchas personas, que es algo que hay que reconocer.

Contesta Jose Luis Aranberri que, por ejemplo, debería tenerse una buena orquesta para la noche.

Jose Luis Aranberri, Lasturko jaiei begira, eta kontutan hartuz desadostasuna dagoela, zenbat diruren alde dagoen galdegiten du.

En relación a Fiestas de Lástur y teniendo en cuenta que existe disconformidad, pregunta Jose Luis Aranberri cual es la diferencia en dinero.

Señala el Alcalde que no se trata del dinero únicamente. Es un montaje que se hace para la gente del barrio y se hace con suficiente amplitud y dignidad. Lo que se pide es para la gente que viene de fuera y eso no debe repercutir en el presupuesto.

Dice Patxi Aldabaldetrecu que, en cuanto a Fiestas de Itziar, se llegó a un acuerdo. En relación a algunas novedades para el programa de Fiestas, le parece bien, pero ya es tarde. También se ha tratado en Comisión de Itziar el asunto de fiestas de Lástur pero no se llegó a acuerdos.

Dice el Alcalde que cree que la dimensión del montaje de Lástur es ahora suficiente. Se nos fué de la mano y lo estamos retomando.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la aprobación de la celebración de las Fiestas de Deba, Itziar y Lástur, así como sus presupuestos, dando el siguiente resultado:

Siete votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. Jose M<sup>a</sup> Iparragirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala, D. Esteban Agirre, D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y tres abstenciones de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, D. Eduardo Mugerza y Dña. Rosario Arruti.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta de celebra-

Egitarauan jaso bezala eta betiko ohitura jarraituz, ondorengo zezen ospakizunak buruuko dira, horretarako Eusko Jaurlaritzaren Herri-Zaingo Sailean dagokion baimena eskatuz:

#### DEBAN

- Hilak 16 eta 21, zezenketak.
- Hilak 18, zezen jaialdia.
- Hiru egun hauetan entzierroa egingo da arratsalde hilko diren zezenekin.
- Hilaren 15etik 21era bitartean, bigantxak askatu eta toreatzeko ohizko festak.

#### ITZIARREN

- Hilaren 2tik 5era bitartean, bigantxak askatu eta toreatzeko ohizko festak.

#### LASTURREN

- Hilaren 10etik 13ra bitartean, bigantxak askatu eta toreatzeko ohizko festak.

3.a.- **HERRI ADMINISTRAZIOAREN ZERBITZURA DAGOEN LANGILERIAREN LAN BALDINTZAK ARAUTUKO DITUEN HITZARMENA ONARTZEA.**- Idazkariak 1.992.urterako Herri Administrazioiko funtzionarioen lan baldintzak arautuko dituen hitzarmena negoziatu duen Mahaiaik 1.992ko Ekainaren 29an hartutako akordioaren berri eman zuen, beraz Barne Errejimen eta Langileri Batzordeak aztertu duelarik oneritza emanez.

Eginiko proposamenarekin bat eta Barne Errejimen eta Langileri Batzordearen eritza ikusirik, Udal honetako Udalbatzak, honako erabakia hartu zuen:

1.- Toki eta Foru Administrazioen eta Euskal Autonomi Elkarteak estatu mailako Sindikatu Erakunde esanguratsuenen ordezkarien proposamenarekin bat eta Euskal Funtzio Publikoko Uztailaren 6/89 Legean (102.artikuluak), Ordezkaritza Organoak, lan baldintzen zehaztapenak eta Herri Administrazioen zerbitzura dagoen langileriaren partehartzea arautzen duen Maiatzaren 12ko 9/87 Legen (30etik 38ra bitarteko artikulak) bai eta Ordezkaritza Organoak, hauteskunde prozesuaren erregulazioa, lan baldintzen zehaztapena eta Euskal Autonomi Elkarteak Herri Administrazioen zerbitzura dagoen Inagileriaren partehartzea arautzen

ción de fiestas patronales de Deba, Itziar y Lástur, sus programas tal y como han sido presentados, con unos presupuestos con las cuantías que se consignan en la exposición.

Conforme consta en los programas y siguiendo la costumbre tradicional, se celebrarán los siguientes festejos taurinos, para los cuales se solicitará la correspondiente autorización del Departamento de Interior del Gobierno Vasco:

#### EN DEBA

- Días 16 y 21, novilladas.
- Día 18, festival taurino.
- Estos tres días encierro con las reses a lidiar por la tarde.
- Los días 15 al 21, festejos tradicionales de suelta y toreo de vaquillas.

#### EN ITZIAR

- Los días 2 al 5 de Agosto festejos tradicionales de suelta y toreo de vaquillas.

#### EN LASTUR

- Los días 10 al 13 de Septiembre, festejos tradicionales de suelta y toreo de vaquillas.

#### **3º.- APROBACION DEL CONVENIO REGULADOR DE LAS CONDICIONES DE EMPLEO DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LA ADMINISTRACION LOCAL.**

Por el Secretario se da cuenta del acuerdo alcanzado en 29 de Junio de 1.992 por la Mesa negociadora del convenio regulador de las condiciones de empleo de los funcionarios de Administración Local para el año 1.992, que ha sido examinado por la Comisión de Régimen Interior y Personal, emitiendo informe favorable al mismo.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el dictamen de la Comisión de Régimen Interior y Personal, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, adoptó el siguiente acuerdo:

1º.- De conformidad con la propuesta formulada por los representantes de la Administración Local y Foral y de los de las Organizaciones Sindicales más representativas a nivel estatal y de la Comunidad Autónoma Vasca y al amparo de lo establecido en la Ley 6/89 de 6 de Julio de la Función Pública Vasca (artº 102), Ley 9/87 de 12 de Mayo, de Organos

*Atx*

duen Maiatzaren 12ko 9/87 Legean (30etik 38ra bitarteko artikulak) bai eta Ordezkaritza Organoak, hauteskunde prozesuaren erregulazioa, lan baldintzen zehaztapena eta Euskal Autonomi Elkarteak Herri Administrazioen zerbitzura dagoen langileriaren partehartzea arautzen duen Urriaren 6ko 304/87 Dekretuan (16tik 18ra bitarteko artikulak) agindutakoaren babesean, eginkortasuna emango zaie erabaki honi lotuko zaion XI. EFAPEBAE deituriko idazpuruan jasotako akordioei, bertako aginduak Herri Erakunde honetako langileriari ezartzeko.

2.- Aipatutako akordio proposamena bertan zehaztutako ezarpen eremuan sartutako Erakunde honetako langileriari lehen bait lehen ezartzea agintzen da.

#### **4.a.- UDALERRI HONETAKO HILERRIAREN ADMINISTRAZIOARAKO ARAUDIA ONARTZEA.**

Orain dela gutxi eta Udalerri honetako parrokiaren ordezkarien eskaeraz, Udal honek Deba eta Itziar hilerrien mantenu eta lurperatze lanen zerbitzuak bereganatu zituen. Horretarako, behin-behingo izaeraz, orain arte ezarri den araudi bat onartu zen.

Gaur arte zerbitzu hauek emateak eman digun esperientzian oinarrituz Udal honek, egungo legea kontutan izanik, Barne Errejimeneko Araudi berri bat eratu deu etorkizunean onartzeko.

Idatzitako Araudiarekin bat datozela dio Patxi Aldabaldetrekuk zerbitzu hau ongi emateko beharrezko dokumentua bait da.

Araudi honekin, legezko normez gain, Udalerriko erabilera eta ohitura jasotzea nahi izan dela dio Alkateak. Barne Errejimeneko Batzordeak hilerri bakoitzerako emandako eritzian oinarrituz erabakitzea proposatu nahi da.

Jose Luis Aranberri ados daudela dio. Bai hemen esandakoarekin bai eta Barne Araudietako Batzordean esandakoarekin.

Eginiko proposamenarekin bat eta Barne Errejimeneko Batzordearen eritza ikusirik, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, zera erabaki zuen:

1.- Debako Hilerrien Administrazioarako Barne Errejimen Araudia onartzeko.

de representación, determinación de las condiciones de trabajo y participación del personal al servicio de las Administraciones Públicas (arts. 30 al 38), así como Decreto 304/87 de 6 de Octubre de Organos de representación, regulación del proceso electoral, determinación de las condiciones de trabajo y participación del personal al servicio de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País vasco (arts. 16 a 18), se otorga eficacia a los acuerdos contenidos en el texto del denominado XI A.R.C.E.P.A.F.E., que queda unido a la presente resolución e incorporado a su parte dispositiva, a los efectos de su aplicación al personal de esta Entidad Local.

2º.- Se dispone la inmediata aplicación de la aludida propuesta de acuerdo al personal de esta Entidad que se encuentre incluido en el ámbito de aplicación establecido en el mismo".

#### 4º.- APROBACION DEL REGLAMENTO PARA LA ADMINISTRACION DE LOS CEMENTERIOS DE ESTE MUNICIPIO.-

Recientemente y a solicitud de los representantes de las parroquias de este Municipio, este Ayuntamiento asumió los servicios de mantenimiento y de enterramiento en los cementerios de Deba e Itziar. Para ello y con carácter provisional se aprobó una normativa que ha sido aplicada hasta la fecha.

En base a la experiencia que nos ha dado la prestación de estos servicios hasta la fecha, este Ayuntamiento ha diseñado, en base a la Ley actual, un nuevo Reglamento de Régimen Interior para su aprobación en el futuro.

Patxi Aldabaldetrecu dice que están de acuerdo con el Reglamento redactado, ya que es un documento necesario para el buen desarrollo de este servicio.

El Alcalde manifiesta que se trata con este Reglamento recoger en un texto, aparte de las normas legales, el uso y la costumbre del Municipio. Se propone adoptar acuerdo en base al dictamen de la Comisión de Régimen Interior para cada uno de los cementerios.

Jose Luis Aranberri ados daudela dio. Bai hemen esandakoarekin bai eta Barne Araudietako Batzordean esandakoarekin.

Dice Jose Luis Aranberri están de acuerdo, tanto en lo que se ha dicho

2.- Onartutako Araudia jendaurrera ateratzea hogeitamar egunetako epean.

3.- Jendaurreko epean jazarpenik egingo ez balitz, Araudi hau behin-betikoz onartutzat ematea.

4.- Araudi honen idazpuru oso Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, behin erabateko onarpena izan ondoren.

#### 5.a.- UDALERRI HONETAKO KOMUNIKAZIO BIDEEN ERABILERARAKO ARAUAK XEDATZEN DITUEN ORDENANTZA ONARTZEA.-

Ordenantza honekin Udalerri honetako bide eta errepideen zenbait aspektu arautu nahi dira, bai bahar tekniko berriei bai erabiltzaileen eskaerei zein lurralde antolakuntza errealitateari eta haien izen eta zehaztapenak eguneratzeari ere erantzungo dieten arauen bitartez.

Bideen erabilera, ustiaketa eta defentsa arautzen dituzten aginduak erabiltzaileek eskatutako hainbat zerbitzu, nagusi zein osagarri, hobetzeraz zuzenduak daude, bai eta bide ondare berberaren babes eta irauteraz ere, arretaz zaindu behar direlarik arauhausteak behar bezala zigortzeko araudi hauen sistema zorrozki erabili eta ezarri.

Udalerriak, bere interesen kudeaketarako eta bere ahalmenen esparruan, Elkartearen behar eta helburuak betetzen laguntzeko edozein iharduera eta zerbitzu publiko bultzatu dezake, Toki Errejimeneko Legearen 25-2-d) artikulua, zehazki, errepide eta baserribideen irauteraztearen ardura ematen diolarik.

Bideen gehiegizko erabilera desgoki edo desproporzionatuak zoruaren narriadura dakar berehala, ohizko ibilgailu arruntentzako erabilezinak bihurtuz.

Bideen erabilera eta irauteraztea kontrolatzeko asmoz, nahitaezkoa da erabilera berezia arautzea, bai eta udalerriko puntu guzaien arteko komunikazio bideak mantentzea ere.

Honela Ordenantza honen helburua azaldurik, Udal Korporazioa osatzen duten Talde Politikoen ordezkariak bakoitzaren ikuspuntuak azaldu zituzten.

aquí como en lo que se habló en la Comisión de Régimen Interior.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el dictamen de la Comisión de Régimen Interior, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Aprobar el Reglamento de Régimen Interior para la Administración de los Cementerios del Municipio de Deba.

2º.- Exponer al público, durante el plazo de treinta días, el Reglamento aprobado.

3º.- Si durante el plazo de exposición pública no se produjeran reclamaciones, considerar aprobado definitivamente este Reglamento.

4º.- Publicar íntegramente el texto de este Reglamento en el B.O. de Gipuzkoa, una vez otorgada su aprobación definitiva.

#### 5º.- APROBACION DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LAS NORMAS PARA EL USO DE LAS DIFERENTES VIAS DE COMUNICACION DE ESTE MUNICIPIO.-

Con esta Ordenanza se trata de regular los variados aspectos de las carreteras y caminos de este Municipio, mediante normas que respondan tanto a las nuevas exigencias técnicas y a las actuales demandas de los usuarios, como a la realidad de la organización territorial, así como a actualizar las definiciones y denominación de los mismos.

Los preceptos reguladores del uso, explotación y defensa de las carreteras se orientan directamente tanto a potenciar y mejorar los variados servicios, principales y complementarios, exigidos por los usuarios, como a la protección y conservación del propio patrimonio viario, que debe ser objeto de cuidada y esmerada atención, utilizando y aplicando estrictamente los procedimientos de estas normas para sancionar debidamente las infracciones a las mismas.

El Municipio para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias puede promover toda clase de actividades y prestar cuantos servicios públicos contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la Comunidad, atribuyéndole como competencia específica en el artº 25-2-d) de la Ley de Régimen Local, la de conservación de caminos y vías rurales.

Aurreko bileraren baten eskatu bezala artikuluren bat egungo baldintzetara egokitu zuela esan zuen Patxi aldabaldetrekuk eta honako Ordenantza hau jabeei kalterik ez egiteko izpirituarekin ezarri beharko litzatekeela uste du. Bizpahiru urtetan eman diezagukeen esperientzia ikus daitekeela dio, beharrezkoa eritzi ezkerro berraztertuz eta dagozkion aldaketak sartuaz.

Bere eritzi, baserri bideak burutzeko lehentasunak ez direla era egokian burutu dio Rosariok.

Orain arte eta betebeharrak zehatzik gabe, bideetako ormigonatuen zati handi bat kudeatu eta finantziatu dela dio Alkateak. Aurrerantzean, beharrezkoa denean, nola kudeatu behar diren baloratuko da.

Gaur egundo jokaera hau dela Udalak nahi ez duena erantzun zion Rosario Arrutik eta horixe nahi duela ekidin Ordenantza honen bidez lurren jabeen kaltetan.

Bide pribatuen erantzukizuna jabeena dela erantzun zion Elias Olalde eta argi aipatzen zela nortzuk ziren.

Urteetan zehar bideak nola egon diren eta nola funtzionatu duten azaldu dio Rosario Arruti.

1.986.ean aldudiak, Auzolanen bitartez "herri-bideak" konpontzeko akordioa hartu zuela esan du.

Era berean, eginiko bilera eta araudiak, eta irauteraztearen arazoak azaldu ditu.

Beste udalerrietan gaia ez dela hemen bezala planteatu adierazi du. Afektatutakoekin harremanetan egon da eta ez daude ados.

Jose Luis Aranberri beraien postura eta bestean filosofia garbi dagoela dio. Orain arte Gipuzkoan onartu diren herrietan beraien filosofiarekin onartu dela esaten du.

Beste Erakundeak inplikatzeko dituen ordenantzarik ezin dela Udaletxean onartu dio Alkateak, orain arte egin bezala, dirulaguntzak eskatzeko Udala Juntarekin lan egiteko prest egongo dela adierazi duen bitartean.

Araza eztabaidatu ondoren, Alkate

Con el fin de controlar el uso y el mantenimiento de los viales, se hace imprescindible regular la utilización especial, así como el mantenimiento en general de todas las vías de comunicación entre los distintos puntos del municipio.

Expuesto así el objeto de esta Ordenanza, se pasó a exponer sus puntos de vista por los representantes de los diferentes Grupos Políticos que integran la Corporación Municipal.

Patxi Aldabaldetrecu dice que, conforme le fué encargado en una reunión anterior había adecuado algún artículo a las condiciones actuales y considera que esta Ordenanza debería aplicarse con espíritu de no perjudicar a los propietarios. Se puede ver la experiencia que nos da en un período de dos o tres años y si se estima necesario se puede reconsiderar y, de ser necesario, introducir las modificaciones que procedan.

Rosario Arruti dice que, a su criterio, las prioridades para la realización de los caminos rurales no se han realizado de forma adecuada.

Dice el Alcalde que hasta ahora y sin obligación específica se han gestionado y financiado en gran parte el hormigonado de los caminos. En adelante, en caso de que sea necesario, se valorará cómo han de gestionarse.

Rosario Arruti le contesta que esta forma de proceder actual es la que no quiere el Ayuntamiento y trata de evitar con esta Ordenanza, en perjuicio de los propietarios de los terrenos.

Elías Olalde le contesta que la responsabilidad de los caminos privados es de los propietarios y ya se cita claramente cuales son.

Rosario Arruti hace su exposición de cómo han estado y cómo han funcionado los caminos a través de los años.

Dice que en 1.986 la Diputación tomó el acuerdo de arreglar los "herri-bides" a través de Auzolan.

Explica asimismo las reuniones celebradas y las normativas, así como el problema del mantenimiento.

Indica que en otros municipios no se ha tratado el tema tal y como se plantea aquí. Ha mantenido contactos con afectados y no están de acuerdo.

Jose Luis Aranberri beraien postura eta bestean filosofia garbi dagoela dio.

jaunak botaziopean jarri du Ordenantza honen onarpena honako emaitza lortuz:

Elias Olalde, Sabino Aizpurua, José M. Iparragirre, Jesús M. Agirrezabala, Esteban Agirre eta Patxi Aldabaldetrecu Zinegotzi jaunen aldeko sei botu eta José Luis Aranberri, Eduardo Mugerza, Rosario Arruti eta Sabino Alberdi Zinegotzi jaun-andreen aurkako lau botu.

Ondorioz, Alkate jaunak onartutzat eman du ondorengo akordioa:

- 1.- Udalerrri honetako komunikazio bideak erabiltzeko Arauak xedatzen dituen ordenantza onartzea.
- 2.- Onartutako ordenantza jendaurrera ateratzea hogeitamar egunetako epean.
- 3.- Jendaurrera epean jazarpenik egingo ez balitz, Ordenantza behin-betikoz onartutzat ematea.
- 4.- Behin erabateko onarpena eman ondoren, Ordenantza honen idazpuru osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

6.a.- JUANTXO GARORI OMENALDIA.- Udal honetako Udaltzatzak, aho batez, Kultur Batzordearen proposamen hau onartu zuen:

"Joan den Ekainaren 12an Donostian hil zen, gaixotasun traidore baten ondorioz, Juantxo Garro margolari debarra.

Juan Garro, azken boladan euskal pinturak eman duen margolaririk originaleenatarikoa, oso lotuta egon da, betitik, Deban.

Debako Eskolan partehartu zuenetik azken etapan Kultur Elkarteak eta Udalak antolatutako margo ikastarotan laguntzen aritu zen arte, Juantxo eta bere jaioterriaren arteko identifikazioa era original eta ugaritan gauzatu da.

Udal honek ezin duelarik errealtate hau ahaztu, Kultur Batzordeko Lehendakaritzatik zera eskatu nahinuke:

- 1.- Hildako margolariari omenalditxo gisa, juantxok aurten egiterik pentsatzen ez zen kartel lehiaketan parte hartzeko prestatu zuen lana argitaratuko da.

Orain arte Gipuzkoan onartu diren herrietan beraien filosofiarekin onartu dela esaten du.

Dice Jose Luis Aranberri que está clara su postura y la filosofía que quiere mantener el resto. las normativas que hasta ahora se han aprobado en Gipuzkoa mantienen su filosofía.

Dice el Alcalde que no se puede aprobar en el Ayuntamiento una ordenanza que implique a otras Instituciones, señalando al mismo tiempo que, como se ha hecho hasta ahora, el Ayuntamiento siempre estará dispuesto a colaborar con la Junta en cuanto a solicitar ayudas.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la aprobación de esta Ordenanza, dando el siguiente resultado:

Seis votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. Jose Mº Iparragirre, D. Jesús Mº Agirrezabala, D. Esteban Agirre y D. Patxi Aldabaldetrecu y cuatro votos negativos de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, D. Eduardo Mugerza, Dña. Rosario Arruti y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró adoptado el siguiente acuerdo:

- 1º.- Aprobar la ordenanza reguladora de las Normas para el uso de las diferentes vías de comunicación de este Municipio.
- 2º.- Exponer al público, durante el plazo de treinta días, la Ordenanza aprobada.
- 3º.- Si durante el plazo de exposición pública no se produjeran reclamaciones, considerar aprobada definitivamente esta Ordenanza.
- 4º.- Publicar íntegramente el texto de esta Ordenanza en el B.O. de Gipuzkoa, una vez otorgada su aprobación definitiva.
- 6º.- TESTIMONIO A JUANTXO GARRO.- El Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, aprobó el siguiente dictamen de la Comisión de Cultura:

" El pasado día 12 de Junio falleció en Donostia, víctima de una traidora enfermedad, el pintor Debarra Juantxo Garro.

Juan Garro, uno de los pintores más

2.- Bere sendi eta oinordekoekin harremanetan jartzea Udaletxeko Biltzar Aretoan, zehaztu beharretan datan, haren obra zabal eta lehergarriaren erakusketa antolatzeko ideiarekin.

7.a.- LAN HITZARMENDUN LANGILEA FUNTZIONARI IZATERA PASATZEA.-

Udal honek Polikiroldegiko garbitasun zerbitzurako langile postua jabetzan lortzeko mugarik gabeko lehiaketa baten deialdia egin zuen, hura bideratzeko karrerako funtzionari posturako eskatutako prozedura jarraitu zelarik.

Lanpostu hau betetzen duen langileak, Funtzio Publikoko Legearekin bat, karrerako funtzionari izendapena eskatu du izen honekin funtzionari zerrendan jasotako postua betetzeko. lan hitzarmendun izendapenaren ordez.

Urtebeteko epea bukatu eta langileak praktiketako epean deialdiko oinarrietan eskatutako gaitasuna badiela agertu eta karrerako funtzionari izendatzeko eskatutako baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen txostena luzatu denez.

Eginiko proposamena ikusirik eta Barne Errejimen eta Langileri Batzordearen erabakiarekin bat eta Euskal Funtzio Publikoko Legearen 55. eta ondorengo artikuluetan agindutakoari jarraiki, Udal honetako Udaltzatzak, aho batez, Mº Aranzazu Careaga Urkuzu andrea karrerako funtzionari izendatzea erabaki zuen Udal honetako erroldan sartutako Polikiroldegiko garbitasun laguntzaile posturako.

8.a.- OINARRIZKO GIZA ZERBITZU SAREA GARATZEKO GIPUZKOAKO FORU ALDUNDI ETA DEBAKO UDALAREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEA.-

Euskal Autonomi Elkarteko Giza Zerbitzuei buruzko Maiatzaren 20ko 6/1.982 Legeari jarraiki, Foru Erakunde eta Udalek giza zerbitzuen araugintza, antolakuntza eta kudeaketa bideratzeko ahalmena dute, oinarrizko zerbitzu-emate horiek bermatzeko bi administrazioen artean beharrezko koordinazio eta lankidetzara garatu ahal izango dutelarik.

Gipuzkoako Foru Aldundia eta Debako Udala, Oinarrizko Giza Zerbitzu Sarea garatzeko beharrezkoa den lankidetzara zehazteko akordioa iritsi direla.



originales que ha dado la pintura vasca en su última época, ha estado, desde siempre, muy unido a Deba.

Desde su participación en la Escuela de Deba hasta su última etapa colaborando en los cursos de pintura organizados por Kultur Elkartea y el Ayuntamiento, la identificación de Juantxo con su pueblo natal se ha manifestado de múltiples y originales maneras.

Como quiera que este Ayuntamiento no puede ser ajeno a estas realidades, desde la Presidencia de la Comisión de Cultura, solicito:

12.- Como homenaje al pintor fallecido, se editará el trabajo que Juantxo había preparado para participar en el concurso de carteles que no se tenía previsto convocar el presente año.

29.- Contactar con sus familiares y herederos, con la idea de organizar en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, en fecha a determinar, una exposición de lo mejor de su dilatada y explosiva obra.

79.- **PROMOCION A FUNCIONARIO DE UNA TRABAJADORA LABORAL.**- Por este Ayuntamiento se convocó oposición libre para la provisión en propiedad de una plaza de Operario del servicio de limpieza del Polideportivo, para cuya tramitación se siguió el procedimiento axigido para una plaza de funcionario de carrera.

La trabajadora que ocupa este puesto de trabajo, conforme a la Ley de la Función Pública, solicita su nombramiento como funcionario de carrera para ocupar la plaza que con esta denominación figura en la plantilla de funcionarios, en sustitución de la del cuadro laboral.

Finalizado que ha sido el período de prácticas de un año, se ha emitido informe en el que se acredita que la trabajadora en prácticas ha demostrado la capacidad exigida en las bases de la convocatoria y que reúne las condiciones exigidas para ser nombrada funcionaria de carrera.

Vista la propuesta formulada y de conformidad con el dictamen de la Comisión de Régimen Interior y Personal y con lo dispuesto en los artículos 55 y siguientes de la Ley de la Función Pública Vasca, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó nombrar funcionaria de carrera a Dña. M<sup>a</sup>

Eginiko proposamena ikusirik eta Osasun eta Giza Zerbitzuen Batzordeak emandako oneritziarekin, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, zera erabaki du:

1.- Gipuzkoako Foru Aldundi eta Udal honen arteko hitzarmena onartzea Oinarrizko Giza Zerbitzu sarea garatzeko.

2.- Alkate jaunari Foru Aldundiko Giza Zerbitzu Sailarekin batera onartutako hitzarmena sinatzeko ahalmena ematea.

9.a.- **AGIRRE JAUREGIAREN EROS-KETA.**- Erabaki bezala, Udal honek Agirre jauregia eros dezan akordio ekonomiko batetara iristeko Jose M<sup>a</sup> Abad legegizonak haren jabeekin negoziaketak izan dituela berrieman nahi zaio Udalbatza honi.

Udal honi Agirre jauregia BERROGEITAMAR MILIOI PEZETAgatik (50.000.000) saltzeko posibilitateari buruz, bai eta haren inguruan sortutako arazo guziak zehaztu eta argitzeari buruz ere jabeekin izandako harremanetan, negoziaketa batzuetara heldu dela jakinarazi du Abad legegizonak.

Eginiko proposamenarekin bat, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, zera ERABAKI ZUEN:

1.- Udal honek Ansola sendiari herri honetako Astillero kalean dagoen Agirre Jauregia erostea BERROGEITAMAR MILIOI pezetAgatik, erosketaren erabateko negoziaketa eta ordeinketa modua zehaztu dezan Alkate jauna izendatuz.

2.- Agirre jauregiaren titularrekin, gaur egun eraikita dauden ondoko lurren jabeekin, beraien egoeraren aurrean baldintza eta konponbideei buruz negoziatzeko Alkate jauna izendatzea.

3.- Agirre jauregiaren erosketagatik dagokion eskribau-agiria sina dezan Eskribauaren aurrean agertzeko Alkate jauna izendatzea.

10.a.- **TURISMOA SUSTATU ETA BULTZATZEKO EKINTZAK BURUTZEKO DIRULAGUNTZA ESKAERA.**- Herri hau turistikoa da nagusiki eta, hala izanik, gure herriaren turismo maila mantendu eta ahal beste bultzatzeko, uda garaian begira udal ekintza guziak antolatu behar dira ikarpen

Aranzazu Careaga Urkizu, para el puesto de Auxiliar de limpieza del Polideportivo, de la plantilla de este Ayuntamiento.

89.- **APROBACION DEL CONVENIO ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA Y EL AYUNTAMIENTO DE DEBA PARA EL DESARROLLO DE LA RED BASICA DE SERVICIOS SOCIALES.**- De acuerdo con la Ley 6/1.982, de 20 de Mayo, de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma Vasca, los Organos Forales y los Ayuntamientos tienen competencia de reglamentación, organización y gestión de los servicios sociales, pudiendo desarrollar entre ambas administraciones la coordinación y la colaboración necesarias para garantizar las prestaciones básicas.

Que entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Deba se ha llegado al acuerdo de establecer la cooperación necesaria para desarrollar la Red Básica de Servicios Sociales.

Vista la propuesta formulada y de conformidad con el dictamen de la Comisión de Sanidad y Servicios Sociales, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

19.- Aprobar el convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y este Ayuntamiento para el desarrollo de la Red Básica de Servicios Sociales.

29.- Facultar al Sr. Alcalde para suscribir, juntamente con el Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Foral, el convenio aprobado.

99.- **COMPRA DEL PALACIO DE AGIRRE.**- Se informa al Pleno que, conforme se tiene acordado, por el letrado D. Jose M<sup>a</sup> Abad se han mantenido negociaciones con los propietarios del palacio de Agirre, ubicado en esta localidad, con el fin de llegar a un entendimiento económico para su compra por este Ayuntamiento.

Por el Letrado Sr. Abad se ha informado que ha llegado a unas negociaciones con los propietarios del Palacio de Agirre sobre la posibilidad de su venta al Ayuntamiento por una cantidad de CINCUENTA MILLONES DE PESETAS (50.000.000,-) y que se determinen y aclaren todos los problemas existentes en el entorno del Palacio.

turistikoa handiena berreskuratu ahal izateko:

Nagusiki, turismoa sustatzeko ekintza bezala, beste batzuren artean, honako hauek egin ohi dira:

- Uda garaian Turismo Bulego bat ipini ohi da eskatzen duten pertsona guzietan behar duten informazioa eskaintzeko eta turismoa bultzatzeko ekintzak programatzeko.

- Interes turistikoa duen material informatzailea argitaratzea.

- Musika kontzertuak eta kultur ekintzak.

- Udal turismoa sustatu eta garatzeko helburua duten ekintzak programatu eta garatzea.

- Turismoaren erakarpen eta sustaketan laguntzen duten hainbat gertakizun artistiko, kultural, historiko, jai edo kirol giroko jaialdiak burutu ohi dira.

Turismo ihardueraren zerbitzura jarritako ekintza guzi hauen antolakuntzak gastu handia eragiten dio udal ekonomiari. Gastu hauetan laguntzeko Merkataritza, Kontsumo eta Turismo Kontseilaritzak 1.992ko Ekainaren 16ko Agindua argitaratu du, turismoa sustatu eta bultzatzeko iharduerak burutzen dituzten Toki Erakundeei dirulaguntzak emateko.

Eratutako memoria ikusirik eta garatu beharreko iharduerekin aurrekontuak, eginiko proposamenarekin bat, Udal honetako Udalbatzak, aho batez, ERABAKI ZUEN:

1.- Eusko Jaurlearitzako Merkataritza, Kontsumo eta Turismo Sailari, 1.992ko Ekainaren 16ko Aginduan xedatutakoarekin bat, Aginduaren 1. artikulua dioen iharduerak burutzeagatik eta 4. artikuluan adierazitako taularekin bat, dirulaguntza eskatzea Udal honek aurrean turismoa sustatu eta bultzatzeko egingo dituen ihardueren buruzko Memoria eta Aurrekontuen arabera.

11.a.- **OHAR ETA GALDERAK.**- Puntu honetan hauek egin ziren:

Jose Luis Aranberrik, Udalak Ikastolari azalpen batzuk eginaz bidalitako idatziaz galdetu zuen. Jakin dutenez RIPA-ko langileek ere ida-

De conformidad con la propuesta formulada, el pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, ACUERDA:

- 19.- La compra por este Ayuntamiento a la familia Ansola del Palacio de Agirre, sito en la Calle Astillero de esta localidad, por la cantidad de CINCUENTA MILLONES de pesetas, facultando al Sr. Alcalde para la negociación definitiva de la compra y su forma de pago.
- 20.- Facultar al Sr. Alcalde para negociar con los titulares del palacio de Agirre, propietarios de los terrenos colindantes y hoy edificadas, sobre las condiciones y soluciones a su situación.
- 30.- Facultar al Sr. Alcalde para comparecer ante Notario y suscribir la correspondiente escritura pública de compra del palacio de Agirre.

**100.- SOLICITUD DE SUBVENCION PARA REALIZACION DE ACTIVIDADES DE FOMENTO Y PROMOCION TURISTICA.**- Esta localidad es eminentemente turística y, como tal, hay que organizar todas las actividades municipales de cara a la temporada estival, para mantener el nivel turístico de nuestro pueblo y potenciarlo todo lo posible, a fin de que pueda recuperarse la máxima afluencia turística:

Fundamentalmente, como actividades para el fomento del turismo se realizan entre otros, los siguientes:

- Funcionamiento de una Oficina de Turismo durante la temporada estival para facilitar información a cuantas personas lo interesen, así como programar actividades para fomento del turismo.
- Publicación de material informativo de interés turístico.
- Conciertos musicales y actividades culturales.
- Programación y desarrollo de actividades destinadas a la promoción y desarrollo del turismo municipal.
- Se celebran acontecimientos y eventos singulares de carácter artístico, cultural, histórico, festivo o deportivo que contribuye a la atracción y promoción turística.

La organización de todas estas acti-

tzirik bidali dute. Kezkatuta daude.

Idatzia, Udalak gai honetan duen erantzukizuna azalduz egin zela erantzun zion Alkateak hezkuntza Batzordeko Lehendakariak darama gaia eta hobeto azaldu dezake.

Sabin Aizpuruak negoziaketa batean zebiltzala eta bera bitartekotza egiten ari zela esan zuen, beraz, une hartan guztiz argi azaldu ezin bazuen ere barkatzeko eskatu zuen. Agian idatzian "erantzukizun zuzena" agertzen zen puntua gogorregia zen baina gaia mugiarazteko adierazi zen. Akordioak lortzeko gaude. Zerbait segurua izandakoan harren berri emango zuela esan zuen.

Patxi aldabaldetrekuk zera esan zuen: Legealdiaren hasieran azaldu nuen neure desadostasuna gaia eramateko moduarekin. Hitzegiten jarraituko genuelakoan nengoela esan nuen eta hala darraigu. Nire jokaerarekin lasai dut kontzientzia.

Sabin Aizpuruak adierazi zuen: Nik ere lasai dut kontzientzia. Asko hitzegino dugu eta ez dadila amaitu. Hezkuntzako gaiak hitzegin egin behar dira, ez dira bukatzen konpondu arren. Arazoa sakonekoa da.

Jose Luis Aranberrik kezkatuta daudela esan zuen. Galderak Udal Plenoan egiten zituztela ez zutela Eskola Kontseiluan aukerarik.

Sabin Aizpuruak Legeak hala dioela erantzun zion.

Jose Luis Aranberrik Kontseilu Eskolarreko aktak jasotzea eskatu zuen.

Sabin Aizpuruak plangintza bilerak egingo direla azaldu zuen.

Elias Olalde esan zuen: Arazo guzi honetan Udalak ez du bitartekotza besterik egin. Udalak ez dio Ikastolari agindurik eman.

Jose Luis Aranberrik lokalaren egoerari buruzko azterketa hor dagoela esan zuen.

Elias Olalde zera erantzun zion: Egia da, eta idatzi horrekin joan zen Ikastola Kontseilariordearengana lokala ez dagoela baldintzetan adierazteko.

Garai batetan, poste batzuk jartzeko dirua presupuestatu zela esan

vidades requiere la realización de cuantiosos gastos para la economía municipal, puesta al servicio de la actividad turística. Para contribuir a estos gastos se ha publicado la Orden de 16 de Junio de 1.992, de la Consejería de Comercio, Consumo y Turismo, para concesión de subvenciones a Entidades locales que realicen actividades de fomento y promoción turística.

Vista la memoria confeccionada y presupuestos de las actividades a desarrollar y de conformidad con la propuesta formulada, el pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, ACUERDA:

- 19.- Solicitar del Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco, de conformidad con lo dispuesto en la Orden de 16 de Junio de 1.992, las correspondientes subvenciones por realización de actividades a que se refiere el artículo 1º de la Orden y a la cuantía correspondiente a los baremos señalados en el artículo 4º, conforme a la Memoria y Presupuestos de las actividades que realiza este Ayuntamiento para fomento y promoción del turismo en esta localidad durante el año actual.

**110.- RUEGOS Y PREGUNTAS.**- En este apartado se formularon las siguientes intervenciones:

Jose Luis Aranberrik, Udalak Ikastolari azalpen batzuk eginaz bidalitako idatziaz galdegiten du. Jakin dutenez RIPA-ko langileek ere idatzirik bidali dute. Arduratuta daude.

Pregunta Jose Luis Aranberri acerca del escrito que ha enviado el Ayuntamiento a la Ikastola haciendo una serie de afirmaciones. Se han enterado asimismo que también los trabajadores de RIPA han enviado un escrito. Están preocupados.

Le responde el Alcalde y dice que se ha escrito diciendo las responsabilidades que tiene el Ayuntamiento en este tema. El presidente de la Comisión de Educación lo lleva y lo puede explicar mejor.

Explica Sabin Aizpuru que existe una negociación y que él está haciendo de intermediario, por lo tanto, ya le disculparán si no es del todo claro en este momento. Quizá el apartado del escrito donde constaba "responsabilidad

zuen Patxi Aldabaldetrekuk.

Jose Luis Aranberri: eta orain konponketarik ez badago eta 28an ateratzen badituzte eta Ostolaza Eskolan lekurik ez badago, noren ardura da?

Alkateak Eusko Jaurlaritzarena izango litzatekeela erantzun zuen. Udalak irakaskuntza emateko obligazioa du, baina Eusko Jaurlaritzak du ahalmen eta erantzukizuna.

Zirkunstantzia normaletan, berea izan ez arren, lokal bat zuen Zentro Pribatu bat zegoela dio Patxi Aldabaldetrekuk. Lokalik gabe geratu dira eta bete gabe geratu ziren konpromezuak daude.

Alkate jaunak bi aldetatik informazioa hain ona denik ez duela uste esan zuen.

Eta tratatzeko beste gairik ez zegoenez, Alkate jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta gaueko hamaikak hamar gutxietan jaso, haren agiria honako hau delarik, guziagatik, Idazkari bezala ziurtatuz.

directa" éra demasiado duro, pero se indicó para hacer mover el tema. Estamos para lograr acuerdos.

Cuando tenga algo y seguro, daré cuenta de éllo.

Dice Patxi Aldabaldetrecu: al principio de la Legislatura ya mostré mi disconformidad sobre la forma de llevar este tema. Dije que me daba la impresión de que seguiríamos hablando y seguimos hablando. Tengo la conciencia muy tranquila de cómo actué.

Sabin Aizpurua señaló: Yo también tengo la conciencia tranquila. Vamos a hablar mucho y que no se acabe. Los temas de Educación deben de hablarse, no terminan en el caso de que se solucione. El problema es de fondo.

Jose Luis Aranberrik arduratuta dau dela dio. Galderak Udal Plenoan egiten dituztela ez dutelako Eskola Kontseiluan aukerarik.

Dice Jose Luis Aranberri que están preocupados. Dirigen las preguntas al Pleno porque no tienen posibilidad de hacerlo a través del Consejo Escolar.

Contesta Sabin Aizpurua que es así como indica la Ley.

Jose Luis Aranberri pide recibir las actas del Consejo escolar.

Sabin Aizpurua informa que se celebrarán reuniones de planificación.

Elías Olalde dice: En todo este asunto el Ayuntamiento no ha hecho más que de intermediario. El Ayuntamiento no ha dado ninguna orden a la Ikastola.

Jose Luis Aranberri dice que ahí está el estudio sobre la situación del local.

Elías Olalde le contesta los siguientes: Efectivamente, y es con ese informe con el que la Ikastola acude al Vice-consejero para decirle que el local no está en condiciones.

Patxi Aldabaldetrecu dice que un tiempo antes ya se presupuestó un dinero para poner unos postes.

Jose Luis Aranberri: Eta orain konponketarik ez badago eta 28.an ateratzen badituzte eta Ostolaza Eskolan lekurik ez badago?, noren ardura da?.

Y si ahora no se llega a un acuerdo y el 28 de Agosto les sacan del local y no

hay sitio en la Escuela Ostolaza, ¿de quien es la responsabilidad?.

El Alcalde le contesta que del Gobierno Vasco. El Ayuntamiento tiene la obligación de que la enseñanza se dé, pero el Gobierno Vasco tiene la competencia y responsabilidad.

Patxi Aldabaldetrecu dice que en circunstancias normales hay un Centro Privado que tenía un local, aunque no propio. Se quedan sin local y hay algunos compromisos sin cumplir.

Dice el Alcalde que no cree que hay tan buena información por ambas partes.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,50 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA  
POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA  
24 DE SEPTIEMBRE DE 1.992

En Deba, veinticuatro de septiembre de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el salón de plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos, D. José M<sup>o</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. José Luis Aramberri Ulacia, D. Eduardo Mugerza Urkidi, D<sup>a</sup> Rosario Arruti Irigoien, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, D. Sabino Alberdi Aizpurua, D. Pedro Bengoetxea Loiola y a partir del 4<sup>o</sup> punto D. Esteban Aguirre Gómez, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. No asiste el Corporativo D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, que se encuentra en el extranjero comisionado por este Ayuntamiento.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a los asuntos comprendidos en el orden del día se adoptaron los siguientes acuerdos:

1<sup>o</sup>.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.- Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 30 de julio de 1.992, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

Rosa Arrutik, berak hitzegindakoa erderaz jartzen duela dio, eta berak euskaraz hitzegin zuela, horretaz, euskaraz jartzea eskatzen du.

8. orrialdean ipintzen du: "dice que en 1.986 la Diputación tomó el acuerdo de arreglar "herribides" a través de Auzolan con aportaciones..." eta berak adierazi zuen nola egiten ziren, udaletxe bakoitzak zer aportatzen zuen.

Ez du jartzen hitza galerazi ziotenik, eta berak, Zestoako normatiba aktan jasotzea ere eskatu zuen.

Contesta el Alcalde que aunque haya pedido que la normativa de caminos de Zestoá conste en el acta, no es obligatorio que así se haga; ya se ha hecho referencia a su manifestación en

el punto correspondiente, pues en él lo que se trataba era de la aprobación de la ordenanza propuesta para este municipio y no las que puedan afectar a otros.

No habiendo otras manifestaciones, el Sr. Alcalde declaró aprobado el borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 30 de julio de 1.992.

2<sup>o</sup>.- ADJUDICACIÓN DEFINITIVA SUBASTA VENTA VIVIENDA GRUPO SAN ROKE.- Visto el expediente instruido para la enajenación por características son: "Vivienda, Tipo A, de la planta primera, de la casa número uno. Ocupa una superficie útil de cien metros y cincuenta y dos decímetros cuadrados. Consta de sala de estar, cocina-comedor, cuatro dormitorios, cuarto de aseo, cuarto trastero y balcón. Linda: Frente, con caja de escalera, por donde tiene su acceso, y terreno sobrante del grupo; Derecha, con la Alameda de Calbetón; Izquierda, con terreno sobrante del grupo y con la cancha del frontón de pelota; y al fondo, con la casa número dos y terreno sobrante del grupo. Se le asigna una cuota de participación en elementos comunes y gastos de cinco enteros y veinticinco centésimas de otro entero por ciento, (5,25%). Inscrita al tomo 1.331, libro 112, folio 190, finca 5.147, inscripción 1<sup>a</sup> integrado por cuatro casas unidas entre sí, en forma de una gran L, denominado "Grupo San Roke", en Deba cuyo adjudicándose provisionalmente el remate, a favor de D<sup>a</sup> EVA MARIA BARRENA IGONIN, autora de la proposición más ventajosa económicamente y no habiéndose presentado durante los cinco días siguientes escrito alguno de oposición, ni observación de ninguna clase, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad acuerda:

1<sup>o</sup>.- Declarar válida la subasta de referencia y adjudicar definitivamente el remate a D<sup>a</sup> EVA MARIA BARRENA IGONIN por el precio de ONCE MILLONES CIENTO MIL PESETAS.

2<sup>o</sup>.- Que se devuelvan las garantías provisionales a los licitadores, excepto el adjudicatario.

3<sup>o</sup>.- Que se notifique al adjudicatario para que en el plazo de quince días, a partir de la notificación de este acuerdo, ingrese en Depositaria Municipal el importe de adjudicación de esta subasta.

4º.- Que se remita copia del expediente a la Notaría de Zumaia para formalización de la correspondiente escritura pública de venta del citado inmueble, facultándose al Sr. Alcalde para comparecer ante Notario para el acto de otorgamiento de la escritura pública.

3º.- MOCION DEL GRUPO INDEPENDIENTE SOBRE PINTADAS DE ACUSACIONES A MIKEL EGAÑA.- Se da lectura de la moción presentada por los Concejales del Grupo Independiente de este Ayuntamiento relativa a las acusaciones vertidas contra Joseba Mikel Egaña, que transcrita literalmente, dice:

DEBAKO UDALEKO TALDE INDEPENDIENTEAREN MOZIOA

HBk Ertzantzaren aurka egin duen kanpainaren barruan, gure herriko ormetan Joseba Mikel Egaña Alkorta "Urasandi"ren aurkako pintadak agertu dira irain eta salaketa larriak jaurtikiz.

Tamalez, historia herri honek erakutsi bezala, Euskadin norbait salatari-tzat jotzeak aurrikusigabeko ondorioak izan ohi ditu akusatuarentzat, beti zoritxarrekoak eta deitoragarriak.

Horregatik Debako Udaleko Talde Independenteko Zinegotziek ondorengo akordioa har dezala eskatu nahi diote Udalbatzari:

1) Gure ukapen latzena adieraztea Joseba Mikel Egañaren aurka jaurtikitako irain eta salaketengatik eta besteen ormetan intolerantzia eta indarkeri giroa mantentzeko bere erasoak zabaltzen dituztenei gure gaitzespena azaltzea.

2) Une zail hauetan Joseba Mikel Egañari solidaritatea agertzea eta gure laguntza guziaz eskaintzea krdenzial banatzaile papera berenganatuz zenbait herritarri kalifikazioak jartzen dizkienen aurrean.

MOCION DEL GRUPO INDEPENDIENTE DEL AYUNTAMIENTO DE DEBA

En el marco de la campaña que contra la Ertzantza ha venido desarrollando HB, en las paredes de nuestro pueblo han aparecido pintadas en las que se vierten graves insultos y acusaciones contra

Joseba Mikel Egaña Alkorta "Urasandi".

Como tristemente lo demuestra la historia más reciente, ser calificado de chivato en Euskadi ha tenido para el acusado consecuencias imprevisibles pero siempre desgraciadas y lamentables.

Por ello, los Concejales del Grupo Independiente del Ayuntamiento de Deba, solicitan al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

1) Manifestar nuestro más enérgico rechazo a los insultos y acusaciones vertidas contra Joseba Mikel Egaña y mostrar nuestra repulsa a aquellos que extienden sus agresiones a través de pintadas en fachadas ajenas, para de esta forma mantener vivo el clima de intolerancia y violencia.

2) Solidarizarnos en estos momentos difíciles con Joseba Mikel Egaña y ofrecerle todo nuestro apoyo ante los que ponen calificativos a determinados ciudadanos atribuyéndose el título de repartidores de credenciales.

Eduardo Mugerzak kontra botatuko dutela dio HBren aurka doalako. Ez dute Joseba Mikel Egañarekin ez alde eta ez aurkakorik. Mozio alternatiboa aurkezten dute.

Dice el Alcalde que tal y como está presentada la moción no está orientada a acusar a HB, sino que va dirigida hacia quienes hayan efectuado las pintadas.

Pedro Bengoetxea expone, que en ningún momento de la moción se dice que los pintados los haya hecho HB.

Se lee la moción laternativa presentada por HB, que transcrita, dice:

"Debako herrian Joseba Mikel Egaña ertzaina aipatuz azaldu diren pintadak direla eta, Debako HERRI BATASUNAK zer zaldu nahi du: ala pintada hauek Ertzantzak Euskal Herriko Langilegoaren aurka aurrera eramandako ekintzek izandako bapateko erantzunak direla, ala Ajurieneako Paktuari eta ZEN Plananri eusten dietenek bultzatutako intoxikazio-kanpainaren barruan daudela pintada hauek. Halaber, hauxe adierazi nahi dugu: "oraintsu gertatutakoa", aritzean eta izatean gizon "zuriak" direnek baliagarri dutela hitz eta ahokaldi iraingarriak esateko HERRI BATASUNAREN aurka goian aipatutako intoxikazio-kanpainaren barruan, beronen "konplize" bihurtu direlarik.

Honelakoak berriro gerta ez daitezen, Debako HERRI BATASUNAK ondoko erabaki hau Udaltzatzen onar dezala eskatzen du:

1.- Udaltzatzen honek, benetako elkar-erizketa zabal, zintzo eta emankor baten aldeko jarrera hartzen du, Euskadi eta Madrilen arteko gatazka konpontzeko bide bakarra delarik barau.

2.- Udaltzatzen honek, ONUren Giza Eskubideen Aldeko Adierazpena berronesten du, eta bereziki askatasun-adierazpenaren eskubidea.

3.- Udaltzatzen honek, Zerbitzuan izango den Ertzantzaren alde egiten du, eta ez Euskal Herriko Langilegoa zapalduko duenaren alde.

#### MOCION DE HERRI BATASUNA DE DEBA

Ante las pintadas que han aparecido en el pueblo de Deba haciendo referencia al ertzaina Joseba Mikel Egaña, HERRI BATASUNA de Deba manifiesta que estas pintadas o bien son respuestas espontáneas ante la práctica llevada a cabo por la Ertzantza contra el Pueblo Trabajador Vasco, o bien pueden estar enmarcadas dentro de la campaña de intoxicación de los sustentadores del Pacto de Ajuriaenea y del Plan ZEN. Así mismo, manifestamos que la historia más reciente sirve a personas "independientes" de condición y práctica muy dudosa a lanzar adjetivos e improperios injuriosos contra HB dentro de la campaña de intoxicación arriba mencionada, siendo cómplices de la misma. Con el ánimo y deseo de que hechos similares dejen de producirse, HB de Deba solicita de este Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

1.- El Pleno de este Ayuntamiento se posiciona a favor de un diálogo real, abierto, sincero y efectivo, como única vía de solución al contencioso Euskadi-Madrid.

2.- Se reafirma este Pleno en la Declaración de Derechos Humanos de la ONU, y más en concreto, en el derecho a la libertad de expresión.

3.- Se posiciona este Pleno por una Ertzantza al "servicio" y no de represión del Pueblo Trabajador Vasco".

Dice Francisco Aldabaldetrecu que, no va a entrar en esa discusión de si se acusa a HB o no; si así fuera, no está de acuerdo con ello. Tampoco voy a entrar en el tema de si esas pintadas

son debidas a que la Ertzaina está contra el pueblo trabajador o no, que yo creo que no lo está. Lo que sí voy a entrar es a que aquí se ha especificado un nombre y una persona y si se va contra de la Ertzaina, por que se hacen las pintadas contra Joseba Mikel Egaña, lo que defiendo es la dignidad de Joseba Mikel Egaña. Sobre quienes hayan hecho esas pintadas, que a mi no me consta quien los ha hecho, estoy de acuerdo en manifestar lo que se dice en la moción del Grupo Independiente. No estoy en absoluto de acuerdo con lo que dice HB que la Ertzaina está en contra del pueblo, creo que esta a su servicio y desde luego lo que si estoy es para defender en el pleno los derechos humanos, ahora y siempre. Esta totalmente de acuerdo con los puntos 1º y 2º de la moción sin entrar en otras consideraciones.

Pedro Bengoetxea dice que, en ningun momento afirmo ni quiero afirmar que HB haya realizado las pintadas. Sólo digo que dentro de esta campaña se han realizado las pintadas.

Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala.- Coincidimos con la moción presentada por el Grupo Independiente. No vamos a hacer demagogia, pero los que estamos aquí presentes sabemos perfectamente quien ha hecho estas pintadas. No vamos a decir nombres y apellidos pero sí cual es el origen. Todos y HB, por supuesto, sabemos quien ha hecho esas pintadas; porque personas de HB están llamando en la calle "txakurras" a los ertzainas, faltando el respeto a unas personas que, como un cuerpo importante que es, que lo hemos hecho entre todos, debemos mínimamente respetar y por supuesto dignificarlo al máximo posible, porque están al servicio del pueblo. Si además, se trata de un hijo del pueblo, como es en este caso, el ponerle esas palabras insultantes es intolerable, que de esa manera es ir en contra de la democracia porque impide vivir en convivencia y desde Eusko Alkartasuna siempre vamos a rechazar con toda la energía este tipo de actuaciones.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la moción presentada por el Grupo Independiente y la alternativa presentada por los Corporativos de HB, dando el siguiente resultado:

De la moción presentada por el Grupo Independiente, seis votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala, D. Patxi Aldabaldetrecu, D.

140

Sabino Alberdi y D. Pedro Bengoetxea; y tres negativos de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Mugerza y D<sup>a</sup> Rosario Arruti. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la moción presentada por el Grupo Independiente de Concejales de este Ayuntamiento.

A la moción alternativa presentada por los Corporativos de HB, seis votos negativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. José M<sup>a</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala, D. Patxi Aldabaldetrecu, D. Sabino Alberdi y D. Pedro Bengoetxea; y tres afirmativos de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D. Eduardo Mugerza y D<sup>a</sup> Rosario Arruti. De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró no aprobada la moción alternativa presentada por los Corporativos de HB.

**4º.- CREACIÓN DE UNA PLAZA DE DIRECTOR/A DE SERVICIOS SOCIALES.-** El artículo 90 de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, dispone que corresponde a cada Corporación aprobar anualmente su plantilla de Personal, que deberá comprender todos los puestos de trabajo reservados a funcionarios, personal laboral y eventual. Las plantillas deberán responder a los principios de racionalidad, economía y eficacia y establecerse de acuerdo con la ordenación general de la economía, sin que los gastos de personal puedan rebasar los límites que se fijen con carácter general.

En el mismo sentido se expresa el artículo 126 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, así como los artículos 13 y siguientes de la Ley 6/1.989, de 6 de julio, Reguladora de la Función Pública Vasca.

Como consecuencia de la puesta en funcionamiento y planificación del Departamento de Servicios Sociales es preciso dotarlo de los medios personales necesarios para un eficaz funcionamiento, así como para desarrollar las previsiones contenidas en el Organigrama Municipal.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el dictámen de la Comisión de Personal, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Crear en la plantilla de este Ayuntamiento la plaza de Director/a del Departamento de Servicios

Sociales, con la calificación de Funcionario de carrera, dotada con el sueldo correspondiente al nivel y complementos que figuran en el Organigrama Municipal.

2º.- Que se incluya esta plaza en la oferta pública de empleo para el año 1.992, efectuando la correspondiente convocatoria para su provisión en propiedad.

3º.- Proceder a la contratación interina de este puesto de trabajo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3-b), desarrollado en los 91 al 93 de la Ley 6/1.989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.

**5º.- AMORTIZACIÓN DE UNA PLAZA DE ASISTENTE SOCIAL DE LA PLANTILLA DE ESTE AYUNTAMIENTO.-** Como consecuencia de la reordenación y puesta en funcionamiento del Departamento de Servicios Sociales, es preciso adecuarlo a las necesidades de este servicio, dotándolo del personal necesario, a fin de desarrollar las previsiones contenidas en el Organigrama Municipal.

Vista la propuesta formulada, de conformidad con el dictámen de la Comisión de Personal y teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 18 de la Ley 6/1.989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda amortizar la plaza de Asistente Social de la plantilla de Funcionarios de este Ayuntamiento, publicándose esta modificación en el B.O. de Gipuzkoa, conforme al artº 16 de la referenciada Ley de la Función Pública Vasca.

**6º.- OFERTA PUBLICA DE EMPLEO PARA 1.991.-** De conformidad con lo dispuesto en los artículos 91 de la Ley 7/1.985, Reguladora de las Bases de Régimen Local; 128 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Decreto 781/1.986, de 18 de abril, 19.1 de la Ley 30/1.984, de 2 de agosto, de Reforma de la Función Pública y 22 y 23 de la Ley 6/1.989, de la Función Pública Vasca, que establecen que las Corporaciones Locales formularán públicamente su oferta de empleo y que la selección del personal debe realizarse de acuerdo con la oferta de empleo público.

Vista la plantilla de personal aprobada por el pleno de este Ayuntamiento y el dictámen de la Comisión de Régimen Interior y Personal, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó:

1º.- Aprobar la oferta de empleo público para 1.992, como trámite previo a la convocatoria para la provisión en propiedad de las siguientes plazas de Funcionarios de Carrera:

- 1 de Director/a del Departamento de Servicios Sociales
- 1 de Auxiliar de Clínica en Geriátrica-Monitor de Tiempo libre, con jornada de trabajo al 65%

2º.- Que se publique este acuerdo en los BB.OO. del País Vasco y en el de Gipuzkoa, conforme dispone el artículo 23 de la Ley de la Función Pública Vsca.

**7º.- DIMISIÓN DEL CONCEJAL D. EDUARDO MUGERZA URKIDI.**- Por el Concejal D. Eduardo Mugerza Urkidi se ha presentado ante el Sr. Alcalde escrito de dimisión de su cargo, que transcrito dice:

Alkate Jaun hori, Agur t'erdii:

Gaur egun ditudan lan arazoak direla eta, nire zinegotzi-kargua bertan utziko dudala adierazteko jotzen dut zuregana.

Azken aldionetan sortu zaizkidan enpresarekiko lan arazoak eta nire zinegotzi-karguaren betebeharrak bete ezinak direla eta, nire zinegotzi-kargua bertan behera utzi beharrean nagoela jakin erazi nahi dizut. Beraz, hurrengo Udaltzatzen, egun horretarako gai-zerrendan puntu hau azter, dadila eskatzen dizut.

Besterik gabe, eta goian esandakoa kontutan hartuko duzulakoan, adiorik ez.

Eduardo Mugerza Urkidi

Sr. Alcalde:

Con motivo de problemas de trabajo, me dirijo a Vd. para notificarle la dimisión de mi cargo como concejal.

Como quiera que los problemas laborales que me han surgido en la empresa y las obligaciones como Concejal son incompatibles, me veo en la obligación de dimitir de mi cargo como Concejal, por lo que cual se lo hago saber. Por tanto, le ruego que en el orden del día del próximo pleno se contemple este punto.

Sin más, esperando tome en cuenta lo manifestado anteriormente, hasta siempre.

Hace uso de la palabra el Sr. Alcalde y dice:

Nuevamente en la sesión plenaria de hoy se produce la despedida por renuncia

a su cargo de otro compañero de Corporación, la segunda en el transcurso de poco más de un mes. Esta vez lo hace Eduardo Mugerza.

Si bien, debido a la configuración política de este Ayuntamiento, no ha formado parte del equipo de Gobierno Municipal, ha participado activamente en algunos de los programas municipales, siendo sus relaciones fluidas y cordiales.

Su actuación ha sido positiva, mostrando interés por resolver cuantos asuntos municipales pudieran repercutir en bien del pueblo.

Espero que en lo sucesivo nuestras relaciones sigan siendo positivas y te agradezco en nombre mío y de la Corporación tus servicios a este Ayuntamiento.

Eduardo.- Eskerrik asko Udaletxe guztiari eta beste bat arte. Hementxe jarraituko dut.

Informa el Secretario de los trámites a seguir para la toma de posesión del próximo concejal.

Vista la dimisión presentada por el Concejal de este Ayuntamiento D. EDUARDO MUGERZA URKIDI, del Partido Político Herri Batasuna. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 182 de la Ley Orgánica 5/1.985, del Régimen Electoral General, el Pleno de este Ayuntamiento, la da por presentada, admitiéndola a trámite y que se remita a la Junta Electoral Central para la expedición de la correspondiente credencial a favor del Candidato de la misma lista a quien corresponda ser proclamado Concejal para cubrir la vacante producida por el Concejal dimitido.

**8º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.**- en este apartado se produjeron las siguientes:

- El Concejal D. Pedro Bengoetxea dice que, en el periódico EGIN, en Debaldea del 11-8-92 en la carta de Deba, el corresponsal de dicho diario atribuía a HB una posición en relación a las fiestas de Lastur y entre otras cosas el citado grupo manifiesta que para fiestas de Deba se han gastado más de 12 millones.

Esta afirmación que hace el corresponsal, que yo creo que no es cierta y HB no lo ha desmentido, me sorprende y sobre todo si tenemos en cuenta que el presupuesto de las fiestas de Deba se aprobó en el Pleno del acta que acabamos de aprobar y lo que realmente quiero es que se mande a Egin para que publique los presupuestos de Lastur, Itziar y Deba en los términos que se aprobaron.



Elías.- Yo también lo he leído y me llamó la atención. Es importante clarificarlo.

HBk ez daukala desmentitu beharrik, hori ez delako beraien informazioa esaten du Jose Luis Aranberrik. Prentsan azaltzen diren gauzak, batzuetan bati gehiago afektatzen dio besteari baino, baina hori sarritan gertatzen da, eta zuzendu gabe gelditzen dira eta egunkari guztietan. Nola esango diot orain Egin. Nik ere badakit hori ez dela zuzena, baina zuk mahai hontan azaldu duzun ezkerro, deitu eta behar bezala argitaratzeko esan.

Elías.- Nahiko sarri gertatzen dira horrelako gauzak.

Pedro.- lo único que pido es que se envíe lo que se refleja en el acta y se publique. Cuando alguna vez se ha tratado de temas que a mi me atañían, he llamado al corresponsal y me han rectificado. Pero en este caso es un tema que atañe a una Comisión y al Ayuntamiento, pido que sea el Ayuntamiento quien lo solicite.

Patxi.- No he leído el artículo, pero por las referencias que se han dado tiene errores. Yo creo que los errores son perdonables. Pero lo que no creo que es perdonable son los errores voluntarios que se sospecha que puede haber. No voy a decir que es voluntario, pero sí quisiera decir que se esta creando una confrontación que si Deba, que si Itziar y esa confrontación es mala, y va a ser mala. Y que se tome nota para no seguir por ese camino porque cada ciudadano nos vamos a defender en este pueblo.

Si es que es intencionado, que por favor, no sigan por ese camino. Lo demás, yo no solamente mandaría a Egin, sino a los otros periódicos.

Pedro.- Yo no he dicho que sea intencionado. Pero claro que hay que hacerlo extensivo a todos los periódicos.

Patxi.- Yo tengo el presentimiento y la constancia por cuanto leen entre líneas, de que hay una serie de personas que están en confrontación y hay que advertirles que retiren esa confrontación y si quieren solucionar problemas, que vengán a dialogar y no a confrontar.

Jose Luis Aranberrik, Patxi esandakoarekin adostasun osoan dagoela esaten

du. Hemen ez dugu inolako konfrontaziorik behar, eta aurrera bera, hemen elkarrizketa behar da, elkar ulertu, mahaian jarri, etab.

Y no habiendo mas asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 21,45 horas de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA  
CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE  
AYUNTAMIENTO EL DIA 8 DE OCTUBRE DE  
1.992**

En Deba, ocho de Octubre de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoyena, D. Jose M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Aguirrezabala Goitokia, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Pedro Bengoetxea Loiola, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, Dña. Rosario Arruti Irigoien y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que habían sido convocados. No asiste el Concejal D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz.

Abre la sesión el Sr. Presidente y conforme a la convocatoria, se pasó a tratar el asunto comprendido en el Orden del Día.

**U<sup>o</sup>.- MODIFICACION DE ORDENANZAS FISCALES Y SUS TARIFAS.**- La Norma Foral 11/1.989, de 5 de julio, reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, contempla los ingresos de las Haciendas Locales, regulando las principales figuras tributarias de los municipios.

Respecto a los recursos tributarios, se procede a una ordenación de los mismos de manera que se logre una simplificación en los tributos existentes, si bien en las Normas Forales específicas se regula cada uno de ellos.

Las Ordenanzas y Tarifas tributarias establecidas aprobadas por este Ayuntamiento, rigen hasta que se acuerde su derogación o modificación.

Teniendo en cuenta la política municipal de adecuación de los ingresos a los costes originados por la gestión de los servicios y de las actividades públicas que este Ayuntamiento desarrolla y, en la correspondiente medida, mejorar la calidad de vida, se hace preciso proceder a la revisión de las Ordenanzas fiscales y sus correspondientes tarifas.

En el marco de estos objetivos, la Comisión informativa de Hacienda ha

**1.992ko URRIAREN 8AN UDAL HONETAKO  
UDALBATZAK EGINIKO EZ-OHIZKO BATZARRA-  
REN AGIRIA**

Deban, mila bederatziehun eta lau-  
rogeita hamabiko urriak zortzi;  
arratsaldeko zazpiak izanik, bildu  
ziren lehenbiziko deialdian, eta Uda-  
letxeko Biltzar Aretoan, Elías Olalde  
urkiri Alkate jaunaren lehendakari-  
ritzapean, Sabino Aizpurua Irure-  
tagoiena, José M. Iparragirre Peña,  
Jesús M. Aguirrezabala Goitokia,  
Esteban Aguirre Gómez, Pedro Bengoetxea  
Loiola, José Luis Aranberri Ulacia,  
Rosario Arruti Irigoien eta Sabino  
Alberdi Aizpurua zinegotzi jaun-an-  
dreak, Udaltzaren idazkaria den José  
Velasco Salvador jaunarekin batera ez  
ohizko bilera egiteko helburuarekin.  
Francisco Aldabaldetrecu Saiz zine-  
gotzi jauna ez zen etorri.

Lehendakari jaunak zabaldu zuen  
bilera eta deialdiarekin bat,  
Aztergai jasotako gaiak aztertu  
ziren:

**BAKARRA.- ORDENANTZA FISKALAK ETA BERE  
TARIFAK ALDATZEA.**- Gipuzkoako Herriog-  
asuntzak arautzen dituen uztailaren  
5eko 11/1.989 Foru Arauak Herriog-  
asuntzen dirusarrerak jasotzen ditu  
udaletako zerga figura nagusienak  
arautuz.

Zerga baliabideei buruz, eta daude-  
nak errazteko haiek antolatzena joko  
da, Foru Arau zehatzetan bakoitza  
araututa dagoen arren.

Udal honek onartutako ezarritako  
zergen Ordenantza eta Arielak indar-  
rean jarraitzen dute haiek kendu edo  
aldatzeko erabakia hartu arte.

Sarrerak eta Udal honek garatutako  
zerbitzu eta iharduera publikoen ku-  
deaketagatik sortutako gastuen arteko  
egokitzapen Udaltzaren politika kontutan  
izanik, eta dagokion neurrian, bizi  
kalitatea hobetzeko, beharrezkoa da  
Ordenantza fiskalak eta dagozkion  
arielak berrikustea.

Helburu hauen ildotik, Herriogasun-  
tza Batzorde informatzaileak legezko  
zergapide sistema osatzen duten  
hainbat figura aztertu zituen eta aldi  
berean ariel edo prezio publikoak  
sortzen dituzten zenbait zerbitzuren  
kostoa ikusirik, Ordenantza fiskalak,  
ariela eta eranskinak aldatzea ontzat  
har dezala proposatu nahi dio  
Udaltzari, 1.993ko Urtarrilaren laz  
gozotik.

estudiado las distintas figuras que  
constituyen el sistema impositivo legal  
y a la vista del costo de algunos  
servicios que, a su vez, generan tasas o  
precios públicos, propone al  
Ayuntamiento Pleno la aprobación de la  
modificación de las Ordenanzas fiscales,  
sus tarifas y anexos siguientes, con  
efectos de 1<sup>o</sup> de Enero de 1.993:

- **IMPUESTO SOBRE VEHICULOS DE TRACCION  
MECANICA.**- Sobre el cuadro de tarifas  
del art<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> de la Norma Foral 14/89, de  
5 de Julio, aplicación del coeficiente  
1,06, redondeado a 0 ó 5.

- **IMPUESTO SOBRE EL INCREMENTO DEL VALOR  
DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA URBANA.**-  
Se fija el cuadro de porcentajes anuales  
para determinar el incremento del valor,  
en la forma siguiente:

- a) De 1 a 5 años, el ..... 2,5
- b) Hasta 10 años, el ..... 2,4
- c) Hasta 15 años, el ..... 2,5
- d) Hasta 20 años, el ..... 2,5

Se mantiene el tipo de gravámen al  
30% sobre el incremento del valor.

- **IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES,  
INSTALACIONES Y OBRAS.**- Conforme al art<sup>o</sup>  
3<sup>o</sup> 3) de la Norma Foral 15/89, de 5 de  
Julio, el tipo de gravámen para este  
impuesto será del 4% del coste real de  
la construcción, instalación u obra.

- **PRECIOS PUBLICOS POR OCUPACION DEL  
DOMINIO PUBLICO MUNICIPAL.**- Se modifican  
las cuotas de los epígrafes del ANEXO de  
la ordenación reguladora, en la forma  
siguiente:

**EPIGRAFE A) VALLAS, ANDAMIOS, PUNTALES Y  
ASNILLAS.-**

- 1.- Vallas en obras de toda clase:  
Por metro cuadrado y fracción y día:  
- Calles de 1<sup>a</sup> categoría.... 100,- Ptas.  
- Calles de 2<sup>a</sup> categoría.... 64,- "  
- Calles de 3<sup>a</sup> Categoría.... 26,- "

- 2.- Andamios:  
Por metro cuadrado y día:  
- Calles de 1<sup>a</sup> categoría.... 48,- Ptas.  
- Calles de 2<sup>a</sup> categoría.... 32,- "  
- Calles de 3<sup>a</sup> categoría.... 21,- "

- 3.- Puntales o asnillas fuera de valla.  
Por cada metro lineal y mes o fracción.  
- Calles de 1<sup>a</sup> categoría.. 2.120,- Ptas.  
- Calles de 2<sup>a</sup> categoría.. 1.520,- "  
- Calles de 3<sup>a</sup> categoría.. 1.080,- "

- 4.- Materiales de construcción y  
escombros.

**TRAKZIO MEKANIKODUN IBLIGAILUEI  
BURUZKO ZERGA.**- Uztailaren 5eko 14/89  
Foru Arauaren 4.artikuluko ariel  
laukiari buruz, 1.06ko ezarpen  
biderkagarria Ora edo 5era borobilduz.

**HIRI IZAERADUN LURREN BALIO GEHI-  
TZEARI BURUZKO ZERGA.**- Balio gehitzea  
zehazteko urteko ehuneneko laukia  
zehaztu da, ondorengo eran:

- a) 1etik 5era  
bitarteko urteak..... 2,5
- b) Hamar urte arte..... 2,4
- c) 15 urte arte..... 2,5
- d) 20 urte arte..... 2,5

%30eko zorpen mota mantenduko da balio  
gehitzeari buruz.

- **ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN  
GAINEKO ZERGA.**- Uztailaren 5eko 15/89  
Foru Arauaren 3.3) artikularekin bat,  
zerga honentzako zorpen mota  
eraikuntza, instalazio edo obra-kostu  
errealaren %4koa izango da.

- **UDAL JABEGO PUBLIKO BETETZEAGATIKAKO  
PREZIO PUBLIKOAK.**- Ordenantza  
arautuaren ERANSKINeko epigrafeetan  
adierazitako kuotak aldatuko dira  
honako eran:

**A) EPIGRAFEA: HESIAK, ALDAMIOAK,  
ZUTABE ETA EUSTAGAK.-**

- 1.- Hesiak, era guztietako lanetan:  
m2 edo zati bakoitzeko eta egune-  
ko:

- Lehen mailako  
kaleak..... 100 pta.
- Bigarren mailako  
kaleak..... 64 "
- Hirugarren mailako  
kaleak..... 26 "

- 2.- Aldamioak:  
Metro karratu eta eguneko:

- Lehen mailako  
kaleak..... 48 pta.
- Bigarren mailako  
kaleak..... 32 "
- Hirugarren mailako  
kaleak..... 21 "

- 3.- Hesitik kanpoko zutabe edo eusta-  
gak:  
Metroko eta hilabete edo zatiko:

- Lehen mailako  
kaleak..... 2.120 pta.
- Bigarren mailako  
kaleak..... 1.520 "
- Hirugarren mailako  
kaleak..... 1.080 "

Por cada metro cuadrado y día.  
- Calles de 1ª categoría... 100,- Ptas.  
- Calles de 2ª categoría... 64,- "  
- Calles de 3ª categoría... 26,- "

EPIGRAFE B) ENTRADA DE VEHICULOS AL INTERIOR DE LAS FINCAS A TRAVES DE LAS ACERAS Y RESERVA DE APARCAMIENTO DE LOS MISMOS EN LA VIA PUBLICA.-

- 1.- Pasos de uso particular:  
- Por metro lineal o fracción y año ..... 3.180,- Ptas.  
2.- Pasos de uso mercantil, comercial o con ocasión de obras:  
- Por metro lineal o fracción y mes..... 2.120,- Ptas.  
3.- Reserva de espacios en la vía pública para aparcamiento exclusivo o para carga y descarga:  
- Por metro cuadrado o fracción y año..... 2.120,- Ptas.

EPIGRAFE D).-  
Se anula el punto nº 1.

- PRECIOS PUBLICOS POR PRESTACION DE SERVICIOS Y POR LA REALIZACION DE ACTIVIDADES.-

EPIGRAFE A).- POR SUMINISTRO DE AGUA DEL SERVICIO MUNICIPAL.-

Usos domésticos:  
Mínimo 10 m3/mes.....453,- Ptas. el m3  
Exceso..... 40,- " " "

Usos industriales:  
Mínimo 10 m3/mes.....852,- Ptas. el m3  
Exceso.....100,- " " "

Derechos de acometida:  
Por cada vivienda..... 1.250,- Ptas.  
Por cada industria ..... 10.000,- "  
Por cada local comercial. 5.000,- "

EPIGRAFE B).- SERVICIOS DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL Y DEL FRONTON DE ITZIAR.-

DEL POLIDEPORTIVO

Abonos:

4.- Eraikin eta hondakin materialak  
Metro karratu eta eguneko:  
- Lehen mailako kaleak..... 100 pta  
- Bigarren mailako kaleak..... 64 "  
- Hirugarren mailako kaleak..... 26 "

B) EPIGRAFEA ESPALOIETATIK ETXE BARRURAKO IBILGAILUEN SARRERA ETA HAIEN APARKALEKU ERRESERBA BIDE PUBLIKOAN.

- 1.- Erabilera partikularreko pasabideak:  
Metro edo zati bakoitzeko eta urteko..... 3.180 pta  
2.- Merkataritza, komertzio edo obren-gatikako igarobideak:  
Metro edo zati bakoitzeko eta hileko..... 2.120 pta  
3.- Bide publikoan aparkaleku eskusibo edo karga eta deskargarako lekuen erreserba:  
Metro karratu edo zati bakoitzeko eta urteko... 2.120 pta

D) EPIGRAFEA

Lehenbiziko puntua ezabatu egin da.

- ZERBITZUARK EMAN ETA IHARDUERAK BURUTZEAGATIKAKO PREZIO PUBLIKOAK

A) EPIGRAFEA.- UDAL ZERBITZUKO UR HONTKUNTZAGATIK

Etxeke erabilera:

Gutxienez 10 m3/hilean... 45,3 pta.m3a  
Gehiegikeria..... 40 " "

Industri erabilera:

Gutxienez 10 m3/hilean... 85,2 pta.m3a  
Gehiegikeria.....100 " "

Estekagune eskubideak:

Etxebizitza bakoitzeko.. 1.250 pta.  
Industri bakoitzeko .... 10.000 "  
Denda bakoitzeko..... 5.000 "

B) EPIGRAFEA UDAL POLIKIROLDEGI ETA ITZIARKO FRONTOI ZERBITZUAK

Abonoak

- Sendikoak..... 8.850 pta.  
- Banakakoak (16 urtetik gorakoak)..... 5.050 "  
- Banakakoak (16 urtetik beherakoak)..... 3.125 "

Eguneroko sarrera

- Familiar..... 8.850,- Ptas.  
- Individual (mayor de 16 años)..... 5.050,- "  
- Individual (menor de 16 años)..... 3.125,- "

Entrada diaria:  
- mayores de 16 años..... 300,- Ptas.  
- menores de 16 años..... 150,- "

Alquiler de cancha:  
- una hora con luz..... 2.900,- Ptas.  
- una hora sin luz..... 2.400,- "  
- una hora con luz (tenis) ..... 950,- "  
- una hora sin luz (tenis) ..... 750,- "

Sauna:  
- sesión persona abonada. 325,- Ptas.  
- sesión persona no abonada ..... 500,- "  
- bono de 10 sesiones abonados..... 2.650,- "  
- bono 10 sesiones, no abonados..... 4.500,- "

Squash:  
- Una hora cancha, abonados ..... 300,- Ptas.  
- Una hora cancha, no abonados..... 450,- "  
- Bono 10 sesiones, abonados..... 2.400,- "  
- Bono 10 sesiones, no abonados..... 4.000,- "

Alquiler de cancha descubierta:  
- Una hora con luz..... 1.600,- Ptas.  
- Una hora sin luz..... 1.300,- "

Masaje:  
- Parcial, abonados..... 850,- Ptas.  
- Parcial, no abonados... 1.050,- "  
- Total, abonados..... 1.300,- "  
- Total, no abonados..... 1.600,- "

Alquiler material deportivo:  
- Raquetas de squash y tenis ..... 150,- Ptas.  
- Pelotas de squash y tenis ..... 75,- "  
- Balones de baloncesto y fútbol..... 100,- "

DEL FRONTON ZABALSORO

1.- Por particulares:  
Vecinos de Deba-Itziar:  
- Sin alumbrado ..... 400 Pts./hora  
- Con alumbrado ..... 600,- "

De fuera:  
-Sin alumbrado..... 500 Pts./hora  
-Con alumbrado..... 800,- "

- 16 urtetik gora-koentzat..... 300 pta.  
- 16 urtetik behera-koentzat..... 150 "

Kantxaren alogera

- Orubete argiarekin... 2.900 pta.  
- Orubete argirik gabe. 2.400 "  
- Orubete argiarekin (tenis)..... 950 "  
- Orubete argirik gabe (tenis)..... 750 "

Sauna

- Abonatutakoaren sesioa..... 325 pta.  
- Abonatugabeakoaren sesioa..... 500 "  
- Abonatuentzako 10 sesiotako bonoa..... 2.650 "  
- Abonatugabeentzako 10 sesiotako bonoa..... 4.500 "

Estaligabeko kantxaren alogera

- Orubete argiarekin... 1.600 pta.  
- Orubete argirik gabe. 1.300 "

Masaia

- Zatikakoa abona-tuentzat..... 850 pta.  
- Zatikakoa abonatugabe-koentzat..... 1.050 "  
- Osoa, abonatuentzat... 1.300 "  
- Osoa, abonatugabe-koentzat..... 1.600 "

Kirol materialaren alogera

- Squash eta tenisko xareak..... 150 pta.  
- Squash eta tenisko pilotak..... 75 "  
- Saskibaloi eta futboleko baloiak..... 100 "

ZABALSORO PILOTALEKUAN

1.- Partikularrek:

Deba-Itziarkoek  
- Argirik gabe..... 400 pta./orduko  
- Argiarekin..... 600 " "  
Kantxakoek  
- Argirik gabe..... 500 " "  
- Argiarekin..... 800 " "

2.- Profesionalek:

- Argirik gabe.....10.000 jaialdi bakoitzeko  
- Argiarekin.....12.000 jaialdi bakoitzeko

3.- Taldeak:

- Kultur eta Aisi Elkar-teak eta Auzo Elkar-

2.- Por profesionales:  
 - Sin alumbrado..... 10.000,- Ptas. por festival  
 - Con alumbrado..... 12.000,- Ptas por festival

3.- Por Grupos:  
 - Sociedades culturales y recreativas y asociaciones de vecinos ..... 500,- Ptas. hora

4.- Uso de duchas:  
 - Por persona..... 50,- Ptas.

EPIGRAFE C).- SERVICIOS DEL MERCADO MUNICIPAL DE ABASTOS.- Incremento de las tarifas de este epígrafe en un 6% sobre las de 1.992, redondeadas en 0 ó 5.

- TASAS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS Y POR LA REALIZACION DE ACTIVIDADES.-

EPIGRAFE C).-OR LA PRESTACION DE SERVICIOS Y CONCESIONES EN LOS CEMENTERIOS MUNICIPALES.- Se establecen las siguientes tarifas:

- Por cada inhumación.... 15.000,- Ptas.  
 - Por cada exhumación.... 5.000,- "  
 - Por limpieza de panteón 4.000,- "  
 - Por limpieza de nicho.. 2.500,- "  
 - Por limpieza de sepultura ..... 2.000,- "

EPIGRAFE D).- POR EL SERVICIO DE ALCANTARILLADO.- Se fijan en:

- Por cada m3 de agua facturada por el servicio de abastecimiento de agua... 9,40 Ptas.

EPIGRAFE E).- POR EL SERVICIO DE RECOGIDA DE BASURAS Y RESIDUOS SOLIDOS URBANOS.- Las Tarifas establecidas, son:

a) Por cada vivienda.. 7.460,- Ptas/año  
 b) Bares, cafeterías, cantinas o similares.. 34.420,- "  
 c) Hoteles, fondas, restaurantes ..... 34.420,- "  
 d) Locales comerciales 20.415,- "  
 e) Sociedades gastronómicas:  
 Hasta 25 socios ..... 15.310,- "  
 De 25 socios en adelante ..... 32.325,- "  
 f) Bancos y Cajas de Ahorros ..... 34.025,- "  
 g) Industrias:  
 - Hasta 5 operarios... 25.520,- "  
 - De 6 a 15 operarios. 34.025,- "  
 - De 16 a 50 operarios 57.275,- "  
 - De 51 a 75 operarios 76.560,- "

teek..... 500 pta orduko

4.- Dutexen erabilpena  
 - Bakoitzeko..... 50 pta

C) EPIGRAFEA UDAL MERKATU ZERBITZUAK.- Epigrafe honetako arielak, 1.992koekin alderatuz %6ko igoera izan dute, 0 edo 5 ean.

- ZERBITZUAK EMAN ETA IHARDUERAK BURUTZEAGATIKAKO ARIELAK

C) EPIGRAFEA.- UDAL HILERRIETAN ZERBITZUAK ETA ESKUBIDEAK EMATEAGATIK. Honako kopuruak ezarri dira:

- Ehorzketa bakoitzagatik. 15.000 pta.  
 - Desobitze bakoitzagatik. 5.000 "  
 - Panteoiaren garbiketa... 4.000 "  
 - Habiaren garbiketa..... 2.500 "  
 - Hilobiaren garbiketa.... 2.000 "

D) EPIGRAFEA.- ESTOLDERIA ZERBITZUAGATIK.- Honela geratu da:

- Ur hornikuntza zerbitzuagatik fakturatutako m3 bakoitzeko... 9,40 pta.

E) EPIGRAFEA.- ZABOR ETA HIRI HONDAKIN SOLIDOAK JASOTZEKO ZERBITZUAGATIK.- Ezarritako Tarifak hauek dira:

autofinantziatuak behar dutela izan diote. Herritarrek hainbeste grabatzearekin ez gaude ados. Gure proposamena: %5

Kontzeptuari dagokionez, zenbait gauza ez datozela errealtatearekin bat dio Elias Olalde.

%6ko igoeraz hitzegiten dugunean, ez gara herritarrek lortu ahal izan duten bizitza mailari buruz ari Udalari soldaten igoera eta gastu orokorren ondorioz sortu zaizkion kostuen igoerari buruz baizik, aurtengo era proportzionalan datorren urteari aurre egin ahal izan diezaiozun. Bestela, gehiago ordaindu eta gutxiago kobratuz Udala deskapitalizatuko genuke. Herritarren bizitza maila %8a igo izan balitz ere, guk %6ko igoera planteatuko genuke, gure kostuak %6koak izan direla ikusten dugun neurrian behintzat. Egin nahi dugun bakarra gure gastuak erregularizatzea da udal kostuen igoerak sortu dituenaren arabera.

Eraikuntza eta obrei buruzko Zergari dagokionez oso garestia dela diozue. Normalki, obra txikiei dago-

- Más de 75 operarios. 95.270,- "

Asimismo se da lectura al informe emitido por el Secretario-Interventor sobre adecuación de los acuerdos y demás trámites de las ordenanzas fiscales y sus tarifas a la normativa que le es de aplicación:

Hace uso de la palabra Jose Luis Aranberri, diciendo: Bileran azaldu zutela beraien pentsakera zein den, baina egin zuten planteamendua esango duela.

Zuen proposamenean, IPC-ren igoera %6an jartzen duzue eta hala izango da behar bada, baina errealtate soziala ikusita, ez da hori izango herritarren igoera. Guretzat, azko jota, IPC aipatzen den guztietan nahikoa litzateke %5.

- Impto. Construcciones y Obras delakoan: Proposamenean azaltzen denez orain arte Udalak %3a kobratu du eta Diputazioak %5 artekoa lagatzen du. Orain %4a proposatzen da. Gure eritziz gehiegi da, batik bat kontutan harturik etxeetan egiten diren obra txikiak atal honetan sartzen direla.

Gure proposamena: 3,15 - 3,30%.

- Polikiroldegia: Gure proposamena %5.

- Kanposantua: Orain arte 10.000 kobratzen zen, orain 15.000 kobratzea gehiegi iruditzen zaigu.

- Zaborrak: Atal honetan ez dugu inolako igoerarik onartzen. Denen gogoan daude Mankomunitatearekin izan ditugun arazoak eta estudio bat egiteko gelditu ginen.

- Ura eta saneamendua: Debegesak prebisio planteamendua egiten du. Ez du datu zehatzik azaltzen.

%31ko igoera proposatu da.

Kontsorzioa ez dago oraindik funtzionamenduan.

PIAS eta Confederación Hidrograficak, bakoitzak proiektu ezberdin bana proposatzen du eta ez dira ados jartzen. Hau dena baloratzen denean, ezberdina izango da.

Saneamendua uraren prezioarekin ordaindu beharko dela esaten da. Debegesak egiten duen proposamenarekin ez gaude ados. Zerbitzu guztiak

kionez, ez du eragin handirik. Nagusiki eraikuntza obretara bideratua dugu hor lortzen bait dira, gehiago edo gutxiago, dirusarrera garrantzitsuak.

Beste udalerrietan hilerrien tasak 20.000 pta. kobratzen dira. Urteko kuota gisa kobratuz, 2.000 ptas./urteko 10 urteta, (Elgoibar, Zestoa...).

Zabor biletari dagokionez, guk igoera proposatu dugu baina ez bide garbiketan; eta mankomunitatearekin dugun errekurtsioa bide garbiketarik da hain zuzen ere. Igoera, langile ordainketan dagoen aldeari buruz da eta arazo guzi honen birrazterketa eskatu zitzaion.

Hauxe bakarrik da, gure ustez, zabor biletari zerbitzuak izango duena, soldata igoera kontutan hartuz; eta kontzeptu hau ido egindo dela uste dugu, baserri gunera ere joan behar bait dugu gainera.

Ur Hornikuntza Tasei dagokienez, Debegesak planteatzen duena guztiz informatua dago, gainera ni ere joan naizen astebeteko hitzaldi eta seminarioetan izan da. Sevilla, Madrid, Zaragoaz, e.a.etan ezartzen diren tarifak ezagutzen ditugu eta horretarako jarraitzen dituzten erizpideak ere bai. Eta urari buruz DEBEGESA egiten ari den proposamena ur hornikuntza eta baja sareari dagokiena besterik ez da.

Debegesak, informazio zabala du saneamendu arazoa konpontzeko kontzeptuak nondik nora bideratuta dauden jakiteko eta bestalde, nolakobratzen diren. Bilbon, adibidez, 100 pta./m3 baino gehiago ari dira kobratzen eta gure Mankomunitate bereko udalerrietako laukiak ikusirik, batz besteko bajua dugu. Eta 1.995. urterako hemen proposatu den tarifetan ordaindu beharko dela dela ziur gaudelako egin dugu egiten ari garen proposamena.

a) Etxebizitza bakoitzeko..... 7.460 pta/urteko  
 b) Taberna, kafe-tegia, kantina edo antzekoek. 34.420 "  
 c) Hotel, ostatu, jatetxeek.... 34.420 "  
 d) Merkatal etxiak 20.415 "  
 e) Elkarte gastronomikoak:  
 25 bazkide bi-

autofinanziatuak behar dutela izan diote. Herritarrak hainbeste grabatzearekin ez gaude ados.

Gure proposamena: %5.

Nosotros ya presentamos cual es nuestra manera de pensar, pero volveré a plantearlo de nuevo.

En vuestra propuesta presentais el IPC con una subida del 6% y quizá sea así, pero viendo la realidad social, no será la subida de los ciudadanos. Para nosotros, siempre que se hable del IPC sería suficiente con un 5% como mucho.

En Impuestos de Construcciones y Obras, según se manifiesta en la propuesta, el Ayuntamiento ha cobrado hasta ahora el 3% y la Diputación permite hacerlo hasta el 5%. Ahora se propone el 4%. Para nosotros es demasiado, sobre todo teniendo en cuenta que las obras menores que se hacen en las casas pertenecen a este apartado.

Nuestra propuesta: 3,15 - 3,30%.

Polideportivo: nuestra propuesta: 5%.

Cementerio: Hasta ahora se cobraban 10.000,- Ptas., ahora nos parece demasiado cobrar 15.000,- Ptas.

Basuras: En este apartado no aceptamos ninguna subida. Todos tenemos presentes los problemas con la Mancomunidad y quedamos en hacer un estudio.

Agua y saneamiento: DEBEGESA ha hecho un planteamiento de previsión. No presenta ningún dato concreto. Proponemos una subida del 31%.

El Consorcio no está todavía en funcionamiento. PIAS y la Confederación Hidrográfica han presentado distintos proyectos, sin llegar a ponerse de acuerdo. Cuando todo esto se valore, será distinto.

Se ha dicho que el saneamiento habrá que pagar con los precios del agua. No estamos de acuerdo con la propuesta hecha por DEBEGESA. Dicen que todos los servicios deben ser autofinanciados. No estamos de acuerdo con gravar tanto a los ciudadanos.

Nuestra propuesta: 5%.

Elías Olalde dice que hay cosas que no se ajustan a la realidad en cuanto a concepto.

tartekoek....	15.310	"
25 bazkide		
baino gehiagokoek	32.325	"
f) Banketxe eta		
Aurrezki Kutxek	34.025	"
g) Industriek:		
- 5 langile ar-		
terainokoek...	25.520	"
- 6tik 15era		
bitartekoek..	34.025	"
- 16tik 50era		
bitartekoek..	57.275	"
51tik 75era		
bitartekoek..	76.560	"
- 75 baino		
gehiagokoek..	96.270	"

Era berean akordioen egokitzapenari eta ordenantza fiskalen gainontzeko biderapenei buruz, bai eta ezarri beharreko araudiaren arabera dagozkien kopuruei buruz ere, Idazkari-Kontuhartzaileak luzatutako txostena irakurri zen:

Jose Luis Aranberrik hartu zuen hitza zera esanez: Bileran azaldu zutela beraien pentsakera zein den, baina egin zuten planteamendua esango duela:

Zuen proposamenean, IPC-ren igoera %6an jartzen duzue eta hala izango da behar bada, baina errealitate soziala ikusita, ez da hori izango herritarren igoera. Guretzat, asko jota, IPC aipatzen den guztietan nahiko litzateke %5.

- Impuesto Construcciones y Obras delakoan: Proposamenean azaltzen denez orain arte Udalak %3a kobratu du eta Diputazioak %5 artekoa lagatzen du. Orain %4a proposatzen da. Gure eritziz gehiegi da, batik bat kontutan harturik etxeetan egiten diren obra txikiak atal honetan sartzen direla.

Gure proposamena: %3,15 - 3,30.  
Polikiroldegia: Gure proposamena %5

- Kanposatua: Orain arte 10.000 kobratzen zen, orain 15.000 kobratzea gehiegi iruditzen zaigu.

Zaborrak: Atal honetan ez dugu inolako igoerarik onartzen. Denen gogoan daude Mankomunitatearekin izan ditugun arazoak eta estudio bat egiteko gelditu ginen.

Ura eta saneamendua: Debegesak prebisio planteamendua egiten du. Ez du datu zehatzik azaltzen. %31ko igoera proposatu da. Kontsorzioa ez dago oraindik funtzionamenduan.

- Cuando hablamos de una subida del 6%, estamos planteando no sobre el nivel de vida que ha podido adquirir el ciudadano, sino de los costos que le han supuesto al Ayuntamiento como consecuencia de las subidas de salarios y gastos generales, para que nos permitan hacer frente el año que viene en una situación proporcional a la de este año. Si no, descapitalizamos el Ayuntamiento pagando más y cobrando menos. En el supuesto de que el nivel de vida del ciudadano hubiera subido el 8%, nosotros seguiríamos planteando el 6%, siempre que entendamos que nuestros costos han supuesto un 6%. Lo único que pretendemos es regularizar nuestros gastos en base a los que nos han producido los aumentos de los costos municipales.

Respecto al Impuesto sobre construcciones y obras decís que es muy caro. Normalmente, en lo que a obras menores se refiere, no tiene gran repercusión. Fundamentalmente lo tenemos orientado a las obras de construcción que es donde se obtienen unos ingresos más o menos importantes.

Las Tasas de Cementerios en otros municipios se cobran 20.000 Ptas.. Lo cobran por cuota anual, 2.000 Ptas./año en 10 años, (Elgoibar, Zestoa...)

En cuanto a la recogida de basuras nosotros proponemos la subida, pero no en limpieza viaria; y el recurso que tenemos con la mancomunidad es precisamente a cuenta de la limpieza viaria. Es sobre la diferencia de concepto en cuanto a la aportación de personal y se les pidió una revisión de toda esta problemática.

Esto es exclusivamente lo que nosotros entendemos que el servicio de recogida de basuras va a tener, considerando el aumento de salarios; y entendemos que este concepto va a subir, ya que además, debemos acudir al sector rural.

En cuanto a la Tasas por Suministro de Agua, lo que plantea Debegesa tiene información más que sobrada, e incluso ha asistido a conferencias y seminarios durante una semana, a los que yo también he asistido. Conocemos las distintas tarifas que se aplican en Sevilla, Madrid, Zaragoza, etc. y criterios que se siguen para todo ello. Y la propuesta que ahora está haciendo DEBEGESA relacionada con el agua es exclusivamente de suministro de agua y

PIAS eta Confederación Hidrográfica delakoak, bakoitzak proiektu ezberdin bana proposatzen du eta ez dira ados jartzen. Hau dena baloratzen denean, ezberdina izango da.

Saneamendua uraren prezioarekin ordaindu beharko dela esaten da. Debegesak egiten duen proosamenarekin ez gaude ados.

Garbi dago Aldundiak, Kontsorzioak funtzionatu edo ez, Kilimoneko ur horniketa kobratuko digula, edaten ari garen ur depuratua hain zuzen ere eta 1.993. urtetik aurrera Tarifa bat ezarriko digula; beraz, guk ezin diogu erabiltzaileari kobratzen digutena baino gutxiago kobratu.

Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabalak zera esan zuen: Ez naiz partida bakotzaren zehaztasunetan sartuko. HBk, oposizio bezala, egiten duen planteamendua erosoena dela iruditzen zait dirusarreretan erantzukizunik ez izatean. Puntu horretaraino ulertzen du: erosoena da, herrikoiena eta politena. Azkenean, dirusarrera eta arazo guzi horien erantzukizuna Gobernu taldeak bait du eta guk, logikoki, udal interesak defendatu behar ditugu.

Herrialde honetan, Iraila, gertakizun ekonomiko emankorrak izan dituen hila izan da, bai Estatu mailan ere. Hor daude sortu diren txanponen debaluazioak, ez Espainian soilik, presio fiskal gogorrek (BEZaren igoera, IRPFren gehitzea). Era berean Estatu berberak ezarri duen aurrekontu markoari dagokionez ere garrantzitsua izan da eta, horretara joko dut, hain zuzen ere, zuk une hauetan giza-inguruneak honelako igoerarik ez duela onartzen esan eta erabiltzen duzun neurrian.

Hala da, eta buruz gogoratzen ditudan datuak dira, Gobernu Zentralak 1.993. urterako %4ean planteatu du soldata igoera. OBSa %1ean igotzea espero da, hau da, ekoizpenera dagokion %leko igoera bakarrik izango da. 1.993. urtean Obra eta zerbitzutako atalean proiektu eta obra garrantzitsuetarako laguntzarik ez dugulako itxarongo diot hau.

Aurrikusitako KPI, Estatuan behinik behin, %5ean dago. Lan kopuruaren arabera, seguraski, 200.000 lanpostu desagertuko dira. Egia da, ados nago HBk datorren urtean giza-inguru

redes de baja.

Debegesa tiene amplia información tanto de por donde van orientados los conceptos de cómo resolver la problemática del saneamiento y por otro lado, cómo se cobran. En Bilbao, por ejemplo, se están cobrando más de 100 Ptas./m3 y viendo los cuadros comparativos de municipios de nuestra propia Mancomunidad, estamos de la media hacia abajo. Y la propuesta que estamos haciendo es porque tenemos la absoluta seguridad de que el agua y saneamiento, que van juntos, lo vamos a tener que pagar a esas tarifas para el año que está aquí propuesto, 1.995.

Está claro que la Diputación, funcione o no el Consorcio, nos va a cobrar el suministro de agua del Kilimón, agua depurada que ya estamos bebiendo y que a partir de 1.993 nos va a establecer una Tarifa; por lo tanto, nosotros no podemos cobrar al usuario menos de lo que nos cobran.

Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala dijo: No voy a entrar en el detalle de cada partida. El planteamiento que hace HB, como oposición, entiendo que es lo más cómodo al no tener ninguna responsabilidad de los ingresos. Hasta ese punto lo entiendo: es lo más cómodo, lo más popular y lo más bonito. Porque la responsabilidad al final de los ingresos y de todas esas cuestiones está en el equipo de Gobierno y nosotros tenemos que defender lógicamente los intereses municipales.

El mes de Septiembre ha sido pródigo en acontecimientos económicos en este país, incluso a nivel de Estado. Ahí están las devaluaciones de moneda que se han producido, no sólo en España, con presiones fiscales fuertes (subida IVA, aumento IRPF). Asimismo ha sido un mes importante en cuanto al marco de presupuesto que ha establecido el mismo Estado y precisamente voy a recurrir a eso en la medida en que tu haces uso de que el entorno social en estos momentos no admite este tipo de subidas.

Efectivamente, y son datos que recuerdo de memoria, para el año 1.993 el Gobierno Central plantea un incremento salarial del 4%. El PIB se prevé que vaya a subir 1%, es decir, que a efectos de producción sólo va a haber un crecimiento del 1%. Digo esto porque en el capítulo de Obras y servicios no vamos a esperar el año 1.993 ayudas para proyectos y obras importantes.

kezkgarria izango dugula bezala, txanponarekin ez espekulatzeraz, udaletxe honek ez du erreserbatara jotzeko baliabiderik. Ulertuarazi nahi dudana zera da: Udal honek tasen igoeraz baliatu behar baldin badu, egoera oso delikatu dela aitorturik ere, agian logikoago izango litzatekeela perspektiba hau ikusirik, HBk %4 hori ere ez planteatzea. Ez dut ulertzen zergatik %4ari baietza ematen diozuen giza-inguruak onartzen ez badu.

Hau honela defendatzen baldin badugu, Udala gure eskuetan dagoelako da eta dirusarrera horiek lortzeko beharra dugu hainbat ordainketa burutu ahal izateko.

Bestalde, planteatzen diren igoerak mugetik behera daudela uste dut. Limite handiagoak onartu zitezkeen eta guk ez dugu gehienezko limiterik planteatu.

Jose Luis Aranberrik zera dio: Zuk, %5aren igoera nola planteatu dugun ez dakizula diozu. Nik esan dut %6a ez dela errealtate soziala, ez eta 5a ere baina azken hau onartuko genukeela.

Obra atalean, behar bada gutxi bilduko da, baina %33 igoera egiten da. Kanposantuan, estudio bat behar litzateke. Zaborretan berriz, kexa asko egon da, kosteak ere asko igo du eta eskatu genuen atal honetan ere estudio bat egitea.

Proposamenak erantzuten dutenarekin ez duela zerrikusirik erantzun zuen Elias Olalde.

Zabor eta bide garbiketa guziaz elkarrekin aztertzea proposatu zutela dio Jose Luis Aranberrik. Ez dugu igoerarik onartzean.

Uren tarifak berriz, Debegesa-ren proposamenak ez du dato errealik agertzen. Ez dugu proposamen jau onartzen.

Eztabaida bukatuta, Herriogasuntzak Udal zerga kontzeptuengatikako Tarifa eta Ordenantza Fiskalen aldaketari buruz egindako proposamena botaziopean jarri zen honako emaitzekin:

Elias Olalde, José M<sup>o</sup> Iparragirre, Jesús M. Agirrezabala, Esteban Agirre, Sabino Aizpurua, eta Pedro Bengoetxea Zinegotzi jaunen balezko sei botu; biezeko, José Luis Aranberri eta

El IPC previsto, al menos en el Estado, está en el 5%. Según la Tasa de empleo, desaparecerán probablemente unos 200.000 puestos de trabajo. Efectivamente, estoy de acuerdo cuando dice HB que el año que viene vamos a tener un entorno social preocupante. Ahora bien, igual que el Estado en un momento determinado ha recurrido a las devaluaciones, a que no se especule con la moneda, este ayuntamiento no tiene recursos para recurrir a reservas. Lo que quiero es que se entienda que si este Ayuntamiento tiene que recurrir a una subida de tasas, aún reconociendo que el momento es delicado, a lo mejor sería más lógico viendo esta perspectiva, que HB no plantee incluso ni la subida del 4%. No entiendo porqué decís si a un 4% ya que el entorno social no lo admite.

Si esto lo defendemos así es porque el Ayuntamiento está en nuestras manos y necesitamos que se deriven esos ingresos para generar una serie de pagos.

Por otra parte, creo que las subidas que se plantean están por debajo de los límites. Se podrían aceptar límites superiores y nosotros no estamos planteando esos límites máximos.

Jose Luis Aranberrik zera dio: Zuk, %5.aren igoera nola planteatu dugun ez dakizula diozu. Nik esan dut %6.a ez dela errealtate soziala, ez eta 5.a, baina %5.a onartuko genukela.

Obra atalean, behar bada gutxi bilduko da, baina %33 igoera egiten da.

Kanposantuan, estudio bat behar litzateke.

Zaborretan berriz, kexa asko egon da, kosteak ere asko igo du eta eskatu genuen atal honetan ere estudio bat egitea.

Elias Olalde le contesta que la propuesta que se hace no tiene nada que ver con lo que contestan.

Jose Luis Aranberri dice que ellos propusieron se estudiara conjuntamente tanto las basuras como la limpieza viaria. No aceptamos esta subida.

Uren tarifak berriz, Debegesa-ren proposamenak ez du dato errealik agertzen. Ez dugu proposamen hau onartzen.

Concluido el debate, se procede a votar la propuesta de la Comisión de

Rosario Arruti zinegotzi jaun-andree-na; eta abstentzio bat Sabino Alberdiren.

Ondorioz, Udalbatza lege osatzen duten 11 mahaikideetatik eta egitez osatu duten 10etatik aldeko botuek legezko erabateko gehiengoa lortu dutenez, alkate jaunak onartutzat eman zituen honako akordio hauek:

- 1.- Akordioa hartutzat ematea eta, bera, Herriogasuntza Batzorde Informatzaileak luzatutako proposamena bere horretan onartzea.
- 2.- Aurreko puntua aipatzen diren akordioak jendaurrera ateratzea hogeitamar egunetako epean jazarpen edo oharra egin ahal izan daitezen.
- 3.- Hartutako erabakiak eta Ordenantza zein eranskinen aldaketak erabatekoak izango dira beste akordio baten beharrik gabe, jendaurrerako araututako epean jazarpen edo oharrik egingo ez balitz.

Eta tratatzeko beste gairik ez zegoenez, alkate jaunak bukatutzat eman zuen bilera eta hamarrak eta laurdenetan jaso, haren akta honako hau delarik, guziagatik, Idazkari bezala ziurtatuz.

Hacienda para la modificación de las Ordenanzas Fiscales y sus Tarifas de los diferentes conceptos impositivos Municipales a que se hace referencia, dando el siguiente resultado:

Seis votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Jose M<sup>o</sup> Iparraguirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala, D. Esteban Aguirre, D. Sabino Aizpurua y D. Pedro Bengoetxea; dos negativos de los Corporativos D. Jose Luis Aramberri y Dña. Rosario Arruti; y una abstención del Corporativo D. Sabino Alberdi.

En consecuencia, siendo 11 el n<sup>o</sup> de Miembros de derecho de esta Corporación y de 10 el de hecho, el n<sup>o</sup> de votos favorables ha alcanzado la mayoría absoluta legal, por lo cual, el Sr. Alcalde declaró adoptados los siguientes acuerdos:

- 1<sup>o</sup>.- Elevar a acuerdo y, por tanto, aprobar en los propios términos expuestos la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda.
- 2.- Someter a información pública por el plazo de treinta días hábiles los acuerdos a que se hace referencia en el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.
- 3.- Los acuerdos adoptados y las modificaciones de Ordenanzas y sus anexos devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación ni observación alguna.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,15 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 29 DE OCTUBRE DE 1.992

En Deba, veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. José M<sup>o</sup> Iparraguirre Paña, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Pedro Bengoetxea Loiola, D. José Luis Aramberri Ullacia, D<sup>a</sup> Rosario Arruti Irigoien y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. Excusan su asistencia, por encontrarse de viaje en el extranjero, los Corporativos D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala Goitokia y D. Francisco Aldabalde-tracu Saiz.

Abre la sesión el Sr. Presidente, pasándose a tratar los asuntos comprendidos en la convocatoria, adoptándose los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar:

1<sup>o</sup>.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LAS SESIONES ANTERIORES.- Distribuidas que han sido con la convocatoria sendas fotocopias del borrador de acta de sesiones anteriores, que corresponden a las celebradas los días 24 de septiembre y 8 de octubre de 1.992, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a las mismas.

Por lo que respecta a la de 24 de septiembre de 1.992, no se formula observación alguna, por lo que el Sr. Alcalde la declaró aprobada en la forma en que ha sido redactada.

En cuanto a la de 8 de octubre, José Luis Aramberri, dice:

Aktan jaso da eztabaidaren filosofia; hala ere jaso beharko liratzkeen zenbait gauza bazegoela uste duta; adibidez inguru sozialaren posibilitatetik gora zergak igotzeari buruz esandakoa, e.a. Beraz abstenitu aingo dira.

En el acta se recoge la filosofía de la sesión; no obstante considero que había cosas que se tenían que haber recogido como por ejemplo lo

referente a la subida de impuestos en relación a la posibilidad del entorno social, etc. Por tanto, se abstienen.

La contesta el Alcalde que, conforme a Ley, en las actas el Secretario recoge la síntesis de lo que se dice. No es necesario transcribirlo literalmente. Hay que resumir lo que se dice siempre que se refleje bien su contenido. No obstante, en alguna ocasión se pueden consignar mas ampliamente las intervenciones, pero de todas formas, entiendo que hay que hacer un esfuerzo para sintetizar las exposiciones, recogiendo al máximo su contenido. En el caso de este acta, de alguna de las intervenciones no se dice nada y debiera haberse hecho referencia a algunos matices, aunque el contenido general se recoja bien.

Con seis votos afirmativos y tres abstenciones, se aprobó el borrador de acta de la sesión extraordinaria de 8 de octubre de 1.992

**2º.- TOMA DE POSESIÓN DEL NUEVO CONCEJAL D. JESUS MARIA MUNIOZGUREN ETCHEVERRY.**- Por el Sr. Secretario se da lectura de la credencial remitida por la Junta Electoral Central expresiva de que ha sido designado Concejald de este Ayuntamiento D. JESUS MARIA MUNIOZGUREN ETCHEVERRY, por estar incluido en la lista de candidatos presentada a las elecciones de 26 de mayo de 1.991, en sustitución, por renuncia, de D. Eduardo Mugerza Urkidi.

Encontrándose en el Salón de Plenos el Concejald designado, es requerido por el Sr. Alcalde para jurar o acatar el cargo y darle posesión del mismo.

Presentado el Concejald designado presta promesa de cumplir el cargo de Concejald del Ayuntamiento de Deba, conforme a la formula establecida en la legislación electoral, que lo hacia por imperativo legal.

Cumplidos los requisitos legales, el Sr. Alcalde le da posesión de su cargo, quedando incorporado a esta Corporación y pasando a ocupar su escaño.

El Sr. Alcalde le da la bienvenida a la Corporación.

**3º.- DECLARACIÓN DE DOMINIO PARA INSCRIPCIÓN REGISTRAL DE LOCAL MUNICIPAL EN LA CALLE OSIO.**- Este Ayuntamiento, al efectuar la división horizontal, en la

declaración de obra nueva del edificio nº5 de la calle Osio, es propietario del siguiente inmueble:

- Número dos.- Local situado en las plantas primera y segunda del cuerpo del edificio posterior. La superficie en la primera planta es de 168,50 m2 y en la segunda de 198,50 m2; es decir, un total entre los dos de 367,00 m2. Este local es para uso del Ayuntamiento de Deba, Linda: al Norte, propiedad de Dª María Aranzazu Alonso Arizaga; Sur, patio, caja de escaleras y parte privativa nº3; Este, edificio construido por D. José Endaiza; y Oeste, edificio construido por D. José Luis Irusta, y además linda por el Sur, en la zona de la segunda planta, con patio, caja de escaleras. Este local tiene acceso independiente. Se le asigna una cuota de participación en la copropiedad del inmueble de 14,90 por ciento. Se halla inscrito en el Registro de la Propiedad de Azaitia, al Tomo 731, libro 60 de Deba, folio 55 Vto, finca 2.162 Trip.

En la inscripción registral, cuyo uso figura a nombre de este Ayuntamiento, no figura la propiedad, por lo cual y para conseguir su regulación es preciso iniciar los trámites oportunos, conforme disponen los artículo 609 de Código Civil y 201 de la Ley Hipotecaria.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1º.- Iniciar, ante el correspondiente Juzgado de Instrucción de Eibar, los trámites judiciales precisos del expediente de dominio a favor de este Ayuntamiento de la finca que se hace referencia en la exposición de este acuerdo.

2º.- Autorizar al Alcalde para comparecer en juicio, por sí o representado por Letrado y Procurador, para el trámite y cuantas acciones sean precisos en la sustanciación del expediente.

**4º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE LAS ZONAS 42 Y 45 DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS Y DESESTIMACIÓN DE SUGERENCIA PRESENTADA EN EL AVANCE.**- Por el Sr. Secretario se da cuenta del expediente tramitado en orden a la Modificación de las Normas Subsidiarias de Planzamiento, zonas 42 y 45, suelo no urbanizable de régimen común y zona de protección, respectivamente, cuyo docu-



mento ha sido redactado por el Arquitecto D. Iñaki Albizu Aparicio.

En sesión de 30 de abril de 1.992, se aprobó el avance del documento, que fue sometido a información pública por el plazo de un mes, presentándose una sugerencia por D. Manuel Urruzuno Larruskain.

Redactado que ha sido el documento definitivo, ha sido estudiado por los servicios técnicos municipales y dictaminado por la Comisión de Urbanismo y Obras, en su reunión de 6 de octubre de 1.992, proponiendo al pleno de este Ayuntamiento la aprobación del documento de Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, zonas 42 y 45, y desestimación de la sugerencia presentada.

Jose Luisak dio.- bakarrik nahi det esan pentsatzan dugula norma aldageta hau oso ona dela herriarentzat batez ere nekazariarentzat, nekazari mundutik bizi direnentzat. Nekazari esplotazioa zaintzeko bidea ematen du. Lehengo normak zituen hutsunak, maila baten murriztuak izan dira, etxebizitza, nekazari lurra, etab. Esan behar da HBk gai honetan oso sakon egin duela lana, aldageta hauek HBk oinarritz proposatutakoak izan dira eta beste aldeak onartutakoak. Udal honetan atzetik badaukagu jende bat gure konpromisoari erantzuna ematen diona. Nahiz eta Gobernuak esan haurak egiten dutela lana, HB ere hor dago lana egiten, aportatzen eta bide hortan jarraitzeko prest gaudela esan nahi diogu Gobernu skipo horri eta HBk proposatzen dituen beste gai batzuk ere badaudela adierazi.

Solo quiero decir que pensamos que este cambio de normas es bueno para el pueblo, sobre todo para los agricultores ya que da pie al cuidado de la explotación agrícola. En cierta medida reduce los vacíos que la norma anterior tenía en cuanto a vivienda, tierra para cultivo, etc. Hay que decir que HB ha trabajado mucho en este tema, estos cambios son básicamente los propuestos por HB y han sido aprobados por los demás partidos. Con esto quiero decir que nosotros tenemos gente por detrás que responde a nuestro compromiso municipal. Y aunque el equipo de Gobierno a veces diga que son ellos los que trabajan, que HB está ahí aportando, y el equipo de Gobierno ha aceptado dicha aportación. Estamos dispuestos a seguir en esta línea. Decir también a ese equipo de Gobierno que hay otros temas que HB propone con la misma

intención; es decir, por el bien del pueblo.

La contesta el Alcalde que, efectivamente ha prestado esa colaboración, lo que se agradece, no existiendo ningún inconveniente para que sigan participando en los demás asuntos. Esperamos que en el futuro lo sigan haciendo en el resto de las Comisiones que se presten adecuadamente para dicha participación.

Jose Luis.- askotan entzuten da HBk haren egin ezin duena beste laku batzutan egingo duela, HBk ez daki ezer egiten... horrelako gauzak entzuten dira. Hori ez da egia. HB tinko hari da lanaz Udalarekin honetan. Bakarra da batzorde guztietan bere presentzia daukana. Batzorde guztietara joaten den Alderdi bakarra.

Muchas veces se oye que HB no sabe hacer nada y eso no es verdad. HB está trabajando seriamente en este Ayuntamiento. Es el único que tiene presencia en todas las comisiones. Es el único partido que asiste a todas ellas.

Sabino.- ustean det azkenean gauzak aldrebesten hari direla. Hasiaran ados gaundean eta nik ez nuan hitzagitako intentziorik. Ustean det tamaina bat behar dela bakoitzak bere buruari lorak botatzeko.

Creo que al final se están torciendo las cosas. Al principio estábamos de acuerdo y yo no tenía intención de hablar. Pero creo que cada cual ha de tener cierta medida para echar flores a su propio tejado.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta de la Comisión de Urbanismo y Obras, de aprobación de la Modificación de las Normas Subsidiarias, promovida por este Ayuntamiento y redactada por el Arquitecto D. Iñaki Albizu, votando afirmativamente los nueve Corporativos asistentes a la sesión.

De cuyo resultado, por nueve votos afirmativos, de los once Corporativos que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal y por tanto, con el quorum del artículo 47-3-i) de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento, ACUERDA:

- 1º.- Aprobar inicialmente la Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de este municipio, zonas 42 y 45, suelo no urbanizable

de régimen común y zona de protección, respectivamente, promovida por este Ayuntamiento y redactada por el Arquitecto D. Iñaki Albizu Aparicio.

2º.- Desestimar de la sugerencia presentada por D. Manuel Urruzuno Larruskain, durante el periodo de información pública del avance por estimar que las consideraciones que hace se salen de la filosofía seguida por este Ayuntamiento para regular los aprovechamientos de suelo en las zonas a que refieren la Modificación de las Normas.

3º.- Que se someta a información pública, por el plazo de un mes, con publicación en el B.O. de Gipuzkoa, en el tablón de edictos de la Casa Consistorial y, al menos, en un diario de los de mayor difusión de la provincia, así como por notificación personal a los particulares afectados, a fin de que pueda ser examinado el documento aprobado y presentar las observaciones y alegaciones que se estimen convenientes sobre el mismo, antes de proceder a su aprobación provisional, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 114 de la Ley del Suelo y 151 del Reglamento de Planeamiento Urbanístico.

**5º.- MODIFICACIÓN DEL ARTÍCULO 5º DE LOS ESTATUTOS DEL PATRONATO DEBA MUSICAL.-** Por la Junta del Patronato DEBA MUSICAL, se ha formulado propuesta a este Ayuntamiento para la modificación del artículo 5º de sus Estatutos, en lo referente a la composición de la Junta Rectora.

En los actuales estatutos está previsto que uno de sus miembros lo designe Kultur Elkarte. Como quiera que esta Institución ha dejado de incluir entre sus actividades los referentes a la Escuela de Música, no parece lógico que sigan teniendo representación en el Patronato, cuando no realiza actuación alguna en este campo.

Se propone modificar el artículo 5º de los Estatutos del Patronato Deba Musical, sustituyendo al representante de Kultur Elkarte por un representante de las Agrupaciones Musicales.

Jesus M<sup>º</sup> Muniozguruz dio.- ez, ados. Bakarrik, paper izugarria izango duela ordazkari honak, balsta, banda, kon-

du

tsarbatarioa, danak, horren atzuan, eta usten dugu ezin izango duela lan guzti hori araman. Kriston lana egin beharko duela hori dena aurrera eramateko. Pertsona honak usten dut, egin beharko lukasla Patronatu barruan dena englobatu eta Patronatu barruan dauden elkarte guztiak berak koordinatu. Pertsona horren lana usten dugu ezin izango dela egin. Aldaketakin ados gauda. Kultur Elkartetik konforme jartzen honekin, ordazkaria izan behar dela Patronatu talde hortatik baina pertsona horren lana...

Solo decir que creo que ese representante tendrá un papel tremendo para tener tras él al ballet, la banda, el conservatorio... y creemos que no va a poder llevar todo ese trabajo. Que tendrá un trabajo enorme para llevar todo eso adelante. Creo que esta persona debería englobar todo el Patronato y coordinar todas las agrupaciones integradas en él.

Le contesta el Alcalde que no, que este representante va a ser un miembro mas de la Junta. Su cometido no es el de coordinador.

El Alcalde somete a votación la propuesta presentada, que fué aprobada por todos los asistentes.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró adoptado el siguiente acuerdo:

1º.- Aprobar la modificación del artículo 5º de los Estatutos del Patronato DEBA MUSICAL, sustituyendo al representante de Kultur Elkarte por un representante de las Agrupaciones Musicales.

2º.- Que se exponga al público por el plazo de treinta días hábiles, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

3º.- De no producirse reclamaciones en el periodo de exposición pública, se considerará definitivamente aprobada esta modificación, procediéndose a la publicación del texto aprobado en el B.O. de Gipuzkoa, conforme al artículo 70 de la Ley anteriormente referenciada.

**6º.- PRORROGA DE CONVENIO CON LA DIPUTACIÓN PARA PRESTACIÓN DE SERVICIOS PARA LA INSERCIÓN SOCIAL DE MINORÍAS ÉTNICAS.-** Este Ayuntamiento tiene sus-

crito convenio con el Departamento de Servicios Sociales de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa, para el desarrollo de un programa destinado a trabajar por la inserción social de las Minorías Etnicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

El programa tiene una duración prevista de cinco años, asegurándose por la Diputación Foral su financiación a lo largo del periodo.

Como desarrollo de ese programa se tiene suscrita convenio para la financiación de los gastos del personal necesario, fijándose en la cláusula 6ª la periodicidad del mismo.

Conforme a la expresada cláusula, la vigencia de este nuevo convenio es de 1º de enero de 1.992 a 31 de diciembre de 1.993, si bien podrá ser prorrogado por acuerdo expreso de las partes.

Vista la propuesta formulada y de conformidad con el dictamen de la Comisión de Sanidad y Servicios Sociales, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, ACUERDA:

1º.- Aprobar el convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y este Ayuntamiento para el desarrollo de un programa destinado a trabajar por la inserción social de las Minorías Etnicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa, con vigencia de 1 de enero de 1.992 a 31 de diciembre de 1.993, que podrá ser prorrogado por acuerdo expreso de las partes.

2º.- Facultar al Sr. Alcalde para suscribir, juntamente con la Diputada del Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Foral, el convenio aprobado.

**7º.- MOCIÓN DE HERRI BATASUNA SOBRE EL TRATADO DE MAASTRICHT.**- Se da lectura de la moción presentada por Herri Batasuna, a que se hace referencia, que transcrita literalmente, dice:

Nabarmena da nolako jarrera antidemokratikoaz ari den Gobernu espainola gai hau aramaten, informazio egiazkorik eta osorik eza (edozein eratakoea) delarik auzugarri nagusia, Europa eraikitze prozesu honak suposatzen duena eta dakartzan ondorioak exekutatzeko asmoz. Horrekin batera, erabat antidemokratikotzat jo behar da era prozesuaren berrrespen guztiak eta bakoitza

gauzatzeko erabiltzen den metodoa (bai hasieran, 1.986an, Erromako Tratatuaren sartzerakoan zein orain, Maastrichteko Tratatuaren aurrean) Herriari azken hitza berariaz kentzen zaiolarik eta zehatzago Euskal Herriari Europa eraikitze eredu honetan edo beste alternatibo batean parte hartzeari buruzko erabakia, azken batez, herriari isaka aginez eta demokrazia erasotuz.

Gobernu espainolararen inposaketaz, 1.986an, Hego Euskal Herria Europako Ekonomi Elkartean sartua izan zenetik, gure herriari egoera horretatik eratorria den politika aplikatzen zaio, gizarte, ekonomia eta politika mailan ondorio oso garrantzitsuak dituzlarik. Ara gehiago, integrazio hori izan da PSOE Gobernuak aprobetxatu duena Hego Euskal Herriaren aurka ezartzen duen zigor ekonomikoa aragotzeko.

Kontutan izanik, "subsidiaritatearen printzipioa" -Estatuak Elkarteari egiten dioten subiranotasun emate gisa ulertua-, errealitate bat, non Estatuaren nagusitasuna geroztan handiago den, ezaltzeko saioa baino ez dela.

Kontutan izanik ere, "erabaki amankomuna" kontzeptuaren xedea -aldaketa instituzionalen barruan ulertua- Estatuburuak erabakiak erazago har ditzaten dela, Europar Parlamentuak, testimonio mailan dirauzlarik horrela

Kontutan izanik, nazio-errealitatearen az-onartze politikoak "de facto" ukatzen duela Euskal Herriaren existentzia eta autodeterminatzeko duen eskubide unibertsala.

Kontutan izanik, Europa eraikitze eredu erabakirik eratorritan diren egoeren garrantzia eta, ondorioz, gure herriarentzat horren arazo garrantzitsu bati buruzko berri izan eta erabaki ahal izateak duen garrantzia.

HERRI BATASUNAK UDAL honetako OSOKO BILKURARI eskatzen dio erabaki hauek har ditzala:

1.- Maastrichteko Tratatuaren ezetsi edo berrasteko tresna den heinean, erreferenduma burutu dadin eskatzea, Euskal Herriak era aska eta irakian erabakitzerik izan dezan.

2.- Biztanlego osoari Maastrichteko Tratatuari buruzko informazioa emateko aurrez kanpaina bat egitea, horretarako beharrezko fondoak agokituko direlarik.

3.- Gobernu espainolari arabaki honen barri amatsa dagozkion ondorioetarako.

Es constatable la antidemocrática actitud con que este tema se está llevando por parte del Gobierno español en la que la ausencia de información (de todo tipo de información veraz y completa) es nota predominante, con la clara intención de ocultar la realidad que supone este proceso de construcción de Europa y las consecuencias que conlleva. Unido a ello, también es preciso calificar de totalmente antidemocrático el método que se utiliza para llevar adelante todas y cada una de las ratificaciones del proceso, (tanto en su inicio, en 1.986, con la incorporación a los Tratados de Roma, como especialmente ahora ante los Tratados de Maastricht) hurtando deliberadamente al Pueblo la última palabra, y más concretamente a Hago Euskal Herria la decisión de participar en este o en otro modelo alternativo de construcción de Europa, lo que implica, en definitiva una burla hacia este pueblo, y un asalto contra la democracia.

Desde que en 1.986, y por la imposición del Gobierno español, Hago Euskal Herria fue integrada en la Comunidad Económica Europea nuestro pueblo es objeto de aplicación de la política que se deriva de tal situación, con importantes consecuencias en los planos económico, social y político. Aún más, esa integración ha sido aprovechada por el Gobierno del PSOE para acentuar el castigo económico que ejerce contra Hago Euskal Herria.

Considerando que el principio de "subsidiariedad", interpretado como una cesión de soberanía de los Estados hacia la Comunidad, no es otra cosa que el encubrimiento de una realidad dominada por la cada vez mayor predominación de los Estados.

Considerando que la pretensión del concepto de la "condición" en una interpretación de cambios institucionales, no es más que facilitar las tomas de decisión por parte de los Jefes de Estado, con lo que continúa manteniéndose al Parlamento europeo en el plano de la testimonialidad.

Considerando que el no reconocimiento político de las realidades nacionales niega de facto la existencia de Euskal Herria y el derecho universal que le asiste a la autodeterminación.

Debido a la importancia de las situaciones que se derivan del actual modelo de construcción de Europa y como consecuencia de ello la importancia que tiene para nuestro pueblo conocer y decidir con voz propia sobre una cuestión de tal trascendencia.

HERRI BATASUNA solicita al PLENO de este AYUNTAMIENTO que adopte los siguientes acuerdos:

- 1.- Instar a la celebración de un referéndum como mecanismo para la ratificación o negación de los Tratados de Maastricht para que se permita a Hago Euskal Herria la toma de decisión de forma libre y abierta.
- 2.- Desarrollar una campaña previa de información sobre los Tratados de Maastricht a toda la población para lo que se asignarán los fondos precisos.
- 3.- Este acuerdo será comunicado al Gobierno español a los efectos oportunos.

Sabin Aizpurua, en representación del grupo independiente de Concejales, dice:

Esaten dut azetz botatuko dugula. Alde batetik Udalak ez dela marko egokia, pentsatzen dugulako. Onartzen dugu testimoioa egin nahi badu bere eskubide guztia daukala baina ahal dugun neurrian gu ez gara sartuko holako asuntuetan. Erreferenduna aipatzen da, gu ere ados gaudu erreferendunak badituzela bere balore demokratikoak eta beharretakoak izaten direla kasu batzuetan. Adibidez, kasu honetan Gobernu batzuk hartu dute erabakia erreferenduna egiteko eta beste batzuk ez. Hala ere, Europar batasuna honetan nahiko kritikoa gara, akats asko dituzela ikusten dugu, gahianbat Gobernu demokratikoa planteatzen denean eta Estatu gabeko nazioak planteatzen direnean. Baina 1.996an tratatua berrikusteko aukera badago eta horren arabera, ustean dugu, akats guztiekin, aurrerako pauso bat dela eta kritikoki onartzen dugu.

El Grupo Independiente va a votar en contra de la moción presentada por HB, por entender que este Ayuntamiento no es el marco en el que se deba decidir el mecanismo para la ratificación o no del Tratado de Maastricht.

Ch

Estamos de acuerdo en que razones democráticas evidentes han hecho que algunos Gobiernos hayan decidido llamar al pueblo a consulta para conocer su opinión, pero también estamos convencidos de que la situación económica, el alto desempleo, el descontento hacia lo político entre los ciudadanos, ... desvirtuarían el propio objetivo del referéndum, porque los ciudadanos harían valer su "castigo" al Gobierno, votando no, por causas distintas al propio tratado.

Es cierto que la Unión Europea, tal y como está planteada, tiene muchas imperfecciones, sobre todo su falta de Gobierno democrático y su olvido de las nacionalidades sin Estado. Pero no es menos cierto que un paso atrás no significaría mayor Unión Europea sino mayor retraso.

Maastricht, ha reducido, si bien de forma tibia, el histórico desequilibrio que caracterizaba a la Comunidad Europea como "un gigante económico y un enano político". Y ello a pesar de sus ciertas deficiencias.

Lo más destacable es la modificación de la filosofía liberal que caracterizó el Tratado de Roma. Maastricht introduce el principio de actuación política sobre numerosos aspectos de la economía y supone, además, un punto de inflexión positivo para la política social. Un avance, en suma, de las reivindicaciones tradicionales de las fuerzas progresistas y de la izquierda europea.

La nueva revisión del Tratado en 1.996, ofrece un espacio de tiempo suficiente para luchar por una verdadera Unión Política y con una dimensión social digna. Ello, dependerá, en gran medida, de la capacidad de las fuerzas progresistas y de izquierda para influir en el desarrollo del Tratado.

El Sr. Alcalde, del grupo de EA, en relación con la moción presentada, dice lo siguiente:

- 1º.- Manifestamos no estar de acuerdo con el contenido general de dicho texto pues tal y como se plantea no se ajusta a la realidad.
- 2º.- Entendemos que este tema es supra-municipal pues, tanto en el Parlamento de Madrid como en el parlamento Vasco es donde corresponden este tipo de actuaciones.

Invitamos, por todo ello, a HB a

que asista a estos foros y manifieste allí sus puntos de vista en lugar de tratar de utilizar los Ayuntamientos para corregir su inasistencia a los foros antes mencionados.

3º.- Quiero indicar que en el último Pleno, en el que se trataron las Ordenanzas Fiscales, HB votó en contra de las propuestas presentadas por entender que era muy gravoso para el contribuyente, situándolo como víctima de un exceso de cargas en impuestos; y en cambio, con esta moción nos proponemos unos gastos especiales para un tema que no es de responsabilidad municipal, entiendo que hay que ser más serios y coherentes a la hora de exigir una buena administración.

Por lo tanto, votaremos en contra de la moción presentada.

Fondoak ez direla Udaltxetik irten behar dio Jose Luisek.

Dice Jose Luis que los fondos no tienen que salir del Ayuntamiento.

Mozioa Espainiako Gobernuari zuzenduta dagoela dio Jesus Mari Muniozgurenak.

Dice J.M. Muniozguren que la moción está dirigida al Gobierno Español.

Dice el Alcalde Elías Olalde que la interpretación del escrito es claramente indicativo hacia la aportación de fondos Municipales.

Sabin Alberdik bigarren puntua onartuko luketela dio baina gainontzekoetan abstantitu egingo dela.

Sabin dice que él podría aprobar el segundo punto pero que en el resto se va a abstener.

J.M. Muniozguren.- 1.- usten dugu Udalbatza badela forua hau aztertzeko Administrazioaren parte bat bait da eta hau komunikatu eta akordioa hartzeko Foru egokia dela usten dugu eta potentziatu egin beharko litzatekeela, orduan herritako eritziak hobeto helduko bait liratske.

2.- 96an ezabaidatzeari buruzko puntuarekin ez naiz sartuko.

3. puntuarekin, esan Madrilen gongo garria postura definitzeko baina ez tza esan dugula eta hala jarraituko dugula bai Madrilen eta bai Udaltxetan, ahal

dugun forma guztiztan azaltzen.

J.M. Muniozguna.- 1.- Creemos que el Pleno sí es foro para estudiar este tema ya que es una parte de la Administración y creemos que es el foro adecuado para comunicar y tomar acuerdos del mismo modo que hay que potenciar esta clase de actuaciones, ya que las opiniones del pueblo llegarían mejor.

2.- Con el punto referente a que se podrá discutir en el 96 no me voy a meter.

Con el 3. punto, decir que estaremos en Madrid para definir nuestra postura y que nos posicionaremos negativamente tanto en Madrid como en los Ayuntamientos, en la forma que podamos.

Sabin.- uste dut Udaletxea ez dela asunto honetarako foru egokia; Korreos ere administrazioa da eta ez dut usten Maastrichi buruz hitzegiteko foru egokia denik. Beste aldetik akatsak ikusten ditugu, baina meta eta helburu garbiak ez dira zuen eskusiba.

Creo que el Ayuntamiento no es el foro adecuado; Correos también es parte de la administración y no creo que sea el foro adecuado para discutir sobre Maastrich. Por otra parte vemos errores, pero las metas y objetivos claros no son vuestra exclusiva.

El Sr. Alcalde somete a votación la aprobación de la moción presentada, dando el siguiente resultado: cinco votos negativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>o</sup> Iparraguirre, D. Esteban Agirre y D. Pedro Bengoetxea; tres votos afirmativos, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D<sup>o</sup> Rosario Arruti y D. Jesús M<sup>o</sup> Muniozguna; y una abstención de D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró no aprobada la moción presentada por HB, en favor de un referendun sobre el tratado de Maastricht.

8<sup>o</sup>.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- En este apartado Rosario Arruti pregunta si se ha hecho exposición pública del acta de 30 de julio pasado.

Se le contesta que se mirará y, si por alguna circunstancia no se hubiera hecho, se expondrá de inmediato.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado

el acto y levantó la sesión a los 21,45 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*Rosario Arruti*

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA  
POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DIA  
26 DE NOVIEMBRE DE 1.992**

En Deba, veintiseis de noviembre de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagolena, D. José M<sup>a</sup> Iparragirre Peña, D. Esteban Agirre Gómez, D. Pedro Bengoetxea Loiola, D. José Luis Aranberri Ulazia, D<sup>a</sup> Rosario Arruti Irigoien, D. Jesús M<sup>a</sup> Muniozguren Etcheverry y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados. Excusa su asistencia, por encontrarse de viaje el Corporativo D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia; D. Francisco Aldabaldetrekú Sáiz se incorpora a la sesión a partir del punto 5<sup>o</sup>.

Antes de iniciarse el desarrollo de la sesión, a propuesta del Sr. Alcalde con las formalidades legales se acordó incluir de urgencia en el orden del día el siguiente punto:

- Creación de una Entidad Urbanística para el P<sup>o</sup> Industrial de Itziar y aprobación de sus Estatutos.

Abre la sesión el Sr. Presidente, pasándose a tratar los asuntos comprendidos en la convocatoria y declarado urgente, adoptándose los acuerdos que para cada uno de ellos se hace constar:

**1<sup>o</sup>.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE LAS SESIONES ANTERIORES.-**

Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 29 de octubre de 1.992, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde la declaró aprobada, por unanimidad, en la forma en que ha sido redactada y sin modificación alguna.

**2<sup>o</sup>.- APROBACION DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS N<sup>o</sup> 1 DENTRO DEL PRESUPUESTO GENERAL DE ESTE AYUNTAMIENTO.-**

En la elaboración del Presupuesto del actual ejercicio se

establecieron créditos cerrados en las partidas disponibles para cada una de las Comisiones, a efectos del control del gasto, las cuales serían vinculantes entre sí entre las diversas partidas de cada capítulo dentro de cada Comisión.

En el artículo 19 de la Norma Foral 4/1.991, de 26 de Febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, dispone que los créditos autorizados tienen carácter limitativo y vinculante. Los niveles de vinculación serán establecidos por la Norma Municipal de ejecución presupuestaria.

En la Norma de Ejecución del Presupuesto de este Ayuntamiento se dispone que la vinculación será por cada Comisión y dentro de cada Comisión, por capítulos.

En la base 9<sup>a</sup> de las que regulan la ejecución del presupuesto se dice que cuando haya de realizarse algún gasto que no pueda demorarse hasta el ejercicio siguiente y no existiera crédito o el consignado fuera insuficiente, se incoará el correspondiente expediente de habilitación de créditos extraordinarios o de suplementar el crédito existente.

Durante el desarrollo del Presupuesto se han adoptado acuerdos por diferentes conceptos que, en algunos casos no existen crédito y en otros es insuficiente el existente. En otros conceptos, convenio limpieza de playa con la Diputación y riesgo compartido del Fondo Foral, se debe a actuaciones así reguladas por la Norma Foral respectiva o por el convenio al efecto suscrito.

El programa de viviendas sociales, para iniciar el expediente ha provocado también un gasto en la redacción de anteproyectos y dictámenes que, si bien en su día será recuperado con la venta de las viviendas, es preciso proceder ahora a su financiación.

Habiéndose adelantado sobre lo previsto la instalación de una serie de teléfonos rurales y conforme al principio acordado en su día de subvencionar estas mejoras, se hace preciso incrementar esta partida abierta con reducida consignación.

Visto el expediente de modificación de créditos n<sup>o</sup> 1, instruido dentro del Presupuesto General de este Ayuntamiento, que aparece informado por Intervención y dictaminado

favorablemente por la Comisión de Hacienda, por seis votos afirmativos de los Corporativos de Eusko Alkartasuna, Grupo Independiente y Partido Nacionalista Vasco, y tres abstenciones de los Corporativos de Herri Batasuna; que en su justificación de voto dicen que consideran la modificación correcta pero se abstienen en su aprobación teniendo en cuenta que también se abstuvieron en la aprobación del presupuesto; el Pleno de este Ayuntamiento acuerda prestarle su aprobación y que se exponga al público por el plazo de quince días hábiles a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones en la fase de exposición pública, este acuerdo se considerará definitivo, debiendo procederse tal como disponen los artículos 158 de la Ley 39/1.988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales y 27 de la Norma Foral 4/1.991 de 26 de febrero Presupuestaria de las Entidades Locales.

**3º.- INFORME DE APROBACION DEFINITIVA DE LA MODIFICACION DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE PLANEAMIENTO DEL AREA 10' Y PROPUESTA DE ACTUACION MUNICIPAL.-**

El Pleno de este Ayuntamiento, en sesión de 29 de julio de 1.991, aprobó provisionalmente la modificación de las Normas Subsidiarias del Area 10', sometiéndose posteriormente a trámite de la aprobación definitiva de la Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme a las disposiciones de vigente Ley del Suelo.

El Consejo de Diputados, en su reunión de 6 de octubre de 1.992, acordó aprobar definitivamente el documento urbanístico redactado por este Ayuntamiento para el desarrollo de la expresada Zona.

Con la aprobación definitiva de este documento, este Ayuntamiento tiene regulada urbanísticamente una de las zonas más importantes de nuestro pueblo, al poder construir una nueva plaza y ordenar el área comprendida entre el casco histórico y el Pº de Agirretxe.

Una vez dada la aprobación definitiva al documento procede su desarrollo y ejecutoriedad, siendo necesario en una primera fase su dinamización.

Por ello, el Sr. Alcalde PROPONE la adopción del siguiente acuerdo:

"Llevar a cabo una campaña de dinamización de este proyecto, para su

desarrollo en el menor tiempo posible, realizando los máximos esfuerzos de difusión ante empresas promotoras a fin de lograr que este interesante proyecto se vea convertido en realidad y podamos disfrutar de las mejoras urbanísticas que en el mismo se contienen."

H.B.ko ordezkariak, arazo hau aurrera doala dio nahiz eta bere egunean beraiek adierazi zuten bezala ados ez egon eta beraien borondatea izan ez. Honetaz, ez dute indartzeko asmorik, nahiz eta kontra egon ez, interesantea delako. Abstenitu egingo gara.

Dice el representante de H.B. que ya ven que se está avanzando en este tema a pesar de la desaprobación y voluntad que ya manifestaron en su día. Por lo tanto, no tienen intención de apoyarlo, aunque no están en contra de la campaña por ser un tema interesante. Van a abstenerse.

El Sr. Alcalde somete a votación la propuesta formulada, dando el siguiente resultado: cinco votos afirmativos, de los Corporativos D. Elias Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José Mº Iparragirre, D. Esteban Agirre y D. Pedro Bengoetxea; y cuatro abstenciones de los Corporativos D. José Luis Aranberri, Dº Rosario Arruti, D. Jesús Mº Munozguren y D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada la propuesta y adoptado el acuerdo a que en ella se hace referencia.

**4º.- SOLICITUD DE AUTORIZACION PARA APLICACION DEL ARTICULO 27 DE LA LEY DEL SUELO SOBRE APROVECHAMIENTOS URBANISTICOS.-**

El artículo 27 del Texto Refundido de la ley sobre Régimen del Suelo y Ordenación Urbana, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1.992, de 26 de junio, dispone que "El aprovechamiento urbanístico susceptible de apropiación por el titular de un terreno será el resultado de referir a su superficie el 85% del aprovechamiento tipo del área de reparto en que se encuentre, calculado en la forma señalada por los artículos 96 y 97 del mismo texto legal. El párrafo 2º del expresado artículo 27 dice que el aprovechamiento apropiable por el conjunto de propietarios incluidos en una unidad de ejecución será el resultado de referir a su superficie el 85% del aprovechamiento tipo del área de reparto en que se encuentre.

No obstante, a este respecto, el apartado 3 de la disposición adicional

ETA



primera dice que, en los municipios de población inferior a 25.000 habitantes no serán obligatorias, en suelo urbano, las normas contenidas en el art. 27 referenciado, salvo que las Comunidades Autónomas, por sí o a instancia de los respectivos Ayuntamientos, dispongan lo contrario.

Con el fin de aplicar en este Ayuntamiento los aprovechamientos regulados en el artículo 27 de la Ley del Suelo, de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional 1ª, propongo la adopción del siguiente acuerdo:

- Solicitar del Organismo competente de la Comunidad Autónoma la correspondiente autorización a favor de este Ayuntamiento para la aplicación en todo el municipio de Deba las previsiones contenidas en el artículo 27 de la Ley del Suelo, de aprovechamiento urbanístico susceptible de apropiación.

Vista la propuesta presentada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó prestarle su aprobación en su integridad y que se solicite de la Diputación Foral de Gipuzkoa, la correspondiente autorización para aplicar en este municipio las previsiones contenidas en el artículo 27 de la Ley del Suelo, con referencia a las Normas Subsidiarias de Planeamiento Urbanístico, que fueron aprobados definitivamente por el Gobierno Vasco en 23 de abril de 1.985.

**5ª.- APROBACION DE LA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO DE ESTABLECIMIENTOS PUBLICOS DESTINADOS A ACTIVIDADES DE BARES, CAFETERIAS Y SIMILARES.-**

Este Ayuntamiento, dentro de su competencia, ha venido dictando una serie de normas y disposiciones encaminados a estimular y regular las relaciones jurídico administrativas entre la administración y los administrados, así como de la relación y comportamiento entre los ciudadanos como factores esenciales, condicionantes del habitat local, fuente de bienestar y de la comodidad de la vida ciudadana.

Entre estas normativas, en el año 1.988, se aprobaron unas Ordenanzas generales, en las que se recogen y compendian una gran parte de las facetas de este municipio que, en algunos casos, se contienen como normas base y que es preciso ampliar en la ordenanza

particular del caso.

Así pues, en la ordenanza nº 11, se contiene la reglamentación relativa a la policía de establecimientos de hostelería, cafeterías, bares especiales, bares y similares, que regula de una forma genérica estas actividades, pero no desciende al detalle de las características constructivas y condiciones técnico higiénicas y ambientales que han de reunir estos establecimientos.

Para ello, se ha redactado esta ordenanza reguladora de las condiciones, instalación y funcionamiento que han de reunir los establecimientos públicos destinados a actividades de Cafeterías, bares y similares.

Sometida a examen de la Comisión de Régimen Interior para que emitiera el preceptivo dictamen, se produjeron algunas modificaciones de poca importancia, habiéndose procedido a su redacción definitiva y con ello dictaminada favorablemente.

De conformidad con la propuesta formulada al efecto y visto el dictamen de la Comisión de Régimen Interior, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad de los diez Corporativos asistentes, de los once que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal, ACUERDA:

1.- Aprobar inicialmente la Ordenanza reguladora de la instalación y funcionamiento de establecimientos públicos destinados a actividades de cafeterías, bares y similares.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artº 49 de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, exponer al público la ordenanza aprobada, por el plazo de treinta días a fin de que pueda ser examinada por cuantos vecinos lo deseen y formular las alegaciones que estimen pertinentes.

3.- Si durante el periodo de información pública no se produjesen reclamaciones se considerará definitivamente aprobada esta ordenanza.

4.- Aprobada que sea definitivamente esta ordenanza, se publicará su texto íntegro en el B.O. de Gipuzkoa a los efectos de lo dispuesto en el artº 70 de la Ley 7/1.982 de 2 de abril

5.- Que se remita a todos los industriales del ramo copia de la ordenanza aprobada, para su conocimiento y efectos.

6º.- MODIFICACION DEL ARTICULO 22 DE LA ORDENANZA PARA REGULAR EL USO DE CAMINOS.- Teniendo en cuenta la dificultad que representa la cuantificación de la fianza para el uso de caminos en la forma contenida en el artículo 22 de la Ordenanza aprobada, procede determinar su cuantía por otros parámetros de forma que se agilice su gestión.

En consecuencia ha sido estudiada la modificación del párrafo segundo de este artículo, que se refiere a la cuantía de la fianza, que quedará redactada de la siguiente forma:

"La cuantía a depositar en concepto de fianza, que se prestará con aval bancario, se corresponderá con la siguiente escala:

- Por cada Km. de recorrido por caminos municipales y privados de uso público para los usos a que se refiere esta ordenanza, la cantidad de ..... 500.000 pts.

Los párrafos 1º y 3º quedarán con el mismo texto que aparece en su redacción original.

Rosa Arrutik nahiko zaila izango dela aplikazioa esaten du, baina martxan doan bezala zuzentzeko aukerarik izango dela. Aipatzen du baita ere badela ordenantza jaso ez duen baserritarrik, horretaz, deneri, oraingo prezio eta guzti bidaltzea eskatzen du.

Manifiesta Rosa Arruti que será difícil la aplicación de este punto, pero creo que habrá oportunidad de cambiarlo se fuera preciso sobre la marcha. Indica así mismo que algunos caseríos no han recibido la Ordenanza, por lo tanto, solicita se envíe a todos con la inclusión de estos precios.

Elias.- Se enviará uno completo a todos ellos, cuando esta corrección quede aprobada.

De conformidad con la propuesta formulada, y visto el dictamen de la Comisión de Hacienda, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

- 1.- Aprobar inicialmente la modificación del artículo 22 de la Ordenanza reguladora del uso de caminos.

2.- Que se exponga al público por el plazo de treinta días a fin de que pueda ser examinado y presentar las alegaciones que se estimen pertinentes.

3.- Si durante el periodo de información pública no se produjesen reclamaciones, se considerará definitivamente aprobada esta modificación.

4.- Aprobada que sea definitivamente esta modificación, se publicará su texto íntegro en el B.O. de Gipuzkoa a los efectos de lo dispuesto en el artículo 70 de la Ley 7/1.985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

7º.- ESTABLECIMIENTO DE TRIBUTOS Y APROBACION DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR EL USO DE CAMINOS MUNICIPALES Y PRIVADOS DE USO PUBLICO.- En los artículos 27 y siguientes de la Ordenanza reguladora de las Normas para el uso de caminos, se regulan las tasa o precios públicos por la utilización de estos caminos, determinándose que su cuantía se fijará en la correspondiente ordenanza fiscal que se apruebe.

En cumplimiento de este mandato se ha redactado la correspondiente ordenanza fiscal, habiéndose fijado las cuotas en consonancia con las que vienen rigiendo en otros municipios, conforme a la información que se nos ha facilitado:

La cuantía establecida ha sido la siguiente:

- USO DE CAMINOS:
\* Para el transporte de maderas ..... 80 pts. m3 o estereo.
\* Para el transporte de otros materiales .... 100 pts. por Tm/Km.
\* Para canteras y todo tipo de actividades mineras, el uso de los caminos llevará consigo la obligación de su mantenimiento en todo su recorrido.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el dictamen de la Comisión de Hacienda, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

- 1.- Establecer y aplicar en este término municipal los precios públicos por uso de caminos municipales y privados de uso público, conforme se regula en la Ordenanza respectiva.
2.- Aprobar el tipo de gravamen y tarifas que figuran en la propuesta y

que se reflejan en la ordenanza fiscal.

3.- Aprobar la ordenanza fiscal reguladora de estos tributos.

4.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, el acuerdo de establecimiento de este tributo y de sus Tarifas de las Ordenanzas fiscales correspondientes y los expedientes al efecto instruidos.

5.- El acuerdo adoptado al respecto y a que se refiere el apartado anterior devendrán definitivos sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

8º.- CREACION DE UNA ENTIDAD URBANISTICA DE CONSERVACION PARA EL POLIGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR Y APROBACION DE SUS ESTATUTOS.- "La normativa urbanística relativa al Polígono Industrial de Itziar, las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal y el Plan Parcial, cuyo contenido básico es mantenido en el documento de las Normas Subsidiarias, contempla que la conservación de la urbanización del viario, mantenimiento de los servicios, espacios libres, etc. del Polígono será de cuenta del conjunto de propietarios del mismo.

Dispone, asimismo, el artículo 67 del Reglamento de Gestión Urbanística que, la conservación de las obras de urbanización y el mantenimiento de las dotaciones e instalaciones de los servicios públicos serán a cargo de la Administración actuante, una vez que se haya efectuado la cesión de aquellos. Y el artículo 69 del mismo texto legal establece que la participación de los propietarios en la obligación de conservación y mantenimiento de las obras de urbanización, dotaciones e instalaciones de los servicios públicos cuando no esté a cargo de la Administración actuante, se determinará en función de la participación que tuviesen fijada en la Junta de Compensación, en el proyecto de reparcelación o, en su caso, en la que se hubiese fijado en la Entidad de Conservación.

Los artículos 24 al 30 del Reglamento citado regulan la creación y funcionamiento de las Entidades Urbanísticas Colaboradoras.

Tras diversas reuniones mantenidas

entre este Ayuntamiento y la representación de los copropietarios del Polígono Industrial, se llegó al acuerdo de que éstos enviaran informe con su propuesta en relación con la constitución de la Entidad de Conservación.

En la Asamblea de Socios celebrada el día 29 de octubre de 1.992, se acordó constituir la Entidad de Conservación y la aprobación de los Estatutos, con algunas pequeñas modificaciones en el texto que les había sido remitido y en comunicación remitida a este Ayuntamiento se solicita su tramitación en forma reglamentaria.

Las modificaciones introducidas no afectan sustancialmente al contenido de los Estatutos, pudiendo ser asumidos por este Ayuntamiento.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

- 1.- Aprobar la constitución de la Entidad Urbanística de conservación de las obras de urbanización e infraestructuras y el mantenimiento de las dotaciones e instalaciones de servicios del Polígono Industrial de Itziar, en este término municipal.
- 2.- Aprobar inicialmente los Estatutos por los que habrá de regirse esta Entidad de conformidad con lo dispuesto en los artículos 24 al 30 del Reglamento de Gestión Urbanística.
- 3.- Someter a información pública por el plazo de un mes el acuerdo de creación de la Entidad Urbanística, así como la aprobación de los Estatutos por los que ha de regirse, mediante su publicación en el B.O. de Gipuzko, tablón de edictos de la Casa Consistorial y demás medios de comunicación con notificación personal a los interesados, a fin de que puedan ser examinados y presentar las reclamaciones que se estimen pertinentes.
- 4.- Notificar estos acuerdos a los interesados, instándoles a que constituyan los Organos de Gobierno y Administración de la Entidad, cuyos nombramientos

comunicarán a este Ayuntamiento, con la urgencia posible, para su inscripción en el Registro.

5.- De no presentarse reclamaciones en la fase de exposición pública, estos acuerdos se entenderán definitivos y los Estatutos definitivamente aprobados, procediéndose a la publicación de su texto íntegro en el B.O. de Gipuzkoa.

6.- Que una certificación del acuerdo de aprobación se remita a la Diputación Foral de Gipuzkoa, como Ente de las competencias urbanísticas, para su inscripción en el Registro de Entidades Urbanísticas colaboradoras, donde, asimismo, se remitirá un ejemplar de los Estatutos para su archivo.

9º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- No se formularon.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar, el Sr. Presidente dio por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,15 horas de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



161

ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA  
CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE  
AYUNTAMIENTO EL DIA 2 DE DICIEMBRE DE  
1.992

En Deba, dos de Diciembre de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. Jose M<sup>a</sup> Iparraguirre Peña, D. Jesús M<sup>a</sup> Agirrezabala Goitokia, D. Esteban Agirre Gomez, D. Pedro Bengoetxea Loiola, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Jesús M<sup>a</sup> Muniozgueren Etcheberry y D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación, D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados en forma reglamentaria.

Excusa su asistencia por enfermedad el Concejal D. Sabino Alberdi Aizpurua.

Por el Sr. Alcalde se declaró abierta la sesión, pasándose a tratar el siguiente punto, incluido como único en la convocatoria.

PUNTO UNICO.- PROSICIONAMIENTO DE LOS GRUPOS POLITICOS MUNICIPALES Y ACUERDO DE ESTE AYUNTAMIENTO EN RELACION CON LA SOLICITUD FORMULADA POR HERRIA SORTZEN PARA LA SEGREGACION DEL MUNICIPIO DE DEBA DE UNA PARTE DE SU TERRITORIO Y LA CONSTITUCION DE UN NUEVO MUNICIPIO INDEPENDIENTE DENOMINADO ITZIAR.-

Hace uso de la palabra el Sr. Presidente y dice:

Con el fin de regular el orden en la organización de este Pleno, esta Presidencia establece el siguiente procedimiento de intervenciones:

A) Intervención del Sr. Secretario, en la que dará lectura a:

- Solicitud de Segregación de Herria Sortzen.

- Información de IKERTALDE del Dictámen del estudio presentado por HERRIA SORTZEN.

- Dictámen del letrado Jose M<sup>a</sup> Abad sobre las alegaciones presentadas en este Ayuntamiento durante la fase de exposición pública.

*[Handwritten mark]*

B) Seguidamente intervendrán los representantes de grupos o personas que hayan solicitado intervenir, que en este caso son:

1.- Representante de Herria Sortzen, que ha solicitado por escrito autorización para su participación en la deliberación, lo cual no es procedente, sino que tendrá que ajustarse a una única intervención en base a la alegación presentada sobre este punto del orden del día.

C) Intervención de los Grupos Políticos que deseen intervenir o plantear sus propuestas.

D) Finalmente, se someterán a votación las propuestas que pudieran presentar los representantes de los grupo políticos municipales.

Conforme al orden establecido, por el Sr. Secretario se da lectura de los siguientes documentos:

- SOLICITUD FORMULADA POR HERRIA SORTZEN.- Transcrita literalmente, dice:

"AL AYUNTAMIENTO DE DEBA

JESUS ARREGI ELORZA y VICENTE ZULAIKA IRURETA, mayores de edad, en su calidad de Presidente y Secretario, respectivamente, de la Junta para la segregación del barrio de Itziar, constituida el 16 de Julio de 1.990, ante el Notario de Zumaia Augusto Gomez Martinho Cruz, con el número 627 de su Protocolo, representación que ya tienen acreditada ante este Ayuntamiento, ante el mismo comparecen y, como mejor proceda en Derecho, DICEN:

PRIMERO.- Que tal como consta en los Archivos de ese Ayuntamiento, con fecha 8 de octubre de 1.990 iniciaron, al amparo de lo establecido por el Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales, Expediente para la Segregación del municipio de Deba de una parte de su territorio y la constitución de un nuevo municipio independiente denominado "ITZIAR".

SEGUNDO.- Que a efectos de solicitud de la segregación de Itziar, interesan se tengan por unidos los documentos obrantes en el expediente incoado a tal objeto. Que adjuntan al presente escrito los documentos que, exigidos por el Artículo 14 del Reglamento de Población

y Demarcación Territorial, completan los necesarios para dar trámite a la solicitud de segregación. Tales documentos son:

A) Informe y consideraciones jurídico legales.

B) Plano del término municipal a segregar: Damos por reproducido el aportado en su día por esta Junta y obrante en el Expediente Administrativo incoado por ese Ayuntamiento.

C) Informe en el que se justifica que concurren las motivaciones necesarias para llevar a cabo la alteración que se propone. Estudio histórico y de la situación actual y viabilidad futura del municipio.

D) Estudio realizado por "SIADCO" y referido al hecho de que la alteración propuesta no merma la solvencia de los afectados y que incluye:

\* Informe demostrativo de que tanto Deba como Itziar tendrán los medios necesarios para el cumplimiento de sus fines.

\* Proyecto propuesta de liquidación de derechos o créditos contraídos por los afectados.

\* Proyecto de división de bienes aprovechamientos, usos públicos, etc.

E) Por último, se acompañan las certificaciones a que hace referencia el Artículo 14.3 c y d, así como el párrafo cuarto de dicho Artículo.

TERCERO.- Que en cuanto a legitimación para promover el Expediente de referencia, hacemos expresa cita del contenido del Artículo 11 del Reglamento, que establece que las alteraciones de términos municipales consistentes en segregación parcial, podrán ser promovidas por la mayoría de los vecinos residentes en la parte o partes que hayan de segregarse.

Pues bien, entre la documentación aportada por esta parte obran las firmas válidas de 583 (quinientos ochenta y tres) vecinos que figuran como residentes en el padrón de habitantes de la parte que se pretende segregar, según consta en la certificación expedida por el Secretario de ese Ayuntamiento.

Además, los suscribientes son los

representantes legales de la Comisión Promotora a que hace referencia el párrafo segundo del Artículo 11.

CUARTO.- Que, en consecuencia y estando legitimados los suscribientes y completada la documentación, tal como más arriba se ha indicado, se eleva la documentación a ese Ayuntamiento de Deba para que, tras someterla a información pública por plazo no inferior a treinta días, adopte acuerdos sobre la misma en el plazo de dos meses en los términos establecidos por el Artículo 10.4 del Reglamento (Artículo 11.3) y, una vez adoptados los acuerdos municipales, se sirva elevar el Expediente al órgano competente de la Comunidad Autónoma (Artículo 11.4).

Por lo expuesto,

SOLICITAN del Ayuntamiento de Deba: Que habiendo por presentado este escrito, se sirva admitirlo y, a la vista de su contenido y de los documentos que se adjuntan, así como de los que obran ya en el expediente de segregación incoado ante ese Ayuntamiento, acuerden, previos los trámites legales oportunos, someter el expediente a información pública por plazo no inferior a treinta días, adoptando acuerdos sobre la misma en el plazo de dos meses en los términos establecidos por el Artículo 10.4 del Reglamento y, una vez adoptados los acuerdos, elevar el expediente al órgano competente de la Comunidad Autónoma.

Es justicia. Itziar, a 23 de Julio de 1.992."

- INFORME DE IKERTALDE RELATIVO AL EXPEDIENTE DE SEGREGACION.-  
Textualmente, dice:

"0. PRESENTACION.

El presente informe pretende hacer una valoración del conjunto de aspectos contenidos en el Expediente de Segregación de Itziar, que de un modo específico tengan relación con los requerimientos jurídicos y económicos que la legislación vigente plantea para esta problemática.

Se señala esta precisión, a modo de cuestión previa, por cuanto buena parte del expediente analizado, en particular la relativa al Estudio de Situación Actual y Viabilidad Futura como municipio, presenta unas características más similares a un estudio socio-económico general, sin entrar de

un modo suficientemente riguroso en el conjunto de análisis y concreciones jurídico-económicas que el TEXTO REFUNDIDO DE LAS DISPOSICIONES LEGALES VIGENTES EN MATERIA DE REGIMEN LOCAL en el Título II Artículo 8º.2 señala.

Por ello, en opinión de los redactores del informe, parece del mayor interés el destacar la coherencia o no del conjunto del expediente con la normativa señalada, procurando seleccionar algunos aspectos claves de tipo consustancial a la filosofía del citado expediente tanto en el ámbito metodológico general como el del análisis económico.

#### 1. ASPECTOS METODOLOGICOS.

De un modo sintético, se procede en este apartado a apuntar las contradicciones existentes en el citado expediente con los requerimientos del artículo 8º.2:

En primer término cabe señalar la ausencia de una metodología que integre la problemática relativa a la evaluación del territorio, la riqueza imponible y la población a segregar. Cuestión básica para abordar con rigor dicho tema.

Cuestión que puede observarse en los siguientes extractos del informe:

Capítulo 13. EFECTOS SOBRE EL AYUNTAMIENTO DE DEBA DE LA SEGREGACION DE ITZIAR.- "Quizás un tema que pueda herir la sensibilidad del Ayuntamiento de Deba sea el de la distribución geográfica propuesta para los dos municipios. Está claro que en cuanto a terreno se refiere, el Ayuntamiento de Deba vería su área de acción geográfica sensiblemente reducida, sin embargo, recalcamos que este tema se refiere esencialmente a las personas y a sus vidas, no a las superficies de terrenos."

Capítulo 12. ARGUMENTOS ECONOMICOS PARA LA SEGREGACION DE ITZIAR.- "Sin embargo no es esta una mera cuestión de números. Estamos tratando acerca de una comunidad compuesta de individuos y de sus vidas. Individuos que han sido testigos de que poco a poco su comunidad iba desapareciendo debido a una deficiencia de alicientes para retener a sus habitantes (...) Y estos individuos han decidido que no se van a resignar a aceptar lo que les repara."

Han tomado consciencia de que para sobrevivir como comunidad y potenciarse

ah

han de asumir la responsabilidad de su propio desarrollo. Con todas las ventajas y desventajas que esto conlleva".

Capítulo 9. CONFIGURACION Y SIMULACION DEL PRESUPUESTO 1.992.- "Consideramos que el comienzo de un nuevo municipio no puede estar influido en modo alguno por las cargas financieras aceptadas y negociadas por otras instituciones anteriormente.

Si la voluntad popular refrendada, así como las Instituciones del País (Juntas Generales vía Diputación) aprueban la creación de un nuevo municipio, han de garantizar en los primeros años su funcionamiento normal.

Por consiguiente la negociación sobre la división de bienes patrimoniales y de los intereses y amortizaciones que puedan estar pendientes, así como la asunción de estas cargas, debería ser negociado entre el tripartito Diputación, Ayuntamiento de Deba y Ayuntamiento de Itziar".

Capítulo 8. EFECTOS SOBRE EL AYUNTAMIENTO DE DEBA DE LA SEGREGACION DE ITZIAR. "Este tema (... pago de préstamos restantes para inversiones efectuadas en Itziar) así como el del reparto del patrimonio, habrá que negociarlo. Evidentemente se trata de una cuestión de voluntad política".

Las referencias presentadas, permiten constatar las continuas llamadas a la resolución de la segregación al margen de la cuantificación integrada y rigurosa de los tres factores esenciales que señala la Ley.

2. ASPECTOS ECONOMICOS

En la exposición de este bloque de temas, al concurrir en los redactores del presente informe la realización del ESTUDIO DE VIABILIDAD Y EVALUACION DE IMPACTOS DE UNA HIPOTETICA SEGREGACION EN EL MUNICIPIO DE DEBA, se señala a modo de cuestión previa que dicho estudio presenta un conjunto de alternativas metodológicas generales y de análisis económico, al expediente que aquí se analiza, por cuanto nos remitimos en general al mismo.

Los aspectos más destacados que evidencian limitaciones significativas en el análisis económico, son los siguientes:

1º.- En el capítulo 9 CONFIGURACION Y

SIMULACION DEL PRESUPUESTO 1.992 se presenta, de un modo que cabría calificar como voluntarista la viabilidad presupuestaria del futuro municipio en base a las siguientes premisas:

- La mayoría del personal tendría que trabajar a jornada parcial, con escasísima dotación para las tareas de mantenimiento y limpieza, reparaciones, instalaciones eléctricas, agua y saneamiento, etc. y ausencia de policía municipal que, en opinión de los redactores del expediente: "opinamos que se podría llegar a un acuerdo con la Ertzaintza para que ésta lleve a cabo una vigilancia regular, tanto del pueblo como del Polígono, y para que presten un servicio especial cuando sea requerido, como podría ser el caso durante fiestas, etc.". En cualquier caso, la valoración económica y presupuestaria del Capítulo 1 de gastos: Remuneración del personal, parece por debajo de los costes que alcanzaría incluso en los términos citados.

- No se contemplan en profundidad los costes del Capítulo 2 correspondientes a la compra de bienes corrientes y servicios, teniendo en cuenta la hipótesis de primer establecimiento del Ayuntamiento.

- Asimismo, y teniendo en cuenta la falta de rigor metodológico observado en el apartado anterior, no se prevé en el Capítulo 3 ninguna partida para intereses financieros, con lo que se presupone que no existe una disponibilidad en los redactores del expediente de segregación, de cara a compartir el reparto de deudas y cargas que les correspondiera.

2º.- En relación a la configuración del patrimonio del T.M.R.H.S., que figura en el Capítulo 11 INVENTARIO DEL PATRIMONIO DE ITZIAR, cabe apuntar con carácter reiterado la falta de rigurosidad en el tratamiento de los datos, que son utilizados de diferente manera según el caso de que se trate.

En este sentido, es de reseñar la existencia de tres valoraciones diferentes del patrimonio a lo

largo del Documento (págs. 214-216-244). Una de ellas es la facilitada por el Ayuntamiento y denominado por ellos como "histórico", utilizada como criterio de reparto en concepto de pago de intereses y capitales que, sin embargo, como decíamos anteriormente, no son tenidos en cuenta en el Presupuesto.

No obstante las presentadas por ellos y que suponen un menor porcentaje de reparto para el término segregado son utilizadas a efectos de distanciar el valor patrimonial de ambos términos.

3º.- En lo que respecta a las repercusiones de la segregación en el Ayuntamiento de Deba, recogidas en el Capítulo 13 EFECTOS SOBRE EL AYUNTAMIENTO DE DEBA DE LA SEGREGACION DE ITZIAR, cabe señalar que se evidencia también aquí la ausencia de una metodología específica para cuantificar tanto los impactos de la segregación sobre los Ingresos como sobre los Gastos, presuponiendo que una disminución de habitantes conlleva en principio una disminución de gastos en dicha proporción.

La aplicación de dicho criterio no resulta operativa por cuanto que en sí misma, una disminución de habitantes no implica una disminución del gasto en la misma proporción como consecuencia de los gastos fijos y generales de funcionamiento.

Pero además, la asignación equitativa de gastos/habitante resulta más sorprendente cuando en líneas precedentes se ha indicado que "hasta la fecha existía (...) una clara discriminación entre los servicios de que gozaban los habitantes del casco urbano de la Villa y los de la porción a segregar, diferencia que se manifestaba también en cuanto a inversiones".

Por otra parte, si bien es cierto que los ingresos/habitante se verían incrementados tras la hipotética segregación, no lo es menos que los gastos/habitante también lo harían, con el agravante de que superarían al nivel de ingresos/hab., bajo una hipótesis media, en una cifra aproximada de 15.000 pesetas/hab.,-en la

actualidad apenas existe diferencia-, traducido asimismo, en un déficit cercano a los 60 millones de pesetas a nivel presupuestario.

En definitiva y con el objeto de no prolongar el presente informe con la serie de imprecisiones que se detectan, es preciso finalizar apuntando la falta de metodología, objetividad y rigurosidad con que se ha realizado, utilizándose la información a conveniencia e interés de los redactores.

- INFORME DEL LETRADO JOSE Mº ABAD URRUZOLA.- Transcrito literalmente, dice:

INFORME EN RELACION CON EXPEDIENTE PARA LA SEGREGACION DEL MUNICIPIO DE DEBA DE UNA PARTE DE SU TERRITORIO Y LA CONSTITUCION DE UN MUNICIPIO INDEPENDIENTE DENOMINADO ITZIAR.-

En relación con el citado expediente el letrado que suscribe emite el siguiente informe:

1º.- Iniciado el expediente de segregación del barrio de Itziar por parte de la Junta de Segregación creada al efecto, el Ayuntamiento, de conformidad con lo dispuesto en el artº 11-3 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial, acordó someter a información pública el expediente por plazo superior al mínimo estipulado de 30 días.

2º.- Publicado el correspondiente Edicto en el B.O.G. de 25-8-92, Tablón de anuncios y demás lugares de costumbre, se han formulado 10 escritos de Alegaciones, cuyo detalle aparece reseñado en el Certificado expedido por el Secretario Municipal con el Visto Bueno del Alcalde-Presidente, en fecha 16-10-92.

3º.- De los escritos formulados, 9 de ellos, (uno avalado por 1.609 firmas) manifiestan su oposición al expediente de segregación de parte del término municipal, poniendo de manifiesto las negativas consecuencias de todo orden que la eventual segregación de una superficie que representa el 92,5% del término municipal, conllevaría



para Deba, amén de la falta de razones históricas que avalen la postura segregacionista del barrio de Itziar que por otra parte, comprende territorio que ninguna vinculación especial guardan con el núcleo de Itziar.

El décimo escrito, formulado por D. Jesús ARREGUI ELORZA en nombre de la junta de Segregación de Itziar, alega que se ha incumplido lo dispuesto en el artículo 11 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial, al haberse sometido el expediente a información pública mediante Resolución Municipal y en concreto del Alcalde-Presidente, que califican de partidista e injuriosas para la Junta de Segregación.

4º.- Analizando el contenido de los escritos formulados, resulta que los argumentos en contra de la segregación vienen a incidir en el incumplimiento de los requisitos exigidos en el artículo 3 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial, coincidiendo con el informe que por este Letrado se emitió en fecha anterior.

En este sentido tiene importancia el informe emitido por IKERTALDE poniendo de manifiesto los perjuicios y desventajas que conllevaría la segregación para Deba, así como el estudio complementario realizado también por IKERTALDE al "Estudio de viabilidad de la segregación de Itziar", donde se pone de relieve la falta de viabilidad y justificación de la segregación pretendida.

Como cuestión nueva se formula la necesidad de someter a consulta popular el expediente, por exigirlo así el artº 5 de la Carta Europea de la Autonomía Local del Consejo de Europa (B.O.E. 24-2-89), posibilidad que por otra parte está contemplada en el artº 71 de la Ley de Bases de Régimen Local.

Este referéndum, que resulta así obligado de forma previa a la decisión que adopten las Juntas Generales, no tiene sin embargo carácter vinculante en nuestra legislación.

Debiendo admitir la necesidad de acudir a dicha consulta popular, sería conveniente que la misma fuera organizada, no por el Ayuntamiento de Deba, sino por la Diputación Foral para mayor garantía de imparcialidad.

5º.- El escrito formulado a favor de la Segregación achacando al Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Deba un supuesto incumplimiento respecto de la tramitación del expediente, carece de todo fundamento.

La acusación, que resulta totalmente infundada, se debe a que el alegante ha confundido la postura personal del Alcalde-Presidente, puesta de manifiesto a través de escrito dirigido al vecindario de Deba, con la Resolución sometiendo al trámite de información pública el expediente.

La opinión del Alcalde se ha plasmado en su escrito en el ejercicio del derecho que le asiste a la libre opinión sobre los temas que afectan al Municipio, sin perjuicio, y con total independencia, del hecho de que por Edicto de 10-8-92 publicado en el B.O.G. nº 160 de 25-8-92 se haya procedido a cumplimentar estrictamente la exigencia contenida en el artículo 11-3 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial, sometiendo el expediente a información pública sin efectuar comentario o juicio de valor alguno.

Por todo ello, se informa favorablemente el contenido de las alegaciones reseñadas con los nº 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 y 10 y desfavorablemente el contenido de la alegación nº 5, reiterando en todo caso que la segregación planteada incumple las exigencias prevenidas en el artº. 3 del Reglamento de Población y Demarcación Territorial y además, es preceptivo el convocar un referéndum, previo a cualquier decisión por las Juntas Generales, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 5 de la Carta Europea de Autonomía Local.

Este es el parecer del Letrado que suscribe y que gustoso somete a otro mejor fundado. Donostia-San Sebastian, 27 de Noviembre de 1.992."

- INTERVENCION DE D. JESUS ARREGI ELORZA, PRESIDENTE DE HERRIA SORTZEN.-  
Interviene seguidamente D. Jesús ARREGI ELORZA, Presidente de Herria Sortzen y da lectura al escrito que, transcrito literalmente, dice:

ITZIARKO HERRIA BEREIZTEKO BATZORDEAREN IZENEAN ETA BERE LEHENDAKARI DEN JESUS ARREGI ELORZAK PLENO HONEN AURREAN,

AURKESTEN DU:

Ikusirik orain artean ez dugula aukerarik izan gure lanak Udaletxearen aurrean azaltzeko, eta labirra izateko asmo osoarekin ekingo diogu lantxoari.

Itziarko herria bereizteko beharra lehendik datorkigu, funtsean bizitzako bi ikuspegi ditugulako Deba eta Itziar artean, eta honek sortzen dituen artueman ezberdinak, eta frustrazio sentimentuak nabari direlako.

Honen ondorio bezala gertatu zen batzorde baten sorrera, bertan bi herriren biabilitatea estudiatzek. Batzorde hau sortzeko auzo bakoitzean bilerak egin ziren eta auzotarren artean botazio bidez aukeratuak izan zirelarik, eta askeneko zatia kaskoan osatu genuen.

Lehendabiziko pausoak Notario aurrean legezlatu ondoren, txostena osatzeko zatiak antolatzeari ekin zitzaion.

Asiera-asieratik batzorde irekia izanda, edozein iritsi, informazio eta abar onartzeko. Auzotarrekin izandako artuemanak ere ugaruak, eta momentu egokian emanak izan dira eta ionformazioak sortu einean zabalduak.

Itziarko zinegotziekin ere, artuemanak izan dira lanaren berri emateko.

Txostena osatzeko informazio bilketa egiterakoan, beti, topatu izan gera bi alderdiarekin, batetik herritarren laguntza osoa eta bestetik Alkate jaunaren ostopoarekin.

Gure lana bukatzean eta Udaletxean aurkestu genuenean asko arritu ginen. Alkateak Aurkespen Publikoaren epea adierazten zuan eskutitzean, bere iritsi personalak adierasten zituela ikusirik eta gure lanaren zuzentasuna zalantzan jartzen zuelarik.

Guk egindako lanaren iritsia hain iraingarria zenez Karta hori expedientearen barnean sartua izan dedila eskatzen dugu.

Uste dugu karta horren ondorio garbia izan dela alegazio kopurua, eta 1.609 sinadura biltzea Debako kaskoan, kontuan

izanik beinere ez dela Itziarko herriaren intentzioa izan inungo kalterik sortaraztea Debako herriarengan, elkar ahal del ondoan konponduaz.

Ala eta guztiz ere badirudi Debako Alkateak ez zuela garbi ikusten, Itziarko Herriaren bereizteko nahia, eta horregatik eskatzen dugu Itziartarrok deituak izan gaitzela Erreferendunera, demokrazi eskubideak garantiza daitezen eta horretarako BATZAR OROKORRAK parte har dezala eskatzen dugu, argitasun osoarekin. Itziarren 119-12-2."

"JESUS ARREGI ELORZA, PRESIDENTE DE LA JUNTA DE SEGREGACION DEL MUNICIPIO DE DEBA DE UNA PARTE DE SU TERRITORIO Y LA CONSTITUCION DE UN MUNICIPIO INDEPENDIENTE DENOMINADO ITZIAR.

ANTE EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DEBA,

EXPONE:

Ante la imposibilidad de haber expuesto nuestra necesidad y posterior trabajo en esta Corporación, intentaremos hacerlo hoy sin ánimo de extendernos en demasía.

La necesidad de segregación o de crear un pueblo independiente de Deba, viene dado básicamente por la diferencia de vida de Deba-Itziar, consecuencia diferenciada de criterios y finalmente, sentimiento de marginación del Itziartarra en general.

Consecuencia de esto fué la creación de una Junta que estudiase la viabilidad de los dos Pueblos. Esta Junta es elegida por votación en distintas asambleas de Barrios y casco de Itziar a la que se invitó a los vecinos en general.

Una vez constituida la Junta ante Notario, se empezó el trabajo, digamos expediente, dividida en distintos apartados.

Desde el primer momento ha sido una Junta abierta a todo el que quisiera aportar alguna información, opinión, etc.

Incluso, se han tenido contactos con los Concejales de Itziar.

En el transcurso de recopilación de datos para el expediente, siempre hemos tenido presente dos partes, por un lado, el apoyo de los vecinos, por otro lado la opinión del Sr. Alcalde intentando hacernos lo más difícil posible el acceso a los datos económicos que afectan a nuestro pueblo.

Al finalizar el expediente, se presentó en el Ayuntamiento de Deba, para su exposición pública.

Cual no sería la sorpresa de la Junta al recibir una carta del Sr. Alcalde a cada vecino dando su opinión particular, a la vez que dudaba de la veracidad de nuestro trabajo.

Tan injuriosa era su opinión a la Junta y su trabajo, que pedimos se adjunta la susodicha carta al expediente.

Consideramos que, influencia de esta opinión, ha sido la alegación de 1.609 firmas recogidas en el casco de Deba, ya que bien claro queda en el expediente que la voluntad del pueblo de Itziar es el respeto mutuo, sin pretensiones de dañar ni perjudicar al pueblo de Deba.

Aún así parece que no queda suficientemente claro para la Corporación de Deba, la necesidad del vecindario de Itziar de conseguir la segregación, por lo cual, pedimos sea realizada CONSULTA POPULAR de la parte a segregar, con todas las garantías democráticas.

Por lo cual,

Exigimos sean las Juntas Generales quienes arbitren la CONSULTA POPULAR, garantizando la transparencia necesaria. Itziar, 2-12-92".

- INTERVENCION DE LOS GRUPOS POLITICOS DE REPRESENTACION MUNICIPAL.-

1.- Interviene en primer lugar el portavoz del Grupo Independiente y dice:

"Itziar bereiztearen aldeko batzordeak udaletxean aurkeztutako dokumentazioa aztertu ondoren, zinegotzi independenteek osatzen dugu taldeak honako hau adierazi nahi du:

1.- Ez dugula dokumentazioan Herri berri bat sortzea justifika dezaken zergatirik aurkitzen. Gutxiago oraindik, Deba-Itziar kasuan azaltzen diren aurrebaldintza geografiko, historiko, gizarte-ekonomi eta kultura mailakoak kontutan hartzen baditugu.

2.- Gauregungo joera ez dela inolaz ere herri berriak sortzearen aldekoa. Are gehiago, beharrekontzat jotzen da kasu ugarian udalerriak batzea. Horrela, deimentsio egokiago bat izateaz gain, bai populazio eta bai lurralde aldetik, zerbitzu eta jestio egokiagoak lortzeko. Hau dela eta batzordearen akimera zeharo desegokia iruditzen zaigu.

3.- Udaletxeok adostasun osoz, gure herriaren etorkizunaren alde egin dugun apustuan garbi gelditu da Debak behar beharrezkoa duela hirugarren sektorea heda dadin zona bat. Argi dago, bereiztu nahi den lurraldeak alde horretatik interes estrategikoa izateaz gain, udalerrriaren beste lur aldean osagarri dela. Hau honela bereizteko, zatitzeko joera desegokia ezik alkartasunaren aurkakoa da.

4.- Itziar bereiztearen aldeko batzordeak bestelakorik esan arren, Gipuzkoan udalerrri baten lurraldea aldatu nahian aurrera eman diren ekimerak zerrikusi gutxi dutela Debako kasuarekin.

- Debako kasuan 700 urtetan zehar herri bat izan dena bitan banatu nahi delako.

a) Akordio baten ondorioaz izan delako. Eskatera, normalean, jatorrizko udaletik sortuz.

b) Kasu gehienetan, lehen espedienteak izan eta, anexionatuak izan ziren herriak direlako (Astigarraga, Derio, Zamudio). Beste kasu batzutan, elkartu ondoren jatorrizko egoerara itzultzea erabaki dutenek (Orendain, Altzaga...)

eta azkenik

c) Beste kasu batzutan: Lasarte, Mendaro, beste lurraldea udaletxe ezberdinen artean zatituta zuten herriek. Honek zerbitzuak aurrera eramateko sortzen zituen eragozpenekin.

5.- Batzordeak aurkeztu duen dokumentazioan ez zaio Funtzio Publikoari behar den tratamendurik eskeintzen. Udalerrri berri bat sortzerakoan oinarritzkoa izaten da udalen arteko enplegatu banaketa. Batzordeak, guztiak Deban uzten ditu bere funtzio publiko propioa sortuz eta zerbitzu batzu pribatizatuz. Honek Debako Udaletxeari neurri gainezko plantila suposatzen dio, gastu korrontean duen eraginarekin.

6.- Bereizketaren zatiketaren aldeko proposamenak aurrera jo eskero Debaren etorkizunerako suposatuko dituen ondorio kaltegarrien artean aipa ditzakegu:

a) Populazioaren konzentrazioak oso zaila bihurtuko den Debaren hedatze egoki bat.

b) Ia erabatekoa litzateke zeharo desagokia iruditzen zaigu banaketa: Alde batetik biztanle sakabanatuak, besterik hirialdea.

c) Populazio dentsitatean, hau da biztanle eta lurralde azaleraren proportzioan desoreka izugarria eta justifika ezinezkoa sortuko litzateke.

d) Itziar bereiztearen aldeko batzordeak, udaletxeak dituen kargak dagokion proportzioan banatzeko inolako asmorik ez duenez; Zorrak eta kredituak hain zuzen. Debako Udaletxea legeak onartzen duen baino zer handiago batekin aurkituko litzateke.

7.- Caso de que este Ayuntamiento adoptara acuerdo contrario a la segregación, ante la oposición municipal, la garantía institucional de la autonomía local obligaría a la Diputación de Gipuzkoa y a las Juntas Generales a resolver la disidencia corporativa a través de una Norma Foral, pero nunca por Reglamento o Resolución. La Jurisprudencia, a través de varias Sentencias, avala esta tesis.

8.- Puestos a modificar los actuales términos municipales, la Diputación debería proceder de forma global, a ordenar nuestros municipios de forma mucho más racional. Es seguro que cualquier estudio justificaría la anexión a Deba de la parte izquierda del estuario del río Deba y que hoy pertenece a Mutriku, o los casos de Elorrixa con incorporación a Zumaia y de Endoia a Zestoa. Este criterio, ya fué defendido en un Pleno, por Concejales que en su día representaban a E.E. y que hoy son parte del Grupo Independiente, con ocasión de la aprobación de la demarcación, deslinde y amojonamiento de los términos municipales de Deba y Mendaro.

9.- Queremos manifestar nuestro pesar y profundo malestar por el hecho de que la Junta para la Segregación del barrio de Itziar haya planteado un problema de tanta trascendencia, por la vía estrictamente jurídica y administrativa, porque lo único que se consigue por este camino, es fomentar y ahondar en los conflictos vecinales. Nosotros, estamos plenamente convencidos de que la única vía para el acuerdo y el consenso, es la vía del diálogo.

Asimismo, la pretensión de la Junta de quedarse con el 92,5% del territorio, además de ser algo impresentable y que está fuera de todo lugar, es un elemento añadido que favorece el incremento de los conflictos y deterioran las relaciones entre la comunidad vecinal.

Para terminar, decir que nos encontramos en un proceso. No se lo que saldrá al final: que el pueblo siga unido o separado pero, por nuestra parte queremos decir que tanto de una manera como de otra, todos seremos perdedores. Que desde este momento, todos somos perdedores."

2.- Interviene a continuación el Portavoz del Grupo Político HERRI BATASUNA, y dice:

ITZIAR BEREIZTEKO ESPEDIENTEA DELA ETA, AIPATUTAKO ESPEDIENTEARI EGINDAKO ALEGAZIOAK KONTUTAN HARTUZ, DEBAKO HERRI BATASUNA, BERTAKO ZINEGOTZIAK DIREN JOSE LUIS ARANBERRI, ROSARIO ARRUTI ETA JESUS MARIA MUNIOZGUREN JAUN-ANDEREEN BIDEZ, UDALBATZA HONEN AURREAN AGERTU ETA BIDEZKOA DENEZ

ZERA AZALTZEN DU:

1.991.eko Abuztuaren 10eko dataz, Itziar Bereizteko Batzordeak aurkeztutako "DEBAKO UDALAREN LURRALDEAREN ZATI BAT BEREIZTU ETA ITZIAR DEITURIKO UDAL BERRI INDEPENDIENTE BAT ERATZEKO izeneko espedientea jendeaurrean jakin erazteko erabakia hartu zuela Alkate Jaunak.

1.992.eko urriaren 15eko datararte, aipaturiko espedienteari egindako hamar alegazio ditugula.

Aipatutako espedientea eta aurkeztutako hamar alegazioak aztertu ondoren, eta berauen jakinean, ondoko azalpenak egiten ditu:

**Lehena.**- Elias Olalde Alkate Jaunak Debako bizilagun guztiei 1.992.eko Abuztuaren 10ean bidalitako eskutitzak, Debako Udaleko zinegotzi beraiei ere jakin erazten die Alkateak berak (eta berak baino ez) hartutako erabakia, bertan Itziar Bereizteko Batzordeak aurkeztutako espedientea jendeaurrean jakin erazteko erabakia azaltzen delarik.

Hau dela eta, zera esan behar dugu: Udalbatzak bilkura osoan hartutako erabakia izan behar zuela, eta honen

ondorioz sortutako eztabaida eta azterketa, negoziatzeko eta lurralde zein ekonomi gaietan akordioak lortzeko aprobetxatu behar izan genituela, horretarako Itziar Bereizteko Batzordearekin mahai berean eseririk. Baina Alkate Jaunak ohizko dituen harrokeriak eta gestio traketsak galerazi zuten lehen hurbiltasun hau.

Honekin batera, Alkate Jaunak idatzitako eskutitza mamitsua da. Alde batetik, zera dino: "Udaletxearen nahia udalkide guztiek honakoa ezagutzea, eta azterketa baten ondoren, bidezko deritzeten burutapen edo eskabide guztiak aurkeztuz, bere jarrera adieraztea da". Hau dela eta, Herri Batasuna ere informazio hau bizilagun guztiei ematearekin ados dago, baina ez dago ados Alkate Jaunak -eta beraren izenean, ez ahaztu, eta herriaren diruaz- egiten dueneko era tendentziosoarekin.

Beste alde batetik, zera dino: "Aurkeztutako espedienteak, legetasun guztiz lortua suposatzen den izenpe pilo batek laguntzen du. Hala ere, izenpe hauen lorpenerako indar-bideak erabili direnaren uste osoa daukagu, udalkide batzu beren izenpea ematera beharturik egon direnarena, alegia". Ez dakigu nortaz edo nortzutaz ari den "uste osoa daukagu" dinoenean. Udalbatzako guztiez? Alkateaz beraz? Gobernu Batzordeko kideez? Beraren alderdikoez? Baina zera daukagu argi eta garbi: ez dela ari Herri Batasunaz, ezta beronen ordezkarienez ere, Herri Batasunak benetako frogak eduki gabe ez luke inor salatuko eta.

Geroxeago zera dino: "Udal honen ezaugarriak eta bere zabalera kontutan hartuz, bere ingurutik hurbilago dauden beste Udal batzutan, Zumaia eta Zestoa adibidez, barneratzera nahiago duten zatiak egon daitezke". Ez dakigu oraingo Debako Udalez ari den ala, segregazioa gertatuz gero, geroko Itziar Udal bereiztuaz ari den. Hala eta guztiz ere, Alkate Jaunak zer planteatzen duen argi dago: gaun egun Deba Beheko Mankomunitatekoak diren zenbait zonalde beste Mankomunitate batekoak izan beharko direla "de Facto". Ez dugu inola ere ulertzen.

Aurrerago zera dino: "Gure iritziz, proposamen hau, bere proportzionaltasun ezagatik eta etorkizuneko Deba izan litekeenari edozein hazkunde eta garapen galerazten dionez, aurkeztezina da". Oraindik ere, noren edota nortzuren iritziz ari den ez dugu ulertzen. Aurkeztezina denezkoari dagokionez,

zilegi da Itziar Bereizteko Batzordeak edonolako proposamena aurkeztea. baina Herri Batasunaren ustez, proposamen hau Itziar Bereizteko Batzordekoekin aztertu, eztabaidatu eta negoziatu beharreko proposamena zen, bizilagunen iritzia kontutan hartuz. baina berau ez da Alkate Jaunaren harrokeriarengatik honela gertatu. Etorkizuneko Deba izan litekeenari edozein hazkunde eta garapen galerazten diolakoari dagokionez, Herri Batasuneko garbi dugu bereizte honek ez duela inola ere Debaren etorkizuna hipotekatzen, Deba den herri urbano eta turistikoaren ezaugarriak kontutan hartuz, eta izango den bigarren etxebizitzarako eta zerbitzuetarako lekutzat hartuz. Txarrean ere, lurralde zabalerak ez ditu mugatuko aurrikusitako proiektu estrategikoak.

Azkenik, zera dino: "Udaletxe honen ustez, bereiztera jotzekotan, oraingoa baino lurralde-antolaketa egokiago bat burutzeko aukera ustiatzea kontsekuentea izango litzateke. Honakoan, nahitaez, gaur egun Mutrikuko Udalarena den Deba ibaiaren estuariaren ezker aldean kontutako eremu mugakidea Debaren lurraldeari atxikitzea eskatuko luke". Herri Batasuneko ez dugu uste Deba ibaiaren estuariaren ezker aldean kokatutako zonaldea bertaratzea Itziarren bereizketa gertatzen denenzkoari lotuta dagoenik. Herri Batasunak, Itziarren bereizketa onartzen dueneko filosofia bera kontutan hartuz, biztanleen nahiarengatik anexioak eta desanexioak ere onartuko ditu. Filosofia honez, Lasao, Bustiñaga eta Ondarbeltzeko uhinurrategirainoko Urasandi bertakotzen dituen ibaiaren ezker aldeko zonaldearen berezko anexioa aurrikusuten du.

Atal honi amaiera emateko, Herri Batasuneko zera adierazi nahi dugu: Batzar Nagusiek, Itziarren bereizketa aipatutako espedientearen arabera onartuko baldin balute, erantzunkizuna Alkate jaunaren berarena izango litzatekeela, erabili dituen harrokeria eta gestio traketsarengatik.

**Bigarrena.**- Herri Batasuneko gai honi konponbide kontsentsuatu ematen saiatu gara. Horretarako, Udalbatza honetan ordezkariak duten alderdi politiko guztiei eta herri-erakundeei (Itziar Bereizteko Batzordea eta Debako sinadurak biltzeko batzordea) biltzeko deia egin genien, bereizte hau aztertzearen. baina bilera honetara EAJ-PNV eta Itziar Bereizteko Batzordea baino ez ziren azaldu.

**Hirugarrena.**- Aurkeztutako alegazioak direla eta, honako puntu hauek aztertu nahi ditugu:

a) Debaren eta Itziarren artean dauden lokarriek ez dute inola ere zuritzen beren burua Itziartartzat duten eta beren onerako eta debatarren kalterik gabe beren udalerrri propioa sortu nahi duten biztanleen gehiengoaren nahiaren aurka joatearena. Dauden lokarriek aurka ez egoteko adierazgarri izan beharko lukete.

Udalerrri bakar baten barruan 700 urtez elkarbizitzeak, kasu honetan Itziar Debaren barruan, ez du adierazten ez biztanle guztientzat onuragarria izan denik, ez elkarbizitze hori pozgarria izan denik. Halaber, bizitza osoan elkarrekin bizi izan diren ezkontideak agian ez dira zoriontsuak izan.

Arrazoi historiko, sozioekonomiko eta kulturalak direla eta, itziartarrek beren udalerrri propioa sortzeko beren erabakia hartu dute. Zein eskubide dugu horren aurka joateko? Agian geure burua azkarragotzat dugu eta hondamenditik atera nahi ote ditugu?.

Beraien nahia errespetatuz gertatzen bada bereizketa, gure senide itziartarrekiko harremanak apurtu egingo ditugu ala areagotu? Gure ustez, Debako zenbait alderdiren jarrerak, baita Deban bildutako sinadurak ere, ez dira lagungarri izan itziartarrekiko harremanak egokienak izateko. Jarrera hauek uko egin diote elkarbizitzeko erarik egokiena hautatzeko gizabanako eta herri guztiok dugun eskubideari, eta itziartarren kasuan, gehiengoak bultzatutako beren udalerrri propioa sortzeari. Irtenbidea errealitateaz ohartzea da. Bereizketa onartzea eta irtenbidea aurkitzen saiatzeko elkarrekin jezartzea, honela itziartarrak zein debatarrak aurrera jotzeko udalerrri bien ongizaterantz.

b) Badira Itziar Bereizteko Batzordeak azaldutako arrazoiak gutxiesten dituzten biztanleak. "Eritzi pertsonalak baino ez direnak". Eta beraien arrazonamenduak justifikatzeko Europako nazio batzuetako udal eremuetara jotzen dute. Biztanle hauen ustez ere, gure herria subiranoa izan dadineko eta autodeterminatzeko eskubidea eman diezaioteneko nahiak ez du justifikaziorik. Hauen ustez, gizabanako gehien nahiak ez du funtsik, gauzak horrela "azak" baino jango ez genituzkeelako, eta beraiek eskupekoen bidez bizi nahi dutelako. Ez dute ulertzen bereizketaren aldekoak zergatik diren hainbeste. Euskadiren alde bizitza eman duten hainbeste gizabanako eta herri Libre eta Independentetzat har gaitzaten lortu arte bide beretik jarraitzeko prest daudenak hainbeste izatea ulertzen ez duten bezala.

Arazoa ez da debatarrekiko bazterturik sentitzea bezain simplea. Arazoa despertsonalizatuta daudela da, beren burua debatartzat ez dutelako eta beren herri propioa ez dutelako, eta beraz, nortasun propiorik gabe sentitzen direlako.

c) Bizi-kalitateari dagokionez, Gipuzkoan izandako desanexioek eta bereizketek ez diete bizi-mailan inolako kalterik egin beraietan parte hartu dutenei, alderantziz baizik. Kasu berritsua Mendaro dugu. Ez dugu Elgoibar eta Mutrikuko udalerrietan eragin negatiboak izan dituelako berririk; eta Mendarori dagokienez, ez dago esan beharrik zer suposatu dion bereizketak.

d) Ideia segregazionistak zabaldu dituen talde politiko jakin bati dagokionez, zera argitu nahi dugu: 1.983.eko legegintzaldian ere Herri Batasunak Itziar eta auzoei arreta handiagoa eman beharra aldarrikatzen zuela, prozedimenduaren aldatu beharra adierazten zuelarik Itziar Batzordera Itziar herriari zegozkion gaiak eramanez.

1.987/1.991 legegintzaldian, Herri Batasunak benetako deszentralizazioa planteatu zuen Itziarrentako. Bertan, Itziar eta auzoen parte hartzea diru-aurrekontuetan aipatu behar dugu, udaleko biztanle kopuruaren arabera.

Baina filosofia hau ez zuten inoiz onartu beste alderdi politikoek. Sarritan mintzatu zen deszentralizazio-mailaz, Legeak baita Alkate Pedaneoa ere hautatzeko ematen zituen baliabideez, baina argudio hauek deszentralizazioa aurrera eramatea geldierazteko edo amortiguatzeko baino ez ziren erabili.

Deszentralizazio-mailaren beste adibide batzuk Itziarren egindako bilera kopurua da:

- \* 1.979.etik 1.983.erarte Itziarren bat ere ez, Deban egiten zirelako Hirigintza Batzordearen aztergaien barruan.
- \* 1.983.ean 9 bilera izan ziren.
- \* 1.984.ean 18 " " "
- \* 1.985.ean 10 " " "
- \* 1.986.ean 2 " " "
- \* 1.987.ean 7 " " "
- \* 1.988.ean 16 " " "
- \* 1.989.ean 12 " " "
- \* 1.990.ean 7 " " "
- \* 1.991.ean 6 " " "
- \* 1.992.eko urrirarte 4 bilera izan dira.

Arrazoi objetiboak badirelako ondoriora heldu gara, guk 1.987.ean deszentralizazioa planteatzen genuelako,

Espekulatzailerei edota alderdi politikoren bati iniziatiba honen errua botatzea errealitatea ezagutu nahi ez izatea da, harrokeriarik izugarriena erabiliz beren erruak besteei pasarazi nahi izatea.

e) Lurraldetasunari bagagozkio, denok dakigu Itziar Bereizteko Batzordearen asmakizuna ez dela, lurraldeen banaketa Itziarren egungo barrutiaren edo erroldaketaren ondorioa da eta, eliz-barrutiarekin bat datorrelarik.

Herri Batasunakook negoziatu beharreko atala dela uste dugu, bertan bizi direnen gehiengoaren nahia edota iritzia errespetatuz.

Baina lurraldearen zabalerarengatik Debaren biabilitate ekonomikoa zalantzan jartzea gezurra da. Deba egungo eta geroko errealitatean kokatu behar dugu, herri urbano, turistiko eta zerbitzuetarakoa, bigarren etxebizitzaren kokagune eta aisialdiako lekugunea. Halaber, biztanlegoaren zerbitzu zuzenerako industria (auto konpondegiak, gasolindegiak, aroztegiak, eta abar) eta edozein produkturen merkataldegiak hartu behar ditugu kontutan.

Debako biztanleekin bat gatoz bereizteko lurraldearen zabalera jakin bezain pronto izan genuen lehen impresioan. Baina zintzotasun osoz esan dezakegu honek ez duela mugatuko Debako herriaren garapena.

f) Baina Itziarren ere bada industrialdea, alegazio guztietan aipatu ez dena, eta gaur arte Debaren diru-sarreretarako iturri garrantzitsua.

Herri Batasunaren ustez, Debaren partehartzea industrialdean nahitaezkoa da, izan litekeen Itziarren bereizketan kontutan hartzeko faktoreetariko bat baita herri bien biabilitate ekonomikorako.

g) Beste faktore ekonomiko batzuk, besteak beste, Foru Aldunditik datozen diruen banaketa udal finantziaketarako biztanle kopuruaren araberakoa ahuldua ikusiko dugu Deban, baina Deban emango den biztanleen murrizketak eragindako diruen gehiketa, amankomunean izandakoen gastuen banaketa eta izango dira.

h) Turismoa berrindartzea Deban dugun arazoa da eta guk geuk konpondu beharrekoa. Baserrien zonaldeko turismoari dagokionez, beraiek direnez interesatuenak, itziartarrek beren gain hartu beharko dute.

i) Irakaskuntzan ez da aldatuko gaur egungo funtzionamendua, aurriskolan izan ezean, eta bereizketak ez luke inolako

eraginik izango 16 urtetararteko irakaskuntza lortzeko. Dena den, Itziartarrek, eskolaren mantenimendu-gastuetan dagokien zatian hartu beharko dute parte.

j) Zerbitzu-kalitatean ez luke eraginik izan beharko, itziartarrek amankomunean izango diren zerbitzu guztien kostuetan hartuko luketelako parte.

k) Ulertezin deritzogu ibaiaren ezker aldeko biztanleen Debarekiko anexioa planteatzeari alegazio hauetan, beraien muina den filosofiak ez duelako biztanleen nahia errespetatzen, kasu honetan Debako Udalak dituen "agiango" interes ekonomikoak baizik.

l) Eusko Alkartasunaren alegazioan betiko harrokeria azaltzen zaigu, eta baserriei dagokienetan "salbatzailearen" domina jartzen diote beren buruari, baserriarrei ulertu ez eta nahi besteko jaramonik egin ez dietenean Debako gobernatzaileek. Debako ustea erantzunak ematen zirela zen, baina Itziarren ezatsegintasuna zen nagusi. Nola mintza zaitezke deszentralizazioaz eta Itziarren interesez, Udalean osatzen duzuen gobernu ekipoa ez badago Itziartiko ordezkariarik, Alkate Pedaneo zuen alderdikoa delarik? Bereizketarako inizatibaren erantzulerik nagusienak zuek zeuek zarete, Eusko Alkartasunakoak, Itziarko eta auzoetako biztanleekiko eraman duzuen gestio ekonomiko eta sozial desegokiarengatik.

ll) Objektibitasuna eztabaidagarria da kasu guztietan, eta irtenbidea puntu bateraezkorra negoziatzea da, baina tristeena badaudela ere errekonozitu nahi ez izatea da, horretarako arrazoirik ez dagoela uste dutelako.

Azalpen guzti hauek direla eta, Udalbaltza honi honako erabaki hauek onartzea eskatzen diogu:

- 1.- Itziartarrek bereizteko duten eskubidea asumitzea.
- 2.- Udaletxean parte hartzen duten alderdi politikoek eta Itziar Bereizteko Batzordeak, DEBAKO UDALAREN LURRALDEAREN ZATI BAT BEREIZTU ETA ITZIAR DEITURIKO UDAL BERRI INDEPENDIENTE BAT ERATZEKO espediente berraztertzea.
- 3.- Batzar Nagusietara egungo DEBAKO UDALAREN LURRALDEAREN ZATI BAT BEREIZTU ETA ITZIAR DEITURIKO UDAL BERRI INDEPENDIENTE BAT ERATZEKO espediente ez tramitatzea.

4.- Talde politikoek eta Itziar Bereizteko Batzordeak akordio minimo batzuetara heldu ondoren, bereiztuko den zonaldearen barruan erreferenduma egitea.

Azaldutako erabakiak ontzat ematen ez diren bitartean, DEBAKO HERRI BATASUNA abstenitu egingo da espediente hori dela eta, baita espedienteari egindako alegazioak direla eta ere, Itziarko ordezkaria den Rosario Arruti zinegotzi andeari boto-askatasuna emanaz."

"ANTE EL EXPEDIENTE DE SEGREGACION DE ITZIAR Y LAS ALEGACIONES PRESENTADAS A DICHO EXPEDIENTE, HERRI BATASUNA DE DEBA, POR MEDIO DE SUS CONCEJALES JOSE LUIS ARANBERRI, ROSA ARRUTI y JESUS Mº MUNIOZGUREN, COMPARECE ANTE ESTE PLENO Y COMO MEJOR PROCEDA.

EXPONE:

Que con fecha 10 de Agosto de 1.992, el Sr. Alcalde tomó la resolución de someter a información pública el expediente presentado por la Junta de Segregación de Itziar titulado "PARA LA SEGREGACION DEL MUNICIPIO DE DEBA DE UNA PARTE DE SU TERRITORIO Y LA CONSTITUCION DE UN NUEVO MUNICIPIO INDEPENDIENTE DENOMINADO ITZIAR".

Que hasta la fecha 15 de Octubre de 1.992 se han presentado diez alegaciones a dicho Expediente.

Que tras examinar dicho expediente y las diez alegaciones presentadas y a la vista de los mismos formula las siguientes consideraciones:

Primera.- La carta enviada por el Sr. Alcalde Elías Olalde a todos los vecinos de Deba con fecha 10 de Agosto de 1.992 comunica a los propios concejales del Ayuntamiento de Deba la resolución adoptada por el propio Sr. Alcalde (y sólo él) de someter a información pública el expediente presentado por la Junta de Segregación de Itziar.

Ante éllo, tenemos que decir que dicha resolución debía haber sido adoptada por el Ayuntamiento en pleno y haber aprovechado dicho debate y estudio para negociar y llegar a acuerdos sobre temas tanto territoriales como económicos, sentándonos para éllo en una mesa con la Junta de Segregación de Itziar. pero la prepotencia y mala gestión a la que nos tiene acostumbrados el Sr. Alcalde, impidieron este primer acercamiento.



La carta escrita por el Sr. Alcalde impidieron, a su vez, tampoco tiene "desperdicio". Por una parte afirma: "que es deseo de este Ayuntamiento que todos los vecinos lo conozcan, y tras un análisis, plantear su posicionamiento, presentando cuantas sugerencias o reclamaciones estimen pertinentes". Ante esto, Herri batasuna está de acuerdo en dar dicha información a todos los vecinos, pero no en la forma tendenciosa en que el Sr. Alcalde -y a título personal, no lo olvidemos, y con dinero público- lo hace.

Por otra parte afirma lo siguiente: "En el expediente presentado se ha acompañado una serie de firmas, que se suponen obtenidas con toda la legalidad, si bien tenemos el convencimiento de que para su obtención se han empleado medios de presión, viéndose obligados algunos vecinos a estampar su firma". No sabemos a quién o quiénes se refiere cuando dice que "tenemos el convencimiento". ¿A todo el Ayuntamiento? ¿A sí mismo? ¿A los miembros de la Junta de Gobierno? ¿a su propio Partido? Lo que sí tenemos claro es que no se refiere a Herri batasuna ni a sus representantes, pues desde Herri batasuna no acusaríamos a nadie sin tener pruebas fecientes de ello.

Más adelante afirma que: "teniendo en cuenta las características de este Municipio y su extensión, podrán existir zonas que preferirían integrarse a otros Municipios más próximos a su entorno, como pueden ser Zumaia y Zestoa". No sabemos si se refiere al actual Municipio de Deba o, en caso de darse la segregación, al futuro Municipio segregado de Itziar. Así y todo, queda claro que lo que el Sr. Alcalde plantea es que ciertas zonas que actualmente pertenecen a la Mancomunidad del Bajo Deba deberán pertenecer "de facto" a otra mancomunidad. No lo entendemos.

Después añade que "la propuesta de la zona a segregar es, a nuestro entender, impresentable, por su falta de proporcionalidad y porque impide cualquier crecimiento y desarrollo a lo que sería el futuro de Deba". Seguimos sin comprender al entender de quién o quienes se refiere.

En cuanto a que sea presentable o impresentable, es lógico que la Junta de Segregación de Itziar presente una propuesta que al entender de Herri batasuna debía de haber sido estudiada, debatida y negociada con ellos teniendo en cuenta la opinión de los vecinos. Pero ello no se ha dado por la prepotencia del Sr. Alcalde. En cuanto a que impide cualquier crecimiento y

desarrollo a lo que sería el futuro de Deba, en Herri Batasuna tenemos claro que dicha segregación no hipoteca el futuro de Deba, dadas las características de pueblo urbano y turístico que es y que se contempla como lugar de segunda residencia y de servicios. En el peor de los casos, la dimensión territorial no sería determinante para llevar a cabo los proyectos estratégicos previstos.

Finalmente afirma lo siguiente: "Este Ayuntamiento entiende que, caso de procederse a la segregación, lo consecuente sería aprovechar la ocasión para realizar una ordenación territorial más racional que la actual, lo que necesariamente conllevaría la incorporación al territorio de Deba de la zona limítrofe situada en la margen izquierda del estuario del río Deba y que actualmente pertenece al municipio de Mutriku". En Herri batasuna no creemos que la incorporación de la zona limítrofe situada en la margen izquierda del estuario del río Deba esté ligada a que se dé o no la segregación de Itziar: Herri Batasuna, con la misma filosofía con que admite la segregación de Itziar, admitirá también aquellas anexiones o desanexiones que partan de la voluntad de los ciudadanos y en este contexto contempla la anexión natural de la margen izquierda de la ría comprendida desde Lasao, Bustiñaga y Urasandi hasta el rompeolas en la zona de Ondarbeltz.

Como conclusión a este apartado, desde Herri Batasuna manifestamos que, en el caso hipotético de que las juntas Generales aprueben la segregación de Itziar en los términos expuestos en dicho expediente, la responsabilidad de ello recaerá solamente en el Sr. Alcalde, por la desastrosa gestión con que ha llevado este tema.

**Segunda.-** Desde Herri Batasuna hemos intentado hallar una solución consensuada en este tema. Para ello convocamos a todos los Partidos Políticos con representación en este Ayuntamiento y a los organismos populares (Junta de Segregación y Comisión para la recogida de firmas de Deba) a una reunión con el fin de tratar dicha segregación. Pero a esta reunión no comparecieron más que EAJ-PNV y la Junta de Segregación.

**Tercera.-** En cuanto a las alegaciones presentadas queremos considerar los siguientes puntos:

- a) Que los lazos de unión existentes entre Deba e Itziar no tienen justificación para ir en contra de la voluntad mayoritaria de los ciudadanos que se consideran itziartarras y quieren

crear su propio Municipio en beneficio propio y sin perjuicio para Deba. Los lazos de unión existentes deberían hacernos comprender en ese sentido.

Los 700 años de convivir dentro de un municipio, en este caso Itziar en Deba, no quiere decir que haya sido lo mejor para todos los ciudadanos ni que la convivencia haya sido buena. De la misma forma que un matrimonio que hayan convivido juntos toda la vida no significa que hayan sido felices.

Debido a razones históricas, socioeconómicas y culturales, los itziartarras han tomado su decisión de crear su propio municipio. ¿Que derecho tenemos a oponernos? ¿Es que acaso nos creemos más listos y queremos salvarles de la ruina que acarrearía esa decisión?.

Si se lleva a cabo la segregación respetando su voluntad, ¿vamos a romper las relaciones con nuestros familiares itziartarras o se van a incrementar? Respecto a las posturas mantenidas por ciertos partidos de Deba e incluso las firmas que se han recogido en Deba, opinamos que ayudan muy poco a la continuidad de las buenas relaciones con los itziartarras. Dichos posicionamientos niegan el derecho que tenemos todos los ciudadanos y pueblos para elegir la forma de convivencia que nos convenga, y en el caso de los itziartarras, el crear su propio municipio apoyado mayoritariamente. La solución pasa porque asumamos la realidad. Que asumamos la segregación y unos sentemos para tratar de abrir una vía en la que tanto los itziartarras como los debatarras podamos caminar en el progreso y bienestar de ambos pueblos.

b) Hay ciudadanos para los que las razones expuestas por la Junta de Segregación no les parecen suficientes. "Que no dejan de ser apreciaciones personales". Y justifican sus razonamientos en modelos municipales de algunos países de Europa. Tampoco para estos ciudadanos se justifica el deseo de que nuestro pueblo sea soberano y se le reconozca el derecho de autodeterminación. Para éstos la voluntad mayoritaria de los ciudadanos no cuenta, porque con esa actitud están condenados a comer "berzas" y ellos prefieren vivir de limosnas. No comprenden que haya tantos partidarios de la segregación como tampoco comprenden que haya tantos ciudadanos que hayan dado su vida por Euskadi y que actualmente haya otros dispuestos a seguir el mismo camino hasta conseguir que se nos reconozca como un Pueblo Libre e Independiente.

El tema no es tan simple como el sentirse discriminado con respecto a los de Deba. El tema es que están despersonalizados porque no se sienten debarras y no tienen pueblo propio, y por lo tanto se sienten sin personalidad propia.

c) En cuanto a la calidad de vida, las desanexiones y segregaciones habidas en Gipuzkoa no han causado ningún deterioro en la calidad de vida de las partes implicadas, sino todo lo contrario. Como caso más reciente tenemos a Mendaro. No hemos tenido ninguna noticia de Mutriku y de Elgoibar de efectos negativos en sus municipios, mientras Mendaro no necesita ningún comentario para saber lo que ha supuesto la segregación.

d) En lo concerniente a un determinado grupo político difusor de ideas segregacionistas, hay que aclarar que en la legislatura de 1.983 ya hablaba Herri Batasuna sobre la necesidad de mejor atención a Itziar y sus barrios y que el funcionamiento de la Comisión de Itziar no era más que testimonial, por lo que había que cambiar de procedimiento, llevando a la Comisión de Itziar los temas concernientes al pueblo de Itziar.

En el panorama de la legislatura 1.987/1.991, Herri Batasuna plantea una verdadera descentralización para Itziar. Hay que destacar en la misma la participación de Itziar y barrios en los presupuestos proporcional al número de habitantes del municipio.

Esta filosofía nunca fué admitida por el resto de los Partidos Políticos. Se habló mucho del grado de descentralización, de las posibilidades que da la Ley incluso para la elección de Alcalde Pedáneo, pero la realidad fué que esos argumentos se emplearon sólo para amortiguar o frenar iniciativas de descentralización.

Otros ejemplos del nivel de descentralización son las reuniones que se han efectuado en Itziar:

\* 1.979-1.983.- Ninguna en Itziar, se hacían en Deba dentro del orden del Día de la Comisión de Urbanismo.

- \* En 1.983 se celebraron 9 reuniones.
- \* En 1.984 " " 18 "
- \* En 1.985 " " 10 "
- \* En 1.986 " " 2 "
- \* En 1.987 " " 7 "
- \* En 1.988 " " 16 "
- \* En 1.989 " " 12 "
- \* En 1.990 " " 7 "
- \* En 1.991 " " 6 "
- \* Hasta Octubre de 1.992, se han celebrado 4 reuniones.

Llegamos a la conclusión de que sí hay razones objetivas, pues nosotros planteamos la descentralización en 1.987 y ahora el pueblo de Itziar pide la segregación.

Pretender culpar a los especuladores o a algún partido político de esta iniciativa es no saber reconocer la realidad, querer traspasar los errores propios a otros con el mayor grado de cinismo y prepotencia inimaginables.

e) En cuanto a su territorialidad, todos sabemos que no es un invento de la Junta de Segregación, pues la distribución del Territorio es la resultante del censo o distrito actual de Itziar, que coincide también con la división eclesiástica.

Desde Herri Batasuna opinamos que es un apartado a negociar, siempre que se respete la libertad de opinión o deseo de la mayoría de los residentes de la zona.

Pero, así mismo, cuestionar la viabilidad económica de Deba por la extensión del territorio es una falacia. A Deba la tenemos que situar en la realidad actual y futura, como pueblo urbano, turístico y de servicios, así como lugar de segunda residencia y de disfrute de ocio o tiempo libre. Así mismo, hay que considerar la industria destinada al servicio directo del ciudadano (autorreparaciones, gasolineras, carpinterías, etc.) y comercialización de todo tipo de productos.

Nosotros compartimos con los ciudadanos el primer impacto que ha causado el volumen a segregar, pero podemos decir con toda sinceridad que no es determinante para el desarrollo del pueblo de Deba.

f) Pero en Itziar existe así mismo un Polígono Industrial al que en todas las alegaciones no se hace mención especial y que ha sido una fuente importante de Ingresos para Deba hasta ahora.

Para Herri Batasuna, la participación de Deba en el Polígono Industrial es irrenunciable, pues es uno de los factores a tener en cuenta a la hora de la hipotética segregación de Itziar para la viabilidad económica de ambos pueblos.

g) Otros factores económicos como la distribución de los fondos forales para la financiación municipal en función del número de habitantes, serán

contrarrestados por un aumento de dicho fondo por la disminución de habitantes en el municipio, reparto de gastos comunes,...

h) El relanzamiento turístico es un problema que tenemos en Deba y lo tenemos que solucionar nosotros. Respecto al turismo en la zona rural, lo tendrán que asumir como parte más interesada en dicho Proyecto.

i) En la enseñanza no variará el funcionamiento actual excepto en la preescolar y no tendría ninguna influencia para conseguir la enseñanza hasta los 16 años. En cambio, deberán participar en los gastos de mantenimiento de la escuela en la parte proporcional.

j) En la calidad de los servicios en el pueblo no debería influir, porque los itziartarras tomarían parte en los costes de todos los servicios comunes.

k) Incomprensible es que se plantee la desanexión de los residentes de la margen izquierda de la ría con la filosofía de estas alegaciones que no respetan la voluntad de los ciudadanos, sino los intereses supuestamente "económicos" del Ayuntamiento de Deba en este caso.

l) En la alegación de Eusko Alkartasuna se observa la prepotencia de siempre y se cuelga la medalla de "salvador" en sus alusiones al sector rural, cuando éste nunca ha sido comprendido ni atendido por los gobernantes de Deba en la medida de sus aspiraciones. En el pueblo se pensaba que se daba respuesta, mientras en Itziar reinaba la insatisfacción. ¿Como hablar de descentralización y de intereses de Itziar, si en el equipo de Gobierno que formais en el Ayuntamiento no hay ningún representante de Itziar, siendo el Alcalde Pedáneo de vuestro partido?. Los máximos responsables de esta iniciativa de segregación sois vosotros, los de Eusko Alkartasuna, por vuestra desacertada gestión económica y social para con los ciudadanos de Itziar y barrios.

ll) La objetividad es discutible en todos los casos y la solución pasa por negociar los puntos discrepantes, pero lo triste del caso es que no se quiera reconocer ni que existen, porque piensan que no hay razones para ello.

Por todas estas consideraciones, pedimos a este Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

- 1.- Asumir el derecho a la segregación de los itziartarras.

- 2.- Revisión del expediente PARA LA SEGREGACION DEL MUNICIPIO DE DEBA DE UNA PARTE DE SU TERRITORIO Y A LA CONSTITUCION DE UN NUEVO MUNICIPIO INDEPENDIENTE DENOMINADO ITZIAR por los grupos políticos del Ayuntamiento y la Junta de Segregación de Itziar.
- 3.- No tramitar el expediente actual PARA LA SEGREGACION DEL MUNICIPIO DE DEBA DE UNA PARTE DE SU TERRITORIO Y LA CONSTITUCION DE UN NUEVO MUNICIPIO INDEPENDIENTE DENOMINADO ITZIAR a las Juntas Generales.
- 4.- Una vez alcanzados unos acuerdos mínimos por los Grupos Políticos y la Junta de Segregación de Itziar, convocar un referendum en el ámbito de la zona a segregar.

Mientras no se tomen los acuerdos arriba reseñados, HERRI BATASUNA de DEBA se abstendrá ante dicho expediente y ante las alegaciones efectuadas, dando libertad de voto a su concejal representante por Itziar, Rosario Arruti."

3.- Interviene el Portavoz del Grupo Político Eusko Alkartasuna, y dice:

Labur-labur, Guk geure alegazioak azaldu genituen eta ezagutzen dituzue. Zuek, bestalde, ez zenuten ezer azaldu, eta gaur idatzi hori aurkeztu duzue eta erantzuna jasoko duzue.

Resumiendo, nosotros presentamos nuestras alegaciones y ya las conocéis. Vosotros, por vuestra parte, no presentais ninguna y ahora presentais ese escrito, que se os contestará.

Evidentemente el Pleno que hoy celebramos va a tener un valor histórico importante, por cuanto que el tema en cuestión contiene una preocupación de peso en todo nuestro municipio.

Personalmente, como portavoz de EA, me siento muy satisfecho al tener que defender una postura radicalmente contraria a la segregación. Asimismo, EA, por el que siento orgullo de pertenencia, ha mantenido en este tema y desde un principio, una postura muy clara en todo el proceso de maduración, para finalmente y dentro del plazo establecido, al margen de solicitar un referendum, presentar un pliego de alegaciones. Estas son de todos conocidas y en este apartado no merece la pena me extienda más. Se ve claramente que no existen razones de peso para fundamentar esta segregación.

Pero lo verdaderamente importante es despejar lo que se oculta detrás de esta segregación y quien la promueve.

Realmente, detrás de esta segregación, hay un claro afán de poder. Este planteamiento obedece a una estrategia de HB para conseguir una alcaldía que, en condiciones como las actuales, saben positivamente no la podrían conseguir. Pero la estrategia, no es así de sencilla. En este municipio, en Deba, pese a nuestras pequeñas diferencias, tenemos muy claro que en situaciones como la actual, es necesario aunar esfuerzos en lugar de disgregar energías que conduzcan a enfrentamientos estériles. ¿Es que lo que no consigamos juntos lo vamos a conseguir yendo separados?.

Nosotros los concejales con nuestro alcalde al frente, tenemos el compromiso de sacar este pueblo adelante. Entrega, ilusión, etc. no nos va a faltar, aunque sepamos que no es una tarea fácil. En Deba existen muchas necesidades y hay muchos obstáculos que salvar. Pero el obstáculo más preocupante es el vuestro. Por un "afán de poder" estais priorizando vuestros intereses a los del bienestar general, y por esta razón, teneis la responsabilidad de haber generado una situación de desconfianza y enrarecido el ambiente.

En lo que se refiere a la Junta de Segregación, especialmente a su Presidente Jesús Arregi, quiero hacerle algunas puntualizaciones.

El Alcalde hizo pública una comunicación sobre la propuesta de segregación realizada por Herria Sortzen y las consecuencias que, bajo su punto de vista, podían ocasionar al municipio de Deba, así como otra serie de opiniones tan legítimas como las planteadas en numerosos escritos lanzados por Herria Sortzen en las diferentes campañas que ha realizado. Tengo que manifestar que documentos informativos de la Junta de Segregación se han publicado varios y nadie ha dicho nada sobre su ilegalidad.

Quiero también manifestar que, en reiteradas ocasiones y con intenciones que parecían más bien políticas que administrativas, se le ha acusado al Alcalde de obstruccionista, cuando en realidad se estaban cumpliendo los requisitos legales que el Ayuntamiento debía cumplir.

Posteriormente, se ha insistido en acusar al Alcalde en la última alegación, en la que incluso se

consideran ilegales sus manifestaciones. Debo afirmar que esta comunicación enviada por el Alcalde es tan "legítima" como cualquiera de las que ha emitido la Junta de Segregación. En dicha alegación se confunde, no se si premeditadamente o no, la COMUNICACION con el EDICTO, cuando este último, aunque ellos pretendan criticar, es totalmente aséptico.

Otras afirmaciones del Presidente de Herria Sortzen también han quedado claramente rebatidas. Me refiero en concreto a la dimisión del concejal de Itziar. Este tipo de manifestaciones no dicen nada en favor del Presidente de Herria Sortzen. ¿Como le vamos a creer que con la segregación no se quiere dañar a Deba?. El sabe positivamente que nos conduciría a un desastre económico. Los estudios existentes avalan mis afirmaciones y planteamientos.

Para terminar, si quiero manifestar que es voluntad de Eusko Alkartasuna apoyar fórmulas de descentralización, de manera que se pudieran gestionar todas las problemáticas de la zona con la participación ciudadana, pero actuando consecuentemente. Todo esto, dentro de una UNION con mayúsculas y no con segregación. Deba, 2 de Diciembre de 1.992."

4.- En su intervención, el Portavoz del Grupo Político Partido Nacionalista vasco, E.A.J., dice:

"Hoy es un día histórico y es para mí un día triste. Nos encontramos ante una situación grave, delicada y preocupante. Celebramos este Pleno para posicionarnos y adoptar un acuerdo sobre la petición de segregación de Herria Sortzen. Tenemos que hacerlo obligatoriamente cumpliendo unas fechas, porque la Ley establece unos plazos que empiezan a correr, en este caso, desde el 30 de Julio, (víspera de vacaciones) fecha en que la Junta de Segregación presentó el expediente al Ayuntamiento.

Tenemos que posicionarnos ante una iniciativa que pretende dividir una convivencia de más de 700 años. Una solicitud que pide el 92,50% del territorio municipal, que no respeta sentimientos, relaciones ni historia, separando cuencas que hidrográfica y orográficamente debían ser indivisibles.

Lo que ha dicho Herria Sortzen: El 14 de Julio de 1.990 en el periódico "El Diario Vasco", miembros de la Junta de Segregación declaran: "una parte importante de la población de Deba ha

nacido en Itziar o descende de segunda o tercera generación por no remontarnos más allá", "... nuestra intención no es provocar enfrentamientos". "¿Como enemistarnos con nuestros hijos? Confiesan además que no quieren ser cínicos y que el motivo es fundamentalmente económico. ¿Motivo que según parece es suficiente para abandonar a su hijos!. Siguien diciendo que: "su intención es mantener un equilibrio agrícola-ganadero, industrial y de servicios".

Quieren romper el equilibrio municipal actualmente existente, donde se desarrollan todas las actividades económicas que mencionan, asumiendo todas ellas y señalando que para Deba es suficiente la actividad de servicios.. Pues no, Deba tiene derecho a tener industria y mucha gente no vive del turismo, porque cuando hemos vivido sólo del turismo, hemos vivido mal.

Zulaica dice el 25-10-92 en el periódico El Correo, lo siguiente: "El nuevo Deba tampoco es tan pequeño como quieren dar a entender". Pienso que es una expresión que se le ha escapado, puesto que de otra forma habría que llamarle cínico e hipócrita y mantengo esta acusación en tanto no retire lo dicho.

Nuestro posicionamiento.- A pesar de este planteamiento insolidario, interesado y abusivo, hemos mantenido la calma, actuando con discreción y delicadeza, evitando la confrontación para no deteriorar nuestras relaciones familiares y de amistad. Aspectos fundamentales que para nosotros están por encima de todo.

Ya se que alguien me acusará de sentimentalista. Acusación que asumo sin rubor porque creo que en este mundo egoísta y repleto de interés, algún lugar deberá ocupar el sentimiento, la solidaridad y la amistad. Por razones obvias, ya se que al Presidente de la junta de Segregación, todo esto le puede sonar a chino.

En mi opinión, esta situación no debía haberse producido. Si, ya se que la ley contempla el derecho a realizar la petición, lo cual no quiere decir que tienen derecho a separarse, sin más, sin cumplir unos requisitos, sin respetar los derechos y necesidades de los demás y asumiendo para Itziar, núcleo con 312 habitantes, todos los barrios de Deba, de manera arbitraria y sin ninguna razón y derecho.

La Junta de Segregación ha actuado con ligereza al presentar la separación como un hecho, afirmando esta certeza y

transmitiendo falsas expectativas o verdades a medias, durante tres años, sin previamente contar con un estudio de viabilidad y otros requisitos que exige la Ley, forzando presuntamente la recogida de firmas, como en algún caso nos consta y convenciendo a la gente con calumnias indamisibles, vendiendo una prosperidad futura como consecuencia de la separación, inexistente. Indudablemente han actuado con ventaja y anticipadamente sin conocer los resultados de los estudios encargados el año pasado y con total impunidad y parcialidad.

En la mayoría de los casos no se ha advertido que el proceso puede ser largo. Tiene que pasar por Juntas Generales y puede llegar hasta el Tribunal Supremo, con lo cual entramos en un período que puede favorecer el incremento de conflictos y deterioro de relaciones, por lo que entiendo tenemos la obligación de prevenir y corregir la situación.

Ahora nos encontramos con la mercancía vendida y el expediente encima de la mesa. Analizando los estudios realizados y alegaciones presentadas, se desprende claramente que la separación no es razonable, resultando perjudicial para ambas partes.

La manifestación de existencia de conflictos entre Itziar y Deba, es una infamia, lo mismo si se refiere al pasado histórico más reciente de postguerra.

Puedo decir que durante el período que yo más conozco, desde 1.955 a 1.978, las relaciones fueron excelentes, promoviéndose numerosas actividades conjuntamente.

Puedo afirmarlo, porque soy corresponsable de la idea, que hacia 1.968 se planteó crear un Polígono Industrial (cuando estaba previsto desarrollarlo en otro lugar) contemplando todo el municipio y con la idea fundamental de frenar la emigración rural. Así nació el Polígono de Itziar. Esto lo sabe perfectamente Zulaika. Como sabe la ingente labor que desarrolló la Comisión de Urbanismo y gran esfuerzo que se hizo para mejorar la educación.

Se han dado, o se van a dar los datos de inversión de 1.983 a 1.987 que demuestran las fuertes inversiones realizadas en la zona rural. En relación con las inversiones en el casco de Deba, los de itziar en vez de buscar

constantemente agravios comparativos deben de tener en cuenta que muchas inversiones se hacen para el disfrute de toda la zona.

El motivo de la separación se basa, como ha confesado Herria Sortzen, en motivos fundamentalmente económicos y básicamente en las expectativas de ingresos del Polígono de Itziar.

Quieren quedarse con la totalidad del Polígono, dejando a Deba sin industria. ¿Que derecho o que moralidad pueden justificar estas pretensiones?. ¿Que hubiera pasado si no se hace el Polígono de Itziar?. ¿Como se puede definir esta actitud?, ¿insolidaridad, desagrado, desmedimiento...?.

Estamos ante un grupo de personas que, con razón o sin élla, dicen sentirse agraviados, quieren ser protagonistas y por éso prefieren ser cabeza de ratón antes que cola de león, lo cual es muy humano, pero no es la mejor fórmula, como demuestran los estudios, para asegurar el bienestar general. Además, sin darse cuenta, podrían estar propiciando o creando expectativas de un desarrollo desmedido en Itziar, en beneficio de algunos, pero en contra de los intereses de toda la zona rural y del casco urbano de Deba.

Finalmente, Sr. Arregui, en respuesta a sus alusiones irónicas, le transmito que, independientemente del resultado del expediente, pensamos pasear por Itziar cuantas veces nos plazca, naturalmente sin su permiso y con tanto derecho como Vd., a pesar de que pueda estar mirándonos por detrás de las cortinas de las ventanas de su casa.

Si he molestado a alguien le pido disculpas y a partir de ahora, estamos dispuestos al diálogo, como siempre, para el mejor entendimiento entre todos."

5.- Finalmente, el Sr. Alcalde, D. Elías Olalde, en representación de los Grupos Políticos Eusko Alkartasuna, Partido Nacionalista Vasco y Grupo Independiente, presenta el posicionamiento conjunto y propuesta de acuerdo, que transcrito, dice:

"HERRIA SORTZEN" ha presentado en este Ayuntamiento un expediente solicitando la segregación de parte de nuestro territorio para constituir un nuevo municipio denominado Itziar. Tanto el contenido de dicho expediente, como determinadas declaraciones públicas de los representantes de la Junta para la segregación, merecen que realicemos las siguientes consideraciones y precisiones:

1.- Lamentamos profundamente la actitud de la Junta de presentar la solicitud de segregación, tanto por el hecho mismo de presentarla, como por la disparatada propuesta de distribución geográfica, en virtud de la cual absorben 48 km2 de los 51,9 km2 actuales, reduciendo el territorio de Deba a 3,9 km2.

2.- No es cierto que la historia de la segregación comience como consecuencia de la dimisión del Alcalde pedáneo y concejal de Itziar, Jose M<sup>o</sup> Salegi y, éllo, por las siguientes razones:

a) Porque no dimitió como consecuencia de que no se tuvieran presentes sus propuestas en el Ayuntamiento de Deba, sino por otras causas que el Secretario y el Presidente de la Junta conocen perfectamente.

b) Porque en la carta de renuncia que Jose M<sup>o</sup> Salegi presentó el 26-6-89 (no en 1.988 como se hace constar), manifestó su TOTAL APOYO a la política municipal que se venía desarrollando por la Corporación.

c) Porque el movimiento segregacionista se inició con antelación a la dimisión del Alcalde pedáneo de Itziar.

3.- Tampoco es cierto, como han manifestado reiteradamente el Presidente y Secretario de la Junta para la Segregación (DEIA, 12 Octubre y DV, 9 de Noviembre-92) que el Ayuntamiento haya olvidado a Itziar y el Medio Rural. Las inversiones han sido muy importantes alcanzando la cifra de 227.716.385 Pts. en el cuatrienio 1.983-1.987 (en Deba en el mismo período, 328.103.079,- Ptas.) y se han incrementado considerablemente desde entonces, tanto en su cuantía como en su peso relativo en relación con el presupuesto global. Concretamos: 44 kms. de caminos rurales (más de 220.000.000,- Ptas.), urbanización e infraestructuras (97.800.000,- Ptas.), Abastecimiento de agua al sector rural (somos de los poquísimos municipios de la C.A.V. que tienen empalmadas las conducciones del sector rural al Servicio General), Agroturismo, Electrificación rural, teléfonos,... etc.

4.- Sin embargo, lo que si es cierto es que para cualquier planteamiento de desarrollo de nuestro pueblo, el

Ayuntamiento de Deba siempre ha tenido en cuenta el conjunto del término municipal, como lo demuestra el hecho de que el Polígono Industrial esté ubicado en Itziar. Solo después de realizarse las inversiones municipales es cuando aparece el "sentimiento" segregacionista y NUNCA ANTES. Ello nos obliga a reflexionar y hacernos la siguiente pregunta: ¿A quien beneficia la segregación?.

5.- Cuando se pretendió construir los polígonos residenciales de Itziar y del barrio de Egía, la Comisión popular de urbanismo de Deba, dinamizó un movimiento vecinal de oposición a los proyectos, evitando la descabellada ordenación urbanística que se pretendía y que hubiera tenido unas consecuencias muy negativas e irreversibles para la calidad de vida de las zonas afectadas. Destacamos este hecho como muestra de la preocupación e interés que los componentes de aquella Comisión demostraron por Itziar y el Medio Rural. Es necesario constatar que muchos de los componentes de aquella Comisión, han sido Concejales del Ayuntamiento en diferentes legislaturas, incluida la actual.

6.- Nos preocupa, por las imprevisibles consecuencias que pueda tener en las futuras relaciones vecinales, que el Presidente de la Junta, Jesús Arregi, utilice la amenaza de desviar Itziar hacia el Urola (DEIA 12-10-92) y afirme que seamos dos culturas diferentes. ¿En aras a que principio entiende el Sr. Arregi que los Itziartarras que viven en el casco urbano de Deba, tienen menos vínculos con sus familiares del medio rural que el Presidente de la Junta que ni siquiera es de Itziar?, ¿que entiende por cultura el Sr. Jesús Arregi?.

7.- Desde un punto de vista histórico, es preciso señalar que:

El municipio de Deba constituye una unidad formal desde hace 700 años. Si bien la capitalidad en principio se fijó en Itziar el año 1.294, pronto se dieron cuenta los habitantes diseminados por todo el territorio municipal que no habían elegido el lugar idóneo, puesto que las nuevas actividades industriales, pesqueras y comerciales que daban trabajo a la mano de obra excedente de los caseríos se desarrollaba en zonas alejadas de Itziar.

Por esta razón decidieron el año 1.343 trasladar la capital al emplazamiento actual, que denominaron DEBA, en terreno perteneciente al Valle de Eguía.

Este nuevo emplazamiento permitió desarrollar la pesca, el comercio, la construcción de barcos y la industria de las ferrerías de los valles de Lástur y Mendaro, evitando de esta manera la emigración y garantizando el bienestar de los ciudadanos del municipio.

Esta realidad socio-económica asentada durante siglos en el municipio hace imposible afirmar la existencia de una dualidad campo-ciudad en un territorio que se ha caracterizado por su pluralidad socio-económica.

En contra de lo que se quiere hacer ver, podemos afirmar que no han existido enfrentamientos graves entre Itziar y Deba y que los pequeños conflictos, que nunca llegaron a pleitos, fueron superados, siendo los que habitualmente se producían en otros municipios del territorio histórico de Guipuzcoa.

Durante el presente siglo XX, la convivencia ha sido perfecta, no habiéndose registrado ningún incidente. En realidad, ¿como se van a producir conflictos entre Deba, que históricamente ha recibido a los excedentes del campo y la zona rural donde quedan los padres y hermanos de éstos?.

8.- El estudio de viabilidad de Itziar como municipio que ha presentado la Junta, a nuestro entender, adolece de una importante falta de rigurosidad en aspectos como la realización del presupuesto simulado, los costes por compras de bienes y servicios, la solución que se pretende dar al problema de la función pública (no se hace una distribución de los empleados públicos), el tratamiento a las cargas financieras,... etc.

9.- Es indiscutible que la delimitación de los términos municipales que conforman un municipio, ha de atender a las dimensiones más idóneas para el ejercicio de las funciones públicas que los Ayuntamientos tienen encomendadas. Además, debe tener especial consideración la existencia de valores históricos y tradicionales, así como a la capacidad para la

gestión de los servicios que corresponde prestar al Ayuntamiento. Pues bien, a nadie que conozca el Plan estratégico del Bajo Deba, se le escapa la importancia que, para nuestro pueblo y su futuro, tiene el territorio que se pretende segregar. Así lo demuestran las rutas de excursionismo de montaña que se han elaborado, el estudio turístico de la zona de Lástur y el proyecto IZARRAITZ-BIZIRIK recientemente diseñado, y del que incorporamos al expediente la Memoria descriptiva del Proyecto de Inversión.

**ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO**

Vista la solicitud presentada por D. Jesús ARREGI ELORZA y por D. Vicente ZULAIKA IRURETA, en representación de la Junta para la segregación del Bº de Itziar, por la que se pretende segregar del Municipio de Deba una parte de su territorio para constituirse en nuevo Municipio independiente denominado Itziar.

Teniendo en cuenta que, con relación a dicha solicitud, IKERTALDE, grupo consultor que ha asesorado a este Ayuntamiento, ha realizado un estudio de viabilidad y evaluación de impactos ante una hipotética segregación, cuyo resumen se adjunta como ANEXO I del acuerdo.

Teniendo en cuenta la valoración que el propio IKERTALDE hace del contenido del expediente de Segregación presentado por la Junta, que se adjunta como ANEXO II del acuerdo.

Teniendo en cuenta la presentación de los escritos de alegaciones que, desde una perspectiva histórica, exponen las razones para no segregar Deba, dando cumplida réplica al apartado Histórico expuesto por la Junta para la segregación de Itziar.

Teniendo en cuenta que han sido presentados por Partidos Políticos, particulares y por un amplio número de vecinos, escritos de alegaciones desde una perspectiva socio-económica.

Teniendo en cuenta los informes jurídicos emitidos por los asesores municipales y que se adjunta como ANEXO III del acuerdo,

Por todo ello, proponemos al Pleno del Ayuntamiento, la adopción del siguiente ACUERDO:

- 1.- Asumir íntegramente el escrito de alegaciones que viene avalado por la firma de 1.609 vecinos.
- 2.- De acuerdo con el punto CUARTO de dicho escrito de alegaciones, proponer a la Diputación Foral de



Gipuzkoa, como principios que deben inspirar la necesaria reforma del mapa municipal, las siguientes:

a) Concretar medidas de fomento de las fusiones de municipios, así como de las formas asociativas supramunicipales (Mancomunidades, Consorcios, etc.).

b) Reforma de oficio del mapa municipal a iniciativa del Consejo de Diputados y con la participación de los Ayuntamientos afectados.

c) Consulta popular a los vecinos.

d) Aprobación de la reforma municipal por Norma Foral emanada de las Juntas Generales.

e) Preservación de la entidad política y representativa de los antiguos Municipios, mediante su constitución en Entidades locales menores (inframunicipios) o, en todo caso, en órganos territoriales de gestión desconcentrada.

3.- Incorporar al expediente los escritos de alegaciones, con apoyo expreso a la filosofía de todos los que se oponen a la segregación solicitada por la Junta de Itziar.

4.- Desestimar las alegaciones presentadas por D. Jesús ARREGI ELORZA, en representación de la Junta para la Segregación, por estar ajustado a Derecho el Edicto de Alcaldía publicado en el B.O.G. de 25-8-92, en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial y en los demás lugares de costumbre, para someter a información pública el expediente de segregación.

5.- Teniendo en cuenta que, no obstante, procede dar curso al Expediente, toda vez que su Resolución, tanto positiva como denegatoria, corresponde a las Juntas Generales de Guipuzcoa, manifestar la oposición resuelta de este Ayuntamiento a la segregación solicitada y que se envíe lo actuado a dicho Organismo, por conducto reglamentario a los efectos que procedan.

6.- Solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa que, con carácter previo a la resolución del expediente y como es preceptivo, proceda a convocar referendun para conocer la opinión de los vecinos.

Al haber ratificado el Gobierno español la Carta Europea de la Autonomía Local del Consejo de Europa, la garantía institucional de autonomía, exige la celebración de consulta popular. En efecto, el artículo 5º de la señalada Carta Europea, (publicada en el B.O.E. del 24-02-89), establece lo siguiente:

"Para cualquier modificación de los límites territoriales locales, las colectividades locales afectadas deberán ser consultadas previamente, llegado el caso, por la vía del referendun allí donde la legislación lo permita".

Como quiera que el referendun local está contemplado en el artículo 71 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, el referendun deberá ser un trámite previo a la resolución del expediente, referendun que será de gran importancia a pesar de su carácter meramente consultivo y no vinculante.

Como quiera que quien resuelve la solicitud de segregación, son las Juntas Generales, vía Diputación, es esta última Institución la que debe convocar el referendun."

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación las propuestas presentadas.

Queda debidamente reflejada la propuesta de acuerdo presentada conjuntamente por los tres Grupos Políticos, Eusko Alkartasuna, Partido Nacionalista Vasco y Grupo Independiente.

En lo referente a la proposición presentada por Herri Batasuna, plantearon una serie de dudas al respecto, que fué preciso clarificarlas. Primero hablaron de tres puntos y uno aparte y posteriormente de los cuatro juntos. Para su clarificación, por el Secretario, se leyeron los cuatro puntos del acuerdo de su propuesta, que al final propusieron que fueran votados conjuntamente.

También propuso Herri Batasuna se tomase el acuerdo de retirar el expediente presentado por Herria Sortzen.

Con respecto a esta última propuesta el Alcalde les respondió que esto no era posible, ya que el procedimiento que establece la Ley se debe cumplir. El día 30 de Julio se presentó en este Ayuntamiento por Herria Sortzen instancia, con la documentación correspondiente, solicitando la tramitación del expediente, sometiéndolo a información pública, adoptando el acuerdo correspondiente y elevándolo al órgano competente de la Comunidad Autónoma.

Cumpliendo lo solicitado, se expuso el expediente a información pública y, dentro del plazo reglamentario, se ha sometido a la deliberación de este Pleno, remitiéndose posteriormente lo actuado a las Juntas Generales, que es el Organismo al que corresponde su Resolución.

La solicitud y documentación remitida a este Ayuntamiento por Herria Sortzen, solamente lo fué para su tramitación reglamentaria, no para otra cosa, y tomando un acuerdo en la forma propuesta por H.B., el Ayuntamiento actúa contra ley y contra lo solicitado, pues salvo que el expediente lo retiren los presentadores, ha de seguir sus trámites legales, ya que el Ayuntamiento no lo puede paralizar ni retirar unilateralmente.

Interviene seguidamente Patxi Aldabaldetrecu y dice:

En cuanto a la propuesta de H.B., yo tengo que reconocer aspectos positivos que valoro: consideraciones que hace con respecto a Itziar y otros, pero, desgraciadamente, son cosas pasadas y hoy estamos aquí para tomar una decisión y no puedo aceptar su propuesta. Todos tenemos derecho a solicitar una mayor independencia, pero tenemos que tener en cuenta que el derecho de unos termina donde comienza el derecho de otros. El punto 2º está relacionado con el anterior. El punto 3º es algo sobre lo que realmente no podemos posicionarnos, habla de retirar este expediente, y eso, en todo caso, lo tendrían que retirar los que lo han propuesto.

Jose Luis Aranberrik zera dio: Bakarrik esan, guk ez dugula esan espedientea erretiratu behar denik, gelditu behar dela baino. Talde politikoek eta batzordeak azter dezaken eta akordio minimo batetara iristerakoan erreferendum batera atera.

Dice Jose Luis Aranberri que ellos no dicen que haya que retirar el expediente sino paralizarlo con el fin de que sea examinado entre los Grupos Políticos y la Comisión de Herria Sortzen y llegados a un acuerdo mínimo convocar referendum.

Elías Olalde dice que tenemos unos plazos, un procedimiento y nosotros no podemos retirarlo ni paralizarlo. Esto está en manos de los que lo han propuesto

Una vez aclarados todos estos conceptos se sometieron a votación las dos propuestas presentadas, dando el siguiente resultado:

1.- A la propuesta presentada por Herri Batasuna.- Siete votos negativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. Jose Mª Iparraguirre, D. Jesús Mª Aguirrezabala, D. Esteban Aguirre, D. Pedro Bengoetxea y D. Francisco Aldabaldetrecu; y tres afirmativos de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, D. Jesús Mª Muniozguren y Dña. Rosario Arruti.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró no aprobada esta propuesta.

2.- A la propuesta presentada por los Grupos Políticos Eusko Alkartasuna, Partido Nacionalista Vasco y Grupo Independiente: siete votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. Jose Mª Iparraguirre, D. Jesús Mª Aguirrezabala, D. Esteban Aguirre, D. Pedro Bengoetxea y D. Francisco Aldabaldetrecu; un voto negativo de Dña. Rosario Arruti y dos abstenciones de D. Jose Luis Aranberri y D. Jesús Mª Muniozguren.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró aprobada esta propuesta y adoptado el siguiente acuerdo:

Vista la solicitud presentada por D. Jesús ARREGI ELORZA y por D. Vicente ZULAIKA IRURETA, en representación de la Junta para la Segregación del Bº de Itziar, por la que se pretende segregar del Municipio de Deba una parte de su territorio para constituirse en nuevo Municipio independiente denominado Itziar.

Teniendo en cuenta que, con relación a dicha solicitud, IKERTALDE, grupo consultor que ha asesorado a este

Ayuntamiento, ha realizado un estudio de viabilidad y evaluación de impactos ante una hipotética segregación, cuyo resumen se adjunta como ANEXO I del acuerdo.

Teniendo en cuenta la valoración que el propio IKERTALDE hace del contenido del expediente de Segregación presentado por la Junta, que se adjunta como ANEXO II del acuerdo.

Teniendo en cuenta la presentación de los escritos de alegaciones que, desde una perspectiva histórica, exponen las razones para no segregar Deba, dando cumplida réplica al apartado Histórico expuesto por la Junta para la segregación de Itziar.

Teniendo en cuenta que han sido presentados por Partidos Políticos, particulares y por un amplio número de vecinos, escritos de alegaciones desde una perspectiva socio-económica.

Teniendo en cuenta los informes jurídicos emitidos por los asesores municipales y que se adjunta como ANEXO III del acuerdo.

Por todo ello, proponemos al Pleno del Ayuntamiento, la adopción del siguiente ACUERDO:

- 1.- Asumir íntegramente el escrito de alegaciones que viene avalado por la firma de 1.609 vecinos.
- 2.- De acuerdo con el punto CUARTO de dicho escrito de alegaciones, proponer a la Diputación Foral de Gipuzkoa, como principios que deben inspirar la necesaria reforma del mapa municipal, las siguientes:
  - a) Concretar medidas de fomento de las fusiones de municipios, así como de las formas asociativas supramunicipales (Mancomunidades, Consorcios, etc.).
  - b) Reforma de oficio del mapa municipal a iniciativa del Consejo de Diputados y con la participación de los Ayuntamientos afectados.
  - c) Consulta popular a los vecinos.
  - d) Aprobación de la reforma municipal por Norma Foral emanada de las Juntas Generales.
  - e) Preservación de la entidad política y representativa de los antiguos Municipios, mediante su constitución en Entidades locales

menores (inframunicipios) o, en todo caso, en órganos territoriales de gestión desconcentrada.

- 3.- Incorporar al expediente los escritos de alegaciones, con apoyo expreso a la filosofía de todos los que se oponen a la segregación solicitada por la Junta de Itziar.
- 4.- Desestimar las alegaciones presentadas por D. Jesús ARREGI ELORZA, en representación de la Junta para la Segregación, por estar ajustado a Derecho el Edicto de Alcaldía publicado en el B.O.G. de 25-8-92, en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial y en los demás lugares de costumbre, para someter a información pública el expediente de segregación.
- 5.- Teniendo en cuenta que, no obstante, procede dar curso al Expediente, toda vez que su Resolución, tanto positiva como denegatoria, corresponde a las Juntas Generales de Guipuzcoa, manifestar la oposición resuelta de este Ayuntamiento a la segregación solicitada y que se envíe lo actuado a dicho Organismo, por conducto reglamentario a los efectos que procedan.
- 6.- Solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa que, con carácter previo a la resolución del expediente y como es preceptivo, proceda a convocar referendun para conocer la opinión de los vecinos.

Al haber ratificado el Gobierno español la Carta Europea de la Autonomía Local del Consejo de Europa, la garantía institucional de autonomía, exige la celebración de consulta popular. En efecto, el artículo 5º de la señalada Carta Europea, (publicada en el B.O.E. del 24-02-89), establece lo siguiente:

"Para cualquier modificación de los límites territoriales locales, las colectividades locales afectadas deberán ser consultadas previamente, llegado el caso, por la vía del referendun allí donde la legislación lo permita".

Como quiera que el referendun local está contemplado en el

artículo 71 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, el referendun deberá ser un trámite previo a la resolución del expediente, referendun que será de gran importancia a pesar de su carácter meramente consultivo y no vinculante.

Como quiera que quien resuelve la solicitud de segregación, son las Juntas Generales, vía Diputación, es esta última Institución la que debe convocar el referendun.

En relación con lo acordado y como final de este punto, el Sr. Alcalde dijo: "Es obligación de todos nosotros y del Alcalde primero, acatar y cumplir escrupulosamente la voluntad democrática de la mayoría. Nunca hubiera sido más difícil que hoy, si se hubiese aprobado, el apoyo a la segregación de Itziar. Romper una comunidad tan equilibrada, tan diversa y enriquecedora como la nuestra sería un error que, a la corta o a la larga, TODOS LOS DEBARRAS, de todos los barrios, calles y baserri, de Ekain a Urtiaga, de Itziar a Sasiola, de Endoia al mar, todos los pasados, presentes y, sobre todo, los futuros Debarras lamentarían. Esta comunidad debe seguir unida y unida debe ganarse el futuro. Hoy aquí, no ha perdido NADIE. Hemos ganado TODOS."

Y no siendo otro el objeto de la convocatoria, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22,35 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DIA 17 DE DICIEMBRE DE 1.992

En Deba, diecisiete de Diciembre de mil novecientos noventa y dos; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. Jose M<sup>o</sup> Iparraguirre Peña, D. Esteban Aguirre Gómez, D. Pedro Bengoetxea Loiola, D. Jose Luis Aranberri Ulacia, Dña. Rosario Arruti Irigoien, D. Jesús M<sup>o</sup> Muniozguren Etcheverry, D. Francisco Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación, D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados en forma reglamentaria.

Excusa su asistencia por encontrarse de viaje el Concejal D. Jesús M<sup>o</sup> Aguirrezabala Goitokia.

Por el Sr. Alcalde se declaró abierta la sesión, pasándose a tratar los asuntos comprendidos en la convocatoria, con respecto a los cuales se adoptaron los siguientes acuerdos:

1º.- APROBACION DEL BORRADOR DE ACTA DE SESIONES ANTERIORES.- Distribuidos que han sido con la convocatoria sendas fotocopias del borrador de acta de las sesiones anteriores, que corresponden a la ordinaria de 26 de Noviembre de 1.992 y a la extraordinaria de 2 de Diciembre de 1.992, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a las mismas.

Con respecto a la del día 26 de Noviembre, Jesús M<sup>o</sup> Muniozguren dijo que en la relación de asistentes no consta él y si asistió a la sesión. Igualmente, en el punto 3º, en su intervención donde dice "éllo" debe decir "la campaña".

Con esta rectificación, se aprobó por unanimidad el borrador de acta de la sesión ordinaria de 26 de Noviembre de 1.992.

Con respecto a la del día 2 de Diciembre, Jesús M<sup>o</sup> Muniozguren dice que existen algunas diferencias entre sus exposiciones y lo que se refleja en el acta.- Así, en la página 37, donde dice que en la proposición que presentaron plantearon una serie de dudas al respecto, que fué preciso clarificarlas;

dice que ellos no plantearon ni tuvieron dudas al respecto y así se procedió a la redacción de este párrafo, que quedó así redactado: En la propuesta presentada por Herri Batasuna causó una serie de dudas a la Presidencia, que se clarificaron.- En el párrafo siguiente, dice que donde pone "retirar" debe poner "paralizar".

Con estas modificaciones se aprobó el borrador de acta de la sesión extraordinaria de 2 de Diciembre de 1.992.

**2º.- RECURSO CONTRA ACUERDO DE REPARTO DEL RIESGO COMPARTIDO DEL FONDO FORAL DE FINANCIACION MUNICIPAL.-**

Por escrito nº 5.329, registrado de salida el día 2 de Diciembre de 1.992 y con entrada en este Ayuntamiento el día 9, el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Excm. Diputación Foral de Guipuzcoa, notifica a este Ayuntamiento el acuerdo del Consejo de Diputados de fecha 24 de Noviembre de 1.992, aprobatorio de la preliquidación del Fondo Foral de Financiación Municipal del año 1.992, conforme se regula en la Norma Foral 5/1.992, de 3 de Julio.

La comunicación hace referencia a que la preliquidación se ha practicado en base a la previsión utilizada en relación con las aportaciones a la Comunidad Autónoma, de manera que el resultado de dicha preliquidación supone minorar en 2.370,6 millones la cantidad inicialmente prevista de 28.901,3 para el año 1.992.

De la preliquidación practicada a este Municipio resultan las siguientes cifras para el riesgo compartido:

- Cantidad retenida en el trimestre actual .....	5.851.768 Pts
- Diferencia pendiente de liquidar .....	17.557.304 "
<b>TOTAL .....</b>	<b>23.409.072 Pts</b>

**PORCENTAJE ATRIBUIDO**

$$\frac{23.409.072 \times 100}{218.981.616} = 10,689 \%$$

En el artículo 3-2 de la Norma Foral 5/1.992, de 3 de Julio, Reguladora del Fondo Foral de Financiación Municipal para 1.992, se dice que la liquidación de la participación municipal en los tributos concertados se practicará:

a) En el último plazo de aportación a los Ayuntamientos correspondiente a 1.992, se realizará una preliquidación de la participación en tributos concertados en base a la previsión de liquidación de ingresos que se apruebe para la preliquidación de aportaciones a la C.A. del País Vasco.

Estudiada la cantidad asignada a este Ayuntamiento para el riesgo compartido, la consideramos injusta, ya que no se atiene a una distribución equitativa de la cantidad total a repartir.

Es totalmente inadmisibile el aplicar datos comparativos de otros ejercicios, en concreto el de 1.991, que ya fué liquidado y abonada por este Ayuntamiento la cantidad que le fué asignada, ya que con estos datos existe una discriminación manifiesta de unos Ayuntamientos con respecto de otros.

Si la distribución inicial del Fondo Foral se ha basado en una cifra inicial, que se ha distribuido proporcionalmente en relación a unos baremos para cada Ayuntamiento, la distribución del riesgo compartido -devolución- también habrá de realizarse proporcionalmente a todos los Ayuntamientos, en relación con la asignación inicial y la que se ha de minorar.

El riesgo compartido supone reparto de las diferencias, en más o en menos, de la cuota inicial y la cantidad real recaudada por los conceptos que conforman el Fondo.

Esta diferencia habrá de repartirse proporcionalmente a todos los Ayuntamientos, con arreglo a la cuota inicialmente asignada, en aplicación de la justicia distributiva para todos los municipios, sin que puedan aplicarse módulos distintos al efectuar el reparto de la base y del riesgo compartido.

Conforme a la cifra inicial del Fondo Foral y la que se señala para detraer por el riesgo compartido, la que corresponde a este Ayuntamiento, es la siguiente:

$$\frac{2.370.600.000 \times 100}{28.901.300.000} = 8,202 \%$$

1ª fórmula:

$$\frac{218.981.616 \times 8,202}{100} = 17.960.872 \text{ Ptas.}$$

2ª fórmula:

$$\begin{array}{r}
218.961.616 \times 2.370.600.000 \\
\hline
28.901.300.000 \\
\hline
= 17.961.000,- \text{ ptas.}
\end{array}$$

DIFERENCIA

Detraído...	23.409.072,- Ptas.	10,689%
Corresponde	17.961.000,- "	8,202%
<b>DIFERENCIA</b>	<b>5.448.072,- Ptas.</b>	<b>2,487%</b>

Por el Sr. Alcalde se hace referencia a que, en la distribución del riesgo compartido, existen grandes diferencias entre unos y otros Ayuntamientos, al aplicar una injusta base de reparto, así mientras que el porcentaje que corresponde a Deba por la cantidad asignada a devolver es del 10,689%, hay muchos Ayuntamientos, sobre todo los grandes, con un tanto por ciento mucho más reducido.- Así, por ejemplo: al Ayuntamiento de San Sebastian, lo ha sido del 7,18%; al de Eibar, el 7,18%; al de Arrasate, el 7,18%; al de Placencia-Soraluze, el 7,88%; al de Elgoibar, el 7,50%; al de Mutriku, el 9,64%; al de Lazkao, el 9,09%; a Orio, el 9,82%; a Zumaia, el 9,03%; a Zarautz, el 9,75%.- En consecuencia, considerando injusta la distribución de reparto que se ha hecho, con la cual este Ayuntamiento resulta gravemente perjudicado, propone que se interponga recurso contra el acuerdo del Consejo de Diputados a que se ha hecho referencia.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda interponer recurso de reposición ante el Consejo de Diputados de la Excm. Diputación Foral de Guipuzcoa, contra el acuerdo adoptado en 24 de Noviembre de 1.992, aprobatorio de la preliquidación del Fondo Foral de Financiación Municipal, por ser perjudicial para este Ayuntamiento en la fórmula establecida para su distribución por no haberse utilizado la equidad entre los municipios del territorio Histórico, al haberse aplicado diferentes porcentajes entre los mismos.

Se considera ilegal el acuerdo recurrido, ya que con su sistema se discrimina a este Ayuntamiento, con un evidente perjuicio económico, que supone la cantidad de 5.448.072,- Ptas., por aplicación de un porcentaje superior en 2,487% sobre la media que resulta de la cantidad total a reintegrar entre todos

Los Ayuntamientos.

Asimismo, mostramos nuestro total rechazo al procedimiento establecido por la Diputación Foral para distribuir el riesgo compartido, remitiendo, igualmente, copia de este acuerdo y del recurso a las Juntas Generales.

Igualmente se acuerda facultar al Sr. Alcalde para la interposición de este Recurso y representar a este Ayuntamiento en todo lo relacionado con el asunto a que se refiere este acuerdo.

3º.- RESOLUCION DE RECLAMACIONES Y RECURSOS PRESENTADOS A LA ORDENANZA REGULADORA DE USO DE LAS DIFERENTES VIAS DE COMUNICACION DE ESTE MUNICIPIO.-

Redactada la Ordenanza reguladora de las normas para el uso de las diferentes vías de comunicación del municipio, fué aprobada por el Pleno de este Ayuntamiento, en sesión de 30 de Julio de 1.992, habiéndose expuesto al público por el plazo de treinta días hábiles, según anuncio publicado en el B.O. de Gipuzkoa nº 157, de fecha 20 de Agosto de 1.992, en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial y demás lugares de costumbre, sin que durante dicho plazo se presentara reclamación ni observación alguna, quedando aprobada definitivamente, conforme a lo acordado, al no ser objeto de reclamación.

Conforme dispone la Ley de Régimen Local, se ha publicado el texto íntegro de la Ordenanza aprobada, con inserción en el B.O. de Gipuzkoa nº 207, de fecha 30 de Octubre, entrando en vigor a los 15 días de su publicación.

Dispone el artículo 211 del ROF que, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa y como requisito previo a la interposición del recurso contencioso administrativo, contra los actos y acuerdos de las Autoridades y Entidades Locales que pongan fin a la vía administrativa, deberá formularse recurso de reposición, que se presentará ante el Organo que hubiese dictado el acto o acuerdo, en el plazo de un mes a contar desde su notificación.

En relación con la ordenanza aprobada, se han presentado algunas reclamaciones y recursos, que por cada uno de los grupos se acumulan, siendo los siguientes:

A.- Reclamación presentada por el Sindicaro EHNE, que tuvo entrada el día 25 de Noviembre de 1.992, habiendo finalizado el plazo de su presentación el día 24 de Septiembre.

B.- Recursos de reposición interpuestos por Jose Antonio Salegui Ostolaza y 57 más, que se acumulan en un sólo procedimiento, presentados dentro del plazo de un mes a partir de la publicación del Texto íntegro de la Ordenanza en el B.O. de Guipuzcoa, en relación con lo regulado en el artº 9-2-a) de la Ordenanza, solicitan sea sobreseída por ilegal e injusta y que el arreglo de los caminos rurales se haga a través de Auzolan, siguiendo la tradición vasca.

C.- Recurso de reposición interpuesto por Martín Aizpurua Aguirre y 22 más, que se acumulan en un sólo procedimiento, que hacen referencia a los mismos conceptos que los del Grupo anterior, presentados el día 2 de Diciembre de 1.992, fuera de plazo.

D.- Reclamación presentada por José Martija Arteche y cinco más que se acumulan, en la que se interesa que la carretera fué partiendo de la N-634 se dirige a los Caseríos del Bº de Mardari, sea catalogada como carretera Municipal, que ha tenido entrada el día 2 de Diciembre, fuera del plazo de presentación.

Con respecto a las alegaciones y recursos presentados, hace uso de la palabra el Sr. Alcalde y dice:

Con independencia de las respuestas legales expuestas anteriormente el Equipo de Gobierno presenta la siguiente exposición al respecto:

Que el contenido del artículo 9º.2 y 2º.6 se ajusta a Derecho al no vulnerar ninguna de las Normas legislativas en la que está sustentada la Ordenanza.

Que las Instituciones han hecho un gran esfuerzo no sólo por mejorar el firme de los caminos conocidos como HERRI BIDEAK, sino en la puesta en marcha de determinadas medidas fiscales dirigidas a fomentar la explotación Agrícola-ganadera y con la idea de intentar paliar, dentro de sus

posibilidades, la difícil situación por la que atravesaba y atraviesa el sector primario en el sub-sector agrícola-ganadero, dicho ésto es necesario añadir que todas las actuaciones se han financiado con los Impuestos de TODOS LOS CONTRIBUYENTES, a través de la aplicación del principio de solidaridad y de la distribución equitativa de las rentas. Por éso sorprende que en las alegaciones de EHNE y en los propios recursos se diga que con la redacción actual de la Ordenanza nos encontramos ante un agravio comparativo del baserritarra con relación a otros ciudadanos.

Siendo conscientes que la actual situación del campo precisa de actuaciones tendentes a su mejora, no debemos olvidar que hoy en día, en nuestra comarca y más en concreto, en nuestro pueblo, hay una importantísima recesión en el sector industrial y de servicios con unos índices de paro y una regresión en la población que superan con creces la media de Gipuzkoa. Por ésto, un mínimo sentido de reciprocidad, debe de llevar a EHNE y a los baserritarras a la consideración de que para establecer unas políticas solidarias e igualitarias, las Administraciones estamos obligadas a proceder a un reparto distinto de las rentas, a través de nuestra actuación pública.

Además, la Ordenanza tiene previsto un sistema de AVALES y TASAS, cuyos fondos los administran el Ayuntamiento, DEBEMEN y los interesados y que pueden convertirse en una importante ayuda para financiar parte de los costes de mantenimiento.

Además, hay que constatar que la Ordenanza no obliga a los baserritarras a asumir responsabilidades distintas a las que actualmente tienen, simplemente y teniendo en cuenta las inversiones de las Instituciones en el arreglo de los caminos, señala unos principios mínimos para su mantenimiento, cuya responsabilidad sigue siendo de los propietarios como hasta la fecha.

Como es sabido, el dinero público, sobre todo el de los Ayuntamientos, es cada vez más limitado. Ello significa que debemos actuar escrupulosamente a la hora de decidir el destino de los gastos públicos y de establecer las políticas prioritarias que deben ser acometidas. Por éso, no nos parece de recibo esa actitud de falta de equidad y racionalidad en este tema en cuestión, planteado por Vds.

Por lo cual, formula la siguiente propuesta de acuerdo para su aprobación:

- 1º.- No se admiten a trámite por extemporáneas las reclamaciones presentadas por EHNE y por D. José Martija y cinco más, así como tampoco los recursos de reposición interpuestos por D. Martín Aizpurua Aguirre y 22 más, también por extemporáneos.
- 2º.- Desestimar los recursos de reposición interpuestos por los titulares de las cartas enviadas, porque el hecho recurrido no vulnera ninguna disposición legal y se ajusta a Derecho.
- 3º.- Que la exposición presentada por el Equipo de Gobierno, se remita a EHNE, recurrentes, Debemen y Diputado de Agricultura.

Hace uso de la palabra el Concejal Francisco Aldabaldetrecu y dice: Yo voy a dar mi versión y mi punto de vista, que va a ser negativo al recurso, porque no hay una vulneración de la Ley. Naturalmente si hubiera vulneración de la Ley, todas las opiniones están de sobra. No tomo en consideración el que se hayan presentado fuera de plazo, ya que aún siendo así y si pareciera correcto lo que piden, yo no le daría importancia y tomaría en consideración las peticiones.

Pero teniendo en cuenta que es un tema muy discutido, en el que se ha puesto buena voluntad por parte del Ayuntamiento para que se administre un fondo para que realmente no pueda significar nunca un coste para los caseríos. Además teniendo en cuenta que es una ordenanza, que si hiciera falta, al cabo del tiempo, puede modificarse vista la experiencia, no hay razón para estas peticiones. No entiendo la insistencia, sobre todo de los entes corporativos, en los que sólo se nombran y se ven derechos y nunca las obligaciones. Lo que más me sorprende es que algunos que algunos que firman el recurso no les pasa el camino por su casa, y éso no se puede hacer. Entiendo que una persona presente recurso porque no esté de acuerdo, pero ésto, no. La única justificación que encuentro es la de querer inhibirse del tema.

Por todo éllo y pensando no se está haciendo ningún mal, votaré en contra de los recursos. Sabin Alberdi tiene libertad de voto.

A este respecto manifiesta el Alcalde que, tras realizarse la Ordenanza, tanto los servicios municipales como el propio

Alcalde, han comprobado que en dichos caminos se están llevando a cabo actuaciones fuera de Ordenanza, de las cuales, por parte de este Ayuntamiento no se ha recibido ninguna aportación de los caseros del entorno, lo que significa que no están practicando la más mínima colaboración, por lo que corren grave riesgo los caminos recientemente hormigonados y, en el supuesto de que se deterioren, habrá graves problemas para su reparación.

Patxi Aldabaldetrecu dijo que si éso es así, no se puede admitir esa responsabilidad.

Rosa Arrutik dionez, normatiba hori ez dago ondo eta esaten den guzti hori kontrolatzea oso zaila dela, hau da, lehenbizi Sefokonaren bidez baimena eskatzea baina egiten ez bada, Udalak izango dituela bideak aurrera eramateko. Dirua kontrolatzeko batzorde bat sortu bada, honetako ere beste batzorde bat sortu behar litzateke.

Nik ez ditut ez errekurtsioak ez eta zeintzuk eginak dauden ikusi, baina Patxi esan duenez, badaude kaminoa bere etxe aurretik pasatzen ez dena eta izenpetu dutenek, baina horiek, terreno jabeak izan daitezke. Jakin nahi nuke zenbat errekurtsio egon diren eta zenbat jende dagoen arazo honetaz kezkatuta, nere ustez beraiekin hitzegin beharko litzateke esan bezala normatiba hau nahiko eztabaidagarria delako, 9.2. artikulua horretan ados ez gauden baserritar asko gaudelako eta denon artean negoziatu behar litzatekelako.

Dice Rosa Arruti que a su entender no es correcta la normativa, ya que es muy difícil de controlar todo éso que se dice; es el caso de que primeramente se debe obtener el permiso de Sefocona, si no se hiciera, el Ayuntamiento debe tener suficientes medios para hacerlo cumplir. Si se ha creado una comisión con el fin de controlar el dinero, también debería crearse otra para este tema. Yo no he visto ni los recursos ni sus firmas, pero respondiendo a lo que afirma Patxi de que hay gente que no pasa el camino junto a su casa y ha firmado, pudiera ser que se tratara de propietarios de terreno. Quisiera saber el nº de recursos cursados y cuanta gente hay preocupada con este tema, creo que se debería hablar con éllos, ya que como ha indicado esta normativa es discutible y hay muchos caseros que no estamos de acuerdo con élla y debería negociarse entre todos.



Elías Olalde dijo: No nos parece de recibo la actitud de H.B., cuya actuación, una vez más, lejos de obedecer a los principios de equidad y racionalidad, están inspirados por la demagogia y el electoralismo barato, que son los peores consejeros para aplicar políticas progresistas que nos sirvan para sacar nuestro pueblo adelante.

Tenemos constancia de que en este tema, tanto personal de su entorno exconcejal y concejal se han dedicado a la movilización de esta demanda, así como recogida de firmas que avalan estas afirmaciones.

Entrando en la dinámica de las acusaciones que cuando le conviene y con toda ligereza practica H.B. sobre la inadecuada utilización de los Fondos Públicos por parte del Alcalde, quiero recordarles que la Concejal Rosario Arruti Irigoien reiteradamente está incumpliendo, con apoyos a intereses PARTICULARES, lo dispuesto en la ley de Régimen Local y en el propio Reglamento Orgánico Municipal, así como en la Ley de Procedimiento Administrativo, que establece que los miembros de las Corporaciones locales deberán abstenerse de participar en la deliberación, votación, decisión y ejecución de todo asunto, cuando concurra alguna de las causas a que se refiere la legislación de Procedimiento Administrativo: Tener interés personal en el asunto de que se trata; tener parentesco con cualquiera de los interesados; tener amistad íntima o enemistad manifiestas, etc.

Rosa Arrutik zera dio, lehenbizi, zuk esan duzun teoria hori H.B.-ri buruz, askotan entzun dugu, zuen eritzia da, geuria beste bat da. Guk geure bidetik jarraituko dugu.

Irakurri dituzun artikulor horiek denak horrela izan ezkeror, usten dut, gutxienez idatziren bat edo zerbait hitzez esan beharko zinazula legearen kontra noala esateko. Demostratu beharko duzu.

Contesta Rosa Arruti que toda esa teoría acerca de H.B. hemos oído muchas veces, es vuestra opinión, nosotros tenemos otra. Seguiremos por nuestro camino.

De ser así todos los artículos que se han leído, creo que por lo menos se me podía haber advertido por escrito o verbalmente que iba contra la Ley; lo tendrás que demostrar.

Elías Olalde dice que aparecen incluso en el Reglamento orgánico Municipal y si las conoceis para realizar acusaciones contra mi, también las deberíais conocer para cumplirlas.

Demostratzeko esanten dio Rosa Arrutik.

Le dice Rosa Arruti que se lo demuestre.

Patxi Aldabaldetrecu dice que no cree que este sea un motivo para llevarlo a ese punto. Estamos sacando las cosas de quicio y las acusaciones entre unos y otros hace que se agrave todo.

Yo, sinceramente, no creo que la concejala defienda todo esto por motivos personales.

Jose Luis Aranberrik, ez zuela gai honetaz hitzegiteko asmorik dio, baina Alkateak, Herri Batasuna osoa saku baten nola sartu duen, berak esan dituen hitzak lekutik kanpokoak direlakoan dago, eta eztabaida honetan inolako kabidarik ez dutenak. Hori da, barruan dagoela zerbait esan beharra, eta bota, baina ez kontexto honetan sartzen delako. Hemen artikulua bat besterik ez gara ari diskutitzen. Eta hemen joan bada H.B.-ko zinegotzi izandako bat firman biltzen, zer dauka horrek zerrikusi? Beste makina bat ere joango ziren, ala H.B.-koek bakarrik izan dira honen kontra zaudenak?, zenbat firma izan dira?, zenbat errekurtsio?.

El Alcalde creía que se había repartido en la Junta de Portavoces relación de firmas y recursos. Ha habido 83 recursos.

Garbi utzi nahi dut H.B.k ez duela inongo errekurtsorik aurkeztu Udaletxean.

Dice Jose Luis Aranberri que no tenía intención de hablar sobre este tema, pero ya que el Alcalde ha metido todo lo relacionado con H.B. en el mismo saco, cree que lo manifestado está totalmente fuera de lugar y no tiene cabida alguna en esta discusión. Tienes algo dentro que quieres soltar y lo sueltas, pero no porque entre dentro de este contexto. Aquí lo único que discutíamos es un artículo. Y ¿que tiene que ver si ha recogido firmas un ex-concejal de H.B.? también habrán firmado otros muchos, o ¿sólo los han sido los de H.B. los que están en contra?, ¿cuántas firmas han sido?, ¿cuántos recursos?.

Quiero dejar bien claro que H.B. no ha presentado ningún recurso en el Ayuntamiento.

Elías Olalde manifiesta que el no ha dicho que haya presentado HB recursos, sino que quienes los han presentado han sido gente de ese Partido, incluso algún ex-concejal.

Jesús M<sup>a</sup> Muniozguerenek Alkateak H.B.ri buruz esaten duena ez duela sinisten erantzuten du.

Dice Jesús M<sup>a</sup> Muniozgueren que no cree que sea cierto lo que dice el Alcalde sobre la intervención en este tema de personas de H.B.

El Alcalde le contesta que el lo han visto presentar en el Ayuntamiento y que por ésto lo afirma.

Sabin Aizpuruak, Muniozguerenen teknika zaharra dela dio, hau da, problema desbideratzea. Azkenean, konklusio bezala, hartzen direnean, hartzen jakin behar dela.

Eta Alkateak planteatu ditun arazoak egiak direla, eta zuek ere badakizuela egiak direla. Ez zaizuela ondo iruditzen?, bale, baina hortik, arazoa desbideratzeraz ez.

Dice Sabin Aizpurua que la técnica utilizada por Muniozgueren es antigua, es decir, desvía el problema. Pero como conclusión, "que cada cual aguante su vela".

Los asuntos planteados por el Alcalde son verdad y vosotros sabeis que es verdad, ¿que no os parece bien? vale, pero no lo desvieis.

Jesús M<sup>a</sup> Muniozguerenek seriotasun osoz daudela erantzutzen dio eta ez dela inor esateko beraiek egia dela badakiela. H.B.ko jendeak parte hartu duenik ez duela uste dio berrir ere.

Le contesta Jesús M<sup>a</sup> Muniozgueren que ellos lo están tratando con toda seriedad y que no es nadie para decirles que ellos ya saben que es verdad. Insiste en afirmar que no cree que haya participado gente de H.B.

El Alcalde le dice que si hace esas afirmaciones es porque lo ha visto él y que se trata de Juan Luis Aldalur y Martín Aizpurua.

Jose Luis Aranberrik zera dio: beste akusazio bat bota duzu hemen, Rosaren jarrera arazo pertsonalki inplikatzeko dela nolabait, eta badaudela artikulu batzuk norbera inplikaturako dagoenean zenbait arlotan kanpoan geratu behar litzatekena. Uste dut akusazio nahiko fuertea dela eta ez dela horrela gelditu behar, baizik eta zein kasutan parte hartu duen esan behar zenuke eta garbi utzi.

Dice Jose Jose Luis Aranberri: Has acusado diciendo que la actuación de Rosa se implica de alguna manera con

asuntos personales y que existen algunos artículos en los que se indica que si se tratan temas en los que esté implicado uno mismo debe ausentarse. Créo que se trata de una acusación bastante fuerte y no debe quedar así, sino que debieras decir en que casos y dejarlo claro.

Le contesta el Alcalde que lo que hay que hacer es saber aceptar las críticas con el mismo talante que se utiliza para acusar a los demás.

Patxi Aldabaldetrecu señaló que, a su entender, en la intervención de Rosario no ha habido interés personal.

Dice el Alcalde que durante el transcurso de esta legislatura Rosario Arruti ha tenido tiempo suficiente para medir sus actuaciones y lo que si quiere manifestar es que en situaciones similares, los concejales a los que ha podido afectar un tema, han abandonado las Salas correspondientes e, incluso, el Salón de Plenos, entre los que se incluye él mismo, por afectarles el tema que se trataba.

Discutido el asunto, el Sr. Alcalde somete a votación la propuesta del equipo de Gobierno en relación con las reclamaciones y recursos presentados, dando el siguiente resultado: seis votos afirmativos de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. Jose M<sup>a</sup> Iparragirre, D. Esteban Aguirre, D. Pedro Bengoetxea y D. Francisco Aldabaldetrecu; tres negativos de los Corporativos D. Jose Luis Aranberri, Dña. Rosario Arruti y D. Jesús M<sup>a</sup> Muniozgueren; y una abstención de D. Sabino Alberdi.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde declaró adoptados los siguientes acuerdos:

- 1.- Desestimar por extemporáneas las reclamaciones presentadas por EHNE y por D. José Martija y cinco más, así como los recursos de reposición interpuestos por D. Martín Aizpurua Aguirre y 22 más, también por extemporáneos.
- 2.- Desestimar los recursos de reposición interpuestos por D. José Antonio Salegui Ostolaza y 57 más, por no vulnerar el acto recurrido ninguna disposición legal y ajustarse a derecho.
- 3.- Que de este acuerdo se remita copia a EHNE, a los recurrentes, a DEBEMEN y al Diputado de Agricultura de la Diputación Foral de Guipuzcoa.

4.- RUEGOS Y PREGUNTAS.- Se formularon las siguientes:

Jose Luis Aranberri preguntó sobre el punto que tratado en la Junta de Portavoces no se ha incluido en el Orden del Día.

Contesta el Alcalde que ya se ha enviado junto con la convocatoria nota explicativa a los portavoces y cuando tenga algo concreto ya les informará.

Jesús Mº Muniozguren quiere decir algo acerca de lo manifestado por Jesús Mº Aguirrezabala.

El Alcalde le dice que no entra en Ruegos y Preguntas, si quiere manifestar algo lo debe hacer mediante moción o realizar una propuesta concreta.

Jose Luis Aranberri: Gabonak zoriontzeko tarjeta bat jaso dugu eta pozgarria izan da. Herritar guztiei zuzendua ez da?, zer presupuestorekin?, Udaletxeko diruarekin?.

Hemos recibido una felicitación de Navidad que nos ha agradado, ¿se ha dirigido a todos los ciudadanos?, ¿con que presupuesto?, ¿con dinero municipal?

Le contesta Elías Olalde que se informe sobre las atribuciones del Alcalde y se que se puede informar en otros Ayuntamientos sobre como lo han financiado los Alcaldes de su Partido.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Alcalde dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22.15 horas, de la que se extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



Handwritten signature.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTE AYUNTAMIENTO EL DÍA 28 DE ENERO DE 1.993.-**

En Deba, veintiocho de enero de mil novecientos noventa y tres; siendo las veintiuna horas, se reúnen, en primera convocatoria, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Elías Olalde Urquiri, los Corporativos D. Sabino Aizpurua Iruretagoiena, D. José Mº Iparra-guirre Peña, D. Jesús Mº Agirrezabala Goitokia, D. Esteban Agirre Gomez, D. Pedro Bengoetxea Loiola, D. José Luis Aranberri Ulacia, Dª Rosario Arruti Trigoien, D. Jesús Mº Muniozguren Etcheverry, D. Patxi Aldabaldetrecu Saiz y D. Sabino Alberdi Aizpurua, con asistencia del Sr. Secretario de la Corporación D. José Velasco Salvador, al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que habían sido convocados.

Por el Sr. Alcalde se declaró abierta la sesión, pasándose a tratar los asuntos comprendidos en el orden del día, con respecto de los cuales se adoptaron los siguientes acuerdos:

**1º.- APROBACIÓN DEL BORRADOR DE ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.-** Distribuida que ha sido con la convocatoria fotocopia del borrador de acta de la sesión anterior, que corresponde a la celebrada el día 17 de diciembre de 1.992, por el Sr. Alcalde se preguntó a los reunidos si tenían que formular alguna observación a la misma.

No habiendo manifestaciones en contra, el Sr. Alcalde la declaró aprobada en los propios términos en que ha sido redactada.

**2º.- DISOLUCIÓN DEL PATRONATO MUTRIKU ETA DEBAKO UDAL EUSKALTEGIA.-** Conforme a las instrucciones recibidas al efecto se ha constituido la Agrupación de Municipios, integrada por los Ayuntamientos de Elgoibar, Mutriku y Deba, para la alfabetización de adultos "EUSKALDUNIZACIÓN"

A tal fin, anteriormente existía un Patronato integrado por los Ayuntamientos de Deba y Mutriku, que con la creación de la nueva Entidad ha dejado de prestar sus servicios.

De conformidad con lo regulado en la Ley de Régimen Local y en los propios Estatutos del Patronato, procede su

disolución por haber dejado de cumplir los fines para los que fue creado.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó la disolución del Patronato MUTRIKU ETA DEBAKO UDAL EUSKALTEGIA, por haber dejado de prestar los servicios para los que se constituyó.

**3º.- CREACIÓN DE UNA PLAZA DE BIBLIOTECARIO EN LA PLANTILLA DEL PATRONATO DE LA BIBLIOTECA.-**

Como consecuencia de la puesta en marcha del Patronato OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA, es preciso dotarlo de los medios personales necesarios para un eficaz funcionamiento de los servicios que ha de cumplir y desarrollar las previsiones contenidas en sus Estatutos.

Vista la propuesta formulada y de conformidad con el acuerdo adoptado por la Junta del Patronato, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó la creación de una plaza de Bibliotecario, con el carácter de trabajador laboral, en la Plantilla del Patronato de la Biblioteca.

Con el fin de proceder a la provisión de esta plaza, mediante la correspondiente convocatoria, conforme a la propuesta formulada y en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley de Régimen Local y Ley 6/1.989, de 6 de Julio, de la Función Pública Vasca, se acordó por unanimidad, aprobar la oferta de empleo de este Patronato, correspondiente al año 1.993, que comprende únicamente la creada plaza de Bibliotecario.

**4º.- OFERTA PUBLICA DE EMPLEO PARA 1.993.-**

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 91 de la Ley 7/1.985, Reguladora de las Bases de Régimen Local; 128 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Decreto 781/1.986, de 18 de Abril, 19.1 de la Ley 30/1.984, de 2 de Agosto, de Reforma de la Función Pública y 22 y 23 de la Ley 6/1.989, de la Función Pública Vasca, que establecen que las Corporaciones Locales formularán públicamente su oferta de empleo y que la selección del personal debe realizarse de acuerdo con la oferta de empleo público.

Vista la plantilla de personal aprobada por el Pleno de este Ayuntamiento y el dictámen de la Comisión de Régimen

Interior y Personal, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad acordó:

1º.- Aprobar la oferta de empleo público para 1.993, como trámite previo a la convocatoria para la provisión en propiedad de las siguientes plazas de Funcionarios de Carrera:

- 1 de Director/a del Departamento de Servicios Sociales
- 1 de Auxiliar de Clínica en Geriatria-Monitor de Tiempo Libre, con jornada de trabajo al 65%.

2º.- Que se publique este acuerdo en los Boletines Oficiales del Estado, del País Vasco y de Gipuzkoa.

**5º.- CONVOCATORIA PARA LA PROVISIÓN EN PROPIEDAD DE PUESTOS DE TRABAJO DE LA PLANTILLA DE FUNCIONARIOS DE ESTE AYUNTAMIENTO Y APROBACIÓN DE SUS BASES.-**

Vistos los expedientes tramitados para la provisión en propiedad de las plazas vacantes en la Plantilla de Funcionarios de este Ayuntamiento, de:

- Una de Director/a del Departamento de Servicios Sociales.
- Una de Auxiliar de Clínica en Geriatria-Monitor de Tiempo Libre, al 65% de jornada.

RESULTANDO.- Que el artículo 91 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril y el artº22 de la Ley 6/1.989 de 6 de Julio, de la Función Pública Vasca, disponen que las Corporaciones Locales formularán públicamente su oferta de empleo y que la selección de todo el personal debe realizarse mediante convocatoria pública en la que se garantice, en todo caso, los principios constitucionales de igualdad, mérito y capacidad, así como el de publicidad.

RESULTANDO.- Que es competencia de cada Corporación Local la selección de los funcionarios, con excepción de los de habilitación de carácter nacional, conforme a los artículo 100 de la Ley 7/85 de 2 de Abril y 25 de la Ley 6/89, de 6 de Julio y las pruebas de selección para la provisión de puestos de trabajo, se regirán por las bases que apruebe el Pleno de la Corporación.

RESULTANDO.- Que en los artículos 133 y siguientes del Texto Refundido de las Disposiciones Legales Vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto 781/1.986, de 18 de Abril, y en los artículos 25 y siguientes de la Ley 6/1.989, de 6 de Julio, de la

Función Pública Vasca, se regula la forma y procedimiento para la provisión de los puestos de trabajo.

RESULTANDO.- Que, subsidiariamente, es de aplicación al presente caso el Reglamento General de Ingreso de Personal al servicio de la Administración Pública, aprobado por el Real Decreto 2.223/84 de 19 de Diciembre, regulándose en sus artículos 1º al 3º los procedimientos de selección de funcionarios.

CONSIDERANDO.- Que es competencia de cada Corporación la selección de sus funcionarios, mediante la aprobación por el Pleno de las correspondientes bases, por las que se han de regir las convocatorias.

CONSIDERANDO.- Que para la provisión de estos puestos de trabajo, vacantes en la plantilla de funcionarios de este Ayuntamiento, se han redactado las correspondientes bases, las cuales han sido informadas favorablemente por la Comisión de Régimen Interior y Personal.

Vistos los preceptos anteriormente invocados y los expedientes tramitados al efecto, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

- 1º.- Convocar concurso-oposición para la provisión en propiedad de la plaza de Director/a del Departamento de Servicios Sociales.
- 2º.- Convocar oposición libre para la provisión en propiedad de la plaza de Auxiliar de Clínica en Geriatria-Monitor de Tiempo Libre.
- 3º.- Aprobar las bases por las que han de regirse las convocatorias a que anteriormente se hace referencia, que han sido redactadas por Secretaría y dictaminadas por la Comisión de Régimen Interior y Personal y conforme consta en el dictamen respectivo.
- 4º.- Que se prosigan todos los demás trámites del Expediente para la provisión en propiedad de las plazas referenciadas, facultándose al Sr. Alcalde para llevar a cabo todas las gestiones y trámites precisos hasta la conclusión del Expediente.

**6º.- CONVOCATORIA DE OPOSICIÓN PARA LA PROVISIÓN DE LA PLAZA DE BIBLIOTECARIO DE LA PLANTILLA DEL PATRONATO DE LA**

**BIBLIOTECA.-** Se da cuenta de la propuesta formulada por el Patronato Ostolaza Udal Liburutegia, así como del expediente tramitado de convocatoria para la provisión de la plaza de Bibliotecario, como trabajador con contrato laboral indefinido de la plantilla del expresado Patronato.

Oinarrietako 3.puntuko e) atalean zehaztu diren karrerak zabaltzea egokiago iruditzen zitzaiola esan zuen Muniozgurennek, hau da, edozein diplomatura duenari aukera zabaltzea preferenteki Geografi eta Historia, Filologia eta Literatura karrerak eskatu arren.

Muniozguren comenta que le parece más adecuado ampliar las carreras que se especifican en el apartado e) del punto 3º de las bases; es decir, el dar opción a cualquiera que posea una diplomativa aunque preferentemente se pidan diplomados en Geografía e Historia, Filología o Literatura.

Sabin.- Murriztearen arazoia lanpostuari egonkortasuna ematea izan zen. Ez dut ukatzen beste karreraren bat egindakoak liburutegi bat eramateko prestatuta ez daudenik baina errezago litzateke azken hauek beste posturen bat aurkitu eta liburutegiko lana behin-behingotzat jotzea. Esan bezela zehaztutako karreretakoek postuari egonkortasun gehiago emango diela uste dugu.

La razón de restringir la convocatoria a esas carreras fue la de dar al puesto una mayor estabilidad. No niego que los que tengan alguna otra carrera sean capaces de llevar una Biblioteca pero sería más fácil que estos últimos pudieran encontrar otro empleo y que tomaran el de la Biblioteca como una cosa provisional. Tal y como se ha dicho creemos que las carreras que se han especificado darán más estabilidad al puesto.

Bibliotekonomiaz zerbait jakitea onartzen zuela baina karrera afinagoak ere bazeudela zioen Muniozgurennek. Bestalde, egonkortasunaren arazoa erlatibotzat jo zuen edozein karrera egindako edonori Institutoan lana eskaini ezkeru alde egingo lukeela uste baitzuen.

Muniozguren responde diciendo que aprueba que se pida algo de Bibliotekonoma pero que hay más carreras afines. Por otra parte la estabilidad del puesto le parece relativa ya que a

cualquiera que le ofrezcan un puesto en el Instituto se marchará

Guzti hori Patronatuan eztabaidatu zela eta orduan gehiengoa lortu zuen proposamena ekarri dela esan zuen Sabinekin. Orain, Plenoak erabaki beharko duela esan zuen; ez zuela gai honekin gehiegi luzatzerik merezi.

Sabin argumentó que todo esto se habló en el Patronato y que se ha presentado la propuesta que entonces obtuvo la mayoría. Ahora tendrá que decidir el Pleno; cree que no merece la pena seguir con esta discusión.

Discutido el asunto, el Sr. Presidente lo somete a votación, dando el siguiente resultado: ocho votos afirmativos, de los Corporativos D. Elías Olalde, D. Sabino Aizpurua, D. José M<sup>o</sup> Iparragirre, D. Jesús M<sup>o</sup> Agirrezabala, D. Esteban Agirre, D. Pedro Bengoetxea, D. Patxi Aldabaldetrecu y D. Sabino Alberdi; y tres abstenciones, de los Corporativos D. José Luis Aramberri, D<sup>o</sup> Rosario Arruti y D. Jesús M<sup>o</sup> Muniozgueren.

De cuyo resultado, el Sr. Alcalde en relación con la propuesta formulada declaró adoptado el siguiente acuerdo:

- 1<sup>o</sup>.- Convocar oposición libre para la provisión con contrato laboral indefinido de la plaza de Bibliotecario de la Plantilla del Patronato "Ostolaza Udal Liburutegia".
- 2<sup>o</sup>.- Aprobar las bases por las que ha de regirse la oposición a que se hace referencia, que han sido redactados y aprobados por la Junta del Patronato.
- 3<sup>o</sup>.- Que se proxigan todos los trámites del expediente para la provisión de la plaza referenciada, facultándose a la Junta de Patronato para llevar a cabo todas las gestiones y trámites hasta la conclusión del expediente.

**7<sup>o</sup>.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS, ZONAS 42 y 45.**- El Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, aprobó inicialmente en sesión de 29 de Octubre de 1.992, la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, zonas 42 y 45, suelo no urbanizable de régimen común y zona de protección, respectivamente, sometiéndose a información pública en el B.O.de Gipuzkoa nº 226, de

26 de noviembre de 1.992, en el tablón de edictos de la Casa Consistorial, y demás medios de comunicación que se determinan en el artículo 128 del Reglamento de Planeamiento, no habiéndose formulado reclamación alguna durante la exposición pública.

En esta situación del expediente y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 41 de la Ley del Suelo y artículos 130 y siguientes del Reglamento de Planeamiento, se está en la fase de su aprobación provisional y a tal efecto, de conformidad con el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Obras, por el Sr. Alcalde se formula propuesta de aprobación.

De conformidad con la propuesta formulada y siendo once el número de miembros que de hecho y de derecho integran la Corporación Municipal, por unanimidad de los once los asistentes a la sesión y, por tanto, con la mayoría absoluta legal que determina el artículo 47-2-i) de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento, ACUERDA:

- 1.- Aprobar provisionalmente la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, Zonas 42 y 45, suelo no urbanizable de régimen común y zona de protección, respectivamente, promovida por este Ayuntamiento y redactada por el equipo contratado por esta Corporación.
- 2.- Disponer la remisión de la documentación completa de este expediente y del documento de modificación aprobado a la Dirección de Urbanismo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, para su aprobación definitiva, si procediese, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 40 y 41 de la Ley del Suelo y 151 del Reglamento de Planeamiento.

**8<sup>o</sup>.- SOLICITAR DE LA DIPUTACIÓN FORAL LA REDACCIÓN DE UN PLAN ESPECIAL DE ORDENACIÓN DEL ESTUARIO DEL RÍO DEBA Y SUS PLAYAS.**- Por el Sr. Alcalde se propone al Pleno de este Ayuntamiento la adopción del siguiente acuerdo:

"En base a las relaciones mantenidas entre los Ayuntamiento de Deba y Mutriku a través de DEBEGESA, se ha diseñado un documento de propuesta para solicitar de la Diputación Foral la redacción de un Plan Especial de Ordenación del Estuario del Río Deba y sus playas. Esperamos que con la colaboración de DEBEGESA, este proyecto culmine con unos resultados satisfactorios para ambos municipios.

196

El documento elaborado y que se propone a la aprobación de este Pleno es el siguiente:

La situación del estuario del Río Deba, que configura el límite común de los Municipios de Deba y Mutriku, viene planteando a ambos municipios una serie de problemas que, además de su gravedad tienen la particularidad de que su resolución afecta a diversos organismos, tanto de la Administración del Estado como de la Administración Autonómica y Administración Foral, además de la propiamente Municipal.

Tanto las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal de Deba, aprobadas hace ya años, como el Plan General de Mutriku aprobado recientemente, no abordan la problemática de la desembocadura y estuario del Río Deba, limitándose a la ordenación de las áreas de Suelo Urbano en torno a la desembocadura, y clasificando el resto de los terrenos a lo largo del curso del Río como Suelo No Urbanizable.

Incluso se da la circunstancia de que parte del territorio de Mutriku, concretamente la U.A.D. 6, situada en el estuario del Deba, ha quedado en suspenso. Asimismo los terrenos de la zona de Urasandi situados al Este de la carretera C-6212 se encuentran en la necesidad de redactar un Plan Especial.

Además de la necesidad de formular el Plan Especial referenciado, la problemática derivada del Río Deba, su estuario y su zona portuaria puede concretarse en la necesidad de buscar una solución al problema del actual paso a nivel en la carretera Deba a Mutriku, sustituyendo además el angosto puente existente; necesidad de reparar el malecón de Hondar-Beltz, garantizando el mantenimiento de la playa del mismo nombre, reparación de la escollera de la margen derecha; prolongación del Pº Marítimo de Deba (Pº Solozabal), habilitación de dársena para embarcaciones deportivas; ordenación del Paseo de ribera en la margen derecha; ordenación de la zona de Casa Campo; implantación de instalación de depuración para garantizar la recuperación de la Ría y ordenación de los terrenos de ET-FV.

Este cúmulo de problemas, de gran complejidad de una parte, tiene de otro lado la agravante de la diversidad de organismos que se ven afectados por las decisiones que al respecto se adopten

que obliga a coordinar sus actos para las diferentes actuaciones a realizar.

Las actuaciones descritas son absolutamente necesarias, entre otras razones para garantizar la adecuada utilización del Río Deba y su estuario como elementos indispensables dentro de la estrategia de desarrollo turístico de los municipios de Mutriku y Deba.

La formulación de una serie tan compleja de actuaciones que afecta a los dos municipios aconseja la redacción de un instrumento de planeamiento urbanístico que recoja la totalidad de los objetivos que se persiguen, con la modificación, si fuere necesario, de los instrumentos de ordenación general de Mutriku (Plan General) y Deba (Normas Subsidiarias), para otorgar la adecuada cobertura jurídico-urbanística.

Dicho instrumento, que parece con claridad que debe ser el Plan Especial, o en su caso varios Planes Especiales, exige la formulación previa de un Documento de Avance que recoja los criterios y objetivos generales que se persiguen y un esbozo de la gestión de las intervenciones propuestas, como paso previo a la redacción del Plan definitivo.

Con la finalidad de que sea esa EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA el órgano que encargue el Plan Especial (o en su caso Planes Especiales) de ordenación del Estuario del Río Deba y sus playas, para su ulterior tramitación por los Ayuntamientos de Deba y Mutriku para su adaptación en las normas de cada municipio, se dirigen a ese Departamento de Urbanismo y Arquitectura para que proceda a realizar el encargo de los Trabajos correspondientes, en la seguridad de que contará con toda colaboración de ambos municipios para el buen fin del citado trabajo."

Patxi Aldabaldetrecu manifiesta que en el documento no se recoge lo del deslinde marítimo terrestre de la zona que aún está pendiente y opina que debiera ponerse.

Le dice el Alcalde que éste es un documento de solicitud de redacción de un estudio de desarrollo del estuario, no es necesario hacer constar exhaustivamente todos los aspectos que ha de contener. Cuando llegue el momento de negociar los diferentes temas es cuando las Entidades que intervienen y las comisiones que pueda haber, tanto por

parte del Ayuntamiento de Deba como de Mutriku, es cuando se ha de puntualizar todos los detalles que se han de recoger en el estudio. Este es un documento general redactado con el ánimo de realizar un documento común para ambos Ayuntamiento y lo adecuado y conveniente es aceptarlo tal como está redactado para que sea igual para ambos Ayuntamientos.

Patxi Aldabaldetrecu dice que le parece importante que este documento no sea vinculante en los términos concretos que en él se recogen. Y otra cosa, aunque no tiene mucha importancia, es que le parece excesivo cuando se dice "esperamos que con la colaboración de DEBEGESA este proyecto culmine con resultados satisfactorios". Yo me imagino que con la colaboración de DEBEGESA y de otros muchos; estimo excesivo poner como protagonista principal a DEBEGESA.

Interviene nuevamente el Alcalde y dice que va a explicar el por qué de haber puesto a DEBEGESA en el documento. Fundamentalmente lo ha sido por haber participado como intermediario entre los Ayuntamiento de Deba y Mutriku para elaborar este documento en el que hemos conseguido ponernos de acuerdo en unos objetivos comunes que nos afecten a ambos, función que seguirá haciendo, sin que ello suponga que va a tomar decisión alguna. No hay, duda que hay que crear un equipo, lo mismo de carácter técnico que político para la hora de discutir las propuestas que nos vayan haciendo. Las cuestiones vinculantes vendrán después con las respectivas propuestas que se nos hagan y consensuemos entre ambos Municipios.

Por su parte, Patxi Aldabaldetrecu dice que, aclarado todo esto, yo no estoy en contra de actuaciones globales, me parecen bien. En este caso, quizá vamos un poco tarde, pero si se entiende que debe hacerse así, adelante. También quiero hacer una reflexión. Casi en 70 años no se ha avanzado nada en este tema y algo de responsabilidad tendremos los de Deba. Me preocupa que entremos en una serie de estudios y que se paralícen iniciativas de incluso hace 100 años, por ejemplo la escollera que es un proyecto de Iribarren de hacia los años 20, que es algo que hay que hacer; el rompeolas, que tampoco puede esperar; en cuanto al tema de la dársena, que el ferrocarril se comprometió a hacer, me imagino que con el tiempo transcurrido hemos pedido, incluso, los derechos. De la dársena también hay un proyecto en Madrid de Obon. Lo que digo es que

existen esas tres cosas pendientes y hay que pedir que se hagan. Además, teniendo en cuenta que si este estudio tarda mucho o que nosotros tardamos en ponernos de acuerdo con los de Mutriku, lo que puede pasar es el que se nos pase el tiempo y nos quedemos sin disponibilidad presupuestaria.

Le contesta el Alcalde que por nuestra parte siempre hemos estado reivindicando las actuaciones que tenemos pendientes en la ría y así en la sesión de la Comisión de Gobierno del día 11 de septiembre pasado se informó sobre las gestiones realizadas al respecto y actuaciones que se consideran pendientes realizar.

Así pues, en el citado informe consta que para dinamizar este proyecto en lo que se refiere a infraestructuras, se han realizado gestiones en los siguientes Organismos:

- Dirección general de Costas (MOPU)
- Confederación Hidrográfica del Norte
- Dirección de Obras Públicas de la Diputación Foral
- Dirección de Puertos del Gobierno Vasco
- Ferrocarriles (Gobierno Vasco y Eusko Trenbideak)
- También se han mantenido contactos, en relación con el Plan Turístico, con el Ayuntamiento de Mutriku y con DEBEGESA.

En las diferentes reuniones celebradas y que afectan a los diferentes aspectos del desarrollo urbanístico de Deba, se han tratado los siguientes temas:

- \* Construcción de un Puerto Deportivo, en el Gobierno Vasco.
- \* Recuperación de los muelles y la escollera, Gobierno Vasco.
- \* Dragado de la ría. Costas del Gobierno Central y Puertos del Gobierno Vasco.
- \* Recuperación del malecón exterior "Rompeolas", en Costas del Gobierno Central.
- \* Recuperación de la ría, en lo que afecta a saneamiento. Se ha presentado ya el proyecto en la Confederación Hidrográfica del Norte.
- \* Problemática del paso a nivel del FF.CC. y espacios utilizados por Eusko Trenbideak en la zona urbana de Deba.



De todas las entrevistas mantenidas con los responsables de los distintos Departamentos, fundamentalmente en Costas y Puertos, no hemos podido conseguir respuestas que garanticen una actuación positiva a corto, medio, ni largo plazo.

Patxi.- Yo no me he metido ni me meto con las gestiones que has podido hacer. También yo por mi parte lo he hecho en las instancias que he creído conveniente, ya que no formamos parte del equipo de gobierno.

Elías.- Las obras esas que están pendientes son independientes de la ordenación de la zona, ya que son puntuales y en nada afectan al conjunto.

Patxi.- estamos de acuerdo pero creo que habría que insistir. Ahora nos piden un Plan General, que está muy bien, pero yo no sé con qué intención lo piden, es fácil que con una intención buena. En Fuenterrabia está pendiente de hacer el Plan del Estuario del Bidasoa y están queriendo meter el Puerto Deportivo por la fuerza. ¿Por qué?. En Getaria están gastando un dineral, han hecho un Plan General, lo han ido haciendo puntualmente. Yo lo que quiero decir es por qué a nosotros ahora se nos pide eso. Me parece muy bien que se nos pida pero ¿por qué? ¿es porque se nos quiere retrasar la asignación de fondos?. Nosotros por nuestra parte vamos a insistir en que el tema de la escollera se arregle, incluso diría que se haga la dársena. Porque es una cosa que no puede costar mucho dinero y hay planos, presupuesto.

Elías.- Vamos a ver en Enero-Febrero qué nos cuentan los responsables de Puertos, porque en Costas no hay dinero.

Patxi.- yo vuelvo a insistir. El tema de la dársena ha empezado a ser un tema polémico. ¿por qué ahora quieren llevarse a otro lado? ¿está mal donde está planteada?. Estamos agraviados comparativamente, incluso Mutriku también. Son los dos pueblos agraviados de Gipuzkoa.

Sabín Aizpurua.- un par de detalles. Según parece por el debate, estamos bastante de acuerdo en el tema éste, de lo cual me alegro. En cuanto a infraestructuras a todos nos gustaría cuanto más mejor, lo que se trata es de conseguir las. Luego un detalle, se ha repetido mucho lo que el documento no es vinculante. Interpretado así, de alguna manera parece que acordamos eso y luego

hacemos lo que nos da la gana, cosa que no es así. Entonces creo que hay que dejar claro que el documento es vinculante en cuanto a compromiso para intentar llegar a un acuerdo en todos aquellos temas específicos con Mutriku. Que eso quede claro, debido a la susceptibilidad que puede haber, cuando es un documento que tienen que aprobar los dos Ayuntamientos. Es vinculante en cuanto nos comprometamos como Ayuntamiento a intentar en colaboración con el Ayuntamiento de Mutriku a llegar a una solución a los problemas que plantea el Estuario.

Patxi.- También sería conveniente que el estudio recoja los dos muros de Hondar Beltz, que corresponden al proyecto de Losada.

Elías.- Creo que se van a estudiar todas las posibilidades y de acuerdo con las ideas que entre todos aportemos, fundamentalmente los Técnicos en cuanto a MOPT y Puertos, que tendrán mucho que informarnos.

J.L.Aramberri.- puntualizazio bat. Arazo hau hainbeste urteetan daukagu aurrean: ibaiaren dragatua, eskoilera, reibindikatzen egon gera konstantemente, egon dira Plenoko akordioak. Zer arriskua daukan ibaian egoerakin herriak, ura dragatuaren faltakin. Gauza guzti horiek dira hiru legistaturatik datozen gauzak. Kezkatzen nau momentu hontan presionatzen joan beharreean, hauek honekin irtetzeak: Mutrikuin proiektu konjuntua bat egin behar duzue. Hori hala baldinbada, zergatik ez zuten planteatu orain dela 12 urte? Mutrikuin konpondu behar zarete, estudio orokor bat egin behar duzue bion artean... Hainbeste urte pasa eta gero honelakoekin irtetzea...

Una puntualización. Este problema lo tenemos desde hace años: el dragado de la ría la escollera, los hemos estado reivindicando constantemente, se han tomado acuerdos en Plenos. Qué peligro tiene el pueblo con la situación de la ría, con la falta de dragado del agua. Todos estos problemas son los que vienen desde hace tres legislaturas. Me preocupa que en este momento en vez de ir presionando nos salgan con éstas: "Teneis que hacer un proyecto conjunto con Mutriku". Si eso es así, ¿por qué no lo plantearon hace 12 años?. "Teneis que arreglaros con Mutriku, teneis que hacer un estudio general..." Después de todos estos años que salgan con éstas...

Elías.- Ni el MOPT ni Puertos nos han dicho que es necesario hacerlo conjuntamente con Mutriku, nos han recomendado que así se haga.

En la deliberación que se mantuvo en relación con la propuesta planteada, por parte de los Corporativos de los diferentes grupos políticos que integran este Ayuntamiento, se ha manifestado el malestar existente por la marginación que desde hace más de 70 años viene sufriendo Deba en materia de Costas y Puertos, ya que no se ha realizado actuación alguna en nuestras ría y playa pese a las numerosas peticiones que a los diferentes Organismos hemos venido planteando. En estos últimos años se han efectuado grandes obras, que han supuesto fuertes inversiones, en varios puertos de nuestra Comunidad, mientras que Deba no consta en ninguno de los programas de actuaciones a realizar por las diferentes Administraciones.

De conformidad con la propuesta formulada, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda aprobar el documento elaborado y, en consecuencia, solicitar de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa. Departamento de Urbanismo y Arquitectura, la redacción de uno o varios Planes Especiales de Ordenación del Estuario del Río Deba y sus playas, para su ulterior tramitación por los Ayuntamientos de Deba y Mutriku para su adaptación en las Normas Urbanísticas de ambos Municipios.

**9º.- LIMITACIÓN DE SUPERFICIE MINIMA DE PABELLONES EN EL POLÍGONO INDUSTRIAL.-**

En las Normas Subsidiarias se recoge de una forma general el aprovechamiento urbanístico del Polígono Industrial de Itziar, desarrollado por parcelas, sus alturas y volumen de edificación.

Posteriormente, para cada una de las parcelas, es preceptivo la tramitación del correspondiente Estudio de Detalle, para determinar las alineaciones y rasantes de las edificaciones.

En ningún documento se determinan las características de la edificación o pabellón mínimo, así como de su posible división, que es necesario resolverlo, en cada caso, a nivel de proyecto.

Esta situación provoca una excesiva proliferación de divisiones en los pabellones, que en la mayoría de los casos viene determinada por la demanda que a los promotores les plantean los compradores, conforme a la clase de

actividad pretenden instalar.

Este estado de cosas es perjudicial para un desarrollo ordenado y armónico de un polígono industrial, dada la diversidad de edificaciones, y la excesiva atomización de los pabellones en que se dividen, lo que provoca la instalación de infinidad de actividades de las mas variadas características, por lo que es preciso regular, por medio de acuerdo municipal, que posteriormente será recogido en las Normas Urbanísticas, superficie mínima de los pabellones, necesaria para el desarrollo de actividades, en los pabellones de nueva construcción, así como la fragmentación que puede hacerse de los ya construidos y a los que se concedió licencia para su segregación y venta en módulos, los cuales se reflejan en el plano que se adjunta a la propuesta, con las descripciones técnicas y puntuales referentes a su lugar de ubicación.

Se propone la aprobación del dictamen de la Comisión de Urbanismo, a este respecto, emitido en su reunión de 17 de noviembre de 1.992, conforme se detalla a continuación:

**LIMITACIÓN DE SUPERFICIE MÍNIMA DE PABELLÓN NECESARIA PARA DESARROLLO DE ACTIVIDAD.-**

- 1.- Se fija como superficie construída mínima de pabellón industrial de nueva construcción, a efectos de desarrollo de actividad, la de 1.100 m<sup>2</sup>; para lo cual, se deberá aportar una superficie de parcela de 2.000 m<sup>2</sup> tal y como se acordó en su día (Parte de parcela ocupable por la edificación 55%. Artº 24 NNS)
- 2.- En los pabellones construídos y a los cuales se les concedió licencia, para su posible segregación y venta de superficie construída, se fija como superficie mínima a efectos de desarrollo de actividad la de 250 m<sup>2</sup> en aquellos pendientes de finalizar su venta.
- 3.- En aquellos pabellones construídos y hoy en actividad, no podrá procederse a su fragmentación para futuras ventas, debiendo de mantenerse en la situación actual.
- 4.- No podrá en ningún caso segregarse cuerpo anexos a la industria que no tengan una actividad definidamente industrial, ésto es, oficinas o complementos, considerándolos como parte indivisa del pabellón.

E  
d  
c  
r  
  
r  
p  
d  
e  
m  
q  
s  
P  
a  
p  
l  
p  
e  
s  
p  
q  
p  
l  
  
m  
p  
d  
s  
d  
A  
v  
d  
p  
A  
a  
a  
  
9  
P  
E  
u  
u  
I  
a  
  
p  
d  
p  
r  
  
c  
p  
d  
e  
  
p  
p  
c  
q  
c.

5.- En iniciativas de interés público y con visto bueno de este Ayuntamiento se estudiarán fragmentaciones no contempladas en este articulado, siempre con carácter excepcional.

**PABELLONES CONSTRUIDOS CON LICENCIA PARA POSIBLE SEGREGACIÓN (Apartado 2 de la propuesta):**

- Parcela 1.- Pabellón construido por ELKARKI. Ocupado en su totalidad.
- Parcela 7.- Pabellón construido por ALUFRANK. Sin ocupación total actualmente.
- Parcela 3.- Pabellón construido por Modesto ETXEBARRIA. Ocupado en su totalidad.
- Parcela 3.- Pabellón construido por ATERRU. Ocupado en su totalidad.
- Parcela 4.- Pabellón construido por ENALEN. Sin ocupación total actualmente.
- Parcela 4.- Pabellón construido por LAUIZETA. Sin ocupación total actualmente.
- Parcela 4.- Pabellón construido por PROMOTORA ASER. Sin ocupación total actualmente.
- Parcela 5.- Pabellón construido por ELKARKI. Ocupada en su totalidad.
- Parcela 5.- Pabellón construido por José M<sup>a</sup> AIZPURUA y otros. Sin ocupación total actualmente.

Manifiesta el Alcalde que, con este acuerdo, solamente nos quedaría pendiente la fijación del tipo de industrias a instalar en el Polígono, para lo cual será necesario la relación de un documento técnico con sus características, una vez emitido el informe jurídico sobre las repercusiones que ello pudiera comportar. Una vez obtenidas ambas, se redactaría la redacción con los diferentes tipos de industria que se pueden instalar, sus medidas correctoras, etc.

Posteriormente se recogerían ambos conceptos en la revisión de las Normas Subsidiarias, que se están llevando a cabo.

De conformidad con la propuesta formulada y visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Obras, el Pleno de este Ayuntamiento, por unanimidad, acordó aprobar la limitación de superficies mínimas de pabellones en el Polígono Industrial, conforme se detalla

el dictamen y a que se hace referencia en la exposición de este acuerdo.

**10º.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-** No se formularon.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, el Sr. Presidente dió por terminado el acto y levantó la sesión a las 22 horas, de la que extiende la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, certifico.



*[Handwritten signature]*

**DILIGENCIA.-** Para hacer constar que este Libro, dedicado a la transcripción de Actas del Pleno de este Ayuntamiento, se cierra con la transcripción de la celebrada el día 28 de Enero de 1.993, habiéndose completado los 200 folios, previa anulación de los folios 12-Vº y 171-Vº.

Deba, 28 de Enero de 1.993.

EL SECRETARIO

*[Handwritten signature]*

